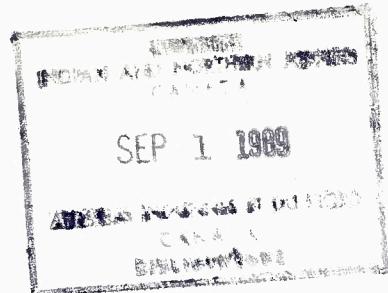




E100  
.E36  
Q26  
c. 2

QAUJIVALLIK  
ISSAT



DEPARTMENT OF  
INDIAN  
AFFAIRS  
AND NORTHERN  
DEVELOPMENT



MINISTÈRE DES  
AFFAIRES  
INDIENNES ET  
DU NORD  
CANADIEN

CANADA



Indian and Northern  
Affairs Canada

Affaires indiennes  
et du Nord Canada

LIBRARY - BIBLIOTHÈQUE

E100.E36 Q26 c.2  
Q-book

10-482 (1-88)



(846)

ᖅ-BOOK

**Q-BOOK**

## **QAUJIVAALLIRUTISSAT**

▷ dQ ▷ bclb ▷ GPCDQC ▷ dQdC ▷ LBLUCL ▷ aPQGQGQC ▷ L  
Honourable Arthur Laing P.C., M.P., B.S.A.,

▷ dQ ▷ bclb ▷ PCDQGQ ▷ dQdC ▷ (Welfare Division) ▷ dQdC.

Published under the Authority of the Honourable Arthur Laing, P.C., M.P., B.S.A.,  
Minister of Northern Affairs and National Resources

Prepared by The Welfare Division, Northern Administration Branch,  
Department of Northern Affairs and National Resources

ukua uqalimaakkat amisururtiaujut Tiianiikkut angajurqaammaringga  
aqjurnarunniirtillunigut uumma Honourable Arthur Laing, P.C., M.P., B.S.A.

ukua uqalimaakkat aarqissurtaujuviniit inulirijikkunnit (Welfare Division) Tiianiikkunni

ᑕດᓂ ੱਨੰਗੁਲੰਕ ॥ਪ੍ਰਾਚੀ ॥ Phyllis Harrison

Editor – Phyllis Harrison

taakkuningo titirarsimajunik aarqissuiji – Phyllis Harrison

▷ d<sub>4</sub> Δ.ən̥t̥-n̥n̥-d̥-s̥      ΔcΔb Δ-  
LJc Δ-  
Γσ ॥Dc

Eskimo Linguistic Services – Department of Northern Affairs & National Resources

Translators – Elijah Erklaa

– Margaret Etuk

– Minnie Maare (nee Oudla)

inunnut uqausilirijit Tianiikkunni

ukua inuttituungalirtitirijuviniit – Elijah Irlu

– Margaret Ittuq

– Minnie Aulla

ੱਨੰਗੁਲੰਕ ੱਨੰਗੁਲੰਕ ॥ਪ੍ਰਾਚੀ ਦੋਵੇਂ ਅਤੇ ਜਾਂਗੇ Raymond C. Gagné

Preparation of Eskimo Syllabic Text – Elijah Quttiriniq

titirausituqartut titirarsimajut aarqissurtaujuviniit naqittaummut titirartaullutik uumunga – Elijah Quttiriniq

ੱਨੰਗੁਲੰਕ ੱਨੰਗੁਲੰਕ ॥ਪ੍ਰਾਚੀ ਦੋਵੇਂ ਅਤੇ ਜਾਂਗੇ Raymond C. Gagné

New Orthography Under the Direction of Raymond C. Gagné

titirausirtaasaatut titirarsimajut aarqussurtaulaurtut angajurqaangulluni – Raymond C. Gagné

ੱਨੰਗੁਲੰਕੁਣੀ ਲੰਗੁਲੰਕੁਣੀ ॥ਪ੍ਰਾਚੀ ਦੋਵੇਂ ਅਤੇ ਜਾਂਗੇ Leah Idlaut

titirausirtaasaatitituungalirtitaulaurtut uumunga – Leah Illauq

The World and the People Who Live In It –	Editor	page 6
silorjuoru lu inuillu qallunaolu asingillu kikkutuinnalimaat uqausijujut –		page 7
titirartangit taakkuringa titirarsimajunik aarqissuijiup		
Through Eskima Eyes – Elijah Erklao		page 10
qanuimmat qaujivaallirutissat titirartaunnirmangaata uqarsimajut – Elijah Irlu		page 11
Preface to Standard Orthography – Raymond C. Gagné		page 14
titirausirtasaatut titirarsimajunik uqausiqartut – Raymond C. Gagné		page 15

▷ bεLbσ)ε

## **CONTENTS**

ugalimaakkaniittut

▷ dA C< DbeLbσ CdeL nOndas

#### ACKNOWLEDGEMENTS

#### UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

bL ApcDcD D JL Orland Larson .Ac-hΔp dσΓDΓ

Cover Design – Orland Larson

qaanga aarqittaulurtuq uumunga – Orland Larson ilisajikkunnimiumit

cA ΔcD

Art Work – Leah Idlout

Leah Illauq

▷ dA A>Jdσb ApcΔcDc

Illustrations

ukkua aijinnguanik aarqissuilaurtut

CdA Δoσ A>JdσDcΔoσ P LΓDσ dDdCnDσ ▷ dA Lc – pages 5, 33, 89, 243, and 269

Eskimo Graphics – Cape Dorset Coop – pages 5, 33, 89, 243, and 269

taakkua inunnit aijinngualirtaviniit Kinngarmiunit Kuupalirijinit ukunanngat – pages 5, 33, 89, 243, and 269

ApcDc

Pitseolak – pages 10, 12, 13, 24, 76, 121, 219, 234, 235, 236, 238, 239, 272, 275

Pissiulaaq

LcL dσc nOndas ApcΔcΔoσb ApcdJnDΔdσc A>JdσDΔLσ – Wm. Overton pages 6, 36, 37, 38, 42, 46, 50, 56, 69, 70, 85, 87, 105, 123, 133,

Public Printing and Stationery – Art Section – Wm. Overton 138, 152, 153, 158, 161, 182, 186, 198, 200, 211, 223, 224, 230, 237,

Gavamakkunnit titirartaujuvinirnik amisunngurtittivialluup aijngualurvingani – Wm. Overton 247, 249, 254, 259, 260, 261, 262, 264, 276, 278, 284, 294.

A>Jd

Photos by National Film Board – pages 5, 25, 33, 62, 72, 73, 89, 101, 107, 108, 110, 155, 192.

aijiliursimajut aijiliurtaujuviniit ukunanngat – aijiliurijinit 199, 214, 241, 269, 288, 289, 290, 291, 299

Acbσc Δcσd bCσc

Δcσd bCσc – pages 63, 64, 75, 78, 81, 86, 107, 120, 215, 217

Chesterfield Inlet School Children – pages 63, 64, 75, 78, 81, 86, 107, 120, 215, 217

nutarqanit ilinniaqattartunit

Illuligaarjummi sanajaviniit – pages 63, 64, 75, 78, 81, 86, 107, 120, 215, 217

Acbσc Δcσd bCσc Δcσd bCσc – pages 79, 84, 202, 225

Igloolik School Children – pages 79, 84, 202, 225

nutarqanit ilinniaqattartunit – pages 79, 84, 202, 225

Illulimmi sanajaviniit

graphics by Norman Hallendy, courtesy of north, pages 11, 31, 77, 304



A>Jd page 7

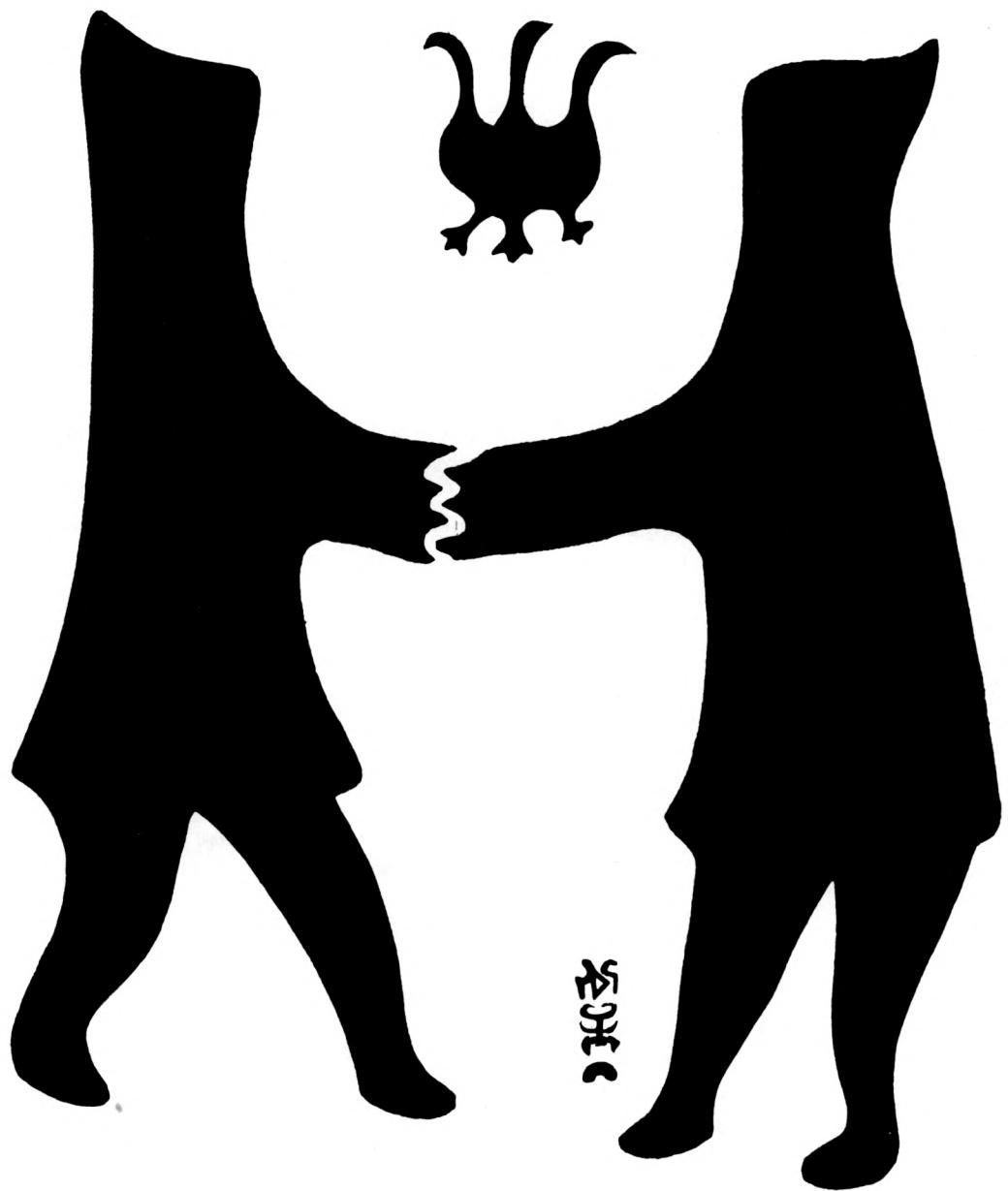
Photograph courtesy of: Ghana Information Services, page 7

aijinnguaq page 7

AJn LP nJnJd bCσc – page 5

Two men meeting – Sheouak – page 5

angutik morruk tiguutinguartuk sanajaviniik uumunga – Siuraq – page 5





# THE WORLD AND THE PEOPLE WHO LIVE IN IT

6-σ<sup>6</sup> ΔL<sub>2</sub> ΔL<sub>2</sub>ΔL<sub>2</sub>(6-σ<sup>6</sup>) 7-σ<sup>6</sup> (r<sub>b</sub>Δc<sub>2</sub>c<sub>2</sub>Δc<sub>2</sub>)Δc<sub>2</sub>  
Δc<sub>2</sub>Δc<sub>2</sub>Δc<sub>2</sub>.

Լաւ ելքից էլք (ՈՒՇԵՑԼԿ) ծրագրած էր ՀԱ-  
ՅԵ ՔՋԱԾԱԾ ՏԱՐԿԱԳՈՂԸ ՀԵԾԵՑՆԵՑ (ՍՄԼՏԱ-  
ՀԵ ՀԱՄԱՀԱՄԱՆ ՀԱՄԱՆ ՔՋԱԾԱԾ) ԱՐՄԸ ԵՇԽԼԵԾՈՒ-  
ԾՐԿԸ ՏԱՐԿԱԳՈՂԸ ԱՐՄԸ ԵՇԽԼԵԾՈՒՆԻ. Լաւ ՀՊ-  
ՀՐՎԱՆԴԻՆԸ 1961 յնոյն ԱՐԸ >ՀԵԾԼԿ ՀԵՄԱԾ  
ԳԼՆ 1963 յնոյն ՂԱ <ԾՐՎ ՀԱՄԸ ՀԵԾԵԾՈՒՄ >ՀԵԾՐՎ  
ԱՐԸ պահպան։ ՂԱ ՀԵԾԵԾՈՒՄ ԵՇԽԼԵԾՈՒԾ ԱՐԸ պահ-  
ԾՌՎ ՀԵԾԵԾՈՒՄ։ ԱՐԿԵՒ ԱՐԸ պահը ՇԺԼԿ ՀԼՐԸ ԼԵԿ-  
ԱՐԸ ՀԵԾՐՎ (ՀԵԾՎԼՐԸՆՈՒ) ՀԱՄԸ ԼԵՂՄ.

The world is a very large place. It has six large continents of land, seven oceans and many lakes and mountains.

Millions of people of many different races and colours live on each continent. Most of these people have never travelled very far from where they were born and some do not know that other people quite different from themselves live on the other side of their world.

A few men travelled from one continent to another, hundreds of years ago, and took home with them amazing stories about the far away places they saw. Since then more and more people have travelled. When men from one land visit and talk to the people in another land, they exchange ideas and knowledge. They each learn something from the other because each culture has something to teach.

With today's airplanes and large ships, more people are travelling to other lands than ever before. People who live as far apart as the Eskimos in the Arctic and the Negroes in Africa used to be unknown to each other and to the rest of the world. How different it is today! In 1961 a group of Negro men from Africa visited Eskimos at Frobisher Bay and in 1963, Miss Mary Panegoosha was the first Eskimo to visit Africa.

Miss Panegoasho experienced for the first time, Africa's weather which is extremely hot. Most African people never see snow throughout their lives. People in the north need warm houses to keep out the cold but people of Africa and other tropical countries need houses to keep out the strong hot sunshine. In spite of the heat and large numbers of dangerous animals, snakes and insects, African people have learned to live happily in their countries.

When the African men visited the Conodion Arctic, they were thrilled to meet Eskimos who are the only people in the world who have survived in conditions as harsh as those of the Arctic. Life in Africa and life in the Arctic are vastly different. When Eskimos and Africans meet, each learns something from the other.

## SILARJUARLU INUILU QALLUNAALLU ASINGILLU KIKKUTUINNALIMAAT UQAUSIUIJUT

silarjaq nunavut angijummariaaluummat nunaqarluni angijuutiaalunniq 6-nik. ammalu imarjuaraaluttaqarluni 7-nik tasiqarluni ilu unurtuaalunniq innaaruqaartuaaluulluniilu.

inuuqatiginnngittut unurtummariaaluit taakkunani nunani atunit nunaqaurtut ammalu tamarmikasak ungasittuaalummut nunaminnit aullaursimanngittut ammaluunniit ilangit qaujimanngittut inuuqatiginnngit tangit ajjiginnimmangaagit nunanganiiinggitut.

maanna amisuuuuanngittuugaluat ungasittuaalummut aullarpalirmata. taissumaniaaluk aullartuqatpalisaartillugu utiraangamik unikkaassaqaqattalaurtut kamanartuaalunniq kamagijauja-aluuvallutik takujavingit nunaqatinginnut. taimannganillu maanna ungasittuaalummuarGattut unursi valliatuinnalirtut. nunaginngitaminnut ungasittuaalummuarlutik uqallaqatiqarpallutik nunaqatiginnngittut taakkua imminnut ilirqusirminnillu qanuijusirivattaminnek isumagihaminnillu qaujiqattautiilirpattut taimanna qaujiqattautivalliaavalirput suuqaimma ilirqusiqaramik ajjigiinngittunik.

maannali qangatasuuqalirmat (timmi juuqalirmat) umiarjanillu angijuallunniq kikkutuinnait ungasittuaalummut aullartuqarnirsauvalirtua. taissumaniaaluk inuillu inummarit illiillu (qimirtaillu) imminnut qaujimaqattautilaunngittut ungasiliarnirmut asiminnuliq qaujimajaunngillutik. maannali ajjiginnitammariaalugilirtanga 1961-ngutillugu illiit pulaalaurmata lqalunnut ammalu 1963-ngutillugu Mary Panigusiq inunnit sivullirpaangulluni pulaalaurmijuq illiit nunangannut. Mary sivullirpaamik qaujijariulaurtuq illiit nunanga urquujualauijusinganik. assuaaluk illiit nunangat urquummatt tamarmilimaakasailluunniit apummik takulaursimanngimmarittut inuusilimaaminni.

inuilli nunanganniitut illuqarpammata urquujutiginasuarlugu isirsimalutik. illiilli asingillutauq illuqarpattut siqinirmut uujaikkutiginasullugu illuqanngilluni urquuluartuaaluunnamat. taimanna urquuluartuaaluugaluartillugu nirjutingillu irsinartuaaluugaluartillugit qupirrungillu kappianartuaaluugaluartillugit illiit nunaminni quviasuppattut qanuinngittiarlutillu.

illiit inunni pulaarlutik quviasuttuaaluulaurtut takugamik inunniq inuit kikkutuinnalimaanit asiminnit ajuunginnirpaummata nillasuttummariaalugaluami ajursarnartuaaluurquujijuugaluami inuuujunnariassaq. inuunasulluni illiit nunanganni ammalu inuit nunanganni assummariaaluk ajjigiinngimmatik. taima inullu illirlu katimalutik tukisiqattautijunnartuk qanuq ilirqusiqariassaminnik.



ՈՐԼԵՇՃԵ ՃԱՅՈՐՄԸ ՀԵՐԿ ՀԵ ԺՄԿ ՔՐԴԵՇ-  
ԵՆԵԱԿՏՄԿ ՃԵՐԿ ՔՐԴԵՇՀԵՆԵՃՄԿ ՃԱՅՈՐՄԿ  
ՈՐԾԵՑԵՐՄԿ ։ ԼԵՐԵ ԵՎԵ ՊԼԱՅԵՑՐՄԵԼԿ  
ԵՎԵՐՄԿ ՀԵՇԵԱԿՏՄԿ ՀԵ ՀԵՇԵ ԻՇ ՀԵ ԵՎԵՑՐՄԿ  
ՃԼԵ ԳՐՃԵ ՊԼԱՅԵԿ ՊՋԱԾԱԿԼԿ ՃԱԿՄԱՆԵԿ ԵՎ-  
ՃԱԿՄԿ ՀԵՎՇԵԿ ՔՐԴԵՇՀԵՆԵՃՄԿ ։

ՀԱՅ ԵՇՎԵՐՈՒԽԾ ԱՀՄԵ ՈՈՆՔՎԼԵԿ ՀՐՄՐՄԾԵ  
ԾԵՇՎԵՐԵԿ ԱԲՐՄԾԵՄ ԵՎԱՄ ԵՇՎԼԷՇՎԵՄ ՈՈՆՔԾԵՎԱՄ.  
ԱԼԵ ՐԵ ՃԱ ԱԺԱՌԱՋԵԼ (ԾԼԿՄԴՎԱՋԵԼ) ՅԵ ԱԺԱ-  
ՐՎԱԿ ԵՇՎԼԷՇՎԵՑ ԵԼԸ ՐԵԱԼ ՃԱՐԵԼՄԾ ԱԺԱՌԵԵՐԵ  
ՍԼԱԾ ԱՀՎԱԴՐԾ ԵՇՎԼԷՇՎԵՑ ԵԼԸ ՅԵԼԵՎՐ ՈՈՆՔ-  
ՐԵԱԼԾ ՃԱՐԵԼՄԾ ՃԱԵԱՐՄԾ ՔՐԴԱՌ ՅԵԼԷՇՎԵՑ ԱՊՐԵՎ-  
ՎԱՌ ԱՀՎԱԴՐԾ . ՃԱՐԵԼՄԾ ՃԱՆԿԵՎՈՒՅ ՃԵՄՎԵՎՀԵԿ ԱԳ-  
ՅՄ 20-Մ ՃԵՐԱ ԾԼԿՄ ԱԼԾ ՃԵՆԴՎԾ ԱԺՎԵԿ ԱԳՅՄ  
ԾՈՎՄ ՃԵՄՎԵՎՀԵԿ ՅԵ ՃԵՄՎԵՎՀԵԿ ՃԵՄՎԵՎՀԵԿ ԵՇՎԵ-

በበናርተር ንዑስት  
በበናየለፈር ልቦችልጋዣ

No one way of life is perfect, whether that life is in Conodo, Africa or some other part of the world. Yet each has something good to share with other people. The customs and way of life in Conodo today are the result of many people from many different lands, who have come to live here, bringing other customs and knowledge to Conodo. Gradually these customs and ways are spreading to the north as travelling becomes easier.

Not everyone will agree that the new life the airplane is bringing north, is all good. When the ways that people have been used to all their lives, change suddenly, they feel they are losing something very precious - something they have grown used to and love.

At the same time, few will think the airplane has brought only bad changes with it.

In the old days, the lives of people in different parts of the world were not greatly changed by anything which happened elsewhere. Today it is believed men will reach the moon in a few more years. This has never been done before. When it happens, the new knowledge learned may change the lives of all men on earth.

Eskimo people know the old, traditional Eskimo way of life far better than anyone else. Many books have been written about the Eskimos and thousands of people all over the world have read these books and marvelled at the ability of Eskimos to survive in the harsh northland.

Qoujivoallirutissot will not attempt to inform Eskimo people of the Eskimo life they already know about. Qoujivoallirutissot has been written to share with Eskimos, ideas, knowledge and experiences from other parts of the world which other people have learned and found helpful. Perhaps Eskimos too will find this information helpful when they are faced with the many new things which are happening in the north.

Each section of Qaujivaallirutissat has been written by people who are experts about the subjects involved. For example, a hunter is an expert on how to hunt because he spends a lifetime learning and practising the art of hunting. In some way, a doctor is an expert about health because he spends his lifetime learning about sickness and practising how to make people well again. A doctor goes to school for at least 20 years to learn medicine. A teacher goes to school also for many years to learn all the things taught in schools.

In this book the part on Health has been written by doctors. The part on Education has been written by teachers. All the articles on Welfare have been written by social workers. R.C.M.P., engineers, fishermen, administrators, firemen, animal and bird experts and a man who studies languages have all contributed information to this book. We hope that those who read it will find it of help and interest.

kikkutuinnalimaarqaluit Canada-miulimaaraaluit illillu asingilluunniit inuusingit ilrqusingillu tamarmik piujummariaaluuqattanngittuugaluat kisianili tamarmik inuuqatigiinngittut pittiarniqaurtuun-naummata ammalu ijjuartaujunnartuinnait pittiarningit. Canada-miut qallunaat ilrqusingit piusingillu suurlu katisimajuaaluit imanna Canada-miutaunngittut tamaunngarpallutik ilrqusingit aijigiinngillutik tamaaniiliraangata ijjuartauvallialutik piuningit taimanna piusiqalirtut Canada-mi, ammattauq inuit nunangannuarpalirtut taakkua ilrqsivujut inunni ilrqsirtaanguvallialirlutillu inuit nunangannuarta-qarpalirmat arqtiqarpalliavaliramik.

inuit ilrqsirtaarivallialirtaminnik qallunaat ilrqusinginnik piussartuinnaujjaanngittut tamarmik nalunanngittut suuqaimma inuit ilrqsituqarminnik ilrqsitqalaurlutik aijigijunniikaallalirlunijuk ilrqsituqartik piugijatik aturunniirasualirunijuk piussarajangimmata suuqaimma pirurlutik ilrqsiriinnaramijuk taimanngalimaaq, ammalu ilangit isumagajarmata qallunaat ilrqusinginnik ilrqsirtaarivallialirtaminnik piunngittuvalutuinnauanasugillrlutik.

taissumaniaaluk inuuqatigiinngittut ilangit ilrqusingit aijigijunniirpalliaqaluorlunigit ilangilli aijigijunniirpalliaunngittut inuuqatiginngitaminnit titikauqattanngimut, maannaulirtuq qallunant tarqirmuartaqalaorasugilimmariirmata qallunaamik akuniuluaraaluunngittukut sivuningani suli piujuqalaursimangimmat immaqaa asuilaak tarqirmuartaqpat kikkutuinnalimaat inuujusirijangit qanutuinnaluk piijusirivattangit aijigijunniituinnariaqartangit.

inuit asiminnit inuuqatiginngitaminnit qaujimattiartutuummata inuit ilrqsituqavininginnik, unurtuaaluit titiraqattarmata inunnik titirausiqarlutik uqalimaagarnik ammalu taakkua titirartaujuviniit ami summarialunnit uqalimaartaqattarmata uakallagijammaariaaluuvallutillu inuit ajursarnartuaalummiq nunaqaraluarlutik inuujunnarusiaalunginnik imminninaaluk, taimalu taakkua titirarsimajut Qaujivaallirutissat inuit qaujimavagiirtanginnik qaujittinasuarlutik piijaanngittuugaluat kisianili titirartaulurtut inuit qaujittartitaunasuarlutik qanuq piijusiuvtunik qallunaanit ammalu qallunaammariunngittunit aturtauliraangamik piugijauvammata, titirartaujut qaujimajaminnik aturpattaminnillu isumagijaminillu inunnut aturunnarasugijaujunik, immaqaa taakkua titirarsimajut inuit piugijajmajangit qaujivallianasulluni kisutuinnarnik ikajurunnarajarquurmata maanna inuit nunanganni piijusiuvalaunngittut pivalliatuinnalirmata.

taakkua Qaujivaallirutissani atunit titirarsimajut aijigiinngittunik uqausiqaqtut aijigiinngit-tunit qallunaanit qaujimajuaalunnit titirartaujuviniit, imanna suurlu inuk angunasuinnaujartuq (uumajursiunginnaujartuq) qanuq angunasugiassaq qaujimajuaaluqliqattarmata suuqaimma inuusilimaaminni angunasuppkamik, taimannattauq iluarsaijut qaujimajuaaluqliqattarmata qanuq qanimaqarnonngittarianganik suuqaimmattauq inuusilimaaminni inuuqatiminik kisiani qanimaqunik aarqissinasuarlutik pivakkamik, iluarsaijut inuulisautinik ilinniarGattut arraagunik 20-nik ilangillu ungataani, ammattauq iluarsaijut okunit arraagunik unurtunik ilinniarpammijut qanuq ilinniartauvattunik ilinniarvimm qaujinanasuarlutik.

taakkutauq uvani titirarsimajut qanimatteinirmik uqausiqaqtut titirartaujuviniit iluarsaijinit ammalu ilinniarnirmik uqausiqaqtut titirartaujuviniit iluarsaijinit, taakkulu inulirijinik uqausiqaqtut tamarmik inulinijikkunnit titirartaviniit, asingillu taakkua tamarmik titirartaviniit ukunanngat Puliisik-kunnit aulautilirijinit iqalussiurtinit inulirijikkunnit qattirijikkunnit nirjutinillu timmjanillu qaujimajuaalunnillu ammalu inuit uqausinginnik tukisinasuwartunit titirartaulurtut taakkua tamarmik, immaqaa taakkua uqalimaaqattartut taakkuninga ikajurtauunnarasugijaraluavut tukisinasuattiarutillu taakkuninga titirarsimajunik.

titirortangit taakkuninga titirarsimajunik aarqissuijiup.

## ᖃΔL<sup>c</sup> ܒ▷R<sup>c</sup>P▷N<sup>c</sup> ՈՈԾC▷oL<sup>Lc</sup> ▷b<sup>r</sup>L<sup>c</sup>

ΔմΔ<sup>c</sup> ՄՌԼօՏՃԵ ԱԵԾԾԾ ԲՌԵՈՐԺՈՒԵ ՇՐԱԵՐ-  
ՑՈՒ ԺՊ▷ՈԵՐՁՈՒԵ ԵԶԵՐ▷ՅԾ ՄՔԵՐՁՈՒԵ ՊաԺԵԵՐՁՈՒԵ.  
ΔՐԾԵ ՀԵՐԴԱՀԵԾԾ<sup>c</sup> ԵՎԵՄ ԱՐՄՎԵ ԵԵԼԵ Ի՛ ԱԺԵԶԵԾ-  
ԾԾ<sup>c</sup> ԺԱՋ<sup>c</sup> ԱԼ ԵԼ Ե▷R<sup>c</sup>Լ<sup>c</sup>Ո<Ե<Ծ▷L<sup>c</sup> Ժ. Ժ. Ժ. Ժ. Ժ.

ԼԵ ԵԶԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԶԵՈՒ ՀԵՐԴԵՐ<sup>c</sup> Բա-  
ԵԿԵՐՈՒ ՄՌԼԾԾԿԵՈՒ<sup>c</sup> ԱՔԵԱԾ<sup>c</sup> ԵՎԱԱՎԵ ԱՐՄՎԵ  
ԵԵԱՎԵ ԱԶԵԵԵՐՈՒԵ ԱԵՐՈՒ ԱԵՐ<sup>c</sup> ՇԺՀԱԵԿԵԾԾ<sup>c</sup>  
ԵԶԵՈՒ ԵԼՐՄԵՐԾԿԵՐՈՒԵ ԱՐՄԱԾՊՈՒԵ. ՈԼ ՄԴԵԾԵՄ<sup>c</sup>  
ΔմΔ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԶԵՈՒ<sup>c</sup> ԿԱԵԿԵԾԾ<sup>c</sup> ԲաԺԵԿԵՐՈՒ ԱԼ  
ԼԵԼԴ ԱԺԵՐԾ ԼԵՐԱԵԵՐԾ<sup>c</sup> Ի՛ ԵԶԵԵԿԵՈՒ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup> ՊաԼԾ Ի՛-  
ԵԼ ԱԵՐ<sup>c</sup> ԱԺԵՆ<sup>c</sup> ԱՄՀԱԿԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԲՌԱԾ ՀՀՀ<sup>c</sup>Լ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup>  
ԱԼ ԱԵՐ<sup>c</sup> ԱԺԵՆ<sup>c</sup> ԱՄՀԱԿԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԲՌԱԾ ՀՀՀ<sup>c</sup>Լ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup>  
ԱՄԵՏԵՄ<sup>c</sup> ԱԺԵԱՐ<sup>c</sup> ԱՐԿ ԱԼԱԾ Ի՛ ԵՄԼԾ ՇՊՈՆԱԵԵՐ-  
ԾՄ ԵԶԵՈՒ ԱԿԵՐԾ<sup>c</sup> ԿԱ ԱԺԵ Ի՛ ԵԶԵԵԾԾ<sup>c</sup> ՀՀՀ<sup>c</sup>Լ<sup>c</sup>.

ԱԵՐ Ի՛ ԵԱԼ ԱԵՐ<sup>c</sup> ԱՌԼԵԿԿԿԿԾ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup> ԵԶΔL<sup>c</sup>  
ԵԶԵՈՒ ԱԺԵՎԷԼԾ<sup>c</sup> ԲՌԿԱԾ. ԱԼ Ի՛ ԵԿՄ ԵԼՐՄԵՐԾ  
<<ՈՈԾՊՈՒԵ ՇԺԵԵԵԾԾ<sup>c</sup>. >ԵՐՃ ԵԵԵԿԵԾԾ<sup>c</sup> ԱԼ  
Ծ. Ծ ԲԺԵՐՈՒԵ ԿԵՆԾԿԵԵԵՐԾ<sup>c</sup> ԱՐՄԾ. ՈԼ ՇԺ  
Ե▷R<sup>c</sup>Լ<sup>c</sup>ՈՈԾC▷ՕՐՈՒԵ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup> ԵԵԿԵՎ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> ՀՊԵ-  
ՄԱԿԵԼԾ ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԵՐՆԱԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԱՄԾ. ՇԺ ՈՈԾC▷ԷԽԾ ԱմԾ  
ԵԶԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԱՄԾ. ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԵՐՆԱԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԿԺԾ ԱԵՐ<sup>c</sup> ՈՈԾ-  
ՎԼԾ. ԱԼ Ի՛ Ե Մ ԵՐՃ ԵԼՐՄԵՐԾԵԼԾ<sup>c</sup> ԵԵՐԼ<sup>c</sup>.  
ԱՄԵՐ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԵՐՆԱԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԵՐԱԿԱԿԵՐԾ<sup>c</sup> ԲՌԱԾ  
ԱԵՐ<sup>c</sup> ԵԼՈԱՐԱԵԾԾ<sup>c</sup> ԱՊԱՐՎԱԼ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> ԿԵՎՃ<sup>c</sup> ԱՄԵՎՃ<sup>c</sup>.

ԱԼԾ ՈՈԾՎԼ<sup>c</sup>ԵՖԾ<sup>c</sup> ԱԼ ՇԺՈՒ ԲաԺԵՐ ԱԺՈՒ  
Ո ԱՆԾԵՋՐ<sup>c</sup> ԲաշԱՋ<sup>c</sup> ՈՈԾՎԼ<sup>c</sup>ՈԱԵԵՐԾ Ի՛ ՇԺԾ<sup>c</sup>-  
ՄԾ. ԱմΔ<sup>c</sup> ՄԼ ԱՌԾ<sup>c</sup> Ի՛ ԵԱԼ ԱԵԺՄՈՒԱՐԵ<sup>c</sup> ԱԼ  
ԲաԺԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԱՄԾ. ԱԵՐ<sup>c</sup> ԱՄԾ. ԱԵՐ<sup>c</sup> ԱՆԾԵՋԾ<sup>c</sup>.  
ԼԵ ԱմΔ<sup>c</sup> ԵԶԵՈՒ ԿԱԵԿԵԾԾ<sup>c</sup> ԲաԺԵԿԵՐՈՒ ԱԵՐ<sup>c</sup>  
ԲաԺԵԵԾԾ<sup>c</sup> ԲաԺԵՐԾ. ՈԼ ՄԴԵԾԵՄ ՈՈԾՎԼ<sup>c</sup>ՈԱԵԵՐԾ  
ՀՀՀ<sup>c</sup> ԱմΔ<sup>c</sup> ԱԵՐ<sup>c</sup> Ի՛ ԵԱԼ ԵԶ ԿՄՀԿԱՊԱՐԾ<sup>c</sup> ՇԺ  
ԲաԺԵԱՄԾ ԲաշԱՋ<sup>c</sup> ԲՌԱԾ ՈՈԾՎԼ<sup>c</sup>ՈԱԵԵՐԾ ՀՀՀ<sup>c</sup> ՀՀՀ<sup>c</sup>

## THROUGH ESKIMO EYES

A long time ago, the Eskimos showed that they had the ability to provide a living under conditions no other men on earth faced with little equipment to hunt. They didn't have any gun, car, boat or whitemen's food and yet they were able to look after themselves with their kayak, bow and arrow. They were happy and they didn't need to know many things other than hunting because they didn't have such things in the north at that time.

Nowadays, the whitemen are in the north. Some Eskimos are working like whitemen and earning money. They can no longer hunt with bow and arrow and kayak like in the old days. If they returned to living as they did in the old days again it would be too hard for them and some of them would die from hunger if they are not helped by the whitemen. Since some of the Eskimos are working like whitemen now they also have to obey the laws like any other Canadian people, but some laws only affect people in cities (such as parking laws) and some laws are only for people when they are in the north such as the law against shooting musk-ox.

Sometimes Eskimos may wonder why whitemen tell them that certain things have to be certain ways for example, such as when they have to tell the R.C.M. Police when their child dies or they have to go to work at an exact time in the morning, etc. That is why this book was written to help explain these things to the Eskimos so that they can understand more by learning things which they need to know.

This book was written by many people, and each article talks about different things to help the Eskimos. One can be sure that some Eskimos already knew some of these articles. For example, there is an article "Care of Boats and Canoes". You can be sure that some Eskimos know how to take care of their boats properly but there are some too who don't look after them because they don't know how.

There is also an article "How to Make a Will". Eskimos never made a "Will" before because this is not an Eskimo custom, and they never had any money to leave before. When one dies his (her) family or relatives would take his (her) belongings. But now some Eskimos are getting more and more jobs and earning money and some of them have money in the bank. That is why some Eskimos should know how to make a "Will" now because white-men just don't give a dead man's money to anybody - only to somebody who has the paper which says it's all right to do so.

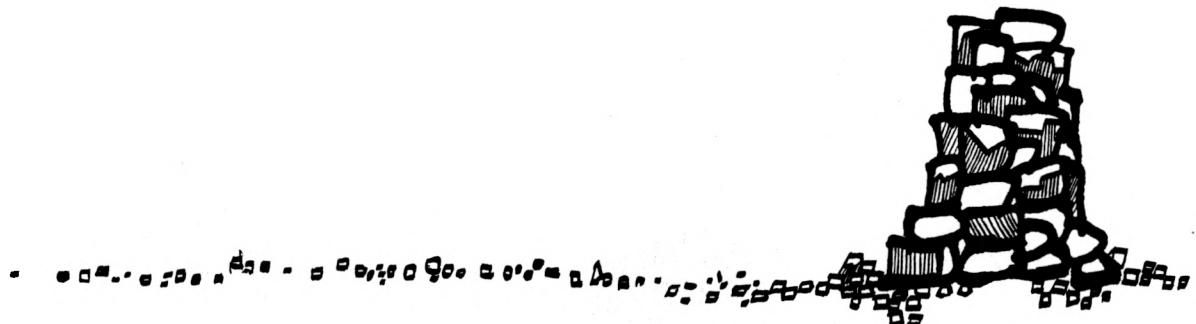


## QANUIMMAT QAUJIVAALLIRUTTISSAT TITIRARTAUNNIRMANGAATA UQARSIMAJUT

inuit taissumaniadoluk pikkaaluulaurtut kisuqattianngillutik umiaqanngillutik qukiutiqanngilutik qallunaamutanik niqiqanngillutik nunakkujuuqanngillutik imminniinnaq pinasuarpalaurtut qarjunullu pisissinullu qajarmullu suli inuujunnaqattalaurtut quviasullutillu ammalu qaujimajariaqalaungimmata unurtunik angunasunniup asianik suuqaimma kisutuinnaqalaungimmata inuit nunanganni. maannali qallunaaqalirmat ilangillu qallunaatitut pinasualirlutik kiinaujassalirlutillu taissumanini-satuqartitut pijunnaillijut qarjuinnarnullu pisissiinnarnullu qajainnarnullu pinasukkaluarutik pirlirlutik ilangit. tuqtuinnarajarquulirmata qallunaanit kamagijaunngituarutik imminiinnaalirutik taima taimaittuuninganut inuit ilangit qallunaatitut sanavallialirmata kiinaujassalirlutillu ammalu Gavamakkut piqianginnik maligiaqolirmimmata suuqaimma Canada-miunguqataugamik ilanginnik maligiaqartunik tappaani pitaqanngikkaluartillugu inuit nunanganni suuqaimma ilangit piqujait illurjuartaqurnirnut kisiani aturpammimmata. imanna suurlu nunakkujuuut tamaanituinnaq nurqangaqattariaqannginninginnik ammaluttaaq inuit nunanganniittunut ilainnangit pimmijut imaittut suurlu umimmannik tuqtijariaqannginnirmik qallunaanili pitaqanngimmata taanna piqujaq suurlu qallunaaniittunut atunngittua.

ilaannit suuqaimma ilangit isumaqattartussaummata inuit qanuimmat qallunaanit piqujauvamangaata kisutuinnarik. imanna suurlu nutararmik kamagijaminnik papattijunniirutik tuqujuqarpal- luunniit Puliisikkunnut uqaqattaqujaullutik ammalu ullaakkut kinguvanngillutik sanajartuqattariaqarnirminnik asinginnillu taima ukua Qaujivaallirutissat titirartaujutiqarput inuit ikajurasuarlugit tukisik-konniimarmata ilanginnik qaujijariaqartaminnik. ukua titirartaujuviniit unurtunit qanuittutuinnarnik uqausiqortut ikajurutaunasuarlutik inunniik ilook nalunangittuugaluaq inuit ilangit qaujimaniortut taakkuninga ilanginnik titirarsimajunik. imanna suurlu qanuq umiat kamagijariaqarmangaata uqarsimajunik. nalunangittuq ilangit qaujimammata umiaminnik kamattiarassiqaq kisianilittaaq ilangit kamattiarunnaqattanngimmata iqiasuluamullu ilangilluttaaq naluluamut.

ammattauq titirarsimajujuqarmimmata imanna tuqugutik kiinaujatik piqutitillu piqaulaaqulugit kinatuinnormut titirarsimajariaqarnirmik suli tuqulaunngilluni. inuit taimanna pivanngimmata suuqaimma ilirqusirinnginnamijuk ammalu kiinaujaqarpalaunnginnamik tuqujaraangatalu piqutingit ilanginnit pljaantuinnorpammata. maannali inuit qallunaatitut sanaqattarpallialirmata kiinaujassalirlutillu ilangillu kiinaujaqarpalirlutik kiinaujakkuvimmi. taima taimaittunik titirarsimajariaqautigilirpat inuit ilangit suuqaimma qallunaat tunisituinnarunnaungimmata tuqujuup kiinaujavingninginnik kinatuinnormut kisiani titirarsimajujuqutiqartuqarpat taassumunga tunisijunnartuugaluat.



Cda D<sup>o</sup>σ UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ UuN<sup>o</sup>CD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>  
 N<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>LC r<sup>o</sup>AL bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>a<sup>o</sup>L<sup>o</sup> bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ a<sup>o</sup>a-  
 r<sup>o</sup>hD<sup>o</sup>JL<sup>o</sup>. Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> r<sup>o</sup>σP<sup>o</sup>J d<sup>o</sup>L<sup>o</sup>a<sup>o</sup>><sup>o</sup> bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ Uu-  
 N<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>a<sup>o</sup> P<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ >A<sup>o</sup>J<sup>o</sup>D<sup>o</sup>R<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> a<sup>o</sup>C<sup>o</sup>A<sup>o</sup>  
 P<sup>o</sup>C<sup>o</sup>A<sup>o</sup>σ A<sup>o</sup>U<sup>o</sup>A<sup>o</sup>b<sup>o</sup> σ bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σb<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>a<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>. ALCD bD<sup>o</sup>PL-  
 b<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>a<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> Cda UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> a<sup>o</sup>A<sup>o</sup>a<sup>o</sup>r<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>-  
 a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> b<sup>o</sup>AL b<sup>o</sup>CL<sup>o</sup>CD Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> a<sup>o</sup>PL-  
 UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>σ a<sup>o</sup>UuN<sup>o</sup>σ a<sup>o</sup>UuN<sup>o</sup>σ A<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>σ a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>-  
 e<sup>o</sup>C<sup>o</sup>A<sup>o</sup>G<sup>o</sup>CD r<sup>o</sup>AL bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σb<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>a<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> ULACD Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>  
 Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>. UL Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> bD<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σb<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>a<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Y<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>  
 b<sup>o</sup>CL<sup>o</sup>CD<sup>o</sup> b<sup>o</sup>CL<sup>o</sup>CD<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>CD<sup>o</sup>.

D<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>CD UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>b<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>-  
 a<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> <A<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>CD r<sup>o</sup>AL Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>A<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ. P<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>CD-  
 a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup> A<sup>o</sup>CD<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> L<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>  
 Γ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> b<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> b<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>.

a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> C<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> a<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>-  
 Δ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> P<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> >A<sup>o</sup>J<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>-  
 Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>  
 b<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>. UL ULACD Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>-  
 Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>-  
 Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ UuN<sup>o</sup>CD<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup> b<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>-  
 Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ.

Cda UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup> UuN<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ Le <C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>  
 r<sup>o</sup>CD<sup>o</sup> r<sup>o</sup>AL Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>A<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>A<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> P<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>  
 b<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> <C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> r<sup>o</sup>AL Cda UuN<sup>o</sup>σ D<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>L<sup>o</sup>  
 <A<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> UL P<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>σ<sup>o</sup> <C<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Δ<sup>o</sup>Δ<sup>o</sup> Cda Uu-  
 G<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>PL<sup>o</sup>σ<sup>o</sup>.

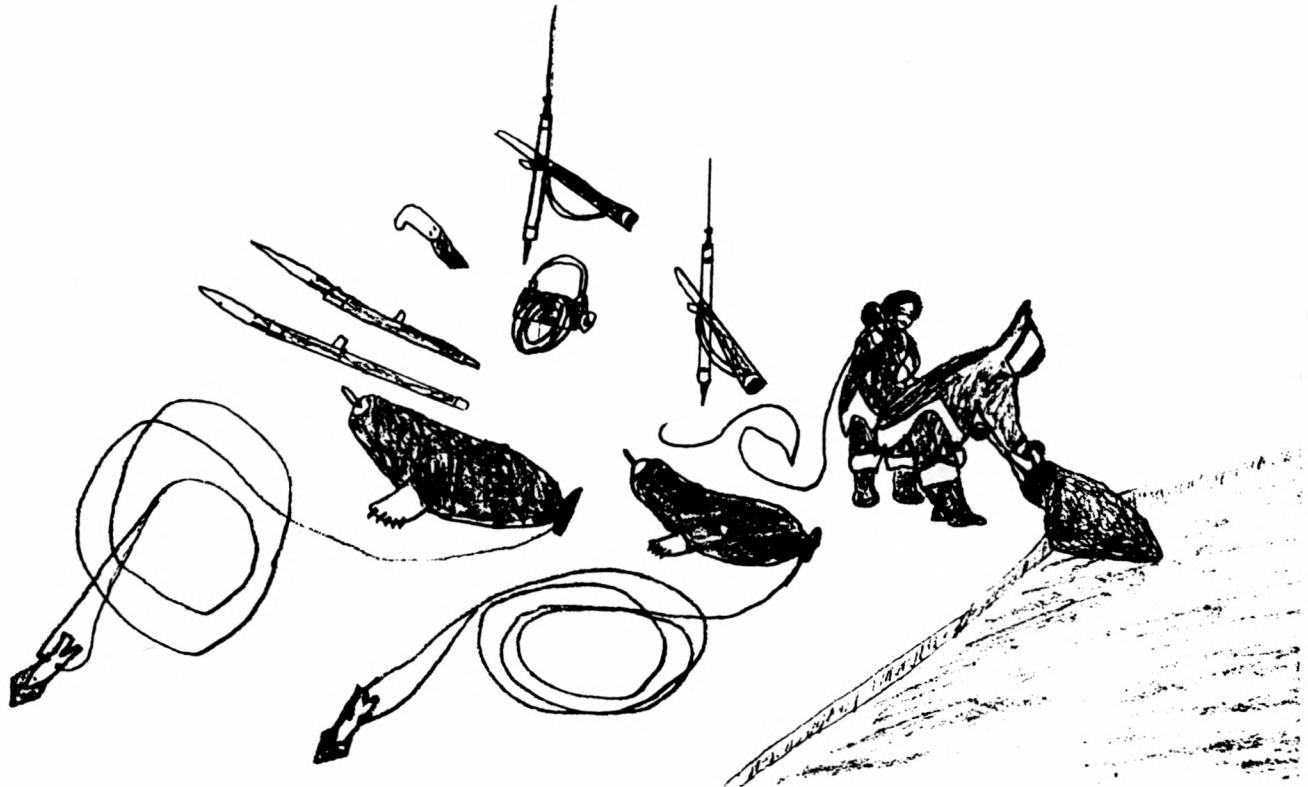
This book was written so that Eskimos would understand more because one's inexperience creates crises and problems that could have been avoided with knowledge. Some of these articles will seem to be of little use to you, the ones you already know, but you must remember that some Eskimo adults and children cannot know everything at once. You also have to remember that this book was not written because we think that the Eskimos don't know anything. All the Canadian people, whether they speak English, French, Indian, or Eskimo, are learning these things too, everyday from books, radio, television and etc., as they didn't know them either any more than Eskimos. Eskimos have to learn these things too like any other Canadian people because they are Canadian people too.

You are not expected to be able to read what is written in new orthography because you haven't been taught to read it yet. You have to learn it how to read and write it at least one or two months before you can actually read and write it. This means you can learn it much quicker than whitemen can learn how to write and read their own language as they have to learn it for many years.

I am sure that some Eskimos won't like this new orthography when they see it. But you must remember that some Eskimos, who live in around Aklovik, Alosko, Greenland and Labrador, are using Roman alphabets for writing. Therefore, you too can learn it. In matter of fact, some Eskimos already know how to write and read this new orthography as you can see these articles in new orthography is written by Eskimos not by whitemen.

After you are taught how to use this new writing system then you and your children will be able to read it. These articles written in new writing system are only for use in the future. Therefore you need not to worry about not being able to read it for you are not taught how to use it yet, but you will.

Elijah Erkloo.

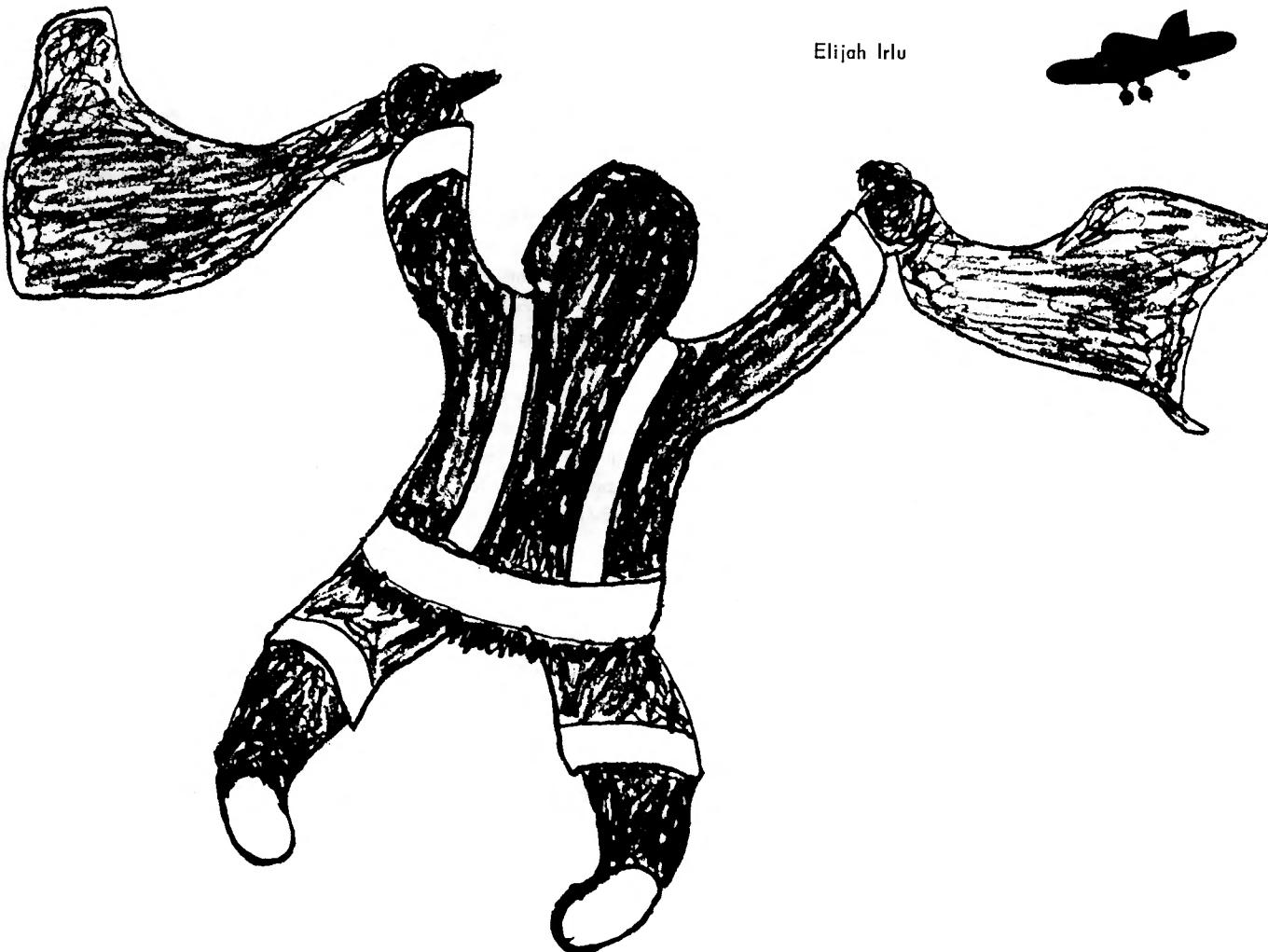


taakkua uvani titirarsimajuni titirartausimavut inuit qaujimanirsauiaarmata suuqaimma qaujimanngilluni upalulirnarpammat qaujimalunili nalunannginnirsausuungummat. ilangit suvalikiangur-quujigaluarput qaujimalugit titirarsimatillugit kisianili puigurtussaunngittusi inuit ilangit nutaraillu kisutuinnarnik aturiaqartunik qaujimakautigijunnanngimmata. ammattauq qaujimajariaqarmijusi taakkua titirarsimavut inuit nalujuualuunasugituinnarlugit pinngilluta suuqaimma Canada-miuttaaq inuit asingit taakkuninga ilippalliammjut titirarsimajunik uqalimaagarnik naalautinillu tarrijautinillu asinginnillu ilittivalliatuinnarmijuttaaq suuqaimma qaujimakautigilaunngimmigamittauq taimannattauq inuttitut. taima inuit qaujivalliaqataujariaqarmijuttaaq asimittitut Canada-miuttitut Canada-miutaummi gamittauq.

ukuattauq titirausirtaasaatut titirarsimajut tamarmikasait uqalimaarianginnik ajumiartasi suuqaimma ilinniarsimannginnassi. kisianili ilinnialaurlugit tarqimik atausirmilluunniit marrunnilluunniit uqalimaarunnarsigajartaruasi. qilammiunirsommarikulummilli qallunaanit qallunaalli ilinniarpattut arraagunik unrvtaalunnik.

nalunanngittuq inuit ilangit takutuarutik taakkuninga piunnginniraikautiginiartut takiluarninginnullu uqalimaagarninnginninginnullu kisiani li puiguriaqanngittusi Allarviup missaani-miullu Akukittumiullu Alaska-miullu Labrador-miullu qallunaat titrausirtititut atuqattartut. taima taimannattauq ilittunnartusi ilinnialaurlusi inuilluunniit ilangit taasssuminga ilinniartuviniit ilisimalirmata taakkualuunniit titirarsimajut titirausirtaasaatut titirartauni kuummata inunnit qallunaaniunngittuq.

taakkua titirarsimajut titirausirtaasaatitut maanna aturasunngikkaluarussiuk suqtaunngittuq suuqaimma ilinniarsimannginnassi ilinniarsimalirussili nutarasilu qaujimalirutik aturtavunnarsi laartut suuqaimma taakkua titirqat uqalimaakkat akunit piqtiginiarassiuq taima kingunissattinnut aturtus-satuinnait taakkua titirausirtaasaatituungajut.



በበኩረም ተከራክር የዚህ ስምምነት አለው

## PREFACE TO THE STANDARD ROMAN ORTHOGRAPHY SECTION

A few words should be said about the translation of the "Q-Book" and the general preparation of the texts in the standard Roman orthography.

When it was decided that the "Q-Book" should appear in the new alphabet as well as syllabics, more than half of the articles had already been translated by Miss Margaret Ituk of Frobisher Bay, formerly from Coral Harbour (Southampton Island), and about ten articles by Mrs. Minnie Moore, of Ottawa, originally from Cape Hope Island, near Old Factory, on James Bay. At that point the task of translation was put into the hands of Mr. Elijah Erkloo from Pond Inlet, Baffin Island, a member of the Eskimo Linguistic Services section of the Department of Northern Affairs and National Resources in Ottawa.

Mr. Erkloo had much wider experience at the imposing task of translation therefore many changes were made in the previously translated texts for greater accuracy. It would have been preferable to start the translation all over again from the beginning in order to achieve complete dialectal uniformity, but considerations of time and money made this impossible; nevertheless, much of this material had to be reworked considerably.

Interdialectal lexical differences were recorded in the texts only where they were key-words of wide distribution, e.g. both nuluat and mattiauit were given for "nets". Words in free variation both inter- and intradialectally will be found, for example: annia siurti/annia siurti/piji "nurse"; inuu sattut/inuu sattut "they are few"; or in the case of morphemes: -aluk-/aalu-; "much; a lot; big; etc." (a morpheme of intensification). In this book we have chosen to write -aluk- owing to its higher frequency. Interdialectal lexical and/or morphological differences are traceable to the Pond Inlet, Coral Harbour, and Old Factory dialects. Even though Miss Leah Illauq who transliterated the syllabic texts into the standard Roman orthography is also from Pond Inlet, she and Mr. Erkloo did not always agree on the form to be used. In any event, the differences that do exist are minor and should prove to be of no hindrance to easy comprehension for the great majority of Eastern Arctic Eskimos. Since the degree of mutual intelligibility with the Eastern dialects decreases progressively as one moves into the Western Arctic, the problems of comprehension may increase in some measure for the Eskimos west of Hudson Bay but in most cases the context should help solve these difficulties. Rather, it is the Eskimos of the Mackenzie River region (Allarvik, Inuuvik, Tuttuujartuuq, etc.) who will have the greatest hardship in understanding the texts because their dialect is the most radically different from the rest of the Canadian Eskimo dialects. Since these Eskimos form but a very small minority they will have to adapt themselves to the linguistic norms of the great majority of Eskimos if they want to enjoy the greater part of the literature yet to be born in this new orthography. This process of adjustment will not be limited to the Mackenzie River region Eskimos, for in the course of developing a standard literary Canadian Eskimo language most Eskimos will at one time or another have to adjust to new words, new grammatical forms and new concepts, the difference in adjustment being one of degree. It is a well-known fact that English literature, though it mirrors in some measure a wide variety of dialects, must be studied as a dialect/language in many ways separate from one's own dialect, by all who want to enjoy it. The same applies to French and any other literature of long standing. Much the same story will hold true in the development of a standard literary language for the Eskimo people of Canada. However, it must be made perfectly clear that the new system of writing presented herein will make it possible for every Canadian Eskimo to write his own idiolect/dialect regardless of interdialectal differences, e.g. nunasiutik/nunakkujuuq both mean "car" and nattiq/nassig both mean "seal".

## TITIRASIRTAASAATUT TITIRARSIMAJUNIK UQAUSIQARTUT

uqausiqarniartut qanuq taakkua inuttuungalirtitaunnirmangaata ammalu qanuq titirausirtaasaatut ilijaunirmangaata.

taakkua titirarsimajut titirausirtaasaatut titirarumalitainnalaurtavut kisiani taakkua uqali-makkat avvalluanginnit unurnirsait inuttituungalirtitaujariirsimalirtillugit Margaret Iturmut Iqalunniutarmut Sallimiutavinirmut ammalu titirarsimajut ilaakkungajut qulit qallunaatituungalirtitaujariirsimalirtillugit Minnie Aullamut nunalivinirmi Nunaalummi Mailasikkut qanigjaani. taima taakkua titirausirtaasaatut aarqittausigiarmata taakkua inuttituungalirtitaujut tamarmik aarqissurtaililaourtut Elijah Irlumut Mittimatalimmiutavinirmut uqausilirijikkunni pinasuartumut inulirijikkunni Tiianiikkunni Ottawa-mi. taima taakkua titirartuviniit uqausingit ajjigiilaunngimmata ammalu taakkua inuttituungaliriaqartut pijarninngittaaluuninginnut Elijah Irlu inuttituungalirtitirililaourtut akunit taimaittunik pinasuqattarnikuulirami qaujimanirsaummata ammalu inuttituungalirtitaujuviniit unurtut ajjigiunniirtiqattalaurtangit. tamarmik taakkua inuttituungalirtitaujuviniugaluat pigiakkannilirlugit piunirsaulaurtuugaluaq uqausiqartunut atausirmut aarqissimatillugit uqausiqaqatigiinngittut titiranngingaarlenijuk kisianiili qilamikkut pijariiriaqalaurmata ammalu kiinajakiluajalaurmata Gavamakkut taakkununga titirarsimajunut. kisianiili taimaikkaluartillugu taakkua titirarsimajut ilangit tamarmikasait aarqittaukkanni laurtuugaluat suuqaimma aarqittikkanniriaqalaurmata. inuit uqausingit ajjigiinngikkaluartillugit kisiani aturtummarimmik pitaqaraangat tamarmik titirartauqattalaurtuugaluat imanna suurlu nuluat, mattitautit. titirarsimammijuttauq taassumingassainnaq tukiqaraluarlutik ammalu atausiit uqausiqatigiiit uqausiraluangit imanna suurlu inuisattut, inuusattut ammalu uqausituqarinngitarluatillu uqausituqarluatillu aturpallunijuk imanna suurlu aanniarsiurti, aanniasiurti, piji. ammaluttauq atausiit uqausiqatigikkaluarlutik ajjigiittianngittumik uqarpammata suurlu imanna taanna a ilaannit takivalluni ilaannillu naippalluni imanna angijuuluk, angijuualuk osingillu taimaittuqattarmata. taima takijuutilugit titiraqattarniartavut aturtauqattarnirsaummata taimanna. taakkua uqausiit ilangit isumaginiartassarigassiuk tukisittianngillugilluunniit qanuq tukiqammarimmangaata kisiani taakkua tamarmik pingasunit uqausiqatigiiinngittunit titirartaulurmata Mittimatalimmiutarmillu Sallimiutavinirmillu Nunaalummiutarmillu. ammaluunniit taakkua Leah Illaup titirausirtaasaatituungalirtiilaurmagit titirausituqartituungajuugaluat ammalu ilanginnik Elijah Irlulu tamarmik Mittimatalimmiutainnauguarlutik ilaannit ajjigiinngittumik isumaqqaqattalaurmatak qanuq titirarsimajujqarniaranganik. ilak taakkua ajjigiittianngittuqarluartillugu suqtaujjaanngittuq inunnut Akukittumiut missaani-miungunirsanut Allarvimmungunngittunut. ammalu Allarviup missaaniirpasinnirsait taakkuninga tukisittiarunnannangiirsauniartuugaluat kisianiili tukisijunnamiertut uqausiq atausiq tukisinngippakkaluarlugu uqarsimaninginnik qaujigutik qanuq tukisivakkajartangit kisianiili Allarvimmillu Inuuvimmillu Tuttujartuurmiullu qanigjaanimiut tukisittiarunnajjaanngittut suuqaimma uqausiqatiginninnattigut ilanginnik. taakkua uqausiqatigiiinngimmata ajurnarmat kisianiili piunirsaugajartuq taima tauvanirmiut inuusannirsaugamik taakkua inugiannirsait uqausinginnik ilinniarlutik inuit uqausinginnik Akukittumiut missaaniinnsamiutut titirausiuqattarniartunik atausirknik aturqaannginnittini qaujimajariaqartusi tamarmik inuit uqausiqatigiiinngittut atausirknik uqausirmik titirausiqaliriaqormata ammalu taima ilinniariaqarniartut uqausirinngitominnik ilangillu ilinniariaqarnirsaulutik ilaminnit ilangilli ilinniariaqannginnirsaulutik. imanna suurlu qallunaattauq Canada-miut uqausiqatigiiimarinngimmata kisianiili atausirknik titirausiqarpattut uqausirmik taasssumingassainnaq aturlutik uqallallutik aturpanngitarluaminnik ammattauq Uivimut uqausirmittigut taimanna pimmijuttauq osingilluttauq.

CLdA UNGYL<sup>2</sup> D<sup>3</sup>σ C P<sup>4</sup>R<sup>5</sup>L<sup>6</sup>Δ<sup>7</sup>Δ<sup>8</sup>Δ<sup>9</sup>Δ<sup>10</sup>Δ<sup>11</sup>Δ<sup>12</sup> Δ<sup>13</sup>Δ<sup>14</sup>Δ<sup>15</sup>  
UNGYL<sup>2</sup> C P<sup>4</sup>R<sup>5</sup>L<sup>6</sup>Δ<sup>7</sup>Δ<sup>8</sup>Δ<sup>9</sup>Δ<sup>10</sup>Δ<sup>11</sup>Δ<sup>12</sup> UL Δ<sup>13</sup>Δ<sup>14</sup> D<sup>15</sup>Δ<sup>16</sup>Δ<sup>17</sup>  
Δ<sup>18</sup>Δ<sup>19</sup> Δ<sup>20</sup>Δ<sup>21</sup> Δ<sup>22</sup>Δ<sup>23</sup> Δ<sup>24</sup>Δ<sup>25</sup> Δ<sup>26</sup>Δ<sup>27</sup> Δ<sup>28</sup>Δ<sup>29</sup> Δ<sup>30</sup>Δ<sup>31</sup> Δ<sup>32</sup>Δ<sup>33</sup>  
Δ<sup>34</sup>Δ<sup>35</sup> Δ<sup>36</sup>Δ<sup>37</sup> Δ<sup>38</sup>Δ<sup>39</sup> Δ<sup>40</sup>Δ<sup>41</sup> Δ<sup>42</sup>Δ<sup>43</sup> Δ<sup>44</sup>Δ<sup>45</sup> Δ<sup>46</sup>Δ<sup>47</sup> Δ<sup>48</sup>Δ<sup>49</sup>  
Δ<sup>50</sup>Δ<sup>51</sup> Δ<sup>52</sup>Δ<sup>53</sup> Δ<sup>54</sup>Δ<sup>55</sup> Δ<sup>56</sup>Δ<sup>57</sup> Δ<sup>58</sup>Δ<sup>59</sup> Δ<sup>60</sup>Δ<sup>61</sup> Δ<sup>62</sup>Δ<sup>63</sup> Δ<sup>64</sup>Δ<sup>65</sup>  
Δ<sup>66</sup>Δ<sup>67</sup> Δ<sup>68</sup>Δ<sup>69</sup> Δ<sup>70</sup>Δ<sup>71</sup> Δ<sup>72</sup>Δ<sup>73</sup> Δ<sup>74</sup>Δ<sup>75</sup> Δ<sup>76</sup>Δ<sup>77</sup> Δ<sup>78</sup>Δ<sup>79</sup> Δ<sup>80</sup>Δ<sup>81</sup>  
Δ<sup>82</sup>Δ<sup>83</sup> Δ<sup>84</sup>Δ<sup>85</sup> Δ<sup>86</sup>Δ<sup>87</sup> Δ<sup>88</sup>Δ<sup>89</sup> Δ<sup>90</sup>Δ<sup>91</sup> Δ<sup>92</sup>Δ<sup>93</sup> Δ<sup>94</sup>Δ<sup>95</sup> Δ<sup>96</sup>Δ<sup>97</sup>  
Δ<sup>98</sup>Δ<sup>99</sup> Δ<sup>100</sup>Δ<sup>101</sup> Δ<sup>102</sup>Δ<sup>103</sup> Δ<sup>104</sup>Δ<sup>105</sup> Δ<sup>106</sup>Δ<sup>107</sup> Δ<sup>108</sup>Δ<sup>109</sup> Δ<sup>110</sup>Δ<sup>111</sup>  
Δ<sup>112</sup>Δ<sup>113</sup> Δ<sup>114</sup>Δ<sup>115</sup> Δ<sup>116</sup>Δ<sup>117</sup> Δ<sup>118</sup>Δ<sup>119</sup> Δ<sup>120</sup>Δ<sup>121</sup> Δ<sup>122</sup>Δ<sup>123</sup> Δ<sup>124</sup>Δ<sup>125</sup>  
Δ<sup>126</sup>Δ<sup>127</sup> Δ<sup>128</sup>Δ<sup>129</sup> Δ<sup>130</sup>Δ<sup>131</sup> Δ<sup>132</sup>Δ<sup>133</sup> Δ<sup>134</sup>Δ<sup>135</sup> Δ<sup>136</sup>Δ<sup>137</sup> Δ<sup>138</sup>Δ<sup>139</sup>  
Δ<sup>140</sup>Δ<sup>141</sup> Δ<sup>142</sup>Δ<sup>143</sup> Δ<sup>144</sup>Δ<sup>145</sup> Δ<sup>146</sup>Δ<sup>147</sup> Δ<sup>148</sup>Δ<sup>149</sup> Δ<sup>150</sup>Δ<sup>151</sup> Δ<sup>152</sup>Δ<sup>153</sup>  
Δ<sup>154</sup>Δ<sup>155</sup> Δ<sup>156</sup>Δ<sup>157</sup> Δ<sup>158</sup>Δ<sup>159</sup> Δ<sup>160</sup>Δ<sup>161</sup> Δ<sup>162</sup>Δ<sup>163</sup> Δ<sup>164</sup>Δ<sup>165</sup> Δ<sup>166</sup>Δ<sup>167</sup>  
Δ<sup>168</sup>Δ<sup>169</sup> Δ<sup>170</sup>Δ<sup>171</sup> Δ<sup>172</sup>Δ<sup>173</sup> Δ<sup>174</sup>Δ<sup>175</sup> Δ<sup>176</sup>Δ<sup>177</sup> Δ<sup>178</sup>Δ<sup>179</sup> Δ<sup>170</sup>Δ<sup>171</sup>  
Δ<sup>180</sup>Δ<sup>181</sup> Δ<sup>182</sup>Δ<sup>183</sup> Δ<sup>184</sup>Δ<sup>185</sup> Δ<sup>186</sup>Δ<sup>187</sup> Δ<sup>188</sup>Δ<sup>189</sup> Δ<sup>180</sup>Δ<sup>181</sup>  
Δ<sup>190</sup>Δ<sup>191</sup> Δ<sup>192</sup>Δ<sup>193</sup> Δ<sup>194</sup>Δ<sup>195</sup> Δ<sup>196</sup>Δ<sup>197</sup> Δ<sup>198</sup>Δ<sup>199</sup> Δ<sup>190</sup>Δ<sup>191</sup>  
Δ<sup>200</sup>Δ<sup>201</sup> Δ<sup>202</sup>Δ<sup>203</sup> Δ<sup>204</sup>Δ<sup>205</sup> Δ<sup>206</sup>Δ<sup>207</sup> Δ<sup>208</sup>Δ<sup>209</sup> Δ<sup>200</sup>Δ<sup>201</sup>  
Δ<sup>210</sup>Δ<sup>211</sup> Δ<sup>212</sup>Δ<sup>213</sup> Δ<sup>214</sup>Δ<sup>215</sup> Δ<sup>216</sup>Δ<sup>217</sup> Δ<sup>218</sup>Δ<sup>219</sup> Δ<sup>210</sup>Δ<sup>211</sup>  
Δ<sup>220</sup>Δ<sup>221</sup> Δ<sup>222</sup>Δ<sup>223</sup> Δ<sup>224</sup>Δ<sup>225</sup> Δ<sup>226</sup>Δ<sup>227</sup> Δ<sup>228</sup>Δ<sup>229</sup> Δ<sup>220</sup>Δ<sup>221</sup>  
Δ<sup>230</sup>Δ<sup>231</sup> Δ<sup>232</sup>Δ<sup>233</sup> Δ<sup>234</sup>Δ<sup>235</sup> Δ<sup>236</sup>Δ<sup>237</sup> Δ<sup>238</sup>Δ<sup>239</sup> Δ<sup>230</sup>Δ<sup>231</sup>  
Δ<sup>240</sup>Δ<sup>241</sup> Δ<sup>242</sup>Δ<sup>243</sup> Δ<sup>244</sup>Δ<sup>245</sup> Δ<sup>246</sup>Δ<sup>247</sup> Δ<sup>248</sup>Δ<sup>249</sup> Δ<sup>240</sup>Δ<sup>241</sup>  
Δ<sup>250</sup>Δ<sup>251</sup> Δ<sup>252</sup>Δ<sup>253</sup> Δ<sup>254</sup>Δ<sup>255</sup> Δ<sup>256</sup>Δ<sup>257</sup> Δ<sup>258</sup>Δ<sup>259</sup> Δ<sup>250</sup>Δ<sup>251</sup>  
Δ<sup>260</sup>Δ<sup>261</sup> Δ<sup>262</sup>Δ<sup>263</sup> Δ<sup>264</sup>Δ<sup>265</sup> Δ<sup>266</sup>Δ<sup>267</sup> Δ<sup>268</sup>Δ<sup>269</sup> Δ<sup>260</sup>Δ<sup>261</sup>  
Δ<sup>270</sup>Δ<sup>271</sup> Δ<sup>272</sup>Δ<sup>273</sup> Δ<sup>274</sup>Δ<sup>275</sup> Δ<sup>276</sup>Δ<sup>277</sup> Δ<sup>278</sup>Δ<sup>279</sup> Δ<sup>270</sup>Δ<sup>271</sup>  
Δ<sup>280</sup>Δ<sup>281</sup> Δ<sup>282</sup>Δ<sup>283</sup> Δ<sup>284</sup>Δ<sup>285</sup> Δ<sup>286</sup>Δ<sup>287</sup> Δ<sup>288</sup>Δ<sup>289</sup> Δ<sup>280</sup>Δ<sup>281</sup>  
Δ<sup>290</sup>Δ<sup>291</sup> Δ<sup>292</sup>Δ<sup>293</sup> Δ<sup>294</sup>Δ<sup>295</sup> Δ<sup>296</sup>Δ<sup>297</sup> Δ<sup>298</sup>Δ<sup>299</sup> Δ<sup>290</sup>Δ<sup>291</sup>  
Δ<sup>300</sup>Δ<sup>301</sup> Δ<sup>302</sup>Δ<sup>303</sup> Δ<sup>304</sup>Δ<sup>305</sup> Δ<sup>306</sup>Δ<sup>307</sup> Δ<sup>308</sup>Δ<sup>309</sup> Δ<sup>300</sup>Δ<sup>301</sup>  
Δ<sup>310</sup>Δ<sup>311</sup> Δ<sup>312</sup>Δ<sup>313</sup> Δ<sup>314</sup>Δ<sup>315</sup> Δ<sup>316</sup>Δ<sup>317</sup> Δ<sup>318</sup>Δ<sup>319</sup> Δ<sup>310</sup>Δ<sup>311</sup>  
Δ<sup>320</sup>Δ<sup>321</sup> Δ<sup>322</sup>Δ<sup>323</sup> Δ<sup>324</sup>Δ<sup>325</sup> Δ<sup>326</sup>Δ<sup>327</sup> Δ<sup>328</sup>Δ<sup>329</sup> Δ<sup>320</sup>Δ<sup>321</sup>  
Δ<sup>330</sup>Δ<sup>331</sup> Δ<sup>332</sup>Δ<sup>333</sup> Δ<sup>334</sup>Δ<sup>335</sup> Δ<sup>336</sup>Δ<sup>337</sup> Δ<sup>338</sup>Δ<sup>339</sup> Δ<sup>330</sup>Δ<sup>331</sup>  
Δ<sup>340</sup>Δ<sup>341</sup> Δ<sup>342</sup>Δ<sup>343</sup> Δ<sup>344</sup>Δ<sup>345</sup> Δ<sup>346</sup>Δ<sup>347</sup> Δ<sup>348</sup>Δ<sup>349</sup> Δ<sup>340</sup>Δ<sup>341</sup>  
Δ<sup>350</sup>Δ<sup>351</sup> Δ<sup>352</sup>Δ<sup>353</sup> Δ<sup>354</sup>Δ<sup>355</sup> Δ<sup>356</sup>Δ<sup>357</sup> Δ<sup>358</sup>Δ<sup>359</sup> Δ<sup>350</sup>Δ<sup>351</sup>  
Δ<sup>360</sup>Δ<sup>361</sup> Δ<sup>362</sup>Δ<sup>363</sup> Δ<sup>364</sup>Δ<sup>365</sup> Δ<sup>366</sup>Δ<sup>367</sup> Δ<sup>368</sup>Δ<sup>369</sup> Δ<sup>360</sup>Δ<sup>361</sup>  
Δ<sup>370</sup>Δ<sup>371</sup> Δ<sup>372</sup>Δ<sup>373</sup> Δ<sup>374</sup>Δ<sup>375</sup> Δ<sup>376</sup>Δ<sup>377</sup> Δ<sup>378</sup>Δ<sup>379</sup> Δ<sup>370</sup>Δ<sup>371</sup>  
Δ<sup>380</sup>Δ<sup>381</sup> Δ<sup>382</sup>Δ<sup>383</sup> Δ<sup>384</sup>Δ<sup>385</sup> Δ<sup>386</sup>Δ<sup>387</sup> Δ<sup>388</sup>Δ<sup>389</sup> Δ<sup>380</sup>Δ<sup>381</sup>  
Δ<sup>390</sup>Δ<sup>391</sup> Δ<sup>392</sup>Δ<sup>393</sup> Δ<sup>394</sup>Δ<sup>395</sup> Δ<sup>396</sup>Δ<sup>397</sup> Δ<sup>398</sup>Δ<sup>399</sup> Δ<sup>390</sup>Δ<sup>391</sup>  
Δ<sup>400</sup>Δ<sup>401</sup> Δ<sup>402</sup>Δ<sup>403</sup> Δ<sup>404</sup>Δ<sup>405</sup> Δ<sup>406</sup>Δ<sup>407</sup> Δ<sup>408</sup>Δ<sup>409</sup> Δ<sup>400</sup>Δ<sup>401</sup>  
Δ<sup>410</sup>Δ<sup>411</sup> Δ<sup>412</sup>Δ<sup>413</sup> Δ<sup>414</sup>Δ<sup>415</sup> Δ<sup>416</sup>Δ<sup>417</sup> Δ<sup>418</sup>Δ<sup>419</sup> Δ<sup>410</sup>Δ<sup>411</sup>  
Δ<sup>420</sup>Δ<sup>421</sup> Δ<sup>422</sup>Δ<sup>423</sup> Δ<sup>424</sup>Δ<sup>425</sup> Δ<sup>426</sup>Δ<sup>427</sup> Δ<sup>428</sup>Δ<sup>429</sup> Δ<sup>420</sup>Δ<sup>421</sup>  
Δ<sup>430</sup>Δ<sup>431</sup> Δ<sup>432</sup>Δ<sup>433</sup> Δ<sup>434</sup>Δ<sup>435</sup> Δ<sup>436</sup>Δ<sup>437</sup> Δ<sup>438</sup>Δ<sup>439</sup> Δ<sup>430</sup>Δ<sup>431</sup>  
Δ<sup>440</sup>Δ<sup>441</sup> Δ<sup>442</sup>Δ<sup>443</sup> Δ<sup>444</sup>Δ<sup>445</sup> Δ<sup>446</sup>Δ<sup>447</sup> Δ<sup>448</sup>Δ<sup>449</sup> Δ<sup>440</sup>Δ<sup>441</sup>  
Δ<sup>450</sup>Δ<sup>451</sup> Δ<sup>452</sup>Δ<sup>453</sup> Δ<sup>454</sup>Δ<sup>455</sup> Δ<sup>456</sup>Δ<sup>457</sup> Δ<sup>458</sup>Δ<sup>459</sup> Δ<sup>450</sup>Δ<sup>451</sup>  
Δ<sup>460</sup>Δ<sup>461</sup> Δ<sup>462</sup>Δ<sup>463</sup> Δ<sup>464</sup>Δ<sup>465</sup> Δ<sup>466</sup>Δ<sup>467</sup> Δ<sup>468</sup>Δ<sup>469</sup> Δ<sup>460</sup>Δ<sup>461</sup>  
Δ<sup>470</sup>Δ<sup>471</sup> Δ<sup>472</sup>Δ<sup>473</sup> Δ<sup>474</sup>Δ<sup>475</sup> Δ<sup>476</sup>Δ<sup>477</sup> Δ<sup>478</sup>Δ<sup>479</sup> Δ<sup>470</sup>Δ<sup>471</sup>  
Δ<sup>480</sup>Δ<sup>481</sup> Δ<sup>482</sup>Δ<sup>483</sup> Δ<sup>484</sup>Δ<sup>485</sup> Δ<sup>486</sup>Δ<sup>487</sup> Δ<sup>488</sup>Δ<sup>489</sup> Δ<sup>480</sup>Δ<sup>481</sup>  
Δ<sup>490</sup>Δ<sup>491</sup> Δ<sup>492</sup>Δ<sup>493</sup> Δ<sup>494</sup>Δ<sup>495</sup> Δ<sup>496</sup>Δ<sup>497</sup> Δ<sup>498</sup>Δ<sup>499</sup> Δ<sup>490</sup>Δ<sup>491</sup>  
Δ<sup>500</sup>Δ<sup>501</sup> Δ<sup>502</sup>Δ<sup>503</sup> Δ<sup>504</sup>Δ<sup>505</sup> Δ<sup>506</sup>Δ<sup>507</sup> Δ<sup>508</sup>Δ<sup>509</sup> Δ<sup>500</sup>Δ<sup>501</sup>  
Δ<sup>510</sup>Δ<sup>511</sup> Δ<sup>512</sup>Δ<sup>513</sup> Δ<sup>514</sup>Δ<sup>515</sup> Δ<sup>516</sup>Δ<sup>517</sup> Δ<sup>518</sup>Δ<sup>519</sup> Δ<sup>510</sup>Δ<sup>511</sup>  
Δ<sup>520</sup>Δ<sup>521</sup> Δ<sup>522</sup>Δ<sup>523</sup> Δ<sup>524</sup>Δ<sup>525</sup> Δ<sup>526</sup>Δ<sup>527</sup> Δ<sup>528</sup>Δ<sup>529</sup> Δ<sup>520</sup>Δ<sup>521</sup>  
Δ<sup>530</sup>Δ<sup>531</sup> Δ<sup>532</sup>Δ<sup>533</sup> Δ<sup>534</sup>Δ<sup>535</sup> Δ<sup>536</sup>Δ<sup>537</sup> Δ<sup>538</sup>Δ<sup>539</sup> Δ<sup>530</sup>Δ<sup>531</sup>  
Δ<sup>540</sup>Δ<sup>541</sup> Δ<sup>542</sup>Δ<sup>543</sup> Δ<sup>544</sup>Δ<sup>545</sup> Δ<sup>546</sup>Δ<sup>547</sup> Δ<sup>548</sup>Δ<sup>549</sup> Δ<sup>540</sup>Δ<sup>541</sup>  
Δ<sup>550</sup>Δ<sup>551</sup> Δ<sup>552</sup>Δ<sup>553</sup> Δ<sup>554</sup>Δ<sup>555</sup> Δ<sup>556</sup>Δ<sup>557</sup> Δ<sup>558</sup>Δ<sup>559</sup> Δ<sup>550</sup>Δ<sup>551</sup>  
Δ<sup>560</sup>Δ<sup>561</sup> Δ<sup>562</sup>Δ<sup>563</sup> Δ<sup>564</sup>Δ<sup>565</sup> Δ<sup>566</sup>Δ<sup>567</sup> Δ<sup>568</sup>Δ<sup>569</sup> Δ<sup>560</sup>Δ<sup>561</sup>  
Δ<sup>570</sup>Δ<sup>571</sup> Δ<sup>572</sup>Δ<sup>573</sup> Δ<sup>574</sup>Δ<sup>575</sup> Δ<sup>576</sup>Δ<sup>577</sup> Δ<sup>578</sup>Δ<sup>579</sup> Δ<sup>570</sup>Δ<sup>571</sup>  
Δ<sup>580</sup>Δ<sup>581</sup> Δ<sup>582</sup>Δ<sup>583</sup> Δ<sup>584</sup>Δ<sup>585</sup> Δ<sup>586</sup>Δ<sup>587</sup> Δ<sup>588</sup>Δ<sup>589</sup> Δ<sup>580</sup>Δ<sup>581</sup>  
Δ<sup>590</sup>Δ<sup>591</sup> Δ<sup>592</sup>Δ<sup>593</sup> Δ<sup>594</sup>Δ<sup>595</sup> Δ<sup>596</sup>Δ<sup>597</sup> Δ<sup>598</sup>Δ<sup>599</sup> Δ<sup>590</sup>Δ<sup>591</sup>  
Δ<sup>600</sup>Δ<sup>601</sup> Δ<sup>602</sup>Δ<sup>603</sup> Δ<sup>604</sup>Δ<sup>605</sup> Δ<sup>606</sup>Δ<sup>607</sup> Δ<sup>608</sup>Δ<sup>609</sup> Δ<sup>600</sup>Δ<sup>601</sup>  
Δ<sup>610</sup>Δ<sup>611</sup> Δ<sup>612</sup>Δ<sup>613</sup> Δ<sup>614</sup>Δ<sup>615</sup> Δ<sup>616</sup>Δ<sup>617</sup> Δ<sup>618</sup>Δ<sup>619</sup> Δ<sup>610</sup>Δ<sup>611</sup>  
Δ<sup>620</sup>Δ<sup>621</sup> Δ<sup>622</sup>Δ<sup>623</sup> Δ<sup>624</sup>Δ<sup>625</sup> Δ<sup>626</sup>Δ<sup>627</sup> Δ<sup>628</sup>Δ<sup>629</sup> Δ<sup>620</sup>Δ<sup>621</sup>  
Δ<sup>630</sup>Δ<sup>631</sup> Δ<sup>632</sup>Δ<sup>633</sup> Δ<sup>634</sup>Δ<sup>635</sup> Δ<sup>636</sup>Δ<sup>637</sup> Δ<sup>638</sup>Δ<sup>639</sup> Δ<sup>630</sup>Δ<sup>631</sup>  
Δ<sup>640</sup>Δ<sup>641</sup> Δ<sup>642</sup>Δ<sup>643</sup> Δ<sup>644</sup>Δ<sup>645</sup> Δ<sup>646</sup>Δ<sup>647</sup> Δ<sup>648</sup>Δ<sup>649</sup> Δ<sup>640</sup>Δ<sup>641</sup>  
Δ<sup>650</sup>Δ<sup>651</sup> Δ<sup>652</sup>Δ<sup>653</sup> Δ<sup>654</sup>Δ<sup>655</sup> Δ<sup>656</sup>Δ<sup>657</sup> Δ<sup>658</sup>Δ<sup>659</sup> Δ<sup>650</sup>Δ<sup>651</sup>  
Δ<sup>660</sup>Δ<sup>661</sup> Δ<sup>662</sup>Δ<sup>663</sup> Δ<sup>664</sup>Δ<sup>665</sup> Δ<sup>666</sup>Δ<sup>667</sup> Δ<sup>668</sup>Δ<sup>669</sup> Δ<sup>660</sup>Δ<sup>661</sup>  
Δ<sup>670</sup>Δ<sup>671</sup> Δ<sup>672</sup>Δ<sup>673</sup> Δ<sup>674</sup>Δ<sup>675</sup> Δ<sup>676</sup>Δ<sup>677</sup> Δ<sup>678</sup>Δ<sup>679</sup> Δ<sup>670</sup>Δ<sup>671</sup>  
Δ<sup>680</sup>Δ<sup>681</sup> Δ<sup>682</sup>Δ<sup>683</sup> Δ<sup>684</sup>Δ<sup>685</sup> Δ<sup>686</sup>Δ<sup>687</sup> Δ<sup>688</sup>Δ<sup>689</sup> Δ<sup>680</sup>Δ<sup>681</sup>  
Δ<sup>690</sup>Δ<sup>691</sup> Δ<sup>692</sup>Δ<sup>693</sup> Δ<sup>694</sup>Δ<sup>695</sup> Δ<sup>696</sup>Δ<sup>697</sup> Δ<sup>698</sup>Δ<sup>699</sup> Δ<sup>690</sup>Δ<sup>691</sup>  
Δ<sup>700</sup>Δ<sup>701</sup> Δ<sup>702</sup>Δ<sup>703</sup> Δ<sup>704</sup>Δ<sup>705</sup> Δ<sup>706</sup>Δ<sup>707</sup> Δ<sup>708</sup>Δ<sup>709</sup> Δ<sup>700</sup>Δ<sup>701</sup>  
Δ<sup>710</sup>Δ<sup>711</sup> Δ<sup>712</sup>Δ<sup>713</sup> Δ<sup>714</sup>Δ<sup>715</sup> Δ<sup>716</sup>Δ<sup>717</sup> Δ<sup>718</sup>Δ<sup>719</sup> Δ<sup>710</sup>Δ<sup>711</sup>  
Δ<sup>720</sup>Δ<sup>721</sup> Δ<sup>722</sup>Δ<sup>723</sup> Δ<sup>724</sup>Δ<sup>725</sup> Δ<sup>726</sup>Δ<sup>727</sup> Δ<sup>728</sup>Δ<sup>729</sup> Δ<sup>720</sup>Δ<sup>721</sup>  
Δ<sup>730</sup>Δ<sup>731</sup> Δ<sup>732</sup>Δ<sup>733</sup> Δ<sup>734</sup>Δ<sup>735</sup> Δ<sup>736</sup>Δ<sup>737</sup> Δ<sup>738</sup>Δ<sup>739</sup> Δ<sup>730</sup>Δ<sup>731</sup>  
Δ<sup>740</sup>Δ<sup>741</sup> Δ<sup>742</sup>Δ<sup>743</sup> Δ<sup>744</sup>Δ<sup>745</sup> Δ<sup>746</sup>Δ<sup>747</sup> Δ<sup>748</sup>Δ<sup>749</sup> Δ<sup>740</sup>Δ<sup>741</sup>  
Δ<sup>750</sup>Δ<sup>751</sup> Δ<sup>752</sup>Δ<sup>753</sup> Δ<sup>754</sup>Δ<sup>755</sup> Δ<sup>756</sup>Δ<sup>757</sup> Δ<sup>758</sup>Δ<sup>759</sup> Δ<sup>750</sup>Δ<sup>751</sup>  
Δ<sup>760</sup>Δ<sup>761</sup> Δ<sup>762</sup>Δ<sup>763</sup> Δ<sup>764</sup>Δ<sup>765</sup> Δ<sup>766</sup>Δ<sup>767</sup> Δ<sup>768</sup>Δ<sup>769</sup> Δ<sup>760</sup>Δ<sup>761</sup>  
Δ<sup>770</sup>Δ<sup>771</sup> Δ<sup>772</sup>Δ<sup>773</sup> Δ<sup>774</sup>Δ<sup>775</sup> Δ<sup>776</sup>Δ<sup>777</sup> Δ<sup>778</sup>Δ<sup>779</sup> Δ<sup>770</sup>Δ<sup>771</sup>  
Δ<sup>780</sup>Δ<sup>781</sup> Δ<sup>782</sup>Δ<sup>783</sup> Δ<sup>784</sup>Δ<sup>785</sup> Δ<sup>786</sup>Δ<sup>787</sup> Δ<sup>788</sup>Δ<sup>789</sup> Δ<sup>780</sup>Δ<sup>781</sup>  
Δ<sup>790</sup>Δ<sup>791</sup> Δ<sup>792</sup>Δ<sup>793</sup> Δ<sup>794</sup>Δ<sup>795</sup> Δ<sup>796</sup>Δ<sup>797</sup> Δ<sup>798</sup>Δ<sup>799</sup> Δ<sup>790</sup>Δ<sup>791</sup>  
Δ<sup>800</sup>Δ<sup>801</sup> Δ<sup>802</sup>Δ<sup>803</sup> Δ<sup>804</sup>Δ<sup>805</sup> Δ<sup>806</sup>Δ<sup>807</sup> Δ<sup>808</sup>Δ<sup>809</sup> Δ<sup>800</sup>Δ<sup>801</sup>  
Δ<sup>810</sup>Δ<sup>811</sup> Δ<sup>812</sup>Δ<sup>813</sup> Δ<sup>814</sup>Δ<sup>815</sup> Δ<sup>816</sup>Δ<sup>817</sup> Δ<sup>818</sup>Δ<sup>819</sup> Δ<sup>810</sup>Δ<sup>811</sup>  
Δ<sup>820</sup>Δ<sup>821</sup> Δ<sup>822</sup>Δ<sup>823</sup> Δ<sup>824</sup>Δ<sup>825</sup> Δ<sup>826</sup>Δ<sup>827</sup> Δ<sup>828</sup>Δ<sup>829</sup> Δ<sup>820</sup>Δ<sup>821</sup>  
Δ<sup>830</sup>Δ<sup>831</sup> Δ<sup>832</sup>Δ<sup>833</sup> Δ<sup>834</sup>Δ<sup>835</sup> Δ<sup>836</sup>Δ<sup>837</sup> Δ<sup>838</sup>Δ<sup>839</sup> Δ<sup>830</sup>Δ<sup>831</sup>  
Δ<sup>840</sup>Δ<sup>841</sup> Δ<sup>842</sup>Δ<sup>843</sup> Δ<sup>844</sup>Δ<sup>845</sup> Δ<sup>846</sup>Δ<sup>847</sup> Δ<sup>848</sup>Δ<sup>849</sup> Δ<sup>840</sup>Δ<sup>841</sup>  
Δ<sup>850</sup>Δ<sup>851</sup> Δ<sup>852</sup>Δ<sup>853</sup> Δ<sup>854</sup>Δ<sup>855</sup> Δ<sup>856</sup>Δ<sup>857</sup> Δ<sup>858</sup>Δ<sup>859</sup> Δ<sup>850</sup>Δ<sup>851</sup>  
Δ<sup>860</sup>Δ<sup>861</sup> Δ<sup>862</sup>Δ<sup>863</sup> Δ<sup>864</sup>Δ<sup>865</sup> Δ<sup>866</sup>Δ<sup>867</sup> Δ<sup>868</sup>Δ<sup>869</sup> Δ<sup>860</sup>Δ<sup>861</sup>  
Δ<sup>870</sup>Δ<sup>871</sup> Δ<sup>872</sup>Δ<sup>873</sup> Δ<sup>874</sup>Δ<sup>875</sup> Δ<sup>876</sup>Δ<sup>877</sup> Δ<sup>878</sup>Δ<sup>879</sup> Δ<sup>870</sup>Δ<sup>871</sup>  
Δ<sup>880</sup>Δ<sup>881</sup> Δ<sup>882</sup>Δ<sup>883</sup> Δ<sup>884</sup>Δ<sup>885</sup> Δ<sup>886</sup>Δ<sup>887</sup> Δ<sup>888</sup>Δ<sup>889</sup> Δ<sup>880</sup>Δ<sup>881</sup>  
Δ<sup>890</sup>Δ<sup>891</sup> Δ<sup>892</sup>Δ<sup>893</sup> Δ<sup>894</sup>Δ<sup>895</sup> Δ<sup>896</sup>Δ<sup>897</sup> Δ<sup>898</sup>Δ<sup>899</sup> Δ<sup>890</sup>Δ<sup>891</sup>  
Δ<sup>900</sup>Δ<sup>901</sup> Δ<sup>902</sup>Δ<sup>903</sup> Δ<sup>904</sup>Δ<sup>905</sup> Δ<sup>906</sup>Δ<sup>907</sup> Δ<sup>908</sup>Δ<sup>909</sup> Δ<sup>900</sup>Δ<sup>901</sup>  
Δ<sup>910</sup>Δ<sup>911</sup> Δ<sup>912</sup>Δ<sup>913</sup> Δ<sup>914</sup>Δ<sup>915</sup> Δ<sup>916</sup>Δ<sup>917</sup> Δ<sup>918</sup>Δ<sup>919</sup> Δ<sup>910</sup>Δ<sup>911</sup>  
Δ<sup>920</sup>Δ<sup>921</sup> Δ<sup>922</sup>Δ<sup>923</sup> Δ<sup>924</sup>Δ<sup>925</sup> Δ<sup>926</sup>Δ<sup>927</sup> Δ<sup>928</sup>Δ<sup>929</sup> Δ<sup>920</sup>Δ<sup>921</sup>  
Δ<sup>930</sup>Δ<sup>931</sup> Δ<sup>932</sup>Δ<sup>933</sup> Δ<sup>934</sup>Δ<sup>935</sup> Δ<sup>936</sup>Δ<sup>937</sup> Δ<sup>938</sup>Δ<sup>939</sup> Δ<sup>930</sup>Δ<sup>931</sup>  
Δ<sup>940</sup>Δ<sup>941</sup> Δ<sup>942</sup>Δ<sup>943</sup> Δ<sup>944</sup>Δ<sup>945</sup> Δ<sup>946</sup>Δ<sup>947</sup> Δ<sup>948</sup>Δ<sup>949</sup> Δ<sup>940</sup>Δ<sup>941</sup>  
Δ<sup>950</sup>Δ<sup>951</sup> Δ<sup>952</sup>Δ<sup>953</sup> Δ<sup>954</sup>Δ<sup>955</sup> Δ<sup>956</sup>Δ<sup>957</sup>

taakkua titirarsimajut uvani tukisijaujunnarsiniarmata asingilluunniit titirarsimajut tukisijaujunnarsiniarmata taima inuit unurtut ilinniariaqarniartut uqausirnik aturpanngitaminnik qanurlu uqariaqarninginnik. kisianili uqausimmarimmittuttaaq titirarunnainnarniartut qanutuinaq taanna titirausirtasaqq aturlugu unniit uqausingit ajjigiinngikkaluartillugit imanna suurlu nattiq, nassiq, nunakkuujuuq, nunasiutik taakkua taijavammata uqausiqatigiinngittunit ajjigiinngittunik aturumajaminnik uqausirminnik suli titirarlutik aturunnarniartut.

taima ujjirusugiaqartusi tamakkuninga titirqanik qallunaat titirausinginnik aturluta titirausirtasaatut titirarluta tamakkua pigialisaartillugit titirqt angijunik atuqattanngittugut makua angijullu mikittullu pimmata imaittut KAMIK, kamik. angijut titiraup pigilisaarningani tamakkua atuqattartavut qallunaatituunngittuaq kisianili atuqattartavut titirarsimajut atinginnullu ammalu inuit atinginnullu nunaillu atinginnut ammalu inuit uqausituarinngitanginnut qallunaalluunniit uqausingitit Uivilluunniit inunnit taijavattunik. imanna suurlu Tianiikkut (D.N.A.) ammalu taakkua pigiarviqartut titirarmik angijumik tukisijunnanngikkussiuq taima qaujijunnartasi tavvani nungunniningata qanigjoani titirarsimajuqarmat qallunaatut saniagut titirarsimallutik taakkua inuttut uqausulirsimajut imanna suurlu Maganiitu (magneto) ammalu Sipaappalak (spark plug), ammaluttaaq niuvirtikkuursimajut angijumik titirarmik pigiarviqattarpot kisiani Hudson's Bay Company-kunnik uqausiqaraangamik taimali asinginnik niuvirtituinnarnittuaq uqausiqaraangata mikittuuqattartuaq pigialisaarvinga.

taakkua tamajja aturtatuavuttaaq imaittut (.) ammalu (,) qallunaatituunngittuaq ilangilli qallunaanit aturtauqattartut atunngittavut.

taakkua titirausirtasaatut titirarsimajut qaujimajut qaujimajariaqartasi maanna atusikautigijariaqanngitasi kisiani aturunnarsilaartasi ilinnialaurusiuk. taima maanna ilinniarsimannginnassi suli taanna titirausirtasaqq isumagijariaqanngimmarittasiluunniit piummangaat piunngimmangaalluunniit kisiani ilinnialaurusi ilikkussiuq qaujilaarassiuk. tavvungali ilijavut taakkua titirausirtasaatutuungajut kisiani aki kinnirsaummat titiraqasitikautigelugit imanna ilisimalirussiuq kisiani titirartautainnarpata akituluarajarmimmattauq. taimali maanna taakkua takugussiuq titirausirtasaatutuungajut piuginngikautiginasukkussiuq ilinnialaunngillugit suli piugajanngimmat suuqaimma ilinniarsimannginnassiuk.

taakkuaatuaq titirarsimajut qanuq inuttitut uqariassaq qanurlu taisijariassaq inuttitut qaujinasuutit kisiani qallunaanut Uivinulluunniit pijutissat qaujijutigjauvaallirniarmata qanuq taisijariassaq ammaluttaaq inummit qallunaatut Uivitulluunniit uqarunnartumit qaujijutauvaallirnartut kisiani piujummariunngittut ilinniarutigijassattiavaunngittut ilinniarutissaunngillillu.

Raymond C. Gagné

## NEW ORTHOGRAPHY PRONUNCIATION GUIDE

### GENERAL REMARKS

1. The alphabet is as follows:

'a', 'g', 'i', 'k', 'l', 'm', 'n', 'ng', 'p', 'q', 'r', 'rn', 's', 't', 'u', 'v'.

2. All the above save 'rn' can occur long or double, namely:

'aa', 'gg', 'ii', 'jj', 'kk', 'll', 'mm', 'nn', 'ngng', 'pp', 'rq', 'rr', 'ss', 'tt', 'uu', 'vv'.

NOTE: 'rq' is equivalent to 'qq'. It was chosen arbitrarily for purely phonetic reasons. For reasons of economy, 'ngng' instead of 'ngng' stands for double or long 'ng'.

3. Vocalic and consonantal length plays a functional role for it distinguishes the meaning of such pairs as inuk/iniuk "one Eskimo"/"two Eskimos" and apa/appa "hooded seal"/"murre".

4. Eskimo 't' is a uvular articulation which has no equivalent in English but a fairly close one in French in the so-called "guttural" Parisian 't' which is heard in Paris and Quebec City. The 't' in the French examples given below should be read as "guttural". Eskimo 't' combines with certain consonants to form the following two-consonant clusters:

'tp', 'tr', 'rm', 'rn', 'rv', 'rs', 'ri', 'tl'.

NOTE: 'q' and 'rn' like 't' are also uvular articulations without English equivalents. However, English 'rk' was used as the nearest equivalent sound for the Eskimo 'q' and 't+consonant' cluster. No suitable English equivalent could be found for intervocalic 't' or 'rn'. See French examples.

5. The first consonant of each of the following clusters: 'jj', 'll', 'nn', 'pp', 'ss', 'tt', 'vv' can represent a wide variety of sounds. As a matter of fact, depending on the speaker and listener, it can symbolize any consonantal articulation such as 'p', 'b', 't', 'd', 'k', 'g', 'ng' or a glottal stop, other than the uvular articulation which must be written 't' so that words like illu/irlu "snowhouse"/"bowel" can be distinguished in meaning.

6. It might be of interest to note that the basic pattern of functional opposition in Eskimo is brevity versus length as illustrated in #3 above. Furthermore, ilu/illu/irlu "inside"/"snowhouse"/"bowel" is a good example of the basic pattern of consonantal functional opposition in intervocalic position, namely brevity/length/'t+consonant' cluster.

7. There are two diphthongs, namely, 'au' and 'ai'.

### Eskimo Sounds/Symbols and their Approximate English and French Equivalents

Eskimo Sounds/ Symbols	Eskimo Word	English	French	Meaning
' <u>a</u> '	<u>apa</u>	<u>a pot</u>	<u>apas</u>	"hooded seal"
' <u>aa</u> '	<u>ataa</u>	<u>retard</u>	<u>attarde</u>	"it's underneath"
' <u>i</u> '	<u>oki</u>	<u>a kit</u>	<u>acquis</u>	"opposite"
' <u>ii</u> '	<u>atii</u>	<u>a tea</u>	<u>attire</u>	"Come on!"
' <u>u</u> '	<u>sivu</u>	<u>voodoo</u>	<u>si vous</u>	"bow of a boat"
' <u>uu</u> '	<u>sikuu</u>	<u>Who?</u>	<u>si court</u>	"Is it ice?"
' <u>ou</u> '	<u>ouk</u>	<u>How?</u>	<u>mort</u> (Fr. Con.)	"blood"
' <u>ai</u> '	<u>oik</u>	<u>hike</u>	<u>faire</u> (Fr. Can.)	"sleeve"

NOTE: The three short vowels 'a', 'i', 'u' when followed by 'q', 't' and 'rn' in syllable-final position are considerably modified phonetically through a process of centralization which makes them more difficult to distinguish from one another by the uninitiated. For example, arnaq "woman"; sirmiq "glacier"; ursuq "fat, oil, grease"; irngutaaq "grandchild".

' <u>g</u> '	<u>iga</u>	<u>cigarette</u>	<u>'tit gors</u>	"stove"
' <u>gg</u> '	<u>iggoak</u>	<u>big gag</u>	<u>figue gâtée</u>	"glosses (spectacles)"

NOTE: 'g' and 'gg' are fricatives and not stops as in French and English, i.e. the back of the tongue does not touch the soft palate but merely comes close to it leaving a narrow air passage.

' <u>j</u> '	<u>iji</u>	<u>ye</u>	<u>fille</u>	"eye"
' <u>jj</u> '	<u>ujjuk</u>	<u>big joke</u>	<u>grande joue</u>	"square flipper"
' <u>j'</u>	<u>urjuq</u>	<u>bark juice</u>	<u>parc d(e) jeu</u>	"moss"

NOTE: Depending on the speaker and the listener the first 'j' of 'jj' can be phonetically equivalent to English or French 'j', 'dj', 'k', 'g', 'p', 'b' or a glottal stop.

' <u>k</u> '	<u>iki</u>	<u>sticky</u>	<u>gui</u>	"wound"
' <u>kk</u> '	<u>ikkiq</u>	<u>bookkeeping</u>	<u>bec court</u>	"gums"

NOTE: 'kk' is roughly twice as long as 'k'.

' <u>l</u> '	<u>ilu</u>	<u>elude</u>	<u>dix loups</u>	"inside"
' <u>ll</u> '	<u>illu</u>	<u>igloo</u>	<u>iglou</u>	"snowhouse"
' <u>rl</u> '	<u>irlu</u>	<u>irk Lou</u>	<u>Cirque Loup</u>	"bowel"

NOTE: The first l of ll depending on the speaker and the listener, can be phonetically equivalent to any of the following English or French sounds: k, g, t, d, l, p, b. Sometimes ll is phonetically comparable to the ll in "l<sup>l</sup>e<sup>l</sup>e<sup>g</sup>ique" in French and "l<sup>l</sup>luck" in English.

<u>m'</u>	a <u>maq</u>	a <u>mark</u>	a <u>mas</u>	"baby in hood"
' <u>mm'</u>	am <u>mo</u>	ham <u>market</u>	im <u>mense</u>	"and"
' <u>rm'</u>	sir <u>miq</u>	irk <u>me</u>	Cirque <u>Mire</u>	"glacier"

NOTE: 'mm' is roughly twice as long as 'm'. The first 'm' of 'mm' frequently is phonetically similar to English 'ng' in "singing".

<u>n'</u>	mon <u>iq</u>	pon <u>ic</u>	pon <u>ique</u>	"mass"
' <u>nn'</u>	mann <u>nik</u>	Stan <u>Nichal</u>	in <u>né</u>	"egg"
' <u>rn'</u>	marn <u>iq</u>	dork <u>Nick</u>	par <u>c neuf</u>	"pus"

NOTE: 'nn' is roughly twice as long as 'n'. The first 'n' of 'nn' frequently is phonetically similar to English 'ng' in "singing".

' <u>ng'</u>	ang <u>ak</u>	clong <u>a gong</u>	ogn <u>neau</u>	"maternal uncle"
' <u>nng'</u>	an <u>nngaq</u>	clon <u>nng a gong</u>	bagne <u>gniaf</u>	"nephew or niece"
' <u>rng'</u>	ir <u>ngutaq</u>		hargne <u>gniaf</u>	"grandchild"

NOTE: 'nng' is roughly twice as long as 'ng'. Only a nonsensical juxtaposition of French words i.e. "bagne gniaf" and "hargne gniaf" could give a fairly close equivalent to the Eskimo lang velar nasal 'nng' and the uvular nasal articulation 'rng'.

' <u>p'</u>	a <u>pa</u>	a <u>pat</u>	la <u>patte</u>	"hooded seal"
' <u>pp'</u>	a <u>ppa</u>	back <u>pat</u>	le <u>bac port</u>	"murre"
' <u>rp'</u>	ur <u>pik</u>	dark <u>pit</u>	par <u>c pire</u>	"Arctic willow"

NOTE: 'pp' is roughly twice as long as 'p'.

' <u>q'</u>	agu	dork <u>earth</u>	arc-en <u>ciel</u>	"baat stern"
' <u>rq'</u>	or <u>qut</u>	dark <u>coal</u>	orc <u>court</u>	"road"

NOTE: 'rq' is roughly twice as long as 'q'.

' <u>r'</u>	pir <u>u</u>		pire <u>aù?</u>	"weight"
' <u>rr'</u>	ir <u>raq</u>	Dirk <u>Gratton</u>	irrationnel	"raincoat"

NOTE: 'rr' is roughly twice as long as 'r'.

' <u>s'</u>	a <u>su</u>	a <u>suit</u>	assouvi	"Is that so?"
' <u>ss'</u>	os <u>sut</u>	exit	taxi	"More!"
' <u>rs'</u>	ar <u>saq</u>	dark <u>sack</u>	par <u>c sale</u>	"ball"

NOTE: The first 's' of 'ss' usually symbolizes a sound equivalent to the English or French 't' or 'k' and more infrequently 's' in which case 'ss' is roughly twice as long as 's'.

' <u>t'</u>	mat <u>u</u>	latin	mat <u>au</u>	"lid, cover"
' <u>tt'</u>	mat <u>tut</u>	bat <u>tao</u>	mot <u>e tout</u>	"applied bandage"
' <u>rt'</u>	tort <u>u</u>	dark <u>too</u>	par <u>c tout</u>	"kidney"

NOTE: 'tt' is roughly twice as long as 't'. The first 't' of 'tt' very frequently corresponds roughly to the English or French 'k' sound and sometimes to 'p'.

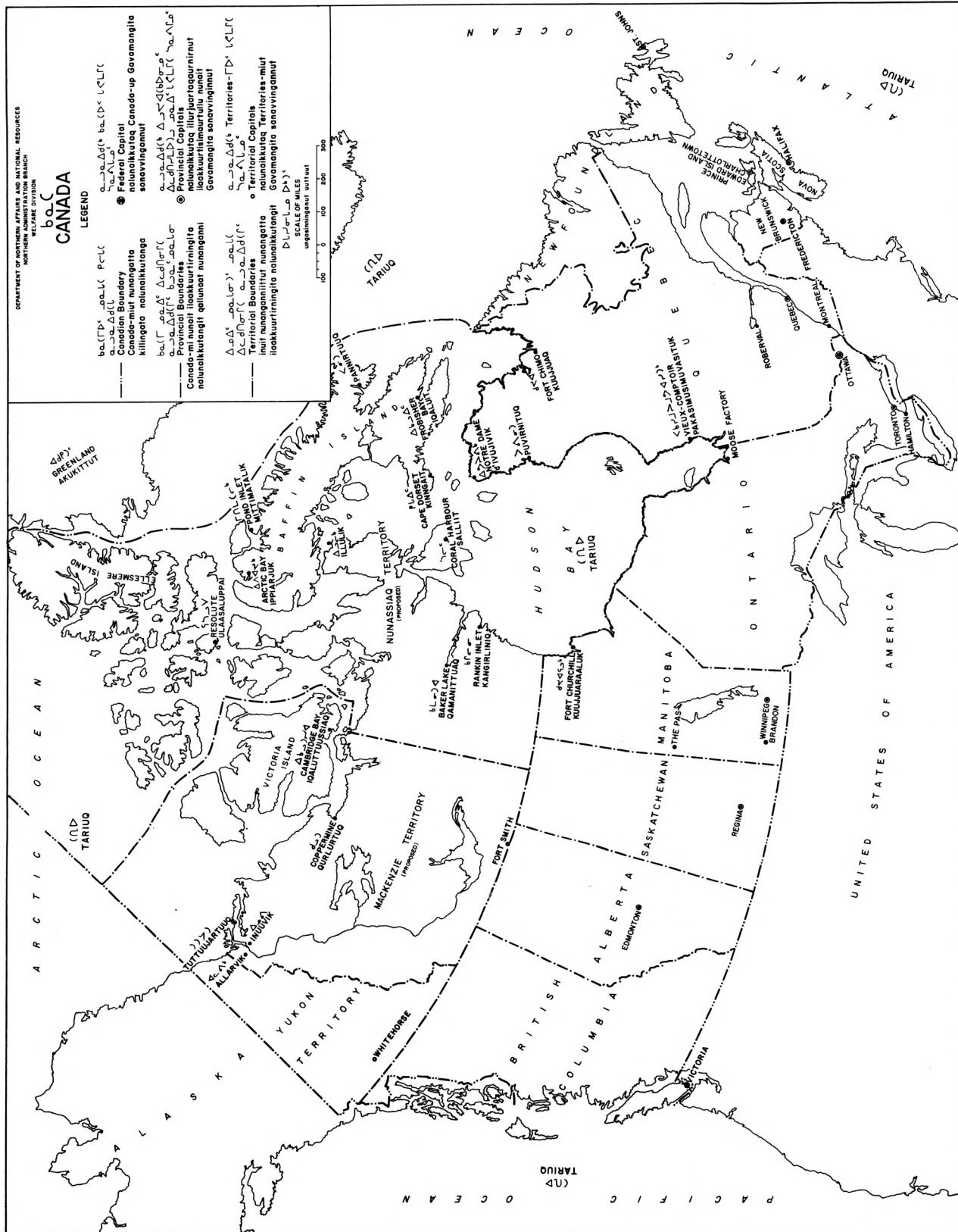
' <u>y'</u>	i <u>vik</u>	evict	si <u>vite</u>	"grass"
' <u>vv'</u>	i <u>vvit</u>	Figville	figue <u>vile</u>	"yau"
' <u>ry'</u>	ar <u>viq</u>	dark <u>villa</u>	arc <u>vite</u>	"Greenland whale"

NOTE: 'vv' is roughly twice as long as 'y'. The first 'y' of 'vv' can symbolize a wide variety of sounds, e.g. English or French 'p', 'b', 't', 'k', 'g', or the glottal stop.

Raymond C. Gagné

b e c d < ▲ P < S ▲ o l

1



▷ d ◁ c < ▷ b ← L b σ c d σ l u u u c a σ c

## ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

Contributars ta text:

**△¤△¢ ፩፻፭፻ ለ፩፻፭፻ ዓ፻፭፻**  
**Territorial Division – Department of Northern Affairs & National Resources**  
**inuit nunanganiitunuk piqjanik kamajiiit Tlaniikkunni**

▷ d△ ▷ J△σ b ▷ P△c▷ ) c

## Illustrations

## ukkua ajjinnguanik aarqissuilaurtut

Map - Resources Division, Drafting Section - Department of Northern Affairs & National Resources - page 21  
nunannguaq aarqittaviniq ukunanngat - Resources Division, Drafting Section - Tiianiikkunni - page 21

Հանձո՞ւ թե մասնաւո՞ւ առաջարկությունը

Cape Dorset School Children – page 30

sanajoviniq kinngarmiut nutaronginnit ilinniaqottartunit – page 30



baaC'D'c aap'cc'as'l

**Country Development**

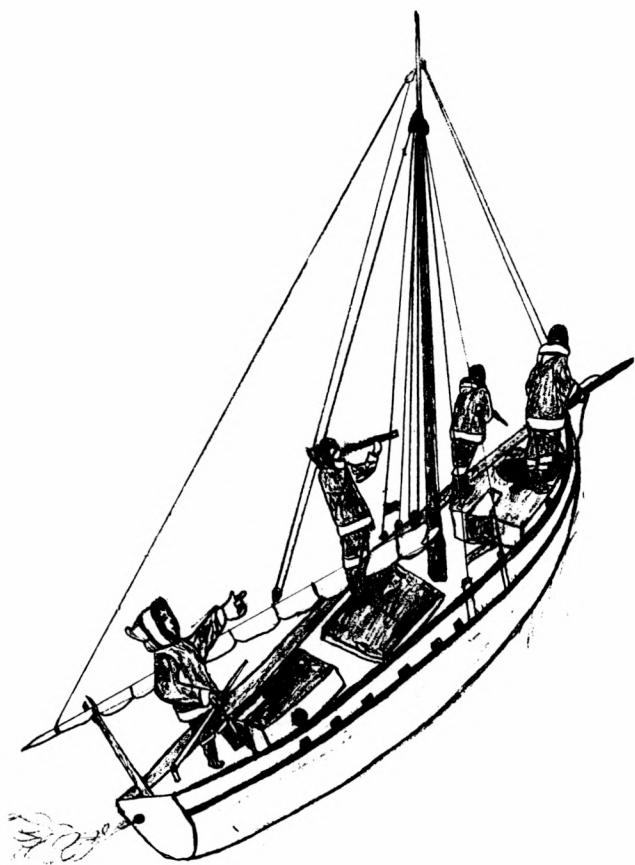
**Canada-up aarqippallianinga**

▷bacl bσc)c

**Index**

**uqakimaakkaniittut**

baaC maafl's'c ▷bacl bσc)c .....	24
maar'c ▷bacl bσc)c .....	28
Canada .....	24
Nunassiaq .....	28
Canada nunagijavut uqausiujuq .....	25
Nunassiaq uqausiujuq .....	29



bac sac b>c >b>r>k

## CANADA, THE COUNTRY WHERE WE LIVE

Canada is a large country on the North American continent. It is a large, that even though there are 19 million people living in it, the land is not crowded. In many countries in other parts of the world, land is very crowded with people and buildings.

A lot of people from these crowded lands have been coming to live in Canada where there is more space. People have been coming to Canada for hundreds of years.

The very first people to come to North America were the Eskimos and Indians. It is believed these first residents came here from the West from the continent of Asia some thousands of years ago. Hundreds of years later the French and English settled in Canada. They came to this country after a French explorer, Jacques Cartier, returned to Europe from a voyage to Canada. That historic voyage was made in 1534. People came eagerly to this country because Jacques Cartier said Canada was a wonderful country with trees and rivers and good land for farming. Both French and English people followed Jacques Cartier to this land to be farmers and to trade with the Indians for furs. For a long time life was hard. The people from Europe were not used to cold winters. There were no roads or railroads in those early days, so they could only travel by boat or axen. For many years they fought with the Indians for possession of the land. Many Indians, French and English died in these fights. During those same years, England and France were at war with each other in Europe. England won the war and signed a treaty of peace with France. The English and French stopped fighting and England took possession of Canada. Later, England signed a peace treaty with the Indians too.



CANADA NUNAGIJAYUT UQAUSIUJUQ

nuna Canada angijuualuummat angiluarmirmut inuqaraluarami qanigijaani 19,000,000 suli nuna ilanga inuqanngittuaaluk pammiunngiluartummariarialuk. Canada-ulli asiani ilangit tariuraaluup akianimiullu ilangit nunalit pammiirtuaaluuqattartut nunangat mikiluarmirmut inungit unuluartillugit illungillu pammiurujuttut. taima taakkunanngat pammiirtuaalunnit Canada-muartaqqaqtartuq tamaani inissaqarnirsuninganut. taissumaniaalunnit Canada-muartaqqaqtalirqamminngittuq.

Canada-muarqaarngautaulaurtugguuq asiminnit inuillu allaillu. ammalu taissumanimmariarialuk inuillu allaillu nunamit atiqartumik imanna Asia ilanganit tauvanngaarlutik tamaunga Canada-muartaiviniunasugijaujut. inuit tamaaniittutuqaoaluulirtillugit qallunaallu England-miut Uiuillu (tartartullu) tamaunngalaitannalaurmijut. tamaunngalaurtut nanijaulaurtillugu Uiuimiutarmut atiqartumut Jacques Cartier. utirmat nunamut atiqartumut imanna Europe Canada-minngaarluni 1534-ngutillugu. qallunaallu Uiuillu tamaunngalaqijjutiqalaurtut taissuma nanisijuviniup nunattiavaaluunirarmirmagu napaartuqarluni lu kuuqaurluni lu nunangalu niqissanik pirurtittivittiaualluni pimmat. tainna Jacques Cartier tamaunngarmat England-miut Uiuillu tamaunga malittaviningat niqissanik tamaani pirurtittinasualirlutik iqalussiurpallutillu niuvirpallutillu allanit kisutuinnaup nirjutit aminginnik. tamaani inuunasullutik akunialuk iluarilaunngitangat suuqaimma tai kqua Europe-mi nunaliviniit ukiukkut nillasuttumiilimalaunnginnamik. taissumaniuillugu nunakkuujuumut arqutitaqalaunngittuq nunakkuujuuktaammullu arqutitaqanngilluni luunniit kisiani aullarpalaurtut umiakkut nunakkuuraangamillu immussiugaujaartunik anginirsanik qimmiqarpallutik. arraagunik unurtunik allanik unataqatigalaurtut nunaqutitaarasuarlutik Canada-miik. unurtuaaluit allaillu qallunaallu (England-miuviniit) Uiuillu tuqlaurtut taissuman i unatartillugit. ammattauq taissumaniuillugu suli England-miut Uiuillu

baC L<sup>4</sup>LbLc σP<sup>4</sup>C<sup>4</sup>A<sup>4</sup>S<sup>4</sup> CL<sup>4</sup>G<sup>4</sup>C<sup>4</sup> baC<sup>4</sup>.  
σP<sup>4</sup>R<sup>4</sup>a<sup>4</sup>g<sup>4</sup>u<sup>4</sup> u<sup>4</sup>u<sup>4</sup>b<sup>4</sup>Lc<sup>4</sup> A<sup>4</sup>J<sup>4</sup>D<sup>4</sup> A<sup>4</sup>e<sup>4</sup>a<sup>4</sup>c<sup>4</sup> A<sup>4</sup>u<sup>4</sup>C<sup>4</sup>  
L<sup>4</sup> A<sup>4</sup>D<sup>4</sup>C<sup>4</sup>a<sup>4</sup>r<sup>4</sup>b<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> UL<sup>4</sup> A<sup>4</sup>u<sup>4</sup> a<sup>4</sup>f<sup>4</sup>b<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> A<sup>4</sup>b<sup>4</sup><><sup>4</sup> r<sup>4</sup>-  
AL<sup>4</sup> a<sup>4</sup>a<sup>4</sup>c<sup>4</sup> A<sup>4</sup>u<sup>4</sup>P<sup>4</sup>a<sup>4</sup>r<sup>4</sup>c<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> UL<sup>4</sup> A<sup>4</sup>b<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>d<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup>.  
a<sup>4</sup>a<sup>4</sup>c<sup>4</sup> UL<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>b<sup>4</sup>a<sup>4</sup>D<sup>4</sup>r<sup>4</sup>c<sup>4</sup> A<sup>4</sup>c<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>b<sup>4</sup>c<sup>4</sup>.  
σP<sup>4</sup>(A<sup>4</sup>S<sup>4</sup>D<sup>4</sup>)<sup>4</sup>s<sup>4</sup> a<sup>4</sup>b<sup>4</sup>U<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> A<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>J<sup>4</sup>u<sup>4</sup>A<sup>4</sup>S<sup>4</sup> σP<sup>4</sup>C-  
D<sup>4</sup>r<sup>4</sup>u<sup>4</sup> AL<sup>4</sup> C<sup>4</sup> A<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> A<sup>4</sup>L<sup>4</sup>e<sup>4</sup>J<sup>4</sup>u<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>d<sup>4</sup>u<sup>4</sup>b<sup>4</sup>s<sup>4</sup> L<sup>4</sup>L<sup>4</sup>-  
d<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> a<sup>4</sup>b<sup>4</sup>U<sup>4</sup>G<sup>4</sup>s<sup>4</sup> σP<sup>4</sup>C<sup>4</sup>D<sup>4</sup>F<sup>4</sup>s<sup>4</sup>.

By 1867, there were thousands of people living in small villages scattered across the country. They decided they wanted one Government to unite the Provinces together. They called this union the Confederation of Canada. Canada's age is counted from that time, which means that in 1967 Canada will be 100 years old. This makes it a very young country in comparison to some other countries.

Besides the Indians, Eskimos, French and English, Canada is now the homeland of people of many different races and languages. They are all Canadians either because they were born here or chose to come here. They all live under one Democratic Government which is located at Ottawa in the Province of Ontario. Canada is a democratic country. This is another way of saying the government is chosen by the people. When people vote, selecting the men or women they think are the best ones to form the government, they share in the way their country will be governed.

Not all countries are democracies. Some are governed by dictators. This means that one man has taken power by force, rather than being chosen by the people. The dictator, rather than the people, chooses the government.

**People in a democratic country have the opportunity to choose the kind of government they want.**

People living under a dictator are forced to accept the kind of government the dictator wants.

**The Federal Government of Canada**

The Federal government has members elected from each province and territory in Canada. The Federal Government is responsible for providing many of the services the people of Canada need. Some of these services are: protection from enemies; laws for everybody to live by; finding markets where the people can sell the things they grow or make; finding employment for those who need it; making it possible for the people to have houses, schools and hospitals. It also provides Family Allowances, and pensions for the disabled and old people.

## **Provincial Government in Canada**

Some decisions do not concern the whole country. These decisions are made by smaller Canadian Governments. Members of the Provincial Governments are elected by votes by the people living in those provinces. Canada is divided into ten provinces, British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, each with its own Provincial Government. These governments make decisions about matters like building roads, setting the liquor laws, deciding what children will learn in school and many other things.

unatalaurmijut imminnik Europe-mi. asuilaak qallunaallattaat England-miut saalassaramik Uivinik (tartartunik) taima angiqatigiillutik unatarumajunniilaurtut atiliurlutik angajurqaangit Paippaakkut titirarsimajutigut unatariarunniirnirarsimajunik. England-miullu Uivimiullu unatarunniiramik England-miut Canada-mik nunaqutitaalaurtut. kinguningaguvilirtuq England-miut allanik unataqatigarunniilaurmijut taimannattauq Paippaakkut titirarsimajutigut atiliurlutik unatariarunniirnirarsimajunik.

1867-ulirtilugu tamaani nunaqaulilaurtut nunalit mikittutikuluullutik akuttujukuluullutik taima Gavamaqarumalilaurmijut atausirkik nunaminnut angajurqaanguniartunik. asuilaak Gavamaqaliramik taimannat Canada-up arraagungit naasartauvallialilaurtut taima 1967-ulirpat Canada arraaguqalimiartuq 100-nik. tamonrali Canada suurlu makkuttukuluk asingilli akuniunirsaq nunagijaulirqammilaunngittut.

maanna Canada nunagijaulirtuq unurtuaalunnut inuillu allaillu qallunaallu Uivillu asingil-luttauq inuuqatigiinngittut uqausiqaqatigiinngillutillu tamaaniilirmata. Canada-miiliramik tamarmik Canada-miutainnaulirtut tamaani puatoiuinnannginnamik tamaani ilangit inuujuviniit ilangit tamaunngarumaliramik tamaunngartuviniit. tamarmik tamaani Canada-miittut angajurqaaqorput Gavamakkunniik Ottawa-miittunik. taakkua Gavamakkut niruartaujuviniit tamaani nunalinnut. tamarmik tamaani Canada-mi nunalit innait niruarsiunnartut Gavamakkunniik nallianituinnaq piunirsaunasugijaminnik atausiunngittunik Gavamakkunniik pitaqarmat tamaani.

Canada Gavamaqarmat niruartaujuvinirnik tamaanimiutarnut Canada-mi. niruarsinasullutik titirsigattarmata angutiuq arnaulluunniit atingata sanittiangagut piulaangunasugijaminnik taimanna pillutik nunagijaminnik ikajurpapput suuqaimma nunangannut pittiarunnarasugijaminnik pivakkamik Gavamaqujaminnik.

nunait taimanna Gavamaqartuinnaunngittut ilangit Gavamaqarpattut niruartaiviunngittunik nunagatiminnt imminnilli Gavamanngurtittuvinirk niruartaunngillutik. ammalu taanna imminik angajurqaanngurtittut Gavamaqutiqalirluni Gavamaqujaminek nunaqatigiinuit niruartaunngittunik.

kikkutuinnaili nunaqartut niruartauvattunik Gavamalinnik imminnik niruortaminnek piunasugijaminnik Gavamataraunnartut. tamakkali nunaqartut niruartauvannngittunik Gavamalinnik tauvani nunalit pijumlahngikkaluarlunijuk Gavamaqutingita piqjangit ajurtut taima Gavamatik maligiaqaqottaramijuk maliqattartangit piuginngikkaluarunniijulluunniit.

#### **Canada-limaamut Gavamat imaittuuyut**

taakkua Gavamat niruartaujuviniit nunalinnit ajjigiinngittunit Canada-miittunit imanna suurlu atausiq Ottawa-mit atausirlu inuit nunangannit atausirlu Winnipeg-mit asinginnillu. taakkua Gavamat kamajiuut Canada-miittunit pijavariaqartunik aarqissuijunesullutillu asinginnillu pinasuarlutik. uvvaukuu pinasuartangita ilangit imaittuujut. sapujisimanasullutik akirattinnit qanuitauquaunngilluta ilaaq unatartuqaqunagu piqjaqartittillutik inuuttiarunnarniarata niuvirvittaqaortittillutik kikkutuinnait niuvirtautittijunnarniarmata pirurpalliajunik sanajaminnilluunniit niuvirtautittijunnarniarmata sanajassaqanngittunik sanajassartaartittinasuarlutik kikkutuinnarnillu illuqarunnartittinasuarlutik ilisarviqartittillutillu aanniaviqartittillutillu. ammaluttauq nutarqat kiinaujartaarivattanginnik ittursiutinillu ilirqusrluttursiutinillu piunnartittimmijut asinginnillu.

መልቲ ፭፻፭፻ ፪፻፻፻፻ ፩፻፻፻፻ ፩፻፻፻፻፻

ΔεΓΓ' Λ<Λσε ΔΡCD>ε bαCCLεLεJε ΔΡCD>εLε  
 CDΔε ΔΡCD>ε' L<ΛσεCD μαε' Δσε' L<ΛLεσε' CdeL  
 bαCCLεJε' L<Λσε' Γρσησε' Cde μασ εΓΓΓσε' bαCΓ  
 L<ΛD>ε σPΔCεσε' Cdaσ μαεηΓμε' . bαC ΔJPLLε'  
 ΔεΔεPεLεσ (CεLεD>εLεσ) ΔεΔdε ΔJPLεfε C ΔΠε' .  
 British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario,  
 Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island,  
 Newfoundland. Cde Δσε' L<ΛLεJε' . CdeL L<Λε'  
 ΔΡΔεΔε' ΑCεηηε-εηε <δηηεηηε-εηε Αδεηηηε-εηε  
 ΔΓΔε' ΑΚΠεJ εDηηε'<εηε μCε' Pεσε' ΔεσοΔΔΓ  
 ΔεσοΔεσεLεC εLε ΔεPεσε' Δηηε' .  
 ΔμΔε' μαμε' μεΓΓηηε-εηε μαηε' Δηηε' Δηηε'

ΔμΔ' μαλσ με' Lp' ΔΔμLFLU' Δd' Yukon  
Territory ΔL Northwest Territories CdA  
CLF' <C'c' ΔLKEbB' ΔLKEb' bULbC' ΔLKEbB'ΔL  
ΔμΔ' μαλσ' ΔLKEb' <C'c'G'G'. CdA bULbC'  
ΔμΔ' μαλσ' ΔP'DP' ΔLKEb'J' ΔLKEb'J' ΔLKEb'J' <C'c'  
σPΔCΔEΔσ' ΔLKEb' bULbC' LLELbC' CdA ΔC'FbD'  
ΔLKEb' . CdA ΔμΔ' μαλσ' ΔLKEb'J' ΔP'DP'G'K'  
ULaCD bULbC' μαλσ <C'c'G'σ μασ LLELbC' ΔP'DA'  
bC'F'K' .

b>r> ▷ b>r>L

## **Territorial Councils in Canada**

There are also two Territories in Canada — the Yukon Territory and the Northwest Territories. The Territories are governed locally by Councils headed by a Commissioner. Half the members of the Northwest Territories Council are elected, and half are appointed by the Federal Government. The Territorial Councils make decisions about the same kind of problems as a Provincial Government.

NUNASSIAQ

## THE NEW EASTERN TERRITORY?

For many years a large part of northern Canada, including all of the country in which Eskimos live except for the coasts of northern Quebec, has been called the Northwest Territories. This land has been governed by laws passed by two different bodies. All Eskimos know about the Government of Canada, in Ottawa, which makes laws which apply to all people in Canada. The other governing body which makes laws affecting the residents of the North is the Northwest Territories Council.

The western part of the Northwest Territories has changed and grown more rapidly than have the eastern and northern parts where Eskimos live, although everyone has noticed great changes in these parts, as well. There are forests in much of the western part as well as large mines, commercial fisheries, highways and several good-sized towns. The problems of the people in the western part are not always the same as those in the rest of the Territory, nor is there very much communication between the two parts because of the great distances which separate the settled areas. For these reasons, the Government has proposed to divide the Northwest Territories into two new Territories. The western part would be given the name of Mackenzie Territory. The eastern territory would be called Nunassiaq. It is expected that this change might take place in 1965. Both new Territories would have representation in the Federal Government. Both new Territories would also have their own Councils to handle local decisions, if this law is passed.

### **nunait atunit Gavamangit Canada-mi imaittuuvut**

ilangit Gavamanit aarqittaujut Canada-limaaraalummut aarqittauvanngimmata, taakkuali aarqittauvattut Gavamanitaq nunalit atunit Gavamanginnit taakkunanngat Canada-limaamut Gavamanit mikinnirsanit taakkua nunani ajjigiinngittuni Canada-mi Gavamaujut niruavtaviniit taakkunani nunaqatigiinut. Canada aggursimammat quliulirsimalluni (tallimajurtuilingassuni) uvvaukaa aggursimaningita atingit British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, taakkua atunit Gavamaaqurtut. taakkualu Gavamangit aarqissuvatitut pitaqartitlirlutik arqutiqartitlirlutillu piqijaqartitlirlutillu imiaaluk piijutigillugu qaujinaspallutillu nutarqat kisunik ilinniarvimi ilinniarpanniamangaata ammalu osinginnik unurtunik.

### **inuit nunangannut nunaginngisaraluanganullu angajurqaat imaittuuvut**

inuit nunanganni nunaak marruk avissimammimmatik ukuak Yukon Territory ammalu Northwest Territories. taakkua tamarmik atunit angajurqaqaqurtuk angajurqaangillu katimaqattartut angajurqaqaqarlutik inuit nunangannut angajurqaamik Ottawa-miittumik. taakkua katimaqattartut inuit nunangannut aarqissuijut angajurqaangujut piqijaliurit avvangit niruartaajuviniit avvangilli Canada-limaamut Gavamakkunnit taakkununga ilagijautitaujut. taakkua inuit nunangannut angajurqaangujut aarqissuijumijut taimannattaq qallunaat nunanganni ajjigiinngittuni nunani Gavamaujutitut aarqissuiqattarmijut.

## **NUNASSIAQ UQAUSIUJUQ**

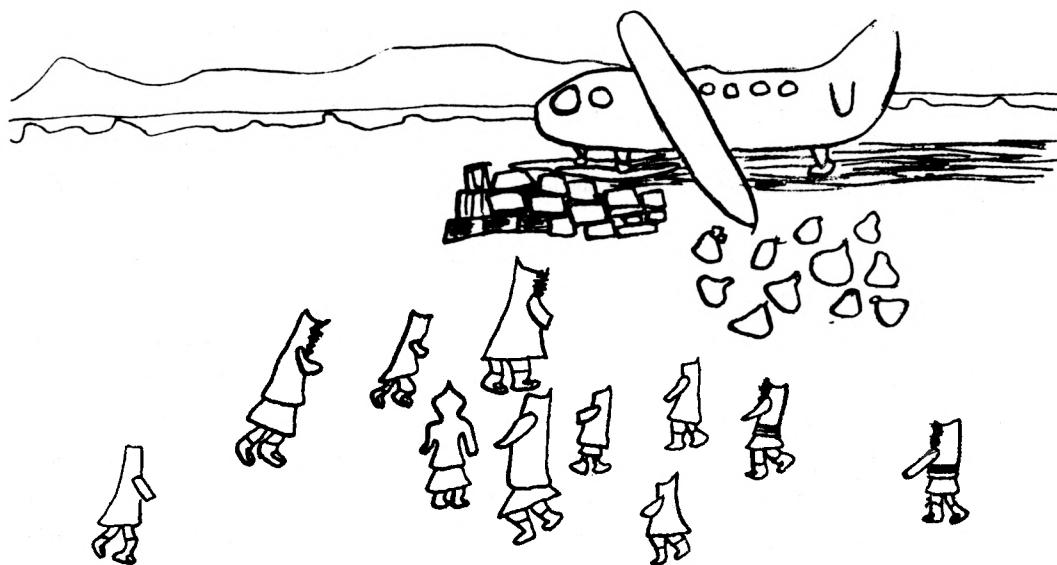
arraagunik unurtuaaluuirlutnik Canada-up ilanga inuit nunangatta missaa nunaqarvijangattalu ilanga taijauqattarmat imanna Northwest Territories. taanna nuna piqijaqartitaujuq kisutuinnarnik Gavamakkunnit marruinut ajjigiinngittunit inulimaat qaujimammat Canada-mut Gavamaunjuk Ottawa-miittunik taakkua Gavamakkut piqijaqartitjut Canada-miittulimaanut tamainnutt piqijarijaujunik. taakkuali aippangit Gavamakkut piqijaliuqattartut nunaqatigiittunut aturtauniartunik piqijarijauullutik Gavamaujut taakkua inuit nunangannut angajurqaat katimaqattartut piqijaliurlutik.

avani inuit nunangatta ilangani Allarvimiut missaanimiut kisutuinnaqarnirsaulirtut ajuunginnirsaulirlutillu kisutuinnarnik tamakkunanngat Akukittumiut nunangatta missaanirpasinnirsanit inunnit ilaattauq ajjigiunniirpallirtaulugimmijaraluangit kisutuinnaqarnirsaulirlutillu ajuunginnirsaulirlutillu pimmijuugaluat. tauvannali Allarviup missaaniiptuq nuna ilanga pirurtuliaaluummat ilook napaartuliaaluuullilu ammalu ujarattarvittaqaurluni ujarattiaavannik ammalu iqalugasuvviqaurluni iqaluttaminillu niuvirtautittivallutik ammalu nunakkuujuumut arqutiqaurtuaaluuulluni ammaluttaq nunaqatigiingujut katimajut unurtuaaluuvallutik taimaittunik pitaqurnirsaummat tamakkunanngat Akukittumiut missaaninnirsanit Canada-miittunit, tauvaniimiut Allarviup missaanimiut iluanngijutig-qattartangit ajjigiinngimmagut tamakkua Akukittumiut missaaniiptunit ammalu imminnut ungasigiluamut qaujimaqttautittianngiluarlutik imminnillu qanutuinnaq piqattarunnnangimmata ilagittiarunnarqujinngiluarlmata. taima taimainninganut taakkuak Gavamakkunnit avittaujuujaarum-alilaurtuk atunillu atiqalirlutik tamanna Allarviup missaa atiqartitauiinnariaqartuq imanna Mackenzie Territory ammalu tamanna Akukittut missaaninnirsaq atiqartitauiinnariaqarmijuq imanna Nunassiaq. atiqartaulirlutik atunit avittaujujaatuinnorialiik 1965-mi. taakkuak tamarmik atunit uqartissanginnik Canada-up Gavamanginni pitaqarajartuq. ammaluttaq atunit taakkununga angajurqaangujunik piqijaliuritnik katimaqattarniartunik pitaqalirajarmijuq taimanna nunalit atunit aarqittaussiarasugunnarnirsauniarmata ilook kisiani taakkuak avittitaappatik Gavamakkunnit.

baCГДc АмсЛбнАc <дР>ГДc ГнсДсн мабЛc.  
UL АмДc мал <АрЛc< АЛa Адсн-  
ж р>c<Г (Лa <дР>ГДc Гнс маб) АмДc >бнбс-  
УасДЛc л<Лdσ <Г. (а >бнДc <пДc(Д-  
мас. (а La >бнрнДc >бнДб(с) АмДc малс-  
Адсн-  
ж бакДc л<Лfс бнЛнДа-  
Грб >бнб-  
л<Лdс бмДc-  
>бнбн <днрн-  
ж >бнб-  
бмДc-  
Грб.

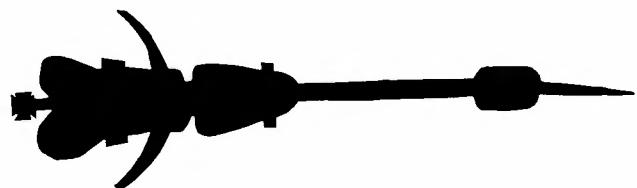
Most of the Eskimos in Canada would live in the eastern territory. What would this change mean to them? In 1962, the residents of this area were, for the first time, represented in the Federal Government, in Ottawa. The person who represents them was elected by vote. This representative speaks in Parliament for the people. Through their representative, the people are able to contribute to the Government's decisions.

The Government hopes that this change will benefit the residents of the eastern territory, including the Eskimo residents, by enabling them to have a more direct voice in the management of many of their affairs. We are sure that the Eskimos wish to have this voice, and will use their influence wisely for the good of all the people.



Canada-miut inuliraakasait Akukittumiut missaaniunirsaq nunaqarmata. taima inuit nunangat avissimalirpat imanna pijunnalirajartut. 1962-ngutillugu sivullirpaamik tamaani Akukittumiut missaanni nunaqartut inuit uqartiqalitainnalaurmata Gavamakkunni Ottawa-mi. taanna uqartiujuq niruartaajuviniq tamaani nunalinnut. taanna maanna uqartigijaujuq uqartiuqattalirtuq inuit nunanganniittunik piijutiqarluni Canada-up Gavamangita katimavialuaanni. taimanna niruartavinirmennik uqartiqarlutik Gavamakkut qanuijjusiuqujanginnik katujjiqataurquujijunnarpuk uqartitik arqutigilugu uqartippallugu qanuigijaminnik naommaginngitaminnilluunniit.

tamaani Akukittut missaaniinnirsoni nunaqartut nunangat ilaakkuungalirittaappat Gavamakkunit piusivaallirniarasugijaujuugaluaq qanutuinnaq uqarunnarnirsaunialiramik qanuijjusi- uqujaminnik suuqaimmalu inummik katimaqattartunut piqujaliurtinut ilaujuqarnialirmat kamagi jaunirsaujaarnialiramik. nalunanggimmat inuit immennik uqaqattarunnarlutik pijumajut ammalu taimanna qallunaani suurlu ijjorsijuujaaroluorlutik piliramik uqartiqarlutillu asinginnillu nalunnangilaq pittiarasunniartut silatunasuarlutilu kikkutuinnarnut atuttiarunnartunik pinasuarniarmata.



# ዕዳለግ ከዕድሜ

2



▷ d ◁ c < ▷ b<sub>c</sub> L b<sub>σ</sub> c d<sub>σ</sub> l n n<sub>c</sub> △<sub>σ</sub> c

## ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ del በበናርድኔለሁ

## Contributors to text:

**ukunangat titirortoujuviniit**

Territorial Division – Department of Northern Affairs & National Resources

inuit nunannqanniittunik piqujanik kamajiit Tiiioniikkunni

$$\Delta_{\theta \in \Omega} \geq d - \sum_{\sigma \in \Omega} d_\sigma$$

Welfare Division – Department of Northern Affairs & National Resources

inulirijkkut Tiioniikkunni

>P(<)

### Royal Canadian Mounted Police

## Puljiisikkut (pukirtolikkut)

▷ d ▷ ▷ P J ▷ σ-6 ▷ P r' Δ C ▷ ) c

## Illustrations

## ukkua aijinnguanik aarqissuilaurtut

Կայուն և համապատասխան կառավագակցություն - page 33

Joys of summer = Pitseolak = page 33

Sapappauqutut pippauqutullu sappajoxinig iumunng - Pissivikqqa - page 33



መዕበዎች ከመልስዎች

## **Community Life**

## nunarqatigiit qanuinnigit

$\triangleright b \in L(b\sigma)$

## Index

uqalimaakkaniittut

◀ ◇ ◇ ◇ ◇	...	36
σΡ◀ ◇ σΓ	▷ b▷ ◇ b▷	38
b▷ L▷	...	40
Λ▷ L▷	Λ-◀ ◇ bσΓσ	44
μαbηr	r'cηaηrηJ bμΔσ	48
<b>Citizens</b>	...	36
<b>Voting</b>	...	38
<b>Councils</b>	...	40
<b>Law</b>	...	44
<b>Recreation</b>	...	48
 atausirmik nunalit uqausiuqut	...	37
niruarsinirmik uqausiqartut	...	39
kotimajit	...	41
piqujat malittaujariaqarninginnik uqarsimajut	...	45
nunaqatigiit sulirinnannigillugu qanuinningit	...	49



CITIZENS

Citizens are men and women who live in the same country. For example, men and women living in Canada are citizens of Canada. Canadian citizens have the right to expect their government to govern Canada wisely as possible for the good of all the people.

In return, the country of Canada expects Canadian citizens to live by the laws of the country and share the responsibility of choosing a good government.

The peoples of democratic countries believe that a man should have the opportunity to earn a living according to his own wishes and his own efforts. But there are some things individual men cannot provide by themselves - things like hospitals, schools and roads.

Every country needs a government to provide such services and to make decisions on behalf of its citizens. In a democratic country the government is chosen through the votes of the citizens. A good citizen learns what the problems of his country are and votes for the man or woman he thinks will do the best job of solving those problems.

Most people are citizens by birth because they live their entire lives in the country where they are born. Sometimes however, people choose to move to another country to live. When they do so they have to do certain things before they are allowed to become citizens in that country.

In Canada newcomers must live in this country 5 years before they can become citizens. They also have to show they are capable of earning a living. They have to learn one of Canada's official languages (English or French) and know something about Canadian Government and laws. Until they do all these things, they do not have the right to vote. This means they cannot say which man or woman they would prefer to have sit in the Government.

To be a good citizen means more than knowing what one's country should do and helping to get it done by voting. A good citizen is also a good member of his community and a good member of his family.

To be all of these things at the same time, men and women need good health, a happy family, a chance to learn, and a chance to work.

Every article which follows this one in Qaujivaallirutissat, has been written to help Eskimo people provide these things for themselves.



◀◀▷▷◁◁▶▶◀◀

CLdA CLG<sup>6</sup> σΡΑΡΔ<sup>7</sup>η<sup>8</sup> ΛΕΛ<sup>9</sup>CC<sup>10</sup>Δ<sup>11</sup> ΑΔσηδα-  
ρ'ε<sup>12</sup>LC Ρδ<sup>13</sup>Δαδ<sup>14</sup> Ρα<sup>15</sup>λελ<sup>16</sup>η<sup>17</sup>ε<sup>18</sup>Γ<sup>19</sup> ΔΓσ<sup>20</sup> ΑΓσ<sup>21</sup>Δ<sup>22</sup>Γσ<sup>23</sup>  
ΔΓ<sup>24</sup>η<sup>25</sup> Δ<sup>26</sup>σ<sup>27</sup>Δ<sup>28</sup>Γ<sup>29</sup> σ<sup>30</sup>Δ<sup>31</sup>η<sup>32</sup>ε<sup>33</sup> Ρδ<sup>34</sup>σ<sup>35</sup> Α<sup>36</sup>ε<sup>37</sup>Γ<sup>38</sup>  
Ρ<sup>39</sup>Δ<sup>40</sup>σ<sup>41</sup> Δ<sup>42</sup>η<sup>43</sup> η<sup>44</sup>ε<sup>45</sup> Δ<sup>46</sup>σ<sup>47</sup>Γ<sup>48</sup> σ<sup>49</sup>Δ<sup>50</sup>η<sup>51</sup>Δ<sup>52</sup>Γ<sup>53</sup>  
η<sup>54</sup>ε<sup>55</sup>Δ<sup>56</sup>η<sup>57</sup>σ<sup>58</sup> Δ<sup>59</sup>σ<sup>60</sup> Δ<sup>61</sup>Δ<sup>62</sup>η<sup>63</sup> σ<sup>64</sup>Δ<sup>65</sup>η<sup>66</sup>Δ<sup>67</sup>η<sup>68</sup>  
Δ<sup>69</sup>η<sup>70</sup> Δ<sup>71</sup>η<sup>72</sup>. UL μα<sup>73</sup>ε<sup>74</sup> LC<sup>75</sup> ΛΕΛ<sup>76</sup>η<sup>77</sup>ε<sup>78</sup> Ο<sup>79</sup>σ<sup>80</sup>  
Α<sup>81</sup>ε<sup>82</sup>ρ<sup>83</sup>σ<sup>84</sup>Δ<sup>85</sup> C<sup>86</sup>Δ<sup>87</sup> ΛΕΛ<sup>88</sup> δ<sup>89</sup>Δ<sup>90</sup>η<sup>91</sup>σ<sup>92</sup>Δ<sup>93</sup> C<sup>94</sup> Δ<sup>95</sup>η<sup>96</sup>η<sup>97</sup>  
η<sup>98</sup>ε<sup>99</sup>Δ<sup>100</sup>η<sup>101</sup> Α<sup>102</sup>η<sup>103</sup> ε<sup>104</sup> ΑΔ<sup>105</sup>η<sup>106</sup> σ<sup>107</sup>η<sup>108</sup>Δ<sup>109</sup>η<sup>110</sup> μα-  
σ<sup>111</sup> σ<sup>112</sup>ΛΕΛ<sup>113</sup>η<sup>114</sup> σ<sup>115</sup>ΛΕΛ<sup>116</sup>η<sup>117</sup> η<sup>118</sup>Δ<sup>119</sup>η<sup>120</sup> Δ<sup>121</sup>  
η<sup>122</sup>η<sup>123</sup> η<sup>124</sup>ε<sup>125</sup>η<sup>126</sup> Α<sup>127</sup>η<sup>128</sup> Δ<sup>129</sup>η<sup>130</sup> Α<sup>131</sup>η<sup>132</sup>Δ<sup>133</sup>η<sup>134</sup>  
Ρ<sup>135</sup>Γ<sup>136</sup> Δ<sup>137</sup>η<sup>138</sup>η<sup>139</sup>η<sup>140</sup> CLdA ΑΗΔ<sup>141</sup> Δ<sup>142</sup>η<sup>143</sup> Δ<sup>144</sup>η<sup>145</sup>η<sup>146</sup>  
Δ<sup>147</sup>η<sup>148</sup> Δ<sup>149</sup>η<sup>150</sup> Σ<sup>151</sup>η<sup>152</sup>η<sup>153</sup> ΑΗΔ<sup>154</sup>η<sup>155</sup>η<sup>156</sup> Δ<sup>157</sup>  
C<sup>158</sup>η<sup>159</sup> Δ<sup>160</sup>η<sup>161</sup>η<sup>162</sup>η<sup>163</sup> Α<sup>164</sup>η<sup>165</sup>Δ<sup>166</sup>η<sup>167</sup> Γ<sup>168</sup>

CLГСЛВНД<sup>4</sup> маб<>)<sup>4</sup> АСДРГ<sup>6</sup> CLσ ΔμσСЛГ<sup>6</sup>  
CLσ<sup>2</sup> мабΔσ<sup>6</sup> Р<sup>7</sup>Δσ<sup>6</sup> Δсσ<sup>6</sup> ΔсГ<sup>6</sup> Р<sup>8</sup>ΔσΔΔ<sup>6</sup> маб<sup>6</sup>  
ΔР<sup>9</sup>Δσ<sup>6</sup> CLC маб<sup>6</sup> Р<sup>10</sup> ΔЛ<sup>6</sup> Р<sup>11</sup> ΔГ<sup>6</sup> Р<sup>12</sup> CL<sup>6</sup>Δ<sup>6</sup>  
ΔР<sup>13</sup>σ<sup>6</sup> бас<sup>6</sup>ДР<sup>14</sup> Р<sup>15</sup> бас<sup>6</sup>ДГ<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>. UL<sup>6</sup> А<sup>16</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>  
με<sup>17</sup>НГ<sup>6</sup>С<sup>6</sup> маб<sup>6</sup> Uбσ маб<sup>6</sup> С<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>Р<sup>18</sup> маб<sup>6</sup> με<sup>19</sup>С<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>  
Б<sup>6</sup>С<sup>6</sup>Л<sup>6</sup> Р<sup>20</sup> А<sup>21</sup>Д<sup>6</sup>Р<sup>22</sup> Р<sup>23</sup>Δσ<sup>6</sup> С<sup>6</sup> м<sup>24</sup>Д<sup>6</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>  
Б<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>С<sup>6</sup>Д<sup>6</sup> м<sup>25</sup> А<sup>26</sup>Р<sup>27</sup> С<sup>6</sup>м<sup>28</sup>Л<sup>6</sup> А<sup>29</sup>Д<sup>6</sup> м<sup>30</sup>б<sup>6</sup>С<sup>6</sup>  
Б<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>Л<sup>6</sup> А<sup>31</sup>Р<sup>32</sup> С<sup>6</sup> м<sup>33</sup> А<sup>34</sup>Д<sup>6</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup> А<sup>35</sup>Р<sup>36</sup> С<sup>6</sup>. Л<sup>6</sup> бас<sup>6</sup>  
CL<sup>37</sup>Г<sup>6</sup>Р<sup>38</sup> С<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>Р<sup>39</sup> бас<sup>6</sup>ДР<sup>40</sup> Р<sup>41</sup>Δσ<sup>6</sup> А<sup>42</sup>Д<sup>6</sup> С<sup>6</sup>Л<sup>6</sup> CL-<sup>43</sup>  
σ<sup>6</sup>Р<sup>44</sup> бас<sup>6</sup>Г<sup>6</sup>(J<sup>45</sup>С<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>) Б<sup>6</sup>Д<sup>6</sup> А<sup>46</sup>Р<sup>47</sup> С<sup>6</sup>αР<sup>48</sup>С<sup>6</sup>У<sup>49</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>  
ΔГ<sup>50</sup> С<sup>6</sup> А<sup>51</sup>Д<sup>6</sup>А<sup>52</sup>Г<sup>6</sup> Р<sup>53</sup>Д<sup>6</sup>Б<sup>6</sup> А<sup>54</sup>Г<sup>6</sup> А<sup>55</sup>Д<sup>6</sup>С<sup>6</sup>Д<sup>6</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>.  
А<sup>56</sup>Д<sup>6</sup> А<sup>57</sup>Д<sup>6</sup>Р<sup>58</sup> С<sup>6</sup> б<sup>59</sup> А<sup>60</sup>Д<sup>6</sup>Б<sup>6</sup> (CC<sup>6</sup>σ<sup>6</sup>) А<sup>61</sup>Д<sup>6</sup>  
Р<sup>62</sup>Р<sup>63</sup> А<sup>64</sup> б<sup>65</sup> С<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>Д<sup>6</sup> Р<sup>66</sup> А<sup>67</sup>Д<sup>6</sup> С<sup>6</sup> б<sup>68</sup>Д<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>У<sup>69</sup>Б<sup>6</sup>Л<sup>6</sup>  
UL<sup>70</sup> (d<sup>71</sup> А<sup>72</sup>α<sup>73</sup>Б<sup>74</sup>Г<sup>75</sup> С<sup>76</sup> б<sup>77</sup> А<sup>78</sup>Г<sup>79</sup> С<sup>80</sup>Д<sup>81</sup> С<sup>82</sup>Л<sup>83</sup>Б<sup>84</sup>Л<sup>85</sup>  
σ<sup>86</sup>Р<sup>87</sup>Р<sup>88</sup> Г<sup>89</sup> А<sup>90</sup>Д<sup>91</sup> С<sup>92</sup> Р<sup>93</sup>А<sup>94</sup> С<sup>95</sup> б<sup>96</sup>Л<sup>97</sup>σ<sup>98</sup>Л<sup>99</sup>У<sup>100</sup>Л<sup>101</sup>  
Г<sup>102</sup> Р<sup>103</sup> Р<sup>104</sup>Л<sup>105</sup>А<sup>106</sup>Р<sup>107</sup> А<sup>108</sup>Г<sup>109</sup>С<sup>110</sup>Л<sup>111</sup>.

## ATAUSIRMIK NUNALIIT UQAUSIUJUT

kikkutuinnait atausirmik nunalit arnallu angutillu atausiuvut suurlu. ilak imanna suurlu kikkutuinnait Canada-mi nunalit Canada-miutaummaata atausirmik nunaqarlutik ammattauq America-miut nunanganni nunalit America-miutaummaata. inuit unuraluarlutik atausirmik nunaqanngimmata suuqaimma America-milu nunaqartut Akukittunilu Russia-miunilu nunaqartut pimmata tamarmik inummarigaluarlutik atausirmi nunaqanngitit. Canada-miutat Gavamaminnik silatuniarasuginnaajun-nartut taimanna pinngituarpata piussangillutik uqaunnarluttillu piugijaminik Gavamaqariaqarmata inuuqatiminut pittiarunnartunik piugijaujunnartunillu. ammattauq Gavamakkut Canada-mi Canada-miullu Canada-miunik inutiaqujimmijut piujaujunillu naalattiaqujillutik ammalu pittiarniarmata Gavamanik piujunik niruarsiqtariaqautigijangit.



tamakkua tamarmik niruarsiqtik Gavamataarasuarpattut piunirsauunasugillirmata kikkutuinnait kiinavijassarioarasugilligit imminkik piginiartaminnik imminnullu atumiartaminnik niuviutigival-lugillu kisianili pitaqurmimmat kisutuinnarnik inummit qallunaamilluunniit atausirmiit niuviangujun-nangittunik sanajaujunnannangittunillu imaittunik aanniavinnillu ilinniavinnillu nunakkujuumullu arqutinik asinginnillu. taima nunalilimaat Gavamaqariaqarput taimaittunik pitaqarunnamiaarmata taakkualu Gavamakkut qaujijunnarniarmata taakkua inuuqatistik qallunaanguaqatitilluunniit pijutigilugit piugianginnillu pitittinasuartussanik nunalinni Gavamassaminnik niruarsiavattuni Gavamaqarppattut niruartausimajunik inuuqatiminut qallunaanguaqatiminniilaak atausirmik nunalit qaujimavammata kisumik iluanngijutissaqparmangaarminnik tamakkua pittiarutut ammalu niruarsiavattut angummik amamilliunniit Gavamakkuniiittussanik pittiarunnaaungunasugijaminik imanna taakkuninga iluanngijutigijauqattartunik aarqissuittiarunnarasugijaminik.



tamarmilimaakasait nunaqarpattut atausirmik tamaani inuunniraangami k tamaanilu nunaqainnarlutik kisianili ilanxit ilangit kikkutuinnait nunaup asianuaqattarmata nunaqariarturlutik imanna suurlu America-miutaugaluat asianilluunniit Canada-muarumaliruni Canada-muarajarmat, taimanna piujuqaraangat nunaginngisaminniilirlutik taikani nunaqartutuqaunngillutik okunit nunagillattaarqujijauqattanngitangot kisiani piujaujunillu kisutuinnarnillu qanuq aturiaqarmangaata qaujimattialilaurluttillu asinginnillu qanuruluujaq pilaurlutik nunaqallattaaliquattartut suuqaimma aijigiinngittunik nuna piujaqarmata asinginnillu. maanili Canada-mi tamaanimiutatuqaunngittua Canada-muaruni kisiani arraagunik tollimanik tamaaniliruni Canada-miutanngullattaarajartuq suuqaimma imminik nalunarunniirtittijariaqarmata imminniinnaq inuutittunnarmirminnik kiinavijassalutik imminnik ikjurtaunngikkaluarlutik. ammalu ilinniariaqarlutik qallunaat Uivilluunniit (tartartulluunniit) uqausingin-nik ammalu Canada-up Gavamakkunginnik piujanginnillu qaujimajariaqarmata. taima taakkuninga piujunnarsirqaannginnirminni taakkua Canada-miutatuqaunngittut Gavamassanik niruarunnanngittut ammaluunniit uqarunnanngittut nallianik Gavamakkuniiqijariassaminnik kisiani qaujimattialirutik piujunnarsigajartuugaluat.

atausirmi nunaqqaqtigijauittiarasutuinnarlutik qaujimatuinnarlutillu ikajurasuatuinnarlutillu niruarsiavallutik Gavamaminnik pijariaqanngimmijut ilak taimanna pigaluarluttillu kisianili nunaqatimmarimminnullu qiturngaminnullu ilaminnullu ilagi jauittiarasuttussaummiuttouq atausirmi nunaqqaqtiauttiarniarmata.

uvani Qaujivaallirutissani titirarsimajut taakkua tamarmik inunnik ikjurtaunnasuarlutik qaujijutauvaallirniarmata imminnilu aqurunniirtippallianiarmata.

## സ്വാദുംഗം ദബ്ദവിനി

ԵԼՏԵ ԱՅԵԼԸ ԳՐՐԾԸ ԱՐՔԵԾԸ . ՀԼԾԸ  
ԵԱԾՐ ԼԷԼՄԵԾՔ ԵԱԾՐԾԸ ՄՌԱԾԾՈՒ ԼԷԼԸԾԾՔԸ ։  
ԱԼ ՀԼԻ ՊՃԱՃԸ ԵԱԾՐԸ ՃԱՃԸ ՄՌԱԾԾԵԱԸ ԳԼԵ-  
ԵԽԾԸ ։

## ΔL<sub>a</sub> (<σPAP>)

Ա զ գ ա մ ա շ ՝ ե ղ ւ ր ե ն ե ց ո յ ն ե ա ւ ե լ յ ա ս ե մ ա լ շ ո ւ մ ը բ ա յ ւ լ լ ւ ՝ ե ղ պ լ ո հ ո ւ հ ո վ ո յ ։ Ա լ ա ը բ ա յ ւ լ ո յ ՝ ւ ե լ ո յ ։ Ա յ ի ւ կ ա ղ ո ւ ր լ յ ։

ULאCD LאLאC סבאכבכלכ UL bאCΓ ▷מנה  
סב סבאכבכ LאLבCכ bאCΓ。 UL LאLא סבאכבכ-  
אכ LאLדאסאלC ▷מנה אקאו סדא Pג△אאC סדאל  
סבארינאלאאC Lאbכנאbג ▷מנה ▷מנה סבאכבכ-  
אסאו。 סד LאLאC סבאכבכאו סמנה ▷מנה ▷מנה-  
לאLבאוC ▷מנה סדאלאסאלאא סבאכ ▷מנה כא  
אלאבאו ▷מנה סבאכ ▷מנה אקאו ▷מנה אקאו ▷מנה-  
ןה。

ΔL<sub>a</sub> b<sub>a</sub>(D<sup>c</sup> L<sup>c</sup>L<sup>b</sup>R<sup>a</sup>b σPΔP<sup>c</sup>)<sup>c</sup>

ԱՀԼԵՐՆ ՏՐԱՎԵՐԵԿ ԵՐՋԸ ՈՒԼԵՐԸ ԸՆԼԵՐԸ  
ԱՇԽԱՆԸ. ԱԼ ՏՐԱՎԵՐՄՅՈՒ ԽԱՏԻՃԸ ՏՐԱՎԵՐԱՑՈՒՑԵՐ  
ՎԱՃԵԿՏԵՐԸ ԵՐՋԸ ԱՌԱՋՆ ԱՌԵՆԴԱՑՈՒՄՅՈՒ ՏՐԵՐ  
ԲՆ ԽԱՏԻՃԸ ՎԱՃԵԿՏԵՐԸ ԵՐՋԸ.

CLΓ<sup>b</sup> PΔΔΔΔΔ<sup>c</sup> ΔΔΔJΔ<sup>c</sup> 21σ<sup>b</sup> Δ<σ<sup>c</sup> 21JΔΔ  
Δ<sup>a</sup> σPΔPΔΔPΔΔJ σPΔPΔΔ<sup>c</sup> CLΓ<sup>b</sup> CLσ bΔCΓ ΔΔΔL-  
ΔΔΔPΔΔ<sup>b</sup> ΔΔΔ<sup>c</sup> CLσ ΔΔΔPΔΔΔ<sup>c</sup> Δ<σ<sup>c</sup> bΔCΓΔCΔbΔΓ-  
bΔΔPΔΔ<sup>b</sup> CLσcσPΔΔ<sup>b</sup> ΔΔJΔ<sup>b</sup> C-Lσ<sup>b</sup> ΔL<sup>a</sup> bΔCΓΔCΔσ-  
ΔΔPΔΔ<sup>b</sup>.



## **VOTING**

There are many different forms of government. The form of government in Canada is called democracy, and it means, very simply, that all adult Canadians have a right to help in the selection of the men who govern us. The expression of this right is called voting.

## Voting

If there is a Council in the community the people will be familiar with the simplest form of voting.

Several men in the community will have been nominated to each position on the Council. In order to decide which of the men should have those positions, an election was held. Each person was probably asked to write, on a slip of paper, the name of the man he or she wished to have on the Council. When the voting was completed, the votes were counted and the man who received the highest number of votes was declared elected. It is unlikely that everyone voted for the man who was elected. People do not all think the same way so they are not likely to all want the same man in office. The man who won the election was elected by the majority of the voters. The minority of the voters, had to accept the decision of the majority. This is what democracy means. Another way of saying democracy would be "rule of the majority". In order for democracy to work, the voters who are in the minority must be willing to accept the government chosen by the majority. The government chosen by the majority must govern with wisdom and consider the views and opinions of those voters who disagree with them, as well as those of the majority who do agree with them.

Parliament of Canada Elections are held once every four or five years. Each election provides an opportunity for everyone to vote again. It may be that in this next election the majority will decide another man would do a better job, and elect him.

## NIRUASINIRMIK UQAUSIQARTUT

Gavamanik pitaqarmat ajjigiinngittunik piijusiqaurtunik, tamaanili Canada-mi Gavamagi jaujut Canada-miunut niruartaullutik Gavamataarijauvattut taima tamarmik kikkutuinnait Canada-miittut innait niruarsijunnartut angajurqaassaujunik uvattinnut.

### imanna tavaa niruarsivapput

taikkua nunaliit katimajuqaqattartumi angajurqaangujunik nunaminni qanuq niruarsivam- mangaata qaujimanirsaujussavut taimanna niruarsinirmut Gavamanik ajjigipalummarimmimmagu.

nunaqqatigiini unupaluttut angutit niruarijaugajarmata katimaqattarniartut piqujaliurtiulutillu taima niruarijauniarmata niruarsijuqarajartuq taakkuninga katimaqattarniartunik. taakkua niruarsijut tamarmik titiraqujaugajartussavut Paippaakulukkut katimaqattarniartunut taakkununga ilauqujami atinganik asuilaaq taimanna pijadiirpat tamarmik taakkua titirartaujuviniit naasartaulirlutik taakkualu unulaanit niruartaaujuviniit katimajiulirtitaugajartut. nalunannigimat tamarmilimaat taasssumingassainnaq atausirmik niruarsigajarquunngimmata suuqaimma (upinnarani) taasssumingassainnaq angajurqaanguliqujigajannngimmata kisianili unurnirpaanik pijuq angajurqaangulirajarmat ammalu taakkua asianik niruarsijuviniugaluat angajurqaaoqqataulirajartut taasssumingassainnartauq.

taimannattauq Gavamakkut niruartaauqattarmimmata taima Canada-mi unurnirsanit niruartaaujut Gavamannguqattartut Canada-mi. taima Gavamat niruartaaujut Gavamaujunnarniarmata unulaanik pijuviniq taakkua kikkutuinnait taakkuninga niruarsinngittuugaluat maliqattaliriaqarniarmijut taakkuninga unurnirsonut niruartaaujuvinirk. taakkua Gavamakkut niruartaaujuviniit unurnirsanit angajurqaarijaujariaqartut tamainnut taakkununga niruansingittuvgaluuanullu. niruortuvinimullu angajurqaanguttiarasullutillu iluarijaujunillu pijumlahoujuniillu aarqissuinasuarlutik.

### imanna Canada-up Gavamassanginnik niruarsivattut

Gavamassanik niruarsijuqarpattua arraagut tisamalluunniit tallimalluunniit aniguraangata. taima niruarsilirmigutik unurnirsait niruartsuinnariaqarmijut angajurqaangujuugaluat asianik pittior-nirsaujunnarasugigunjijullu niruartaaujjutingillu unurnirpaanguppata angajurqaanngurajartut.

tamarmik kikkutuinnait arraaguqartut 21-nik uvvaluunniit 21-ngurutik ulluq niruarsivviutillugu niruarsijunnartut tamarmik tamaani Canada-mi nunaqommarisungarutik ilaaq tamaani inuunnirutilluunniit uvvaluunniit Canada-miutatuqauunngikkaluarutik tamaaniilirnirutik arraagunik tallimanik ammalu Canada-miutaunirartausimalirutik.

«ՏՐ 1962-ԽՆՁ ԱՌԵԼԸ ՃԸ 21-ՐԵ ՀՀԿԸ՝  
▷ԼԾՈՅԸ ԾՊԱՐԺԸՆԸ ▷ԵՐԿՆՎԵՐԻ ԼՀԼՏԸ ՃՄԱԸ ՊԱԼ-  
ԾԵԼՏԸ ԱՌԵՆԵՐԸ ԵԱՀԸ ԼՀԼՒԸ ԾՊԱՐԵԵՎՐՈՆՁ  
ԾՊԱՆԵԾԵԼԸ ՀԱ ԱԼԸ ▷ԵՐԿՆՎԵԾԸ ՀՐԴԱԸ».

ԱՇԸՆՅՈՒՆԵՐԵ ԺՊԴՐՄՆԱԿԱ ԵԽՏԼԵՇՈՐԱՐԵ ԱՌ  
ԱՌԵԱԿՆԵԱ ԲՎԴԾԸ ԲՃԱՋԱԾ ԵԽՌՈԱԳՐԿՀՋՔ ԸԱ  
ԺՊԴԿԾՎԼՔ ԵՄԱՀԼԱԿ ԱԼԵ ԺՊԴԿԾՎՈՒ ԵՄԱԿԾՎՈՒ-  
ԿԻՑ ԵԽՌՈԱԳՐՎԱց ԱԼԵ ԵԽՎՈՒ ԵՄԱԿԾՎՈՒ ԺՊ-  
ԾՎՈՒ ԱՌԵ ԼԼՐԵ ԼԼԵԽՆՈԱԳՆԵԼԿ ԱՌԵՏ ։

በኢትዮ

Ճաճ՝ օրին ՀՐՇե ԵՈԼԴՎԵԿԵՀԵՐՄԵ. ՃԵ  
ՃԵՌՈՒՐՄ՝ օրին ՀՐՇԵ ԵՈԼԴՎԵԿԵՀԵՐՄԵ ՃԵՌԵ-  
ՎԵՐՄ՝ օրին ՀՐՇԵ ԵՈԼԴՎԵԿԵՀԵՐՄԵ. ՃԵՌԵ-  
ՎԵՐՄ՝ օրին ՀՐՇԵ ԵՈԼԴՎԵԿԵՀԵՐՄԵ. ՔՌՇԵ  
ՃԵՌԵՎԵՐՄ. ՃԵՌԵՎԵՐՄ՝ օրին ՀՐՇԵ ԵՈԼԴՎԵԿԵՀԵՐՄԵ.

ԵՌԵՐԸ ՀՅԱԿ ԳՐԴՅԱԾ.



ԵՇՎԱՆԴՐԱԲԱՑԵԿ՝ >ՃԱԾՎԱՋԱ ԵՆԼՐ՝ ԱՊԱԿ  
ԵՇՎՐՄԱ ԱԺԵՐՄԱ ԵՎՈՒԱՅԱԿ՝ Ըմէ օ՛ՎԱԽՄՐՄ.՝  
ԵՇՈՒՏԵՎԱ ԸԼՐՎԸ ԱՅԵՐՄ՝ ԵՆԵՎԾԵՎՐԱԵՐԿ՝ ԵՇՎԼ-  
ԵՎԱՎԱԼԿ ԵՎԱԾԵՎԱՎԼԼԿ ԵՆԼՐՄ.՝ ԱԼԻՌՎԼԼԿ ԵՆԼՐ-  
ԵՄ ԱՌԼՈՎՐԿ.՝

## **Voting in Canada's Federal Election**

Every man and woman who is 21 years of age on or before the date of an election has the right to vote in that election, provided they are citizens of the country. A citizen is any person who was born in Canada, or who has lived in Canada five years and obtained Citizenship.

More than one man or woman is nominated to represent the people who live in the north. Only one of them can be elected. The people decide which one shall be elected by voting. It is difficult to decide which candidate should be the representative from the north in Parliament, since the candidates are usually unknown to most of the people. It is probable, however, that the candidates will visit as many places as possible and explain what principles they stand for, and what they hope to achieve in Parliament if elected. They may also explain these things by radio, and perhaps by letter. By listening to them talk and reading what they write, the people will decide which one should represent them, and will vote accordingly.

All Eskimos living in the Northwest Territories had the opportunity to vote for a man or a woman to represent all the people living in the Northwest Territories, at Ottawa, in the federal election in June 1962. The woman was elected.

Casting a wise vote is not a simple matter. Everyone should try to learn as much as possible about the candidates themselves and about the issues involved in the election. If every voter does this, the community, the Territory and the country will have good government.

## COUNCILS

Many settlements in the North have Councils. That is, they have elected several of their members to meet together regularly to discuss matters of interest and concern to the whole settlement. Sometimes the Council includes Eskimos and whites. In other cases, councils include only Eskimos, and whites attend their meetings only if and when they are invited.

Councils can be used in many ways:

1. To solve some settlement problems that the residents recognize are problems that can be handled only by the settlement as a whole.
  2. Councils are a means of advising the Government on particular needs of the settlement.
  3. Councils are channels through which other agencies interested in the betterment of the settlement, can work.
  4. Councils are a means of interesting the residents in matters concerning their own settlement.
  5. Councils are a means of introducing a new enterprise.

It is important to remember that a council represents the Eskimos who elect it and that meetings of the whole settlement should be called regularly to let the settlement know what has been going on in council and to get approval for any proposals it has to make.

atausiunngittumik nruarsinasuttuqalaurmat Gavamakkunniiittussamik inuit nunangannut uqartissamik ammalu atausiungikkaluar tillugit atausiq kisiani unulaanguunit nruartaujuq pijunnalaurtuq. taima taakkua tappaani nunalit nruarsinirminnut nalujunniilaurtut kina pijauniarmangaat. nalunartuaaluugaluat taakkua nruartaujumajut nallianik nruarsiniariassaq inuit nunanganniitut uqartissamik Canada-up Gavamakkunginni suuqaimma taakkua nruartaujumajut qaujimanngillugillu takulaursimanngillugillu nalunaluarutigilluniuk. kisianili qaujimanngikkaluarlugit taakkua nruartaujumajut inuit nunangannullu ilaak tappaunga pulaaqattarasa laurtut uqallagasarlutik qanuq piijutiqarmangaarminnik nruarijaugutillu unulaanik pigutik uqartiulirutik qanuq pinasukkajariasaminnik Gavamakkunni uqallaqattalaur tut. taakkualu nalunarunniirtitaujunnamijut uqausirijangil- luuniit naalautikkut uqausiulutik titirqatigulluunniit. taima taakkua nruarniartut taakkuninga nruartaujumajunik uqausinginnik naalautikkut naalappallutik titirqanginnillu uqalimaarpallutik qaujigajartut nallianik nruarniariassaminnik pittiarnirpauniarasugijaminnillu nruarlirlutik.

Juunimi 1962-ngutillugu inulimaat ilaak 21-nik arraagulit ungataaniluunniit nruarsilaurmata uqartissajumik Gavamakkunni inuit nunanganniittulimaanik piijutiqarpalluni Canada-mut Gavamassanik nruarsi juqarasutillugu. nruarijaulaangulaurtuq arnaq ammalu uqartiuililaurpuq asuilaak.

piulaangunasugijamik nruarsiniariassaq qaujimakautiginasulluni ajurnarlattuugaluaq kisianili kikkutuinnaq qaujittiarasuttussaujuq taakkua nruartaujumajut qanuituummangaata ammalu nruartaugutik qanuiqattarniariassanginnik qaujittiarasugiaqartut ammalu qaujigutik qanuittuuniarusinginnik taakkua nruartaunassutut asuilaak piulaamik nruarsigutik nunagat nunagijangattalu ilanga tamarmik Gavamaqattiarajarmat piujunik.

## KATIMAJIT

inuit nunanginni amisunik katimajitaqarpalirmimmatt. ilaak inuuqatiminnt nunaqatiminnt katimajinngurtitavini mik ilaannikkut katimajattarniartillugit nunalimaaminnik piijutiqarlutik. ilaannit kntimajiit qallunaallu inuilluvattut. ilanginni inuinnauvammijut qallunaat ilauvammijut kisiani qaiqujaullutik.

### **katimajit aturtut amisunut**

1. aarqissigasuartiullutik qanutuinnaq pijariaqartumik taakkununga nunalinnut pigiaqarturi- jaujunik nunaqatigiilimaanullu tamainnut kisiani pigunnarasugijaujumik katutilugu.
2. katimajillu Gavamanut uqartiuullutik suna pijumajauluarmangaat taassumunga nunangannut.
3. katimajillu orquttaullutik asiminnuttauq katimavattunut isumajunut ikajurunnarmangaarmik nunagat akarrinirsauqullugu ikajurunnarmijut.
4. katimajillu nunaqatigiilimaanik pigasuartissijiullutik sunamik pigialimmik tavvani nunanganni.
5. katimajillu aturtaulaunngittumik suli pigiarngartissijiullutik sunatuinnaugaluarpas. qaujimajauunginnariaqartut puigurtaililugulu katimajit inuit uqausinginnik piqujanginnillu uqartituinnait taakkununga nruartivininginnut. qakutikkuugaluarlu tamarmilimaaq nunaqatigiit katiqattaqiaugiaqarmijut qaujimaqattarniarmata qanuiliulraluarmangaata katimajinik naammassaniarmangaatalu katimajit qanuq pijumatillugit.

ՃԱԾԱԾՈ ԶԱԾ ԵՑԼՐՀԿ ԽՂՐԸՆՔՆԵ ԵԼՌՀՐԿ ՀԼ-  
ՏԱԾ ԶԱԾՈՒՄԾ. ԾԴԾ ԾԾԻՆԾՐԿ ԽԾ ԺԵՎԱ ԱԾՐԱ-  
ՄՐԿ ԾԱԼԾԼԾ ՀԼԿ ԶԱ ԽԾՈՒԵԽԾՈՒՆԵ ԵԽԾԾԳՐԿ ԱՐԵԵ-  
ԾՈՒ. ՃՃ ԵԿԳԵՆԾԵ ՃՄԾՈՒՐԿ ԾԵՀՀ. Լա՛  
ԺԾԱԾԾ ԱՐԴՅԵՆՈՒ. ՃԵԿՀԵՐԿ ՃՄԾՈՒՐԿ ԷԼԵԽԵԱՐԿ  
ԸԾ ԶԱՐՄ ԵՑԾՈՒ. ՃԵԿՀՈՒԿ ՔԱԾԵՆԵ ԱՌՈՒԵԼԼԾԾ.  
ՔԱԾԵՆԵ ԵՐԴՐԴԱԾԵՐԿ ԱՅՋԱԾԾՐԾՈՒ ճԱԾՐՄԱՐԿ ԱՅՃ-  
ՔԾԾԾԾԾ ՃՐԼԵԼՐՄԿ ՃԲՐԾԱԾԵՐԿ.

ԵԱԼՀԿ ՏՐԴԱԾԻ ՀՅԱՂԻ ՃԼԻ ՃՄԻ ՏՐԾԸՆ-  
ՈՒ. ԵԱԼՀԿ ՔՄԱԾ ՏԵԾԸՆԻ ՃՄԻ ԵԱԾԸՆ-  
ՐԱԳԻ ԱՐՁԵԿՐ ԸՆԸՆ ԽԵՎ ԱՐՁԵԼԼՍ ԸՆԸՆ-  
ԸՆ ԸՆ ԵԼՄՐԱԵԿԱԾ. ՔՄԱԾ ԵԱԼՀԿ ԱԼՇԱՊԱԵՐԻԿԱԾ  
ՐԱԳԻ ԱՀՈԿԵՐՈՒԹՈՒ ԾԾՏՐՄԱԿՀԸ. ԸԼԲԻ ԵԱԼՀԿ ԱՐ-  
ԳՈՒԿԵՆՈՒՐԿՆՎՀԿ ՍՄՐ ՊՈՒ ՎԺԾԸՆ ՀՄԱԿԱԾԱԿ-  
ԿԱԾ.

ԵԱԼԵՐԸՐՁԱ ՏԼԵ Ի՛ ՃԱԾԿ ՎԱԼԵ ՎԱԾՏԵ ԱՀ-  
ԴՐԸՑ ՀԱՑԵԼԿ ՀՅՈՒՆԵԿԱԿ ՀԱՐԴԱՌՈՒ ԲԱՇԵԿԱՌՈՒ ՍԼ  
ՀԱՐԴԱԾՄԱԿ ԼԱ ԲՐԵՐԸՑ ԵԼԵՌԵԿ ՃԱՎԵՀՅՈՒԿ ։ ԱՌԴԱԾԿ  
ՃԱՎԱՀՅՈՒԿ ԵԱԼԵՐՄԵՐԿ ԵԵԵՐՄԵՐՄԵՐԿ ՃԱՎԻՄԵ-  
ԲՐԵՐԸՑ ԱՌԴԱԾԿ ԸԱ ԵԱԼԵԿԸԿ ԲՐԺԱՀՎԱԾԿԸԿ ԵՎ  
ԵՐՄԵՐՄԵԼԼԿ ԵԾՐԱՀԱՌԵԱՌՈՒ ։ ՍԼ ԾԵԽՀԵԾՄԵՐԿ ՈՎՏԸԾ  
(ՃԱՎՈՒԺԸՑ) ԲՐԵՆԺԱԿԱՐԿ ԱԽԾՎՀԱՋԵԿԱՐԿ ՃՐԸԿ  
ԿԱԾՎՀԱԺԸՑ ԱՌԴԱԾԿ ՈՎՏԸԾ ԱՐԼԿ ՍԼ ԸԱ ԵԱԼԵԿԸԿ  
ԲՐԺԱԿ ՅՄ ՃԱՏԵՐՄԵԼԼԿ ԲՐԵԿԸԿ ԵՄՐԵՄԵՐՄԵՐԿ ԱՂԵՐԿՃԱ-  
ՅՄ ԵԾՐԱՀԱՌԵԾՄԵՐԿ ԱՌԴԱԾԿ ԲՐԺԱԿԸԿԸԿ ։

Ըստ մատուցության պահանջման առաջարկությունը կազմված է առաջարկությունների համար և պահանջման առաջարկությունը կազմված է պահանջման առաջարկությունների համար:

Councils in the North deal with some very important community matters. These include garbage and sewage disposal, general clean up programmes and improved water supply. They have started co-operatives. They have helped the Welfare Officer and Area Administrator make decisions regarding welfare payments. They have raised money to acquire a community hall. They have organized Christmas festivities.

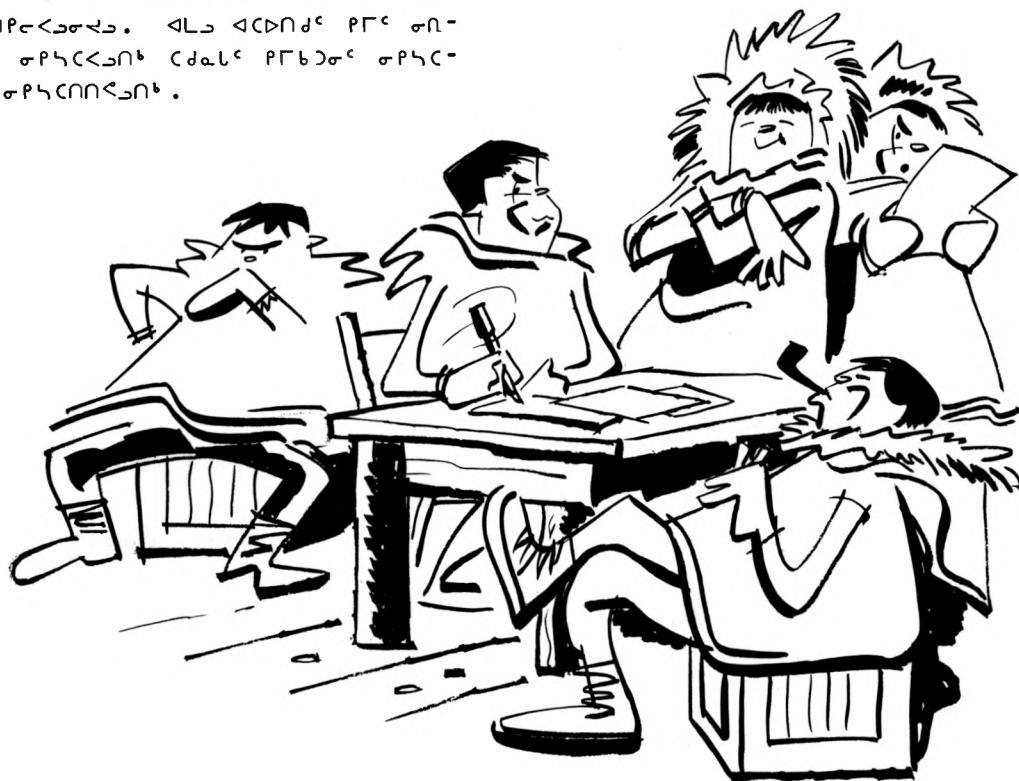
Councils could do many more things as the representatives of the Eskimos. The Councils are in the best position to know the needs of the settlement and make recommendations providing for these needs.

However, a Council should not be set up unless the Eskimos see a need for one. Each Council should have an immediate purpose or it is not likely to last long enough to do anything worthwhile.

**Example – In one Northern Community, where most men are now working for wages, it is a problem to care properly for their dogs.**

The problem was taken to their Council. The Council decided the community needed a dog pound. All the members of the Council discussed this problem together. The Council decided how big a pound would be needed. It decided to ask the Department of Northern Affairs to provide material to build the pound if the men themselves would do the work of building it. The Department of Northern Affairs agreed. The Council decided on a suitable place to build the pound. A spot was chosen that was handy to the dog owners but not in the way of traffic.

The Council has yet to figure out the best way to be sure the dogs are fed regularly. It may be all the working men will hire one man to feed all the dogs, with each owner providing a portion of the food.



inuilluttauq nunaanni katimajit pijariatujunik kamavammijut tamakkunani nunaqatigiini. ukua ilagijaummiut saniillu qurviillu anigiaqarningit upirngaaataalla nuna saniriaqarninganik akaunirsamillu imiqaqattarlutik. illumullu aturajartunik inuqutiminnut uqarpattut. maannalu Kuapanillu pisuungulirlutik. ikajurpammijut inulirijimik angajurqaavimmillu tavvanii nunaminni qanullarik ikajurutissanik kiinaujanik pitittigiaqarmangaata. kiinaujanillu amisunnguvammijut pinnguarvit-taarasuarlutik quviasuvvimmilu pinnguarutauniartunik isumaminik aarqissuvammijut.

katimajit amisuaolunnik pijunnarmijut imaak inunnut arqtaulutik. katimajit kisiani aksaulaamik iniqartut qaujimajilutik sunamik pigiaqartumik tavvanii nunaminni qanurlu pigiaqarmangaat uqartiulutik tamakkununga kamagigiaqartunut.

kisiani katimajinik pigasuariaqangittut sunamik pijutissaqqanngikkutik aturnianngituarpata. tamarmik katimajit pigiarutissaqqassautigijussaujut taimainngikkutik akuniunngittuq sugassaqarunnaituinnarajarmata.

katimajitaqorunnarpuaq imanna suurlu. invit nunanganni nunalinnik atausirnik pitaqarmat angutilimaakasait pinasuarlutik kiinaujjassarlutik taima pinasuarmirminnut maanna qimmiiminnik kamajariassaq iluarpagunniirmat. asuilaak iluarivagunniiramijuk katimalirmigamik uqqatigigutigil-lunijuk iluannginninga qimmiiminnut asuilaak taakkua katimaqattartut qimikkuvitarumalilaurtut qanurlu angitigigajarmangaat qaujinasuarlutik. taima uqaujjililaurmijut Tiianiikkunnik (inulirijikkunik) qimmiqatikkuvissamik pitaujunariassaminnik immink sananiatuarunijuk. asuilaak Tiianiikkut angirmata taima taakkua katimaqattartut qimikkuvik nani iniqarniarmangaat qimmiqartut qanigijaaniil-luni avvianngituinnarluni qaujinasualilaurmijut asuilaak qimikkuvissartaalaurtut.

taakkua suli katimaqattartut qaujittianngittut qanuq qimmit qimikkuvimmiittut nirititaunginnaqattarniarninginnik suuqaimma inungit pinasuarmata. immaqaa taakkua pinasuartut tamarmik atausirmik inummik qimmiiminnik kamajiujuqalirtittiniartut akilirpallunijullu. ammalu atauttikkut qimmit niriqattarpata niritippallunigit niqissartaarpallutik taakkunangat qimmiqartunit niqissartaarlutik taakkua qimmiilit niqissartaartittivallutik.

بـ ٦٧٢٣٤٠٨٩١٢٦

ԵԱԼՐԴԵՑԵՑԱՌԵ ԺՐՄԴԱՄԾ ՀԱՅՈՒՅՐԻՐՀ ։ ՔԱՇԱ  
ԼՀԾԱ ՖԵԱԾՆՀՀ ՀԱԼԵԵՑԱՄԾ ԺՄԸՆՐԱՄԾ ԵԹ ԱՐԱՀԵԼԵԿ  
ՀՀԱԴՐԵԱՀԵԿ ԵԱԼՐԴԿԵՑԱՌԵ ։ ՀԱՀ ՀԱՇԱԺԱ ԵԱԾԵԴ-  
ՅԾ ԵԱԾԿԵԿԵՐՐՀ ԺՐՄԴԱՄԾ ԵԱԼՐԴԾ ՀԱՇԱՅԵԼՐ-  
ՄԾ ։

CLГСЛ 6ПЛР САЛСЛ СДАДАДВГРУС. АСБ  
ЛЯДАНУС СДВГРУС. СДАДАДВГРУС 6ПЛРДЛЯ  
ДАБ6ПГРУС АДДДАДРУС РДДГРУС АДДГРУС АДДГРУС.

ԵԱԼԵԼԸ Կ ԱՇՎՐԴՅՈՒԹԵՐԻ ԵԱԼՄԱՆԵՑԱՅԻ ՀՔԵՐԻ  
ԾԵՐՄԱՆՆԵՐԸ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՐԴՅՈՒՆԵԱՄ ԱՌԴՅՈՒ-  
ՆԵԼԵԿ ԱՊՄԱՆԴՅՈՒԹԵՐԻ ԵԱԼԵԿԱՅԻ ԱԼՐԱԴՅ ԵԱԼԱԿ ԵԲ-  
ԾԵՐԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐԸ ԱՌԵԼԵՎՈՒՅԾ ։

አዲሱ ለመተዳደሪያዎች የዕለታዊ



## **How Councils Are Set Up**

Councils are not difficult to organize. Any Government worker — the Administrator, Welfare Officer or teacher would be able to advise any group on how to go about it. Also these people would be pleased to help by sitting in on meetings of the council as long as they were needed.

The first step, is to call a meeting of all the Eskimos in the settlement. At this meeting the idea and purpose of a council is explained and discussed. It should then be decided how many positions there should be on the Council, and Eskimos nominated and elected.

When the council has been elected, it is then necessary for the members to elect one of themselves for its chief councillor. He is called the chairman. Even though he is the leader, the chairman listens to the other members of the Council and considers their wishes before he makes any decisions.

All Councillors are elected for a certain length of time only. When their time is up, they may be re-elected if the people want them to stay on the Council, or, someone else may be elected to take their place.

So that meetings can be as useful as possible, and so that all the business planned for each meeting can be attended to, it is necessary to conduct the meetings in an orderly way. All good meetings follow definite procedures all the time.

As the Council gets organized, it will want to make rules for governing its activities. All these rules when put together are known as by-laws. The by-laws will include the method for conducting meetings.

The Area Administrator can provide sample sets of by-laws that other councils use. He can also explain many more details about organizing a council.

## LAW ENFORCEMENT

Wherever people live, especially in large numbers, there must be laws to protect everyone from the careless or even intentionally-harmful actions of a few.

Everybody in Canada must obey federal laws. Federal laws are made by the government in Ottawa. The R.C.M.P. is responsible for enforcing law in the Northwest Territories.

Other laws are intended to deal only with local conditions and only the people living in an area must obey the laws of that area. In each Province and the Yukon and Northwest Territories, there are local laws. The local laws of the Northwest Territories are called Ordinances.

Some of the laws which everyone must obey are:

1. the law which forbids stealing
  2. the law which forbids anyone attacking, injuring or killing another
  3. the law which forbids getting drunk and being a nuisance in a public place
  4. in the Northwest Territories there are also laws which forbid dogs being loose.
  5. another Northwest Territories law prevents too many game birds and animals being killed.

## qanuq katimajjuit pilisuvunngummangaata

qatimajjuqattarniartunik aarqissuiluni ajurnaluanngimmijuq. kinatuinnaq Gavamani irqanaijarpattuq angajurqaavilluunniit inulirijiluunniit ilinniartissijiluunniit qanuq pigiarpammangaata naalavviujunnarajartuq katimajissartaqtuarpat. ammalu naliatuinnaq qaiqujauguni qanuissarajanngimijuq issivaqatautuinnarluni katimajuni aturiaqarnilimaamini.

sivullirpaamik tamarmilimaassiat invit nunaqatigiit qaiqujaulutik tavyunga katimavimmut. katimatillugit qanurlu sunamillu piniarmangaarmik pijumammangaarmillu uqausiqarlutik nalunaissiarlugillu. pianippata qassnik katimajiqarniarmangaarmik pimmilitik ammalu invit katimajiuquminarijaujut katilutik atingitigut piqaalutik ilangit pinngittut ilauggunnairlutik ilangillu piqaunngittut ilaunngillutik.

katimajissartaqalirpat taakkua kamajit atausirmik ilaminik maligartaarlutik taanna maligajuaugaluarami asimi uqausinginnik tusaavammijuq taakkua ilagijami uqausirijanginnik kamassialurluni qanuq pijumammangaata kisiani pigiarunnarmijuq.

tamarmilimaat katimajjuit taimanngalimaaq taakkuassainnauvanngittut. ilaak pigunnaivis-sangat nalliuтивammijuq. taakkuassainnailuunniit katimajiuqunnartut inuuqatiminut piqjautuarutik uvvaluunniit asinginnik piyuqarunnarmijuq.

katimalirmatalu otullariqartunik katimajutiqqaqattarlutik ajurnanngippat. uqausirijaujullu tamaannut katimaviujunut piqjartaujunnarlutik. isuarnirsaugajartuq aarqissimassiertunik katimaqattarlutik. naammassiertut katimavait akajumik taimanngat ilingassiarhattut.

taakkua katimajissait katimajunnarsippata taima piijusuvanniartunik piqjaliurajartut. taakkua tamarmik katimavimmi piqjajangurtiajaujut taijauvattut imanna nunalit taakkua piqjajutingit. piqjaliurajarmijut taakkua kativanniartut imanna qangaulirpat kativanniariassaru asinginnillu.

inulirijittauq inunni angajurqaangujuq uqaujjittiarunnartuq taakkua asingit katimavattut nunarqatiginngitangita piqjaliurusirivattanginnik uqausiqarluni. uqaujjittiarunnarmijurtaq qanuq katimajissait katimaqattalirpagusinginnik qanurlu piijusiqarpannginginnik asinginnillu uqausiqarluni.

## PIQUJAT MALITTAUJARIAQARNINGINNIK UQARSIMAJUT

naniutinnaq inuttaqtuarpat qallunaanilluunniit inunnilluunniit. ilaak omisuluaanguninginni maligassaujunik piqjartaqariaqmat piijutigilugit tamakkua ujjirsuttiarpangittut piqjartirlutilluunniit pittiannginnasuppattut inuuusattuugaluartilluginunniit tamarmik Canada-miittut maligiaqartut tamakku-ninga Canada-up Gavamangita piqjaliarijavinginnik Gavamakkunnit piqjaliarijausimajut Ottawa-mi sanajauvattut. Puliisit tavaa kamajiujut tamakkua piqjat malittaugaluarmangaata invit nunaanni.

asingillittauq piqjajummiut kisianiili nunalinnut atausimut taakkununga kisiani piqjaliarisimajut taakkunanngatuarlu malittaujariaqarlutik. qallunaat nunanga inuillu Canada-mi pggursimauquujimmat atunit atiqaurlutik tamakkua atunit piqjajutiqauqattarmijut ilaakkut. piqjajit titirarsimajut ilangit tamaannulimaaq malittaujarialiit uvvaukua.

1. piqjajartut tilliqattariaqannginnimut.
2. piqjartaqartuq asimik aannirsiriariaqannginnimut tuquttijariaqannginnirluunniit.
3. piqjartaqartuq imirsimaluni assualuk nunaqatigiini illuginngitaminni piugijaunngittumik piluvaraalugiassaq pijariaqannginningonut.
4. invit nunaanni piqjartaqarmijuq qimmit ipirtursimainnaqujaullutik.
5. ammaluttaq piqjartaqarmijuq invit nunaanni nirjutinik omisuluvartunik timmianilluunniit tuqraijuqaqujaunani.



L<L<sub>d</sub>C & d>rC ΔαΔσ ▷ b▷r▷c

ՊԵՇԱՆ ԵՂԵԼԾԿ ՎՃԵՐՄԵ ԱԽԱՍ ԼԵՐԱՌՀԿ ԱԼԵ  
ՐԵ ՈՆՀԵՐԸ ԱՅԱՀԵՐԸ ԱՐՄԵՐՄ ԱԽԱՑԵԼԻՌԸ ԱՀԿ  
ԱՐԾՈՎ ԱՐԾՈՎ ՍՂՈՎԾՐԵՐ ԱԴ ։ ԱԵՆԾԱՐ ԱԵՆԾԱՆ  
ԱԼԾ ԵՋՀԱՆՋԾ ԱԽԱՐԵՐԸ ԱԽԱՐԵՐԱՏ ԱՅԵՐԱՀԵՐ-  
ՀԵՐԱՆԸ ԱՅԵՐԱՀԵՐ ։ (ա ԱՅԵՐԱՀԵՐ ԲՐԵ ԱՅԵՐ-  
ՄԵ ԱԿԵՐ) ԱՅԵՐԱՀԵՐ ՏՏԱՀԵՆ ԱԼՐԵՌԱՋ ։ ԱՅԵՐ-  
ՀԵՐԱՆԸ ԱՅԵՐԱՀԵՐ) ՍԼԼ ԿԱ ԱՅԵՐԱՀԵՐ ԱՅԵՐ-  
ՀԵՐԱՆԸ ԱՅԵՐԱՀԵՐ ։ ԱՅԵՐԱՀԵՐ ԱՅԵՐԱՀԵՐ  
ԵՐԵՎԱՆ ԱՅԵՐԱՀԵՐ ։

When any person does something which the law forbids, it is the job of the policemen to enforce the law. Most times, this means the person will have to appear in a court. The police will give the court an account of what happened. A date is then set for the accused to appear in a court where a judge listens to what the police have to tell and what the accused also has to say about it. The judge then has to decide whether he thinks the accused is guilty or innocent. If the accused is guilty, the judge will pass a sentence. If the offence was a very small one, and it is the first time the guilty person was ever charged with an offence, the judge may not pass any sentence at all but only warn the person not to commit this or any other offence in the future. Or the judge may say he will not pass any sentence as long as the person does not repeat the offence. This is called a suspended sentence.

If the offence committed is a serious one, the judge can sentence the offender to a term in jail or order him to pay a sum of money or both sentence him to jail and make him pay same money.

Enforcing the law is one part of the policemen's work. They also work to prevent laws from being broken. It is reassuring to everyone to know there are laws and police to enforce them. If anyone does not understand some law, he can talk to the police who will explain it to him. There is always a reason for having a law.



## The Law and Adults

When an adult breaks the law, he alone is considered responsible for what he did. If the court finds from the evidence that he is guilty of the crime of which he is accused, he may be sent to a prison. He is then called a prisoner. A prison is a large building in which prisoners live during the time of their sentence. This building is kept locked so that the prisoners are not free to leave when they want. They can only leave the prison when the judge says they can. Their freedom has been taken away from them to protect other people and property.

After a prisoner has served his sentence in the prison, it is hoped he will return to his home and live without breaking laws. Sometimes an adult breaks laws because he has other problems he has been unable to solve. Sometimes social workers or doctors can help them solve their problems, either while they are in the prison or after they return home.

kinatuinnarmik qanutuinnaq pijuqarpat piqjanik malinngilluni imanna suurlu tillittuqarpat. ilaak qanutuinnaq taima Puliisit kamagijariaqalirajartangat taimaittut tamarmikasait irqartuivimmuuriqalirpattut taima irqartuivimmuuriarvigilaartanga ulluq uqausiuvgiirsimalirlunilu ammalu irqartuiji naalakkajartuq qanuq Puliisit uqariaqarmangaata taannalu tigujaviniq qanuq uqarniarmangaat irqartuiji qanuq isumammangaarmi uqarniartuq taanna piunngisalaurmangaat piunngisalaunngimmangaallunniit. taannalu irqarturtaujuq pittianngillarinirpat irqartuiji uqarajartuq qanuq akuniutigijumik anullassiiivimmiitiginiarmangaat. ammalu pirajannivininga mikijuuppat si vullirpaamillu taimainnirpat tigujautissinngituinnariaqarajartuq kisiani uqautigajartanga taimailiukkannirtailiquluniuk tamatuma kingurnagut ammalu tigujautissigajangittuq taasssumingas-sainnaq piunngisakkannirnianngituarpat pittiangiluarnirpolli irqartuijiup qanuq akuniutigijumik anullassiiivimmiinriuninganik uqautigajartanga uvvaluunniit anullassiiivimmuaqunngilluniuk kiinuajairtingaarajartanga uvvaluunniit anullassiiivimmuartilluniullu ammalu kiinuajairtilluniuk pituinnariaqartanga.

piquajujut aturtaugiaqarmata taima Puliisit tamakkuninga kamajijut. Puliisit tamakkuninga piquajunjik malittauittianginnaraluarmangaata qaujisartiummijut. kinakkutuinnait qaujimajarialiit Puliisitaqarmat piquajat malittauittiar mangaata nauttirsurtussanik. kinatuinnnaq tamakkuninga piqjanik malittaujarialinnik ilanginnik tukisinngikkuni Puliisimik apirsurtuqarunnartuq ammalu Puliisiup uqautittiarajartanga. piquajartaqarpammat malittaujarialinnik kisiani kisutuinnarmut pijutiqortunik.

#### Gavamakkut piqujangit innaillu uqausiujuut

kinatuinnnaq Gavamakkut piqujanginnik pijaariluni malinnginnasuppat imanna suurlu tillippalluunniit inuarpalluunniit asinginnilluunniit pijariaqanngittunik pippat imminituq asiminit taimaittaunngilluni pivuq. irqartuivimi irqarturtaugajartuq ammalu qaujijauguni pittianngiluarnirpat pittianngijutivininga anullassiiviaolummuutuinnariilik anullassiangulirluni. taanna anullassiiiviaoluk angijuq anullassianik pitaqaurtuq tavvaniinniartunik anivissanga naammassirqartinnagu. anullassiiivik palangairsimaqattartuq (panngairsimavattuq) tñimanngat taakkua anullassiat anijumagaluarlutik anijunnangittut kisiani anijunnarsijunnartut irqartuiji uqorpat anijunnarsinirailuni. isumarsurfauqattanngilat anullassiat asiminnik qanuiliqsjounngillutik piqutigijaujunilluunniit surassiannianngimmata tillissijannianngimmataluunniit.

taanna anullassiiivimmiittuq anivissanga naammassippat angirrarajarmijuq ammalu pittiamirsaujariaqalirajartuugaluq piqujanillu aturnirluijunnirluni. ilaannit innait pittianngilirpattut piqujanik aturunniirlutik kisutuinnarmik iluarinngisaqluarnirmut. imanna suurlu kinatuinnnaq kiinuajaqarunnnangikkuni sanajassaqanngimut uumajurunnnangimulluunniit niqimik tillituinnariaqarmat kaagumanngilluni ilanilu kaaqunngillunigit kisianili qaujijauguni tigujaugajarmat anullassiiivimmuartillunilu suuqaimma tillittussaunngimmat asinginnillu taimanna piunnartuq. taimaittut suurlu inulirijimulluunniit ilisajimulluunniit iluarsi jimulluunniit ikajurtaunasugunnartut iluariqattanngitangit aarqittaunasuarlutik. suurlu imanna kaagunniirtitaunasuarutillu sanajassartaartitaunasulluniluunniit. taimanna ikajurtaunasugunnartut anullassiiivimmiitillugilluunniit angirrarpataluunniit anullassiiiviminngaarlutik.

L<sup>2</sup>L<sup>c</sup> A pLj<sup>c</sup> L<sup>c</sup>p ▷ b▷r▷r<sup>c</sup>

## መዕበዎች የርጊዜዎች እና መሆኑ

ԱՐԴՅԱ ԱՅԱԾ ԵՎԱԾՈՎ ԱՅԵԱԾՎԱԾԳՐԵ ԵՎԾԱ  
ԱՎՏՐԵՑՈՎ Ի՛ ԱՅԵԱԾՎԱԾԼ ԺԱՐՄՆԵԼՐՄԵ ՀՅՊԱ-  
ՐԵՑՈՎ ԱՐԼՐԵԾԳՐԵ Ի՛ ԱՐՎԱՋ ՀԼԻՎ ԱՅԵՎՀ  
ԱՎԼԻՎԱԾՊԵ) ։

Ճաճ՝ մօտ ՇՐՄՌ Զօտե Եմշաւ և ՀՅՌ Ի՛՛ ԱՌԱՋԵԲԵՌ-  
ՏՐՌ ՃԵՌ ԽԵԵՌՈՒՐ ԵՌԵՌ ԵՄԵՆԴԱԵԿԵՄԾ ՇԵԵՌՈՄԾ  
Եմշաւ. ՇՐՄՌ Ճաճ ԵԼԵՐԸ ԿՐՎԱՐ և ՀԱՌ ԿՐՎԱՐ ԿՐՎԱՐ ՈՒՌՄԱՐ ԵՐԱՌՈՒՐ ԱՅԱՌԱՅ.

Δεῖσις οὐκέταις Δεῖπνος ηρώες  
Δημόσιος Δεῖπνος οὐκέταις Δημόσιος  
Δημόσιος Δεῖπνος οὐκέταις Δημόσιος  
Δημόσιος Δεῖπνος οὐκέταις Δημόσιος

▷ ԵՇ-ԼՐԱ ՈՈԵՐԻ ԱՐԴԱ ԻՇՈՎԻԿԻ ԱՌԵՍ ՀՀՀ-  
ԼՐԱՇՀԸ ԱՌՄԾ (ՊԵՐԳՎԻ ԲԱ) ԱՌԵԼԵԿՆ ԾՐ-  
ԿՈՒՋ ԺԱՐՌՌ.

Եմծառ Այդքրիւսու ճամպ օտենու Արևելուն  
Քրդու Գրէլու Աշուրու ԼՇու ՄԵ՛ՆՎՐԱՐԻ ԳՐԻ Գրէլուն  
Եմ ԱՐԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԱԼ ԵՆԼՐԻ ԳԵՎԵԿՆԵՐ ԵՆԼՐԵՄՆԵՐ  
Ճամպ ՃԵԿԴՐՈՒ ՎԵՐԵԿՆԵՐ ՎՐՈՒՌԱՐՈՒ ՃՐՎԵՎԵՐ  
ՅԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ ՃԵՎՈՒ

## THE LAW AND YOUNG PEOPLE

When people who are under 16 years of age break the law, they may not be considered entirely responsible for what they did. Very often many other things must be taken into consideration, neglect by parents, intense unhappiness, or fear. If conditions which may be partly responsible for children's bad behaviour, can be changed, the children will not likely break the law again.

So when a child is found guilty of a crime, the judge tries to learn more about the child's home. Children cannot be sent to prison but they may be put in a special home for children who have broken the laws. While they are in this special home efforts will be made to correct the home condition as well as the young person's behaviour before he returns to his own home.

## **COMMUNITY RECREATION**

Most people still have time every day after they have finished their work, to do other things they enjoy. Making good use of spare time is important, and can be lots of fun.

People in different settlements, spend their spare time in many different ways. Some like to visit their neighbours, to tell stories or just to chat. There are many people who get a great deal of enjoyment from making things with their hands, carving, weaving, sewing, as well as painting, writing, or playing games.

In some settlements, the community teacher holds evening classes where adults can learn to read and write or improve other skills.

Reading is a pleasant way to use spare time and often very useful as well. In some settlements people can watch films and nearly everyone enjoys dancing.

Very often the people of a community would like to have more kinds of recreation but find it difficult for one or two people to do anything about it. This is when a Council can be very helpful. If there is no Council, the community teacher, area administrator, missionary or other leaders will be glad to help organize community fun.

### **Gavamakkut piqijangit makkuttulu uqausiujuut**

makkuttut arraaguqarlituk 16 tungaani piqijamik aturnirlugaangata imminniinnaq pijaarilutik pi junnartuugalut kisianili imminniinnaq pinngittunnartut suurlu suuqaimma pittiannginniummangaat qaujimanngituunnaq arnaraumut. ilangit unurtut nutarqat taimanna pittianngilirpattut angajurqaaminnit kamagi jaunngiluamut suqutigijaunngiluamulluunniit. nalligijaunngiluamulluunniit quviasunngiluialiraangamik kappiasuqattarlilltu. nutarqat imminniinnaq qanunganirminnut tusaannnginnirminnulu pittianngisarillugit piqijauungittumik pitillugit aarqittitaunjunnartut kinguningagullu atuqattarunniirunnartangat piqijauungittuq.

nutaraq piqijauungittumik piluarnirpat qaujijauguni irqartuiji qaujittiarasukkajartuq angirraqarmangaat qanuittunik pittiartauqattanngimmangaallu qanutuinnaq. nutarait 16 tungaani arraaguliit anullasiivimmuartitaujunnanngimmata taimali piqijauungittumik pijaraangata illumuartitaujunnartut nutarqanut illugijautitaujumut piqijauungittumik pi juvini mut ilaaq tillittuvinimulluunniit surassijuvini rnulluunniit piqutigijaunek qanutuinnaq piunngittumik. tavvani nutarqat pittianngittuviniit angirrarijangani angirraqartillugit qaujisartaugajartuq aarqittitaunasuarlunilu taassuma nutaraup angirrammarigijangit ammalu taanna nutaraq aarqittaunasuarluni angirrammariminut angirraqaanngitil-lugu suli.

### **NUNAQATIGIIT SULIRINNANNGITILLUGU QANUINNINGIT**

amisut inuit qallunaalluunniit irqanaijarunnairamik qanutuinnaq pi junnarsiqattartut suli. irqanaijarnarunnairmat quviagijalimaaminnik aturunnarsiqattartut isumarsuliramik. sulirinnginniq atussiarlugu tomaagut akaunirpaaq iloagut quvianarunnartuq.

inuit nunaanni ajjigiinngittunik qanutuinnaq pivattut suliriassaqannginnirmanni ilangit silarqatiminni pulaarpattut unikkaatuinnarpattulluunniit uqarlutilluunniit qanutuinnaq. amisuummijut inuit aggamminnut sanagiamik quvattut sanannguariaq nuvisariaq mirsuriaq titirariaq amiariamillu pinnguariarlu. ilanginnilu nunalinni ilisajit unukkut ilinniartissivammijut inunnik uqalimaariurtis-sinasuarlutik titirariursatissinasuarlillu asinginnillu pijariurtissinasuarlutik.

uqalimaarniq titirqanik isuwartuq suliriassaqanngilluni ilanganik aturtummariaaluuvattuq ilanginnittauq nunalinni tarrijarpammijut tamarmilimaakasaillu Taaniasariaq quviasusuut.

qanutuinnaq pinnguarusigalannik inuit nunaqatigijit pijumavattuugalut kisiani ajulirpam-mata atausirluunniit marrulluunniit taimaitissigiaq ajurmimmamat qanuq pigiarnariaq taima katimajijit akaunaarajalirput katimojitaqanngippat nunalit ilisajingat angajurqaavilliunniit ajurirtujilu issirjarvarlu naliatuinnaq ikajurumatuiñnarajartut nunalinnut quviasutigijaugajartunut kamajilutik.



$$\frac{\Delta^6 \geq \sigma}{\Delta^6 \wedge J \leq \sigma}$$

ԱԽՈՎՋՈՒՆ ՇԱՅԱՐԾ ԸՆԼԵՏԸ ԾԵԽԱՏԵՐԸ ԱՂԾՈՎ-  
ԱԿՏԵՐԸ ԲՐԱՐԴ ՃԵՐՄ ԱԿԵՐԱԿՀ ։ ՃԵՐԸ ԹԵՐՄ ԱԿ-  
ՏԵՐՆ ԱԿՏԵՐՆ ԱԿՏԵՐՆ ՃԵՐՄ ՃԵՐՄ ՇՈՒՆԳԻ  
ՑԼԸ ՑԼՊՈՒԵԵԿ ՔՐԴԾ ՋՇԾԾՎԾ ։ ԱյՋԱն ԵՆԼ  
ԱԴՋԱՆ ԵԿԾԼԵԼԵԱԴԾԵՐ ԿԵ ԿԵ ԵԿԾԼԵԼԵԱԴԾԵՐ ԾԵ-  
ԽԱՏԵՐԸ ԸՆԼԱՌԵՐԸ ԱյՋԱՆԾԵՐԸ ԵԿԾԱԾԵ.

ԱՐՏՎԱՎԻ ԵԼՐՎԱՎՈՒԺ ԱՅՋԱԽ ԵՇՎԵՐՎԵՐՎԿԿՎԴՔ  
ԸԱ ԱՅՋԱԽԸՐՎ ԵՄ ԱՅՏԼԵՐՄ ՔՌՄ ՀԵՅՏՎԱԼՏԵ  
ՎԵՐՆԵՐՎՈՒԺ ԱՅՋԱԽ ՀԵԼԿԱՄՎԵՆՎԵՐՎԿՎԴՔ  
ԱՅՏԼԵՐՄ ՀԵԼԿԱՄՎԵՆՎԵՐՎԿՎԴՔ ԱՅՋԱԽ ՀԵԼԿԱՄՎԵՆՎԵՐՎԿՎԴՔ  
ԱՅՏԼԵՐՄ ՀԵԼԿԱՄՎԵՆՎԵՐՎԿՎԴՔ ԱՅՋԱԽ ՀԵԼԿԱՄՎԵՆՎԵՐՎԿՎԴՔ

$$\underline{r \in \Gamma \wedge J < \sigma}$$

ՃԱԾԱ ՔԱԾԱԾԱԸ ՃԵԱԾԵՐԵԱԾՈՅ ՃՐԼԻՐԸ Հ-  
ԱԾՈՅ ՃԵԱԾԵՍԵՍ ԵԾՐԼՇՐԸ ԵՄ ԱԾԱԼԵՐ ՃԵԱԾԵՐԸ-  
ՐԸ ՃԵՐԳՔ ՔԱԾԱԾԱՐԸ . ՊԵԱԽԻՐ ՃՐՄՆ ԵԱԾԵՐՆԿՆԵ-  
ԼԸ .

Indoor Recreation

It is easier, of course, to show films, hold dances or play group games if there is a large enough building in which they can be held. Most communities try to have a hall built, which belongs to all the people and which is just used for public activities. A community hall can be used for meetings, a library and handicraft-workshops as well as dances, shows and games.

Owning and running a community hall requires planning. Decisions have to be made about how it is to be used. Someone must be responsible also for cleaning it, looking after the heating and having necessary repairs done. Everyone should take an interest in looking after their hall.

It takes money to build and operate a community hall. Part of the money may be raised by the people themselves. Sometimes outside organizations will help a community to build a hall. The Government will contribute to it as well if the community raises most of the cost itself.

## **Outdoor Recreation**

Not all recreation takes place indoors. Sports of all kinds are always popular with both young and old. An annual Sports' Day, when competitions (including dog team races) are held, can be the highlight of the year, with friends from other camps and settlements invited to share in the festivities. Hunting and fishing are popular everywhere in the North too.

Special days in the year are a wonderful opportunity for organized fun for everybody. Besides on annual Sports' Day, Christmas parties and school celebrations can be enjoyed by everyone in the community.

It is good for people to have spare time to spend as they please – either alone or with others. Planned use of some of this spare time helps everybody in a settlement to have a more interesting and enjoyable life.

## **illuni pinnguarniq**

pijariatunnginnirsat upinnarani tarrijarluni mumirluniluunniit (Taanisarluniluunniit) pinnguar- tuinnarluniluunniit angijumi illumi pitaqatuarpat. ilangit nunalinni pitaarasuarpattuugaluat pinnguar- vissamik illumik inulimaanginnut aturtussamik ammalu tamakkiriaqalirpata kisiani aturtauniarluni. pinnguarvik katimaviugunnartuq uqalimaagaqarviulunilu sanannguarviulunilu sanavviuluniluunniit mumirviuluniluunniit(Taanisarluluniluunniit)tarrijarviuluniluunniit pinnguarviuluniluunniit qanutuinnaq.

piginiarlugu kamaginiarlugulu pinnguarvik qaujivagiirasuttussaujut taakkua pinnguarvit- taarniartut qanuq piniarmangaarminnik kisunut atuqattarniarmangaallu nalujunniirpagiirlutillu pijus- saujut. salummarsaijijartussaullunilu urquutinnasuarlugulu ammalu asingit aarqissurialiit sanaval- lugit surassimajut inuit pinnguarviqutiliit tamarmik pinnguarviqutiminnik kamattiarasuttussaujut.

kiinaujanik amisunik aturtut pinnguarvittaarumaluni ilangit kiinaujait inuit imminnik tavyunga turaartigunnatangit ilaannit asinginnut tamaanimiutaunngittunut ikajurtaugunnartut pinngu- arvimmik sanajauningata akissanginnik. Gavamat apirijaujunarmijut ikajurunnarmangaata taas- suminga.

## **silami pinnguarniq**

ilangittaqp pinnguarusiuvattut silami pivammijut sunatuinnait pinnguarusiit iqiannguijautit innarnullu uvikkanullu aturtauvattut quviagijaullutik arraagutamaat taimanngat nalliuutimmat pinngu- alirpammata pijusautiqattartillugit (qimussimut sukkasautiqattartillugit) quvianarnirpauvattuq ukiumi pinnguarusiuvattulimaanit ilangillu nunaqatigiinngittut tikippammata pinnguaqataujarturlutik uomajursiurnirlu iqalugasuarnirlu inuit nunaanni aturtaugajummijut. ammalu irqanaijarnannangittut ulluit quvianartuaaluvammijut aturlugit iluunnainnunut pinnguarutaullutik taassuma tullirilluniuk pilutiinnguarialiup quviasuvviup (Paatirtillugit) pinnguartillugit ilinniarvimmilu ilinniartunik quvia- sugutiqartillugit tamainnut nunaqatigiinut quviagijauvammijut.

quvianartuq kinatuinnarmut irqanaijarnannairtillugu isumaminik aturluniuk inutuuluniluunniit iloqarluulunniit. qaujimavagiirluni qanuq piniarmangaarmi irqanaijarnnniun ikaurmijut kinatuin- narmik nunaqatigiini inuusinga qapilananginnirsaugajarmat.

# ΔΕΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗ'



3

▷ d<sub>4</sub> c<sub>4</sub> ▷ b<sub>6</sub>L<sub>6</sub>c C<sub>d</sub>a<sub>L</sub> n<sub>n</sub>g<sub>2</sub>g<sub>4</sub>a<sub>4</sub>c

#### ACKNOWLEDGEMENTS

#### UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIUT

▷ d<sub>a</sub>L n<sub>n</sub>g<sub>2</sub>C<sub>d</sub>g<sub>4</sub>a<sub>4</sub>c

Contributors to text:

ukunangat titirartaujuviniit

△c-h<sub>4</sub>d<sub>2</sub> □L<sub>2</sub>b □d<sub>2</sub>c<sub>2</sub>

Education Division – Department of Northern Affairs & National Resources

ilisoijikkunnut angajurqoat Tianiikkunni



▷ d<sub>4</sub> □p<sub>2</sub>j<sub>4</sub>a<sub>2</sub>b □p<sub>2</sub>r'Δc<sub>2</sub>D<sub>2</sub>C<sub>2</sub>

#### Illustrations

ukua aijinnguanik oorqissuitourtut

„CCG<sub>2</sub>c<sub>2</sub> △c<sub>2</sub>-a<sub>2</sub>bC<sub>2</sub>C<sub>2</sub>c<sub>2</sub> □p<sub>2</sub>C<sub>2</sub>d<sub>2</sub>r<sub>2</sub>D<sub>2</sub>C<sub>2</sub>c<sub>2</sub>

Eskimo school children, Braughton Island – page 53

nutararnit ilinniaqattartunit Qikirtarjuarmiutarnit – page 53

**Education****ilinniarnilirijut****▷ b e L b σ ) c****Index****uqalimaakkaniittut**

ՈՈԾՇՐՄԵ ▷ ԵՇՐԵԸ Ը ...	56
ՃԹԱԸ մատ ՃԸՆՎՈՒԵՏՐՄ ՀԺԼԸ ...	62
ՀԷՌՄՆԵՌԵ ՃԸՆՎՈՒԵՏՐՄ ...	62
ՃԵԿՇԵՐԵ ՃԸՆՎՈՒԵՏՐՄ ՃԼԵ ...	66
ՃԸՆՎՈՒԵՏՐՄ ՃԹԱԸ ՀԸՆՎԵՐ ...	68
ՃԱԸ ՃԸՆՎԵՐ ...	70
ՃԵՎԵԿՆԵՐ ՃԸՆՎԵՐ ...	72
ՃԸ ԺՐԵԸ ՃԸՆՎԵՐ ...	76
ԵՄ ԺԵԸ ԵԼՐՆԵՆԵՐԵՏՐՄ ▷ ԵՇՐԵԸ Ը ...	78
ՃԸՆՎԵՐ ՃԵԿՇԵՐԸ ՀՊԵՎՔՐԵՐԸ ▷ ԵՇՐԵԸ Ը ...	82
ԱՅՋՌՈՒԸ ԸՂԵԸ ...	86
 Writing ...	56
N. W. T. Schaal Attendance Law ...	62
Purpose and Aims of Education ...	62
Assistance for Higher Education ...	66
Schaal in Hospitals ...	68
Adult Education ...	70
Vacational Training ...	72
Rehabilitants in Schaal ...	76
Caring for the Home ...	78
What Schaal Teaches about Safety ...	82
Games for Everyone ...	86
 titirausirmik uqausiqartut ...	57
inuit nunanganni ilinniariaqarninginnut piqijat ...	63
pijjutigijaujullu ilinniarasunnirlu ...	63
ikajurtaujunnartut ilittiaritaunasullutk imanna ...	67
ilinniaravigijaujut inunnut oannivimmi ...	69
innait ilinniarningit ...	71
irqanoijagassamjik ilinniarniq ...	73
ilirqusirluttut ilinniaqattarningit ...	77
qanuq illut kômagijaujariaqarninginnik uqausiqartut ...	79
ilisarvimmil ilisartauvattut pirruluaqinannginnasuttut uqausiuujut ...	83
pinnguarutissat tamainnuit ...	87



### ՈՒՆՏՐՄԻ ՇԵԺՐԵՎԸ

Բաշարն եծըլքերւ եւլու՞ ծերպէետլե՞  
Քմաօս ազմլոց ոսքեօրո՞ ծելյանցանե Մ՛լո-  
լուց ։ եծըլլորնեաց քմաօս ծելյարդոլց բջո-  
ամ Մ՛լուրնացայ քմաօս (Շ ՈՍՔԸ) ևսո և (Ե Ե  
ՔՌԸ) ոսքըլքը ՎՀեսո՞ ծենոյա՞ հազնոյա-  
սո՞ ոսքօքասո՞ ձեսըլրեցո՞ գհյա՞ 5,000ս՞  
շեսա՛ ոսքօքասո՞ քմաօս ՇԼԸ ՈՍՔԸ և (Ե Ե) .  
ԱԼա և անեանե ոսքըլրոլու՞ ևսո՞ եծըլընը  
ոսքեօրու՞ ծայեօրու՞ բջոասո՞ եօցա ծացենու-  
յա՞ հաքենայա՞ եմացերնեակույթա՞ ծայեօրու՞  
հաքենա՞ և արուռուալո՞ ԱԼա մ՞ ծենուց յընենայ  
ոսքըլքերույ ծենուց Հա հա՞ ծայե՞ ծայե՞ և աւելո-  
լո՞ ԱԼա ոսքըլրոլու՞ ։ ծենունու՞ ծենունու՞  
Քմաօս ծայեօրու՞ ծայե՞ ծայե՞ ծայե՞ ծայե՞  
ծայե՞ ։ ծենունու՞ Բաշարն եծըլքերւ քմաօս  
ծայե՞ Հա շենաքա՞ շենաքա՞ եծըլքերւ ԱԼա  
շենաքա՞ շենաքա՞ ոսքե՞ եծըլքերւ ։

### ON WRITING

Nobody knows exactly when man began to speak but one thing is certain, he did not write before he spoke. We can only guess that man has been speaking for thousands and thousands of years but we know from written records that he wrote as far back as 5000 years ago.

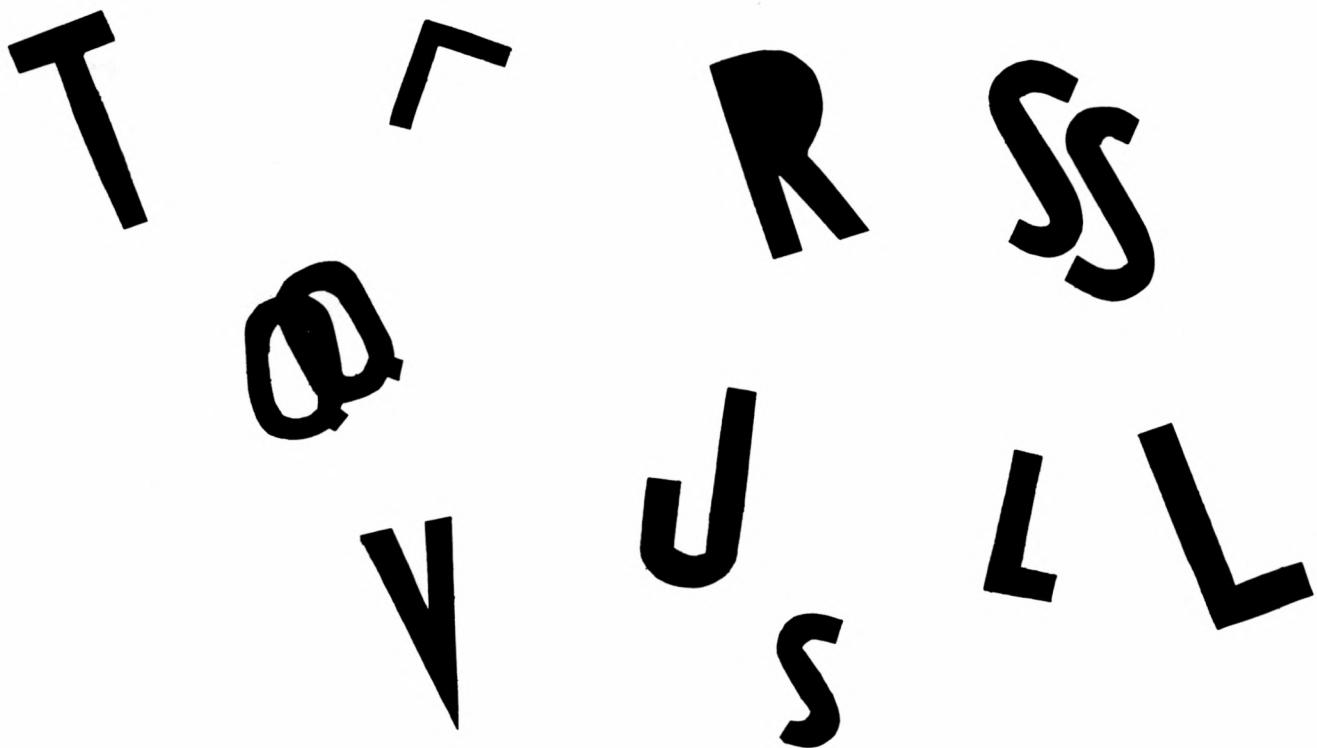
Why did man bother inventing a system of writing? In the course of time man found out that he could not always trust his memory. There were many situations, whether in battle or business, or in ordinary life, when a lapse in memory or a false report could do serious damage. Spoken words can last only for as long as they can be remembered. They can be passed on to others only if they can be heard.

In many situations individuals had to be trusted to transmit accurately—and often in great secrecy—very important information. As long as men lived a simple, self-sufficient nomadic life in small numbers, oral communication served very well. As man increased his contacts with other men life became more complicated. He was forced to develop a means of communication which was more accurate and permanent than words passed on from memory.

## TITIRAUSIRMIK UQAUSIQARTUT

kinatuinnarmik qaujimajuqanngimmot qangammarik uqarunnarsijuqarnirmangaat kisiani niqalunangimmariitut titiraqtarninngittut uqallagunnaraluarlutik taissumanimmariataluk, qaujimammarinngikkaluarluta kisiani uqallagunnarsirquurnirmata kikkutuinnait taissumanimmariataluutillugu kisianilittauq titirartauvattuvinirk pitaqartuq kisutuinnakkut titirarsimajunik Paippakulluunniit ujarattigulluunniit savirajottigulluunniit titirartaujuvinirk akuniutigillertumik arraagunik 5,000-nik tungaaniluttauq titirartaujuvinik kisiani ungataani titirartavinirk pitaqanngittuq.

imanna piijutiqarlutik titirausirtaarumalirtuviniit qaujimaliramik titiraqtannngillutik puigugattaramik kisutuinnark qanutuinnaq unatartuqartilluguluunniit sanajuqartilluguluunniit qanuittuqanngikkaluartilluguluunniit puigurtuqarpal sallujuqarpalluunniit pittianngitittijunnarmat imanna suurlu uqariartuqujijuqartillugu titirarsimajujuqanngitillugu uqariarturtuq taanna salluppat puigurpalluunniit piugajanngimmot taimanna titirausirtaarumalilaurtut, uqausirijaujut uqausiuukkannirunnarmata kisiani puigurtaunngikkutik puigurtautuarutilli uqausiuukkannirunnalligajartut, uqausiujut kinatuinnarmut qaijijaujunartut kisiani uqartuq taanna tusarsaujunnarpat tusarsaujunnanngippalli qaijijaujunnanngittuq taimali tusarsaujunnanngikkaluarluni titirarpat qaijijaujunnarajartuq.



ՄՐԼՏԾԱՅԻ ՈՈՆՑԴՐԵԾԵԿՇԵՐՈՒՆ ՀԵՋՄԵԽՈՒՐՄՈՒՆ  
ԴԵԱԼ ՔՐԴԱԾՎ ԱԵՋՈՒՏԵԿՇԵՐԼԸ ՍԼԵՅԾ ՈՈՆՑԴՐԵԾԵԿՇԵՐ-  
ՀԱԾՎ ԸԼԵՐՈՒ ԱԵՐԸՑԵԼԸ ԱՐՄՐՄ ԱՐԵԵՆՏԵՐՈՒ ԱՐԳԵ-  
ԾԵԼՐՄ ԱԵԾԿԵՏՄ ՈՈՆՑԴՐԵԾԵԾԵՐՈՒ ԱՐԱԾՎ ։ ԴՐԸ-  
<Ր ՈՈՆՑԴՐԵԾԵԿՇԵՐԸ ՈՈՆՑԵՐՈՒ ՔՐՃԱԾՎ ։ ԱԼԵ Դ  
ԱՐՄՐՄ ԾԵՋՐԵՑԵՐՈՒ ՈՈՆՑԵԼՐՄ ԱՐԵԼՅԱԾԵԾԵՐՈՒ ՔԻ-  
ԾԵԱԾԵՐՈՒ ՃՐՃԱԾԵԾԵՐՈՒ ՔՃՐՃԱԾԵՐՄ ԱԼԵ ԵԵԾՎ՝  
ԱԵԾԾԿԱյԵՐՈՒ ՈՐՃԱԾԵԾԵՐՈՒ ԾՃԵԲԵՐԸ ԾԵԵԲԵՐԸ-  
ԾԵԼԵՋԱԿՐՄ ԿՇԵՐՎԱՋՄ ՔՐՃԱԾՎ ԸԼԵԱ ՈՈՆՑԴՐԵԾԵԿՇԵ-  
ՐՈՒ ՔՐՃԱԾՎ ՃՐՃԱԾԵԼԸ ՃԵՐՎ ՊԵԱՐՈՒ ԴԵԱԼ  
ԾՐՃԱԾՎ ԾԵՋՐՎ ՔՃՐՃԱԾԵՖԼԸ ԾՔԵԲԵՐՈՒ ՃՄՃԱ-  
ԾՎ Դ ԱԾՄ, ՔՐՃԱԾՎ, ՔՐ, ՔՐՃԱԾԵՑԽՆԿՇԵՐԼԸ  
ՃՄՃԱԾՎ ԾՔԵԲԵՐԸ ՍՂԵՐՄ ՈՈՆՑԴՐԵՐԸ ԱԾՐՃԱ-  
ԾՎ ։

ՀՃԱ ՔՐԴԾԸ ԸԼՐԵ ՀՐՋԱԾԵ ՈՒԾՈՎԾԵ ՀԼԵ ՀՃԱ  
ԴՀՐԵ ՀՐՋԱՋՐԵ ՈՒԾԵՑԵԾԵ ՏԵՇԼՆՎԱՄԵ ՀԱ-  
ՌԵԿԵՑԼԸ ՐԵԱԼ ՏԵՇԿԱՋԱԼԸ. ԼԱՀԵԾԵ ՀՃԱ Խ-  
ՄԵԾԵ ՈՒԾԾՐՄՐԵ ՏԵԽԵՎԱՐԼԵԳՐԵ 214-ԵԾԵ ՏԵՄԵ-  
ՏՄԵՆԱԿԵ ՏԵԽԵՎԱՐԾԵԿՈՒՄՆԻ ԾԾՔՄԴԱԾԵ ԱԾԵԿԱ-  
ՎԾԼԸ ՏԵՄՆՀԱՋԿԱՀԾ ԱԾԵԿԱԾԵՎԾԼԸ ՏԵՄԿԵՏՄԵ.

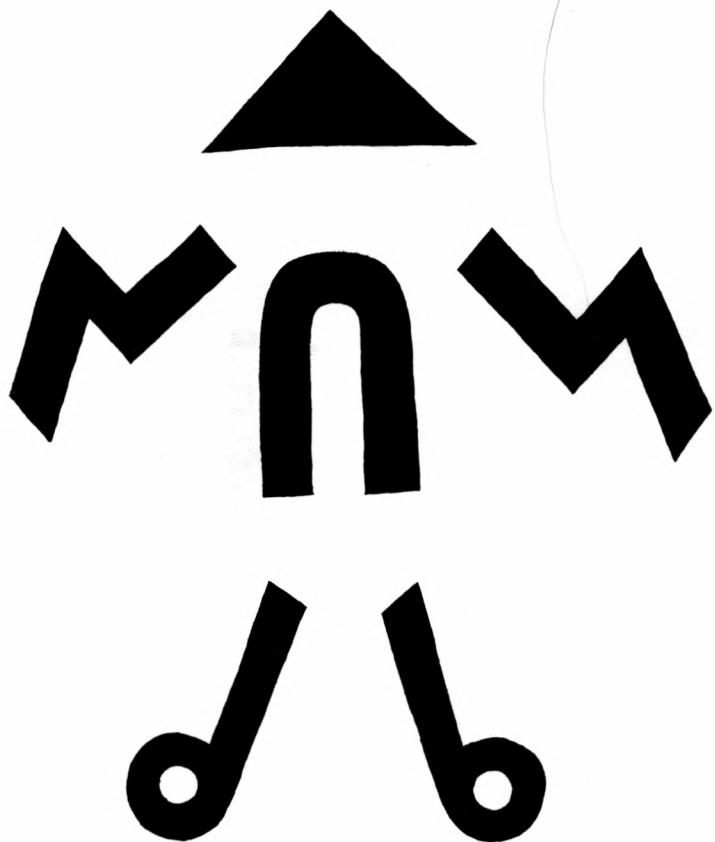
UL ՀԺԵՏԾԵՐՈՅ ՈՈԳԴՐԿ ՔՊԾԵՏԸՆԴՐՀԿ  
ԾԲՈՆԾԵՐՄ ՀԱՀԱՅ ԾԱԽԵՑՎԼԵՏ ԱԼԱ Ի՛ ՀՀՀՀ,  
ՈՈՀ, ՈՈՐՈՒՀ. ԾԱ Չ ԱԼԱ Ո ԾԱՅԾԾԵՑԼԸ ՍԼԵ  
ՈՈԳԴՐԾԵԾԵԾԵՐՀԿ ԾԱ ՌԱՐԿ ԼԵՀՄ ԱԼԱԾԾ ԱՊԱԾ  
ՈՈԳԴՐՄՈՒԾ ԱԼ ՈՈԳՃՐԿ ԾԱԼԿ ԳՐՅԱԾԾՐԱԵՐՀ  
ԱՅԾԾ ԱՅԾԾԿԾԼԸ ԱՄԿԻՆԾԱՌ. ԱԼ ԳՐԴԱՅԾԿՐԴԱ-  
ՐԿ ԵԾԵՏԾԿՐԴԱՌՈՅ ԲՅՄԼԵԾ ԵԾԵԾԾԵՐՀԿ ԸԼԺ  
Հ, Զ, Ո, ԱԼԾԵՏԾՊՐԴՐՄ ԱԼԱ ta, tu, ti, Հա  
ՐԾԾՀ ԳՐՄԱԾՆԵԿ ԲՐԱԾ ԱԾԵԾԾԴԱԾ Գ-Ր Շ-Ր  
Ա-Ր Հ. ԾԱ Այլ ՀԱԾԿ ՈՈԳԴՐԿ ԵԶԵ ՈՈԳԴՐԿ  
ԱՂՋՀԿ ա, բ, շ, դ. ՍԼԵ ՈՈԳԵԾԵՐՄ ԱՅԾԾԿԾԾԵՐՀԿ  
Ի՛ ԵԾԼ ՈՈԳԴՐԿ ԱԾԾԱՌԵԿ ԱՄԿԻՆԾԵԾԾԼԸ. ԱԾԿ

A brief look at the history of writing shows that man did not find an easy solution to this problem. As usual, man proceeded through trial and error and each experiment taught him how to improve his technique in writing. Man's first attempts at graphic communication were pictures. For example, he drew the picture of a foot to represent that part of the body, a tearful eye for sorrow and a human torso with ribs in prominence for starvation. But picture writing was clumsy and inadequate because there were many concepts and meaningless words that could not be portrayed easily, such words as "beauty, truth, and, but, or," etc.

To counter this difficulty, he slowly developed what is known as word writing, which by the way, is still used by the Chinese people. For each separate word he drew a separate symbol. The drawings which had represented words were simplified and more stylized for easy reproduction. Our numerals, 1, 2, 3, 4, etc., are the best examples of word writing in use in Eskimo, French and English.

However, both picture and word writing made great demands on human memory for there were many thousands of separate pictures and symbols to learn. Modern Chinese writing has been reduced to 214 basic symbols in order to make it accessible to the masses.

In the course of time man further simplified the writing process when he noticed that certain syllables recur many times in speech and he began using a syllabarium. By using one symbol for each syllable, writing was much simpler since there are only a small number of syllables in contrast to the number of words in a language. As time passed, man, forever seeking easier ways of doing things, recognized that even within the syllables there were similar sounds that kept recurring. These basic sounds were represented by symbols we normally call the letters of the alphabet.



ilaannit uqariartuqujijuqarluni taanna uqariarturtuq sallunngittiarasugilugu kisiani pijariaqasungummat uqattiarlarmat ilaannit uqariarturtittijuqasungummat kinatuinnarmut asiminut qaujijaujariaqanngittunik ammalu pijarialimmarialunnik uqariarturtittijuqasungugilluni pimmat, kikkutuinnait nunalit inukittukuluutillugit imannalu imminiinnaq inuutillutik imannattaq inuit pivahnirmata niqiqartillutik imminnik annuraaqartillutillu kisutuinnaqartillutillu niuvirpanngillutik pinnirmata taimaittuqartillugu uqatuinnaqattaraluarlutik titiraqattangikkaluarlutik akaujuugaluaq kisianili nunaqtigalirpallialiraangamik inugiaissivallallutillunniit uvvaluunniit asiminnik piqatiqa-qattalirpalliallutik uqausituinnakkut iluarunniirpallalijammat asuilaak taimanna pijutiqarlutik titirausiliulirnirput asiminnut titirarunnarumallutik titirausiiit uqattarsimaqattarmata sallunngittiar-lutillu ammalu taimanggalimaq titirarsimajunnarlutik asiunngituarutik puigurtuanngillutillu.

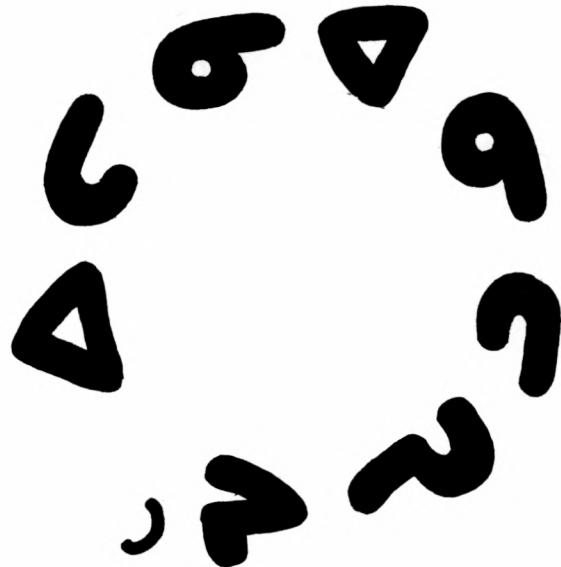
taissumanialuk titirausiliurasulisaarlutik pijunnarsikautiginninngittut suuqaimma kisutuinnait pikautigijassaunngimmata taimannattaq titirausiliurasuttuviniit tammpallutik piunngittaraangata asinginnik pigiakkannirpallutik pigiakkanniraangamillu piunirsakkannirmik titirausiliurpalliallutik piyuviniit. sivullirpaamik titirausirtaarasulirtuviniit titirarpallutik aijinnguanik imanna suurlu isiganik uqausiqarasullutik titiraliraangamik isiganngualirpallutik qissaannirainasullutillu ijinngualirpallutik quvviunnguartumik ammalu kaannirmut pirlilirnirainnguarlutik timinngualirpallutik niaquqanngittumik niuqanngillunilu tulimaaqaunnguartumik sauniinnannguanik. kisiani tamakkua titirausiliulaluarlutik aijinnguat iluanngittaaluulaurmata ilangillu nalunarlutik suuqaimma unurtuaaluit uqausiit aijinnguangujunnanngimmata tukiqarunnanngillutillu inutuulutik imaittut suurlu. animiq, kisiani, kisu, asingillu aijinngualiarjassaunngimmata inutuullutillu tukiqarunnanngittut taimainninginnut titirausiri-lirtangat piungilualaurtuq.

taima titirausirkik aarqittikkannirasulilaurtangat sukkaiittuugaluaqamik aijinnguangunngittunik piusivaallirttunijuk Sainiisimiut maanna titirausingatitut imanna uqausirmik atausirmik pijaraangamik titirsivallutik atausikulummik suurlu imanna isigak  tavva taanna isigaarsimajartuq ammalu asinginnik. kisutuinnaarnik titirarunnarnirsaulalaertugaluat aijinnguanik piqattarunniiramik kisianili unuluartaaluummata uqausiit titirarasulluni nalunaluajattualuulaurmata. ilaak imannamarrik suurlu naasautititut ukua 1,2,3,4, ilangillu taakkua inunniliu qallunaanilu Uiuinilu kinakkunniutinnaq aturtau-vattut kisiani aijinnguangunngimmata ilisimanngillugit nalliat atausummaat nalliallu marruummangaatik nalliallu pingasuummangaata nalunarmata kisiani ajuirsuujjaulaarlutik nalunrunni-qattarmata taimannattaq titirausingit pilaurmijut.

taakkua kisiani tamarmik aijinnguanik titirarialiit ammalu taakkua aippangit aijinnguangunngittut titakuluuqattartuviniit irqaumajarianginik nalunaluartaaluulaurmata suuqaimma unuluartaaluummata. maannapaluulirturli taakkua Sainiisikkut titirausingit inuusalligarsimaliramik 214-ngulirtut unukkannirtuviniugaluat inuusalligartaujjutigijangit tauvanimiutaat ilittunnartuinnauniar-mata unurnirsaugaluarpatu ilittuinnaujunnarajanngimmata unuluarninginnut.

taima akunikkanniulirmittillugu titirausiiit aarqittaukkannililaurmijut ujjirijauliramik taannattinnaq taijauqattarusinganik imanna suurlu tuttuttut, tirtittuq, tikitittijut. taakkua tu ammalu ti taikkannirtauqattarmata taimanna titirausiliulilaurmijut taakkua nipingit malillugit imannattaq inuit titirausingititut ammalu titirarlugit taakkunangat aijinngualirialimmillu piqataanillu pijamimir-saummata inuisannirsaulutillu. taima aarqissuikkannirasuinnaramik qaujikkannirasuinnarlutillu kinguningagulirtuq qaujililaurmijut tamakkua C, D, O, avittaukkannirunnarusinginik imanna ta, tu, ti, taanna sivullirpaaq aijigiinginnaugaluat t kisiani ilaqautuinnartut a-millu u-millu i-millu. taakkua oggursimajunnartut titirausiiit qallunaat titirausingit imaittuujut a, b, c, d. taimanna titraqattaliramik pijarnimirsaulilaurmijut suuqaimma titirausiiit ilinniarialiit inuisannirsaulilaurmimmata.

ΔΛα Δμησηδες επιφε ΑΛαδηλε Αμας ε πηγηρηβλε  
48σε ULε ΟΠΗΓΗΡΗΚΗΣ 18 ΣΔαδηδε Αμησηδεληρηδας  
Δηδηρηρηρης.



By writing one symbol for each basic sound, writing became easier again, because there are always fewer basic sounds than syllables in a language. A good example is Eskima with its 48 syllabic symbols in the syllabarium, in contrast to the 18 alphabetic symbols in the new orthography.

The new importance of alphabetic writing is its efficiency. Only a small set of letters are needed to write most languages, on an average, 25. However, not all alphabetic systems are equally efficient. For example, the new Eskimo orthography which can be learned with ease within a month or so is much more efficient than the French and English systems of writing which take years to master.

It should be noted that it was not until about 100 years ago that literacy was considered a good thing for everybody. Hitherto it had been restricted to scholars. As a matter of fact, it is only in the last 1200 years that the English and French languages were put to writing. It was only 100 years ago that reading and writing became popular with more than just a few scholars. This was made possible with the beginning of school education for all people. Even today, more than half the world's population is illiterate and no country in the world can boast of having achieved total literacy for its people. One of the greatest achievements of twentieth century man is to have recognized the primary importance of reading and writing for everybody in order to increase knowledge and accelerate human progress. As man recognizes more and more his interdependence, regardless of racial and linguistic differences, he realizes that every individual has a contribution to make by recording his thoughts and feelings and sharing those of others through the medium of writing and thereby achieving greater self-realization.

Finally, without knowledge, life is meaningless. If the wisdom and experience of countless lives disappear in death because this knowledge could not be written down, it is an immeasurable loss to all mankind, present and future.

ilaak imanna inuisannirsait nalunangilaq imannaummat inuit titirausiqormata 48-nik taimali titirausirtaasaatut 18-tuinnaujut inuisannirsammarikuluit avvaunngittuluuniit.

taimanna titirausit qallunaat titirausingita aijinginnik piujutigijanga pittiarunnarninganut pijarniminganullu titirarutiginasuarlugu. tamarmilimakasait uqausit aijigiinngittut unurtuaalunnik titirausiqeriaqanngimmata inuisattugaluanik naommammata immaqaa 25 qanigijaani tamarmikasak pijunnartut. kisiani titirausit tamarmik pijamirtuunnaunngittut imannainninganut inuilli titirausirtaasaarilirtanga ilitaujariunnartuq tarqimik atausimilluuniit ungataaniluuniit pijarnirnirsammaaluk qallunaallu Uivillu titirausinganit suuqaimma titirariursanasuppammatali unurtuaalunnik arraagunik.

qaujimajariaqartuinnaujugut titirqanik ilinniarluni uqalimaarunnarsinasulluni titirarunnarsinasullunlu piunasugijaulitainnalaurpuq kisiani arraaguulirput 100 taimanngat piunasugijaulitainnalaurtillugu kikkutuinnarnut tamainnut ilisartauluni. sivunikkannianili kisiani ilinniarsimattiartut uqalimaarunnalaurtut titirarunnarlutillu inuisattukuluulaurtillu. ammaluuniit arraagut 1,200 ungataani qallunaallu Uivillu titirausiqalaunngittut kisiani maanna 1,200-ulirput qanigijaani arraagut taimanngat titirausirtaalimirmata asingitattaq titirausirijanginnik titirausirtaalilaurtut taimannattauq inuttitut titirausirtaalaurmijut imminnik sanangitaraluaminnik ammaluttauq arraagut 100-tuinnauvut titirausirkik ilinniarasuttialitainnalaurtut sivuninganili suqtissattialaunngittut ilainnangit kisiani ilinniarsimattiartut titirausirmik isumalluatartutuqattalaurtut. asuilaak titirausirmik ujjirusuttialiramik ilinnasualirlutillu pigamik taima kikkutuinnait ilinniarvimi ilinniarunarpallialilaurtut. maannaujurluuniit suli silarjuarmiulimaat avvalluongit titirariassaq uqalimaariassarlunniit nalummarittut taimanituinnaq nunalit titirarnirkik qaujimaniaalumminnik uqarunnanngittut pillakaujautiginasullugu

suuqaimma nalujut unurtuaaluummata. taanna piunirpaanguqataujualuk aturtummariacaluuninga qaujijaunnirmat titirausiq uqalimaarunnarnirlu tamainnit aturtaujunnalirluni kisutuinnarnillu qaujijutauvallialirluni ammalu qaujisalinirsauqattalirmata titirqatigut kikkutuinnamut piunirmsamariaaluuirltuq. kikkutuinnait qaujivalliagomik asiminnit ikajurtavariaqarusriminnik ilaak imannaunngittuq imminnik annuraaqartillutillu sanajaminik uumajurtaminnillu niqiqartillutik piijusirmennik kisiani niuviaminnik asiminnit pivakkamik. taimaijusirmennik qaujivalliaramik kikkutuinnait inuuqatigiinngikkaluarlutik qallunaanguatigiinngikkaluarlutillu uqausiqatigiinngikkaluarlutillu tamarmik imminnut ikojuqattautijunartiuunnaummata isumagijaminnik titiraqattarutik qanuittuinnarnik asimilu titirartavinginnik uqalimaagarnik uqalimaagattarlutik qaujimanirsaulirunnarmata asiminnillu qaujittitinirsaulutik titiraqattarniminnut qaujinirsaulirutillu kisutuinnarnut aturunnarnirsaulirlutillu quvia sunnirsaulirlutillu pigajarmata.

kisutuinnarmik qaujimannigimmarilluni inuusiq atunngimmarippuq imanna suurlu ilangit irnianguvammata tautunngillutik tusaanngillutillu uqarunnanngillutilluuniit tamainnik ajummarippapput kisutuinnarnik qaujimanniginnirmut qimminilluuniit nalunirsauvattut. kikkutuinnarnit qaujimajaujut nalujaunngittullu kisutuinnait pijunnartaujut titirartauqattanngikkutik qaujimajunut ammalu tuqujaraangata qaujimajuviit asinginnit maannalu sivunissattinnilu qaujijauvalliajunnarajananngimmarittut. taima taimaimmat titiraqattariaqautigivavut qaujimajattinnik kingulissattinnullu maannamullu aturtussanik taimanna kisiani qaujijauvalliajunnarmata tuqungaliraluarlilluta titirersimaqattarpata.

ΔεΔε' πατο Δεσσάβης τον επέντε

Δεσσαλίας Κάρτας μεταποίηση της Ρωμαϊκής 6ου 15ου αιώνα στην Ρωμαϊκή Δεσσαλίας Κάρτας ή διάγραμμα της Δεσσαλίας στην Ελλάδα. Η Κάρτα της Δεσσαλίας είναι ένα διάγραμμα που απεικονίζει την θέση και την διαμόρφωση των πολιτισμών της Δεσσαλίας στην Ελλάδα.

## **N.W.T. SCHOOL ATTENDANCE LAW**

When there is a school in the community all children between six and fifteen years of age must go. It is the duty of parents, guardians or other persons having charge of any child to send that child to school regularly.

The purpose of this law, besides making sure that everyone learns to read and write, is to provide enough schooling to help people find employment, to understand the way our country is governed, and to prepare themselves for higher education.



## አዲስ አበባ ደንብ

ՃԱԾԿ ՃԵՐԿ ՃԵՇԼՀԿ ՃԵՇՆԵՐՎԿ ՃԵԼՈՒԵԾԸՆՔ-  
ՆԵՐ ԸՆԴԼԾԸ ԱԵՐԱԵՑՅԵՆԸ ՃԵՇՆԵՐՎԿ ՃԵԼՈՒԵԾԸՆՔ-  
ՈՈՋԵՆԵՐԱԵՑՏԱ. ՃԵՄՌԱՀԵՐՄԸ ՃԱԾԿ ՃԵՇՆԵՐԱ-  
ԳՐԵ ՇԵՐԱ ԾՌԼ ՃԵՐԿՀԿ ՃԵՆՈՒԾԸՐԿ ՇԻԽՈՒԾՎՐ-  
ՎՄՆԵՐՈՒՐԿՆ ՃԵՆԵՐԱՊՈՐՄՆ ՃԵՆՈՒԾՎՐ-  
ՎՄՆԵՐՈՒՐԿՆ ՃԵՆԵՐԱՊՈՐՄՆ ՃԵՆՈՒԾՎՐ-  
ՎՄՆԵՐՈՒՐԿՆ ՃԵՆԵՐԱՊՈՐՄՆ ՃԵՆՈՒԾՎՐ-

ՃԱԾԿ ՃԸՐԸ ՃԵՐԼԸ ՃԱՌԼԸ ՃԱԾԸՆՈՎՃԱՆ  
ԱՃԾՅԺԾՅՋ ՔՄԴԸ ՃՃԱՌՆՈՎԸ ՃԱՐՄ ՃԻՌԸ ՃՃԱԼԸ  
ՃԵՐՆԻԾԵՐՆ ՃԵՐՆ ՍԼԼԵՐԸ ՍԼ ՃԱԾՆՈՎԾՊՄԸՆԸ  
ԱՃԾՅԸԸ ՀԼԸ ՏՐԵԵՆԸ (ՃԵՐԸ) ՃԱԾԵՆՈՎՃԱՆ ՃՃԵ-  
ՈՎՃԵՆԸՆԸՆ ԱԽՆԸ ։

## **PURPOSES AND AIMS OF EDUCATION**

## Why go to school?

Some Eskimos can remember when there were no schools. In those days the most important thing anyone could learn was how to be a good hunter. Hunting gave the Eskimo a good living. The animals the hunter killed, supplied him with food, clothing, shelter and heat. He spoke his own language and everybody understood him. When he was away from home he could write to his family in an Eskimo script.

When the white man came he brought with him food, clothing, shelter and ways of heating that were different from those of the Eskimo. These things he would sell to the Eskimo for skins or for money. If an Eskimo had no skins or other things the white man wanted he could work for the white man and get money. Instead of depending on hunting, many of the Eskimos began to work for the white man and to live according to the white man's ways.

Same Eskimos say that the old ways were the best, but the life of a hunter is a hard life and there are not enough animals left to give the Eskimo all the food, clothing and shelter he needs.

Schools are being built as quickly as possible throughout the Arctic. In school the children can learn how to prepare for the new way of living which is coming to the Eskimo. School is already here for many Eskimos.

In school children learn how to read, write and count. These are the first things a child must learn to prepare him to make a living for his family when he grows up.

## INUIT NUNANGANNI ILINNIARIAQARNINGINNUT PIQUJAT

ilinniarviqartuqarpat nunaqtigiini surusilimaat 6-nillu 15-llu akunningani ukiuliit ilinniarionginnaqattariaqartut. ukua tavaa ilinniariaqattarninginni kamajuijariiliit surusiit angajurqaangillu surusirnik kamajivjullu ilinniarriartittiqattarialiit surusirnik qautamaat.

tamarmik ilinniatquiaqujaujut titiriarurlutillu uqalimaarunnarsilutillu kisianili piqujaqarutigilu tarngat ilinniariaqarnirmik sanajassaqolirunnarniarmata ammalu qallunaat nunangat qanuq Gavamakkunniit aarqittausimannangaat ammalu qanuq Gavamakkut pijjusiqarmangaata tukisittiar niarmata ammalu ilinniavijjuarunnarsinasuarlutik.



## PIJJUTIGIJAUJULLU ILINNIARASUNNIRLU

### sugamik ilinnariaqaqattarpat

inuit ilangit irqaumajut ilinniarviqanngissiammariqattalaursimanininganik taissumanili pijariaqalaangulaurmata ilisariaqarniq angunasunniq angunasuttitqangujariqarninganut. angugasu arpannirminnut inuit inuvijutiqarunnarpalauramik. nirjutillu taassuma angunasuppattut angujari vattangit niqissartaari vallugillu annuraassartaari vallugillu illuqarunnarutigillugillu urqusautigillugillu. namminirminnuv uqausirmannik uqausiqarpallutik tamainnullu tukisijoavalutik ungasittumiikkaluaramillu titirarunnarlutik ilaminnut titirausirmigut inuttitut.

qallunaat tikisimalirmata inuit nunaannut tikiujillutik niqinittauq annuraanillu illuqarunnarutinillu urquujutajunnartunillu illumut aijiginngitanginnik inunnut aturtauvattuvinirnut tamakkualu niurrutigivassunigut inunnut tiriganianilluunniit qisinnilluunniit akiqartillugit kiinujanilluunniit inullu tamakkuninga pitaqanngippat asinginnilluunniit qallunaat pijumajanginnik qallunaamut sialaarijauluni irqanaijarunnarluni akilirtauvallunilu kiinujanik uumajursiumituinnormik inuugutiqarunnairlutik. amisut inuit irqanaijaqatauliqattarmata qallunaanut qallunaatitullu pilirlutik.

inuit ilangit uqarpammimmata taissumanikkanni inullarittituvrlutik piunirpaangunirarlugu kisiani angunasuariujut inuusinga assurumartualuummat ununginnirsaulirlutillu nirjutit taimananganimit taima inullariulaurusingititut pinasualirpata naammattumik niqiqaqattarajarunniirtut annuraaqattianngillutillu illuqattiannginnirsauvalirlutillu pigajartut.

ilinniarviit sanajaugalirmata tuaviutijaunasuarlutik inuit nunalimaanginna ilinniarvimmisurusiit ilinniarunnartut inunnut aturtauvalaunngittunik taissumanikkanni aturtauvannialirtunik inunnut inuit unurtut ilisariqalirmata ilinniarvissaminnik.

Δεσμέλαρ γέρεις Δεκάτης Βασιλεὺς τοῦ Κρήτην  
οίτης αράδιτης Γεράσιμος Λεόπατρας οὐδέποτε  
λεπτομένης ηγετούς ήταν οι πολιτικοὶ Δασκάλοι  
στοιχεῖαν διατάσσουσιν.

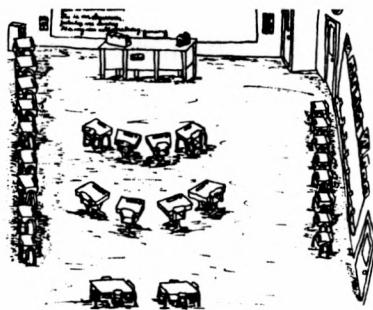
ՃՇՇՀԱՐ ՌՇՎԸ ՃՇՇԱՀՐՀՎԸ ՇԺԸՆ ՄՇԼՇՆԴԱՌՆ  
ՀԵՐԿԱՎԵՐԿԱՀՄԱՆ ԿԼԵ ԽՄԱՀՎԸՆԿԱՀՄԱՆ ՃՇՇԱՀՐՀՎԸ  
ՀԵՐԿԱՎԵՐԿԱՀՄԱՆ ՐԱՋԱՀՄԱՆ ՇԺԸՆ ՃՄԵՈՐՄԿՄԱՆ ԱՐՎԵՐԸ  
ՀՄԱՆՎԵՐԿԱՀՄԱՆ ԵՎ ՃՄԵՈՐՄԿՄԱՆ ԿԼԵ ԱՐՄԵՈՐՄԿՄԱՆ ՀԿՄԵՆՔ-  
ՈՐՄ ԿԼԵ ԿԱՅՆՎԵՐԿԱՀՄԱՆ ԱՐԱՋԱՐՄԿՄԱՆ (ՈՈՆՏԵՐՄ) ՐԸ  
ԱՐՄԵՈՐՄԿՄԱՆ ԵՎ ՃՄԵՈՐՄԿՄԱՆ ՐԱՋԱՀՄԱՆ ։

աԼՐԿ ՃՐՎԵՄ ԱՎԵԵՑ ՃՐՎԵՄ ՃՐՎԵՄ ՃՐՎԵՄ ՃՐՎԵՄ  
ՎՐՎԵՄ ԵՎԵԱԾ ՃԵՎԼԱԵԵԾԼԸ ԵՎԱ ԵՎԱՎՐՎԵՄ ՄՐՎԵՄ  
ԼԸՎԵՐՆԵՅ ՃՎԵՐՆԵՅ ՃՎԵՐՆԵՅ >ՃՎԵՐՆԵՄՆԵՐՆԵՐԿՇ  
ՃՎԵՐՆԵՐԿՇ ՃՎԵՐՆԵՐԿՇ ՃՎԵՐՆԵՐԿՇ ՃՎԵՐՆԵՐԿՇ  
ՃՎԵՐՆԵՐԿՇ ՔՎԵՐՆԵՐԿՇ >ՃՎԵՐՆԵՐՆԵՐՆԵՐԿՇ ՔՎԵՐՆԵՐԿՇ ՔՎԵՐՆԵՐԿՇ

ալշաբացա եալրոց քրէօսօսկ սպնեա  
ծերակուս բացասա ալլերիներու լը-  
ւաս ալբիներուս հընդեմնելը սպա ելրույո.

Արքա Աշուածուկ ՀՀ ՀՀ ԿԸՆԴՀԱՅՈՒԹ ԱՌԱ-  
ՎԵ ԿԵԼՈՒՈՒՁԵՐԻ ԲՌԴԱՋԱԾ ԻՇԽԱ ԱՌԿԸՆԴՐԱԿ ԵԶ  
ԱՌՈՒ ԵԼՐԴՐԱՑԵԼՈՒ ։

Ճաճ՝ ը՞րե եծալքեալւ օրովու ՈՐԱԾԵ բահու-  
թամուսե ձօսկեալշա ձօհուքեալշա ձօմու-  
րշա ձլա բիցասե ձօհալշա մալշա ձմլ՛ ե-  
նըրլիւսե ։



Same Eskimos learn easily fram books, while other Eskimos find this hard. The child who does well at books may one day became an office worker, o teacher, o nurse or a dactor, while o child wha likes to work with his hands may become o truckdriver, a mechanic or o carpenter, or o girl may become o cook, a dressmaker or o waitress. School will help the child choose the kind of work he likes to do best. Read more about this in the article colled Vocational Training.

At school the child also learns about great men who lived in the past and of things that happened long ago. He also learns about the nature of things, about how other people in the world live, about music, and about statues, paintings and many other things.

It is wrong to think that the old ways of life of the Eskimos should be forgotten. Other people remember their past with pride and Eskimos must never forget theirs. An Eskimo should not forget his own language either. He should try to keep for his children, and his children's children, the stories of the great Eskimo hunters and the old ways, the carvings, the old beliefs, the paintings, the weapons, the old styles of clothing. All these things have been good and must not be lost forever. They must be kept so that all people will realize the greatness of the Eskimo. The schools will teach Eskimo children to be proud of their past.

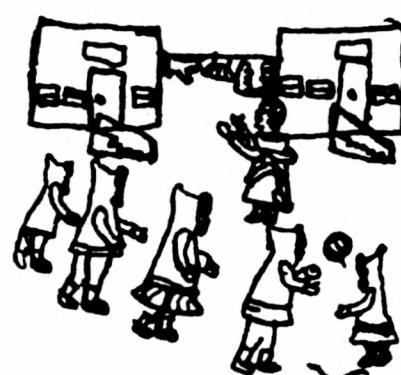
The school teaches what it means to be a citizen. People living in Canada are Canadian citizens. People who are born in Canada, such as the Eskimos, as well as people who came from other countries to live here, are Canadian citizens. To be a citizen of a country is much the same as being a brother or sister in a family. A good citizen considers the rights and needs of others. A good citizen speaks for what is right for all. He obeys the laws. He carries his share of the responsibilities in his community.

Other things taught at school are: rules for good health and proper sanitation. A child will also learn how to take good care of his things.

Eskimo children know a lot about the animals, birds and flowers around them. In school they can learn more about the habits and usefulness of many of the things in nature.

At school he also learns about mines, machines and factories in which many people work. He will learn how useful these things are to all men.

To live a full, satisfying and responsible life, a child needs a good education. The school helps him to get it.



ilinniarvimi surusiit ilisarpattut uqalimaariurnirmik titirariursanirmik naasaigivursanirmillu tamakkua sivullirpaat ilinniartaujarialiit surusirnut pijsiursanasuarlutik pijsunnarsiniaramik imminnik parqijunnarsiniaramik ilanilu innaruruni.

ilangit inuit ilisardainnirsauqattartut uqalimaagamik ilangillu ilittuinnirsauummitillugit surusiillu uqalimaagamik ilissujut qiviagijaqartullu qangatuinnaq ilinniaruniirutik allavimmi irqanaijartulirajartut ilisaijiulutilluunniit iluarsaijiulutilluunniit aanniarsiurtiulutilluunniit asialu surusiit aggaminut pigasuarumasuut aqutuluni nunakkuurutiup aulautinginnik aarqissuvijuluniluunniit illuliuriuluniluunniit arnarluunniit kuungugunnarluni (igajiuluni) annuraaliurtinngurluni luunniit nirivimmiluunniit ikajurtiuluni. ilinniarvimi ikajurtauniartut surusiit niruartitaulutik irqanaijaramalaartaminnik tamakkuninga uqausiqartunik uqalimaakkannirunnartusi qulaagut tirirarsimajurtalinnek imanna Vacational Training-nik.

ilinniarvimi surusiit ilinniarpammijut ukuninga taissumaniaaluutillugu ajuungittuaaluuvattuvinirk ammalu qanuijusiuvattuvinirk ilinniaqattarmijuttauq pivallajunik sunatuinnarnik ukuninga inuuqatigingitaminnik asianittaqp nanituinnaq nunalinnik qanuq inuujarianginnik ammalu mumiutinik tusamijaarutinillu ammalu sanannguarsimejunk amiarinirmillu (titraujarluni) suli asinginnik unurtunik sunatuinnarnik.

naammanngittuq isumaluni inutuqait ilirqusituqavininginnik puigijumaluni qallunaallu irqauinaqtautuvattunillu sunatuinnailu upprijaavattuviniit inunnulu titraujartaulutik amiartauqtarnikut. angunasuarutigivattavingillu annuraallu aturtauvattutuqat sanamaningit tamakkualimaat tamarmik naommammata piujuummata taimainnivinigit puigurtajariaqanngittummariaaluit puigurtajariaqanngimmaripput inuujulimaat tukisiniarmata inuit ajugainnivininginnik. ilinniarvimi ilisartaqattalangajut inuit surusiit piujujurissiqullugillu quviasuqullugillu qaangirsimalirtunik aturpattavinininginnik sivulingita.

ilinniarvimi ilinniarpattut qanuq Canada-miutattiaavaujunnariassaq inuit allaillu qallunaallu Canada-mi inuujuviniit Canada-miutaummata Canada-unngittumi nunaliviniit tamaaniiliraangamik akunit Canada-miutauliqattarmijuttauq. Canada-miutaluttaat imminnik ikajuqattautinasuppattut taimannattauq anigiititut najagiitillu pijunnarutissanginnillu.

naammatturlu kinatuinnaq Canada-miutaqp asiani luunniit nunaqaqataujoq uqarunnarpattut kinatuinnarnut naammagasugijaminik maligaugiaqartunillu maliinnarluni ilagijaavallunilu aturiaqaliraangami nunani kamagilugu.

asingillu ilinniartauvattut tamakkua qanimaqattaqujaunngillutik atorialiit salumatittiarlugit kisutuinnait surusiillu ilisartauvammijut qanuq piqutingit kamagissiariaqarmangaata.

inuit surusiit qaujimajuaaluummata nirjutinik timmianillu nunararnillu nunanginniittunik ilinniarvimmillu ilisartaujunnarmijut ilirqusijut inuuqatigiiingittunut ammalu kisutuinnarnik ilisarunnarmijut nunamittunik inummut sanajausimanngittunik.

tamaassainnaq ilinniarvimi ilinniarpattut ujarassiurviuvattunik nunaup ataani sanasimajunillu aulajutilinnik imanna mirsuutitit Uasarviaaluttitut aulautititullu asinginnillu taimaittunik sanovviaalunillu irqanaijariuvattunik unurtunut ilinniatiarpattut tamakkua qanuq aturtigimmangaata tamainnulimaassiaq kinakkutuinnarnut.

inuuttiamiaarmat inuusirminilu naammagusuttiarlunilu surusiit ilinniatiarialiit naammattumik ilinniarvik ikajurpammat tamatuminga.

$\Delta b \leftarrow (\Delta x - \alpha)^c$     $\Delta c \leftarrow \Delta c + (\Delta x - \alpha)^c \Delta b$     $\Delta L_a$

## **ASSISTANCE FOR HIGHER EDUCATION**

ՃԸՆԱԳՐԴԱՅՄ ՃԸՆԱԼՈՂ ԳՐԴՅԵ ԳԵՋՅԵ ՃԸՆԱՀԱԴ  
ԵԱԾ. (ԼՐԵԿԱԾ ԿԵՆԿՈՒՆԴՅ) Ե ԵԱԾ ՃԸՆԱՀԱԾՅ  
ԳԵՋՅԵ 12ԾԵ ԾԼԸՆՅԵ ՔՎԱԾ ԿԵՆԿՈՒՆԴՅԱԾ. ՃԸՆ  
ԿԵՆԿՈՒՆԸՆՅԱԾ ՔՎԱԾ ԳԵՋՅԵ ԾՈՒԽԵՏՈՒԾԵ ՃԸՆԱՎԼ-  
ՎԵԾ ՔՎԱԾ. ՔՎԱԾ ՃՎԿԱՑԺՊԱՐԵՅ) ԳԵՋՅԵ 20ԾԵ  
ՃԸՆԱԸՆՅԱՆ ՍԼԱ ՔՎԱԾ ՃԸՆԱՎԼԵԾԱԼԻՒ ԵԾԼԵՐԻՒ ԱԴ-  
ՐԵՆՈՒՆՎԵՅ ԸԼԸ.

Լաւ Ճաճ՝ սալոյ՝ ԸԼՐԵԿԱՎ՝ Ի՛ւ Աշուառն ԾԼԸ  
ՔՌԱՇ ԵԱՅ՝ ԾԵՌՈՒԾԱՌ՝ ՀԱԶՈՒ. Աշուառն ԾԼԸ  
ԱՌ ԾԵՆԱԿԾԾ ԹԵՅ՝ ԷԺՄ՝ Աշուառն ԾԵՆԱԿԾԾ ԱԽԾԻՑԻՑ  
ԱՌ ԾԵՆԱԿԾԾ ԱԽԾԻՑԻՑ ԾԵՆԱԿԾԾ ԱՌ ԾԵՆԱԿԾԾ ԱԽԾԻՑԻՑ.

UL U7L<sup>c</sup> PA<sup>c</sup>DA<sup>a</sup> M<sup>c</sup>C<sup>b</sup> A<sup>b</sup>B<sup>a</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup> CL<sup>c</sup>G<sup>a</sup>  
A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup>L<sup>c</sup> A<sup>b</sup>U<sup>c</sup>R<sup>a</sup><sup>c</sup> R<sup>a</sup>C<sup>b</sup>L<sup>c</sup>D<sup>a</sup> P<sup>c</sup>J<sup>b</sup> (A<sup>b</sup>A<sup>c</sup> R<sup>a</sup>G<sup>b</sup>  
A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup> C<sup>b</sup>D<sup>a</sup> A<sup>c</sup>C<sup>b</sup>R<sup>a</sup><sup>c</sup> A<sup>b</sup>R<sup>a</sup> B<sup>a</sup>S<sup>c</sup>G<sup>b</sup> J<sup>a</sup> A<sup>b</sup>R<sup>a</sup> D<sup>a</sup>C<sup>b</sup> A<sup>c</sup>P<sup>a</sup> P<sup>c</sup>J<sup>b</sup>)  
A<sup>b</sup>L<sup>a</sup> A<sup>c</sup>N<sup>b</sup>A<sup>a</sup> L<sup>c</sup>D<sup>a</sup> R<sup>a</sup>U<sup>b</sup> B<sup>a</sup>B<sup>c</sup>(J<sup>a</sup> L<sup>b</sup>L<sup>c</sup>) A<sup>b</sup>D<sup>a</sup>L<sup>c</sup>U<sup>b</sup>-  
R<sup>a</sup>C<sup>b</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup>L<sup>c</sup> R<sup>a</sup><sup>b</sup>. A<sup>b</sup>B<sup>a</sup> M<sup>c</sup>C<sup>b</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup>) A<sup>c</sup>R<sup>a</sup>  
P<sup>c</sup>D<sup>b</sup>L<sup>a</sup>R<sup>a</sup>G<sup>b</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>(A<sup>b</sup>C<sup>c</sup>N<sup>b</sup>R<sup>a</sup>) R<sup>a</sup>B<sup>a</sup> L<sup>c</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup> A<sup>b</sup>-  
A<sup>c</sup>R<sup>a</sup>U<sup>b</sup>J<sup>c</sup>C<sup>b</sup>A<sup>a</sup>R<sup>a</sup>L<sup>c</sup> A<sup>b</sup>A<sup>c</sup>J<sup>a</sup> A<sup>c</sup>N<sup>b</sup>A<sup>a</sup>R<sup>a</sup> D<sup>a</sup>C<sup>b</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup>  
C<sup>b</sup>S<sup>a</sup>R<sup>a</sup>C<sup>b</sup> A<sup>c</sup>E<sup>b</sup>J<sup>a</sup>C<sup>b</sup>S<sup>a</sup>R<sup>a</sup> A<sup>b</sup>C<sup>c</sup>R<sup>a</sup><sup>b</sup> A<sup>b</sup>R<sup>a</sup> A<sup>c</sup>C<sup>a</sup>U<sup>b</sup>R<sup>a</sup>  
R<sup>a</sup>C<sup>b</sup>A<sup>a</sup>J<sup>c</sup> (A<sup>b</sup>L<sup>a</sup> L<sup>b</sup>L<sup>c</sup>) A<sup>c</sup>C<sup>b</sup>D<sup>a</sup>R<sup>a</sup> A<sup>b</sup>C<sup>c</sup>R<sup>a</sup><sup>b</sup> A<sup>b</sup>R<sup>a</sup> C<sup>b</sup>A<sup>a</sup>L<sup>c</sup>

A good education means going to school for many years. Most skilled jobs require at least 12 years of schooling. Some kinds of work require even more education to do them properly. A person may go to school for 20 years before he has learned enough to become a doctor and help make sick people better.

Most of a person's schooling takes place when he is a child or a young adult. If a child starts school when he is 6 years old, he can have 12 years of his education by the time he is 18.

If Eskimo children stay in school long enough they may become teachers, nurses, doctors, engineers and administrators, and will be able to serve their own people.

So far, most schools in the North provide only elementary education. To get more than a basic education, children must go on to High School and, after High School, to a University.

There are no Universities in the northern part of Canada. Therefore, northern children who finish High School must go south to attend University.

It casts a great deal of maney to ga ta university. However, if a pupil has shown that he con do his work in school well, he con get maney from the Government ta help him attend university. The Government will pay the costs for every student wha passes through secondary school, ta travel ta university in southern Canada and it will also pay the university ta teach these students.

The students will have to pay for their rooms, meals and clothing. Sometimes they can do this by getting jobs in the summertime and making enough money for the winter or sometimes their parents can send them money. If the student or the family cannot afford this, the Government will lend the money to pay for rooms, meals and clothing, but this money will have to be paid back to the Government when the student finishes university and gets a job.

This means that any Eskimo child who works well in school and finishes all his classes in elementary and secondary school with good marks may get enough financial help from the Government to go through university. The lack of money need not prevent an Eskimo child from becoming a nurse or a teacher, a doctor or an administrator.

## IKAJURTAUJUNNARTUT ILITTIARTITAUNASULLUTIK IMANNA

ilittiarasuarluni ilinniarvimmik amisunik arraagunik ilinniariaqarnartuq. tamarmikasait sana-jassarijauvattut qallunaanit ilinniartuvirnurut arraagunik 12-nik ungataaniluunniit kisiani sanajassarijaujunnartut. ilangit sanajauttialirunnartut kisiani arraagunik unurnirsakkannimmarinnik ilinniarsi-majunut. kisiani iluarsaijinngurunnarsiqattartut arraagunik 20-nik ilinnialaurlutik taimanna kisiani ilinniarsimaliraangamik qanimajumik piusivaallirittijunnarsiqattarmata.

tamarmikasait kikkutuinnalimaat ilinniasigarpattut nutaraullutik innapaluuliraluarlutilluunniit nutaraq ilinniasigiaruni arraaguqalirluni 6-nik ilinniarunnarajartuq arraagunik 12-nik ammalu 12-nik arraagunik ilinniariiruni 18-nik arraaguqalirajartuq.

inummarriit nutarait akunit ilinniarutik pijunnarsinasuarlutik ilisaijinngurunnarmijut aaniarsiurtiulutilluunniit iluarsaijulutilluunniit qaujinasuartiulutilluunniit kisutuinnarnik illut qanuilingagajarmangaata nunakkuujuullu arqutingit qanuilingagajarmangaata asinginnillu kisutuin-narnik ammalu angajurqaangulirlutik inulirijinut inuit nunanganni inuuqatiminnillu ikajurunnarsiga-jarmata taimaikkutik.

maannali inuit nunanganniittut tamarmikasait suli ilinniartitaummata kisiani qallunaatut uqariurtitaunasutuinnarlutik. ilinnialattaarasuarlutik ilitaujarialinnik nutarqat akunit ilinniariaqarmata pijarninnginnrsanik ilinniarialinnik pijarninngittunik ilinnialaurlutik ilinniarvijjuarmut ilisariaqarmijut.

invilli nunanganni ilinniarvijjuarvinnik pitaqanngimmat taima ilinniavijjuariarturasukkutik pijarninnginnrsanik ilinnialaurlutik qallunaat nunangannut ilinniavijjuariarturiaqarajartut.

ilinniavijjuariarturasulluni akitujummariaaluummat kisianili ilinniartumik nalunaruunniirtuqarpat ilinniattiarunnartumik pittiarluni Gavamakkunniit kiinaujartaartitaujunnarajartuq ilinniavijjuarutis-sanginnik. Gavamakkut okiliigajartut taassuma ilinniavijjuarmiartuup qallunaat nunangannuarutiginiar-tanginnik ilinniavijjuarvimmut ammalu ilinniarutiginiartanginnik ilinniavijjuarvimmik taanna ilinniartuviniq ilinniavijjuarviunngittumi pijariirnirpat.

taakkuali ilinniavijjuariarsimajut imminnik akiliijariaqarajartut sinivvigiqattartaminnullu niriqattartaminnullu annuraarijaminnullu. akiliijunnarpakkajartut ilangit aujakkut ilinniarnarunniiraangat sanalutik kiinaujassalutik ukiukkut atulaartaminnik taakkununga akiliriaqartaminnut ilangilli ataatakumminnit kiinaujartaartitaujunnartut okiliijutissanginnik. nalliatuinnarli taakkua kiinaujaqanngiluropata okiliijutissaminnik ataatakungilluunniit ajurpata Gavamakkunniit kiinaujanik aturtuartitaugajartut okiliijutissanginnik sinivvigiqattartaminnut nirijutissanginnillu annuraaqarutis-sanginnillu kisianili taanna aturtuartuviniq Gavamakkunniit utirtittijariaqarajartuq aturtuartaviniminkiinaujanik ilinniavijjuarvimmik ilinniariiruni sanalirunilu kiinaujaqaliruni namminimink.

taima taimaimmat kinatuinnaq nutaraq inuk ilinniattiaruni tamarmillu ilinniarutigijani pijariirunigit sivulliuallu kingulliillu (imanna sivullirmik ilinniaqattalaurluni atausirmik pijunnakkannilirmiguni asianuarluni kingullirmik) ammalu ilisaijingata piujumik titiqattarpagu Gavamakkunniit kiinaujartaartitaujunnartuq ilinniariarutissanginnik. inuk nutaraq ilinniattiarunnatuaruni kiinaujaqannginnimut ilinniartailijussaunngitruq suuqaimma ilinnialaurluni aanniarsiurtinngutuin-nariaqarmat arnauguni ilisaijiulirluniluunniit iluarsaijulirluniluunniit angajurqaangulirluniluunniit inulirijinut inunni. ilinnialaurluni sanajunnarsiguni taakkuninga Gavamakkunniit atulauruluarluni akiliijunnarsigajarmat.

## **SCHOOL FOR ESKIMOS IN HOSPITALS**

If a man, woman or child becomes very sick or has an accident, they may have to go to hospital. While in hospital, most patients can go to the hospital school. This is usually a special room in the hospital where they are taught reading, writing and numbers. Patients in hospital usually look forward to these lessons because they help to make the time pass more quickly, and they learn skills which will help them when they are able to go home again.

Going to school while in hospital, helps them in other ways too:

1. The hospital school will give them as much education as their health allows. If they are not strong at first, their lessons will be quite short, but as their health improves they can learn more.
  2. Hospital schools help children to learn so that when they go home, they will not be too far behind the other children in their studies.
  3. Even if the patient is an adult he may go to school. Many adults who first go to school in the hospital like it so much that they continue studying after they return home.
  4. Some adults patient may not be able to do the same kind of work after they go home from hospital, as they did before. Going to school helps both them and the teachers decide what kind of work it will be best for them to do.
  5. They will learn something about the Government health program which brought them to the hospital to help them get well.
  6. In hospital school a patient will learn why there must be rules and regulations in a hospital. Anyone who has been seriously ill should sleep, eat, and work regularly so he will get well.
  7. Because they are busy they are happier and more contented. Because they are happier they are more willing to do whatever the nurses or the doctor ask them to do back in their rooms with the other patients.

If both the doctor and the teacher approve:

1. All children of school age go to school while in hospital.
  2. All patients who have already had some high school education, can continue while in hospital.
  3. All adults who wish to do so can go to school while in hospital.

As the only reason for being in a hospital is to receive treatment and care of an illness, school classes can be attended only during times when the patient is not receiving nursing, medicine or treatment.

In a hospital there are very young people as well as adults. Some of the adults are very old people. Some are very sick and cannot get out of bed. Some are not so sick and can be out of bed a lot. It is very hard to have a school program which can help everybody. Only some can go to a classroom.

Libraries and films are also used in hospitals. Eskimo patients learn English, reading, spelling, arithmetic, literature and handicrafts.

## ILINNIARVIGIJAUJUT INUNNUT AANNIARVIMMI

angummilluunniit arnamilluunniit surusirmilluunniit assuaaluk aanniajuqalirpat pirruluagi-juqarpalluunniit aanniavimmiurraqarajarmata aanniavimmiinnirmanni tamarmikasait ilinniarunnarpattut. ilaakkuttauq illurusirmi aanniaviup ilanganittumi tavvani ilinniartitauvattut uqalimaariumirmik titirariurnirmillu naasautinillu. aanniavimmiittut tamakkuninga ilaannit piujumajauvattut kipinnguijau-tiqarumallutik ammalu ilikkutik piunirsauqajarmat angirrarutik sanajassartaatui-nariaqalirunnarmata ilisimalirutik. aanniavimmiinnirmanni ilinniarningit ikajurunnarmijuttauq kisutuinnarnut.

1. aanniavimmiinnirmanni ilinniavittauqattarajartut. ilinniartitaunasullutik ilinniartitaaval-lutik aannianinga malillugu imanna aannialuanngippat ilinniarnsauvalluni aanniarnsauppat ilinniatiarpanngilluni sivullirpaamik aanniagalvarpat ilinniarnkittukuluuqattalaurlutik qilamkuluk asuilaak aarqippallianginnarpata ilinniakkannirnirsaulirlutik.

2. ilinniarviit aanniavimmi ikajurpammijut surusirkik ilikkannirtinnasuarlugit angirrarutik kinguvaluaqunagit ilinniaqatigijaminnit ilinniartanginnut.

3. taannaluunniit aanniavimmiittuq innaugaluaruni ilinniatuinnariaqarmijuq unurtut innait sivullirpaamikaanniavimmi ilinniariurtut quviagillugu angirraluvaraangamik ilinniakkannilituinnaqattartut.

4. ilangilluttauq innait aanniavimmiittut taassumingassainnaq sanavagunniirajartussaummata angirraluvarutik aanniavimmuulaurani piunnartaviniraluaminik. ilinniariarpalluni taannalu ilisaiji taakkualu ilisartut nalujunniirnirsauqajarmata qanuitumik sanajassaqdirutik piunirsaulirajormangaata.

5. ilinniarajarmijut qanuq Gavamakkut aanniavimmuarpattunut ikajurpammagaata aanniartittitalimallutik aarqittauttiaqullugillu aanniavimmuartitti vanninginnik.

6. aanniaviup ilinniarvingani ilisarajarmijut sugami atursiqattariaqarmangaata aturtaujarialinnik aanniavimmiilluni ukuninga kinatuinnaq aannialuartuviniq sinissiarpagiaqarusinginnik nirissiarpallutillu qanutuinnarlutik pigasuagaqarlutik aarqittiaqullugu.

7. nurqangatuinnannanginnirminnut quviasugajunnirsauqattarmata ilurrinirsauvallutillu isumamigut quviasunnirsauvirminnut iluarsaijinillu pijinillu uqautijautuaraangamik naalattiarnsau-vattut sanalirijunnarlutillu illurusirmanni sanaliriquajaraangamik.



ԱԵՐՀԱՇՆ ԵՄԸՆԿԱԾԸԾ ԸՆ ԱԼԱԼԵԿԸ.



$$\Delta \sigma \Delta^c \quad \Delta c - \sigma \triangle \sigma f^c$$

Ճշգրտ ԱՅՍՔՐԴԱՀՀԿ՝ ՃԸԼՌԴԱՄՆ. Այսուհետ պահանջման մեջ առաջարկվում է ՃԸԼՌԴԱՄՆ ԱՅՍՔՐԴԱՀՀԿ ՃԸԼՌԴԱՄՆ. Այսուհետ պահանջման մեջ առաջարկվում է ՃԸԼՌԴԱՄՆ ԱՅՍՔՐԴԱՀՀԿ ՃԸԼՌԴԱՄՆ.

Δεσμάρτυρας Λαζαρίδης οντότικός.

1. ◈የጥጥል ተመርሱበኩል.
  2. መፈፀምና የስጭኩል.
  3. በበዕስኩል በበዓምና ከስጭኩል.
  4. ከዚህም የዕስኩል.
  5. ካርድር ተመርሱበኩል.
  6. የዕስኩል ተመርሱበኩል.
  7. ◈ይዘመኩል.
  8. የቅርቡ የገበያ ከዕስኩል.
  9. ከዚህም የስጭኩል የዕስኩል.
  10. ለትክክለኛው.
  11. ከዚህም የቅርቡ የገበያ ከስጭኩል.

## **ADULT EDUCATION**

Children go to school to learn. Men and women can go to school to learn too. As new things come into their way of life, adults will want to learn how to use them. When men and women go to school to learn it is called adult education.

Teachers help adults, as well as children. When boys and girls go to school the teacher tells the children what to learn. When men and women go to school they tell the teacher what they wish to learn.

The men and women sit down with the teacher. They talk about the things adults wish to learn. They make plans. They decide what to do, when to do it and how to do it.

Would you like to learn how to:

1. fix motors
  2. make bread
  3. write letters
  4. speak English
  5. make tables and choirs
  6. read books
  7. make clothes
  8. use an oven
  9. know Canada better
  10. play games
  11. square dance
  12. buy with money  
or many other things?  
Go and talk with the te-

iluarsajillu pijillu qanuissanngituarpata tagga imaqajartut

1. tamarmik surusit ilinniarpattunut ukiuqaqataugutik ilinniaqottarajartut aanniavimmiinnirminni.

2. ilangit aanniavimmiittut ilinnialarissimajuugaluat aanniavimmi ilinniakannirunnartut.

3. tamarmik innait ilinniarumajulimaat pijunnartut aanniavimmiinnirmiinni aarqigasuarnirmik aanniavimmiigutituaqarmata aarqittaugasuarnirmillu ilinniarunnaqattalangajut kisiani kamagijaujunnirutik aanniarsiurtinulluunniit Luuttaanulluunniit iijagartitaujariaqaruniirutillu.

aanniavimmiittuqarpammijug inuusuttuviiinngaunniit innaulirtunillu ittuauluvammijut ilangit innait ilangillu qanmajupaoaluuvattut illimi nuugunnaristik ilangillu aannialuaratik pisujugunnarlutillu pijariqottanngimmat ilinniarvissamik tamainnik ikajurajartumik imanna ilinniartuinnaaluujunnangijutiaivait ilainnangit kisiani ilinniariarunnaqattarput.

uqalimaagaqarviillu tarrijautillu aturtauvammijut aanniavimmi inuit aanniavimmiutait ilisorpattut qallunaatut uqariurnirmik uqalimaariumirmillu titirariursanirmillu naasautilirinirmillu sanannguagamirmillu.

## INNAIT ILINNARINGIT

surusit ilinniarpattut iligasuarlutik. angutillu amoillu innait ilinniarunnamijut iligasuarmilutik. pilaursimanngitaminik atuliraangamik inuit iligumagajamijut qanuq aturiaqarmangaata.

ilinniartissijit ikajurpammijut innarnik taimassainnaq surusirnik ikajurpakkamik nukappiat niviarsaallu ilinnialiraangata ilinniartissijiminnut uqautejauqattartut sunamik ilinniamiarngangaata. innailli ilinnialiraangamik uqaujjituiinaqattartut ilisaijimik sunamik ilinniarumammangarmannik.

angutillu arnailu ilinniartissijimik uqaqatiqarpattut sunamik ilinniarumajariassaminnik qanurlu piniarmangaarmik qaujivagiirasullutik qangalu piniarmangaat qanurlu pilangammangaat.

ilinniorumagajarpit makuninga qanuq pigiaqarmangaata

1. aarqissuqattarluni aulautinik.
2. niaquujaliurmirk.
3. titiranik titirariursanirmik.
4. qallunaatut uqariursanirmik.
5. saaliurpalluni issivautalurpallunilu.
6. uqalimaaqattarluni lu unikkaanik.
7. annuraaliumirmik.
8. kiassautiup aturiaqaminganik.
9. Canada-mi nunaalummik ilikkanninimik.
10. pinnguarusirnik.
11. qanussiaq kiinajat atussiarpanningit asinginnilluunniit tamakkua ami sunik ilikkannirumaguvit ilinniartissijimit tukisi ssiarviqariarturlutit uqaqtigijarturlugu.

አዲስአበባ ዓ.ም.

ԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ Առաջացնելու մասին ՀՅԱ ԱՐԴՅՈՒՆԱՅԻՆ ԽՈՎ ԲՈՒԺ-  
ԵԱԾՈՒՅԹ ԵՄ ԱՅԽԾՈՒՅԹ ԱԼՐԱՇՐՄ ՀՀԱՐԿԱՀՅ ԵԴ-  
ՐՎԱՐՄՆ Տ.

ԵՇՐՆԸ ՃԵԿՑՆԴՑԼԸ ՃԱՎՏԵ ԵՌԼՇՀԱՌՈՒՆԿԴՑԼԸ  
ԾՔՐԵՑԾՈՒՆԿԵՄԸ ԱԼՆ ԱՌՋՈՒՆԵՑԵՑԸ ՃԵԿՑՆԵՐՆ  
ԱՌԵՐՈՒՐԵՐՆ ԵՄԱՐՄԱՌՈՒՆԵՐՆ ՈՐԴԵ՛ ՃՌԼՇԵ ՃՄՐԴԵ.

ՃԵԿԾ ՇՈՇԱՆՎԱԼԸ ՊԱՌԵԼԵԿԱԾ ԽԾԵԼԵԿ ԱԼԵ  
ԴԵՐԼԵՏԵ ԻՌՎԵ ԸԼՐԵ ՃԵԿՌԱԵԿԸՆԵՄՔՆԵ ։

Горючие материалы и топливо для транспорта и строительства.

ՃԵՐԸ ՃԱԾՎԸ ԻՐԵՎԸ ԳԵՂԱՐԴ (ՅԼԵՏՎԴ) ՃԾԾՎՈՒ-  
ՀՋԼԵՏՎՈՒՄԸ ԳՏԳՐԴՈՒյթԼԵՏՎՈՒՄԸ ՀՅՀԼԵՏՎՈՒՄԸ  
(ՃԱԿԱԾՎՋԼԵՏՎՈՒՄԸ) ՍԼԵ ԱՏԳՐՈՒ ՃԾԾՎԵՑՈՒԵՏՎԸ  
ՃԱԾՎ ՊԵՏ ՇԲՇԵ ԷՐՇԸ ՃԾԾՎՈՒ ՃԱԾՎ ՊԵՏ  
ՃԼԵ ԵԶԸ ՊԵՏՎԱՃԾՎԵՐՎԸ ՃԾԸ ՃԾԿԵՑՈՒԵՐՎԸ .  
ԷՐՄԸ Տ ԷՐՄԸԸ ՃԵԿԱԾՎԼԵՏՎԵՐՎԸ ՃՄՀՅԼԵՏՎՈՒՄԸ ՊԵՏ-  
ՇՈՒՄԸ ՎՃՈՒՄԸ ԷՐՄԸԸ ՎՄՈՒՔԸ ՃԾԾՎԵՏՎԸ ՃԾԾՎԵՐՎԸ-  
ԵՐՎԸԸ ՈՈՆՉՈՒԿՈՒ ՇԵԸԼՈՒԿՈՒ ՃԵԿԱԾՆԵԽԵՈՒՔԸ-  
ԿԵՐԵ ՔՎԱԾ ՇԵԸԼՈՒՔՎԱՆՈՒ ՈՈՆՉՈՒՔՎԱՆՈՒ ԱՅՆ Ճ-  
ԾՎԵՐ ՃԾԾՎՈՒ ՃԾԾՎՈՒԵԿԵՐՎԸ ԿԵՆԿԵՐԸ ՃԵԿ-  
ՆԵԽԵ ՃԾԾՎԵՐ ԱՅՆՔԱՐՎԸ ԼԺԸ ՎՃԾՈՒՄԸ ՊԵՏ-  
ՎԵ ԷՐՄԸԸ ՎՃԾՈՒՄԸ ՎՃԾՈՒՄԸ .

## **VOCATIONAL TRAINING**

**It is important that all people understand as much about the world as they can.**

Knowledge helps people to get along with each other. It makes it possible for them to do the kind of work which appeals to them most and it helps them to be as healthy as possible physically, mentally and socially.

Learning is so important most countries have laws which say children must go to school to learn.

While they are going to school, children start to think about what they want to do when they grow up.

Some Eskima children may decide they wish to be office workers, school teachers, nurses or doctors. If so they will have to go to school in the north for many years and then, perhaps, to southern Canada for further training.



## IRQANAIJAGASSAMIK ILINNIARNIQ

pijorialimmariacuummat inuujuuluttaat tukisissiariaqarninginnik silarjuap qanuinningonik qanurlu inuuviuninganik naommassiartumik ajumanngituarpat qaujissiarasunniq.

qaujimaniq ikajurnirsauvammat inuujunik katimassiartittinirsauvammat tukisiqattautittiararluni ammalu pijunnarnirsauqattartut irqanaijagassamik pijumallarittaminik qanuinningsiartissi-nirsauulluni timikkullu isumakkullu inuuusikkullu.

ilisarniq aturtummariacuummat. nunalilimaakasait piqujaqarmata imak uqarsimajunik surusiit tamarmik ilinniariaqattariaqarninginnik.

ilinniarnirmanni suli surusiit isumalirpalliaqattartut qanuq pilarmangaarminnik innarurutik. ilangit inuit surusiit allavvimiutaugumalirniartut ilinniarissijugumalirlutilluunniit aannorsiurtinngurumalirlutilluunniit Luuttaangurumalirlutilluunniit (iluarsaijinngurumalirlutilluunniit) taimanna piniarutik ilinniaqattariaqamiartut inuit nunaanni ukiunik amisunik ilinniariirutik inuit nunanganni immaqaa qallunaat nunangannuatuinnariaqarmijut ilangit ilisakkannriarturlutik. asingillu asingittaue irqanaijarumaniarmijut igajinngurumalutilluunniit nunasiutinilluunniit aqtiulutik asinginilluunniit aggannuuriali nnik ilinniariaqarniarmijuttaq titirariursalutik uqalimaariursalutillu irqanaijagassaqattiarunnarajaramik kisani uqalimaattiarunnarlutillu titirattiarunnarlutillu pigutik ilinniarivimmi ilinniariirutik ilinniartitaujunnarajarmijut sanajassanginnik irqanaijagassamik ilinniarluni pijauunginnarpanngittunik makuninga aulautinillu nunakkujuunillu asinginnik aggammuurialinnik.



ՃԵԱԾՆԿՐԵՒ ՃԵԱԾ ՃԵԾԱԲՊԱՐԿԵ ԵՎԱ ԶԵԼԾ  
ԳՐԿԵ ՃԵԱԾ ՃԵԾԱԲԸԾԵՑՐԿԵ ՃԵԱԾՆԿՐԵՍ ՃԵ-  
ԾԱԲՊԱՐԿԵ ՍԼԱ ՃԵԾԱԲՊՈԵԵԾԸ ՃԵԾԱԲՊԱՐԿԵ ՔՎԱԾ ՃԵ-  
ԾՆԿՐԵՍ .

ΔΔΔ<sup>c</sup> ΔΔΔ<sup>c</sup> (ΔL ΔcσΔ<Δ><sup>c</sup>)<sup>c</sup> Δdσσ<sup>c</sup> ΔΓ'Δ  
ΔΔΔ<sup>c</sup> ΔcσΔ<Δ><sup>c</sup> σαdΔcσ<sup>b</sup> bσbCΔnΔσ<sup>b</sup>Leduc -Γ  
La ΔbαΔΔ<Δ> Dew Line -στ ΔΓ'Δ ΔΔΔ<sup>c</sup> Kingston -Γ  
ΔcσΔ<Δ><sup>c</sup> ΔdCnΔ'Δ ΔdLσ<sup>b</sup> ΔPΔCΔbΔσ<sup>b</sup> ΔΓσ<sup>b</sup> ΔP-  
Γσ<sup>b</sup> ΔbαΔΔ<Δ>ΔL C 1ΔL<sup>c</sup> ΔcσΔΔdΔnΔσ<sup>c</sup> ΔΓ'Δσ<sup>b</sup>.  
ΔcΓΔCΔ'Δ ΔcΔnΔbσΓ<sup>b</sup> ΔcσΔnΔΓ<sup>c</sup> ΔΓ'Δσ<sup>c</sup> ΔbαΔ-  
ΔΔΔ<Δ><sup>b</sup>.

Other children may wish to do different kinds of work. Perhaps they want to be cooks, truckdrivers or do other work with their hands. They will also have to go to school because they too, must learn to read and write well before they can get good jobs. After they have learned enough in ordinary schools they can be trained to do the kind of work they want to do. Job training is learned in a special kind of school called a Vocational Training School.

Job training can be taken by adults too. In southern Canada many adults are going back to school because they have no work and they must learn more before they can get a job.

Adult Eskimos have been doing this for a long time. Many Eskimos learned how to operate heavy equipment at Leduc a few years ago and are working on the DEW Line. Other Eskimos went to Kingston and learned to be diesel power plant operators so that they could do this work in government schools and in other buildings. Others learned carpentry and other skills.

Sometimes a man or woman hears of a job they would like to do, or a friend tells them how he learned his job through a government plan and they would like to do the same. They should talk it over with their school teacher or administrator. He will find out all he can about it for them.

If an adult wishes to take vocational training he should learn how to read and write. This is not something just for children. It helps adults too. Because they are older and already know a lot, they may find it easier than a child to learn. They may learn much more quickly. Perhaps they may have to be given lessons before they go on their course. Perhaps all the lessons will be taken at the Vocational School as part of the training course.

If an adult has to go away from home to take his training he may have enough money on his own, both for his own needs at school, and to pay relatives to look after his family. If he needs help, the Government will arrange for his family to be taken care of while he is away. They will receive plenty of food and clothing and will be well looked after.

Almost anyone can get help to train for a job which will give him a good living and a happier life, if he can learn and is ready to work hard. This is true for all Canadians. It is also true for those who need to learn a different kind of work because they have been very sick or had an accident.

Every Canadian must work hard to provide his family with a warm home, plenty of food and clothes. He must be able to do some kind of job and be able to read and write. An Eskimo has the same rights to an education and should have the same opportunity to support himself as other Canadians. Schools and training make it possible for people from the north and the south to learn to work together.

irqanaijagassamik innait ilinniarunnarmijut qalluaat nunanganni amisut innait ilinniakanni-  
liqattarmijut irqanaijagassaaqatqannginnamik ilinniarsimanngimut taimanna ilinniarutiqaqattartut  
ilisimagutik kisiani irqanaijagassartaarunnoramik.

innaid inuit taima illinniarpalirtut okuninit omisullu inuit ilinnialaurtut nunakkujjuuraalunnik  
kalikattautiaalunnillu Leduc-mi maanna irqanaijarpalirtut Tiulaikkunni asingillu inuit Kingstan-mi  
ilinnialaurtut aulatissigiaq ikumanik ikittartuqanngittunik imminnik ikisuunik irqanaijarunnarpanni-  
armata Gavamat ilinniarviqtinginni asinginnilu. ilangilluttuaq suli illuliuriaqarnirmik ilinniartillugit  
asinginnillu irqanaijartauvattunik.

angulluunniit amarluunniit tusaruni irqanaijagassamik pijumlahirajartaminik kinatuinnarmul-  
luunniit uqautijautuinnartuviniuluni qanuq taasssuminga pijunnarsinirmangaarminnik Gavamanit  
ikajurtauluni taimaassainnaq pijumlahuqarpat qaujigasuarunnartuaq ilinniartissijiminut angajurqaavimmi-  
luunniit. taima ilisajiluunniit angajurqaavilliunniit inuliriji tukisinasuaraqartuaq taakkuninga ikajurluni  
ilinniarumajunik.

innarmik taimanna ilinniarumajuqarpat titirariursajussaujut uqalimaariursalutilu qalluaatut  
uqausimmititullu tamanna ilinniarniq surusiinnarnut pijsatsuunngikkaluarmat ikajurpammimmatt  
innarnik. innaunirsauniminnut qaujimanirsaugamik nutarqanit taima ilinniariassaq ilisarinnsauvattut  
innaid sukannirsamillu ilisarinnsauqattarlutik. aulautinilluunniit ilinniqaannginninginni qalluaat  
uqausinginnik ilisartauqaqattuinnarialit immaqaaluunniit taakkuninga atautikkut ilinniartitavallia-  
tuinnarialit ilisarniartaminnillu qalluaartijtullu.

innarmik ilinniariartuqarniarpat irqanaijagassaminiik kiinaujaqaruni namminirmink  
naammakkajartuq kiinaujaggirluni ilinniamirmini atuqattarniartaminiik ammalu nuliangata aturniartangin-  
nik qimailuni kisianili kiinaujaqanngippat ikajurtaujariaqatuarpat Gavamakkunnit ikajurtaugajartuq  
nuliangalu qiturngangillu aullarsimaningani niqiqattiaritaugajartut annuraaqattiarlutillu  
kamagijauttiarlutillu pigajartut.

kiikkuuinnaalimakasait ikajurtaujunnartut ilinniarumatillugit sanajassaminnik  
inuuttiarutigijunnarniartanginnik quviosunnirsaulutilu ilaak ilinniarunnarutik assuaalullu  
pinasuattiarasugunnatuarpata. Canada-limaamiut taimaittunnartuinnait. taakkuattuaq pinasuagariva-  
launngitaminnik pinasuariaqalirtut qanimaluarmivinirminnut pirruluaqilutilluunniit aannirkukviniit  
ilisarumappata ikajurtaujunnarmijuttaq.

tamarmittiaq Canada-mi nunalit assuaaluk pinasuattiariaqarmata qitumgani  
illuqattiarutittunnarniarmagit niqiqattiarlutillu annuraaqattiarlutillu imminnik sanajunnartuujariaqarmata  
pinasuagassaqarlutik uqalimaunnarlutillu titirarunnarlutillu qalluaatut uqausimmitullu. inuittauq  
inummariit ilinniarumagutik ilinniartailitaujunnanngimmarittut ammalu imminnik parqijunnariaqarmijut  
Canada-miulutat taimaittuujariaqarmata ilinniarnirlu qalluaatut ammalu irqanaijagassamik  
ilinniarniq ilinniartissivut ajumarunniirtissillunilu inunnillu qallunaanillu katimalutik  
sanaqatiigiianginnik.



### ԱԾ ԺՐԴՅՈՎ ԱԾԾԱԲԵԾՐԻԿ

ԱՆՈՇԿԱՐՀՀՅՈՎ ԱԾ ԺՐԴՅՈՎ ԱԾԾԱԲԵԾՐԻԿ եմ և ԱՌԼ-  
Ի ՇԵԽՌՇԵՐՈՒ ԾԼ ԱՐԴՅՈՎ ՈՈՒՐԼՔԵԾՈ. ՍՂՋԿ ԱՌԵ-  
ԱԾԵՑՈՎ ԱՌԵՑԱՏԵՐԵՐԵՐԵ ԱՐԴՅՈՎ ԱՆՈՇԿԱՐՀՈԾԵԼԸ.  
ԱՐԴՅՈՎ ԱՌԵՑԵՆՈՐ ՅՈՏԵ ԱՌԵՑԵՆԵԼՄԵՐԵ ԱԾԾԱԲԵ-  
ԵԾՈՎ ԱՆՈՇԿԱՐՀ ԱԾ ԺՐԴՅՈՎԸ.

ԸԼՐԵԿԱՐՀ ԱԾԾԱԲԵՆՇԵԵՑԸ ԱՆՈՇԿԱՐՀՈՎ ԱԾ ԺՐ-  
ԴՅՈՎ ԿԾԱԲԵՆՄԵՐԵ. ԱՅԱԿ Այս ԱՅԱԿ ԱԾՐԿ ԱՌԼԵԾ-  
ԾԱԲԵՆԸ ԵՄԱՌԵԼ ԱԾԾԱԲԵԾՈՎ ԱՅԵՎԸ.

ԱՄՐԵԿԱՐՀ ԱՆՈՇԿԱՐՀՅՈՎ ԱԾԾԱԲԵՐՈՒ ՐՇՎՈՎ Ա-  
ԾԾԱԲԵՐ ԱԾԾԱԲԵՐԵ ՐՎԴՐ ԱԾԾԵ ԱԾԾԱԲԵՐԵ ԱԾԾԱԲԵՐԵ-  
ՌՈՒ ՐՇՎՈՎ. ԱՅԱԿ ՐՇՎՈՎ ԱԾԾԱԲԵՐ ԱԾԾԱԲԵՐԵԼԸ ԱՅԱԿ  
ԱՐՄԿՐԵ ԵՌՇԼԾԿԴԵՑԸ ՐՇՎՈՎ ՐԵՑԿՐԵ ԱԾԿԱՑԿԱ-  
ԵԾՈՎ ՐԵՇԱՅԵ ԵՌՇԼԾԿԴԵՐՄՈՎ.

ԱԾԾԱԲԵՆՄԵՆԿ ՐԵՇԵՐԵ ԵԾԾԱԼԵԵՆԵԼԸ ԵՐԱ-  
ՌՈՒ ԱԾԾԱԲԵՆԸ ԱԾԾԱԲՈՒ ԵԾԾԱՐԵՐԵՐԵ ԵՌԾԼՐԴ ԱՃԵՐ-  
ԵՐԵ ՐԵՇԵՐԵՐՈՎ. ԱԾԾԱԲՈՒՄԵ ԵՐԱՌՇԵՐԵԾՈՎ ԱԾԾ-  
ԵՌՇԵՐԵՐՄԵ ԱԾԾԱԲՈՒ ԵՐՆՐՄ ՌՈՋԸ.

ԱՅԱԿ ԵՌՈՇԵՐՄ ԱԾԾԱԲԵՐԵ ԵՌԵԼՈՒԾԵՐՄ ՈՈՒ-  
ՌԾԵՐՄ ԵՄԵԿ ԱԾԾԱԲԵՐ. ԵԿՇՈՒՄ ԿԵՇՐԵՐԵՐԵ ԿԵ-  
ՌՆԵՐԵՐՈՒ ԱԾԾԱԲԵՐԵՐԵ. ԿԵՇՐԵՐԵՐՈՒ ԱՌԴԵ ԱԾԾԱ-  
ԲԵՐՈՒ ԿԵՇՐԵՐՈՒ ՔԵՌՆԵՐԵՐԵ ԱՐՄ ՀՐԵՎԵՆԵԾՈ.

### **REHABILITANTS GOING TO SCHOOL**

Rehabilitation of hospital patients is explained in another article. Rehabilitation means helping a man, woman or child learn a new way of life, if their health does not permit them to return to the old ways. Generally, this means going to school.

Most people must take some training if they are going to a new job. Men and women may wonder just what it is like for an adult to go to school.

Rehabilitants going to school sometimes go to the same school building as children. However, the classes they will attend will be classes held specially for adults. Adults and children do not attend the same classes because adults already know a lot and can learn new things faster.

When people go to school for the first time it will seem strange to them. In order to be sure everyone in the class learns all that they go to school to learn, they must go regularly every day and not be late. They may have to take their books home and do some more studying at night.

Adults can learn to speak, read and write English in school. They can also learn arithmetic and how to make new things. When they have learned enough to take a job they will be able to earn money and support themselves.



## **ILIRQUSIRLUTTUT ILINNIAQATTARNINGIT**

pijariursavimmiippattut ilirqusirluttut aanniovimmiittuviniit qanuq pivammangaata uqausiu-lutik uuma asiagut titirarsimajuqartuq. taimaittut pijunnaillijaraangata pijunnartaviniraluaminnik asianik pijariursatitaulirpammata.

ilusirlunni pijunnaillijutiguniuk pijunnartatuqavirminik ilinniariaqalirajartuq pijariur-savimmi ilirqusirluttunut.

tamarmikasait ilinniaqariaqaqqattarmata pijariursalutik nutaamik sanajassartaarnialiraangamik innait angutillu arnallu ilangit isumaqattatuinnariaqarmata qanuituummangaat ilinniarluni innau-lirluni.

inuusirluttuviniit pijariursavimmiittut ilinniarsutik surusirnut ilinniarvinni ilinniarpattut kisioni ilakkut ilinniarpattut ataussikkuuqataugatik surusirnut innaillu surusiillu ataussikkut ilinniarpanngimmata innait anginirsamik qaujimanirsauqattarmata surusirnit sukannirsamillu ilisarainnirsaqattarlutik sunatuinnarnik qaujimanirsauqattarmintut.

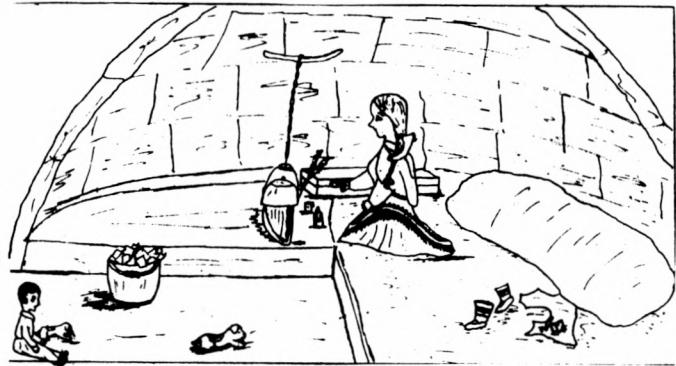
ilinniarngalaartut sivullirpaamik nalulaupillakkajartuugaluat uggiattilitik ilissiarniar-mata ilinniarutiqiqattartaminnik qautamaassiaq aivagialit kinguvaqattanngillutillu.

ilinniarutiminnillu angirraujjiqattarlutik ilaannit qaujinaspallugillu ilinniarutitik angiro-minni unnukkut.

inuit uqoriurnirmik ilinniarunnartut uqalimaariurnirmillu titirariumirmillu qallunaatut ilinniarvimmnaasautinillu sanavagiirtaminillu sanajorsalutik ilinniarunnarmijut. sanajassartaarun-narsigutik asuilaak ilinnialurlutik sanajassaqlirutik kiinaujjassalirajartut imminnilu parqijunnarsi-gajartut.



ՃԱՅԵԿԱԾ ՀԵՅՏԵ ԱԼՆ ԵԾԼՋՈՒԵԿԱԾ ՇՐՋԱԾՎԱԾ  
աԵՐԴՄԱԾԸ ԵԾԼՈՎԱԾ ԱՅ ԺԱԾԽՎՐՄՎՔ ԵԾԼՈՎԱԾ  
ՃԵԲ ՇՊԾՃԸ ՄԲԾԵՐՈՎԱՅ ՀԱՅՃՎԱԾ ԵԾԼՋՈՒԵԿԱԾ  
ԺԾՃԸ ՃԾԾԱՌՈՄՎԱԾ ՀԱՅՃՎԱԾ ԵԾԼՋՈՒԵԿԱԾ ՄԾԵ  
ՃԾՃԸ ՃԾԾԱՌՈՄՎԱԾ ՀԱՅՃՎԱԾ ԵԾԼՋՈՒԵԿԱԾ ՄԾԵ  
ՃԾՃԸ ՃԾԾԱՌՈՄՎԱԾ ՀԱՅՃՎԱԾ ԵԾԼՋՈՒԵԿԱԾ ՄԾԵ



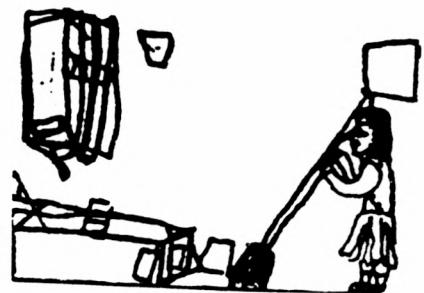
## CARING FOR YOUR HOUSE

One of the most important things for good health in the North, is a dry, warm, clean house. The best houses are made out of good materials that will last for a long time. These are called permanent houses. As there are no trees growing in most places where Eskimos live, it has been impossible in the past for many Eskimos to build permanent houses. Eskimos have been very clever about using snow and skins for building houses. These homes made it possible for Eskimos to survive in a very harsh climate. However, a snow house does not last very long and is damp inside. A tent will not last very long either and does not give enough protection against wind, rain, snow and cold. Tents and snow houses are called temporary houses.

Taking care of a temporary house is not very hard. When it gets dirty, the family moves to a clean camping spot. A permanent house has to be cleaned every day or it will soon become unhealthy for the people living in it.

Nobody is born knowing how to keep a house clean. They must learn how. If their house is built from new kinds of materials, things they have never used before, women want to learn how to care for them, to keep them clean and to keep them looking nice. Many Eskimo women have shown a real interest in learning how to manage their homes.

Now that Eskimo men are doing new jobs which keep them in one settlement all the time they do not travel about. In the settlement, they live in a permanent home. While the men are learning and doing new jobs it is important that the women also learn about the new things they have to use. It is very important that they learn to buy foods which will keep the family healthy. It can be fun learning new ways of cooking food. Many women are surprised to find that the food in the boxes and cans on the store shelves can be made to taste almost as good as seal meat and fish.



## QANUQ ILLUT KAMAGIJAUJARIAQARNINGINNIK UQAUSIQARTUT

inuit nunanganni illu qanimaqarnanngitinnasuarlugu uvvaukuatutiaqarnirpaujut salumattiarillugu urquutillugulu ammalu panittiariillugu. illuttiavaunirsauvattut illuit sanasimajaraangamik illussattiatavammik akuniaaluk aturunnartumit. taimaittut akuniaaluk taimanngali-maaq illugijauvattut. inuit nunagijangit tamarmikasait napaartuqanngittuaaluummata taima inuit taimanngalimaaq illuginiartaminnik illuliuunarpalaunngimmata. inuilli silatugamik illuqartippalaurut imminnik aputimillu ammaluunniit qisinnik illugarpallutik taimanna nillasuttummariaaluugaluarillugu siila illugijaujunnarpalaurut. kisianili aput illugillugu taimanngalimaaq illugijassauungimmata ilualu nillasunnirsauvalluni qausirujurquujuaaluugami. ammattaq tupiq taimanngalimaaq illugijaujunnanngim- mijuaq piujunniirsaraillillu anuraartuaaluutillugu maqtuaaluutillugulu qannirtuaaluutillugulu nillasuttuaaluutillugulu piujunniijammata. taimaittut illuvigaillu tupiillu illugijaunginnarunnanngimmata taimanngalimaaq.

taimaittut tupiillu illuvigaillu kamagittiarasulligit salumatinnasullugillu ajurnannigittut salumailituaraangata inungit salumajumut nuttirunnaramik. tamakkiali qijuit illut taimanngat illugijaujut tavvanittainnaq salumatittianginnariaqarput taimanngalimaaq salumatitaunngikkaluarutik tavvanit illuliit qanimaqattalituiinnariaqarmata suuqaimma asianut nuutitaujunnanngimmata taanna illu.

kinatuinnalimaamik qaujimajuqakautigilaursimanngimmata qanuq illutik salumatittiarissa-minnik kisianili ilinniariaoqattartut ilisimaniarmata salumatittiarissaq. tamakkuninga illugilaursimanngitaminnik illuqariulisaartut illussallattaanik arnait ilinniarumaoqattartut qanuq illuminnik kamattiaqattariassaq salumatinnasuariassarl takuminartinnasuarlugillu. arnait unurtut inuit naunarunniirsimalirmota illumik qanuq kamattiarissaq ilittiarasuttummariaaluuqattarmata iloak kamattiarasuttummariaaluuqattarmata illuminnik.

ilangit angutit inuit sanaqattalirmimmata pinasuagassaqarlutik pinasuarpalauunngitaminnik ammalu tavvanissainnaq nunalinni atausirmi pinasualirlutik namutuinnaq aivagunniirlutik. taima aivagunniiramik illuqarpolirtut illumarimmik. tavvanit sanalluni sanajassaminnik ilissivalliamimmata ammattaq arnait atuqattariaqartaminnik kisutuinnarnik ilissivalliajarialimmariaaluummijut. ammalu niqinik qanimanngittunik qanuittuujusinginnik niuvirunnarsijariassaq qaujijarialimmariaaluummijut arnait. ilinniarasuarluni niqinik nirliurmirk quvianarunnamijurtauq. arnait unurtut vannaarusuqatalaurmata qallunaat niqinginnik qattaorjummiittunillu Niuvirvimmietarnik mamarusinginnik natiillu iqalillu niqingititut momartigipalugusinginnik taimanna momartiginiarasuginniglaularlunijuk.

igalaqaarluni aligurnik ammalu qaummarqutiqarluni ursumuurtuni lluunniit nakasujjanilluunniit qaumattiarluni illu quvianarnirsauummijuaq qaumattiarluni ammalu ukiukkut siqiniqanngitillugu piluannguarluni. qaummarqutiqarluni nutarqat unnukkut ilinniarutiminnik pinasuartillugit piunirsauummimmattauq. qaujimalugit aliguit salumatittarianginnik qaumanarnirsauarmata pijarialiaaluummijut. ursuaalillu Gaasillu tamakkialu qaummarqutit nakasuujaait kapianartuaaluujunnartut aturtauttianngituarutik ujjirsurtauttianngituarutilluunniit. taima pijarialimmariaaluk pirruluaqinangittunik ilisimajariassaq. ujjirsuttiannginnirmut qaummarqutinik ursuaalummuurturnilluunniit nakasujjanilluunniit ikitittiluni angirrariauguluamik illumik nungutitijunnartut ikumamut. taima ikitittitailimajussaujut kikkutuinnait uqarsimajuqartuq (tavvanit uqalimaakkat ilanginni ikumamik uqausiqartuni).

አዲስ አበባ የፌዴራል ማረጋገጫ ተቻል ይችላል

1. የፌዴራል ማረጋገጫ የሚያሳይ.
2. የፌዴራል ማረጋገጫ የሚያሳይ.
3. የፌዴራል ማረጋገጫ የሚያሳይ.

መ.፲፻፲፭ የ፲፻፲፭ ዓ.ም. ስ.፲፻፲፭ ዓ.ም.

Having glass windows and either oil lamps or electric lights makes life more pleasant—especially during the winter time when there is no sunlight. Lights also help the children see better when studying their lessons. Learning how to keep glass clean so that it will give more light is important. Oil, gasoline and electric lights can be dangerous if not used properly. It is important to learn the safety rules. A fire caused by careless handling of lamps and lights could destroy a home—(see section in book on fire).

## Learning About Money

Wamen should learn about money. It is important because the Family Allowance is paid to the mather by cheque to spend for things the children need. Same women, as well as men, are getting paid in maney for work they do. It is important ta know how ta spend maney wisely. Teachers and ather government men con explain how ta caunt money—how much it will buy and the best ways to buy in order to get as much as possible with the maney. Sometimes a person gets mare maney than is needed to buy food, clothing and ather things for the home. If they do nat need to spend all the money, they can learn how ta use a bank and save their money. Maney can be kept in the bank until it is needed. It is safe in a bank.

Good Housekeeping

The most important reason for keeping a house clean is because it is a healthier place to live in.

Many wives also enjoy being good housekeepers. A well-kept house is a sign that she is a capable and good worker. She can be proud of her work.

These are some of the things the housewife does to keep the house clean:

## Floors

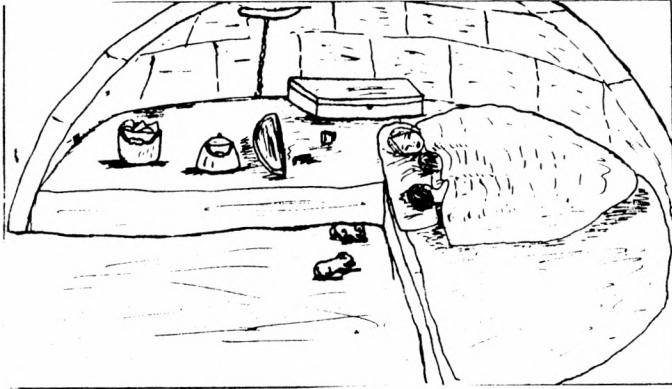
**She sweeps the floor often with a broom.**

**She washes the floor once a week.**

If something is spilt on the floor she wipes it up with a cloth.

## Beds

Bed covers are easier to keep clean if people sleep between sheets. Sheets are easy to wash, so can be washed often. Blankets are more difficult to wash and take a long time in warm sunshine to dry. If sheets are used, it is not necessary to wash blankets often. A good housewife keeps bed covers smooth and tidy during the day.



#### qanuq kiinavjat aturiaqarmangaata ilinniornirmik uqausiqartut

amait kiinavjanik qanuq aturiaqarmangaata ilisimanasuttussaujuttauq. ilisimaluni aturtummarialuummijuaq suuqaimma nutarqat kiinavjangit anaanakkunginnuartaavammata kiinavjassaulutik (Sikkiullutik) niuviutissarinarmagik kisutuinnarnut nutarangita aturiaqartanginnut. amait ilangit angutilluttauq kiinavjartaartitaavalirmata sananirminnut kiinavjartaarijaminnik taima qaujimajariaqammarittut qanuq kiinavjat aturiaqarianginnik vijirsuttiarluni nungukautiginasunngillugillu. ilisaijilluunniit asingilluunniit Gavamakkunni pinasuqaqataujut ojursuujiunnartut qanuq kiinavjat naasartausuungum-mangaata ammalu qanuq naammattitaunasusuungummangaata niuviutaunasarlutik niuviangujullu qassnik akiqarmangaata. ilaannit kikkutuinnaid kiinavjartaartitausuungummata angiluartunik niqitaarutiginasullunijuk annuraanullu asinginnullu pijariaqartunut illungani. taima taakkua kiinavjat aturmiangittatik kiinavjakkuvimmuarunnartangit ammalu ilinniarunnartut qanuq kiinavjakkoviit kiinavjanik ilisimavivujunnarmangaat. kiinavjat kiinavjakkuvimmittunnarmata aturtaujariaqalirutik pijaujunnarillutik taassumunga kiinavjaqartumut kiinavjakkuvimmittillugit osiujaanngittut asianillu taassuma kiinavjaliup pijaujjaanngittut.

#### illu kamagijauttiaqarpuaq imanna

imanna illu salumattiarriaqqautigiluarpa salumaluni illuqarvigilugu qanimaqamanngittiamirsauummat.

unurtut arnait illumik aarqissimatittittiarasuariassaq quviauppammato. taimanna illu aarqissimatiraraangat nalunaruuniqattartuq taakkua amait sanattiarunnarusinginnik pittiarunnarusinginnillu. arnait sanajassaminnik ilangit quviauppattut.

#### uvvaakua illumut salumajutauvattut ilanginnik uqausiqartut. natiq imaittuuvakkuni piunirsaugajartuq

1. natiq sanilagaqattarlugu.
2. natiq Uasarpallugu pinasuarusiq tamaat.
3. natirmut kuvijuqapillagaangat allartirpallugit.

#### illirli sinivvilliunniit imaitauvakkuni piunirsaugajartuq

sinivviit qaangit salumattianginnaqattarnirsaugajartut kinakkutuinnaid sinippappata alliniullu qipillu ilullirpaammaringata ikianganittiaq suuqaimma tamakkualu qipimmut ilullirpaallu alliniullu Uasariatunngitrukuluugamik tamakkua saattukuluit Uasalagaqattarunnarmata. qipimmarit Uasarianginnik iluannginnirsaummata panirnasaakkaunirsauullillu pimmata. tamakkua ilullit qipimmut aturtauqattar-pata qipimmarit Uasalagaluariaoqanginnirsaugajartut. tamakkua arnait pittiartut sinivvimmink ullukkut aarqissimatittiarpattut ulissimatittiarlutillu.

#### nirrisilli imaitauvakkutik piunirsaugajartuq

nirrisit Uasartauvallutik tamaat nirijutujariiraangata. taakkualu niqit amiakkujut puurlugit ulissimatillugit nillinornirmuarlugit piunirsauvakkajartut.

ՃՐԵՇԾԱԾ Ք>ՃԾ (Կ) ՃՂԾԸՆՒ ԱԺԾՆԴՆԼԵՆ  
Ք>ՃԾ ԱՆ Ք>ՃԾ ԽՃՆՀԿՐՃԾ ԱԺԾՆԴԾ ԱՐՃ-  
ՆԵՆԻ ԽՃՆՄԱԺԾՆԼԵՐՆ . ԱՐՃՔԾ ԱՐՄՐԿԱԺԾԸ ԱԼ  
ՄՂԾՆԻ ԱՐՃՈՒՏԵՆԵԿ ՃԾՆՃԾ ԱՐՃԾՆՅԾ ՃԾԿԵԲԾԾ  
ԱՐՃՈՒՆԵԿՆ ՍՄԾԿՄ ԱՐՃՊՈՒԱԺԾՆԼԵՆԾ .

ԱԼԱԾ (ՔԱԿԱՌՈՒՆ) ԱՐԵՎԵՐԴՈՒ ԱՋՏՀԱՆԱԿ

Ճ ՇՈԱԽԵՐԸ ՃԱՋԿ Յա Ճ ՇՐՋԱՀԼՀԿ ՇՈԱԽԵ  
ՃԸ ՃԼԸ ՃՊԳԼԸ ՇՌՃԱՆԼԸ ԱԼԸ ՇՐՎԼԸՊԸ ՇՈԱԽԵ  
ՑԱՆՎՃՐՄՆԵՐԸՆԵՐԸ) ։ ՇՐՄՆԵՐԸ ՇՈԱԽԵ ՃԸ ՔՌՃԱՋ  
ՃԱՋՆԵՆԼԸ ։ ԱԼԸ ՃԼԸ ՃԱՋԿ ՃԱՋ ՇՌՃԱՋԵՐԸ  
ԱԼԸՆԸ ՇՐՄՆԵՐԸՊԸ ՃԱՋ ՃՊՌՈՌՃԱՋԵՐԸ ՃԱՋ ։  
ՇՌՆԵՐԸ ԸԼԸ ՔՌՃԱՋՆԵՐԸ ՃԼԸ ՃԱՋԿ ՇՐՄՆԵՐԸ ՇՌՆԵՐԸ  
ԱԼԸ ՇԸՆԵՐԸԸ ՇՐՄՆԵՐԸ ՇՌՆԵՐԸ ։

△ b < △ a < △ P Y L U A O e r J △ L e

ՃԵ ՃԱՃԿ ԵՑԽՆԱՑԵՑՐԸ ՇՎԱՃՎԼԸ ՃԵՐԿ Կ-  
ԼՈՒՈՋԱԳՐԱՌԱԿ ԿԱՏԱՐ ԵՎԼԵՎՄՌԽՎԼԸ ԸՆ ՃԵՅՄ  
(ՃԱ ՃԵԿՃՐԿ ՃԵՔՊԱ) ՔԵՎԱ ՀԵ ՃԵՄԱՌՎԼԿ Ե  
ՃԵՐ ՃԵՐՄԱՌՎԼԸ ԵԼՆՈՋԵԽՎ.

## Dishes

She washes the dishes when a meal is finished. Food that is left over from one meal should be covered and put in the coolest part of the room.

## Furniture

Wooden floors and wooden tables are much easier to clean if they are painted. There are many kinds of paint. The teacher can help a housewife choose the best paint for the job.

## Stoves

If your stove has an oven, block soot from the fuel will collect around outside of the oven. This soot will keep the oven from heating properly. To clean the oven the soot should be scraped off. The black soot may collect on the inside of the stove pipes also. If too much soot collects on the inside of the pipes it may cause a fire. Each summer when it is warm the stove pipes should be cleaned. If the stove pipes get very dirty they may have to be cleaned more often.

## **How to keep a tidy house**

It is easier to keep a house tidy when there are places to put clothing, food and dishes. A shelf can be made from a piece of wood and fastened to the wall. A piece of rope makes a clothes line. The clothes line should be placed high enough so that people can walk under it. Never put the clothes line directly over the stove, something might fall on the stove and catch fire.

There are many things for women to learn about keeping a house clean, so that it is a healthy place for the family. Teachers will help any woman who wishes to learn more about caring for a permanent home.

Δεκτάρ Δεκτόρ<sup>ε</sup>)<sup>c</sup> ΑΡιστοφανέ<sup>ε</sup>)<sup>c</sup> Δεδρύδε<sup>ε</sup>  
Δλο<sup>ε</sup> ΑΡιστοφάνης Δλο<sup>ε</sup>

մԵԵԾ ԱՐԿԱՎԱՀԼԸ ԹԱՅԻՆԻՐԵ ԸՆԴՀ ԲԵԼՏԸ ԸԼԱ  
ԸՆԴՀ ՏԵՎԱՎԱՀԱՆՈՒՄ ԱԼՏՐԱԽԴՐՄԼԸ ԴԵ ՏԵՇՈՒՋ ՃԵ-  
ԿԵՇՈՒՐԱԼԸ ՊԲԸԸ ՍԼ ԱՇԸՆԱԲ ԸՆԴՀԵՎԱՀԿՐՄԿ ԸՆԴ-  
ԽԵՎԱԾՄԸ ԱՇԸՆԱ ՃԵԼԸ ԱԼԿԵԽՏՏՎԼԸ ՊԴԱԾԸ մԵԵԾ  
ՃԵՐԸ ՀԵՇԼԸ ԱՇԸՆԱՑԵՐԸ ԳԱՅԻՆԻՐԵ ԱՐՇԱՆՈՒՄ Պ-  
ՐԵՇՈՒՄԸ ՏՐՎԱԿՐՄԿ ԱՐԿԵՎԱՀԿՐՄԿ ԱՐԿԵՎԱՀԿՐՄԿ Ա-  
ՌՎԱԿՐՄԿ ԱՐԿԵՎԱՀԿՐՄԿ ԱՐԿԵՎԱՀԿՐՄԿ ԱՐԿԵՎԱՀԿՐՄԿ

ՃԵՐԱՎՐ մ. ԵԿ. ՃԵԿ(ՇՀ)՝ և ՋԵԿ ԺԵՆՐ բՈՒ  
ՃԼԱՇ)ՃԱՌԱՌԾ՝ ԵՄՆԵՍ ԱԼՆ ՃԵՐԱՌՈՇՀԱՌՆ ՏՐԱՇԱՌ  
ԱՌԱԵՑ ԺԵՆՐ ԲՈՒ ԻՇԱԼ ՏՐԱՄ ԱՌԱՔՐԵԼՆ ՏՐԱՄ ԱՅ-  
ԱՌԱՆՑ ՀԱՌՆ ։

## **WHAT THE SCHOOL TEACHES ABOUT SAFETY**

Safety Near Water

Eskimo children learn from their parents to avoid the dangers around them and what to do if danger threatens them.

One of these dangers for children, whose homes are near the ocean, is the extremely cold and treacherous Arctic water.

Schools are always built a safe distance from dangerous water. However, some children have to travel on foot—or by dog-team or boat—to and from school. To avoid accidents during these times, it is wise for both parents and schools to teach children how to be safe around deep water.

The school helps parents teach children the danger of playing games where someone might slip and fall into deep water. It also helps to teach children to use common sense while in boats. Many boating accidents happen because of someone playing.

### **issivautailu kipuillu (saallu) imaitauvakkutik piunirsaugajartuq**

qijuit natillu kipuillu salummarsarasullugit piunirsaujut amiaqarlutik salummarsiriannirsaugamik amiarutit ajjigiinnigittuaaluummata taima taimaittunik amiariumajuqarpat ilisaijimik asianilluuniit ikajurtuqarunnartuq ajuirsuujjinasullutik qanuittut taimaittunut amiarutittiaavulaangum-mangaata.

### **igaat (kiassautit) imaitauvakkutik piunirsaugajartut**

iga uuttiviqarpat iluagut taannalu iga ursuaalummuurpat uuttivingata avataa igaup ikiangani paattuaaluuugartuq ammalu pausimaliruni uuttivinga uunattiannginnirsaulrajartuq. paungi-jarsslugu uuttivingata avataa kiliurturlugu iluqmirsaugajartuq. ammattaq igaup turluangata ilua paattuaaluuunarmijuq ammaluunniit pausimalualiruni turluanga ikitittiuinnarialik illumik. aujakkut tamaat sila nillasugunniiraangat igaup turluangit paungijartaunginnarialit ammalu paulagaqattarpata paungijartaulagariaqarnirsaujut.

### **illup ilua aarqissimattiartinnasullugu imanna**

salumatinnasullugu illu iluarnirsaummata ilijiviqattiatillugu annuraanullu niqinullu nrrisinullu. ilijivittaqarunnarmijuq qijummik tamaunga illumut kikialluq. ammalu allunaujamik iniurqaviqarunnartuq iniurqavillu quutijjuumiuni avviajakkajarmat attiluaruni ammalu igaup qulilluanganiiluariaqannigittuq qulilluanganiiippat igamut katattuqarpat ikitittijuqatuinnariaqarmat illumik.

ilaak arnait qaujijariaqartangit unurtuaaluummata illumik salumatittiarasuariassaq salumallutik qanimaqarnannginnirsaummata tavvani illuqartunut. taakkua ilisajit ikajurunnartut kinatuinnaq arnaq ilinniarumappat qanuq illumi illugiinnarniartaminik kamajariaqariassaq.

## **ILISARVIMMI ILISARTAUVATTUT PIRRULUAQINANNINGINNASUTTUT UQAUSIJJUT**

### **imaani pirruluaqittailimajarialik imanna**

inuit nutarqat qaujivammata angajurqaaminnit qanuq nangiarnartunik aturiaqanngittunik pittailimajariassaq ammalu nangiarnartuqalirpat qanuruluujaaluk pijuqalirpat qanuikkajariassaq ilisimatitauvattut angajurqaaminnit.

nutarqat pinginnaluarpammata nunaqaraangamik tariup killingani tamanna tariq nillinaluar-tuaalugami imaaniivviissaunngimmarimmat sila nillasutillugu tuqkautiginnarmat qiqilirluni taima ilinniarviit tariurpasiluwartumiippangittut tariq kappianarninganut ilinniartut ilangannik imaartuqa-jannianngimmata kisianili nutarqat ilangit tavvanimmarik ilinniarvitqaqtumi nunaqanngittaraangamik pisullutik qimussirlutilluuniit umiakkulluuniit ilinniariarpammata angirraliraangamillu. taima umiartuqattarpata piunirsaujuq nutarqat angajurqaanginnillu ilinniarvimmilu ilisartauvakkutik imaaniillutik pirruluaqijannianngimmata.

ilinniarvimmii nutarqat ilisartauvattut pinnguaqattaqujaunngillutik imaaeviutinnarialiuq qanigijoani ammalu ilinniartauvallutik umiarturlutik pittiaqattaqujaulutik suuqaimma umiampiirruaqijuarpaqmat unurtunik pinnguaruluvjarasuluvamut.

$\Delta dL_L^c \wedge P_d \Delta P C \Delta c L \triangleright \Delta c^c \Delta L_a$

ՃԾԾԱՐ ՃՐԵԵԾՀՀ ՃՌՆԴԼՀԵԾԵՐՀ ՃԾՀԱԽՏԱ  
ՄԵԾ ՃԾԱՇԵԼԾՈՅ ՄԵԾ ՃԾԾԱՀՀ ԵՄ ՃԾԵԾԿԳՐՎԱՆ  
ԱԾԼԿԲՈՆ ՃՐԵԵԾՀՀ ՃԾԾԱՀՀ ԵՌՆԴԼԻՆԼՀ ԵՄ ԱԽԵՐ-  
ՀՀ ։ ՃԵԾ ՃԾԾԱՀՀ ՃՐԵԵԾԿԿԴՐՄԼՈՆՍԱ ՔՎԾԾ ԱԾԼ-  
ԿՈԾԵԾՀՀ ՄԵԾ ԵՌՆԴԼՈՆՔՐՈՒ ԵՄՃԵԾԵՆԿՆԻԼՀ ՃՐԵԵ-  
ԾԵԾՀՀ ։

Կաբում՝ ԱՊՀ ՏԵՇԱՅՐԸ ՀԱՅԼԻՐԱԿԸ՝ ՃԼԸ

ΛΙΔΩΣ ΛΡΩΠΟΔΕΛΤΗΝΑΣ ΔΛΑ

մԸԵԾ ԱՇԽԱԳԾԵՑՐԵԿ ԱՇԽԱՂ ԵՎՀԱՏԼԵ  
ԱՅՋՐԵՆԻՎԻՎ ԱԺԼՐԵ ԱԼՄԱԾ ԵՎԴԵՄԱԾ ՔԲՌՈՄԱԾ  
ԱՐՄԱԾ ԱՇՊԾԱՀԱԾ ԱՇԿՈՉԵՑՐԵԿ ԱՅՋՐԵՆԻՎ ԱՌԱ  
ՈՒԹԱՐՄՎԱՌ ԱԵԾԺԵՄՐԵՄ ԱՄՎՀԾՆԵԼՎԵ ԱՐՄՎ.  
ԱՖԾԱՌԾ ԱԺԼԵԾԺԵՄՐԵՄ ԵՎՀԱԾ ԵՄՄՆԵ ԱՂԾԱ  
ՄՎՃՎ ԱԺՄՐԵ ՏՐՎԱԿ ԵԱԾԱՄԵՄԱԾ ԵՎԾԵՐ ՄՎ-  
ՆԵ ԱԼԵ ՄՎՃՎ ԱՐՎԵԿ ԵՄՄՆԵ ՏՐՎԱԿ.

Δεσμάται πρόπτευτης αλλαγής



## Safety with Fire

Children are taught in school the proper way to handle stoves, oil lamps, lanterns and electric cords. They are taught how to replace electric bulbs and how to handle hot dishes and pots on a stove. They are taught these things to prevent fires.

Children also learn the proper way to dispose of rags and waste paper, how to store and use matches, how to store gasoline and the danger of letting stoves get overheated and chimneys get dirty.

At school there are regular fire drills. The children learn how to get out of the building quickly so that if a fire should start they would know what to do. Of course it is not likely that there will ever be a fire in the school but we all want to be sure the children will be quite safe if it should happen.

## Safety in Using Tools

Children are taught in school the correct methods in using, carrying, storing knives, hammers, saws and scissors.

## Safety in Play

Children are taught in school the dangers of playing with fire, staves, firecrackers, matches and weapons.

They are taught not to play jokes which might result in someone getting hurt.

They are taught not to play in danger areas, such as busy roads, docks, airstrips, near moving vehicles or boats.

They discuss the danger of wandering away from the settlement in stormy weather.

They are taught the safe use of school playground equipment.

## Safety in School

**First-aid for cuts, burns, bruises, insect bites and frost bites is taught in schools.**

### **ikumamut pirrulaqitta ilimajarialiit imanna**

nutarqat ilinniarvimmik ilisartauvattut qanuq igait naniruutillu qaumarqutillu piliriarinasul-lugit kamagijaujariaqarninginnik. ilinniartauvammijut nakasuujaat asinginnik illirijariaqalirpata qanuq illirijausuungummangaata ammalu nirrisit uunartillugit Tiiliurulluunniit igaup qaanganitillugu qanuq kamagijaujariaqarninginnik. taakkuninga aqjursuujjaqattautigivait ikitittiqujaunngillutik pittianngik-kutik ikitittiuinnariaqarmata taakkuninga pilirinasullutik. ilinniartauqattarmijut qanuq sanit qallunaartavinilluunniit Paippaalluunniit ilijauttiasuungummangaata ammalu qanuq ikumat (ikkikit) aturtausuungummangaata Gaasillu qanuq ilijausuungummangaata ikijanngittumi ammalu iga uunarsitiluarlugu kappianarninganik ammalu igaup turluangit pauluarutik kappianarninginnik ilisartauvammijut.

ilinniarvimmik ikittuqalirpat nauttiumajurtaqarpammijug anisaali vvi sani illu nutaranit ani vviugajartunik. nutarqat ilinniarpattut qanuq ani kaurturasugiaasaq pilimassavallutillu ikisikaallappat ilinniarvik qaujimagajarmata qanuq pigajariassaq. ilaak ilinniarvik ikikkajartussaunngimmar-tuugaluaq kisanili pilimassatitauqattartut nutarqat kaujimattiarutik qanuilijuqarajanngimmat ikisikaallappat.



### **sanarrutinot pirrulaqitta ilimajarialiit imanna**

nutarqat ilinniarvimmik ilisartauvammijut qanuq sanarrutinik aturiaqariassaq qanurlu qirlitausuungummangaata saviillu ujarattiallu (kautaillu) killuutillu alliruujallu (kijjautit).

### **pinnguarluni pirrulaqitta ilimajarialiit imanna**

nutarqat ilinniartauqattarmijut ilinniarvimmik kappianarninganik pinnguarutiqarasuarluni ikumamik igamilluunniit qaaajukulunilluunniit qikiutinilluunniit asinginnilluunniit aannirutaujunnar-tunik. ilisartauqattarmijut pinnguarluujarasullutik fissinaqinasullutik piqattaqujaunngillutik aanijsijutaugajartumut asiminut. ilinniartauvammijut pinnguaqattaqujaunngillutik kappianartut qanigjaani imaittunik nunakkuvuut arqutinginni umiap tulattarvingani luunniit qangatasuullu mi vvingata qanigjaani ammalu nunakkuvuup ingirrajuup qanigjaani umiamiluunniit.

nutarqallu uqaujjaqattartut sila piunngittuaaluutillugu nunalit ungasi gijaanuaqattaqujaunngillutik. qaujitiitaqattarlutillu ilinniarviup pinnguarvingani silami pinnguarutinginnillu aturlutik tamaani pirrulaqijannannginningani.

### **ilinniarvimmik pirruaqitta ilimajarialissaq imanna**

ilinniarvimmik ilisartauqattarmijut inuulisarsinimik iluarsaijitaqanngitillugu imaittunik kilirtuqarpal uuttuqarpalluunniit timikkut imiggirtuqarpalluunniit qupirrurtaujuqarpalluunniit qiqittuqarpalluunniit.

GAMES FOR EVERYONE

Playing a game is fun. Learning the rules for the game can also be fun. Some games can be played by one person. Some games need two or more persons to play the game. Two or more persons playing together are called a team. Other games need teams of players.

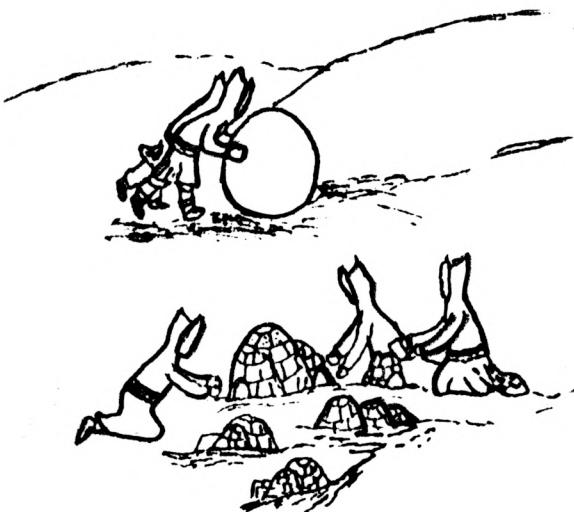
It can be fun organizing the people of the community to play games. When people know the rules they play the game better. Even if they only watch the game they enjoy it better when they know the rules.

There are games which are played outside, such as hockey in winter and baseball in summer. There are some games which can be played inside at any time, during the year.

When people live in the settlement they can meet together to play games. If they want to learn how to play games, they should talk about it to other people. If the game needs special equipment, they will have to find out how much the equipment will cost and how to get the money.

Planning different games for the different seasons of the year needs a committee of people. When many people use the same equipment there must be special times for each person or each team to play. If it is a team game special times must also be allowed for the team to practise.

Teachers can help both children and adults learn new games.



ՀԱՅՐՈՒՆԸ ԸԼԱՎԸ

Այդքյա այդօս ժանեց . Այդըբշա ձօսօթօնէ-  
աօ եմ ալուծելւու ժանեցրէ . Ճշի՞ այդըն հօծ-  
ով հօծուալու ճշի՞ լըմասու երկուատա այդըծո-  
ջու . լըման երկուատա այդու կառաջինջու .  
Ճշի՞ այդըն օպութիւննեցրէ .

Այդքօնեցի գրբուհ օժեղաց ըրածաց  
առ ալրէց Այդքօնեցնէց շահ ելրեռաց ձասն  
ելրաց . մշկնութիւն շլքա Այդրէ Արթեհուն  
մշկնութեռել Արթիւն այդուհ ՀՐՄՎԿա Այդ-  
Արթ Այդանան մշկնութիւն շարուհ ածոյթքուհ  
աշեներէն Արթեան աշոյթիւն և շունքն . ԳԼՇ  
շարուհ Արթեան Այդանան շարուհ Արթեան  
պատահան Արթեան Արթեան աշոյթիւն և շունքն .

Δεσμάπορη Δέκατη Ρρυσσούς Δασσών (Λόδω  
μαστίχας ΑΙΑΡΗΣ) στον πλανήτη.





## PINNGUARUTISSAT TAMAANNUT

pinnguarummut pinnguarluni quvianartuq, pinnguarummillu ilinniarulirluni qanuq pijariaqarmangaata quvianarpammijut ilangit pinnguarutit atausirmut aturtaujunnarmijut ilangillu marrunnuliunniit amisunulluunnilu pinnguarutauvattut, marrulutillu amisuukannirlutilluunniit pinnguartut tapiriinguvattut, ilangit pinnguarutit tapiriissuriaqarpammimmata.

quvianarunnarmijuq katititiluni inuuqatigiinik nunaqatigiinik pinnguarnarluni pinnguarutinik, pinnguarutissamminnik qaujimassautigilutik qanuq pijariaqarmangaata pinnguassiarinsauvattut, tau-turannaatuinnarluni quvianarnirsauvammijurluunniit taanna pinnguartaajuq qaujimalugu qanuq aturtausuungumanganat.

pinnguarpammijut silami pinnguarutauvattunik ukiukkut siarrijaaqattarlutik saalassaqatautigasuarlutik aajakkut anauligaqattarlutillu ammalu pinnguarutiqarmijut illuup iluani aturunnartunik ukiungutillugu.

nunaqatigiini inuttaqartillugu katigunnartut pinnguariarturlutik pinnguarusimik ilinniarumutik pinnguarusimik imminnut uqaqatigiigunnartut qaujinasuarlutik qanuq pijunnarmangaarminnik, pinnguarutissaariaqarutik pinnguarutissanik pigijaunginnarpanningittunik qaujirqaariaqartut qanuq akitutigajarmangaata qanurlu kiinaujanik pijutissanik tamakkununga pijunnarmangaarminnik qaujinasullutik.

pinnguarutauqattartut ajjigiinngittut aajakkulluunniit ukiakkulluunniit nalliat naammassippat pinnguarutauqattarajartut taakkua kamajiqarialiit inunnik kamajiuunik, ilisajautinnasullugit tamakkua pinnguarusiit amisukasaanik ilinniartissijiqariaqarmata amisuulutik pinnguariuppata taassumingas-sainnaq pinnguarvinni pinnguarviqarlutik ilaakkuurtirlutik tapiriippata atausiujursurpataluunniit nallikkaaqattassiarlutik pigiaqarvinga nallutippat piqattarialiit ammalu tapiriittuqaqattarluni pinnguartaqqattpat taakkua tapiriit pijariusaqattariaqarmijut ajurunnairaluarlutilluunniit.

ilinniartissiji ikajurunnartuq surusirnilluunniit innarnilluunniit tamakkuninga nutaanik pinnguarutauvattunik.

bəLbəəfərənč



МЛД

4

## ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ del በበኩር▷ፈለጂ

### **Contributors to text:**

ukunannat titirartaujuviniit

Northern Medical Services – Department of National Health & Welfare

iluarsaijjinut angajurqaat inunniittunut



## ▷ d ◁ ◁ P J ◁ σ ◁ ◁ P r' Δ c ◁ ) ◁ Illustrations

## ukkua aijinnguanik aarqissuilaurtut

Mother with children – Innukjuakjuk – page 89

arnaq nutaralijannguartaq sanajaviniq uumunga – Inuijuaraarjuk – page 89

- pages 110, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119

drawings by: Margaret Dernbach (nee Ekomicka) pages 110, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119

titirauqortayiniq yumunga: Margaret Ikumiaq pages 110, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119

adapted from Alaska books No. 63, No. 64

courtesy of:

ମେଘ ପରିବାର ସମ୍ପଦକାରୀ ଅନ୍ତର୍ଜାଲ ସଂଗ୍ରହ ଏକାଟାଙ୍କର ବାର୍ଷିକୀୟ ୧୦୦୯୮ ରୁ ମଧ୍ୟରେ

#### **Division of Public Health**

#### **Department of Health and Welfare**

Algebra I Test

taakkus, siipipäyst, siili, lurtavuivisit, iluversiit, Alaska-miut, saagiuressapita.

#### **titicaca**

Digitized by srujanika@gmail.com

drawings by: Mary Panegosho, pages 134, 137, 140, 141, 145, 147, 148, 150, 151, 153, 154

*titiriquitaxinia humungo*: Miali, Bogotá, págs. 124, 127, 140, 141, 145, 147, 149, 150, 151, 157, 161.

1870-1871 - page 111

Plate in National Gallery. & Carving by Epenutsia - page 111

Photo by Kawanae Galler, dr. 2000-07

## &gt;ԵՇԼԵՅԸ

Եմ ԵՇԼԵԱՐԾԵՆԱԴԻ ՏԵՐՎԸ	94
ՀԼԸ ԱՌԱՋ ՀՋԸՀԼԵԸ	100
Եմ ՈՐ ԿԱԼԵՆԱԳԵԼԼԵԸ	104
ՔՇՈՄԸ ԵՇԼՍԵՐԴԻ ՏԵՐՎԸ	106
ՎՀԵՄ Եմ ԱԼԲԱԳԵՆԱԴԻ ՏԵՐՎԸ	108
ՄԸՆՏԵ ԱՌԱՋՎԸ ՏԵՐՎԵԸ	110
ԱՌԵՐՎԼԸԸ ԵԼՐԵՆԵՆԱԳԵՏՐԸ ՏԵՐՎԵԸ	114
ՄԵՂՋԱՄԸ ՌԱՋԿԱՄԸ ԵՄԱՐՈՎԱԺՄՐԸ	120
ԱՐԵՆԵՐԸ ԱԶԱԸ	124
ԾՔԱՋԷՋ ԱԼԲԱԳԵԼԸ ՈՐ ԵՄԱՐՄԱԺԵՋ	126
Եմ ՊՈՈ ԵԼՐԵՆԱԳԵԼԼԸ	132
Եմ ԱՌԸ ԵՇԼԵԱՐԸ ԵԼՐԵՆԵՆԱԵԼԸ	134
Եմ ԱՌԱՋԸ ԱԼԲԱԳԵԼԸ	134
ԱՌՈՒՆԵԸ ԱԼԱԿԾԵԽՎԸ	136
ԱԼՏ ԿՇԸ ՀԵՐՎԸ ԵԲՐԼԵՐԸ ԱԼԲԱԳԸ	138
ԱՋԸ ԱՅՃՎԼԸ	140
Եմ ԾԸԸ ԱԼԲԱԳԵԼԸ	142
ԺԲԸԸ ԱԲԵՐՎԸ ԱԼԱԿԾԵԽՎԸ	142
ՔՔԸ ՔԾՎԵՋ	144
ԾԱՋ ԱԲԸ ԱԼԱԿԾԵՆԱԸ	146
ՀՋԸ	146
ԵՇՎԼԵՐԸԸ	148
ՀՋԸ ԵՄԱԿԾԵՆԱՏՐԸ ՏԵՐՎԵԸ	150
Եմ ՇՈՋԵԸԸ ԱԼԲԱԳԵԼԸ	150
ԱՋԸ	152
ԱՇՎԼԸԸ ԱԼԱԿԾԵԽՎԸ	152
ԱԼՄԸ	152
ԵՇՎԸ ՏԵՐՎԸ	154
ԾԼԸԸ ՇՈՔՄՐ ՏԵՐՎԸ	158
ԱԵՐՎԸ ԾԵՐԸԸ ԵՇՎԼԵԿԸ	160
ԺՆԸԸ ԱՋԿԵՋԱԸԸ ԵՇԼԵՐԸ	162
ՀՇԵՋԵԿԸ ԱԴԲՈՒՄԸ ՏԵՐՎԵԸ	166
ԱՐԵՎՄ ԱՐԵԿԸ ՏԵՐՎԸ	168

## Health

### Index

Health .....	94
Haw Sickness Comes .....	100
Keeping Clean for Health .....	104
Family Health .....	106
Pre-Natal Care .....	108
Delivery .....	110
Past-Natal Care .....	114
Teenagers' Health .....	120
Elderly People .....	124
Gaad Foods far Gaad Health .....	126
Care of Teeth .....	132
First-Aid Instructions .....	134
What to do about Bleeding Problems .....	134
What to do about Breathing Problems .....	138
What to do about Broken Bones .....	140
What to do about Dislocated Joints .....	142
What to do about Burns .....	142
What to do about Gunshot Wounds .....	144
What to do about Frostbite .....	144
What to do about Head Injuries .....	146
What to do about Poisoning .....	146
What to do about Shock .....	148
What to do about Pain in Abdomen .....	148
What to do about Vomiting .....	150
What to do about Diarrhoea .....	150
What to do about Something in the Eye .....	152
How to make a Stretcher .....	152
T. B. .....	154
Trichinosis .....	158
Robies .....	160
V. D. .....	162
Smoking .....	166
Drinking Liquor .....	168

**uqalimaakkaniittut**

qanuq qanimattailimajariassaq uqarsimajut .....	95
summat aannianartuq atulirpammangaat .....	101
qanuq timi salumajariaqarmangaat .....	105
qiturnariinut qanimattailinirmik uqarsimajut .....	107
najjiluni qanuq pijariaqariassaq uqarsimajut .....	109
nutararnik irniangujunik uqaufiqartut .....	111
irnijariirsimalirtut kamagijaujariaqarninginnik uqausiqartut .....	115
nukappiaviniillu niviarsaavinilli qanuinngittiaqullugit .....	121
inutuqauningit innait .....	125
niqittiavait pijaujariaqarmata timi qanuinngissiaqullugu .....	127
qanuq kigutit kamagijaujariaqarmangaata .....	133
qanuq aannirtut qanimmattulluunniit kamagijaujariaqarmangaata .....	135
qanuq aunaartut pijaujariaqarmangaata .....	135
anirtiriggartut imaitaujussaujut .....	137
imanna sauniat surassimajut nakasimajungilaak pijaujarialiit .....	139
nagguat pilluisimajut .....	141
qanuq uunniliiit pijaujariaqarmangaata .....	143
qukiuummut ikilirsimojut imaitaujarialiit .....	143
qiqittut qiujaalullu .....	145
niaqq iklilik imaitaujarialik .....	147
tuqunnartut .....	147
qaujimajunniirtut .....	149
naarluttut qanuitaujariaqarninginnik uqausiqartut .....	151
qanuq miriqqattartut pijaujariaqarmangaata .....	151
analattut .....	153
ijjisimojut imaitaujarialiit .....	153
aijjarsijjut .....	153
puvallunniq uqausiujuq .....	155
uumajut Turikinuusisit uqausiujuq .....	159
pillanngisautauvattunik qaujimajussaujusi .....	161
kujannirmut aitturluinartut qanimanarmik .....	163
supuurtuluuaqattarluni piunnginninganik uqausiqartut .....	167
imiaalummik imiqattarnirmik uqarsimajut .....	169

b<sub>0</sub> b<sub>0</sub>L C<sub>ΔC</sub> L<sub>a'</sub> a<sub>LL'</sub>

▷◁(▷Jd▷ bσLb (ΔcLar'σ ▷) (▷◁a)σ



## **How to Stay Healthy**

To stay healthy, people should keep themselves, their food and drinking water, their clothes and their surroundings as clean as possible. They need to eat good food and get plenty of sleep every night. They should do nothing which will injure or weaken the body. Whenever possible they should have a check-up by a doctor. Whenever they are sick, they should try and see a doctor.

Some other things people can do to keep healthy are:

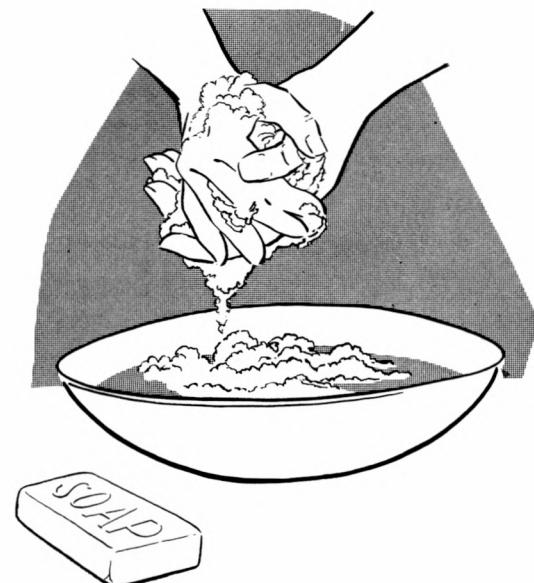
**Wear warm clothes,**

Keep away from people with colds,

**Have a chest X-ray whenever possible,**

Have immunization shots (needles) to help prevent disease.

protect their bodies against



አልማዝ ከዚህ ማረጋገጫ ልማት



Health can be divided into 3 parts:

Physica

Mentor

Sacio

1. Physical Health is the health of the body. To be healthy, the body needs enough good food, water, protection from extremes of weather, lots of sleep and daily care to prevent sickness.
  2. Mental Health is the health of the mind – how to be happy with oneself and others. Mental health has a lot to do with physical health. Sometimes when people are annoyed at others, they get a headache or indigestion or feel all “tied up in knots”. Sometimes it works the other way. When a person is sick his feelings are affected. He may feel cross or annoyed with people or just feel sad.

## **QANUQ QANIMATTAILIMAJARIASSAQ UQARSIMAJUT**

### **qanuq qanimattailimanasunnarmangaat**

kikkutuinnait qanimattailimanasullutik niqitllu imirtillu annuraotillu asingillu piqutitik salumatinnasuttassarivait. niqittavannik niriqattariaqarpus sinippallutillu angijumik unnutamaat. timimut aannialirutaujattunik pinasuartussaunngittut. qangatuinnaq ajurnarunniiraangat iluarsaijimut qaujisartaujariaqartut aanniqaqanngikkaluarmangaata qangatuinnarlu aannialirutik iluarsaijimik takunasuartussaujut.

### **uvvattaungukua qanimaqartailimanasulluni aturtaujunnartut**

- 1) urqujunik annuraarsimavallutik.
- 2) nuvattunik inunnik qanissaluarasuppanngillutik.
- 3) ajurnarunniiraangat puvangit aijiliurtauvallutik.
- 4) inuulisautinut kapijauvallutik imaittunut qanimanartunut pijavijaikkutissanik ukununga Tivutiria ammalu Tivuai, Titanasi ammalu Puuli. taakkua aijjinginnik uumajurtaarluni tamarmik aitturlussinartuinnait. aijigiinngittumik qanimanartut ilangit turquaarlunnartut uutirnartummariaaluuartullu allirurlirnartullu nukiqarunniirmartullu tuqunnarlutillu. taima iluarsaijinut aanniarsiurtimut kapijaujumagussi angituinnartussaujusi taimaittuqajonniangannginnassi.

### **pingasuummata qanimattailiniit aijigiinngittut imaittut**

- 1) timikkut qanimanarniq
- 2) isumakkut qanimanarniq (aannianngikkaluarluni)
- 3) quviasunngiluamut qanimanarniq (aannianngikkaluarluni)
  1. timi qanimattailitinnasullugu niqittavannik niriqattariaqarpugut imirpallutolu silomilu qiuvaraaluttailimaluta sinittiarpollutolu qautamaallu salumattiaraasuarluta qanimaniannginnata.
  2. isumakkut qanimanngilluni inuuqatigijat quviasuqatiginarpus. isumakkut qanimanuni timimut qanimaqasitiirlinturtaaq timiluunniit qanimatillugu isumattauq qanimaqataujunnarmijuq. ilaannit kikkutuinnait isumamigut iluarusungillutik suurlu qanimallutik inuuqatiminik akaugusuppanngittut assuaaluk niaqunngulirliuunniit ilaannilluunniit nirivakkaluarlutik anarasaalualirpattut uvvaluunniit timilimaanga iluanngittuaalujaalirluni iluillirsimaluamut. ilaannillu aijigingisanganik qanutuinnaq pivattut. kinatuinnaq qanimatiluni ilirkusituqarmiit turunniirpattut ippigijangalu ammalu isumagijangit aijiginginnirsaulirpattangit qanimanngijjusirminit. ilaannit ninngassaaqilirlutilluunniit inuuqatiminillu qimigusuppalirluni numaasuttuaalutuinnauallutilluunniit pivattut.

የኢትዮጵያ ሰነድ የሰነድ አገልግሎት በመስጠት የሚከተሉት የሰነድ ስምምነት መረጃዎችን የሚያሳይ

3. ՃԱՅՐԾՈՅԵ եռԼԵԱՐՄ ԱՐԿՐ ԱՅՆՈՒՄՆ ԱՅՆ-  
ԵՐԱԾՄ ԱՏՎՀԵԿԵՐՄ ԱՏՎՆԽԵԿԵՐՄՆ .  
ԴԵՇՊԱ ԱՅՆՈՒՄ ԱԵՐՆԽԱՔԱՀՀ ԱՐԿՐՀՀ .

1) ԳՐԻՄ ԵՇԴԱՌՇԱՌ .  
2) ԱՅՆԸՆՌ .  
3) ՇԵՋԱՔԵԼՆԵՆ ՈՒԹՔԵԼՆԵՆ .  
4) ԱԾԵՐՎԱԺԱՐՄ ԱՐԼԵՆԵՐՄ ԳՐԻՄ  
ՇՐՋՌԵՆ .  
5) ԺԱՅՐՆԵՆ .  
6) ՇԵԿԱՐԵՆ ՍԼԼԵՆԼԵԿ .  
7) ԸԼԸԼՐՄ ԸԼՍԵԼԵՌՀՀ ԸԼՄԱԿԱԿԱ-  
ԿԵՆ .  
8) ԱԵՆԽԵՆ ԱՐՊԼՐԸՆԼՐՄ ԱՈՔԵՆ Շ-  
ՈՒՄԸԼԵՆ ԳՐԵՑՐՀ .

What is good mental health? Doctors say people who are mentally healthy are like this:

- They feel happy about themselves.

They know their own feelings are not afraid of them. Life's disappointments do not worry them so that they can not think straight. They neither think they are better or worse than they really are. They have self-respect and can laugh at their own mistakes.

- They feel right about other people.

They are able to give love and to consider the interests of others. They make friends that are lasting. They expect to like and trust others and they take it for granted that others will like and trust them. They respect the many differences they find in people. They do not push people around nor do they allow themselves to be pushed around. They can feel they are part of a group. They feel a sense of responsibility to their neighbours and fellow-men.

- They are able to meet the demands of life.

They are willing to accept responsibility. They adjust to their environment whenever necessary. They plan ahead but do not fear for the future. They welcome new experiences and new ideas and they make use of their natural capacities.

In order to have good mental health, everyone needs a well-rounded life. For example, they need work to do every day. This not only helps them to earn money to look after themselves, but it is a good outlet for energy and it is a good feeling to feel useful.

**It is important to most people to be happy with their family. They need friends. They need to feel loved and to be part of a group.**

It is important for everyone to have at least one friend they can talk to in confidence about things which trouble them.

Play is important, not only to keep physically well, but it is needed to have fun. Having fun is good for mental health.

Most people find comfort and security from a belief in some religion. This helps to keep a person mentally healthy. Believing that there is order and a power for good in the Universe, and that each one can have a place and purpose in the Universe, gives them a sense of security.

3. Social Health is knowing how to get along with others—learning to like other people and being liked by them.

Here is a list of some basic qualities found in people who get along well with others:

- Interest in others.
  - Friendliness.
  - Sense of humour.
  - Open-mindedness – they can see more than one side of a dispute.
  - Cheerfulness.
  - Even temper (most of the time).
  - Willingness to admit being in the wrong when this is so.
  - Ability to disagree pleasantly.

### **isumamigut qanimannngittiarut iluarsaijinit imainnirartauvut**

imminnik quviasugutigivattut ajurtuaaluunasugituiunngilutik ippigijatillu qanujusirijatillu ujjirivait ammalu aanni araluarutilluunniit ippigusukkaluarutik kappiaginnngillugit. qanutuinnarlu isumaruluujarnartumik piujqaraluartillugu pittianginnarpattut isumattiarunnarlutillu suli. imminnilu piunngiluartaaluunasugivanngittut piuluartuaaluunasugivanngillutillu naammattumik pinasugituinnarpattut. imminnilu illautigijunnarlutik tissinaaqigutik. inuuqatiminillu nalligusuppattut ajuluartuqarmangaallu tukisinasuppattut. osiminnillu piqannarijaqarpattut taimanngalimaaq piqannarillugu. inuuqatiminillu piussarpattut narrugituinnangillugit ammalu piugijaminut piugijaunasugivattut. inuuqatiminillu ilirkusiqaqatiginnngitaraluaminnik qanujusirivattangillu aijigiinngikkaluartillugit mitautiqatuinnarpanngittut. inuuqatiminillu saalasiaqarpanngittut imminnilu saalasiarajautippanngilutik osiminnut inuuqatiminulli ilagi jauttiarasutuinnarpattut. inuuqatiminik ikajurtaujariaqartuqartillugu ikajurasuarpattut.

kisutuinnarnik inuuqatiminut piugijaugajartunik pinasuarpattut atuttiarniartunillu.

kisutuinnarnik kamajiuvauqutik pituinnarpattut angajurqaanguvvigillugu suurlu sapituinnangillutik. ammalu ilirkusirinngitaminnik aturunnpattut imanna suurlu inuit qallunaaniikkutik qallunaatit annuraarsimajariaqarlutillu ammalu niriqattariaqarlutik piqajarmata taimanna piujunnarput isumamigut qanimannngittut. sivunissaminnik isumassarsiurutiqarpattut qanurlu pilaariassaminnik qaujinasullutik sivunissaminnik kappiasunngillutik. ammalu pilursimannngitaminnik kisutuinnarnik piqauullutik piujumanngituiunnarlutik pivanngittut.

kikkutuinnait isumamigut qanimajariaqanngimmata taima tavvanittainnaq nurqangajuaalutuin-naujariaqanngittut kipinngujuualutuinnaulutik. imanna suurlu pijariaqartut qautamaat sanavallutik pinasuarlutik kiinajjassarlutik taimanna kiinajjassaraluarlutik kiinajartaaqattarlutik piujungaluaq imminnik parqijunnarsivakkamik kisionili piummijuttaaq sanaluni pinasuarluni piujunnarsivalliajunnarvik iqasunnginnirsauvallaqjunnarlutillu ammalu ilurrinirsauquujilrpallutik aturnirminnik qaujimaqattaramillu.

kikkutuinnalimaakasannut aturtummarialuummat qiturngatillu nulianilu quviasuqatigijaria-qarmagit. piqannarijaqariaqarlutillu nalligijaujariaqarlutillu ilagi jauttiariaqarlutillu inuuqatiminut. pinnguaqattarlutik piujuaaluk timimut aanniaqattannginnirsaugajarmata pinnguaruluujarpakkutik ammalu quvianarluni quviasuqattarluni isumamut qanimaqarmannginnirsauvammata isumassarsiurmannnginnami.

kikkutuinnalimaakasait quviasunnirsaouvammata uppirigijaminut uppirusugaangamik tussiaqattarlutillu qanutuinnnaq taimaittuujaraangamik isumanga aarqissimattiarnirsauvattut. uppirusul-lutik piujunnartummarialummik ajuungittuaalummik ikajurtaujariassaq silarjuaqatitaujariassarlu tarqirlu ullurillu ammalu inissaqartitaunirminnik uppirusugaangamik qaujimajaraangamillu kappiagijaqar-panngittut quviasunnirsaouvattut ujjirsuttiarlutillu.

3. quviasunnirmut qanimaqarmannginniq imaittuuvuq inuuqatigijanik piqatiqattiarluni piugivallialugillu piugijauvallialunilu.

### **uvvakua inuuqatiminut ilagi jauttiarunnarpattut imaittuuvattut**

- 1) osiminnik qaujinasullutik.
- 2) piqannirpallutik.
- 3) uqannguaruluujarpallutik tissinaaqiruluujarpallutik.
- 4) atausuakulumk isumagijaqanngillutik asinginnillu ujjirusullutik.
- 5) quviasuppallutik.
- 6) ninngassarainngillutik taimanngalimaakasak.
- 7) tammaraaangamik tammarailimanasulirpattut tammannginnirartuaalutuinnauunngillutik.
- 8) uqaujiaullutik angirumanngittaraangamik pittiarlutik ninngattittailimallutik angiqtanngittut.

- 9) የገዢና ማርጫዣናኝበትና .

10) የሚልዣና ለሰራተኞበ .

11) ካደራቸውን ጥሩባድዋዎች .

12) የየገኘት ለፈጸምና በኋላውንበትና መመሪያዎች .

13) የየገኘት ለይመዳቸውንበት ክፍልዎ ስነበብን ተስፋዊው  
ULa ለመጀመሪያ ለፊልምና ልዩ ልዩ የገኘት የገኘት  
የገኘት ለመጀመሪያውን ደረጃ ለመፈጸምና ለገኘት የገኘት  
አገልግሎት የገኘት የገኘት .

14) ለገኘት ካደራቸውን ማርጫዣናኝበትና .

15) የየገኘት ስነበብን ስለምና ለመፈጸምና የገኘት  
አገልግሎት ለገኘት የገኘት የገኘት .

16) የሚልዣና ለመፈጸምና ለለምና .

17) የየገኘት ለሰራተኞበ ULa ሲሆን ለሰራተኞበ ለገኘት የገኘት  
የገኘት የገኘት .

ዶክትሪዎች የገኘት ክፍልዎ ስነበብን ተስፋዊው ልዩ የገኘት የገኘት

- Modesty.
  - Poise – well mannered.
  - Sincerity.
  - Ability to make others feel worthwhile.
  - Flexibility – willingness to give in sometimes to another point of view, instead of always trying to have their own way.
  - Good sportsmanship.
  - Ability to be good listeners as well as good talkers.
  - Dependability – doing what they say they will do.
  - Kindliness – treating others in the way they like to be treated.

### **A few hints for developing social skills;**

1. By learning—it is no fun to work or play with someone who always "knows it all". It is much more fun and more challenging to be with a person who is curious, always ready to learn and to change his mind if new information comes along. A person is much easier to get along with if he tries to learn something about the world around him before he expresses his opinions on one side of an argument.
  2. By trying to improve one's ability to talk to people and to listen to other people's ideas.
  3. By trying to put oneself in the other person's place; to understand how he feels about a topic.
  4. By treating others as everybody would like to be treated—kindly and with understanding.

**Mental health is quite different from mental illness.**

A person may not always be mentally healthy, but it does not mean always that he is mentally ill enough to have to be put into hospital. When people are mentally ill and are unable to get along with others and may even become a danger to the community, it is the responsibility of everyone to see that they go to a hospital for treatment the same as they would if they had a broken leg or anything physically wrong. It is no more a disgrace to be mentally ill than it is to have broken bones. Everybody does their best to prevent physical illness and they should do their best to prevent mental illness too. When mental illness does come, however, the sick person must receive the proper treatment.

- 9) imminnik nirsurtuaaluuvanngillutik.
- 10) kisutuinnarnik pittiarpallutillu.
- 11) salluqattanngillutik sulittianginnarpattut.
- 12) osiminnillu pijunnarusinginnik nalujunniirttivallutik naluniratunnanngillugit.
- 13) osiminnillu pinasuar tuqartillugu qanutuinnaq uqortuqartilluguluunniit taimanna pinasuppallutik piqajaujumi lluunniit imanna isumagijaminnik kisiani pinasuanngillutik ilaaq angajurqaarijatuarinanasunngillutik imminnik.
- 14) pinnguarlutillu saalagijaugaluarlutik ninngaqtanngillutik.
- 15) osiminnillu uqallattuqartillugu ujjirsuttiarpallutik naalattiarlutillu imminnilu uqallattiarunnarillutik pivattut.
- 16) kisutuinnarmillu piniarnirartaminnik pimmarippallutik.
- 17) osiminnillu pittiarpallutik taimannattaq pittiartaujumanirijamittitut.

**uvvaukua uqarsimaarjuttut qanuq inuuttiarasugiassaq qaujijaujunnartut quvia sunnirsaujunnaarlutillu taimaikkutik kikkutuinnait imanna**

1. ilinniarasulluni kisutuinnarnik. sanaqatiqarlungiluunniit pinnguaqatiqarlungiluunniit quviananggimmat piqatiqarlungi qaujimanasugiluartucalummik. quvianarnirsammarialuuvuq piqatiqariassaq ilinnasuarumojumik qaujinasarumojumillu qaujimanasugijuaalutuinnauunngittumik kisutuinnarmillu pijariaqartumik asijjiriaqartuqalirpat qanissarpangittumik isumani sangutittunarluniuk. kikkutuinnait quvianarnirsauumata piqotigillugit isumassarsiuttiasuut qaujimattiarasuttullu. imanna piunngimmata uqaujiautuaramik avasikautiginasuppattut isumagijanilu atuluaraalugasulluniuk.

2. inuuqatiminut uqallattiarasuppattut naalattiarasuppallutillu ujjirsuttiarasullutillu inuuqatimi isumagijanginnik qanuittuinnarnik.

3. imanna isumaqarasuppallutik inuuqatiminik qaqlitutinnangillutik qii migusutuinnangillutik pittianngittuqakaallappat suurlu imanna pivakkutik tainnaugumali taimanna pigajarivungaqai piunnginnirsauunngittuq uvannit tainnauguma taimaituinnarajarivunga taimanna isumavakkutik ammalu tukisinasuarlutik.

4. inuuqatiminik pittiarlutik kikkutuinnarnik ammalu tukisinasuattiarpallutik.

kinatuinnaq isumamigut qanimaqaraluunri assuaaluungituaruni aanniavimmuuqattainnario-qarajanngittuq. kikkutuinnait isumamigut qanimaqat inuuqatiminut ilagijauttiarunnangippata inuuqatinginnit aanniavimmuuqartaujussaujut inuulisartauniarmat. isumamigut qanimaqat inuulisartaqat-tariaqarmata taimannattaq niukkut napisimajutut timiulluunniit qanimaqatigat unniit isumanga aanniartuaaluunngikkaluartillugu qanimaqunarmat. isuma qanimaqjuq niup napisimajuup aqjituinnari vaa taimannattaq kamagijauttiariaqartigijuq inuuqatinginnut. kikkutuinnalimaat timimigut qanimaqartaili-manasuppammata qanimaqarumanngillutik taimannattaq isumamigut qanimaqartailimanasuttussaujut. kisianiili isumamigut qanimaqjuqarpal aannianangittuugaluamik isumaminut ilirqusituqarmituurunniirpat taima inuulisartaunasuartussaujuq ilaaq aarqittitaunasuartussaujuq.

## **SICKNESS**

## **Haw Sickness Comes**

If people know how sickness comes, they can do something to prevent it.

For a long, long time, nobody in the world know how sickness got into bodies. Then about 100 years ago, a very wise French doctor, whose name was Louis Pasteur, noticed that sickness often came when people were careless and dirty. Doctor Posteur was the first doctor to look at dirt through a magnifying glass to find out why dirt brought sickness. When he looked at the dirt through the magnifying glass he saw it contained many very tiny living things which were named germs. It is these germs which cause most sickness.

After sickness germs were discovered in all kinds of dirt, doctors advised people to keep clean to stop these bad germs from getting into their houses and bodies. Men, women, and children can do a lot to prevent the kind of sickness that germs bring, even though germs are so small, ordinarily nobody can see them. A doctor can see them by looking at them with a strong magnifying glass, just as a hunter can see a seal much better with a telescope than with his own eyes.

Some kinds of germs live only in lands where it is always very hot and people who live in the north do not have to worry about them. Other germs live anywhere in the world. These germs cause sickness like coughs, fevers, T.B., loose bowels and throwing up.

Both in the white man's land and the Eskimo's land, germs like to live in dirt. The more dirt there is around a house or village, the more germs there will be. If there are a lot of sickness germs and people are careless, the germs will get into their bodies and make them feel sick.

Usually, germs get into bodies because people have dirty hands. Millions of germs can live on ONE pair of dirty hands. If a woman touches the food she is preparing for her family with dirty hands, the germs in the dirt will get onto the food. When the family eats the food, the germs go right along - into their bodies.

If a child puts his dirty hands into his mouth, some of these germs will pop into his mouth with the dirt. This is why the Public Health Nurse is always saying 'Wash your hands'.

Germs can grow in size and increase in number. They can do this growing and increasing inside a body. This is why sickness can grow or spread from one part of the body to another part. Strange men, as well as women and children, can be made sick by these germs.

A man might say, "If there are so many germs getting into our bodies, why isn't everybody sick?" The reason why everybody isn't sick all the time is because a body can fight germs. A fight with only a few germs may not even be noticed but the harder the fight, the sicker and more tired a person will feel. To help his body be strong to fight the germs, a sick person should rest and get lots of sleep not only while he is sick, but for some time after the sickness is gone.

Doctors and nurses can do something more to help the body fight germs. They can give the body "ammunition" for the fight. Sometimes this ammunition is a pill, sometimes it is an injection. When a person feels sick, it is wise to let the nurse or doctor know. They can tell if a sick person needs some ammunition to fight the germs.

Germs can get inside a body on food and water even when the food and water looks clean. By boiling water and cooking food, the germs can be killed so they are no longer dangerous.

$\sigma \in \text{Lc}$

6D>LJ<sub>0</sub><sup>b</sup> r' L<sup>c</sup> <σ<α> □c<LL □σ<ε' JL<  
Λ(ΔcJ<sub>0</sub>)<sup>c</sup> CLΓL.

CL<sub>2</sub> <SJ<sub>1</sub>BJ<sub>2</sub> t<sub>1</sub>DP<sub>1</sub>t<sub>2</sub>CP<sub>2</sub>J' r<sub>1</sub>ac<sub>1</sub>L<sub>1</sub>r<sub>2</sub>s<sub>2</sub>' h<sub>2</sub>L<sub>2</sub>-  
J<sub>2</sub>' s<sub>2</sub> D<sub>2</sub>D<sub>1</sub>b<sub>2</sub>C<sub>2</sub>><sub>1</sub> h<sub>2</sub>L<sub>2</sub>N<sub>2</sub>b<sub>2</sub>C<sub>2</sub>P<sub>2</sub>r<sub>2</sub>' b<sub>2</sub> CL<sub>2</sub>d<sub>2</sub> s<sub>2</sub>R<sub>2</sub>'  
n<sub>1</sub>G<sub>1</sub>r<sub>1</sub>s<sub>1</sub>' d<sub>1</sub>b<sub>1</sub>m<sub>1</sub>s<sub>1</sub>' A<sub>1</sub>d<sub>1</sub>r<sub>1</sub>' . <J<sub>1</sub>U<sub>1</sub> s<sub>1</sub>a<sub>1</sub>' r<sub>1</sub>P<sub>1</sub>r<sub>2</sub>  
CL<sub>2</sub>d<sub>2</sub> s<sub>2</sub>a<sub>2</sub>e<sub>2</sub>C<sub>2</sub>s<sub>2</sub>' A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>r<sub>2</sub>s<sub>2</sub> b<sub>2</sub>C<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J-  
a<sub>2</sub>' CL<sub>2</sub>d<sub>2</sub> s<sub>2</sub>a<sub>2</sub>e<sub>2</sub>C<sub>2</sub>P<sub>2</sub>r<sub>2</sub>' D<sub>2</sub> G<sub>2</sub>P<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>' s<sub>2</sub>R<sub>2</sub>' d<sub>2</sub>-  
n<sub>2</sub>m<sub>2</sub> C<sub>2</sub>N<sub>2</sub>R<sub>2</sub>S<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>' . s<sub>2</sub> (A<sub>2</sub>N<sub>2</sub>D<sub>2</sub>) C<sub>2</sub>d<sub>2</sub>a<sub>2</sub>C<sub>2</sub>'  
A<sub>2</sub>r<sub>2</sub>C<sub>2</sub>L<sub>2</sub>U<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>' U<sub>2</sub>a<sub>2</sub>C<sub>2</sub> A<sub>2</sub>m<sub>2</sub>' P<sub>2</sub>J<sub>2</sub>' s<sub>2</sub>U<sub>2</sub> (C<sub>2</sub>d<sub>2</sub>a<sub>2</sub>U<sub>2</sub>R<sub>2</sub>'  
A<sub>2</sub>r<sub>2</sub>C<sub>2</sub> A<sub>2</sub>P<sub>2</sub>R<sub>2</sub>' s<sub>2</sub>R<sub>2</sub>' D<sub>2</sub>d<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub> P<sub>2</sub>J<sub>2</sub>' s<sub>2</sub> A<sub>2</sub>m<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>'  
CL<sub>2</sub>d<sub>2</sub>s<sub>2</sub> A<sub>2</sub>m<sub>2</sub>' m<sub>2</sub>s<sub>2</sub> A<sub>2</sub>'L<sub>2</sub>F<sub>2</sub>N<sub>2</sub>R<sub>2</sub>E<sub>2</sub>' . A<sub>2</sub>r<sub>2</sub>C<sub>2</sub> d<sub>2</sub>A<sub>2</sub>-  
s<sub>2</sub>L<sub>2</sub>' s<sub>2</sub>m<sub>2</sub>A<sub>2</sub>L<sub>2</sub>F<sub>2</sub>R<sub>2</sub>' . CL<sub>2</sub>d<sub>2</sub> s<sub>2</sub>a<sub>2</sub>e<sub>2</sub>' L<sub>2</sub>d<sub>2</sub> s<sub>2</sub>'  
d<sub>2</sub>' s<sub>2</sub>(E<sub>2</sub>)' s<sub>2</sub>m<sub>2</sub>s<sub>2</sub>D<sub>2</sub>A<sub>2</sub>J<sub>2</sub>C<sub>2</sub>L<sub>2</sub>><sub>2</sub>n<sub>2</sub>s<sub>2</sub>L<sub>2</sub>d<sub>2</sub>s<sub>2</sub>C<sub>2</sub>L<sub>2</sub>.  
F<sub>2</sub>N<sub>2</sub>R<sub>2</sub>E<sub>2</sub>.

CLΔσ<sup>b</sup> ΔΦΔσ<sup>c</sup> ԵԵԵԵԵԵ ՊԵԾ CLdΔ dΔP<sup>c</sup>  
ԿԱԼՄԸԸԼՐԸ<sup>c</sup> ։ ԿԱԼՄԸ ԷՒԷՀ ՀՄԾԽԵԼԵ<sup>c</sup> CLdΔԿԸ  
ԷՐՐՈՐԱՐ<sup>c</sup> ԺՂՋՐԸ<sup>c</sup> CΔP<sup>c</sup> ՈՐՄԵՎԱԳՈՒԵ ԷՄՑՈՒՐՎ-  
ԱՅ.

ԱՅսքան եւս հալույցիւր եօթք մէր ԱՀ գլուխ էր և առաջ կատար էր այս պատճենը ։ Այս կատարը առաջ էր առաջ կատարը ։

ՃԱՐԴԱԾ ՀՐԵՇՈՅԸ ՏԻՐՄԱՆԸ ՀԱՌՈՒ ՈՐՄԱՆ ՃԱՐԴԱԾ  
 (ՃԱՐԱԾ-ԼԱԾ)Ը (Հ ՏԵՇՏ ՀՐԵՇԸ ԱՐԴԱԾ ՈՐՄԱՆ ՃԱՐԴԱԾ  
 ՎԵՐ ՔՏԵՇՏ)ՃԱՐՄԱՏ (ԼԴԱ. ԽՎԵՏԱԴ (ԼԿՎԵՏԱԴ)  
 ՃԱՐՄԱՏ ՀՐԵՇՏ ՀՐԵՇՏ ՃԱԼԻՆԱԾ ՔՏԵՇՏՈՒՆՃԱՐՄԱՏ (ԼՃԱԾ  
 ՃԱՐՄԱՏ) ։



## SUMMAT AANNIANARTUQ ATULIRPAMMANGAAT

qaujimagutik summat aannianartuq atulirpammangaat aannialisuungummata pittailigunnartut tamatuminga.

akuniaaluuqartuq silarjuaalimaami qaujimalaunngittut qanuq aannianartuq timimuarpammangaat taima 100 ukiut naasimalirtut Uiviq Luuttaaq qallunaaq atiqarsuni Dr. Pasteur qaujinnirmat aannianarturuuq pisaraisivattuq ujjirtungiluartunut salumanngiluartunullu. Luuttaaq Pasteur sivil-lirpaaq Luuttaalimaanit takulluni salumaittumik anginnartukkut tautulirami takujuq qupirrunik aanniari-jauvattunik mikijuutimmriaalunnik uumajunik. atiqartitaujut qallunaanut Germs taakkua tavva qupirrut aanniartittivattut tamaakasak aanniajuqalirmat.

tamanna anigurtillugu qaujimajaulirtillugu sunalimaassiani salumanngittuni Luuttaat uqaujijiqattalirput salummarsaiqattaqjilirlutik tamakkua qupirrut timinginnulluunniit illunginnulluunniit piqunagit. angutit arnait surusiillu tamakkuninga aannianartulinnik pigumanngilluni qanutuinnqa amisunik aturtailigunnartut tamakkununga aanniarutausuunut unniit mikluarnirmut qupirruit ijjituin-naannut takussaunngikkaluartillugit. Luuttaat (iluarsaijiit) takujunnartangit anginnartummariaalummut taimannattauq inuit qirngummut nattirmik takujunnarmata takujunnartigimmijangit.

asingittaq aijiginnngimmijangit qupirruit urqujuualummi kisiani inuujunnarmijut tamakkuali inuit nunanganni isumaalugijariaqanngittut. asingilluttaaq qupirrut qanimanartut nunarjuaalimaamimijut. tamakkua aannialirnartut makununga aannianut atavattut nuvannirmullu uunartuaaluqattarnir-mullu puvallunnirmullu anarlunnirmullu miriaqattarnirmullu.

taimainni inuilliunniit qallunaalluunniit nunaanni tamakkua qupirrut salumanngittulimaamisut. salumannginniq angijuuppat anginirsaugajartut tamakkualuttaq amisutillugit ippigusunngip-pata qupirrut timenganuutuinnarlutik aannialirtissilutillu.

taimanngalimaaq qupirrut aannianartut timimuarpattut aggait salumaippanninginnut naasarassaunngittut takussaugatillu aggait illuinnanganittunnartut salumanngittuillugit. arnaq attuituin-nartillugu niqiliaminik ilaminut nirijauniartunik oggangit salumaittuutarpata qupirrut salumanngittu-miittuviniit niqinuutuinnarajartut ilangillu taasssuminga nirigutik qupirrut salumaittunik malituinnaramik timinginnuurqatuinnarajartut.

piaraup aggani salumanngittuillugit qanirmiuurpagit ilangit qupirrut qaninanut puutuin-narajarmijut taimaak tagga aanniarsiutit surusiit agganginnik Uasarsimaqujivapput (irmissimaqu-jivapput).

qupirruit angilirunnartut amisungulivalliasuungullutillu timiup iluani taimailigunnartut tavva aannianiq angillivallajunnartuq timimi asianulluunniit nuulluni aannialituinnarmiluni tamauna. sanngijuugaluaq (maattujuugaluaq) angutit arnalluunniit surusiilluunniit taimaassainnaq aannialirtitaujunnarmijut tamakkununga qupirrunut.

ՃԱՐ ԳԵՎԱԾ ՈՐԴՇԿ ՃԵԿՄԵԿԸ ԾՐԵՎԾ ՃՐԵՎԾ ԿԵԼ-  
ՔԵՆԵՐՈՒՅՆ. ՃՐ ՈՒԵՋ ԾՔ ՏԵՋ ՔԱՐ ԾԺԱՅ ԵՎԱ-  
ՔԵՎԾ ԾԽԵՆԵՎԱԿ ՃՐԵՎԾ ԿԵԼ.

ՃԱՐ ՏԼԵՐՄԻԿ ՏԼԵՐՆԱՀԱՐՑԻ ՏԵՇԵՐԵԲՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐԸ

△△Ը ՀԵՏԵՎԵՐԸ ԱՌԴՐՈՒՄՆ ԿԱԼԱՇՆԱՅԻ ԱՌՈՒ-  
ՈՒԱՅՆԱԼՐՆ ԾՋԱՎԱՅՐԸ. ԱՌՈՒԱՌԵՐ ԱՌՎԵԱՑՆԵՐ ԼԿԵ-  
ՐՆ ԾՐՎԱՐԸ ՀԵՏԵՎԵՐԸ ՀԵՏԵՎԵՐԸ ԾՐՎԱՐԸ ԱՅՐ ՀՐՎԵԱ-  
ՎԱՐԸ ՃԵ ՃՐ. ՀԵՏԵՎՈՍ ՀԵՏԵՎՈՆ ԽԵ ԱՌԵՊԱՅ Ի ՀԵՎԸ  
ՀԵՎԸ ՃԵ ՃՐԸ ԼԵՏԵՎԵՐԸ ԾՐՎԱՐԸ Ի ՀԵՎԼՈՒՄ ԱՄՈՒՐ-  
ԱՄՈՒՐԵՎԱԼԸ.

ԵՅԼԱԾ ԱՅՆՈՒԺԵՐ ՈՐ ԵԼԻՆԾՐԴԱԳՐԱԸ  
ԸՆ ՈՐԾՎ ՇԿՅ ԱՆՋԱԾԼՆԱՃ ԱԼԻՆԵՏԵ ՏՔԵՈՈՆՃԱՀ  
ԱՅՐՄԾԾԵ ԽԵԾՐՄԱՅԱ ՃՄԱՆԿԱՊԾ ՈՐ ԱՌԵԿՆԱԾՊԱՐԵ  
ՃԾՎՀԵՄ ՃՃԱԾՈՒԵՆԵԿԱԾ ՃԽՆՃԱԾԱԾ ԵԼԻՆԾՐԴԱՐ-  
ԼՖԱԾ ԵԾԾԸ ՈՐ ՏՔԵՈԾԲՐԱԳԵ ԱԼԻՆԵՏԵ ԱԼՄՎՀՐ-  
ՃՄԵԿԱ ԱԼԾՈՐ ԵԽԱՐՄԵԿԱԾ ԷԼՆ ԱԺՎՀԵ ԱԲԵՐՈՒԿ-  
ԾՎԲԵԲԾ ՇՎՀՎՀՐՄԱԾ ։

Germs are not as active, although still alive, as long as they are kept cold. For this reason it is wise to keep food and water as cold as possible until they are cooked or boiled for eating.

Sometimes people can become sick or die from breathing bad air. Air can be made bad for breathing if a gasoline engine is running inside a closed room or building. For this reason, it is wise to direct engine fumes to the outside through a pipe — or keep a window or door open so enough good air comes into the room.

There are other ways a body can be destroyed too — such as by drowning, freezing or burning.

Sickness may come if the body is not well cared for.

It is very important to keep the body properly nourished. Even if it is born healthy, the body can become weak, sick or die from lack of good care every day. The body must have enough good food, good water and good rest to stay healthy and it must not be exposed for too long in very cold or very hot weather.

A germ which could only make a body sick with a cold if the body was healthy, could make the cold grow into pneumonia if the body was weak and did not have enough ammunition to fight.

Doctors have learned that chills and drafts make it possible for germs to spread much faster. This is why small children, if taken out of their mothers' warm beds and placed on a chilly floor when they are not warmly dressed, can very easily catch pneumonia. For this reason it is wise to be sure children are warmly dressed if they are playing where it is chilly.

Sickness may come if some parts of the body wear out or get out of order.

Bodies are like machines. Sometimes a part wears out. If one Eskimo finds his dog harness is wearing out, he repairs it before it breaks. If a doctor finds same part of a body is wearing out, he may be able to mend it too, before it breaks. For this reason, if a person realizes some part of his body is not working right, it is wise to go to the doctor.

If the heart acts strongly, or a hard lump is found growing, or there is blood when ordinarily there would be no blood, it may be something is out of order. Very often the doctor can do something to repair it.

All pregnant women should see a doctor or nurse as soon as they know they are pregnant. If the woman is well the doctor or nurse will help her to keep well. This will give her the best possible chance of having a healthy baby.

Sometimes something happens to the baby before or during birth that causes it to be born sick. Doctors and nurses have learned some of the reasons why babies may be born with a sickness. If a woman goes to see the doctor when she is pregnant, the doctor can sometimes treat her so the baby will not be born with one of these sicknesses, or at least so the condition will not be as bad. For these reasons it is good for all pregnant women to see a doctor or nurse as soon as they know they are pregnant.

If the doctor sees that the baby is not growing normally he may be able to do something so the baby will not be born as sick as it might be otherwise.

This book does not tell about all the kinds of sickness there are in the world, but enough to show why it is best to keep clean, live sensibly and see the doctor when sickness comes.

angut imaaq uqarajartuugaluaq qupirrunik amisualunniq. timittinnuurtuqaqattarpat sugamili  
iulimaat aannianngillat, tavaa tamarmik inuit atautikkut aannianngijjutingat timi imminiinnaq  
imakkuninga qupirrunik saalaqarasuarunnarmimmatt qupirrunik timi saalaqarasuarluni amisunngip-  
ata ippinnajjaanngittuq assurulituarpata taanna aanniarnirsaulirluni taqamaqattarnirsaulirluni piga-  
artuq, ikajurasuarlugu timi aanniartillugu suungujumik saalassarunnaqullugu taanna aanniajuq  
urqangassiarpelluni naammattumillu siniqattarluni aannianinnarminiuunngittuq qanimaninga anigursi-  
ialiraluartillugu taimaaq piqattakainnarialik.

Luuttaallu aanniarsiertillu (pijiit) pitissigunnartut anginirsamik ikajurunnartumik timimik  
aalaqarasuartussamik qupirrunik. pitissigunnartut timiup surairutigijunnartanganik aannianartunit  
laannit ijagaugunnartuq ilaannillu kapuutauluni qanimmattuqarpat naammannirsaq aanniarsiertilluun-  
it Luuttaalluunniit qaujippata namminiq qaujiniarmat qanimaajuq inuulisariaqarmangaat.

qupirruq aanninartuq timiup iluannuupattuq niqiluunniit imirluunniit salumajuujaarluar-  
illugu imiq tirtillugu niqi ullugu qupirruq tuqujunnartuq kappianarunniirluni nirijaugaluarpallu  
mirviugaluarpallu.

qupirrut uummallurinnginnirsat uumagaluarlutik nillinartumiititaunilimaarminni taimaattaga  
iqillu imirlu nillinassainnariaqartut nillinartimmarigiarlugu kisiani aturiaqalirpat tirtigiaqalirpalluunniit  
ugiaqalirpalluunniit nirijaulutik.

ilaannit aannialirpattut piunngittumi salumaittumi luunniit anirtirivviqaliraangamik tuqujunnartul-  
uunniit anirtirivviujuq piujunnairajartuq Gaasaliimik ursuaalummik aulaut aulappat ukkuarsimajumi  
illumi angijuualugaluami illumi. silatusalluni aulautiup pujunga aniatillugu sullulikkut silamut  
galoakkulluunniit matuingajukkut ukkuakkulluunniit surursimanngittumik anurimik isiajuqarniarmat.

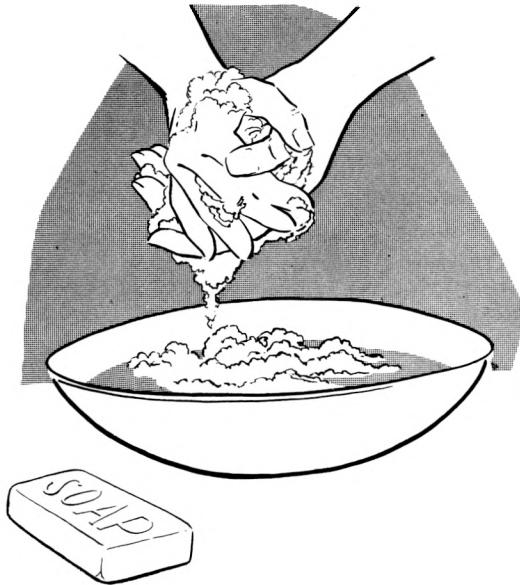
asinginnik pijjutiqarpammijut timiup ajulirutigivattanganik imarmi kivi juqarpammijuq quartu-  
iniuvattulluunniit uuttuviniillu.

qanimanartuq nallitigunnarmijuq timi kamagiaussiarajuippat tavaa timiup missaanut pijarialim-  
marialuk naammagijanganik niqiqartittiarpellugu aijjiinngittunik qanuinngittiarluni inuugaluaruni  
timi aanniarsarailirunnarmijuq aanniarpalirluni tuqutuinnariaqartulluunniit inuurataangugaluarluni  
kamagiaussiarsimannngimut qautamaat timi niqiqartitaugialiit naammassiartunik imattiamillu imiqar-  
luni naammattumik taqairsirniqaqattarluni ammalu akunialuk ikkiirnartumiititaujariaqanngittuq  
urquujuualummiilluni.

qupirrut qanimanartut timimik nuvalirtissituinnarajartut taanna timi qanuinngituarpat taannalu  
nuvanniq anginirsamut nuvannirmut pigunnartuq puvannut tatagutauvattunut timi sukkuutuarpat saalas-  
sautissakiluarpat aanniarsaraimut.

Luuttaakkut qaujimammijut uvilunilu illulu isirtittiritillugu qupirruit timimi sukkaliqat-  
tarnirsaujunnartut upinnorani mikijut piorat anaanami omautaani urquujumit piirtauluni nillinartumut  
natirmut ilijauluni urquujunek annuraarsimanngilluni nuvalissaatigijunnartut puvannut tatautigijau-  
suumik surusiit urquujunek annuraarsimavanniaartut ikkiirnartumiinnialiruni.  
aannialirtuqarunnarmijuq timiup ilanga surupat uvvaluunniit naammagunnairpat.

timimut aijjigijautuinnartuq tamakkua aulautit aturunnailiningalu aturunnarningalu aijissiang  
ilanga sukkupassuni taimaassainnaq inuk qaujiguni qimmingata ipiutanga qitturarniusajuq aarqi-  
gasuassautigajartanga qitturannningani Luuttaaq qaujitaruni timimik taimaassainnaq surulirtumik  
aarqissuissautigigasuarajarmijuq surullarinnginningani. tavyuna kinatuiinaq qaujiguni ilanga timingata  
atussiarunnairpat naammannirsaujartuq Luuttaamut qaujijautilluniuk. uummatinga taimaassiaq  
pigunnairpat uvvaluunniit tisijumik puvilirtuqarpat uvvaluunniit aunaalirtuqarpat aunaarviugajanngu-  
anngittukkut taima piujunniirtuqarpat kisiani taimanngakasak Luuttaaq qanutuinnaq pigunnartuq  
aarqigianganik.



## CLEANLINESS

## **Keeping Clean For Health**

Keeping clean so the skin can work properly.

Skin is more than cover for the body. It works to keep the body healthy. Skin keeps growing, always being new on the inside while the outside gets old and wears off. It has very small holes in it and through these holes, the skin sweats. It is important that the skin is able to sweat — here is why.

Sweat carries dirt and waste materials out of the body through the skin. So, by sweating, the body can get rid of a lot of dirt that may get into it.

There is another thing sweating does to keep the body healthy. It cools the skin which keeps the body from getting too hot. But if the body changes suddenly from being very hot, to very cold, it may catch a chill. This is why sickness may come if a man works very hard, sweats a lot and then lets the sweat cool off very fast in freezing weather. Instead of drying up and just cooling the body a little, the sweat freezes to his clothes and the frozen clothes chill his body. If the man is wearing loose clothes, however, like the caribou fur clothes Eskimos used to wear all the time, it allows air space between the clothes and his skin. This air is warm and helps to dry the sweat without it freezing. This is why Eskimo fur clothes are the best to wear in freezing weather.

The dirt that comes out of the skin when the body sweats, needs to be rubbed off from time to time. If not rubbed off, it will cover up the little holes and the rest of the dirt still in the body will not be able to get out. When skin itches, it means it is dirty. If itchy skin is scratched with dirty finger nails, the dirt may get into the skin with some germs which will make it red and sore. It may feel hot and painful which means the body is fighting some germs in that place.

Using soap and water is a good way to rub skin clean. The skin can also be cleaned quite well with oil. Even rubbing the body with a clean dry cloth helps to keep the skin clean and working properly.

רְבָעָה >אַסְטִי אֶלְגָּרְדָּה

1. ▷△σ-6 6△△△△△△ (△△△△△△) △△△△.

Δέ Γε οὐδὲ τοῦτο μάθασεν. Καὶ αὐτὸς ταῦτα λέγει  
προφῆταις, μηδέποτε διδάσκει τοῖς πόλεσιν τὴν θεωρίαν.  
Γένος τούτος γένος διδάσκει τοῖς πόλεσιν τὴν θεωρίαν.  
Αλλὰ τοῦτο γένος διδάσκει τοῖς πόλεσιν τὴν θεωρίαν.

«▷ԵՇԾԾ ՃԱՐԴԵ պՆՀԸ ՈՐՐՈՇԵԲԸ ԾՆ ՃԱՐԾ ԳԺՈՒ-  
ՐԸ ԾՆ. (ՃԼ «▷ԵՇԾԾ ՈՐ ՃՐՎՄԵ ԿՎԼԱՇԵՐԸ ՈՐԾԿ-  
ԱՎԱՋԱՎԱՇԵՐԸ ՔՇՈՒՇԵ)».

(Հա Կալա) ՈՐՐ ԱՌ ՀՇԵՏՈՅԱՅ, ԱՆԱԳԻՎԵՑ  
ԱՌՈՒՋՐ ԱՓԱՐԵՑ ։ ՀԵՌԱԾԾԵՐ ԺՈ, (ԼՃՈԼ ՇԱԾՄ) ԺԵ  
ԱԼՆԵՑ ԼՇՈՆԱԳՈԼ (ԱՐԳԵՅ), (Հա ԱԽԵՅ) ԸԼ ՇԱԾՄ  
ԱՌԱՋՏԵԿՈՆԱԼԿ (ԼՃՈՆՅ ԱԼՆՈՅ) ։ ՇԱԾՄ ԴՐԱԾԼԿ,  
ԿԱԼ ԱՆԴԵՐ ԴՐԱՌՈՅ ԺՄԾԵՐ Կ ԱԽԵ ԿաԼԱՅ, (Հա  
Կալա) ԺԱՊԵՅՄ ՇԱԾՄ ԱԲԱԼԵՄԵՏՈՆԱԿԵԼ, ՀՇԵՏ  
ԱՌԱՋՄԱՐ ՇԱԿՄ ԸԼ (ԼԿ ՈՐ ԿաԲԵԿՇԵԼԿ ԱՌԱՋՄ  
(ՀՇՄ) ։

«**ՀԱՅ** ՏԵՂՄՐՑ (ՏՐԴՐՑ) ԱԼՐԸ ԸՆ ԱՅ ԱՅՋ  
ԿԱՏԱԳՐՈՒՅՆ. ԵՇՎԱՅ ԽԵԼՎՈՒՅ՝ ՀԱՅ ՏԵՂՄՐՑ  
ԿԱԼՎԱՐՈՎՐՑ ԱՐԾԸ ՇՈՒՐՈՎԱԼՅ ԱԼՎՐՑ.

**1. salumali uvinik atussiarniarmat**

uvnik qaatuinnauunngittuq (amituiennaunngittuq) timimut, imminik aturmijuq timi qanuiqunagu. uvinik taimanngat pirurpalliajuq nutaangulluni iluagut silataa nutaunngilirluni pissaujunniirluni. mikijuutimmarialunnik putulaajuq tamakkutiguunaq putulaakkut aukkannirpattuq pijarialimmariaaluk tamanna uvinik aukkannirunnarluni. uvvaukuu aukkanniriaqarninganik uqarsimajut.

aukkannirmiq ipirmik nassarpattuq timimiigiaqanngittunik uvinik arqutigilluniuk. taima aukkannirluni timi angijumik salumaittumik timiup iluanuatuinnarialimmik anitissijunnartuq. taimaattauq asiqarmijuq aukkannirniq qanuq atukkannirmangaat timi qanuiqunagu. aukkannirniq nillinarsitissiqattuq uvinimmik timi urquusilualigaattillugu kisiani timi urquujunniikaallatuartap urquujummarialuurluni ikkiinarsikaallattumuaruni aannialituinnarialik. ammalu tavva taimaak aannialirtuqatuinnariaqarpuq angut pinasuartuviiinggaaluvuguni aukkanniluvaluurluni nillartiluakaallakkuniuk qilamilaq nillasutillugu sila qanimmagunnarmijuq. panirsiorinngillugu nillijuumituinnartillugu timi aukkannirniq annuraanginnut quarutiluni uvininganut attualuni nillikaallalluni qanimmannarmijuq timimut.

tatluannngittunik annuraarsimaguni ilaak tuttunik ittaq aturpalaurtami ajjinginnik akuningagut uviniullu annuraallu aniarassiarunnarajartuq tamanna aniarartuq uunajukkami ikajurtuq aukkannirnirkik panirsiivallialluni qiqinnijarajanngittuq tavvuuna ilvalaaq inuit annuraangit tuttuulutik piunirpaanguvalaurput ikkiirnartillugu.

taimana salumaittuq timimit pijuq aukkannirtillugu piijainnarialik allarianginnarialik. allariartauvanngikkuni tamakkuninga uvinimmittunik ammajunik matuurituinnarmata piiriaqartuq tamanna piiriaqartulimaaq uvinimmittuq aniqunniirajatuinnarmat tamakkutiguunaq ammajurtigut. uvinik ungilalirmat taima ipiulirpuq ungilattillugu kumittaullipat aggannut salumaittunut tamanna salumaittuq qupirruqarluni uvniup ikianganuukkannituinnarajartuq auparsilunilu aannialirlunilu uunarlunilu taima timi saaloqarasualirmat aannianartumik tavvaniittumik.

aturluni uasaummik (irmiummik) imarmillu tamanna ipiq piijarlugu salummalluariarlugu. allartutuinnaqattarlugu salumajumut panirtumut uvinik salumainnarunnarmijuq imminilli atussiarniarmat naammattumik.



2. ፊዜና ማስፈጸም የሚገልጻውን ቁጥር መሠረት ይመለከታል.

ՃԱ ԳԵՐՈՎԼԻ ՀԱՀ ԵԶԱԾՈՅՑ, ՃԱՐԵ ՔԱՄ ՎԵ ԱՄԿԱՅԱ  
ԳԵՆԵՐՈՎ), ԸՆԴ ՔԱՅ ՎԵՆ ՃԱՆՉԵՐՈՒ. (Լ, ԸՆԴ  
ԺԱԿԱՅ ԸՆԴԵՐԿՑ. ՎՃՇ ԳԵՆԵՐՈՒՆ ԺԱԿԵՐՎԼՐԵՐՈՒ,  
ՔՎԵՐՈՒ ԳԵՆԵՐՈՎԱԾՃԱԿԵՆՅՈՅՑ. ԳԵՌ ՃԱՆՉԵՐՈՒ ԳԵՐԵՑ-  
ՇԵՐՈՒՆ ԺԱԿԵՐՎԱՆՅՈՅՑ ԽԱԼԵՐԾ. (Լ ԳԵՌՈՄ ԺԱԿԵ-  
ԼԱՅ ԸՆԴԵՐՎԾԾՑ.

3. የዚህ ማዣናን ካሳዎች ማሞኑ ተመልከተዋል.

▷凡△)bb(△△△△σ r△)△aΓ△σ, (Lσ d△?△△σ(bσ)△aσ△)△.

### **Keeping clothes and bedding clean for health.**

If dirt isn't rubbed off the body with a cloth, it will rub off on clothes and bedding. Soan the clothes and bedding get very dirty. For this reason, clothes and bedding should be washed often. If clothes are worn a long time without washing them, they become hard and uncomfortable. Socks that are dirty with sweat will freeze feet much faster than dry, clean socks. For this reason, socks should be washed very often.

## **Keeping settlements clean for health.**

The best way to keep away the germs which can make people sick, is to be careful about keeping hands, food and water clean. In a Settlement, if garbage is allowed to lie around on the ground, you can be sure germs will find out about it and come to live there too. If dogs live right in the settlement, even more germs will be encouraged to hang around. Millions of germs live in the worst dirt of all, dog or human faeces and urine.

If people spit in the house or on the ground, it is an invitation to some germs to settle down there.

If garbage and body wastes are thrown a long way from the settlement; if dogs are not tied up close to tents or houses; if people are careful about being clean and not spitting on the ground or on floors; there will be less chance for the people to catch a sickness from the germs who live in dirt. Germs can't travel by themselves. They have no legs for walking or wings for flying. But they are very clever about getting other things like dirt, food, water and bad air to carry them right into peoples' bodies. People have to be clever to stop germs. The very best way is to be careful about keeping clean.

PLUR<sub>6</sub><sup>c</sup> b<sub>6</sub>L(ΔεσΓ<sup>b</sup> ΔbD<sub>6</sub>)<sup>c</sup>

ՊՅԱՆԿ ԵՎԸՐՈՂՈՅ ՃԱՌԴԻՆԴԱՀԸԼԸ. ԳԼԸ ճԱՌ-  
ԴԻՆԸ Ը ՊՐԴԱ ՊԴՀԱԾԼԵԿԸ ԿԵՆԵՑԼՐԻ ԳԼԸ ՃԱԲ-  
ՈՐՄԸ ԱԺՐՆԵՎԱՐՄԸ ԱԾԲՆԵՎԱՐՄԸ ԵԺԱԼԵՑԼՐԻ ։  
ՍԼԱԾՈ ԱԾԱԾԿ ԱԾԾԾԴՄԸ ԱԾԲՆԵՎԱՐՄԸ ՊՐԴԱ ճԱՌ-  
ԴԻՆԸ Ը ԱԾԱԾԿ ԱԾԾԾԴՄԸ ՊՅԱՆԿ ԵՎԸՐՈՂՈՅ ։

$\Delta L \Delta J^c < P \rangle_{L^c} < P \rangle_{L^c} P >^c$

豫<sup>1</sup>川<sup>2</sup>水<sup>3</sup>源<sup>4</sup> 河<sup>5</sup>出<sup>6</sup>于<sup>7</sup>山<sup>8</sup>。 水<sup>9</sup>南<sup>10</sup>流<sup>11</sup>于<sup>12</sup>洛<sup>13</sup>水<sup>14</sup>。  
洛<sup>15</sup>水<sup>16</sup>北<sup>17</sup>流<sup>18</sup>于<sup>19</sup>伊<sup>20</sup>水<sup>21</sup>。 伊<sup>22</sup>水<sup>23</sup>东<sup>24</sup>流<sup>25</sup>于<sup>26</sup>汝<sup>27</sup>水<sup>28</sup>。  
汝<sup>29</sup>水<sup>30</sup>南<sup>31</sup>流<sup>32</sup>于<sup>33</sup>颍<sup>34</sup>水<sup>35</sup>。 颍<sup>36</sup>水<sup>37</sup>东<sup>38</sup>流<sup>39</sup>于<sup>40</sup>淮<sup>41</sup>水<sup>42</sup>。  
淮<sup>43</sup>水<sup>44</sup>南<sup>45</sup>流<sup>46</sup>于<sup>47</sup>江<sup>48</sup>水<sup>49</sup>。 江<sup>50</sup>水<sup>51</sup>东<sup>52</sup>入<sup>53</sup>海<sup>54</sup>。

FAMILY HEALTH

Good family health means more than just healthy bodies. It also means being happy. To be happy most people need work to do and they need to feel that they are loved.

Children depend on their parents for all these things. So, good family health depends on good parents. Traditionally most Eskimos parents have been good parents.

## **What Are Good Parents?**

Good parents are those who try to give their children a healthy, happy life. They understand and love their children. They do not forget how it feels to be a child.

Good parents make good decisions for their children. In this way their children learn how to make good decisions too.

Good parents provide food, clothing and shelter for their children. They look after them when they are sick, or call the doctor or nurse.

## 2. annuraallu sinivviillu qipillu salumainnarlutik qanuigumagani

ipiqtallartsimannqituarpat qallunaartarmut imminik qipinnullu annuraanullu allartingaa-lirunnartuaq taakkua qipillu annuraallu ipiulirlutik. tavva taakkua uasainnaqattariaqarmijut. akunit aturaluarlutik uasalaursimannqillutik qiratalutillu atugarnirunniitunnaqartut. alirtiit ipiullutik ailliqqattarniullutik quarsarainnirsauvattut salumajunit. tavva alirtinut uasarsimainnaqattariaqarutaujuq.

## 3. nuna inuqartuq salumali inungit qanuiqunagit

tavva iluarnirpaaq taakkua qupirrutt qaniqunagit aanniarutauvattut aggallu niqillu imirlu salumatitaunginnarlutik. tamaaniinnaq silainnarmi sanirtaqainnartillugu nalunanngittuq qupirrutt tamatuminga qavijutik tamaani iniqainnarausalirunnartut. qimmit tamakkua nunalit okunninginni-qattarmippata amisuunirsat qupirrutt tamaaniinnirsautuinnarniartut. naasarassaunngittut qupirrutt aannianartut salumaittumiittut mamaittumi qimmiulluunniit inuulluunniit ananginni itirunginnilu nutaangugaluarpat.

uriartuqaqattarpal illuup iluani silatuinnarmiluunniit tamaani qupirrutt initaakkannituun-narniartut.

saniillu anaillu itiruillu anitauvappata inuit sanittianganinngillutik salumagasuarpakutik uriarpanngillutillu natirmut silamulluunniit taima taakkuninga qupirrunik aitturluttauqattannginn-saugajartut. qupirrutt imminik ingirrajunnanngittut niuqaratillu pisugutissaminnik isaruqaratillu tingijutissaminnik silatutuinnartut arqutiqariamik salumaittukkullu niqikkullu imikkullu inuup timinganuarlutik. silatugiaqarpammijuq qanuq qupirrunik nurqartissigarluni isualaangujuq imak salumagiallarilluni.



ፖ. ፲፻፷፯ ዓ.፻፻፷፯፻፭፯ ዓ.፻፻፷፯፯

A happy, healthy family.  
qiturngariit aannianngittiarvik quviasuttut



## QITURNGARIINUT QANIMATTAILINIRMIK UQAUSIQARTUT

qiturngariit qanimannngittiarutut quviasunnirsauvammata. ammalu quviasuqattarmata kisiani kikkutuinnalimaakasait sanajassaqaraangamik ammalu inuuqatiminnut piugijaujusiminnik nallig-ioujusiminnillu qaujimajaraangamik. taimannattauq nutarait ataatakumminnut nalligijauttiarlutik kisiani quviasugunnartut tamarmikasait inuit qiturngaqarqittuinnait.

imoittut tavva qiturngariit qiturngaqarqippapput

qiturngaqarqittut qiturngaminik qanimatittailimavapput quviasuttinnausullugillu nalligillunijjullu pittiarasullunijjullu suuqaimma puigurpannginnamik nutaraulluni qanuittuunna rusinganik. qiturngaqarqittut qiturngangita qanuinniarusinginnik qaujimavattut qanuinniarusinginnik nalujuualutuinnanngillutik taimaitaujaraangamillu nutarait imminnik qanuinniarusiminnik angilliliiraangamik isumaqattiarunnaliqattartut ataatakumminnit ilititausimagamik. qiturngaqarqittut qiturngaminik niqiqartittiarpattut annuraaqartittiarlugillu angirraqartittiarlugillu qanimaliraangatalu kamagittiarlugit iluarsaijinulluunniit aanniorsiutinulluunniit takujautippallugit qanimatillugit.

Lædec b CLR b PCL b PR<sub>b</sub> dLc L C dLædσt<sub>b</sub>

Ճաճակ ճարմար գրիքունեալըլը ։ Լա ճաճակ  
այս եամբ հարավալ քածեակունայ ծլըդինեալ-  
ուն ։ Ալա ծածակ ծըդունելը ծարսուն թօսունեալը  
հաճալըլը բյաջան ալա մշակ ծասառացան բյա-  
ժօսալը ։ Ալա սրբաւնեալ ծայ սժալալը բյա-  
ծլըդին սրինուն ցատ սղէսըրուն լայ սըրուն ար-  
ալ ամակ ճարմար գրիքունեալըլը քալեակ լա-  
յլունառանեանհալ մշան լայաբանամ թօսուն ցո-  
ւեսրուն ծասառացան կանայ ալ սպունացան այս առա-  
սամ ծարակամ ։ Ալա քալեակ եալըլընառանեալը ։

## የኢትዮ ከ ሌሎች አገልግሎቶች ማረጋገጫ

ՀԵԶ ԱՇԽ Բ ՋՈՐԸ ՏԵՇԵԲՌՈՋԱՆԵԿ ՎԴՐԵՑՈՒ  
ԿԾՈՐԸ Հ ՀԵԶԱՋՈՎԱՆԻ ՀԵ ԱՇԽԱԼ ՍԼԱԾԾ ԱՄԱԼԸ.  
ԾԲՆ Ա ԱԼ ԿԾՈՐԸ Բ ՋՈՐԸ ՃԵՇՊԵԿ ԾՈՒԾԾԺՈՒ ՀԵ  
ԱՇԽ ԵԱՋՈՋԵԲՐԼԸ ԾՈՒԾԾԼՐ ԸԼ ԾՈՒԾԾ ԱՐԾԵ  
ԾՈՒԾԾԾԼՎԼ ՍԼ ԾԲՆԱԾԵ ԾՈւեցոյե ԵՐՈՐԸ ԵՂԾԾ  
ԱԼՄ Ե ԱՐԾԵԾ ԾԲՆԱԾ ԾՈՒԾԾ.

Հայ արք Ճաւատ Ճայել (Ահեմ) Ճակահայրեն Գօն-  
դասուց և Խաչատրու Ալեք Ճաշտիւ Ճախան ալբենցիւ  
Ճակահայրեն Ճաճաւիւ Ճաշտիւ Ճաճաւ Ճախան ալբենցիւ  
Ճապահայրեն Ճապահայրեն Ճապահայրեն Ճապահայրեն Ճապահայրեն

## **Good Parents are Especially Important Today**

Everywhere in the world, new ideas are changing peoples' ways of living. This is also true about Eskimo life. In this new life Eskimo children need to go to school and get an education. At school they learn things which were unknown to their parents. Sometimes parents might think children are learning everything at school, and that there is nothing left for parents to teach. This is not true.

Parents are the best ones to teach children about important things like honesty, working hard, bravery and kindness. By loving their children, parents teach children how to love others. By being good parents, they teach their children how to be good parents and good adults themselves.

The Eskimos' lives are changing. Many fathers now work for wages instead of hunting. An alarm clock wakes the family in the morning, in order to get father to work on time and the children to school. More of the family food comes from the store instead of from hunting.

Far both the children and the parents ta stay healthy, it is important far parents ta understand these changes and ta regulate the children's time spent playing, sleeping and at school. It is important far parents ta know which of the new foods are good for health and strang teeth.



PRE-NATAL CARE

## **Getting Ready for the New Baby**

Health is the greatest gift parents can give to their children. The expectant mother needs to have good health herself if she is to have a strong and healthy baby.

The expectant mother should try to visit the doctor or nurse at least once every month even though she feels perfectly well.

During pregnancy the expectant mother needs plenty of rest, moderate exercise and good food.

An expectant mother should eat lots of good foods, especially milk and meat to help to keep herself healthy. If the expectant mother is healthy, her baby will likely to be born healthy too.

It is especially important that an expectant mother have good teeth and bones so that her child will have good teeth and bones. Meat and milk are foods which help to keep teeth and bones healthy. The expectant mother must remember that the food she eats has to feed 2 bodies. Therefore she should eat more of the most important foods—like meat and milk.

The expectant mother should be sure to take the pills that the nurse or doctor gives her. She should take the pills as often as the nurse or doctor tells her to. These pills are made specially for expectant mothers to help keep them and their babies healthy.

maannailaak tamarmik qiturngaqarqigiaqalualirmata imannauninganut

silarjuaalimaami kikkutuinnalimaat inuusingit aijigijunniirpallianginnarmagit qanuijusiuvallajullu aijigijunniirpalliallunigit. ammattauq inuit inuusingit ilrqusingillu aijigijunniirpallialirmimmagit. taima aijigijunniirpalliammagit nutarait ilinniariartuqattariaqalirtut ilisimaniarmata nutarait ilinniarvimi ilisarpalirput ataatakungita qaujimannningitanginnik nutaraullutik taima inuit ilangit isumatuinnariaqarmata imanna nutarangit ilinniartuaaluummata kisutuinnarnik ilisarvimmii imminnit nutarqatik ilisariaqarasugijunniirlunijuk. taimannali pijariaqanngittummarialuit upinnarani ataatakungilli qiturngaminik ilinniartittitarunnartutuummata pijariatujunik imaittunik pittiaqattariaqarnirmik inuuqatiminnut assururlutik pinasuriassaq (sanajariassaq) inuttiauunirmillu. qiturngatik nalligilunijuk taakkua qiturngangit asiminnittauq nalligusugiassaq qaujivallialiqattarput ammalu qiturngatik nalligillunijuk ilinniartippattangit qiturngaqarqinnirmik taima innaulirutik qiturngaqarqilrajarmijut innaulirutillu (inummariulirutillu) inuttiauvaugjartut.

inuit inuusingit aijigijunniirpallialrmmagid maanna unurtut angutit qallunaanut pinasualirmata kiinajjassajutigillugu uumajursiuqattanngingaaarlutik. ammalu ullaakkut ullaaruriaqamut Uassitik sivanirtippalirlugit sanajarturumallutik kinguvanngillutik ammalu nutarangit ilinniariarlutik kinguvarnianngimmata. ammattauq niqiqpalirmata unurtut niuvirvimmitt kisiani uumajursiurlutik niqissartaarinngitaminnik taimaippalaunngittuugaluat taissumanikkanni. taima inuit inuusingit aijigijunniirpalliammagit qiturngaqartut tamakkua qaujimattiariaqarnirsaulirmata nutarqatik tamaunaruluujatunakkunngittuq sinittiqattariaqarnirmik ilinniaryvimmuaqattariaqarninginnillu naammarquutittiarlutik pinnguaqattariaqarninginnullu unnuaroalukkuunngittuq. ammalu qitumgaliit qaujimattiariaqalimmata qanuitut niqit qanimanangittiarlungaata ammalu kigutinut surannanngimmangaata.

## NAJJILUNI QANUQ PIJARIAQARIASSAQ UQARSIMAJUT

qitumgaliit qitumgaminnik qanimatittitalimalutik piunirpaammariuvuq atumirpaammariummat. taanna najjiyuq qanimaqariaqanngittuq qanimaqanngippat najjianga qanimaqarnianngimimimattauq. taima taanna najjiyuq iluarsaijimik aanniarsiutimilluunniit takujartuqattarialik qaujisartauqattarniarmat unniit tarqiq atausiarpakkaluarluni ajurnannngippat qilammiunirsauvalluni luunniit aanniaqanngitti aqujigaluvaruni takujartuinnarialik najjinirmi.

najjiyuq taqairsiinnaqattariaqartuq taqasimattaililuni iqailisarpallunilu ammalu nirivalluni niqittiaannik niriqattariaqaluartuq imaittunik immummillu niqimmarimmillu qanimaqarnianngimmattauq. taanna najjiyuq qanimaqanngippat najjiangattauq qanimaqarajartussaunngimmimmattauq inuuguni.

taannalu najjiyuq kigutingit aanniaqanngittariaqartut piujuulutik sauningillu surassarainngittiarlutik taanna najjianga taimannattauq piniarmat. niqilu immullu saunimullu kigutinullu ikajurunnpert nirijauvakkitik. taanna najjiyuq puiguriaqanngimmattu nirijaraangami tamaat imminik niritilluni najjianittaunq niriqattarmimmagu taima niqittiaannik niriinnaqattariaqarutigivaa imaittunik immummillu imirpalluni niqimmarimmillu nirivalluni.

taannalu najjiyuq iijagarnik iisiqattariaqartuq iluarsajimik aanniasiurtimilluunniit pijaviniiminik ammalu iivallunigit iisivvissanga naammassijaraangat iluarsaijiup uqausingit aturlugit. taakkua iijagait najjiuersiutummata piujuualuit aanniaqarnangittinasuarmata najjiyumillu najjianganillu.

σΡΩΔ<Δ>  
Δ>Δ Δ Δ Δ Δ Δ <Δ>.

Meat, fish, rolled oats, powdered milk, are good for her.

niqittiauvut najjiymut niqilu iqalullu aqittujaallu immullu panirtuq





qitumgartaartut qanuinngittiarGattuugaluat kisianili najjiyuq imaiqattuinnaruni najjiluni iluarsajimik aanniasiurtimilluunniit takujartukautigijussaujuq ukutitunaq piqattaruni najjiluni aunaoruni uvvaluunniit aungunngittumik aunaarqujiguni (qirnanga jaartuaalummik aupajuttumik uvvaluunniit tipiliaaluvpat) uvvaluunniit isigangillu aggangillu pulliinnaqattarpata taqairsirsimalerlularuni. uvvaluunniit tautugartaaqattarpat qanuittukuluujatuinnarmik qirnirtakuluunnilluunniit qaumajukulunnilluunniit uvvaluunniit taututtiarunniqattarpat uvvaluunniit mirianginnaqattartuaaluuppat uvvaluunniit qitinga aannialiqaqtarpat akuanngujuuaaluqattarpalluunniit.

najjiluni iqailisarpalluni piujuugalaq kisianili uqumaittumik ajaupalluni luunniit uniarpalluni luunniit pijussaunngittut ammalu aullarsimaqatauqattariaqanngittut maniittukkut pikataluaqattarutik imisualaqtuinnariaqarmata.



#### NUTARANIK IRNIANGUJUNIK UQAUTIQARTUT AANNIAVIMMI IRNINIRMIK UQARTUT

iluarsajillu aanniasiurtillu najjilimaanik imiqujivattuugaluat aanniavimmii ajurnannigtuarpat. imanna pijjutiqarlutik imiqujiluarpattut. aanniavimmii qanimmattuqajannginnirsaugajarmat tuqujuqajannginnirsaulunilu. aanniavimmii imivakkutik aanniavimmiuunngittuq imilutik ipiqartumi tamanna ipiq uumajuqartuaaluummat imisuttunut kappianamirsauummat imisuttumullu inuuvallialir-tumullu. iluarsajillu qaujimagamik imisuttut qanuq kamagijariaqariassanginnik tuqujuqarpannginnir-saulirmat aanniavimmii irnijuqarpalluni. aanniavimmii ippattuqarpanngimmat taanna imisuttuq ippattumik attursiqattanngikkuni piunirsauummat ammalu inuulisautitaqarluni asinginnillu imisuttuqartillugu pijjutissanik uumajuqarnanngittunillu pitaqaurnat taimanna piunirsaujjutigivaa.

taima piunirsauunganut aanniavimmii irnijuqartillugu najjijut imiligaalirutik aanniavimmuaar-titaqattariaqartuugaluat tamarmik.

taanna najjijuq najjilillugu iluarsajinit aanniasiurtinilluunniit qaujisartauqattaruni taima qaujimajauliruni qanga irnilaarmangaat uqautijaugajartuq una ulluulirpat aanniavimmuaqujauluni.

taanna najjijuq najjinirmiini qanutuinnaq iluarjunniikaallakkuni aanniavimmuaakutigijussaujuq takujarturluni iluarsajimik aanniasiurtimilluunniit.

taanna najjijuq iluarsajimik aanniasiurtimilluunniit uqaujjausimaguni ullumik imijarturvisanganik aanniavimmut taanna ulluq nallituarpagu aanniavimmuaqammarikkajartuq qaangirtaililugu. ammalu uqautijausimanngikkuni imijarturvisanga qangalirpat aanniavimmuaqaria-qarjananik taima irnijariallinasugiliruni aanniavimmuaqarajartuq aanniavimmuaqasaovalaruni arqutimini imituinnariaqarmat.



## **angirrami irniniirmik uqartut**

taakkua najijut aanniaimmum imijarturunnaangippata taima imisussiijut ukuninga iluarsaijinit titirartaujuvinimik maligiaqartut irnisussiilutik.

taakkua irnisussiijut ujjirsuttariaqartut irnisussiijutaujut kisutuinnait taassuma irni suttuup atuqattarniartangit iripajuinnaugaluarmangaata (salumattiartuinnaugaluarmangaata).

taakkua imisussiijut imisuttumik kamarqaannginnirmanni irnisuttumik annuraangita aingik qummutillugik (siqirtirluni) agganilu talinilu Uasattiarlugillu ammalu kukini salummarsattiarlugit surujuqanngittialirtillugit.

taakkua imisussiijut ilangat imirmik tirtittuaoluummiitittijussaujuq alliruujaaunik (kijjautiinnik) savimmilluunniit millanganut kipisijutissamik ammalu qilarutissanga millanganut tirtittumiititaulaukattussaummiujuq.

imisuttuaq imijariallimmarippat alliraqartitaujussaujuq qallunaartamik Paippaami lluunniit iripattiarumik nutaraup inissanganik.

## **irnisuttumut aannianartut pingasuummata**

kinatuinnaq qaujimaguni taakkuninga aannimartunik qaujimagajartuq qanuq nutaraq qilammiutigijumik inuuniarninganik.



•CGC ΔΡ▷Ρ∩Δ>J ▷dσ-CL •

Wrap baby warmly.  
nutaralaaq iqiusittiarlugu urquuniarmat

## **sivullirpaaq aannianartuq**

sivullirpaaq aannimarpua illiangata isua niruttulisaartillugu nutaraup arqutiginiartanga. taanna nirutturasunninga akuniuqattartuq imijariulisaartut arnait akuniuluaqattartut i karraq 12 ungataani nirutturasuqattarmat illiangata isua.

## **kingulliq aannianartuq**

kingulliq aannimarpua nutaraq animmarilirtillugu animmarilirpattuq ilaannit qilamikuluk ilaannit akunipaluk qilammiunirsauulluni aannimarninga sivullirmit. taima aninasulirtillugu irnisussiijuq ikajurajarpua. asuilaak anivallianasulirpat taakkua uqausiurqaujut uvani titirarsimajuni taima maligiaqalirajarpua. nutaralimaakasait inuullutik niaqungit anirqaarpattuugaluat. niaqua anippat qanuiliurtaujariaqanngittuq kisiani qallunaartamut salumattiartumut allartirtauluni surlungillu qaningalu nuvaqarpat piijatuinnarlugit.

ilaannit nutaraat inuulisaarlutik milliamminut qungasingagut nimirsimavammata taimaittuqarpat ujjirsuttiarlugu tamanna millanga qasutaujussaujuq nikagittiarlugu niaqua sarqituarpat nutararmik ipititinianngimmat. tamanna millanga qasungajummarialuuppat niaquanik nimirsimajunniirtitauinnarliaugluaq.

ՃԱԾԿ ԱԾՑԱԾ ՃԱԾԿԱԾՈՒ ՀԵՎԻՐՄԿ ՔԼՄԱՍԵՎ ՄՐ-  
ԿԼՑԼԸ ՍՄԴՅԵՎԸ ԾՐՄՈՎԱՋ ԸԼԵ ԻՇՎՈՎՆՎՀԱՎ-  
ՏԵՄՈՎԱՋ ՄԱՊԱ ԿԲԸՎԸ ԱԾՑՐԿ ԱՎԱԽՎԱՎԼԿ ։ ԸԼԵ  
ԻՇՎ ԵՇՎՆՎՀԱՎԸ ԾԱՎԱԾ ԾՐՄԼՎՆՎՈՎՆՎՀԱՎ-  
ՏԱՋ ։

$\wedge \text{L} \Leftarrow \Delta^c \quad \Delta_{\sigma\sigma} \Delta^c \quad \Delta_{\sigma\sigma}$

Γες Δλα βλινδυρές



РДЛСД СА ДАГР АГУКЕД.

Give mother a hot drink.

qiturngartoortuq taonno uunartumik imirtippallugu

△σ=η<sub>L</sub>△x<sup>2</sup> = 6L<sup>2</sup>△x<sup>2</sup>/b<sub>0</sub>γ<sub>0</sub><sup>2</sup> △y<sup>2</sup>/C<sup>2</sup> = 9C<sup>2</sup>/4L<sup>2</sup>

ՃԼՅ ՔԸՆՐԾԵ ԱԼԼՈՒԽԸՆՎԵՐՈՒՆԿԸ ՃԱՌՐԾԵ

### **Third Stage of Labour**

The third stage of labour is when the afterbirth or placenta is expelled. This stage lasts usually less than 20 minutes after the baby has been delivered.

The baby is wrapped in a clean cloth and something warm and placed across the mother's abdomen, lying on his side and facing away from his mother. Care should be taken at all times not to pull on the umbilical cord which still attaches the baby to the mother. It should be handled as little as possible.

## Care of the Cord

Core of the cord is important. There is no need to hurry about cutting it. While it is safe to cut the cord as soon as the pulsation through it has ceased, it can be left intact until after delivery of the placenta or afterbirth.



**Put baby to the breast soon after birth. This helps the mother.**  
**nutaralaaq omaamattisikautigilugu inuusoortuq onaananga immaittiarniormort**

## **POST-NATAL CARE**

### **Care of Mother**

**Childbirth is natural, but**

it is important that the mother see the doctor or the nurse about 6 weeks after the birth of her baby even if she feels very well; if she is bleeding a lot or if she runs a fever or is sick in any other way, the mother should see the doctor or nurse as soon as she can;

she should continue to take the pre-natal pills after the baby is born for at least a month and during all the time she is breast-feeding the baby.

**Mothers should breast-feed their babies**

Breast-feeding is best;

breast-feeding is clean;

breast-feeding is good for baby;

breast-feeding is good for mother.

pingajuat iminiup aannimartuaq

arraanga anitillugu arraangalu anivattuq Uassiup takiujuata ikarranginnik ti samaunngittunil-  
luunniit nutaraq inuujarlarsimalirtilugu.

nutarakuluk onisaartillugu suli milliangka kipijaulauunngitillugu iqiusirlugu qallunaartamut salumattiaartumut ammalu anaanangata naanganut ililugu innangatillugu ammalu anivingata missaanut saanngatingoarlugu milliangka qilurqijannianngimmata. ujjirsurttauttiariaqartua tamanna milliangka qilurqitittailimaluugu nikagiinnakulullugu kisiani pijariaqarpua.

milliaq imanna kamagijaujariaqarpuaq

milliat kamagijaattiarialimmaariaaluummata ammalu tuaviriaqarnannngimmat nakanniarlugu millianga. suqtaunngimmijurluunniit millianga nakannngikkaluarlugu kisiani arraanga anippat nakakkaluarluqu.



Mather's milk is best for baby. Give baby warm, boiled water between nursing.

anaanangata immua piunirpaangujuq amaamagijauluni. amaamannginningani nutaraa imirtippalluuq tirtisimajuyinirmik

## IRNIJARIUQSIMALIRTUT KAMAGIJAUJARIAQARNINGINNICK UQAUSIQARTUT

qitumgaliit kamqijaujariaqarput imanna

nutararmik irniniq qanuinngikkaluarpuq kisianili qiturngartaaartuviniq takuluni iluarsaijimik aanniaarsiurtimilluunniit piunirsaauvug irnilaurluni pinasuarusiit 6 anigurpata unniit aanniaqanngimmar-  
auviiqaluarluni.

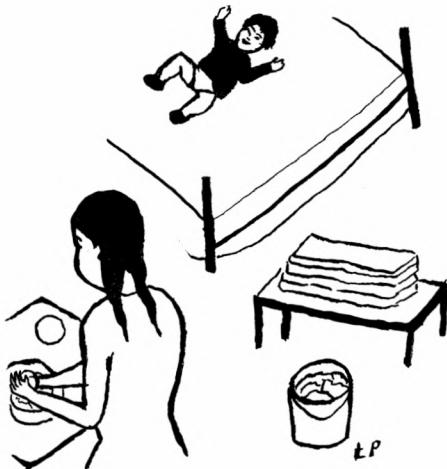
aunaaluartuaaluuunginnaruniluunniit uvvaluunniit uutirmartuaaluqattaruni qanutuinnarluunniit qanimaainnaqattaruni iluorsajimik aanniarsiurtimilluunniit takujartukautiginasuartussaujuq.

**iisiqattainnarialik** uvvoluuniit amaamattittiqattarnilimaamini iisiqattarunnartuq taimaittunik.

iimanna qiturngaminnik amaa mattittiqattariaqarutigijangit iviangirminit

iviangingata (amaamangata) immua piunirpaangummat salumattiarnirpaangullunlu nutararl  
amaamaqattarluni piunirsuummat ammalu amaq amaamatittiqattarluni piunirsaugilluni.





ມັນ ດົກໂສ ດັບຕະຫຼາດ ພົມບົດໄລວ  
ເຖິງ ແກ້ວມາ.

Wash hands after changing baby.  
nutaraq asinginnik quingilisaliraangat nangili-  
riiraangalluuniit aggit Uasarpallugit

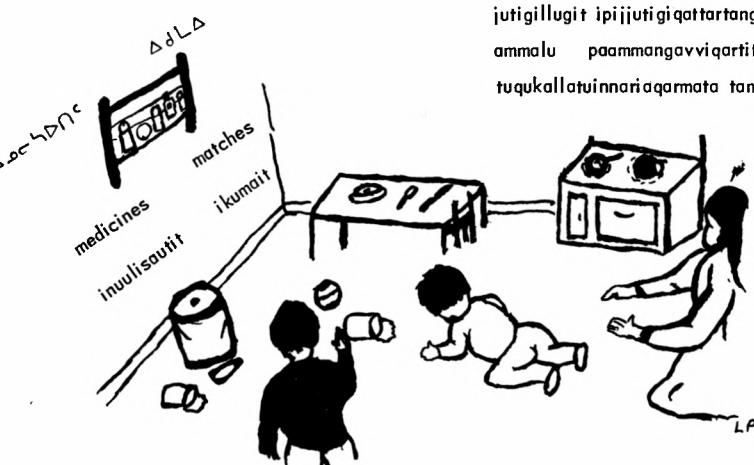


ມັນ ດັບຕະຫຼາດ ສົບເປີໂສ ອົບລົກຊາດ  
ເລືດ.

ມັນ 6-ສ ດັບຕະຫຼາດ ສົບເປີໂສ ດັບຕະຫຼາດ  
ເຖິງ ແກ້ວມາ

Baby will not be strong on milk alone. After 6 months, give baby what he can eat of meat and other food.

nutaraq immutuinnormik niriqattaruni qanimmass-  
saraainnirsaugajartuq. nutaraq 6-nik tarqiqalirpat  
niqiturtiauqattartussauq asianillu pijnunnartan-  
ganik.



△ລົດ ເລືດ ເບີ ໂດຍ ໂຈມ ໄກສ ໄກສ  
ມັນ ໃນ ໂພນ ແກ້ວມາ.

Handles of pots on stove should be turned so child  
cannot reach them.  
igaup qaanganiiittut qattaillu Tiiliurutillu tigumiav-  
ingit nutararmut tikirqajamiiitaujussaunngittut

taanna arnaq piunirsaugajartuq taqairsilurluni amaamatittiqattaruni qiturngaminik suuqaimma amaamatittiluni ninngaumaguni qiturngangata ippigajormimmagu ammalu qasigajartur- luuniit ninngammilunilu. amaamatittiluni saimattiarluni piunirpaanguvuq. imrpalluni imituinnaugal- amik immuqattiarlnirsaulunilu piunamirsaulunilu.

arnait qiturngaliit iviangimminik (amaamamminnik) kamattiarlaqarput imanna

iviangiit Uasattiarlugu allartittiarlulgulu iripajumut ammalu salumatittiarlugu. amaamatitti- qattaroliit iviangiinni nikittaarttiaqallugik. mulinga surassimalalirpat qupisimarlalirpalluuniit tamaanngat amaamatiqattarunniirlugu mamittiarqaannginningani ammalu tamanna ivianginga maqitirpallugu nikagjakulugilugu aggannut tigulugu. taimanna maqitirtauqattanngikkuni iviangi qataluaruni angillijuualugojarmat aannialirlunilu immuul panituinnarajamat.

taanna qiturngatik niqittavannik niriqattariaqartuq imaittunik piluariaqartuq niqimmarimmi illu immummillu (tamanna immuk panirtuq piujummarialuk).

nutaralaat kamagijaujartaqarput imanna

nutaralaat amaamatitaulagaqattariaqarput. siniinnarpallutillu urqujumiittariaqarlutillu panirtumiinginnariaqarlutillu. tarqiinnik marruunnik ungataaniluuniit immuinnormik kisioni niqigaria- qartut ammaluuniit paurngaap issinganik pititalausungaqattarunartuugaluat imaittuup issinginnik piluorlugit qaangijarialiu.

angillilirpat osinginnitaq niqinik nirlimmassatuvalliajuunartut imaittunik olugarnik ullaarummitagassanik aqittujaanillu asinginnillu paumgarujunnilu ammalu manniup qursuninganik ammalu pirursiavinrik siirnanngittunik siqallismajunik. tarqiqalirpat tallimanik tisijumik tamuataitauqattariaqartuq Palaugaap puvalarsiap qaanganilluuniit uvvaluuniit Palaugaammarimmi k tisipaluttumik.

tarqiqalirpat 7-nik niriqattasigiarunnartuq niqimmarimmi uusimattiartumik iqolummilluuniit timmiaavinirmilluuniit.

tarqiqalirpat qulinik (10-nik) amaamajuitaituinnorialik nirinnarsijaraangat niritauvalluni nutarauulluuniit niqissanginnik.

tarqiqalirpat 12-nik niriqattarsaulirunnartuq uvvaluuniit niriinkinnirsauqottangoalirluni innarnittauq niriqataullattaarpalirluni.

nutaralaat panirtumiinginnariaqarmata quingilisangit (nangingilluuniit) qausirtillugit atutuinaqattarpagit uppatinginnik aannialirtittiuinnariaqarmat. tipitirummi k panirtumik nutararsummik uppatingik tipitirpallugik omnga piujunniijannianngimmat tipitirummi k pitaqonngippalli illirijaujunnor- mijut (panirtumik kikkagavimirk panirtisimojuvinirmik).

illugiasi urquppat piunirsaugajartuq qautamaat nutarakuluk Uasarpallugu timinga. nillasupalli illusi Uasunnumjuiq timinga Uasarpallialugu Uasannginninga ulissimavallugu timinga otauttikkukautigi Uasanngillugu nikittaarpallialugit talingillu niungillu allartikautigivallugu. nillasuttummariaoluuppat illusi uppattiinnangik kisioni Uasarpallugik.

maannaulirtuq kisutuinaalunnik pitaarpalirassi puuqartunik qillajuttanik Paippaangunngit- tunik (tamakkuning i galoanguaartunik qitumajunik). tamakkua qillajuttait nutaralaanullu nutarqanullu kappianartuaaluit uvnimmut nipi jottuaaluummata. nutaraat ammalu nutaralaakuluit amisut tuqusimolirtut taimaittunik niarqutik ulinniraangamijuk uvvaluuniit kiinaminnut miligutijammata anirsarunnaillij- jutigilugit ipijutigi qattartangit. taima nutaraat taimaittunik qillajuttanik pinnguaqartitaujussaunngittut ammalu paammangavviqartitaujussaunngittut nalavviqarlutilluuniit taimaittumik alliraqarlutik tuqukallatuinnariaqarmata tamanna uvnimmut nipi jottuaaluummat.

## ՃԼԵ ԹԸՆԴԸ ԱԾԼԿՆՈՒԹԵՐԸ

መርጫዬ የዚህበኩልን በላይ የዚህምያውን በጥሩ እያስ-  
ፈልጋል.

## ԱՐԵՎՈՅՑ ԵՎԼԵԿՈՎԵՑ

መርጫ እናነዕብርበርለባይል፣ እናነዕብርሮብ ይኖል-  
ርደናዕስልር ልሉ ልምር<<ር ልምርኑም፣ እናነዕብርበር-  
ለ>.

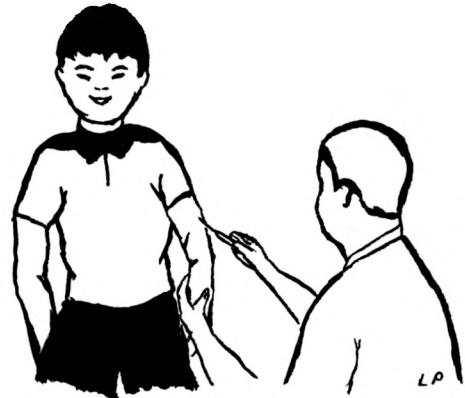
><f<sup>c</sup> <P>c>C>b<C>b>

وَقَدْ أَنْتَ بِهِمْ أَعْلَمُ فَإِنَّهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

ΔΛα μC9Δ<sup>ε</sup> Δ9J<sub>c</sub><sup>ε</sup> L<sub>Pσ3</sub> 6-μ<sub>c</sub> Δdσ1σ bL<sub>1</sub>L<sub>2</sub>L<sub>3</sub>Δc

መርናዣ ፈቅረቤት ከ-፲ ፲፱፻፷፭ ደንብ በአዲስ

ԱԼԵ ԳՐՅԵՑՆԻՐԵ 6 ՏԼԸՐ ԱԾԿԱՇ ՇԱԼՆՀԼՈՒԴ-  
ԱԾԿԱՇ ԱԼԵ ԱՊՀԵԿԵՑԿՐԵ ԱԼ ՄԵՇՐՄ ԱՋՄՆ ՇԽԵ-  
ԼԵՐՎԵՏՆԴՎԵՇ ։ ԾՈՒՇՈՒ ԾՔՈՎԵՇՏԵ ։ ԾԵՎՌՈՎԱՇՀՈՎ-  
ՐՄՇՈՎՄ ԾԵՎԼՄՈՎԵՑՎԱԼԵ ։ ԱԾԼԿՇՈՎԱ ՃԵՑՆՀՈՎ-  
Դ ։ ՊՅՈՒՆ ԽԱԼՈՎԱՇԱՐ ։ ԾՈԽՈՎՆԼՐ ԱՐԺԵՄ ԵԾՈՒ-  
ԲՎՇԿԵՐՄ ։ ՃՄԾԿՎԼ ԵԽՆԾՈՎՆԵՔՐՈՒ ԵԽՆԾԵՇՈՒ ։  
ԳՐՅԿԼ ԵՐՎ ԱՇԵՇԾՎԵՇՈՒ ։ ՃՄԾԿՎՀ ԵՐՎ ՇԽԵ-  
ՄԿՆՎԵՐՎԾԼՈՎԵԱՇ ։ ՃՄԳՐՄ ։ ԵԾԼԿՇՀ ՃՎՃՎՀՎ-  
ՎԵՇՎԵՇՈՎՄ ։ ՊՅՈՒՆՎԼ ՎՃՎՎՇ ։ ԿՃՎՎՇՈՒ ։



CLd $\Delta$  b $\geq$ 0  $\Delta \in \Gamma^c$  b $\sigma L$ b $\cup$ c $L \supset \Gamma$   $\wedge$ c $b \in C^c$

Immunization helps to keep sickness away.

tamakkua kapuutit ilangit qanimaqartailimannartumik pitaqaqattartut

## **Care of Children from 2 years to 6 years**

Good food, immunization and X-rays are, of course, equally important for all children.

Children should be dressed according to the weather. They should be dressed warmly when the weather is cold. Moccassins should be large enough to allow the child's feet to grow.

Children have a lot of curiosity. Their curiosity can often lead them into trouble. The things in a house which could be harmful to children such as knives, matches, etc., should be kept out of their reach.

## **Children from 6 to 16**

School age children are very active. At the same time, they are growing. For these two reasons they need the following things even more than adults do:

- Good food;
  - A lot of rest;
  - Lots of exercise;
  - To brush their teeth or rinse out their mouths with water after eating;
  - Necessary immunization;
  - Yearly X-rays;
  - Warm clothes of the proper size;
  - To see a doctor or nurse when sick;
  - To see a dentist when it is possible.





LP



ມີດີ ດັບເປົກ ເຊິ່ງບໍ່ດີ ກົດເຈົ້າ ແລະເຫັນໄດ້ຮັດຕະຫຼາດ.

**Children should be kept away from anyone with a cough.**  
nutarait quirsuqattartumik qanigijaqariaqanngittut

If sacks and kamiks are too small, they prevent children's feet from growing properly.

nutaraq kamiqaqattaruni alirsiqarpakkunilu mikiluartunik isigangit pirurpal-liatflannginnirsaugajartut

#### imanna nutarait pilimmassajariaqarput

nutaralaakuluk tukkaqattariaqartuq taimanna tukkaqattaruni timinga sanngittipallianiarmat.

#### inuulisautinut kapijauqattarialik

nutaralaat kapijauqattarialimmarialuit kapijauqattarutik qanimaqattannginnirsauniarmata ammalu ongillilirpata ajjigingisanginnut kapijauqattariaqarmijut.

#### puvangit ajjiliurtauqattariaqarput

nutarait puvangit ajjiliurtauqattarialiit puvannik ajjiliurtit taimanngat nunassinnuvaraangata.

#### imanna nutarait arraaguliit marrunnillu 6-llu akunningani kamajijaujarialiit

niqittiavannik niriqattarniq inuulisautinullu kapijauqattarniq puvannut ajjiliurtauqattarnirlu nutarqanut ajjigiittumik aturtummarialuuuvuq.

nutarait annuraarsimaqattariaqartut silaup ikkiunguninga malillugu ikkiingurlappat annuraarsimanirsaulutik urquunirsanik. kamissimaqattarialiit angigipaluarjuttaminnik suuqaimma isigangit pirurpalliammata taimanna kisiani pirurpalliattiarajarmata.

nutarait piunnarsivallialisaarlutik kisutuinnamik qaujijumaqattarmata qaujijumaluarnirmut pikataluarnirmut aannituinnariaqartut piruaqtituinnariaqaramik imminnik imaittunik savimmilluunniit tigusigutik ikumanilluunniit ikitittigutik asinginnillu kisutuinnarnik taima tamakkua aannirutautuinna-rialiit inurtanginni ilisimajaujarialiit.

#### nutarait arraaguliit 6-llu 16-llu akunningani imanna pijarialiit

taimanna arraguqaliraangamik 6 ungataani nutarait uimajattummarialuuqattartut ammalu pirurpallaqattaramik taima taimainnirminnut innarnillu ukuninga maligiaqamirsaujut. nirivallutik niqittiavannik. taqairsittiarpellutillu sinillutilluunniit taqasimannigittiaqattarniarmata. pilimmassaval-lutillu iqaijarpallutillu. kigutitik salumatinnasuarlugit nirijariiraangamillu imirmulluunniit qanitik irrurturpallugit. inuulisauummullu kapijauqariaqarutik kapijauvallutik arraagutamaallu puvangit ajjiliurtauwallutik. annuraaqarpallutik urquujunik mikissariaqanngittummarialuit annuraaminik. qanimalirpatlu iluarsaijimut aanniarsiurtimilluunniit takujauvallutik. kigutilirijimullu ajurnanngippat takujauvallutik.

በግድርናደር



## **Physical Health**

Teen-agers are growing fast. Growing takes energy, so teen-agers need:

1. Plenty of good food. They should have some of these foods every day:

Milk – four cups per day (skim milk is good).

Fruit and Vegetables – some of each every day. They can be from a can or from dried fruits or vegetables or fresh if available.

Cereals and Bread – rolled oats is a good cereal. Bannock can take the place of bread. Other cereals are rice and macaroni.

Meats – meat provides energy and is needed for growth. Fish is a good substitute for meat, so are beans, eggs and cheese. Meat should be eaten every day.
  2. Enough rest and sleep. Teen-agers usually need 9 or 10 hours sleep every night. Some need more. The important thing to remember is that teen-agers should go to bed in plenty of time to get all the sleep they need in order to wake up feeling rested.
  3. Plenty of exercise out-doors. How much exercise he needs depends on the teen-ager. He needs enough to make him feel comfortably tired, but not too much to feel overtired. The body grows stronger, and teen-agers look and feel better with exercise.
  4. Proper medical care. Even if teen-agers feel well, they should be seen by a doctor or a nurse at least once a year.

They should always try to see a doctor or nurse when they feel sick.

They need to have an x-ray at least once a year or when the survey comes around.

They need to have immunization for polio and other communicable diseases.

5. Care of the Teeth. Teen-agers need to look after their teeth. They need them for biting and chewing food and for good looks (good looks are important to all teen-agers). Every teen-ager should have his or her own toothbrush. To keep teeth and gums healthy, teeth should be brushed right after eating.



## NUKAPPIAVINIILLU NIVIARSAAVINIILLU QANUINNGITTIAQULLUGIT

timikkut qanuinngittiarqartut

nukappiaiviniit niviarsaaviniillu sukkajumik pirurpalliavammata. pirurpalliajut pirangaittariaqarmata iqanngittiarlutilu taima imaittunik pijariaqartut.

1. nirittiaqattarlutik niqittianik. makuningalu qautamaat niriqattarialit.

immummiq irngusiq tisamairsupallugu qautamaat (immuk panirtuq ursuijarsimajuq piuvuq).

paurngaillu siirmartut nunami siirnanngittullu pirursiaviniit qautamaartalirpallugit ilaannit taakkua pijauqattarialit qattaarjummiittunilluunniit panirtunilluunniit nunamiliunniit pirurtuvinirk nutaanik pitaqarpat. alugaillu niaquujaillu pijauqattarialit. aqittujaat alugassattiavaaluummijut. niaquujartaqanngippat Palauagaamik inuup sanajanganik piqattarluni piujuq. asingillu alugaujunnartuttaaq imaittut Alaasi (qupirruujait) inaluangujait (Maakaluunit).

niqiviniq iqailinartuummat pijaujariaqartuq pirurpallianirmut. iqalullu niqitaqartinnagu piujuualuk Viinnisi taimaassainnaq mannilu Sisilu. niqi qautamaat nirijauqattarialik.

2. taqairsissiarpelluni sinissiarpelluni. nukappiaiviniit niviarsaaviniillu taimanngat 9-nik 10-nilluunniit ikarranik siniqattariaqartut unnuatamaat ilangit okuniunirsamik siniqattariaqartillugit. tavvalu irqaumajaunginnariimmarijaluk nukappiaiviniit niviarsaaviniillu sinigasussaqliqattarialit naammattumik sinissiaqattarnarmata taqairsimassiarlutilu tupappanniarmata (irqummarpanniarmata).

3. silamilu naammattumik pinnguarpallutik pilimmassaniarmata iqaijarlutik. iqalisajariaqartut pijunnarningit pijunnattionningningit malillugit imanna pijunnarnirsait iqailisanirsaulutik pijunnattionningnirsait iqailisattiannginnsaulutik suuqaimma taqarjuujatuinnorlutik pijariaqarmata taqaluaraalunngillutik taimaikkutik timingit taimanngat sanngittippallianginnarajarmata takuminarnirsaulutillu isurrinirsaulutillu iqailisarsimaqattarlutik.

4. qaujisartaussiarpellutilu Luuttaanut. qanuinngittuujaaraluarutik takujauqattariaqartut Luuttaamut (iluarsajimut) aanniarsiurtimulluunniit arraagutamaat. taimanngalimaaru qanimajuuaolirutik takujarturasuarpagiallit Luuttaanik aanniarsiurtinilluunniit. puvangillu ajjiliurtaugattariaqartut arraagutamaat puvannik ajjiliurtilluunniit tikisimaliraangata. kapijaujarialit nukiirunnannngittumut timimut asinginnillu aanniarutauliraangamik aitturlugutauvattunut.

5. kigutinik kamassiarniq nukappiaiviniit niviarsaaviniillu kigutiminik kamassiariaqartut suuqaimma kigutit aturiaqarmata kiisigutiqqattarlugit tamuagutiqqattarlugillu niqinik ammalu iniquunaratullutik nukappiaiviniillu niviarsaaviniillu namminirminnik kigutisiutiqariaqartut kigutiillu ikkingillu qanuinngissiaqullugit kigutisiutiqattarialit nirijarituaraoangamik.



ԱՐԵ ԱՅՆՎԵՐՆՎԱՐԿ Հ ՄԵԼՎԱԾԸ Շ ՏՎԱԿՆԱԾԸ  
ՎՐՄԸ Հ ԱՅՆՎԵՐՆՎԱՐԿ Հ ՎԴՐՆՎԵՐՆ Ե ԵՐԵԿ Հ ԱՅՆՎԵՐՆ  
ՃՄՔՆԵՑՈՒԽ ՃՄԵՈՐՄԸ ՍԼ ՍՂԵՐՄԸ ՃԸՐ Ե ԵՐԵՄՆԱ-  
ՐՎԱՐԸ ՃՄՔՆԵՑՈՒԽ ՃԵՐԾԵՆՎԱՐԸ ՃԸՐ ՃՄԸ ՃԵՎԵՐ-  
ՎԸ ՍՂԵՐՎԱՐԸ ։

ԱՆՈՎԾԼՈՎԱՐԵՐ ԹԵՂԱՋՈՐԾ ՌԱՆԿԱԽՈՏ ՃԱՎՈՐՀՅԱՆ  
ՎՐԱԳՈՐ ԱԼՆ ՎՐԱՐՈՒԾՈՐ ՃԱՎՈՐԻՑՈՎԵՐԵՐ ։ ԱԼՆ ԱԲ-  
ԱՌՈՒԾՈՐԾ ԽԵՆՈՎԴԱՐՈՒ ՃԱՎՈՐԾՈՐԾ ՔԽՈՐԽՈՐԾՈՐԾ  
ԱԽԾՆՈՎԾԼՈՎԱՐԵՐ ։

## **Mental Health**

Teen-agers probably have more feelings of insecurity than any other age. Changing from being a child to an adult often leaves them unsure of just which they are expected to be. Teen-agers, for this reason, need more understanding than other people.

It is especially important to teenagers to be liked by others. At the same time, they may be too shy to show friendliness themselves. They may need encouragement to overcome their shyness and to participate in group activities.

It is particularly important for teen-agers to feel happy at home as well as in a group. It is important for them to be able to talk to someone close to them about their problems.

Teen-agers need a lot of physical exercise, especially in play. Physical exercise can often help to lessen anxieties.

Teen-agers gain a sense of security from belonging to organizations they can feel pride in. If they belong to a group they admire, they are able to associate some of that admiration with themselves, which gives them confidence in themselves. Quite often belonging to Girl Guides, Boy Scouts or Church Young People groups helps young people in this way.

Sociol Health

Social health is as important for teen-agers as adults but it is generally more difficult for them to express the qualities which are found in people who can get along well with others. Fortunately, most teen-agers develop these qualities as they mature. It needs only patience, continued love and friendliness shown towards them, for them to at last feel sure enough of themselves to return such good feelings.

## **Teen-agers and Smoking**

Doctors say it is harmful for young persons to smoke, especially when they are growing and needing lots of good food for their bodies to develop properly.

**People who smoke a lot find it hard to stop.**

Before teen-agers start a habit that might be hard to break and harmful to health, they should think about the reasons why people smoke and decide whether it is worth it or not.

**It takes effort to learn to enjoy smoking. If it is never started, it will never be missed.**

If young people want to show they are grown up, they can do so by making their own decisions—not letting the crowd decide for them whether they will smoke or not. They will be admired for making up their own minds.

Young people who value their good health and energy will not take the chance of harming themselves by starting to smoke.

nukappiainiit niviarsaaviniillu taimaittuullutik si vuuranirsaqattarmata nalunikumut taimaippanngi ttuugalut mikinnirsaulutik innaliraangamillu. surusiulaurlutik innarulirlutik nalurlappammata ilangit qanuq pi jariaqarmangaarminnik innaunusuginngillutillu suli innapaluunasugilraluarlutillu. taima taimailiraangamik kisutuinnarnik tukisititauittiarasugiaqaluarutigijangit qaujiniarmata qanuq pi jariaqarmangaarminnik nutraqtitulluunniit innartitulluunniit.

ammalu pi jaria limmari aaluummi juq nukappiainiit niviarsaaviniilluunniit osimmut pinnarijaujarialit piugiaulutillu kanngusuqattatuinnariaqarmata inurqissaqattariassaq inuuqatiminut taima taimainninginnt ilangit kanngusugunniirttinasuarlugit inurqissariassaq ikajurtaujariaqarpuit ilaaq inuit ilannakulungit taimaippakkaluartilluginunniit.

pi jaria limmari aaluummi juq nukappiainiit niviarsaaviniillu quvia suppallutik angirraminni ammalu angirrarinngitaminni quvia suqattariaqarmijut. imonna pi qannaritit aramminut uqattiarunnarlutik iluarinngitaminnik qissaagutigijaminnilluunniit piunirsauvattummariaalugajartua.

nukappiainiit niviarsaaviniillu naammattumik iqaijaqattariaqartut pinnguarlutik pilimmas-salutillu. iqaijaqattarutik pilimmassavallutillu pigutik pinnguarluujarpallutik isumassarsiunnginnir-sauvakkajarmata.

quvia sunnirsakkoniulipattut ilagijauqattarlutik nukappiainiuqatiminnt niviarsaaviniuqati-minnilluunniit qanutuinnaq piqatigippallutik katimatitauvallutik pinnguarvimmiluunniit quvia suppakkutik pi junnartaminnik pivakkutik qanuruluujatuiinnaq quviaqijamminut ajunnginnsaunasugilirutik quvia sugutiqaqattajaramik ilaannit imaittunut pinnguarpattunullu ilagijauvattut imaittulanut ilagijauqattarlutik imminnik pilimmassartunut qanutuinnaq inuuqatimik ikajuriassarlu kisutuinnarnik ilinniartitaujunut imonna atiqartut qallunaatut Girl Guides ammalu Boy Scouts ammalu tussiarvimmimakkuttut ikajurtauqattarmijut ajurirsuujjauvallutik.

qanuinngissiariaqartummariaaluummimmata nukappiainiit niviarsaaviniillu inuuttiarlutillu innartituttaq kisiani inuttiavaunirminnik innarnit kanngusurquujinirsauvammata qaujittijumarquujinngil-lutik osiminnik ilainnaraluangit taimaittut. taimali innarupallialiraangamik pittialrpalliaavattut. taimanna pittialrunnarajartut ajulaurluuarlutik nalligijaunginnarutik pittiaortaunasuinnarutillu taimaitaugutik pittialrunnarajarmimmata quvia sulirlutillu.



Luuttaat uqarpattut supuurturpalluniguq nukappiainiuluni niviarsaaviniuluni piunngittuq pirurpaliaillugit pi jariaqalmarmata niqittiaavannik timingit pirurpaliaittiaqullugit.

supuurturajuttut nurqarasuarluarlutik ajulirpattut nukappiainiillu niviarsaaviniillu pigialaunginnirminni sunatuinnarmik ajulirajartaminnik timimullu piugunnairutaugajartumik isumaaqarioo liit summat supuurturpammangaata kinakkutuinnait naammam mangala nammanngimmangalla nalliannik isumagirqaalaurlugu pi jussaujut.

pi gasuaraaluppalluni kisiani supuurturiurnartuq taimali supuurturiunngiinnaruni piunirsaq supuurtuijittuujualirpat supuurturtaillimanasulluunniit nukappiainiillu niviarsaaviniillu innalir-nirminnik qaujittissijumagutik qaujittissijunnartut imminnik qaujilutik supuurturi umiarmangaarmik supuurturi umianngimmangaaarminnilluunniit osiminnit makkutturaqatiminnt qaujittitaunngillutik supuurturi umiarmangaata supuurturi umianngimmangaaataluunniit isumaminnik pi jussaujut. piugiaqat-tarajarmata imminnik pi jumannginnirminnik pi jumagunnarni minnillu qaujittissijunnarpata. nukappiainiit niviarsaaviniillu qanuinngittiarisaujumagutik iqiatattiuujumagutillu aulajjarillutillu taimaittumagutik supuurturi urasuartussauningittut.





## **Gavamakkut piqijangit nukappiaviniit niviarsaaviniillu imiaaluqattaqujaunatik**

imirpanniq naammannigimmat timimut piujunniernarmat ajulirtauvammallu piujunnairasuarumaliraluarluq piqijartaqartuq kinatuinnaq tunnirqutiqariaqanngittuq niuvirasugutauqujaunngittulluunniit imiaalummik kinatuinnarmut 21 tungaani ukiulinngut.

Luuttaat uqarpattut imiaaluk piunjinnirarluq pirurpallajunut surusirnut imannaummagguq.

1. niruttianginnirsaulirnarmat imiraquluarluni imiaaluk niqirlaugluq timimullu pirangailimartumik ikajuarjulluni kisianili niqimit piunjinnirsaq suuqaimma timiup sanngilrpallajutigigajartanganik ikajunnginnami.

kinatuinnaq imiaaluppakkuni nirisuittrutuinnorialik. imiaaluinnorpattuaaluit amisut qanimassaraippattut niruttiqattanngiluarnirmut. imiaalugajuluartullu aannialirsaraigajunnirsait imirunnangittumiit.

2. taava kappianalaq imirpalluni angiluartumik piujumainnarutausituinnariaqarmat taimanna piunngilaq. ilangit angiluartumik imirpammimmata. ilangit amisut aviqattautivattut ilangit qitumgariit nulialiillu imiluarnirmut. amisullu surusiit nallissaalirpattut kiinoujat niqimut aturtussaugaluat imialugutautuunnaqattarmata nalliannuinnaq angajurqaanginnut tamakkinnulluunniit.

### **sugamik makkuttut (uvigait) imiaalupappat**

ilangit imiaalugasuasivattut innaujaarumatuinnarnirmut. ilangillu imirasuasi vammijut angajurqaaminnik ataatakkumminnik iluillirttinasuorlutik pittiannginnasuarlutik uvvaluunniit kinakkunnutuinnnaq ujjirijaujumallutik. iloannillu imiaaluqattasigiarpattut isumallutik asingit imiqattarpata imiqattariaqarasugigillutik ilagijaujumagillutitaq taakkununga imiqattartunut. tamarmilimaakasait imanna imiluaqattalualirpattut angiluartumik quviasunnginnikumik. taakkua ilangit angiluartumik imirpattut quviasunnginnirmuutuinnarialiit angirraminni nunagijaminniluunniit uvvaluunniit irqanaijarvimmink. taimaaq imiluolirpattut quviasunngijutigivattatik isumagijumanngillugit. isumaniuq qanuinninga qanuinnginningal.

### **inutuquningit innait**

qitungariillu ataatakkugijaujullu taakkutuanganngimmata suuqaimma ataatassiarijaujullu anaanassiarijaujullu pimmimmata,

taakkua inutuqait taimannattauq nutaralaatitut kamagijaujariaqartigijut qanimaqarnianngim-mata timingitigullu isumangitigullu kipinnguqattanngillutillu.

angirraqariaqartut angirraqarvigijaminnik inunniq piugijauviglijaminnik angirrarsimattiarqujigattarniarmata. aturtuunasugilutik imminnik isumagijarialiit. aturunnarmata kisutuinnarnik piujunnarmatalu qautamaat piujunnartaminnik ammalu taqairsiqattarnirsaujariaqartut sinittiaqattarnirsaulutillu innarnit makkuttunit. niriqattariaqarlutillu niqittavannik. iluarsaijimullu takujaulaqaqattarnirsautuinnariaqarlutik.

piranganirsaulirajartuugaluat innatuqaulirutik pisullutilluunniit aulaqattarlutilluunniit sukkainnirsaulirajartuugaluat makkunnivinirminnit ammalu paallassarainnirsaulirlutik sauningillu surassarainnirsaulirlutik. ammalu piujunnalaurtaminnik piujunnanginnirsaulirajartuugaluat kisianili unurtunik makkuttunit suli piujunnarnirsauqattartut suuqaimma tuavinngillutik qinuisaarlutillu piujunnaramik sanattiarqinnirsaujunnarmata. kisutuinnarnik unurtunik qaujimanirsauliqattarmata ilangit atulaursimajaviniimnnut silatunirsauliqattaramik.

qitungariit ilangit taimanna irqaumagutik tamakkua inutuqait qaujimanijusinginnik kisutuinnarnillu piujunnarusinginnik qujagilugillu pivappata taakkua innatuqait qaujimanagutik taimaitaujusirminnik qanimaqattannginnirsaujartut quviasunnirsaulutillu.

**ԾՐՈՎԵՐԸ և ՆԵՐՆԵՐԵԼԸ ՈՐ ԵԹԵՐՄԵՐԸ**

ՃԱԾԿ ՀՐԵՎԵՐԾԵ ՌԵՎԵՐԾԵՋԵՆԸՆԾԵ ԾՔԱԾԿԵՐ-  
ՃԱԾՅԵԼԸՆԾԵ ԾՔԱԾԿԵՐԾԵՆԾԵ ԾՔԱԾԿԵՐԾԵ  
ՈՐ ԵՐԱԾՄԱՅՆԵՐ.

Δεσμές Δασάς οι Αρχές της συντονίζουν με την έκθεση  
Γραμμάτων από την Επιτροπή. Η εργασία θα πρέπει να  
γίνεται σε πλαίσιο της συντονίζουσας στρατηγικής της ΕΕ.

- 1) ሰጋብ ሰጥነትናውን ሰርቃንበታት, ፕሮግራም አገልግሎት ሰጋብ ሰጥነትናውን ሰርቃንበታት, ፕሮግራም አገልግሎት
  - 2) ሰጋብ <ርጋብር>ን ሰርቃንበታት >ይርማትን ሰጋብ <ርጋብር>ን ሰርቃንበታት
  - 3) ሰጋብ ተፈጻሚነትን ሰርቃንበታት ሰርቃንበታት የሚፈጸም ሰጋብ ተፈጻሚነትን ሰርቃንበታት የሚፈጸም
  - 4) ሰጋብ ሰጥነትናውን ሰርቃንበታት, ሰጥነትናውን ሰርቃንበታት, ሰጥነትናውን ሰርቃንበታት

2. ՀՅ ԾՈՒԵՐԱԲՆՅԱ. ԿՅԵԼՇՎԵՐ ՃԱՐՄ ԾՈՒԵԽՈՎԱ-  
ԷՇՎԵՐ >ՑՐՎԱՐՈՎԵԼ <ԾՈՒԵՐ ՃԱՐՄԱՋԱԼՆԵՐ  
ԱՅՇՎԵՐՈՎԵԼ.

ՕՐԸ ԱՐՑԵԿ ԱՆՎԱՆԵցայնք ՀԱՌԱՅԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ  
ԱՐՏՎԾ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՐՑԵԿ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՈՐՄԵ ԵՄԴՐԻ-  
ԱՎՐԱՄ Ը ԵՐԵՎԱՆԻ ՊՐԵՄԻ.

**GOOD FOODS ARE NEEDED FOR GOOD HEALTH**

Eskimos, more than any other people in the world, have always been meat eaters. So they know how important it is for good health.

The reason meat is such an important food is because all meat contains something called PROTEIN which bodies must have for good health. Meat is not the only source of protein.

In many countries, meat is very scarce and people living there can only get meat to eat once in a while. To stay healthy, they eat lots of these other foods which also provide protein.

Some of these other foods are: fish, birds, beans, milk, eggs, cheese.

Freshly-killed meat is, of course, preferred by meat-eaters because it tastes the best. But canned meat which can be bought in stores provides PROTEIN too.

Sometimes people find it hard to get either fresh or canned meat. How can they be sure of getting enough protein? They can eat:

## 1. Milk

fresh milk is very difficult to get in the North but powdered milk is good. Because milk is made up of many things it is a very important food. Children in particular need milk to be sure their bones will grow strong and straight.

Milk can be used in many different ways - all of them good. Milk can be used as a drink, either by itself or with cocoa.

Milk can be used to make haggis or bread.

Milk can be used to make soups or stews.

Milk can be used as porridge or in puddings.

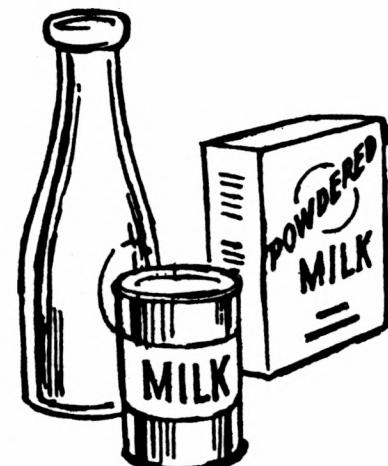
Milk can be used on porridge or in puddings.

## 2. Cheese

is a good food. It is made from milk and is especially good eaten with bread, bannock, macaroni and spaghetti.

### 3. Beans

soaked overnight to soften them and cooked with a little salt and maybe some meat or tomatoes to flavour them, they can taste very good.



## NIQITTIAYAIT PIJAUJARIAQARMATA TIMI QANUINNGISSIAQULLUGU

inuit asiluttaaminnit silarjuarmiunguqatiluttaaminnit niqivinirturajuinnaqirpaangummata, taima qaujimavut niqiviniit pillaatariaqariassanginnik timi qanuinnngissiaqullugu.

niqivillariit pillaatariaqautigijjutigivaa niqiuqatiluttaanginnit imainninganut niqiviniluttaat pijunnarniqarmata timimut aturtummariaalummiq atiqartuq qallunaatitut imanna Pratein imannali taiqattarniortavut Piruuti timitta aturiaqarmagit timivut qanuinnngissiaqullugu. niqivillariit Piruutiqartutuunngittuugaluat.

ami suni nunalinni niqivillariit kinnguumanartummariaaluummata ammalu inuit nunalit atuinnaqainnanngittut niqivillarinik niqivinirtulausungartatuinnarpattut. qanuinnngissiarasuarlutik timimittigut nirilagarpattut ukuninga niqivinituinnait asinginnik Piruutiqarpagiirsimajunik. niqivinituinnanngittut ilangit tavva iqaluit, timmiainiit, Viinnisit, immuit, manniit, Sisillu. inangiisimannguarlutik niqivillarinik niqivinirtaqanngitllugu nirjavattut Piruutiliit.

uumajurtausaartuviniit niqingit nutaat niruanguajunnirsammata upinnarani nirijuminari-jauniirsaullutik niqillarinik nirigajuppattunit tipittiarinnirpauninginut. qattaarjummiutait niqiviniit niuviangujunnartuttaaq niuvirvinnit Piruutiqarpagiirsimmajuttaaq.

ilaannit inuit ajursorpammata niqivillarittaarioq nutaamik qattaarjummiutaugaluamilluunniit. pitaqqanngippat taimaittunik Piruutiqartuttaaq nirijunnarpot imaittunik.

1. nutaammarik immuk ajurnartummariaaluummat inuit nunanganni taima piujutuinnaugivurli panirtuq immuk. ilaak immuk ilaurtismaurmat amisunik pillaatarialimmariaaluujjutigivaa. surusiit immuttuqattautigiluariaqautigivait sauningit surojanngillutik piruttiarniarmata tukiliattiarlutillu. immuk qanuilingaruluujaalutuinnarlugu sunatuinnarut amisunut aturunnartuq tamarmillu piujuinnaugillutik.

- 1) immuk imigarijaujunnartuq ilaqanngitllugu Kukuqarluguluunniit.
- 2) immuk Palaugaaliurtumut ilagijaujunnartuq puvallarsiijumulluunniit.
- 3) immuk qajuliurtuqartillugu ilagijaujunnartuq aggualiqissaanulluunniit.
- 4) immuk ullaarummisaaasanut alugamut ilagijaujunnartuq kinguliorutassanulluunniit.

2. Siisi nirigassiavaavuq. sanajausimojuq immummit nirigassattiaavaummijuq puvallarsiamitillugu Palaugaamilu inaluannguangujanilu qumoejanilu ilaurutautillugu.

3. Viinnisi unnualimaaq kinittiarilugu aqillittiarirqaarlugu ammalu uulirlugu tarilirsimaar-jullugu niqilirsimsaurluguluunniit Tumaatumilluunniit tipilurqusirlugu mamartuaaluugajartuq.

### taakkuttaaq asingit nirilluatariaqartut

niqit Piruutiqartut pijariaqaluannguarluartillugit taakkutuunngittuq asingittaq taimaitt-qartut Piruutiqartut taakkua niqit timimik qanuinngisaijutuunngimmata sanngisaijutuunngillutillu.





1. asikkanningittaq pijariaqluannguartut niqit qaujijausimajut paurngait pirurtuviniit siimartut siirnanngittullu. ammattaq mamarnirsajut avvurtaurataartillugit nutaangutillugit aukakkut. paurngakuluit uqaujallu pijauqattarmimmata inuit nunanganni niriassassiavaullutik kisiani li aujangnursimalaukaarjuttillugu kisiani uummajunnarmata. nutaaq paurngaguluit uqaujallu kinguvvirtausimannguaqattarialit ukiuq aturingani niriqattarlugit qattaarjummiutait paurngait siimartut siirnanngittullu pirurtuviniit nunani uvvaluunniit panirtisimajut paurngait pirurtuviniit siimartut siirnanngittullu niuvirvimmit niuvirtaujuunnartut.

qattaarjummiutait paurngait siimartut siirnanngittullu niriassaujuunnartut qattaarjummiitillugit nirisijuumiutuinnarlugit uvvaluunniit uunajussiarirqaarlugit. panirtisimajut paurngait siimartut siirnanngittullu piunirsausuunguvut kinittiarirqaarlugit imirmut kinittiarioriirpata ullugit.

2. Palaugaaq piusivattuq uutillugit inussiutititut puvallarsiarillugilluunniit.

aqittujaak alugassattiavaujuunnartut. Alaasi inaluangannguangaillu akitujuuaalunngimmata niuvirigiangit pijarnirlutillu ilinniariangit qanuq uuttoriulsolugit qanutuinnaq ajjigiinngitillugit.

3. ursut uumajuit ursungit nattivinirmiit uvvaluunniit pitaqanngitillugu taakkunanngat niuviriaqarnarpas ursuutissanik Patamik Pataujamilluunniit piunirpaanguvuq minguaqarluni sivassamut inuit Palaugaalianganut. ursuutissaq (puunniq) aturtaujuunnarmijurtaq makunungaluanganuaq Palaugaamut inuup sanauganganut.

4. tariuq pijariaqartutuinnauunngittuq suuqaimma mikikkaluarluni mamarsautiusungummat niqinut amisunut ajjigiinngittunuks kisiani mikijukuluugaluarlamik tariuqariaqarmimmot timivut qanuinngis-siaqullugu. tariuritturtuluaqattarluni timimut piujunniirnarmigami piunjingimmiujuq.

5. Sukaq iqailisaummic ilaqarami iqailisautaummat. kisiani li Sukalittuluqaqtararluni iqailisautauningata ilanga aturajanngittuq tamannalu atunnginninga timimik quinilirtittiuinnarajartuq Sukalittuluvaraaluqattarluni qanuiliruluujarnartuq asinginnik unurtunik kigutinik piunngilirtittijunnarluni uvinimmillu asinginnillu timiup sunakuttituinnanginnik.

6. puvallarqut (pujursaut) aturunnarmijuq Kiimmut.

7. Tii Kaapilu isursautituinaak niqunngittuk atuinnaugajuttuk imigassaliurutaullutik imiq Tiimilliunniit Kaapimilliunniit ilaqartillugu. Sukaq immullu varussiujauvattuuk pijunnarniqartumik ilaqarpagiirmatik.

niqiliurutissaarjuit uvvaukua titirarsimajut timi qanuiqunngillugu atorialit niqinik ullutamaat niqituinnallarimmik iqalummi luunniit mannimmillu timmiaavinirmilluunniit ilagijaujuunnartut.

1. immuk imanna

1) immuk panirtuq qakuanganirsarlunniit qursuanganirsarlunniit naliatuinnaq niuviriqat tarlugik akaunirpaaq.

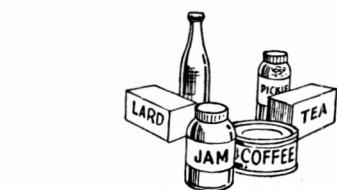
qanuq immuliurluni anginaartirtigijariassanginnik

irngusiup piqataa nataaruttiuinnarlugu panirtumik immumik. imgsuq imirmik sitamairsurlugu. immuk imgsuq tisamaullualirajartuq. imgsuq ilullirlugu nataaruttiirlugu aluut angijuq naliranaartillugu tisamairsurlugu immummik panirtumik imgsuq imirmik atausingarlugu. immuk imgsuq atausingarlualirajartuq.

qanuq sanajarianganik

panirtuq immuk kanngaatirlugu aussautigijartuunngippat kanngaatirlugu sukkattumik uutturpagiirsimajumut imirmut angitigijariaqarninganik ingulautiirlugu savirajannut ingulautiliarisimajunut. ingulainnalimaarlugu immuup panirnigalaalimaanga kisiani iluikkalaagunniirpat nurqautilugu.

2) qattaarjummiitaq (imiq immuk) piujuugaluaq kisiani akitunirsauummat panirtumit immummit. qattaarjuk atausingimmumik imalik kattusiutilugu ingulautiirlugu taimannattaq qattaarjuttut immuqautititut angitigijumik ilalugu salumajumik imirmik.





## 2. Kukuk

qanuq Kukuliurluni anginaartirtigijariassangit

- 1) pingasuartirlugu aluut angijuq Kukummik.
- 2) pingasuartirlugu aluut angijuq Sukarmik.
- 3) irngusiq atausiarlugu imirmik uunnarittumik.
- 4) sitamairsurlugu irngusiq immummiik.

qanuq sanajariassanganik

- 1) ingulautilugik immuk Kukullu.
- 2) ilagiliutilugu imiq uunnarittuq tirtitilirlugit tallimanik Uassiup takinirsangata ikarrakulunginnik.
- 3) ilagiliutilirluglu immuk uunajussiarlulgulu.

## 3. aqittujaak

qanuq alugassaliurluni anginaartirtigijariangit

- 1) pingasuirurlugu irngusiq tirtisimajumik imirmik.
- 2) atausiarlugu irngusiq aqittujaammik.
- 3) aluutilaaq atausiarlugu tariumik.

qanuq sanajariaqarmangaat

kattusiutilugu tariq imirmut tirtittumut.

ingularpallialugu aqittujaak ilagiliutilugu.

uuttilugu qimirsiniannigmat nipikkuni ingulaqattainnarlugu.

aluttaulirtillugu immulirsimatillugu Sukaliarjullugu.

## 4. inaluangannguangujait qattaarjummiitturlu Tumaatu

qanuq inaluangannguangujaliurluni anginaartirtigijarianginnik

- 1) marruirurlugu irngusiq inaluangannguajanik.
- 2) sitamaujurtuirurlugu (8) imngusiq imirmik tirtittumik.
- 3) atausiulugu qattaarjummiittuq Tumaatu.
- 4) taruirlugu Papamillu.

qanuq sanajarianganik

uullugu inaluangannguangujaq imirmut aqillinginnilimaangani. iminga kuivilugu. kattusiutilugit Tumaatu taruurlu Papalu. uunajussitittiarlugu niriinalirlugu. inaluangannguajat sanajassattiavaaluusuungummijut Siisiqarlugit. inaluangannguajaliurluni Siisiqartillugu irngusiq atausiarlugu immulirialliit.

## 5. Viinnisi

qanuq Viinnisiurluni anginaartirtigijarianginnik

- 1) marruirurlugu irngusiq Viinnisinik
- 2) tallimairarlugu irngusiq imirmik

qanuq sanajarianganik

kinittiarlugu unnualimaaq iminga kuivilugu kinittariirpat. immirlugu sitamaujurtuirurlugu irngusiq imirmik tirtitillugu ikarraup avvalluanganik. Malaasilirlugu aluutirjuaq marruarirlugu. atausiarlugu aluutirjuaq panirtumik itiujanik. atausiarlugu aluutilaaq tariumik. uullugu ikarraup avvalluanganik. Tumaatulirlugu niqituummilluunniit aligurmiiatumik aupartumik isumannik pijumanngikkuvit pijumaguvilleunniit. niqitassigalaallugu pijumaguvit pijumanngikkuvit qujana.



2. ◎ဂျာမျိုး ရုပ်ပေါင်း အောက်လုပ် လူမှုပုဂ္ဂန် အပြည်သူ

ԸՆԴԱԿ ԲՅՌՈՇ ԱՌԱԲԻՇՆԵԱՌՈՎԱՅ ԱՎԵՏՐՎԾԾԾ-  
ԾԱՌԵՑԵԼԸ ։ ԱՌԱԲԻՇ ԵԼՋԱԾԼ ԾՐՄՆ ԱԽԱՇՐԵ ԱՌԱ-  
ԲԻՇ ԵԼՐՄԵՇՐԼՈՒՆԵԼԵՑԸ ։

սբ շլաքլուց հետո պարզ է, որ այս գործը կատարված է առաջին ամերիկական ազգային պարագաներու համար և այս պարագաները առաջին ամերիկական պարագաներ են:

There are 2 ways in which sickness can affect teeth.

1. Germs can bore holes into teeth so they will gradually rot away. This kind of tooth sickness causes pain, and when the hole gets big and deep, can also cause an abscess to grow at the root of the tooth. The jaw will swell up and sometimes even kill the bone of the jaw.
  2. The other way in which sickness can affect teeth, starts by softening the gums and tooth sockets. The teeth may then either fall out or have to be pulled out.

There are many things which can cause soft gum sickness - sometimes it is just the shape and position of the teeth.

This kind of tooth sickness is not very painful which makes it even more dangerous. Pain makes people do something about the trouble. If there is little pain, no one bothers much.

The sickness that makes gums soft, is a poison which if not treated, can travel from the gums into the blood, the heart and joints. It is a very common cause of stiff, painful joints and contributes to aging because the poison makes the tendons, sinews and cartilage around bones, hard and gritty. This can happen from the first kind of tooth sickness too, if very bad holes get into the teeth.

Teeth should be given good care, not only because bad teeth make it hard to chew, or because they spoil a pretty smile, but they are important to the health of the whole body.

If food is not chewed well, it cannot be used properly inside the body and the person may get sick as a result. If a person fails to eat enough because they find it too much trouble to chew with bad teeth, they will become weak.

Teeth were made for chewing and the best way to keep them in condition is to chew on them. Everybody should chew as much as possible - but - NOT on chewing gum. Tough meat, raw carrots, apples, hard biscuits are good things to chew. Candy, gum, and soft drinks are bad for teeth because they have a lot of sugar in them. Sugar sticks to teeth, covering them like a coat. Germs can live in this sugar coating and then they start to bare holes in the teeth. Soft bread, cakes and pastry cause the same trouble as sugar.

To keep this coating off teeth it is a good thing to scrub them after eating. One way to scrub them is by eating an apple, nuts, raw carrots, fresh lettuce, cabbage or celery if these are available. Another way is to use a toothbrush or chewing other rough scrubby foods.

Eskimos who chew tough meat and sealskin and do not eat sugary foods and soft drinks usually have very good healthy teeth.

Eating paper foods, chewing food well and brushing teeth clean every day are the best ways to prevent tooth sickness.

It is also very good to see a dentist as often as possible. If a tooth has started to decay, only the dentist can stop it from getting worse.

## QANUQ KIGUTIT KAMAGIJARIAQARMANGAATA

ajjigiinnngittunik marruunnik kigutit aannialirutiqarunnaartut

1. qupirrut kigutinik ammaijunnarmijut taannalu kigutit auvalliatuinnalirluni. taimailiraangat tavvuuna aannialirpattut taanna ammajuq angillippat ilutturpallu mannguagut immakkuni angilligajartuq allirurlounniit puvilirunnartuq aannialirluni.

2. asiattauq kigutinut aannianartuq pigiasivattuq aqillilirluni manngunga kigutiup ikkinga luunniit kigulluunniit katagajartuq piirtaugiaqalirajartluunniit taimailirpat.

sunatuinnarmut asinginnuttaq aqilivallialirpattut ikkiit aannialirsutik kigutit aarqissimat-tionninginnut takiliriillutiluunniit taakkua takinirsait aannaliluarpattut uvvaluunniit arnaq majgiluni nirivanniruni naammattianngiluartunik inuulisautirujuqanngiluartunik taima najjiangujuviniq taanna ikkinga taimaittuuunnarmijuq.

taimaittut kigusiriniit aannirannginnirsaugaluartillugu pirluuaqijjutautuinnariaqarmat. aannianirmut kamaguarnarmat taassumina ippinnartumik aannialuanngippat kamagijaunngimmarilangam-malluunniit.

tamanna aannianartuq ikkirmut qituligutausuq suruijunnartuq kamagijaunngituaruni aulaluni ikkiriungaarluni aummuurluni uummatisuarlunilu nagguaunuarunnartuq. tavva taanna qirattarutaugajuttuq aannianartumik nagguaunut ammalu ittuujaalirutaujunnartut sukanirsamik tamanna surumartuq nukinnik sauniullu avatinganiittunik tisilirtittijunnarami. taimailituinnarialik sivullirpaangugaluarpat auniq kigutit ilutujumik auniuppat.

kigutit naammattumik kamagijariaqautigijangit piunngillutik tamuajunnailliqtarnitui-narringinnuunngittuq kisiani kamagissiari alimmarit timilimaamut atagamik qanuqunagulu.

niqi tamuasimassianngikkuni iisimalirlugu atullarijaannngittuq timimut ammalu qanimmagutig-i-tuinnariaqartangit nirijunnattianngikkunilu kigutingit piunnginninginnut okuniunngittuq timinga sanngiililangajuq.

kigutit tamuaniup asianut turaorninngimmata qanuiqunngissiarlugit tamuajjutigiqattarialit. kinatuinnaq tamualuni kigutiminik aturpajaliit taimannat ajuunnginnirmanni kisiani kussummiunngittuq sitijut niqit qanuiqunngannangittut imaittut Kaaruutillu Aapuillu sivaillu sitijut tamakkua naammattut tamuavallugit uqummiagat kussuk imigaillu naammanngittut kigutinut angiluartumik Sukakarmata. Sukaq kigutinut unippamat qaalimaaganik immutiujaalirsuni. qupirrut aannianartut tamaani kigutini Sukanganiiituinnarialit kigutillarimmik ammajuuliaqalirlutik niaquujaq aqittaq Kiillu o taimaitissijunnartut Sukartut.

tamanna kigutiniqunagu nirianituaruni kigutiminik allarturluni makununga salummarsarunna-mijut Aapumik qarquagamillu ammalu uusimanngittunik Kaarutit nunami pirumikut isuartaaluit pitaqatuarpat. asingittaq kigutinik salummarsaigutaujunnarmijut kigutisiotillu ammalu sitijulimaat niqit piijaijunnartut siimanngituaruni.

inuit tamuavattut niqituinnarmik nassivinirmillu Sukalimmik imigarmilluunniit pinngittut naammassiartunik qanuinngittunik kigutiqaraajuttut.

kigutit aanniaqattaqunngillugit piunirpaaq niqittavannik nirivalluni tamuattiarpallugillu ammalu qautamaat kigutisiurpalluni. ammalu isualaangujuummijuq kigutairsijimik taimannat takujartulagaqattarluni. kigutimik aujuqalituarpat kigutairsijit kisiani nurqartissijunnarmata piluannginningani.



ବେଳାରୁ କାହାରେ ପାଇଲା ତାଙ୍କ ମାତ୍ରାରେ

ՃԵՐ ԳՐԻ ԿԵՐՆ ԱՐԴՅՈՒՆ ՎԵՐԱՎՈՐ ՀԵՐԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

1. የፋርዕስ ማረጋገጫ አገልግሎት የሚፈጸም ተደርሱ ይችላል
  2. የሚፈጸም ተደርሱ የሚፈጸም ተደርሱ ይችላል
  3. የሚፈጸም ተደርሱ የሚፈጸም ተደርሱ ይችላል
  4. የሚፈጸም ተደርሱ የሚፈጸም ተደርሱ ይችላል

$\triangleleft \triangleright_p )^c$

1. ◀σ◀Λσ ხσԼ◀Հσ‘ ხσΓՀ‘ ◀▷σ◀Հ‘ (◀▷ΓՀ‘  
▷Ո◀Հ◀Հ‘ ◀Բ◀Հ‘ >Հσ‘) △Հա ԱԽԾՈՒՑԵԿ‘.

  - 1) ◀▷ԸԸՆԵՐԸ ԾՂՋ ԾՂԵՌԱՎՐԱՋԵՎ.
  - 2) ԱԸՆՈՒՅ (ՔՐԱԾ ԿԽՍՀ‘ ՀՄԴԱՎԱՀ◀Հ‘  
 ԱՔՀԱՌԼՈՒՑԵՆԵՆ (ԱՌԱՐԵ ԾՂԵՎՀ) ԾՂԵՎՀ  
 ԿԾՈՒ ԿԽԸՆ ՌՈՎԱՐԾ ԾՂԵՌԵՎՐԱԼ‘ ԺԱՐ-  
 ԾՊԾԱ.
  - 3) ▷ԺՈՒԺՐԵՎԵՎ ԽԾՎԼԱՎԵՎ ՔԱԼ‘ ՃՎԿԻՎ-  
 ՀՐԵ ԽՃԺՎԵԵՑՈՒՄԵԾ ▷ՀԿԾԾ‘ ՀԵ ՃՎԿ-  
 ԽՃՎԿ ՀՊՈՎԵՎ ՀԾՎԴՐԵԾԿԱՎՈՎԵՎԾ‘ ՀԵ-  
 ԲՈՒ ՍԵՎՀԱՀԾ.

9. **ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆԻ ԴԵՐԱՎԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆԻ ԴԵՐԱՎԱՐԱԿԱՆ**

2. Ca ፋሮቻለ ከዕለታዎች ፈጠል<‘ የተመገኘው ህ-  
ጥመዋዊ ሆኖ ለእዱቤትና

  - 1) Ca የሙሉ ገዢ<‘ ከዕራፍ<‘ ለርዱቤትና  
 ለማድረግ ሆኖ<በ>በርባ.
  - 2) Ca የሙሉ ሆኖታዎች ፈጥል<‘ ዓየጥጥልና  
 ፈጠል<‘ የጥገና ዓየጥጥልና.
  - 3) ፈጠል<‘ ለማድረግ ተጥል (Ca ሆኖታዎች)  
 ሆኖታዎች ለርዱቤትና ለርዱቤትና ከዕራፍ<‘

ፈመናጥታዎች ሆኖ<በ>በርባ ለማድረግ.

## **FIRST-AID INSTRUCTIONS**

If a person has an accident or becomes suddenly ill, he needs immediate help. This help is called first-aid. First-aid is not given instead of getting help from a doctor or a nurse, it is given until a doctor or a nurse comes to help, or, while the person is being taken to a hospital or to his home.

First-aid can often save a person's life or help him to recover or stop him from getting worse.

FIRST-AID INSTRUCTIONS CAN BE FOLLOWED BY ANYONE.

**QUICK ACTION AND COMMON SENSE MAY SAVE SOMEONE'S LIFE!**

## **What to do First in Case of Serious Accident or Illness:**

1. The injured person should be kept lying down and moved only if necessary.
  2. If there is serious bleeding it should be stopped if possible.
  3. The injured person should be kept warm.
  4. Medical help should be sent for as soon as possible.

### **What to do about Bleeding**

1. If the injured or sick person is bleeding from the mouth (blood coughed up from the lungs)

Do these things

Keep him quiet.

Keep him lying down (unless his chest is injured—in which case prop him up by putting a support under his head and shoulders)

Turn his head so that he will not choke on vomit or on coughed-up matter

Keep him warm with blankets or skins

Send for medical help or get the injured or sick person to a doctor as soon as possible.

Do not do this

Do not move the patient unless absolutely necessary. If it is necessary to move him, move him lying down on a stretcher.



## QANUQ AANNIRTUQ QANIMMATTURLUUNNIIT KAMAGIJAUJARIAQARMANGAAT

kinatuinnaq pirrulaqiluni aannirpat aannialikaallappalluunniit ikajurtaukautigijariaqarpamata. aanniartut kamagijaujariaqarninginnik ukua uqarsimajut iluarsaijimit aanniarsiurtimilluunniit takujauqaaqningan. taimanna aanniartumik aannialirtumilluunniit qanuq kamagijarianganik qaujimaluni inuulissinnarmat piunngilivalliatittijunniernarmalluunniit.

qanuq aannirtuq qanimmatturluunniit kamagijaujariaqarninginnik uqarsimajut kinatuinnarmut malittaujunnartut ilaak aturtaujunnartut suuqaimma qaujimaluni aannirtuqatuarpat taakkua aturlugit pikautiginasuarluni pittiarlunilu inuulisijuqarunnarmat tuqunialirtuugaluaamik

imanna aonnisaartuqartillugu assukallak aonnialirtuqartilluguluunniit pijarialit

1. kinatuinnaq aannirtuviniq assukallak nalainnarialik aulaqattanngillunilu kisiani aulajagiaqammariliraangat aulajappalluni.
2. aunaartuaaluuppat aunaarunniirtaujussaujuq ajurnanngippat.
3. aannirtuq taanna urquutitaunginnartussaujuq.
4. iluarsaijimit aanniarsiurtimilluunniit qaiqujijuqakautigijussaujuq qilamikkut.

### I – aunaartut

qanuq aunaartuq aannirsimajut pijaujariaqarmangaata

1. aannirtuviniq qanmajurluunniit qanirmigut aunaarpat (qummik uriarpat angijumik puvamminit) imanna pijaujariaqartuq

- 1) aulatiqattanngillugu nipiqaqtluuanngillugu.
- 2) nolatiinnarlugu (kisiani savvingagut aannirsimajuualuuppat akisirsimajariaqarajartuq aariangik niaqualu) niaqua sanimut saatillugu miriaruni nirliljannianngimmat quirsulirunilu.
- 3) urquuttianginnarlugu ulissimainnarlugu qipimmut iluarsaijimit qaiqujijuqakautigiluni uvvaluunniit taanna iluarsaijiliarutilugu aanniarsiutilarutiluguluunniit tavvakautigi taimailituarpat.

taimaittuqartillugu aanniartumik imanna pijaujariaqanngittuq

aulajattiqattanngittiarlugu kisiani inigijami asianuarialimmariakuutillugu pijaujunartuugaluaq asianuartaujariaqarpat kisiani nalauni aijarsijummut aijarlugu nuutitauvalluni.

2. taanna aannirsimajuq qanmajurluunniit aunaarpat kilirnirminit ikiminilluunniit imanna pijaujarialik

- 1) taanna kilirninga mikittuuppat qallunaartamut mattutissamulluunniit mattusirlugu iripattiartumik.
- 2) taanna kilimingga ikingaluunniit angijuuppat naqimmigialik aunaarunniirpat kisiani naqimmiijunniirlugu.
- 3) aunaarunniirpat mattusirlugu tamarmik taanna ikinga ulittuinnauluni mattutissammarimmik pitaaqanngippat qallunaartamik annuraamilluunniit iripajummariugiartumik mattusirlugu.

- 4) ԼՇՐՀԵ ՀԵԼՏԵՆԱՐԿԻ ՄՌԵՏԱՋՐԵՐԻ ՅԱ Ա  
ԱՔԵԱՐԵԼԵ ԺԴՅՀՀ ՀԵՎՀԵՐԵ ՄՌԵՎՀԵՐԵ  
ՀԵՎՀԵՐԵ ԼՇՐՀԵՆԱՐԿԻ ՀԵԼՏԵՆԱՐԿԻ ՀԵՎՀԵՐԵ  
ԵՎՀԵՐԵ ՄՌԵՎՀԵՐԵ ԲՈՒՎԵՆԱՐԿԻ ՀԵԼՏԵՆԱՐԿԻ  
ԵՎՀԵՐԵ ԼՇՐՀԵՆԱՐԿԻ ԲՐԴԱՌ ԱՌԵՎՀԵՐԵ ԼՇՐՀԵՆԱՐԿԻ  
ՈՒ ԵՐԵԽԵՆԱՐԿԻ ԵՐԵԽԵՆԱՐԿԻ ՀԵՎՀԵՐԵ ԱՌԵՎՀԵՐԵ ԱՌԵՎՀԵՐԵ  
ԱԼԵ.

5) ՀԵ ԱԲԵՌ ԱՐԳՈՒԵՋ ԲՐԵՐԵ ԱՋԵԱՐԿԻ  
ԱՐԿԵԲԵՐԵ ԾԵՐԱՐԿԻ ԱՐՈՒՐԱՐԿԻ ԱՌԵՎՀԵՐԵ  
ՀԵ ԲԵՐՎԼԷ ԱԲԵՆԱՐԿԻ ։ ԸԵԼ ՇԼՈՒԵՏԵ-  
ԼԷ ՔԱՀՀ ԲՐԵՐԵ ԲԵՐԱՐԿԻ ԵՎԵՐԱՐԿԻ ԱՌԵՎՀԵՐԵ  
ՈՒ՛ՐԿԻ ԱՌՈՒԵՋ ԱՐԳԵՋՆ ԵՐԵԲԵ ՔՐԵՎ-  
Ե ԾՊԵԼԿ ԱԲԵՆԿ ԼՇՐՀԵ ԱԼԵ ԼՇՐՀԵ  
ՈՒ ԱԲԵՆ ԼՇՐՀԵ ԸԼԱ ԾԵ ԾՊԵՎ ԱՎԵ-  
Ծ ՇԼՈՒԼՈՒՐԿ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԾԿԵ ։  
ԱԼԵ ՈՒՐԿ ԸԼԵԼ ՇԼՈՒՎ ՈՒՌԵ ԼՇԵՋ  
ԱԼ ՍՇԵՐՈՒԵՋ ՀԵ ԱԲԵՌ ԱՌՈՒԵՌԵԼՈՒԿԱ-  
ՅԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌՈՒԵՋ ՈՒՐԿ ԱՌԵՎՀԵ ԱԲԵՆ ԱԲԵՆ-  
ԱՄԿՆԵՎԵԼԿ.

6) ԱԼԵ ԱՌԵՄ ՀԵ ԱԲԵՏԵԼ ԺՌՈՒԵՋ ՐԵ ԱԼԵ  
ԸԼԵԼ ԱԲԵՆ ԵՎ ԺՌՈՒԵՋ ԱԿԵՆԵՄ ԱՌԵՎՀԵՄ-  
ԵԼԵԼԿ ԱԼԵ.

3. ՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱԼԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
1) ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱԲԵՆԱՐԿԻ ՀԵՎՀԵ-  
ՆԱՐԿԻ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
2) ԺՌՈՒԵՋ ԺՌՈՒԵՋ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
3) ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱԲԵՆԱՐԿԻ ՀԵՎՀԵ-  
ՆԱՐԿԻ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
ԺՌՈՒԵՋ ԱԲԵՆԱՐԿԻ ՀԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
4) ՍՇԵՐԵՎ ԱՌԵՎՀԵՐԿ ԱՌԵՎՀԵՐԿ ԱՌԵՎՀԵ  
ԵՎ ԱՌԵՎՀԵ ԱԼԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ

4. ԸԼԵՏԱՐԿԻ ԸԼԵՏԱՐԿԻ ԱՌԵՎՀԵ ԱԲԵՆԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
ԱՌԵՎՀԵ ԱԼԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ  
1) ԲԵՐՎԼՈՒԵԼ ԼՇՐՀԵ ՀԵ ԲԵՐՎԼԷ ԺՌՈՒԵ-  
Ջ ՀԵ ԲԵՐՎԼՈՒԵԼ ԱԲԵՆԵՎՀԵ ԱԲԵՆԵՎՀԵ  
ԱՌԵՎՀԵ ԱԲԵՆԵՎՀԵ ԱԲԵՆԵՎՀԵ  
2) ՀԵ ԼՇՐՀԵ ԲԵՆԵՎՀԵ ԼՇՐՀԵ  
3) ՀԵ ԲԵՐՎԼԷ ԱՐԿԻ ԱՐԿԻ ԾՄԱԿԱՋ-  
ԱԲ ԱՐԳՈՒԵՋ ԱԲԵՆԵՎՀԵ ԱԲԵՆԵՎՀԵ  
ԱԼԵ ԱՌԵՎՀԵ ԱՌԵՎՀԵ

◀◀◀◀◀

1. ከዚ ፈጠጥብናውን ላይ ተከታታለ ተስፋል ከዚ-  
ከሆነውን ላይ ተከታታለ ተስፋል ከዚ-

2. If the injured or sick person is bleeding from cuts or wounds

### **Do these things**

If the bleeding is from a small cut, cover it with a clean dressing or band-aid.

If the bleeding is from a bad cut or wound, apply pressure directly to the wound until the bleeding stops.

Place a clean dressing on the wound, big enough to cover the wound; if a specially-treated dressing such as comes in a first-aid kit is not available, use the cleanest piece of cloth or piece of clothing that can be found.

Bandage the wound firmly, but not tightly, if it is a leg or arm that is wounded. If a bandage is placed on a leg or arm too tightly the limb will turn blue or cold or block. If this happens loosen the bandage at once or serious harm will result.

Give him as much water to drink as he can take or clean ice or snow to suck.

If he is bleeding from a big artery, put on a clean dressing and press very hard for ten minutes, then bandage. An artery carries blood directly from the heart. This blood is bright red in colour and spurts out of the wound.

It is very important for a person to be kept lying still if he is bleeding from an artery, to stop blood spurting out.

Raise the injured part of the person's body, so that it is more difficult for the blood to run from the wound.

3. If the injured person is bleeding from inside the body

### **Do these things**

Keep him as quiet as possible.

**Keep him warm with blankets or skins**

Have him lie flat unless the bleeding is from the chest or the head. If the bleeding is from the chest, raise his head. If the bleeding is from the mouth, keep his head low so that he will not choke.

Send for medical help.

4. If the injured person is bleeding from a severed limb

### **Do these things**

Place a dressing over the end of the limb where it has been cut off.

Hold the limb up in the air and press hard until bleeding stops.

Tie the dressing into position using a bandage.

Give the person who is losing blood, plenty of water or other liquid to drink.

### **Do not do these things**

**Do not give the injured person liquor to drink.**

Never put him up on his feet. If he has to be taken to hospital carry him there on a stretcher.

**Do not pull off dressing which is stuck to a bad cut. Leave it until it falls off or until a nurse or doctor can take it off.**

FIRST-AID INSTRUCTIONS CAN BE FOLLOWED BY ANYONE.

**QUICK ACTION AND COMMON SENSE MAY SAVE SOMEONE'S LIFE!**

4) mattusirpat sukangapaluttumik sukanluaraoalunngilluni taanna ikiqarvigijanga niunguppat talippalluunniit niukkulluunniit talikkulluunniit mattusirmsimaluni sukanluartumik tungujursigajarmat nillinarsiluunniit qirmirsiluunniit talinga niunga luunniit mattutiminut qimikkuni. taimailituarpat mattutinga qasukkannirlugu qasukkanningituarpat piujunniituinarniarmat.

5) taanna ikilik imirtippallugu angijumik okulaittumillu imirtaqanngippat nilammilliunniit aputimilluunniit pitippallugu taanna kilirsimajuq ikiqarturluunniit. taanga uummatinganinngaangajuq kippat angijumik kilirluni qallunaartamik iripattiartumik illirilugu naqimmiugulu assukallak siqirngujaup takinirsangata ikarrangit marrunnik ammalu marruulirpatik ikarrak mattusirlugu tamanna taqaq niqiuq iluaniitug uummattimmarimminngaartuq aupajutuinnartumik tarsaqartuq. ammalu timmikartallaagajartuq uummatiup tillirninga malillugu taima taimaittuillugu taanna ikilik nalatittariaqam marittuaaluk aunaartillugu nalatillugu timmikaartuq auk nurqarsarainnirsaujunnarmat.

6) taimanna nalaluni taanna ikiqarninga qummutillugu suurlu imanna talingagut ikiqarpat qummut isaangaluni aunaarunniitnirsaugajarmat taimanna.

3. taanna aannirtuq iluminuit aunaarpat imanna pijavajarialik

1) aulangittiararluni pikatattittai limalugulu.

2) urquutinnasuarlugu ulissimattiarluni.

3) nalattiarluni lu akisiqanngilluni niaquagulluunniit savvingagulluunniit aunaanngituarpat. savvingagulli aunaarpat niaqua quvvartillugu akisirluguluunniit. qanngagulli aunaarpat niaqua akisirsungillugu appasittillugu niaqua qivingattaililuni niursikajanni anngimmatt aummic.

4) taimaittuqalirpat iluarsajimik aanniarsiurtimilluunniit qaiqujijuqarli.

4. taliganilluunniit niunganilluunniit aannirtuqarpat nakattuqarpalluunniit aunaartuaaluuppat imanna pijavajarialik

1) kilirsimaningagut mattusirlugu taannalu kilirsimajuq qummungatillugu taannalu kilirsimaninga naqimmiugulu assukallak kisiani aunaarunniirpat naqimmiunjunnirlugu.

2) taannalu matusittiarlugu qilallugulu mattutissamat.

3) taanna kilirsimajuq imirmik imigarnilluunniit qanuittutuinnamik imirtiqattarlugu assuaaluk.

imanna pijavajarraqanngimmarituq

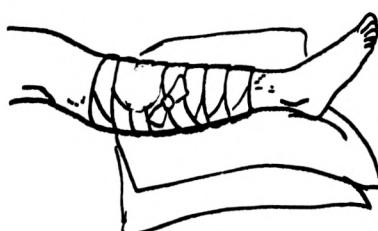
1) taanna kilirsimajuq imiaalummik imirttaililugu nikuvititaattaililuni lu.

2) aanniavimmuartitajariaqaruni kisiani nalaluni ojjarlugu ajjarsijummut.

3) taakkualu mattutingit piirtaililugit angijumik kilirsimappat kisiani imminik piirpat iluarsajimilluunniit aanniarsiurtimilluunniit piirtauppat piirunnartuugaluaq.

## II – anirtiriggartut

1. qanuq anirtirijunnanngittaq ijjanngujurluunniit pijavunnarmangaat anirniqarunniirtuqarpat imaanut kivilaurluni niursiluarnikumut pujurmulluunniit nirlinnirmulluunniit qanuutuinnarlunniit anirtirijunnallijujqarpat imanna pijavajarialik



## **What To Do About Breathing Problems**

If breathing stops due to drowning, smothering, choking, bad fall,  
etc.

### **Do these things**

**Loosen any tight clothing the person is wearing.**

Wash your hands well with soap and water and then feel with a finger in the person's throat. Take out anything which may be caught in his throat (food, dirt, etc.)

Pull his tongue forward.

**Remove his false teeth.**

**Give him artificial respiration.**

There are many ways to give artificial respiration but mouth-to-mouth resuscitation is the simplest way.

## **How to Give Mouth-to-Mouth Resuscitation**

## To Adults

Place the person on his back.

**Clear his mouth and throat if necessary.**

Bend his head back, lift his jaw and pinch his nostrils together.

Take a deep breath and blow into the mouth until the chest rises. STOP.

**Repeat every 3 to 4 seconds until the person is able to breathe by himself.**

#### To Infants and Small Children (mouth-to-mouth and nose)

Place the child on back.

**Clear the child's mouth and throat if possible.**

Bend the child's head back and pull jaw forward.

**Blow small puffs of air into the mouth and nose.**

Repeat every 3 seconds until the child is able to breathe by himself.

Do not give up if normal breathing does not happen after 3 or 4 repetitions of artificial respiration. Continue artificial respiration until he begins to breathe.



1. Ճակա հճու բշրլէ աերլէտօք և վճենօք  
բշրլլլլ հճու Ճակա եթիւնդօք։  
1) Յա բշրլէ հյանեց բշրլյօ օս օս  
պիւնչաս հըսնոսքաւս հըսնոսքաւս  
<յ ԱԼ բշրլէ> օսունց յըսնունց  
բլունց հըսնունց օսունց։

1) onnuraangit aturtangit sukangajunniirtillugit qasutilaurlugit tamarmik. oggatit Uasarlugit imirmut Uasaummullu ammalu turquaonganiiituqarmangaat kisutuinnarmik qaningagut kaulugu qaujinasullugu turquaonganiiituqarpat kisutuinnarmik (niqimilluunniit surujum-milluunniit kisutuinnarmilluunniit) pitaqarpat piirlugu.

2) uqanga nuitikkannirlugu ijannianngimmagu.

3) kigutinnguaqarpallu kigutinnguangit piirlugit ijannianngimmagit. anirtirilirttaunasugunnarmata kisiani qaningagut qanirmuttaaq pijariakilaangujuq.

2. imanna qaningagut qanirmuttaaq anirtirilirttaunasugunnartuq innait (inummarit)

1) nallartilaurlugu.

2) qaninka surujuqanngittalirtillugu turlualu pijarioqarpat. niaqua qivritillugu allirungittigut tigulugu aittartillugu. surlungillu figulugik ammaajuqarunniirtillugik.

3) qaningagut supilugu qaniittaqaq qaninanuartimalugu puvirasuttuhaarlugu supilugu sukkaliluanngittumik ilaaq savvinga qummujuumippat nurqarlutit atausiarlugu anirsaar-vigilugu nurqalaakkallutit qanillu qanininganitittuniilaukallugulu taimanna anirsaarvigi-qattainnarlugu Uassiup sukkalijukulaa tittakulunnik pingasunilluunniit tisamanilluunniit oniguituaraangat anirsaarvigiinnarlugu kisiani taanna inuk imminik anirtirittialirpat nurqautilugu anirsaarturvigliugu uimajauttaililugu tuavilaruvit piunngimmimat.

3. nutarakuluit anirsaarturtaunasugialit qaningagut qingangagullu atauttikkut qanirmuttaaq

imanna

1) nallartilaurlugu.

2) qaninka turquaangalu surujuqanngittalirtillugu pitaqarpat.

3) niaqukulua qivritillugu allirukulungittikkulu tigulugu aittartillugu.

4) anirsaarvigarjullugulu qaningagut qingangagullu assuaaluunngittuq assuaaluuriaqonngim-mata puvakulungit mikittukuluummata.

5) taimanna supiqattainnalaurlugu Uassiup sukkalijukulaa tittakulunnik pingasunik oniguituaraangat kisiani imminik anirtirittiarunnarsippat nurqautilugu.

6) taimanna supivakkaluarlugu anirtirilittiannginningani sapi lirtaeilugu tuqungajutuqaulinngi-turopat kisiani anirtirittialirpat nurqautilugu.

ukuattauq taava pijarioliit taimaittuqartillugu

1) urquutinnausuarlugu taanna anirtiriggartuq. anirtirilirpat ujjirsuttianginnalaurlugu anirtirittianginnalaurmangaat anirtirijunniikkannituinnariaqarmat.

2) anirtiriggolilirmippat anirsaarturvigliikkannilirmilugu.

3) nolatiinnarlugu kisiani anirtirittialirluni ippigusuttialirpat nolatittunniirunnartuq.

### III – sauniit surassimajut

1. imanna sauniq surassimajuq nakasimajunilaak pijaujarioliit surassimammangaata sauniit imanna qaujijaujunartut.

1) taanna surassimajuq sangungagajartuq surassimaguni taannalu oannirtuq kisukuttitui noni aulatittiarunnarpattani aulatittunailippagu taima surassimalirpuq oannirningoluunniit pullilirpat imiggirpalluunniit aulajjattilluguluunniit oanniqattalirpat.

- 2) ԿԵՐԸ Ր'ԸՀՀ ԱՇԾՎԴՐՄԿՐԵ ԿԵՐԸԻ ՊԱՀ-  
ՀԵՆԱՋԱՎԵԼԸ ԵՐԼ ԱԼԵՎ ՍԵՐՈՎԱՐԸ  
ԱԴՐԸՀՅՀ ՏԵԱԾՀՅՀ ՀԱՆԱՀԱՐԸ.

2. ԿԵՐԸ ՊԱՀՀԿՀՀ ԾԱԾԿ ԱԼԵՎ ԱՆՁՆԱԳԵ-  
 1) ԱԼՈՎ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԱՐԺԵ-  
 2) ԸԼԵ ԱՆՎԼՀ ԾՊԸԱՐՈԱՋ ՔՌ'ԸՀՀ (ՔԲ-  
ԾՎԱՋ) ՔՎՐԱՐԸ ՔՌ'ԸՀԱՐԸ ԾՊԸԱՐԸ  
(ԾՊԸԱՋԵՎ ԱՀԵԱՀՀ ՔՌ'ԸՀԱՐԸ) ԸԼԵ  
ՔՌ'ԸՀ ԸԼԸ ԾՐԱՋ ԱՀԱԽՃՀ ԱԲՊՈՒԵԾՈ-  
ԱՋ.

3) ԾԵԺԸ ԱՂՀՀ ԿԵՐԸ ՔՌ'ԸՀԵՐՈԱՋ ԾՈԼԸ  
ԱՀԱՄԸ ԾՐԵՎՇՈԱՋ ԱՀԵԱՐՀ ԾՈԼ ՔՌ'ԸՀ-  
ՇՈՒՐԵՆԵՎԱՋ. ԸԸ ՈՒՐԼԸ ԾՐԵՎՇՈԱՋ-  
ԱՐՎԵ ՔՌ'ԸՀԵՐՈԱՋ.

3. ԿԵՐԸ Ր'ԸՀՎԼՀ ՊԱՀՀԿՀՀ ԾԱՐՈԱԾ ԱԼԵՎ ԱՆՁՆԱ-  
ԳԵ-  
 1) ԱԼՈՎ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԱՐԺԵ-  
 2) ԸԱ ԿԵՐԸԻ ՊԱՀՀՎԱՐԸ ԾԱԾԿ Ր'ԸՀՎԼՀ ԼՀ-  
ՈՒԿԸ (ՔԵ ՔՌՌՎԱՐԸ) ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԱՀԵ-  
ԱԾՎԱՐԸ (ԴԵՎՈՈՐՎԱՋ).

3) ՄԵՆԱՀՀ ՔՌ'ԸՀՎԼՀ ՍԼԵԾԾ ԵՐԼ Ր'ԸՀՎԼՀ-  
ԾՈՎԸ ՔՌ'ԸՀՈՒՐՎԱՋ.

4) ԸԱ ԱԾՎԼՀ ԱԵՑՈՒՄԵՎԱՋ ԱՀԱԽՃՀ ԱԲՊՈՒ-  
ՇՈՒՐՎԱՋԵ-  
ԱԼԵՎ ԱՆՁՆԱԳԵԵՐԼՈՒԸ  
 1) ԸԱ ԿԵՐԸ ՊԱՀՀԵՆԱՀՀ ԵՐՈՐՎԱԾԵԼՌԱՋ  
ՄԵՆԱՀՎԱՐԸ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԱՀԵՎ ԸԱ  
ԿԵՐԸ ԱՀԱԽՃՀԸ ԱԲԾՈՒԳԻՆԼԸ ՍԼԵ  
ԱԲԾՕՐՎԻՆԵՎԸ ԱՀԱԽՃՀՎՐԸ ԱՀԱԽՃՀՐԸ  
ԵՄԸԵՐԸՀՀ.

2) ԸԱՋԸ ԱԾՎԼՀՀ ԱՐՀՈՒԾԵԼՌԱՋ ԱԾՈՒ-  
ՌԱՋ ԱԼԵՎ ԱՄԾԾԵՆԱԵԵԸՀՀ ՔՌ'ԸՀ ԱԵՐ-  
ՎԼԸ ԷԽԵՋ ԱԾՈՒՋ..

ԱՅԱՀ ԱՀԱՐՎԼՀ

1. ԱԼԵՎ ԱՅԱՀ ԱՀԱՐՎԼՀՀ ԱՆՁՆԱԳԵ-  
 1) ԱՅԱՀ ԱՀԱՐՎԼՀ ԱՀԱՐՎԵՐԸ ԱՅԱՀ ԱԾ-  
ՎԼՀԿԲԸՀՀ ԱԲՎԼՈՒՔԲԸՀՀ ԵԸՆԵՐԸՀ  
ԱՀԱՐՎԼԺ ԱՅԱՀՎՃ ԱԲՎԵՐԸՎԸ ԾԱԾԿ-  
ԵԾՎԵՐԸ ԱՆԱԼԸ ԱՀԱՐՎԼՀ ԱԼԵՎ ԱՆՁՆԱ-  
ԳԵ-.

2) ԱԼՈՎ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԾԱԽԾԵԾԵՐԸ ԱՐԺԵ-  
 3) ԵԶԱԾԿ ԾԵԾՎԵՐԸ ԱԾՈՒՋ ԱԾՈՒ ԱՀԱ-  
ՐՎԼՀԸ.

4) ԾԱԼԱՋԸ ԱԺՎԱԼԵՎԸ ԱՀԱՐՎԼՀՀ ԸՆ-  
ԱԺՎՐՎԵՋ.

5) ՄԱԼԱՋԸ ՄԺԱԼԱՋԸ ԱՀԱՐՎԼՀՀ ԱԲՎԼ-  
ՀԸ ԱԲԾԿ ՔՌ'ԸՀԱՐԸ ԱԺՎՀ.

6) ԸԱ ԱՀԱՐՎԼՀ ԱՄՈՒՆԱՊԱՐՎՈՒՋ. ԱՀՎ-  
ԿՃՀՎԱՐԸ ԵԱԺՎՔԵԵԾՎԱԾ. ԸԱ ԱՀԱՐՎ-  
ԼՀ ԱԾՎԵՆԵՆԵՐԸ ԸԱ ԱՀԱՐՎԼՀ ՔՌ'Ը-



## FRACTURES

### **Do these things also**

Keep the person warm.

Watch him closely after breathing begins to make sure he will keep on breathing.

Begin artificial respiration again if his breathing becomes weak.

Keep him lying down until he is breathing well and feels all right.

## **What To Do About Broken Bones (Fractures)**

**Broken bones can be recognized in these ways:**

**if the broken port looks crooked,**

if the injured person is unable to move the broken part normally,

if the injured part is swollen, bruised or hurts when moved, if the break is "compound", that means broken more than once, the broken bone may stick out through the skin. This kind of break is more dangerous.

If the bone is not sticking through the skin,

### **Do these things**

Wash your hands well with soap and water.

Fix the position of the limb by using a board or harpoon handle or empty rifle as a splint (padded with soft material if possible).

Bend the splint in place.

**Get to a doctor as soon as possible.**

If the break is in the lower limb and you have nothing to make a splint with, tie the injured leg to the other leg using several bandages. A broken arm can be strapped to the body.

If the bone sticks through the skin

### **Do these things**

Wash your hands well with soap and water.

Cover the broken skin with a square of dressing (from a first-aid kit if possible).

Place a padded splint on the broken limb in the same way as for a broken bone when the skin is not broken.

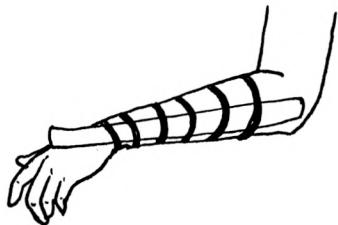
Keep the injured person quiet and get to the doctor as soon as possible.

**Do not do these things**

Never try to put the bone back in place, just keep it from moving. Setting the bones straight can safely wait until the injured person can be taken to a doctor.

If the bone sticks through the skin do not try to put it back inside the skin.

If the injury is a back injury, never sit him up. Keep him lying flat and if he must be moved, carry him on a stretcher.



2) saunirlu surappat atausiungittumik saunirmik nui sojuqatuinnariaqarmat aminga ammarlugu taimaittuillugit piunnginnirpaangujut nikarnarnirpaangullutillu.

2. sauniq nusanggippat uvininga ammarlugu imanna pijavjarialik

1) aggitat Uasalaurugit Uasaummullu imirmullu.

2) taonna napisimajuq tukiliarsitillugu qirsutarlugulu (qirattarqusirlugulu) qijummilluunniit kisutuinnarmik takipaluttumik (nirummaakkutaqarlugu ajurnanngippat kisutuinnarmik) tamannalu qirsutanga tamaunga nimirlugu iluarsaijimuarutikaurtiorlugu.

3) niukkut napippat sauninga qirsatassaqqanngitillugu niungata illuanut nimiqasiutilugu pijunnarmijuq niunga qirsutaliutijuumilaukallugu. talirli timimut nimiqasiutitutuinnarialik qirsutaqqanngitillugu.

3. sauniq surassimajuq nusappat ammarutiluni imanna pijavjarialik

1) aggitat Uasattialaurugit Uasaummullu imirmullu.

2) taonna saunirmik nusavviujuq uvinik surassimajuq mattutissallattaamik kippaarttukulummik nipiutiqanngittumik pitaqarpot ilisivigilugu (militittivigilugu).

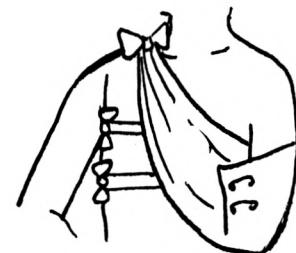
3) taimailijariirpat qirsutarlugu taimannottauq aminga surassimanngittutut qirsutartigimilugu.

4) taonna aannirsimajuq pikatatttaililugu iluarsaijimuarutikautigigarlugulu.

imanna pijavjariaqanngimmaritut

1) taonna sauninga nusagaluarpot pulatigiartailimmarillugu taimailingatitutuinnarlugu aulakatatttailimatuinnarlugu taonna sauniq iluarsaijinilli aarqittauittiarajarmat taimanna aarqittaunasugiaqanngittuq iluarsaijimuunngittuq iluarsaijimik qanittuqasungarpot.

2) tunuagut aannirsimappat issi vaarttailimmarillugu naalattiartiinnaarlugu ammalu nuutitaujarioqalirpat kisiani aijarsiijummut aijarpallugu naatillugu.



#### IV – nagguaat pilluisimajut

1. imanna nagguaat pilluisimajut pijavjarialit

1) nagguaq pilluisimajuq naunarunniirunnartuq nogguaq ilirquqsimituurunniirpat aarqissimattiarunniirpat pullilirpalluunniit taannalu pilluisimagni nagguaqigut iqijunnarunniirlunilu aulatiggalirluniullu pigajarmat pilluisimajuq imanna pijavjarialik.

2) aggitat Uasattialaurugit Uasaummullu imirmullu.

3) qallunaartamik nillinartumik illirilugu nalaagut pilluisimajukkut.

4) tuingagulluunniit ikusingagulluunniit pilluisimappat talinka ikusiusirlugu.

5) sivvianqagulluunniit siirquqagulluunniit pilluisimappat akisirmilluunniit aqittumi kisutuinnarmik ikurrarlugu.

6) taonna pilluisimajuq ilurittiartigasuariorlugu iluarsaijimillu qaiqujijuqakaurtiorluni. taonna pilluisimajuq aullaruujaujariaqaruni taonna pilluisimanainga qirsutarsimajussaujuq.

## ALa ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԼՈՒ

Ca ԱՆԴՐԱԿԵՐԼՈՒ ԱՐՔԱԾԾԵՐՈՒ ՊՐՎԱՌ  
ԵՋՎԼՈՒԾԵԿԸ ԵՄ ԱՆԴՐԱԿԵՐԼՈՒ ԱՐԾՎԱԼ-  
ԼԸ ԱՐՔԱԾԾԵՐԱԿԵՐԼԸ ՃԵԿ ԵՋՎԼԻ ՇՐԿ-  
ԱՐԾՎԱՐԾՈՒ ԱՌԵՏԵՄՈՒԾԾԱԱՆԿԵՐԼԸ.

## ԾՐԸ

### ALa ԾՐԸ ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԼՈՒ ԱՐՔԱԾԾԵՐԱԿԵՐԼԸ ԱՆԴԵՐԸ

- 1) ԾՐԿԱՋԱԲԸ ԱՌԵՋԱԱՆԵԼԸ.
- 2) ԾՐԿԱՋԸ ԱԼԵԽԸ.
- 3) ՃԵԿԵԿ ԾՐԸ ԲԱԿԱԱՆԵԼԸ.
1. ԾՐԸ ԱՌԵՐԾԱԱՆԵՄ ԾՐԸ ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԼԸ  
ԱԼՈՎ ԾԱԿԵՐԾԵՐԸ ԾՐԿԱՋԸ ԱՐԺԼ ԼԸՐ-  
ԱՅ ԾԱՌՈՒԵՐԸ ԼԸՆԿԵՐԸ ԱԿԵՐԿ-  
ԵԿԱԾՐԿ ԱՌՈՒԱԿՐԿ.
- 2 ԾՐԸ ԱԼԵԿԸ ԲԱԿԱԸ ԱԼա ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԸ  
1) Ամուկ ԾՐԸ ԱՌԵՐԾԱՐԸ ԱՎՐԸ ՊՐՎԱՌ  
ՀԵՏ ԾՐԸ ՍԱԼԵԿԵԿԸ Ամուկ ԱԿԱԾԼ-  
ՈՎՅ.
- 2) ԱԼՈՎ ԾԱԿՈԱԾԵՐԸ ԾՐԿԱՋԸ ԱՐԺԼ  
ԾԱԿՈԱԾԵՐԸ Կա ԾՐ ԼԸՐԸ ԻԵԼԵԿԵՎ  
ԼԸՐԸ ԾՐ ԾՐԿԱՋԸ ԱՄՈՒԱՐԸ ԱԿԱԾԼ-  
ԾՐԸ ԱՐԿԱԾՈԱԼՈՐԿԵՐԼԸ.
- 3) Կա ԾՐ ՈՐՐԸ ԱՐԿՐԿ ԾՐԵԿԸ ԱՌԵՈՒ-  
ԾԵՑՈՒԵՐԸ ԱԿԱԾՈՄ.
- 4) ԱՐՈՒԵԾՅ ԱՐԿԱՐԿ ՈՐՐԸ ԵԱՐԵՄԸ  
ՃԵԿԵԿ ԻԵԵԿՐ ՎԱԿԵՐԸ (ՎԱԿԵՐԸ ԼԼԿԸՐԿ).  
ՀԾԵԱԾԵՄԸ ԱՐՐԸ ՎԱԿԵՐԸ ԱՐՈՒԵԾՅ.
- 5) ԾՐՈՒԱՅ ՔԱՐԿ ԱՋՄԵՐԸ ԾՐԸ ԱՌԵ-  
ՈՒԵՐԸ ԾԵԾԵՅ ԱԿԱԾԵԿ ԱԿԵԼԵՎ ԾՐԸ-  
ԵՄԸ ՔԱԾԿ ՎԵԿՅ ԱԿԿՅ ԱՌՈՒՎ-  
ԵՐԸ ԱԿԿՅ. ԱՎԳԱԿՐԿ ԵԱՋՐԵԵԾԸ-  
ԿԸ.

## ԺՐԸ ԱՐ

### ALa ԺՐԸ ԱՐ ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԸ

ԱՐԸ (ԿՃԸ) ԾԵԼ ՄՔԸ ՋԵՐԿ ԱԼԵԲԲ-  
ԱՅ.

ԱՌԱՌԱՐԿԱԵՄ ԾԿԿԵՐԸ ԱԲԱԾԼԵ ԱՐԸ ԾԿԿ-  
ԵՐԸ ԾԵՄԸ ԾԵԼ ՈՐԸ ՃԵԿԱՅ Կա ԱՐԸ ԱՌԵ-  
ՎԱԾԱՐԸ ԱՌԵՎԱՐԸ ԱՌԵՎԱՐԸ ՃԵԿԵԿԸ.

ԱՐԸ ՃԵԿԵԿԱՐԸ ԺՐԸ ԱՐ ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԸ (ԱՎԸ-  
ԿԸ) ԱԼա ԱՐԸ ԱՐԿԱՐԿ ԱՌԵՎԱՐԸ ՃԵԿԵԿԸ.

- ԱԼԵԱԾԿ  
1) ԱԼՈՎ ԾԱԿՈԱԾԵՐԸ ԱՐԺԼ ԾՐԿԱՋԸ.  
2) ԱՌԵՎԱՐԸ Կա ԱՐ ՍԱՌՈՒԵՐԸ ԼԸՆԿԵՐԸ  
ԱԿԵԿԸ ԱԿԵԼԵՎ ԱՌԵՎԱՐԸ ԵԿԱԾՐԿ  
ԱԼԵԿ ԵԼԵԿ ԾՐԿԱՋ.
- 3) Կա ԱՐԸ ԱՌԵՎԱՐԸ ՃԵԿ ԱԼԵԿ ԿԱ-  
ՍԵՄԸ ԱՐԵՎԱՐԸ ԱՌԵՎԱՐԸ ԱՆԴԵՐԱԿԵՐԸ  
ԱԿԱԾՈԱՐԸ.

## What To Do About Dislocated Joints

A dislocated joint is a joint which has slipped out of the place where it usually is. A dislocated joint can be seen if the joint looks deformed or if there is swelling. A person is unable to move a joint which has become dislocated.

Do these things

Wash your hands well with soap and water.

Put a cold wet cloth on the dislocated joint.

If it is the shoulder or elbow which is out of joint, support the arm by putting it in a sling.

If it is the hip or knee which is out of joint, support the leg on pillows or on something soft. Make him as comfortable as possible.

Get medical help as soon as possible.

If he is to be moved, support the dislocated limb with a padded board or splint.

Do not do these things

Do not try to put the bone back in place unless you have been taught how to do it properly or you may make it worse.

## What To Do About Burns

There are three kinds of burns;

1. If the burned area is red only, it is called a first-degree burn.
2. If the burned area is blistered, it is called a second-degree burn.
3. If the burned area is charred or cooked, it is called a third-degree burn.

If it is a first-degree burn (skin reddened only)

Do these things

Wash your hands well with soap and water.

Cover the wound with a clean cloth or gauze.

If it is a second-degree burn or a third-degree burn (skin blistered or charred)

Do these things

Cut clothing away from the burn. If clothing sticks to the skin cut around the cloth, do not pull it off.

Wash your hands well with soap and water.

Place a dressing over the burn and bandage the dressing firmly.

Be very careful not to break the blisters.

If a large part of the body is burned, keep the person very quiet.

Keep him lying down.

Give him as much as he can take of water, tea or coffee with lots of sugar or juices and sweet drinks.

Keep him very warm, cover the burned area with clean sheets before wrapping him with blankets.

If possible, place hot water bottles outside blanket to keep the person warm.

Get a doctor's help as soon as possible.

## imanna pijaujariaqanngimmerittuq

taanna pilluisimajuq aarqigiaartaujariaqanngittuq kisiani qaujimattiartuqarpat qanuq  
pilluisimajut aarqittaujunnarmangoata aarqittaujunnartuugaluq ilaak qaujimanngittumit  
aarqittaunasullutik piujunniikkannirtitaautuinnariaqormata.

## V – uunniliiit

imanna uusimajut pijaujarialiit. uusimajut ajjigiinngittunnarmata pingasunik imanna

1) uuraarjutuinnaruni aupartutuinnaugajartua.

2) uunnirsauguni immakkajartua.

3) assukallak uukkuni qiluttuaoluugajartua.

1. uunninga auparsituinnarluni uoppat imanna pijaujarialik

aggitit Uasalaurlugit Uasaummut imirmullu mattusirlugu niutiqanngittumut mattutissal-  
lattaamut pitaqanngippat qallunaartamik iripattiarumik.

2. uunninga immappat qiluppalluunniit imanna pijaujarialik

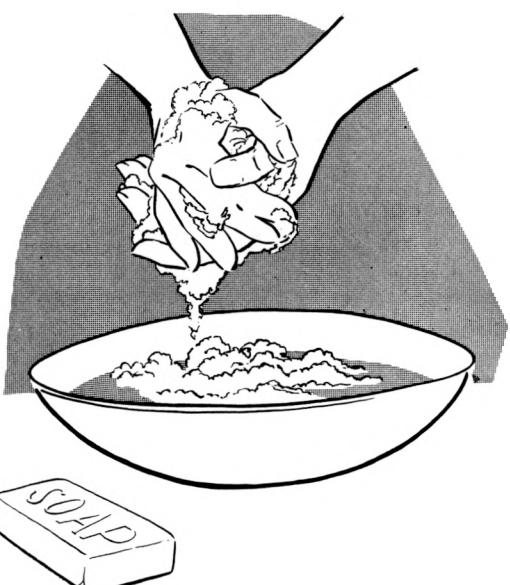
1) annuraat uunnirmiittut alliruujarlugit piirlugit kisiani tavvani uunnirmi niipiingajuarpat  
annuraavinirmik piirtailimmarillugu.

2) aggitit Uasattialaurlugit Uasaummut imirmullu Uasariuvigit taanna uunniq mattusirlugu  
sukangapalullugu. mattusirsulirlugu ujjirsuttiarialik tamanna qilusimaninga uunnirmut  
amiirtai littiammarigiaqarmat.

3) taanna uuttuq timimigut angijumik uunniqarpat aulatitauqattariaqanngittuq nolainnarlunilu.

4) imirtiqattarlugu angijuualummik Tiimilluunniit Kaapimilluunniit assuaaluk Sukaqartumik  
(siurajaartumik, mamarsaummiik) paurngaaluilluunniit issinginnik siimartunik  
imirtiqattarlugu.

5) urquqtittiarlugu qipimmik immusirqaannginningani uunninga iripattiarumik ulilaurlugu  
pijarialik pitaqarpallu uunartuqauummik qipiup silataagut illirisimalugu urquuijutiginasun-  
niartanganik. iluorsajimik qaiquijjuqakaurturlunilu.



## VI – qukiuummut iki

imanna qukiuummut ikilirtaujuviniq pijaujarialik

aarqiup (sakkuup) tunninga mikittukulummik ammajuqarunnartua.

aunaattianngittunnartuilluunniit takussaujukkut pikiamingalu aarqiup takussaujunnarmijuq  
uninninngippat tarqamunga timiup iluanut taanna ikinga aunaartuaaluuuinnarialik aunaartuaaluuungi-  
tuinnariaqarunilu.

ikirqurtujaaluuuinnarialik qukirsimaguni aarqilaarniummut (napiittatumut) taimanna ikingit  
angijuutillugit aunaartuaaluujunnartua assukallak taimaittuutillugit imanna pijaujarialiit.

1. imannailaak

1) aggitit Uasassialaurlugit imirmut Uasaummu.

2) illirilugu taanna iki niutiqanngittumik mattutissammarimmik pitaqarpat pitaqanngippat  
iripajummariaalummik qallunaartamik ammalu qaangagut nimirlugu mattusirlugu.

3) taanna ikilik aulatitaililugu ilaak naangagut savvingagulluunniit ikiqarpat aulatitauja-  
riaqanngittummariaaluk nolainnatiarialik.



- 4) iluarsajimillu qaiqujijuqakautigiluni aulajattittariaqaraangat kisiani mikittukulummik aulajattippallugu urquutiinnattiarilugu.
- 5) imiruppat imirmik Tiimilluunniit qanuittuinnarmik imirlausungarpal imirtillugu kisiani naangagut ikiqarpat imirtitaujariaqanngittuq.
2. ukua tavva pijaujariaqanngittut
- 1) kinatuinnarmut aarvik piirtaunasuartussaunngittuq kisiani iluarsajimut.
- 2) naangagut ikiqartillugu nirititaujussaunngittuq imirmi lluunniit pijussaunngimmarittuq iluarsajimit kisiani uqaujjauguni pijunnartuq.

## VII – qiqittuq qiujuualullu

1. imanna qiqittut qiujuualuilluunniit pijaujarialit
- 1) inuit nunanganniitut tamarmik qiqittumik qaujimajuinnaummata imanna qiqittaraangamik qaullursivagusinginnik. taima imanna pijaujarialik.
- 2) qiqittuqatuarpat (quartuqatuarpat) qiujuualuujugalituarpallu illumuartaakautigijarialik ajurnanngituarpat.
- 3) taanna qiqittuq aggannut patimmilugu timimulluunniit aussiangujussaujuq aggakkut qiqituarpat unimut aussiarilugu.
- 4) isigakkut qiqituarpat inuuqatimi timinganut uviniuruata ataanuarlugu aussiangujunnartuq.
- 5) taanna qiqittuviniq illumuartauguni sukkaittumik aussiarilugu imanna auttikautiginasua-luanngillugu.
- 6) qiqisimajuq illrimut nallartillugu qiqinninga qipiqtaililunilu. taannalu illu urquutinna-suarlugu tupiugaluarpal iluugaluarpalluunniit.
- 7) taanna qiqittuviniq immappat mattusirtaujussaujuq nikgilugu ammalu maqititaattaililuni taanna immassimajuq.
2. puiguriaqanngittusi
- 1) qiqisimajuq aussiangujussaujuq sukkaittukulummik taannalu qiqittuviniq illumuartauguni annuraangit sukangajuqarunniirtillugit ulillugulu qipimmut asianulluunniit uligijaminut attuvalaaronngilluni sukangaluannngilluni.
- 2) uunnartunik imirtipallugu Tiimilluunniit kisutuinnarmik.
3. imanna pijaujariaqanngittummarialuit
- 1) taanna qiqisimajuq assalittailimmarillugu. taanna qiqisimajuq apummut assalittaujus-saunngittuq assalittauguni niqinga imiggituinnariaqarmat uvingaluunniit alilluni.
- 2) ammalu qiqisimajuq aussiangujussaunngittuq igaup qulliulluunniit qanigijakuluani imirmiluunniit uunartumi aussiangujariaqanngimmarittuq aussiarilugu aannialimartua-alugajarmat taassumalu qiqittuup ilanga piujunniirluni.

qanrul aannirtuq qanimmatturluunniit kamagi jaujariaqarninginnik uqarsimajut kinatuinnarmut malittaujunnartut ilaak aturtaujunnartut suuqaimma qaujimaluni aannirtuqatuarpat taakkua aturlugit pikautiginasuarluni pittiarlunilu inuulisijuqarunnamat tuqunialirtuugaluamik.



## σάδα Δρε

- Δλα σάδα Δρε καιρός Δρε την πρώτη ηλικία.
- 1) Σα σάδα Δρε έπειτα από την πρώτη ηλικία. Κατέβασε σάδα Δρε έπειτα από την πρώτη ηλικία. Απομακρύνεται από την πρώτη ηλικία. Το πρώτο έτος της ζωής του είναι μεγάλη περίοδος για την ανάπτυξη της φυσικής κατάστασης του παιδιού.
  - 2) Επειδή το παιδί δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία. Το παιδί δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία.
  - 3) Το παιδί στην πρώτη ηλικία δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία.
  - 4) Στην πρώτη ηλικία το παιδί δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία.
  - 5) Στην πρώτη ηλικία το παιδί δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία.
  - 6) Στην πρώτη ηλικία το παιδί δεν έχει ήδη αποκτήσει την ικανότητα να προστατεύεται από την πρώτη ηλικία.

## Σάδα

Δλα Σάδα ηλικία.

Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία. Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία.

1. Σάδα έπειτα Δρε ηλικία. Ραγίζεται από την πρώτη ηλικία. Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία.

Δλα ηλικία.

Σα Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία. Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία.

2. Σάδα έπειτα Δρε ηλικία. Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία.

Δλα ηλικία.

- 1) Σα Σάδα έπειτα Δρε ηλικία. Σάδα έπειτα από την πρώτη ηλικία.
- 2) Γηρασμός έπειτα από την πρώτη ηλικία. Γηρασμός έπειτα από την πρώτη ηλικία.

## What To Do About Head Injuries

Do these things

Keep the injured person lying down with head and shoulders raised a little.

When he must be moved, keep him lying down on his side or his face. Move him only on a stretcher or cot.

Clear his throat of any food or mucus; remove his false teeth and pull his tongue forward to keep him from choking.

If he chokes on blood or mucus in his throat, turn him on his side and lower his head so that the blood and mucus can drain out.

Put a clean dressing on any cuts and bandage. If the bleeding is bad, bandage the wound tightly or press hard with hand over the dressing on the wound.

Get help as quickly as possible.

## What To Do About Poisoning

There are different kinds of poison and they cannot all be treated the same way.

### 1. Burning poisons:

If a person swallows a poison that burns, such as acid or lye, he will have burns on his lips and mouth, and a burning pain in throat and abdomen.

Do these things

Give him 4 to 7 glassfuls of milk.

Give him as much as he can swallow of these: eggs, oil, flour and water.

Do not make him vomit.

### 2. Other poisons will not cause burning but they are just as dangerous as the kind of poison that burns.

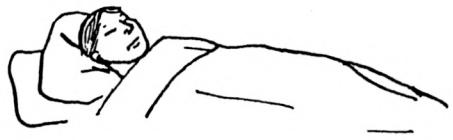
Do these things

Give him lots of liquid to drink. This will weaken the poison. Wash out his stomach by making him drink 4 to 7 glassfuls of lukewarm soapy water, or milk or salt water to cause vomiting. Repeat after each vomit, two or three times.

## VIII – niaquq ikilik

imanna niaququt aannirtuaaluit ikitaartulluunniit pijaujarialiit

- 1) taanna niaququt ikilik aannirsimaajuaalulluunniit nalatitaujussaujuq niaququt aariangagulu akisirsimaarjulluni namutuinnaq aijjutijaujariaqarpat innangattitaujussaujuq (sanirani alliutingaarluniuk) paammanganiluunniit.
- 2) aijjutijaunasuppat namutuinnaq kisiiani ajjarsijummulluunniit sinivvikulummulluunniit imuttartumut ajjartaulutik pijaujarialiit.
- 3) turquaangalu niqitaqarmangaat nuvamilluunniit kisuinnartaqarmangaat qaujinasullugu pitaqarpallu piirlugu ammalu kigutinnguaqarpat piirlugit uqangalu nuitikkannirlugu iijannianngimma.
- 4) niursippat aumnik nuvamilluunniit kisuinnarmik tupirlappalluunniit timinga innartillugu (saniranga alliutingaarlugu) niaqualu appartijuumikkannirlugu taimailiguni aullu nuvallu qaniningagut anijunnattiarniarmatik.
- 5) iripattiarumik mattusirsurlugit kilimiqaurpat. kilirninga aunaartuaaluuuppat sukangojumik mattusirlugu uvvaluunniit naqimilugu assukallak mattutingata qaangagut.
- 6) iluarsajimik qaiqujijuqallautigilunilu.



## IX – tuqunnartut

imanna tuqunnartut pijaujarialiit

tuqunnarturtaqarmat unurtunik aijgiinngittunik ammalu aijgiinngittunik aarqittaunasugialiit.

### 1. uunartuaaluit tuqunnartut imannaitaujarialiit

kinatuinnarmik imirtuqarpat tuqunnartumik uunartuaalummik assuaaluk uunirtaarajartuq qanirmigut qaninalatu sinaagut ammalu uunartuaalummik aannialirlutik turquaammigut aqiarurmigulu taimaittuqalirpat.

imanna pijaujarialiit

taanna taimaittumik imirtuviniq tuqunnartumik imirtillugu immummik imiuiaalunnik tisamanik 7-nilluunniit akunningani. ukuningalu iisitigiorlugu angijuunasuttumik mannimmik uusimanngittumik nattillu ursunganik quittisaummilluunniit Palaugaamillu uusimanngittumik imirmut akusimatuinnartumik. ammalu miriartittailimmarillugu taanna tuqunnartumik iisijuviniq.

### 2. asingittauq tuqunnartut imirlugit uunnanngittiaruugaluat kisanili kappianartigijuttauq taimanna uunnartutit. taimaittumik iisijuqarpat imanna pijaujussaujuq.

- 1) taanna iisijuq tuqunnartumik imirtillugu Tiimilluunniit imirmilluunniit kisuinnarmik angijumik imiruni tuqunnartuq iijanga sanngiiliniarmat.
- 2) miriariiruni tuqunnartuq aniniarmat ammalu aqiarua Uasarlugu miriartinnasuarlugu imanna pijarialik imirmik uunajuttumik Uasautirujummik immummingaarluunniit imituinnarmiluunniit tariulimmik imirtillugu imiutinut tisamanulluunniit 7-nilluunniit taimanna piguni miriarniarmat. osuilaak miriarpat taima pingasuirurlugu suli miriartikkannirpallugu taakkuninga miriarnartunik imirtilaurlugu aqiarua Uasattiamiertmat.



3) ՀՃԱ ՀՃԱԸԿ ԼՐԵԿԸ ՏՐՄՐԸԿ ՔՐԵԿԸ  
ՄՌՋՈՆԾՔՆԽՐԸԿ ՏԱՅԱՅԻ ՄՌՋՈՆԾԽՆԱ-  
ԲԸ ԱՐՏԵՏ ԵՌԵՏ ՇԵՄՑԱԳՆԼԸ. ԱԼ  
ՏՈՒՐԵ ՀՃԱ ՏԵՎԼԸ ԱՐՄՐԸ ԱԴՐՎԿԸ。  
ՀՃԱԸ ԱՐՄԸԾ ՏԱՐԸԿ ՀՃԱԸԿ ԱՆՌԱՎՐԸ  
ՄՌՋՈՆԾՔՆԽՐԸ ԱՎԵՐԵԿԵ ՀԵ ՀԿԿԵՊ-  
ԱԾ.

બાળ એસ્કેપ

**ΔΛα** **b**▷**ΔL**▷**σ**)**c** **b**▷**c**▷**Δσ**▷**σc** **Λ**▷**Δ**▷**b**▷**Δ**▷**σc** **Δ**▷**σ**▷  
**▷****b**▷**Δ**▷**σc** **Λ**▷**Δ**▷**Δ**▷**σc** **b**▷**ΔL**▷**σ**▷**σc**▷**b**▷**ΔL**▷**σc** **Δ**▷**Δ**▷**Δ**▷  
**b**▷**Δ**▷**σc**▷**b**▷**c** **UL** **Δ**▷**Δ**▷**Δ**▷**Δ**▷**σc** **b**▷**ΔL**▷**σc**▷**c**.

1. ዕድገትናውን የልጊዧ ልማት በለምሳሌ የሚከተሉበትን ደንብ .

  - 1) የደረሰውን መፈጸም ስሜውን የሚያስቀርቡትን ጥሩ ያስፈልግ ይችላል .
  - 2) የመሬት የፍርማ እና ማስታወሻ የሚከተሉበትን ደንብ .
  - 3) የቅርቡ የሚከተሉበት የቅርቡ የሚከተሉበትን ደንብ .

2. ዕድገትናውን የልጊዧ ልማት የሚከተሉበት ጥሩ የሚከተሉበት ደንብ .

  - 1) የደረሰውን መፈጸም .
  - 2) መፈጸም ስሜውን በጥሪቱ የሚከተሉበት ደንብ የሚከተሉበት ደንብ የሚከተሉበት ደንብ .
  - 3) የቅርቡ የሚከተሉበት የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ .
  - 4) ምን የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ .
  - 5) ምን የቅርቡ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ .

ልጊዧ የቅርቡ ለእራትነበሩ ተለዋዋይ የሚከተሉበትን ደንብ .

የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ የቅርቡ የሚከተሉበት ደንብ .

## **What To Do About Shock**

Different things might happen to make a person unconscious. In case of unconsciousness:

## Do these things

If the face is red, keep the person lying down.

Keep his head raised a little.

**Loosen any tight clothing he may be wearing.**

Keep him warm but not too hot.

If his face is pale or blue

**Keep him lying down.**

Have his head level with the rest of his body or lower than the rest of his body.

Keep him warm. Provide extra warmth with a hot water bottle or hot bricks if possible.

If the person's breathing stops, give him artificial respiration (mouth-to-mouth breathing) as described earlier in this article.

If he does not recover in a few minutes try to get help or take him to medical care.

### **These things**

#### **What To Do About Pain In the Abdomen (belly)**

Pains in the abdomen may be caused by different conditions.

The sick person may be doubled up with pain.

The sick person may complain of pain around the navel or in one side of the abdomen.

The abdomen may get hard when you try to touch it.

The sick person may be constipated or have diarrhoea.

**The sick person may**

There may be a fever.

#### **Do these things**

Keep the person lying down.

Put an ice-bag or a cold cloth on his abdomen.

**Give him only sips of boiled water.**

Get medical help.

3) taakkua tuqunnartut marruujaartut ojigiiungittut sivullit miriartaujussaunngittut uunnnartuaaluk miriartaugaluaruni iggiangalu qaninalu uukkannituinnarajarmata. taima niri tilugu taakkua uqarsimajut ojinggaanik piusijunnartuq. taakkuali asingittaq uunnnangiitut tuqunnartut iijautilligit miriartaujussaujut pingasvirlarluq tuanna tuqunnarturturtuviniq.

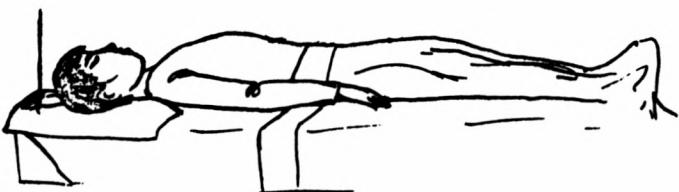
X – qaujimajunniirtut

imanna qaujimajunniirtut kakillaaluvarmirmulluunniit piruaqikaallakkutilluunniit aannritau-kaallakkutilluunniit pijavarioliit. qaujimajunniirtuqarunnormat ojigiiungittunut qanuikaallattuqarpat taima imannaitaujarialiit qaujimajunniirtut.

1. qaujimajunniirtuup kiinanga auparpat imannaitaujarialik
- 1) nolatitaujussaujuq niaqualu akisirsimaarjulluni mikittukulumnik.
- 2) annuraat aturtangit qasutilligit sukangojuqanngittialirtillegit.
- 3) urquutinnasuarlugu urquuluaralunngituiinnarluni.
2. qaujimajunniirtuulli kiinanga auqarunniirpat tungujursippalluunniit imannaitaujarialik
- 1) nolatitaujussaujuq.
- 2) niaqua akisiqariaqanngittuq timinganut nolimuutitittiarlugu ottinnirsaulirtilleguluunniit timinganit.
- 3) urquutittiarlugu. uunartuqaummut urquusijjusirsimalugu ammaluunniit ujarak urquusittiar- laurlugu ikumaap qanigijaani imulugu kisutuinnarmut urquusautaujunnarmijuq timinga urquutittariaqarmat.
- 4) tuanna qaujimanngittuq anirmiqarunniirpat anirritilirasuarlugu taimannattauq qanina qanirnut atturtillegu anirsaarvigivallugu taissutunaq uqausirrqaujattitut uattiakkanniq.
- 5) tuanna qaujimanngittuq qaujijunnriirpat okunipaluarjuk iluarsojimik qaiqujijuqarluni - luunniit uvvaluunniit iluarsaijijortumuarutilugu.

imanna qaujimanngittut pijavariaqanngittummarialuit

qaujimanngittuq niritauunasuartsaunngittuq imiritaunasuttussaunngitturluunniit.



### **Do not do these things**

- Do not give food to a person with pains in the abdomen.
- Do not put heat or hot water bottles on the abdomen when there is bad pain.
- Do not give him a laxative.

FIRST-AID INSTRUCTIONS CAN BE FOLLOWED BY ANYONE.  
QUICK ACTION AND COMMON SENSE MAY SAVE SOMEONE'S LIFE!

### **What To Do About Vomiting**

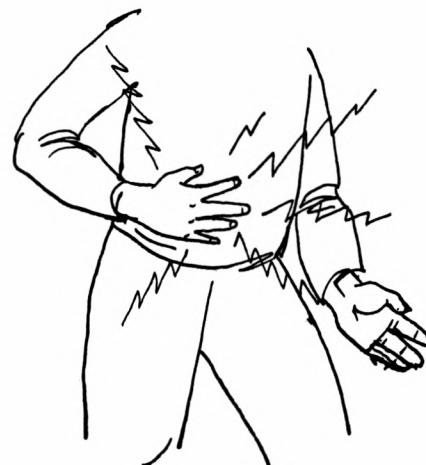
#### **Do these things**

- Keep the person in bed.
- Give him only small sips of boiled water or gingerale.
- Do not give him food for the first day.
- Let him suck hard candy or clean ice.
- Next day begin feeding him a little boiled milk and dry bread.
- Give him food a little at a time, about six times a day.
- If he continues to vomit for several days, do the things listed above and send for medical help.

### **What To Do About Diarrhoea**

#### **Do these things.**

- Keep the person in bed.
- Wash your hands well with soap and water before and after caring for the sick person.
- Give him only boiled water for one day.
- Do not give him food for one day. Next day give him boiled milk. If canned milk is used, mix a quarter of a cup of canned milk with three-quarters of a cup of boiled water. Add foods like soft bread.



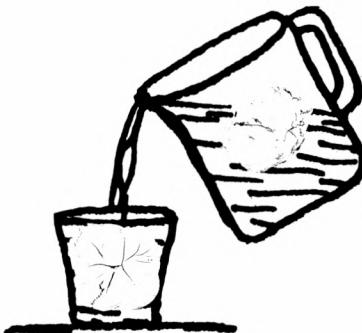
### Gamma

#### ALa Gamma

- 1) Ca Gamma C) KsAGammaJ AesGamma.
- 2) AGammaRasJ DGammaDGammaCles RrAs  
UpsilonLAsGamma AGammaG.
- 3) UGammaDGamma DGamma SGammaGamma  
DGammaRasGamma.
- 4) AL bDGamma ALGammaDGammaRasGamma  
AesGamma ALd GammaGamma JdGammaCGamma.
- 5) GammaGamma ULa AGammaRasJ 6-7rAs  
UpsilonRasJ UGammaULa AGammaRasJ AUL-  
AesGammaGamma RGammaUpsilonGamma DGamma  
AesGamma AesGamma AesGamma bAd-  
AesGamma.

## XI – naarluttut

1. imanna naakkut aanniartut pijaujarialit
  - 1) naakkut aanniartut aijigiinnittunut kisutuinnarnut aanniartaujunnarmata kinatuinnaq qanimajuq naarmirut ukungusuttiauqattauinnarialik aanniainirminut naarmigut.
  - 2) qanimajuq aannianiratuiinnariaqartuq qalasingata qanigijaagut uvvaluunniit naangata saumingaangagut talirpingaangagulluunniit.
  - 3) naangaluunniit atturiarlugu tisitiqattauinnariaqartuq.
  - 4) qanimajulluunniit anarnasaaluarnirmiinut iluarunniirunnartut analagaluarluni luunniit naannguluni luunniit.
  - 5) miriaqattauinnariaqarluni luunniit.
  - 6) uutirnartuaaluutuinnariaqarluni luunniit.
2. taimaittuutillugit imanna pijaujarialit.
  - 1) nataliinnarlugu taanna aanniartuq.
  - 2) taimaittuutillugit nilammik ilulilimmik uunartuqautiujaartumik uvvaluunniit gallunaartamik nillinartumik naangagut illirisimalugu. imirkik kisioni tirtisimajuvinirmik imirtiarjukulup-pallugu uqummilluatuinnartanganik.
  - 3) iluarsaijimik qaiqujijuqarluni taimailirpat.
3. imanna pijaujariaqanngimmarittut
  - 1) naangagut aanniartuqartillugu niritaujussaunngittuq taanna aanniartuq.
  - 2) uunartumik uunartuqauummilluunniit naangagut aanniartukkut illiriijaujariaqanngimmarittuq taanna aanniartuq anarnartumik iisitaujussaunngittuq.



## XII – miriaqattartut

### imanna miriaqattartut pijaujariaqartut

1. taanna miriaqattartuq sinivvimmiiitiinnarlugu illimiluunniit imirtiarjukuluppallugu uqummilluatuinnartanganik kisioni tirtisimajuvinirmik imituinnarmik.
2. taimailisaartillugu ullulimaaq nirinngi sainnartussaujuq.
3. uqummiagarmik tisijumik nilammilluunniit surujuqanngittumik uqummiarunnartuq.
4. amma qaumnipot immuttitaauraajukuluppalluni tirtisimajuvininiurmik ammalu niaquujakulumnik minguaqanngittartumik.
5. mikittukulumnik taimanna pitiarjuppalugu 6-irsurluni ulluq niritiarjullugu taimaittunik taimanna pivakkaluarlugu pijariaqarnraisimajunik miriaqattainnatuarpat ulluni unupaluttunik iluarsaijimik iluarsautinilluunniit qaiqujijuqarluni.

### Qac

ΔLə Qac)c c JσJc hLdLbAc'.

- 1) Ca Qac) AcΓfcaJc.
- 2) Ca bσLc bLfrLbσc JcLc bLfrLbσc  
lGσc Ca bLc A1Gσc D4KfcaJc aJc.
- 3) U7cKbJ DacL ΔΓf c U0PfLcAσf  
RfAσ ΔfcaJc.
- 4) σU0UcJ DacL U7cKbJ. bDf c  
ΔfcaJc U0PfLcAσf.
- 5) Ca Δf c bCf c ΔJf c Δf c dAcf  
Δf c ΔJf c aCfcaJ cLc Δf c U0PfLcAσf  
Δf c cLc CfL Δf c ΔJf c A1Gσc  
A1Gσc Δf c A1Gσc Δf c cA1Gσc CfL  
ΔJf c >J c σU0UcJ.

### ΔfcaJc

1. ΔLə ΔfcaJc ΔfcaJc hLdLbAc'.

- 1) ΔfcaJc DfcaJc A1Gσc Δf c ΔfcaJc  
hLdLbAc' Δf c ΔfcaJc.
- 2) Ca Δf c dU0UcJ Δf c dU0UcJ  
ULe Δf c ΔPfcaJc Δf c aDfcaJc  
Δf c aDfcaJc.
- Δf c P>P< Δf c ΔLə hLdLbAc'.
- 1) Δf c dU0UcJ Δf c dU0UcJ Δf c ΔfcaJc  
Δf c ΔfcaJc Δf c dU0UcJ Δf c aDfcaJc  
Δf c ΔfcaJc.
- 2) ΔfcaJc ΔfcaJc ΔfcaJc ΔfcaJc  
Ca ΔfcaJc U7cKbJ DfcaJc ΔfcaJc ΔfcaJc.

### ΔLc

ΔLə Cc hA6cσc dCfcaJc aCfcaJc ΔfcaJc  
σσc bσLcJc A1fcaJc ΔfcaJc.

- 1) Lf c A6cσc A6cσc dCfcaJc ΔfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc dCfcaJc dCfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc.
- 2) DfcaJc dCfcaJc dCfcaJc dCfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc Ca bσLc A1fcaJc.
- 3) RfcaJc A6cσc RfcaJc A6cσc Lf c CfcaJc  
CfcaJc dCfcaJc A6cσc A6cσc bσLc  
U7cKbJ bσLcJc A1fcaJc dCfcaJc.

6f c A6cσc bσLcA6cσc bLfrLbσfcaJc  
DfcaJc RfcaJc aCfcaJc dCfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc (DfcaJc) bDfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc (dCfcaJc) bDfcaJc  
dCfcaJc dCfcaJc.

### What To Do About Something In The Eye

#### 1. If dirt is in the eye

Do these things

Try to wash out the dirt with a clear fluid—water, milk, etc.  
Drop fluid gently in the eye. If this does not move it—use oil.

#### 2. If something injures the eye ball—(punctured eye)

Do these things

Put a few drops of oil (any kind, fish oil, motor oil, olive oil),  
in the eye.  
Send for medical help or get the injured person to a doctor as  
soon as possible.

### How to Make A Stretcher From Two Coats

Use two coats, jackets or parkas.

Pull the sleeves inside out.

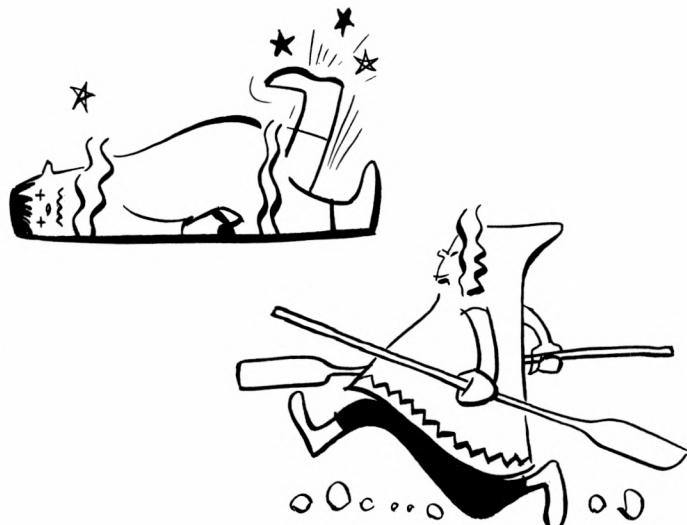
Fasten the coats or jackets shut.

Find two long poles or boards.

Slide the poles through the sleeves of the jackets.

This makes a good stretcher for carrying an injured person.

FIRST-AID INSTRUCTIONS CAN BE FOLLOWED BY ANYONE.  
QUICK ACTION AND COMMON SENSE MAY SAVE SOMEONE'S LIFE!



### XIII – analattut

imanna analattut naanngunirmut pijaujarialiit.

1. taanna analattuq illirmiinginnariaqartuq.
2. taanna qanimajattuq kamagijaunialiraangami kamagijaujariiraangamilluunniit taanna kamajuq oggaminik Uasattianginnariaqartuq.
3. taimailisaartillugu ullulimaaq imirmik tirtisimajuvinirmik kisiani imirtippallugu.
4. niritittaililugu ullulimaaq taimailisaartillugu. qaummiippat immutturtippalirlugu tirtisimajuvinirmik.
5. taanna immuk qattoarjummiippat irngusirmut immummik kuvisiarjullutit irngusiq nataaruttiirlugu ammalu imirmik tirtisimajuvinirmik ilalugu taassuma immup irngusirmuartavit pingasuutilluanganik ilalugulu niaqaujamik tavvunga irngusirmut puurlugu niriqasiutilugu.

### XIV – ijjisimajut

1. imanna ijimigut ijjisimajuq pijaujariaqartuq

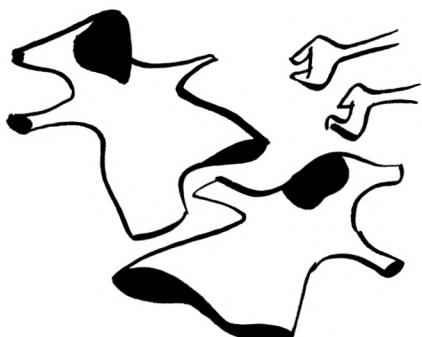
- 1) ijjisimajutaujuq piirtaunasugiaqartuq imirmut immummulluunniit salumattiatumut iji irrurturlugu.
- 2) taanna imiq kusirtillugu ijimut kusirtittiarlugu. taimanna imirmut irrurunnanngippat ursumut nattiulluunniit ursuanut piirasuarlugu.
2. iji qipurqirpat ijimut imanna pijaujarialik
- 1) iji kusirvigilugu unurtuirsupalullugu ursumik iqaluulluunniit ursuanik aulautiulluunniit ursurtirutaanik nattiulluunniit ursuanik qanuittuinnarmik ursuaaluunngisungarpot.
- 2) iluarsajimik qaiqujijuqakaurturiarluni uvvaluunniit taanna ijimigut taimailijuq iluarsajimuarutikaaurturlugu.

### XV – ajjarsijjut

imanna tavva Jaikaalunnilluunniit qulittaujanilluunniit alittartuqartunik isirivtiqartuniluunniit qanimajumut ajjarsijjutiliurunnartusi

1. marruk Jaikaaluuk Jaikatuinnarluunniit qulittaujarluunniit uiguliriissitillugik taakkua qulittaujaak ulitillugik ammalu aingik ulitimmilugik.
2. uiguliriissitillugik taakkualu taassumunga qanimajumut isiriusirsuutilugit taanna qanimajuq iluaniitillugu.
3. kisutuinnarmik qijummik unaannilluunniit marruunnik takijuunnik tavvuuna qulittaujaap Jaikaulluunniit aingagut kaftillugik taimailitillugik qanimajumut ajjarsijjutittiauajunnartut.

qanuq aannirtuq qanimmatturluunniit kamagijaujariaqarninginnik uqarsimajut kinatuinnarmut malittaujunnartut ilaak aturtaujunnartut suuqaimma (upinnarani) qaujimaluni aannirtuqatuarpat taakkua aturlugit pikautiginasuarluni pittiarlunilu inuulissijuqarunnarmat tuqunialirtuugaluaamik.



## **TUBERCULOSIS – LUNG SICKNESS**

## What is T.B.

Tuberculosis, called T.B., is a sickness of the lungs. It is not a new sickness. It has been known to man for several hundred years. It used to kill more people than were born, until not long ago. During most of these years, doctors could not find out what caused T.B., nor how to cure it.

It has only been in the present century that doctors have learned some important things about T.B. (which help to keep people alive). With this knowledge too, they have a better chance of keeping people from getting T.B. and curing them quicker when they do get it.

## What causes T.B.

They have learned that a very tiny germ, too small to be seen, causes T.B. This germ lives mostly in peoples' lungs. Because the lungs work hard—never stopping even for a minute throughout a person's lifetime—it is difficult to fight the germ. Complete rest in bed is important, to allow the lungs to use their strength to fight the sickness.

## How people catch T.B.

Doctors have learned that T.B. can be caught by any person who is close (enough) to another person who already has T.B. sickness.

The T.B. germ can go from one person to another if they touch each other - particularly if their mouths touch. The T.B. germ can be carried into the body on food, on forks and spoons, on hands, etc. The T.B. germ can be spread from one person to another in bed.

Today, if T.B. is discovered soon enough and if treatment is started when the person only has a little bit of the sickness, he need not die from T.B.

### **How the T.B. germ is found**

T.B. is still a very dangerous sickness because it is so difficult to discover early enough. Only an X-ray will tell, in the early life of the sickness, if a person has T.B. or not.

At first a person who has T.B. may only feel tired; he may feel very hot at night, he may cough a lot and sometimes spit blood.

#### **What to do to prevent T.B.**

1. A healthy body can resist or fight the T.B. germs better than a weak body. Here again is a very good reason why it is important for people to have enough good food to eat every day, enough sleep and enough exercise.
  2. Every member of a family should have a chest X-ray every year so that the T.B. sickness can be discovered early.

## PUVALLUNNIQ – PUVANGIT AANNIALLUTIK

### sunaava puvallunniq

puvalluttuqarpalisaanngittuq akuniaaluk taanna qaujimajaulirtuq puvallunnarniq amisunik tuqujuqarpalaurtuq amisuunirsanik inuulisaartunit ukiumi atausirmi maannali pinnginnirsaulirtuq. taissumanikkanniq iluarsaijiit (Luuttaat) sunamut puvalluttuqarmangaat qanurlu mamitittijariassaq qaujimalaunngimmata.

akuniunngittuq kisiani amisuunngittunik ukiunik iluarsaijiit (Luuttaat) qaujilaourtut atorialinnik puvallunnirmut inuutitaujunnolirlutillu puvallutut. taassumunga ilisimajaminik ikajurunnalirtut puvallulirtittailimalutik ammalu puvalluttunik aarqissaalijunnarsinirsaullutik.

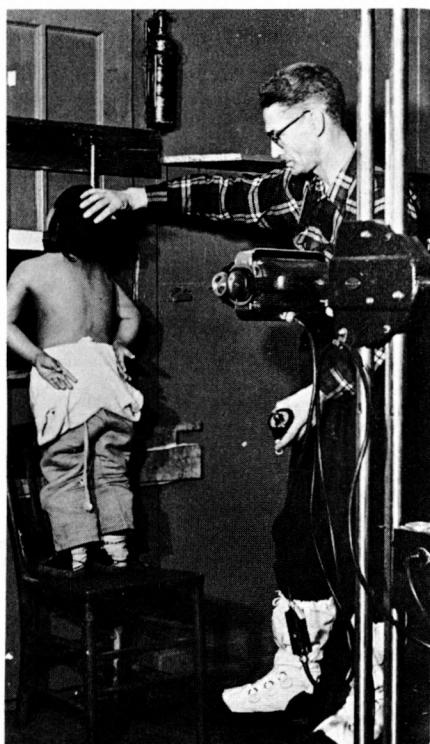
### suna puvalluttiivappa

tuki si simialirtut iluarsaijiit mikittummarikuluigguuq uumajut takussaunngimmariitut ijiinnut puvalluttivattut taakkua uumajut uumasuut puvanni puvait taimanngat aulainnaujarmata nurqalaursimanatik taanna puvalik inuunilimaangani taima puvallutillugu uumajukuluit sanngiiluaqattarmata taakkununga uumajukulunginnuttauq qanimanangitittinasuartunut saalagijaujunngillutik taimanna taima illimiinginnattiariaoqattarput puvalluttut taakkua uumajukulungit salassarunnarsiniarmata taakkuninga puvallunnartunik uumajukulunnttauq.

### qanuq kinakkutuinnait puvallulisuunguvat

Luuttaat qaujimalirtut kinatuinnaruq qanigijamiutaqarpat puvalluttumik osiminik puvallunnartumik aitturluttaujunnartuq upinnarani puvallunniq kinatuinnarmut tunijijaujunnartuq attuqattautigutik ilaak piluarluni qanirmigtut atturtuqarpat. aitturlussijutaujunnarmijut timimut niqimittuqarpat nirijuqartillugu aluutimulluunniit aggannulluunniit kisutuinnarnullu asinginnut puvallunnartumik uumajurtaqartillugu puvallunngittuq aiturluttaujunnartuq ammalu illirmi (sinivimmi) tuttuqartillugu puvallunngittuq aiturluttaujunnarmijuq puvallutumut.

ullumi puvallunniq qaujijaappat qilamikulullu inuulisautiturtitauqattaliruni mikijumik puvalluppat tuqujunnanngitituq.



### qanuq puvallunniq aanniaq qaujijausuunguva

puvallunniq maanna suli assuaaluk kappianarpuaq upinnarani qaujijaukautigijunnannginnami. puvannik kisiani ajjiliurutiit qaujittijunnarpot aanniajuqalisaaertillugu puvallunngimmangaat puvallummangaalluunniit.

sivullirmik kinatuinnaq puvallulirtuq taqasaraittuaalulirajartuq unnuamilu urquujuaaluuval-luni quirsuinnalirluni ilaannit aumnik uriapalluni.

### qanuq puvalluttailigiassaq

1. timi aanniaqanngittuq uumajukulungit salassarunnarnirsait puvallunnartunik uumajuku-nunntauq qanimajuulli uumajukulungit sanngiinnirsauliqattartut taimanna taima kinakkutuinnait nirittiaqattariaqarput sinitiarpallutillu aullaqattarpallutillu pisuppallutiluunniit timingit sannginir-sauniarmata qanimaqanngillillu.

2. kinakkutuinnalimaat qiturngariillu tamarmik puvangit arraagutamaat ajjiliurtaujariaqarput puvalluttuqakaallannirpat puvallulisaartillugu qaujijauniarmat.

- >ՀԱՅՐԵՆՔ ԱԾԲԸ ՁՎԱԿՆԵՐԵՐ ԹՎԱԺԱՂՑ  
>ԵՐ ԳՐԵՇՈՒՅՆԵԼ.
  - . >ՀԱՅՐԵՆՆԵՐԵ ԱԵՑՍՈՒԱՅՆ ԾԵՐԼՐՈՒԱՅՆ
  - . ԱՆՈԱԾԼՈԱԿԸ >ՀԱՅՐԵՆՆԵՐԵ ԱՐՄՆԵ ԴԱԿԵ-  
ՈՒԾԱԾԼԵՐԸ. >ՀԱՅՐԵՆՆԵՐԵ ԷՐՋԱՌ ԵՏՄԵՐԸԵՆԵ-  
ՐԸ ԱՐՄՆԵ ԴԱԿԵՏԱԳՐԸ ԷՐՋԱՌԵՐԸ ԷՐՋԱՄԱԿԸ ՃԵ-  
ԸՆԱՊԵՐԸ. ԱՆՈԱԾԼՈՒ Ի՞՞ս ԵԼՐՆԵՐԵՐՈՒԱԾԼՈՒ ԹՀԵ-  
ՎԱՐՄՈՒԾԱԾԼԵՆԵԼ.
  - . ԾՌԼ ԵԱԼԷ ՇԵԿԿՐԸ ԱՄԲՐ ՔԱՐ ՏՈՐԴ-  
(ՀՅՀՄ) ԱՐՄԸ ՇԵԿԿՆԵԱԽԵՐԸ ԴԱԿԵՐԸԱՄՈՒՆԵԼԸ  
ՇԵԿԿԵՐԸԸԸ ՔՐԴԸ ՇՌՋԵ ՇԱՌԼԸ ՇՀԵՄԸ ՔՊՈՆԾԵՐԸ  
ԾԱԿԾԵՆՈՒԱԾԸ.
  - . ՔԵԴԱԶ ԺՃՐԸ ԱԵԱԾԲՊԸ ԵԵ ՔՌԼԸ ԺՃՐԸ ԿԿԿԿԿ-  
ԵԾԸ ԼՀՎԼԸ ԱԼԸ ՇՐԱՌԵՐԸ ՔՐԴԸ ԱԱԸ ՇՐԱՌԸ-  
ԿԿԿԵ ՃՐԸ ԱԵԿԿԵՆՈՒՐԸԸ ՀԱՅՐԵՆՆԵՐԵ ՍԼԱ ԱՆՆԵՆԸ.

ΔL<sub>a</sub> > δ<sub>a</sub>)  $\Delta P(\Delta a' \Delta \theta')$

### **What to do in the home if it is suspected any person has T.B.**

1. The first important thing to do, if it is suspected any member of the family has T.B., is to take him to a doctor, nurse or hospital far an X-ray.
  2. It is also important to make sure the sick person gets lots of rest and lots of good food to eat.
  3. It is very important to keep the sickness from spreading and making other people sick. The sick person should be kept as far away as possible from other people. Perhaps they could even be moved into another igloo, tent or house. It is especially important that small children be protected from older peoples' colds.
  4. The dishes, clothing and bedding used by the sick person should not be used by any other member of the family.
  5. If the sick person is coughing or spitting, he should be careful to cough into a handkerchief and to spit only into a container which can be burned right after.

## How T.B. is treated

When the doctor tells a person he has T.B. it is important for that person to receive treatment right away. The doctor will want the person to go to a hospital.

A person who has T.B. needs special rest, sometimes for months. He needs special drugs, to fight the germ. He must be kept away from healthy people so that they do not become sick too. He must go to a hospital. If he doesn't, he may die.

Sometimes people with T.B. have died even in a hospital. Sometimes this was because the sickness was not found soon enough. Sometimes the person had another sickness at the same time which caused his death.

Helping the sick person not to worry also helps him to get well again.

Because T.B. treatment often requires hospital care for many weeks or months, it can separate families for long periods. Nobody wants this to happen. A husband who has to stay in hospital for months will worry about his family. So will a wife. Children in hospital miss their parents and feel homesick.

A lot more is now being done to keep families in touch with each other while they are far apart. More letters are written. Pictures are sent home and tapes bring the sick person's voice right into his family's house.

When the sick person goes home again, he may never be able to work as hard as he did before having T.B. He may have to start over at something he never worked at before. Doctors and nurses help cure the T.B. Welfare officers help the person decide what he should do when he goes home again. Teachers help him learn the new things he may need to know to take on a new job.

The fight against T.B. is not yet over. Everyone must help in the fight. Be sure to see the doctor if you feel sick. Always have an X-ray every year.

## **puvallugasugilirtuqarpat angirramini imanna pijsussaujuq**

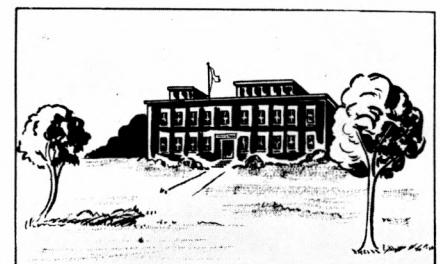
1. puvallugasugillirussi ilassinnik Luuttaakkunnurtussaujusi aanniakkuvimmumut puvasi aijiliurtaulutik.

2. puvallugasugijaujurlu pikatattailittiarluni taqasimanngittiarluni niruttiarpallunilu.

3. pijarialimmarialuttauq puvallugasugijaujuq asiminik aitturlussititaatimaluni, puvallugasugijaujuq ajurnanngippat qanigijarmiutaqariaqanngittuq asiminik aitturlussinianngimmattajurnanngippallunniit asianuarluni illuup tupiullunniit. pijarialimmarik surusiit kamogijauttiari-limmarit nuvattunut aitturlussititaatimalutik.

4. taassuma qanimajuup atuqattartangit annuraangillu qipingillu nirrisingillu (puugutangillu) asianit aturtaujariaqanngittut aitturlussituinnariaqarmat aturtaunialirpata kisiani assuaaluk uunnartumut uvvaluunniit qiqitilaurlugit Uasartaujarialit.

5. kinatuinnaq quirsurtauluuqattaruni kakkiummumut quirsuqattartussaujuq qanini matusimalu ammalu uriorpallunilu kisiani ilulimmumt uriorviqattartangalu ikitaukautigivalluni puvallugasugi-jaujut taimanna pijaujarialit.



## **imanna puvalluttut aorqittaunasuarpattut**

iluarsiji (Luuttaaq) uqarpat kinatuinnarmik puvallunnirailuni pijarialimmarialuk taanna puvalluttuq inulisortaunasualirpat tavvakautigi qaujijautuaruni ammalu iluarsaijiup aanniavimmuaqugajartanga.

kinatuinnaq puvalluttuq nurqangainnariaqartummarialuit ilaannit amisunik tarqinik nurqangajariaqarpattut iijagarnik pivagialit uomajukuluit puvallunnartut tuqutitaunasuarlutik puvallungittunik qanigijarmiutaqainnariaqanngittut qanigijaaniqattarutik puvallulirajarmimmata. aanniak-kuvimmorialik pijumanngikkaluarluniunniit aanniavimmuunngikkuni tuqutuinニアqarmat. ilaannit puvalluttut tuqusut aanniakuvimmikkaluarlutik suuqaimma ilangit qaujijausautigingiluartuviniumut puvallunninganik ilaannillu tuqujutiqarpattut puvallullutik asianik aanniqaorniraangamik tuqulagijutiqarpattut.

ikajurasulluni puvalluttumik isumaruluujartittinasuanngilluni piummijuq upinnarani isumassarsiunngikkuni qilammiunirsaq pijunni irpalliagajarmat puvallunniq.

ilaannit aanniavimmiijjutauvammat amisunik pinasuarusirkik ilaannillu tarqinik unurtunik taima akuniaaluk qiturngariit takuqattauvanngittut. kinatuinnarmut naammanngittuugoluuaq. angut nulialik aanniavimmiijliraangami amisunik tarqinik isumaruluujarutiqarpattuq qiturngaminik nuliaminillu taimannattauq arnait pivammiut ammalu surusiit aanniavimmittut angirrarumavattut ataatakkumminnik takujumalirlutik. taima taimaiqattarmata maanna ilagiit (qiturngariit) tusaumaqt-tautiniarmata katimannginnirmanni titirarusiuvadirput aijiliurtauvallutillu nipiurtauvallutillu aanniavimmittut ilanginuit tusaajaulaortnik taimanna tusaqattauvikakutik pingigannginirsauarmata.

ilaannit puvalluttuviniit angirrarutik ilangit uqumaittumik sanajunnalliqattartut puvalluqannginnirmanni pijunnartavinirmannik esuilaak ajuungitavinirmannik ajuiliraangata sanajassarivalaunngitaminnik sanajariaqalirunnartullunniit. tamakkua iluarsaijiit aanniarsiuertillu puvalluttunik aorqissinasuartut inulirijiilli ikajurasuartut puvalluttuviniq angirraruni kisulirigajariassanganik uqumaittulirijunnallippat ammalu ilisaijiit ikajurtiuvut ilinniartittinasuarlutik sanajassartaariaqartuqarpat.

puvalluttittitalimanasuaruvaluarlutik suli puvalluttuqoqattarmat aitturluqattauvallianirmut taima qanimalituarussi qanimajalituarussiluunniit iluarsaijinit takujaujarturpanniarpusi ammalu arraagutamaat puvasi aijiliurtauvallutik.



«Ը ԾՊԼԾ 1962-Ր ՏԵՇ ԱԺԾԵԿ» (16) ԱՅԱ  
ՀԱՐԿ» ԵՎԼԵՇ» ՄՔԼՄԵ ՌԱՎԱԾԵԱՆ ՎԱՐԵ ՄՔԼՄԵ .  
ՈԿԼ «(4) ԵՎԼԼՈՅՆ ՀԵՇ» ԱՀԿՐ ԲԴԱՌ ԵՎԼԵ-  
ՇՐԸ ՄՔԼԾԵՐԱՐԵ ԾԲՐԵ . Հա ԵՎԼՌ ԱՅԱ ԵՎԼԻ-  
ՇՇԸ ԾՈՅԹԻՐԵ ՌՈՅԵ .

(ԸՆ ԺԱՐԿ ԵՎԼՈՒՄԱՅՆ) ԳՐԴՐԵ ՇԼՇԵՐԵ ՕՐԲԻ-  
ՏԵ ԱՅԱԿ ԱՅԲԻ ՇԼՇԵ ԱՂՋԵՐԵԿ) ԱՖՐ , ԴԱԼՐ , ԱՐԴ ,  
ՔԵՆԵԼՐ , ՈՈԼՏԵՐՐ , ՇԵՑՐԱՅՐ ՇԼՌԿ ՔՐԾԿԵՐԵ ԱՌԵԿԵ-  
ԿԵՐԼՐՆ ԱՀԱԽԱՀՆԵ ՍՂՋԵՐԵ ՇԼՇԵՐԵ .

ΔΛα < ΔωΔ' ΟΓΩσ' δΑΡΩ<>

△△△△ d△P△P△>△ σ△△△ σP△△△ σ△△△△ . △△△△  
△△△△ d△P△b△△d△>△ △△△△ μ△△△△ .

b<sub>0</sub> dAP<sup>c</sup> ^<^<^>^>JLLC ▷ b>c

ՃԱՐ ԸՆ ՀԵՇՋՌՅՈ ԾԼԷ ԾՈՀՀ ՏՐԴՐԵ ԾԼԷՐԵ  
ՃԱՐԵՐԵ ԾԼԷՐԵՐԿ ԾՈՀՀ ԼՀԺՐԿ ԾԿԱՐԿ ՃԱՐԵՐԿ  
ՔՐԵ ՍԼԱԾԾ ՃԱՐԵՐԱՄՔԿ ՐՔՎԵԺԵ ՃԱՐ ԾԽՋՐ ՃԱՐ-  
ՋԱԶՄԿ ԾԼԽԱՅ ԾԼԷՐԿ ԾԲԼՄԿ ԾՃԱԶԺՅ ԾՔ ՃԱՐԵՐԿ  
ԳԼԼԿ ԵԾԽՋՐԿ ։

ΔL<sub>2</sub> ΛΔΔΛΔC' σΡ σΠσΔΕΓ' δΑΡδσΔΓΛC

3. ԿԱՅ ԾՊ ԼԵ ԱԾԾԾՎԱՏ ՌԼՎԾԵԾ ՀԱՐԱՔԵԼԸ  
ՍԼ ԸԼԸ ԱԾԾՆՈՒՆԻՄ ՇԻ Կ ԿԱ ՌԱԿՈՎԵԸ (ՃՐՄՎԵ)  
ԺԱՊԵՏՎԱԼԸ.

Δεσμός Δασάς Γρυλούς δεσμούς πλαισίου της Λαζαρίδης στην Καστοριά.  
Δεσμός δασών πλαισίου της Λαζαρίδης στην Καστοριά.

Trichinosis is a sickness caused by a worm found in raw meat. It can cause death.

In June 1962, sixteen people in a northern community became ill from eating raw walrus meat. Four of these became so ill that they died. The only people in camp who did not get sick were babies. They were too young to eat meat. The sickness these people had is called trichinosis.

The warm which causes the sickness lives in the flesh of many wild animals. In the North, animals such as the polar bear, walrus, seal, white whale, fox and rabbit might have the warm in them. The warm has also been found in dogs.

## **How People Get Trichinosis**

People get trichiniasis by eating the meat of animals in which these worms are living. Bear and walrus meat seem to be the most common source of the disease in the North.

## How Trichinosis Spreads

Trichinasis is spread by one wild animal eating another animal which has some of these worms, or by animals eating garbage containing scraps of warm meat. Dogs get the disease the same way. The young trichinasis worm, which is too small to be seen with the naked eye, lives in the muscles of animals. We cannot tell by looking at meat if it has the trichinasis worm in it or not.

#### To be Sure That Meat is Safe to Eat

1. Cook all meat well so that no raw-looking flesh remains. Heat kills the worms and makes the meat safe to eat. Meat cut in small pieces cooks faster and uses less fuel.
  2. Freeze meat if possible. To freeze properly meat must be kept at a very cold temperature, (well below zero) for several days. It freezes quicker if cut in small pieces. Meat frozen solid at very cold temperatures for several days can kill the worms, however cooking is a safer method of being very sure the worms are killed, than freezing it.
  3. Cleanliness. Knives used in cutting meat may pick up worms. Knives and hands should always be washed after cutting up any meat.

Sometimes people eat raw meat and do not get sick. Not every animal has the trichiniasis worm in its body, but because a person cannot see the worms all meat should be well cooked before eating. Doctors say cooking food is the best way known to be sure people do not become sick from trichinosis.



## UUMAJUT TURIKINUUSISI UQAUSIUJUT

Turikinuusisi taanna qanimmasiq taimaak uqartausuuq niqiup qupirrunga tuqussijunnartuq inummiq.

Juuni tarqingani 1962-mi qulllu arviniqartut (16) inuit nunaminniittut qanimalaurtut mikigarmik nirijuviniullutik aivirmik mikigarmik. tisamat (4) qanimmamarillutik tuqlaurtut nutarangit kisiani qanimalaunngittut mikigarturunnannginnamik niqimik. taanna qanimmasiq inuit qanimagilautangat Turikinuusisimik atilik.

taakkua qupirrut qanimmattissigunnartut amisunik uumajuniittut niqinginni. inuit nunanginni uumajuni imaittuniippattut nanurmi aivirmi nassimi qilalugarmi tiriganiami ukalirmiluunniit uumasuut qimminiittunik nanisijuqalaursimammijuq iluarsaijinik taimaittunik uumajunik.

**imanna tavaa inuit taimaittunik qupirrultaarpattut**

inuit qupirrultaarunnarput nirjutit niqinginnit nirilutik. nanuillu aiviillu qupirruqarnirpauquurput inuit nunanganni.

**qanuq qupirrut pivalliasuungummangaat uqartut**

qupirruq taanna pivalliasuunguvuq uumajuq nirippat asiminik uumajumik qupirrulimmik uumajurluunniit nirippat marlukumit (attarvimmik) qupirrortalimmit qimmillu taimannattauq qupirrtaarunnamijut mikijukuluk qupirruq takussaunngittuq ijituinnaannut uumagunnartuq uumajut niqinganit takutuinnarlugu niqi qupirruqaraluarmangaat qaujijassaunngittuq.

**imanna pijavarijalit niqit niriniarlutit qupirruqarnianngimmata**

1. igalugu niqi piunirsauvuq uussiarlugu (qalassiarlugu) niqi qalasimassiarpat qupirruit tuqusuut nirijaugaluarutik suqutaujuniirlutik uusimaliraangamik. niqilu mikinaarlugu uunnasullugu uusarainnirsaq.

2. niqi quongutitaujuviniq uumajurtaqalituinnariaqarmata taima tamaat aturtajariiraangamik aggaillu saviillu Uasarijalit (irmigialit) qupirruqarnianngimmata.

ilaannit inuit mikigarturtut qanimmasuungunngittut upinnorani tamarmik qupitruqartuinnaunngikkaluar mata kisianiili qupirruit takussaunngimmata niqimi taima piunnginnirsaq igajauppat niqi nirijaunnginningani Luuttaat (iluarsaijiit) imanna uqarpattut niqigguq piunirsait uusimatillugit inunnit nirijauvallutik inuit taimaittunik qupirrultaarnianngimmata.

ԱՀՐԿՆԾԸՆԾԵՐԸ ԵՐԱՎԼԵԿՆԾԵՐԸ

(*Ca λεμήσω βολτ' οὐδέποτε*)<sup>Δέκατη</sup> Κρίτης  
 στήθισα (*λέπτη δέκατης* οὐνόματος).



## **WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT RABIES**

Robies is a very dangerous disease which can kill both people and animals.

**ALL wild animals, particularly foxes, wolves, coyotes, skunks and even muskrats can carry rabies.** Through a bite they can infect dogs or people.

A dog can carry rabies from such a bite and if he afterwards bites somebody, perhaps that person will get rabies too, and if he does he will die.

Even the saliva or blood of an infected animal can infect a person if it gets into an open wound.

An animal sick with rabies may act very strangely. It may try to eat pieces of wood or stone; it may become highly excitable and have glazed and staring eyes. It may growl or snap at imaginary objects - seem afraid and attempt to run away from imaginary danger. Such animals sometimes foam at the mouth. The animal may also show exhaustion or have convulsions. In the end, complete paralysis usually occurs and the legs cease to work.

If a wild animal or dog behaves strangely and bites or tried to bite any child or adult person the following should be done as soon as possible:

1. The animal should be killed by shooting it through the heart—never the head.
  2. The bite wound should be washed with soap and water for 15 minutes, and then the hands washed as well, and the matter reported to the nearest doctor, nurse or R.C.M.P. officer. If iodine is available, it should be put into and around the wound.
  3. Whenever possible, the animal's head should be sent to an expert in order to find out definitely whether it had rabies or not.

Do not take this action if the head cannot be sent out immediately.

If the head can be sent out, it should be handled in this way:

4. The animal's head should be cut off. Wearing leather gloves will protect hands while doing this. The head should be wrapped in a plastic sheet or canvas to prevent the escape of blood or saliva and, keeping it as cold as possible, it should be sent to the nearest doctor, nurse or R.C.M.P. officer.
  5. If the animal cannot be killed and the head taken, tell the nearest doctor, nurse or R.C.M.P. officer immediately.
  6. The diseased body should be burned.

## PILLANNGISAUTAUVATTUNIK QAUJIMAJUSSAUJUSI

taanna pillanngisarniq qanimmasiq kappianartuaaluk tuquttijunnarami inunnillu nirjutinillu tamakkua uumajukuluit atiqartut Raipinik.

1. tamarmik nirjutit piluarlutik tiriganiallu amaruillu uumajuqarunnartut pillanngisarnartunik pillanngisarlutik taima tamakkua pillanngisartut kiisinnirutik qimmimik aitturluiqattarmijut inummilluunniit kiisigutik aitturlujunnarmijut inuk taimaittumit kijaujuviniq taimailirajarmijuq irngiinnammarik kamagijaukautigingituaruni.

2. qimmit pillanngisaliqattartut (qaujimalingalingaliqattartut) nirjutimik taimaittumittaue kijaujniraangamik asuilaak qimmiq pillanngisaliruni kinatuinnarmik kiisippat taanna kijanga uumajurtaorajarmimmat aitturluppagu ammalu taanna kijaujuviniq tuqgajartuq.

3. taassumaluvunniit pillanngisartuup aunga inuup killinganuarpat aitturlujunnartumma-rialauummijuq.

4. nirjut qimmirluunniit pillanngisaliruni (qaujimalingaliruni) ilirqusirinngitaminik ilirqusiqalirajamat qanutuinnarlu pilirluni nirisasqattarunnarturluunniit qijunnilluunniit ujarannilluunniit quviasuttuaalujaarlutilluunniit pikatattuaaluulirlutik ijingillu qillirsilutik ijjigkaaluulirlutillu nilliaruluujarpallunilu pitaqanngittumillu kiisinasuarpalluni pitaqanngittumillu kappiasulluni qimaasivalluni. ilangillu nuvaaqijuaaluulirpattut ilangillu taqasimajuaaluujaalirlutik numaasuttuualuujuunnartulluunniit taimaiqattalaurlutik nukiirutigajartut niungilluunniit nukiqarunniirlutik.

5. taima nirjummik qimmiilluunniit ilirqusirinngitaminik pijuqalirpat kiisijuqarpalluunniit kiisigartuqarpalluunniit inummik imanna pijsuunavartussaujut ajurnanngippat.

1) taanna nirjut qimmirluunniit qukirtaujuussaujuq uummatisurlugu niaquagut qukirtailimma- rillugu.

2) kijaujuviniq pillanngisartumut kijauninga Uasartaujuussaujuq Uasautiqattartumut Uassiup takijuata ikarranginnik pingasunik ammalu taakkua Uasorsijuup aggangit Uasattiakkannirmilugit iluarsajimulluunniit oanniarsiuutimulluunniit Puliisimulluunniit uqausiujartukutigilunilu qani laatuinnarmut. killirsiutitaqarpat killirsiurtaujuussaujuq tavvuuna kijauunkut avataagullu.

3) ajurnanngituarpat taimanna pillanngisarasugijaujuq niaqungit nakataulutik gallunaanuar- titaujuussaujut taimaittunik qaujimajunit qaujisartauhtiarniamat pillanngisarmangaat pillanngisangimmangaat. kisanili qaujisartaukautigijunnarnianngituarpat niaquirtaujaria- qanngittuq gallunaanuarutijariaqanngitturluunniit kisanili pikautigijunnarniartillugu pijsaujunartuq taimanna. taanna niaquq qaujisartinuwartaujuunnarpat qilamikkut niaquirasullugu imanna pijarialik.

4) nirjutiup qimmiilluunniit niaqua piirasullugu aggaarsimajarialik iqartiujanik aggannuar- tittailimanasullugit uumajuit. niaqua nakataujariirpat immusirtaujuussaujuq issajanngitumik qillaquttamilluunniit uvvaluunniit tupissajaujamik aunga issautijannianngimmat ammalu nillinartumiittianginmarsugialik quanguluniluunniit. ammalu iluassajimuar- tilugu oanniarsiuutimulluunniit Puliisimulluunniit.



If anyone is bitten by a dog that appears normal, 4 things should be done just in case it was not normal:

1. The dog should be securely chained and kept away from other animals.
  2. The dog should be fed and watched for at least 14 days. If at the end of 14 days it is healthy there is little danger that it has rabies.
  3. If the dog becomes sick it should be shot through the heart, the head removed and sent to the nearest doctor, nurse or R.C.M.P. officer as described above.
  4. A dog should not be shot because it bites you, if you are sure it is normal, but watched as described above, for some time.

Vaccination will help protect dogs from rabies and may be obtained  
from the nearest R.C.M.P. officer. Every dog should be vaccinated  
every year to prevent rabies.

Everybody should be careful of any animal acting strangely (see 4). The skin should not be taken of any animal which died naturally, because it might have died of rabies. Other dogs should not be allowed to come in contact with such an animal.

DOGS SHOULD BE KEPT WELL FED AND HEALTHY

**DOGS SHOULD BE TIED UP AT ALL TIMES**

#### **CHILDREN SHOULD BE TOLD ABOUT RABIES**

EVERYBODY SHOULD WATCH OUT FOR DOGS OR WILD ANIMALS

#### THAT ACT STRANGELY

(see 4)

**IF A CHILD OR ADULT IS BITTEN, DOING THESE THINGS  
SUGGESTED BY THE DOCTOR, MAY SAVE HIS OR HER LIFE**

VENEREAL DISEASE

### **What You Should Know**

Every Canadian citizen must help in solving the problem of  
Veneral Disease in Canada.

### **Venereal Diseases are known as V.D.**

V.D. attacks the sexual organs.

V.D. can be passed from a woman to a man or a man to a woman by sexual intercourse only.

**There is NO Vaccination against V.D.**

### **It Is Possible to Have it Many Times**

V.D. is caused by germs so small they cannot be seen by the naked eye.

V.D. may be caught by all races - both sexes and all ages.

- 5) nirjut qimmiirluunniit tuqtaujuunnangippat niaqualu nakatajuunnangippat iluarsaijiluunniit aanniarsiutiluunniit Puliisiluunniit uqautijaukautigijussaujuq.
6. kinatuinnaq kijauppat qimmit qanuinngittiaqujijumut imanna tisamanik pijuqariaqarajartuq taanna qanuinngittiaqujigaluarluni pillangisarnartunik uumajuqakaallannirpat aitturlui kaallallarniarmat.
- 1) qimmiq kiisijuviniq qanuirquujinngittuugaluaq ipirtaujussaujuq piijjairtauluni qimmiuqotimini illuunniit inunnilluunniit kiisijannianngimmatt.
  - 2) niritauqattariaqarajartuq ujjirsurtauttiarlunilu ullunik 14-nik taakkua ullut anigurpata 14 qanuirquujinngillunilu suli taima pillangisarnartunik uumajuqannginnami.
  - 3) taimannali ipirsimaluni ullut 14 anigurtillugit qimmiq qanimmattuaaluuppat qukirtaujussaujuq uummatingagut ammalu niaqua piirlugu iluarsaijimarutiluguluunniit aanniarsiuritmulluunniit Puliisimulluunniit qanittutuinnarmut taimannailaak uqausirisimarqaujutitut tavvani titirarsimajuni.
  - 4) qimmiq inummik kiisgaluartillugu qanuinngirqujimmarittiarpat qukirtautuinnartus-saunngituugaluaq kisianni ujjirsurtauqattariaqarajartuq ibirsimatillugu taimanna uqausirisimarqaujutitut.
7. kapijauqattarutik qimmit pillangisaqattannginnirsaugajartut taima arraagutamaat tamarmik qimmit kapijauqattarialiit takkuu kapisijutit akiqanngimmata Puliikkut pitaqartut.
8. kikkutuinnait ujjirsuttorialiit nirjutinik ilirqusituqarinngitaminnik piijusiqatuarpatata (taimanna naasautaani 4-mi uqausirisimajutitut), nirjutiup imminiinnaq tuqujuviniup aminga pijavussaunngittut taimanna imminik tuqujuviniq taimaittumut pillangisarnartumut tuqujuviniutuinnariaqarmat. ammalu qimmit qanuinngittut pillangisartunik piqatiqartaujussaunngimmarittut aitturluttaullarniar mata.
- taima qimmit nirittiartauqattarialiit qanuinngittiarlillu ipirsimainnaqattarlutillu taimanngalimaaq ammalu nutarqat taimanna pillangisajattunik uqautijauktarsimajarialiit qaujimagutik ujjirsuttiaqattarniar mata. kikkutuinnalimaat ujjirsuttiaqattarialiit qimminik nirjutinilliunniit ilirqusituqarinngitamik ilirqusiqartussanik (taimanna uqausiusimarqaujutitut 4-mi). kinatuinnaq kijauppat taakkua iluarsajinit aturajaqujaujut malittaappata taanna tuqurlalirtuugaluaq inuuliangutuinnarialik. iloak pillangisartumut kijaujuqarpas tavvakautigi tuqugajanngittuugaluaq kisianni tarqiq nungulaertinnagu suli tuqugajartuq kamagijaukautiginninngituaruni.

## KUJANNIRMUT AITTURLUINARTUT QANIMANARMIK

qaujimajariaqartusi tamassi uuminga tamarmik Canada-miut ikajuqattutinasuartaussaumma kinatuinnaq tamatuminga kujannirmut aitturluinartumik pitaqaqunagu Canada-mi.

taimanna kujannirmut aitturluinartuq **Viitiingunirartauqattartuq**

taimanna Viitii uumajurtaarttivattuq ammanirmik (usummillu ussummillu).

Viitii aitturlussijutaujuunnartuq arnamit angummut angummilluunniit arnamut nalliatuinnaq Viitiimik uumajuqarnirpat kisianni kujappatik taakkuaq angullu arnarlu kujattuqanngitillugu aitturlussijutaujuunnangittuq uumajuqartuqaraluartillugu.

Viitiimik piusijutissaugaqartumik Viititaqarnannangittumilluunniit kapuutitaqanngimmata aanniarsummik.

UL <UR'ΔR'>σ σUR' ΔL<(a)> ΔL<σ>Γ' σL'σU'<ασ

CLJΔ AN ▷L<66C>C ΓΡΟΛΗ ΔΩΣΤΔ ΔΠ>ΔΔΔΔC  
CDΛΓΩΓCΤΔ.

ΔL<sub>a</sub> < P<sub>a</sub>)Δ<sub>a</sub> ∧ ∃ b ∈ L ∃ Γ σ<sup>b</sup> b >= l >

• **ANSWER**  $\Delta L = \Delta C = 6^\circ$

ԱՐԵՎ ՏԱՐԱՎԻՆԵԿԱԲՈՅ ԱՐՄԼԱԿԱԲՈՅ Քաջաւ-  
Ճ ՎԱՐԱՐՈՒՄ ՎՃՏՎՈՐՈՄ ՍԼ ԷՐԵՆԴ ԱՐՄԼԵՐՄ ԲՈՅ  
ԱՈԽՆԻԽՆԱՆԵԿ ։

$$\Delta L_p \wedge \Diamond P (\Diamond L_p)$$

## How Does Anyone Know If he or she Has V.D.?

They may have a painless ulcer (like a pimple) on the sexual organs or a discharge of pus from the sexual orifices.

If anyone has either of these signs they should go to see the doctor or nurse at once. Only they can tell if the person has V.D. If V.D. is not treated early it may cause serious illness such as heart disease, blindness, or arthritis, or babies may be born dead or die shortly after they are born.

If they live through the early years of life, they may become blind paralysed or insane. These serious illnesses may come at almost any time in their lives.

## V.D. Prevention

There is no vaccination which will protect people from V.D. The best prevention is to avoid being exposed to it. Only a person who is already infected can pass on V.D. to another person. It can only be passed on through sexual intercourse. Avoiding having sexual relations with anyone who might be infected is the best prevention.

Indiscriminate sexual relations are most likely to occur when people have had too much liquor to drink. Controlled drinking will help prevent V.D.

To Cure V.D.

V.D. can be cured. Treatment is free. Anyone who suspects he or she may have V.D. should report to the doctor or nurse at once, for treatment.

If V.D. is treated very early there is a chance it can be completely cured.

In order to cure everyone who might have been infected, a person who has V.D. should tell the doctor the name or names of persons with whom he has had sexual relations. The doctor will notify those persons to obtain treatment too.

V.D. can be prevented and it can be cured. Everybody should learn about this disease and how to protect their own and other peoples' health from it. Any doctor or nurse will gladly advise what to do.

**toima amisuirsurluni Viitiimik uumajurtaarnartuq uumajuqartumik kujaqatiqarpalluni**

tamakkua Viitii uumajuqaqattartut mikittummarikulunnik ijituinnarnut tukussaunngittumik.

Viitiiqarunnartut kinakkutuinnaaluit inuilluunniit qallunaalluunniit allailluunniit asingilluunniit kinakkutuinnaalimaat arnaugaluarpas angutaugaluarpas makkuttuugaluarpat ittuugaluarpat kinakkutuinnaaluit pijunnartut.

**imanna tavva kinatuinnaq Viitiiqalirmangaarmink qaujigajarpuaq**

aannianngittumik immassimajukuluttaqatuinnarialik (ilijakuluujaartumik ajuamit mikinnirsakuluuluni) ammaningitigut uvvaluunniit marnirmik maqiqattalituinnarialik ammaningita ammajungagut ilaaq usungata ussungataluunniit ammajungagut. kinatuinnarmik taimaittuqalipat iluarsajimulluunniit aanniarsiurtimulluunniit ugariartukautigijussaujut suuqaimma qaujittiarunnartuummata Viitiiqartuqarmagaat.

Viitiiqaliraluarluni akunit aarqittautinnasuanngillugu assuaaluk aannialirnartunik pitittijunnarmat tamanna imaittunik uummatarlulirlunilluunniit tautugunniirluniluunniit nagguaanut iqijunnaillijunnarluniiluunniit uvvaluunniit arnaq taimaittuqarpat najjianga tuqgajartuq irniangulaunngilluni irniangusimaliraluarluniluunniit tuqukaurturajartuq ammaluunniit akunit inuulaupillakkaluarlutik makkunnirmiini suli tautugunniirajarturluunniit nukiqarunniirajarturluunniit uvvaluunniit isumairutilitik qangatuinnaq taakkua aannialirutautuinnarialiit makkuttukuluutillugu-luunniit innaunirsaulirtilluguluunniit.

**Viitiiqartailimanasulluni imannaittarialik**

inuulisummiik kapuutitaqanngimmat Viitiiqarnanngittumik taima piunirsauvug Viitiitaarumanngilluni taimaittuqatuinnariaqartunik kujattailimaqattarluni kujattauttailimaqattarluni-luunniit. kisiani Viitiimik pitaqartut aitturlussijunnartutuangujut ammalu kisiani aitturluijunnartut kujannikkut.

taimaittumut aitturlussijugaluarunnartuq imirsimaluarlutik kinakkutuinnait arnarniarutik angunniarutilluunniit taima assuluaraaluk imirsimaqattanngikkutik Viitiitaajannginnirsaugajartut.

**imanna Viitii aarqittaujunnartuq**

tamanna Viitii aarqittaujunnartuq aarqittaunasullunilu inuulisautaa akiqanngittuq. kinatuinnaq Viitiiqarasiguni iluarsajumut aanniarsiurtimulluunniit ugariartukautigijussaujut inuulisartauniarmat. Viitiiqaraluarluni pilisaartillugu inuulisartaasaaliguni pijunniittiammarigunnartuq. qanuinngittialirluni akuniaaluk inuulisartaunnnngikkuni aarqigunnaillituinnariaqarmat.

tamarmik Viitiiqartut aarqittaujunnarniarmata iluarsajinit taima Viitiiqartut uqaujjijussaujut kinakkunnut kujattauqattalaurmangaarminnik kinakkunnilluunniit kujaqattalaurmangaarminnik taakkua iluarsajikkunnit aarqittaunasukkajarmimmataatuaq aitturluttaujuviniit aitturlussijuviniilluunniit.

kikkutuinnaat Viitiiqartailimajunnartut ammalu Viitii aarqittaujunnartuq. tamarmilimoaq kikkutuinnaat taassuminga Viitiimik qaujimajussaujut ammalu qanuq imminnik osiminnilluunniit Viitiiqartittailimajussaujut. iluarsajilluunniit aanniarsiurtilluunniit ajurirsuujiijariassaq quviasutuinnarajartut apirijautuarutik.

ՃԱԿԻՆԴՐԸ ԵՇՔՐԼԵԼԸ Ր'>ՋԱՀԱՅԸ ԱՌԲՈՒՄԸ  
ՃՂԾԸՆԸ. Ր'>ԾԾԸՆԸ ԸԼԺԸ ԸԼՐԸ ՄՊԸ ՏԵՎԱԿԸՆԸ  
ՃԱԾԵԼԸ ՃՂԾԸՆԸ ԱՌՔԸՆԸՆԸ. ԸՆԸ ԾԳԱԸՆԸ ԵԼԸ  
ՃՐԸ ԺՐԸ. ԾԺԸ ՃԱԾԸՆԸ ՄՂԸՆԸ ԸԼԱԸՆԸ ԱՌԲԸՆԸՆԸ

2. ▷LN▷◀ ሊመተመብ የዚህበበዎችን◀◀ ◇LN◐  
የዚህዙዎች ተልሆነዎችን በግዢነት ፌዴብ የዚህዙ-

3. «Ləçəcə» əLəñətə əcəpənənəkəcə əpənəkə.

4. «የየፈጻሚነት የየተመለከተውን ስራውን አገልግሎት ተስተካክልበት ይችላል».

አዲሱርር ከዚህፈጸም ዝርዝሃልናል ከዚህፈጸም ማስተካከለሁ ይገልጻል እና የሚከተሉት በፊርማ የሚከተሉት ተክኖሎጂ ነው፡፡

5. ዓምሮች ሰራተኞች ለወደሙስበርዎች ማረጋገጫ ሲሆን በዚህ  
ለይቻል ለማስቀመጥ በዚህ ስምምነት እንዲያረጋግጥ ይችላል

6. ମାନ୍ୟମାତ୍ରିକ ଲାବ ବିଭାଗରେ ପଦାଳାଜ ଏରାକୁ  
ରୁଚିବିରୁଚି ଏହିମାତ୍ରି ଦୂରାକ୍ଷରିତ ଏହାରୁଚି ଗୁଣିତ  
(Cancer) ମାନ୍ୟମାତ୍ରିକ ଏହାରୁଚିରୁଚି ଉପରେ ଉପରେ  
ଦୂରାକ୍ଷରିତ ଏହାରୁଚି.

Λετάρη \$3.50€

CP <CDP \$14.00

45 J 4CDR \$168.00

### **Is Smoking Harmful?**

**Yes—Doctors have learned that it is harmful.**

## Why?

Because smoke has in it some harmful substances—tar, carbon monoxide (a poisonous gas) and ammonia—and a small amount of drug (nicotine). These substances—tar, carbon monoxide, ammonia and nicotine can cause these conditions:

1. They can irritate the throat, nose and mouth, so that smokers may have more colds, or colds that last longer than non-smokers. These colds may develop into a condition known as chronic bronchitis which hurts the heart and can be fatal;
  2. they make the heart beat faster—the heart does not get enough rest between beats. This can raise the blood pressure;
  3. they can, in time, cause the heart to stop beating;
  4. they can affect the muscles of the stomach so that the person does not feel hungry and does not eat the food needed to keep the body healthy;
  5. they can affect the juices of the stomach that keep the food digested;
  6. doctors now know that people who smoke a lot for many years may get a sickness in the lungs known as lung cancer. Cancer can cause death.
  7. doctors now know that smoking can harm an unborn baby. More mothers who smoke have premature babies than mothers who do not smoke. A premature baby is a baby which weighs less than 5 lbs. when it is born and which need special medical care to keep it alive. Sometimes these babies' brains are damaged. The more a mother smokes, the greater the danger that she will have a premature baby.

Some grown-ups who are in good health seem to be able to smoke a few cigarettes every day without any harm to their health. Others in good health, may get sick when they smoke cigarettes, a pipe or cigars. Their bodies are sensitive to smoke—that means smoking irritates them more than other people.

People with some sicknesses, such as heart disease or bronchitis (chest trouble) should not smoke at all. For those who they feel must smoke, it is less harmful to smoke a pipe and not to inhale smoke.

Even though smoking a little every day does not appear to harm anyone, many smokers cannot leave it at that. They start taking more each day. This habit becomes harmful.

**Few people have money to waste. Smoking is an expensive habit.**  
**If even .50¢ a day is spent on cigarettes, they will cost:**

In one week  $7 \times .50 = \$ 3.50$

in one month  $4 \times 3.50 = 14.00$

$$\text{in one year} \quad 12 \times 14.00 = 168.00$$

## SUPUURTULUAQATTARLUNI PIUNNGINNINGANIK UQAUSIQARTUT

iluarsaijiiq qaujisimalirmata supuurtuluarpalluni piunnginninganik imaittuunirmut. supuurturauvattut tamakkua tamarmik mikittukuluugaluanik iluliqarmata imaittunik piujunniirnartunik. Taalanillu tuqunnartukulunnillu ammalu issinga qursurtaq. taakkua ilulingit taimaittut imaittunik piungilirttijunnartut.

1. turluamullu qingarmullu qanirmullu ungilannartittijunnartuq supuurtuluaqattarluni taima nuvassarainnarirsaq ammalu nuvatuqaujarnirsaavallutik supuurtajuttut supuurtajuitunit. taakkua nuvannartut nuvaluaqattarluni uummaticik aannialirttijattarunartut tuqtittijunnarlutillu.

2. uummatiup tillirninganik sukkalititikkannirunnartut uummatalu sukkaliluoliruni taqairsisimajunnarajanngittuq taimaittuutillogulu auk sukkaliluarajartuq.

3. ammaluttaaq uummaticik tillirunniirttijunnartuq tuqtittilunilu.

4. aqiaruulluunniit nukinginnik piujunniirttijunnartuq. ammalu piujunniirpata kaakkualuarluni kaalirunnailirquujinnartuq kaaqattarunniirlunilu niriunnailliguni kinatuinnaq qanimmassarainnirsaulrajartuq nirisasaqqattaluamut.

5. aqiaruullu issinganik piujunniirttijunnorlutik niqimut niriavumut piagutigaluanganik taima piagutiqattiarunniirpat anarnasaqqattalirunnartuq.

6. iluarsaijiiq maanna qaujisimalirmata kikkutuinnaigguq assuluaraaluk supuurtuqattartut arraagunik unurtunik aanniartaarpattut puvammigut imaittumik (Kaanisa) iluarsaijinit aarqittaujunnat-tianngittumik. taimaittullu tuqtittijunnartut.

7. iluarsaijiiq maanna qaujisimalirmata supuurturinruq piujunniirttijunnartuq nutarassakulunnik naqjiangujunik anaananga supuurtuluqaqtarpat. tamakkua supuurtuluqaqtartuaaluit naqjillutik imisualaqittarnirsajut tamakkunanngat supuurturunnanngittunit. imisualaqivinikuluit uqmaainiqar-pattut tallimat tungaani ammalu inuusaartillugit iluarsaijinit kamagiuttaariaqar-pattut inuutaunasuarlutik. ilaannit taimaittukuluit qarasangit surassimaqattartut. kinatuinnaq naqjijuq supuurtuluqaqtaruni kappianamirsaq irnisualaqitunnaqarmat.

ilangit innait aanniqaqngittut ulluq atausiq unuluannngittunik supuurturpallutik qanulijahunnarpanngittut supuurturpakkaluarlutik ilangilli aanniqaqngittuugaluaq supuurturaanqamik qanimalisut timingit supuurturmik piussanngittaraangata piussannginnirsauqattartut asiminnit inuuqotiminnit.

kikkutuinnait aanniallit imaittunik uummatarluttulluunniit uvvaluunniit savvimmigut iluarqat-tianngittut supuurtuqattanngittiammarigiaqartuugaluat taakkuali aanniqaqaraluorlutik supuurtuqattaru-mainnartuaaluit kappianaluanginnirsaugajartuugaluat supuurtuqattarpata supuurtuutimmarimmut ammalu pujua niurpanngillugu ilaak puvannuartippanngimmarillugu.

qautamaat supuurtuarjuppakkaluarluni kinatuinnaq piujunniirunnanngittuugaluaq kisanili tamakkua supuurtuluqaqtartuaaluit taimanna piujunnanngimmata qautamaalli supuurtukaulirpalliatuin-naliqattarmata ilangit taimaittuuliraangamik piungittuugaluaq tamanna supuurtuut piujunniirnarami qanipaqlimarnirminut.

kikkutuinnait qassiinnakuluit kisanli kisuruluujatuvinnarmut kiinajani aturunnarpammagit suuqaimma unurnirsaaluit kiinajaminilli atuttiasuppammata kiinajakimut supuurtuqattaruni Tavyaaki okitujuaaluummat imannaluunniit qautamaat Tavyaakitaarpakkaluarluni 50¢ - tutuinnartumik imanna akiqartigigajartut katikkutik.

pinasuarusiq atausiq	-	\$3.50
tarqiq atausiq	-	\$14.00
arraagu atausiq	-	\$168.00

\$168.00 will buy a lot of clothes, a lot of good food, or a musical instrument or lots of other useful things. \$168.00 blown away in smoke cannot be used for these things. It is good for teenagers to think before starting to smoke and risking their good health.

$\Delta\Gamma \ll \Gamma_b$     $\Delta\Gamma_b \ll \Gamma_b$     $\Delta\Gamma_b \approx \Gamma_b$

Радостная встреча Генерального директора АГУ в Астане.

ՄՐԼԾՈՒՃԵ՞ Ք ՔՆԱԸՆԼԿԱԾ ՀՎԵՐՂՄԱԾ ԱՐԵՑ-  
ՀԱԾ ԱՅԱԾ ՔՐԴԾ ԱՅԼՐԾ ԱՐԵՑԾՐԾԱԾ ՄՐԼԾԵԾ-  
ԲԱԾ ։ ԱՐԵՃԵ ԿԵՐՄԵ ԱՅԱԾ ԱՐԵՏԾ ԸՆԿԱԾ  
ԱՅԱԾ ԱՅԼԾ ԱՊԵՐԾ ։

$\Delta \Gamma_{\text{eff},\sigma}^{\text{b}} = \Delta \epsilon_{\sigma} \wedge \Delta \epsilon_{\sigma}^{\text{b}}$

$\Delta\Gamma \triangleleft_{\sigma}^{\sigma}$   $\Delta\Gamma \triangleright_{\sigma}^{\sigma}$   $b \circ \Delta \triangleleft L$

ՃՐԴՅԵ ՃՐԾԸՆՎԱԼՐ ՈՐԺԸ ԱԼՀԱՋԱԿԵ ՃԱԽԵՐՄ  
ՃՐ ՃՐԴՅԵ ՃՐԾԸՆՎԱԼՐ ՏՐԸ ՃՐԾԸՆՎԱԾԵՐԵ ՃՐԾԸՆՎԱԾԵՐԵ  
ԵԾՈՒՆԵԾԸ ՍԼ ՃՐԾԸՆՎԱԼՐ ՃՐԸՆՎԱԾԸ ՈՐԺԸ ԱԼՀԱՋԱԿԵ  
ԵԾԿԱԾԵՐԵ (ԵՐԸՆՎԱԾԵՐԵ) ԵԾԿԱԾԵՐԵ ՃՐԴՅԵ ՍԼ ՃՐԸ  
ԸՆՎԱԾԵՐԵ (ՃՐԸՆՎԱԾԵՐԵ) ԵԾԿԱԾԵՐԵ ՃՐԸՆՎԱԾԵՐԵ

## **DRINKING LIQUOR**

White men have different ways of talking about drinks which can make a person drunk.

1. They talk about them by their names, beer, wine and liquor.
  2. They talk about them as alcoholic drinks, because they all have alcohol in them. It is the alcohol in beer, wine and liquor which makes a person drunk.

In this article all drinks that cause drunkenness are referred to as liquor.

## The Problem

When people drink too much liquor they get drunk.

Drunkenness is one of man's biggest social problems. It is also one of the oldest problems in the world. It can cause much unhappiness, destruction and perhaps even death, either to the person who drinks too much or to others whom he may harm while drinking.

## The History of Drinking Liquor

For thousands of years, men in all parts of the world have drunk liquor. The Eskimos are about the only people who never used liquor in earlier days. Liquor is made from plants or fruits which do not grow in the Arctic.

## Some Good Uses of Liquor

Sometimes liquor is used as a medicine. However it should never be taken for this purpose unless recommended by a doctor. There are other good uses for liquor. For instance, a mouthful might help to revive someone who has nearly frozen to death.

In many countries, especially in very hot countries, it is difficult to get fresh, clean drinking water. In these countries a lot of people drink wine instead. It is often safer than water.

taakkua kiinajat \$168.00 annuraanut niiviutaalluartualuit niqinulluuniit tusarnirsaarutissanuliunniit kisutuinnanulluuniit asinginnut aturtunut piijutissalluaraaluit asiuutinnarpattut pujuinnarmut. taima taimaimmat nukappiaiviniillu niviarsaaviniillu isumassarsiurqaqattarutik piunirsauvuq supuurturiurasunnginnirmanni supuurtuqattaluarutillu timistik qanimaqartituinnariaqarmajuk.

### IMIAALUMMIK IMIQATTARNIRMIK UQARSIMAJUT

imiaaluttaqarmat ajjigiinngittunik imirsimalirnartunik ilangit sannginirsaulutik ilangillu sanngiinnirsaulutik tamarmik imirsimalirnartumik ilasimajuinnait. imiaalummut iluanngilirutauvanninga. kinakkutuinnait angiluortumik imiraangamik imiaalummik imirsimalirpattut.

taanna imirsimaniq kikkutuinnarmut iluanngilirutauvannirpaangujuq ammalu iluanngilirutauvattutuqaluk taimannganiaalunnit suuqaimma qviasugunniirttijunnarami piujunniirttijunnarlunilu ammaluunniit tuqutittijunnarluni nalliannituinaq taasssumingaluunniit imilaqattartumik taannaluunniit imilaqattartuq asiminik tuquttituinnariaqarmat imirsimaluarnirmiut.

taissumanimmarijaluk kikkutuinnalimaaraaluit silarjuaqmiitut imiqattalirtuviniit inuit kisiari inummarit imiqattangittutuaviniit taissumanikkanniutillugu. imiaaluk sanasimajuq nunarait issivininga taakkua nunarait inuit nunanganni pirurpanngittut.

imiaaluk ilaannit piujuvjunnartuq imanna

imiaaluk ilaannit inuulisautigijauvattuq. kisiari inuulisautigijaujunnartuq kisiari iluarsaiji (Luuttaaq) inuulisautiqaqujippat imiaalummik uqartuqanngitilluguli iluarsajimik inuulisautigijaujus-saunngittuq. asianuttaaq aturunnarmijuq imanna qiluwartuaaluujuqartillugu niursiorjulluni mikittuugaluamik qiluorunniirttijunnarmijuq.

nunanittaq ilanginni unurtuni tamakkunaniilaak urquujualuunirni imittiaammik salumajumik ajurnartuaaluummat imiriassaq ilaannit taavanimiutait inungit unurtuaaluit imiruliraangamik imirpattut imiaalummik imanna atiqartumik Vaini imillattaamit qanimaqarnannginnirsauummat tauvani nunanganni.

summat imiaaluk iluanngilirutauqattarmagaat

imiaaluk imirsimajjutauliraangami piunngisarutaunirsauqattarmat pittiarutaunirsauungaonngilluni ilaannit pittiarutauvakkaluarilluni. kinakkutuinnait imirutiqoluarppattut taqasimonirtik isumaruluujautigijatilluunniit qviasunngijutigijatilluunniit puigurumallunijuk taakkuninga puigurumajaminnik puigurqujilaukaqattartuugaluat kisiari li puiguqattarmimmata pijarioqammarittunik imanna kisu piugalurmangaat kisulu piunngikkaluarmangaat ujirsarunniiqattarmata ilangit. puigurpammijut qanuq asiminnik pittiarasugiassaq ammalu kamassariaqarnirmennik isumajunniirpammiut.

imirsimaluaqattarnirmut qanimasarailiqattarmata inuttiaovunnginnirsaulirlutillu taimaittuuli-raangamik taqasariinnirsauliqattartut. isumaruluujarnirsauliqattarlutillu qviasunnginnirsaulirlutillu

kinatuinnaq nirluaraangamik aqiatusuungummata nirikkannirumaqunniirlutillu ammalu kinatuinnaq ikumajumut qanigijaqaluarlutik uunarusulualisuungummata qanigikkannirasugunniirlugu. taimannattaq imiaalugaangamik atausirkik marrunniluunniit imiaalukkannirumaqunniiqattarpata iluarunniirutiqaqattarajanngittuugaluat.

imiaaluk imirtaulluni qanuippammagaat

imiaaluk imirtautuvaraangami timimut namutuinnaaluk aikautigivattuq imiaaluk imirtaullunaangami niqitut aqiarumiiutinnaunnanngittuq aummuakutigiqattartuq taima aummiiliraangami ingirraqattartuq timikkut namutuinnalurni qarasarmuarlunilu (qaritarmuasunilu), qarasamuaraangat imiaaluk taima inuk taanna imirtuq ilirqusimmituunniiqattarpuaq pittianngiujalirluni suuqaimma

ΔL<sub>a</sub> = a<sub>ab</sub>U<sub>b</sub> + a<sub>ba</sub>U<sub>a</sub> ΔΓ<sub>a</sub>ΔbC<sub>b</sub>ΔΓ<sub>a</sub>U<sub>b</sub>

## **Why Drinking Liquor Becomes a Problem**

Unfortunately, there are more bad uses of liquor than good ones. Generally people drink liquor to forget they feel tired, worried or unhappy. But drinking liquor only seems to get rid of these feelings. At the same time, the person forgets other important things—such as, what is right and what is wrong. He forgets how to behave towards other people. He forgets his responsibilities.

When too much liquor is drunk it affects both health and behaviour. Poor health and bad behaviour cause more tiredness, more worries and more unhappiness.

Nobody has to be taught when he has had enough food to eat. When he overeats he feels so uncomfortable he doesn't want to eat any more. Nobody has to be taught not to walk into a fire. When he gets near a fire he feels pain and doesn't want to get any closer to it. If people did not want any more liquor after one or two drinks, there would be no drinking problem.

## **What Liquor Does**

Liquor goes to all parts of the body very quickly. Liquor is not kept in the stomach like food, but is taken instantly into the bloodstream. The blood carries the liquor to all parts of the body including the brain.

When liquor gets to the brain, it affects a person's behaviour because the brain is responsible for what a person does - how he moves, how he speaks and how he thinks. When there is liquor in his brain, the person cannot control his movements, he cannot control his speech and he cannot think clearly. He cannot even control how he sees things. Many things he looks at may look further away than they really are, or closer than they really are. When he tries to do something he normally can do very well, he fumbles and does it badly.

Liquor changes a drinker's feelings and thinking. He does not feel cold when he is cold. He does not feel hungry when he is hungry. Things he has learned as a child to regard as wrong may not seem wrong while he is drunk. Things he would never do when he is sober, because he believes them to be wrong, he may do when drunk because he had no feeling about them then. A lot of unhappiness and tragedies are caused for this reason.

Usually a person drinks when he feels tired, worried or unhappy. He drinks to get rid of these feelings. At first the liquor fools him into thinking these uncomfortable feelings have really gone away. For a little while, he feels less tired, forgets his worries and feels happy and gay.

But the liquor has not really got rid of the bad feelings. When the person is sober again, he is still tired, still worried, or still unhappy. The only way to change these feelings is to find out what makes the person tired, worried or unhappy.

Drinking does not get rid of these problems. Drinking may cause more problems because of what it does to health and behaviour. Here are some of the ways drinking may cause other problems.

1. People may injure themselves or others while they are drunk, because they cannot walk properly, see properly or drive properly.
  2. Liquor can prevent a person from feeling cold. If he falls asleep outdoors in freezing weather he could freeze to death because he was drunk.
  3. Liquor can prevent a person from feeling hungry. Liquor does not really feed a body. A body fed mostly on liquor will get sick easily.
  4. A person thinks just the opposite about things while he is drunk. He thinks wrong is right. He thinks bad is good.

qarasanga qanuittijummat qanuinninganut aulaninanullu uqallanninganullu qanurlu isumaqattarningan-  
nut qarasaq pitittijummat. imiaaluk taima qarasanganiliraangat imirsimaluaraalulluni  
pisuttiarunnaillilunilu uqallattiaqunnaililunilu isumattiarunnaillilunilu pivattut takuttiarunnaillivat-  
tulluunniit imanna qanittukuluugaluallu ungasirquujilirlutik qaniluartukuluurquujilutillu qaniluannit-  
tuugalut. kisutuinnarnillu pittiarunnarpattaminnik pinasukkaluarluni pirrluaqiqattajalituuqattut.  
imiaaluk imirtumut kinatuinnarmut aijigijunnirttijunnarmata ippiginikkut isumanikkullu.  
kaakkalarlunilu kaarquujijunniirttivalluni qigaluarlunilu qjurquujijunniirttijunnarluni. imirsimanngil-  
lunilu piunnginnsugivattani piusugilirunnarlunigit piunasugivanngitatillu imirsimanngillutik  
imirsimaliraangamik atulituinnariaqartangit ippigivattamitullataaq ippigusugunniirkakkamik. taimanna  
pijjiutiqarlutik quviasunngilirutauvapapput pittianngiliruluujarutauvallunilu.

kinakkutuinnait taqasimaliraangamik isumaruluujaliraangamillu quviasunngilualiraangamillu  
taimaittuuliraangamik imirsasulualirpammata taimaittuujunniirttumallutik. osuilaak imiraangamik  
taqasimaluannginnsauquujiliqattartuugalut isumaruluujarnitillu quviasunnginnitillu puigulaukallugit  
kisianili imirsimajunniirmigutik taimailiriirajarmijut taima taqluaqattarnitik isumaruluujaqattarnitillu  
quviasunnginnitilluunniit aturumajunniirunijuk iminngingaaarlutik imminnik qaujinasaorutik kisumut  
taimaijutiqarmangaarminnik kisiani aturunniitainnarajartangit. imiqattatuinnarluni taakkuninga  
aturunniimangimmat piujunniirttivalliangatuuinnarajarmalli imiaaluk ilirqusissiarinnginnirsaulirttijun-  
narami qanimasarai lirttiniirsaujunnarluni. uvvattaurngukua imiaaluppalluni iluanngilirutaujunnartut.

1. kinakkutuinnait imirsimalutik imminnik asiminiluunniit aannirttittuinnarialit suuqaimma  
pisuttiarunnailliqattaramik takuttiarunnaillivallutillu nunakkuvuumillu aquttiarunnaillivallutik.

2. imiaaluk qigaluarluni qjurquujinnanngimmat. taima kinatuinnaq sila nillasuttuaoluutillugu  
silami siniliruni tuqutuinnariaqartuq imirsimaluamut.

3. imiaaluk kaakkalarluni kaarquujinnanngimmat. imiaaluk niqimmariunngimmat timimut  
taima imiaaluluuaqattartuup timinga qanimasarainnirsaulirajartuq.

4. ilangit kinakkutuinnait imirsimaliraangamik piunngittuugaluamik piujuunasugillingaalir-  
pattut piujuugaluarlu piunngittuunasugilingaalugu.

5. ilangittaqp ninngautigajanngitaminnut imirsimanngikkuni imirsimaliraangami  
ninngautiqarpattut. taima ninngattuqarpat aivalirutauinnariaqarmat unatarutaulirluniluunniit taima  
aannirtuqarajartuq unatartuqarpat tuquttijuqarluniluunniit.

6. taimanna tuqujuqaqattannngikkaluartilluguluunniit imiluartuqaqattartillugu qiturngariit  
quviasugunniirttavattut upinnarani imirsimajuqartillugu aivagajunniirsauqattaramik suaqattautillutil-  
luunniit unataqattarlutilluunniit nutarait nallissaalirtitaugajuluarpattut ataatakkungit  
imiluartuaaluqattartillugit.

7. imiaaluk qarasarmut piujunniirutalavallialiqattarmat imiluarutauvalluni kinatuinnarlu  
imiluaqattartuq angilua tuaalummik tuqusaalijutiqqaqattartuq.

8. imiaaluk akiqariaqarpammimmat kiinaujamik ilaannit kiinaujaituinnaqattarmata  
imiaalummik niuvirasuarlutik kisutuinnarnut pijariaqartaminnut ilangitaluunniit pijariaqartaraluanginnut  
aturtunut niuvirutaulluartuugaluanik.

#### **imiluaqattarunnirosuarluni assluvaraaluk pijjusivunnartuq**

imiaaluk iluanngilirutauqattarmat qanurlu taima iluarsitaujunnarpat iluarsitaujunnartut  
Gavamakkunnit nunaqatigiinilluunniit imiluaqattartut piqannarijanginnilluunniit ilanginnilluunniit  
imminnilluunniit taakkua imiluaqattartut iluanngilutiqqaqattartatik aarqittituinnariaqartangit.

#### **imanna nunaqatigiit piujunntartut imiluaqattaqujinngillutik**

nunaqatigiit ikajurasuarpattut quviasuttinasuarlutik inuuqatiminnik ilaak nuna-  
qatiminnik imiluaqattartullu quviasuttinasuarlugit.

bof dlp pucdao dluupudlcu ^ uuuubu<?

1. ԱՀՀԱՅՐԴԱՅՆ ԿԵՎԱՐՄԱՆ ԱՀԵԱՏՄԱՆ ԱՐԼԵՑ-  
ՐԱԲՈՒ ԺԱՅՐՀԵՆԵՐԸ ՍԼԱ ԱՐԼԵՑՀԵՐԸ ԿԵՎԱՐՄԱՆ  
ԾԼԿՐԴՅՇԽԵՎԱԼՐ ՎաճՈՐԸ ԿԵՎԱԿԵՎՈՒՆԻՇԿԿԱԽԾԸ ԺԱՅ-  
ՐՀԵՐԸ ՎաճՈՐԸ ԸՆՉԾԸ.

2. սաենու՞ եօլերունքուա՞յաց ձ՛լըդեւշաց առ  
եօմաս. սաենու՞ ձօւճանառուհուէկ լ՛լմա՞ ծաբու  
ձակհանչու ձօւճանուշ եօլէկ ելրնեհօսուլլ.

ՃԵԿ ԸՆԴ ԱԳԵՑՈՐԾ ՍԼԱ ԾԾՈՒ ԱՌՈՋՎԱՆԵԱՆՎԱԾ  
ՔՄԱԾ ԾԵՐԿԱ ԱՌՈՋՎԱԾԾՆԾՆՎԱԲԵՐԾ ՔՄԱԾ ԱՅՐԵ-  
ՎԱՆՎԱԾ ԱԳԵՑՈՐԾ ԺԱՌՐՈՂԱՎԱՐԾ ՊահՀԱԾԾ ԱՐ-  
ՏԱԾ ԿԱԾԿԱ ԿԱԾԿԱ ԱՌՈՋՎԱԾԾՆԾՆՎԱԲԵՐԾ ՊԱ-  
ՀԱԾԾ ԱՌՈՋՎԱԾԾՆԾՆՎԱԲԵՐԾ ԱՐՏԱԾԾ ԱՎԵ-  
ՐԱԾԾ ԿԱԾԿԱ ԱՌՈՋՎԱԾԾՆԾՆՎԱԲԵՐԾ ԱՐՏԱԾԾ ԱՎԵ-  
ՐԱԾԾ ԿԱԾԿԱ ԱՌՈՋՎԱԾԾՆԾՆՎԱԲԵՐԾ ԱՐՏԱԾԾ ԱՎԵ-

ՃՐԵԱԿԱԲՐԵ ՃՐԵՑՈՒՄԵ ՀԱՅՈՏԵ (ՀԿ 6 ԿԱԴԱ  
ՀԵԿՈՒՄԵ ՃԼԵ ԺԱՐՄՐԵԱԿԱՆԵՐԵ ՃՐԵԼՌԵՆԵԱԲԾԵ ։  
ՅԼ ՃՐԵԱԵԵ (ՀԿ Պաշտա ՃՐԵԵ եՇՐԱՎԵԿհԱՌ ՔՌ լՌ ՃՐ-  
ԵԱԵԿՌՈՒԵԼՄԵՐԵ ԱԼԵ եՇՐԱՎԵԵ ՀՀԿՐՄԵԱՅՆԵ ։

Слайд 10

ለዚህንም ስራ የሚከተሉት በቻ እንደሆነ የሚያስፈልግ ይገልጻል ነው፡፡

ՃԵՐԸ ԱՐՅԱՔԵԾԾՐԸՆԱՅՈՒՆ ԱՅԲՐԿՈՒՆՈՒ ՀՀԾՈ-  
ՀԵՐՄԸ ԱՅՏԸՆԿԵՐԸ ԱԾԾԸ ԱՐՄՐԸ ԱՅԲԸԾՆՈՒՅԵՐԸ ։  
ԾՐՄԱԿԱԾ ԱԲՐՄԵ ԱՐՊՈՒՆԵՎԵԱԾԼԸ ԱՐԿԱԾՄԵ  
ԺԱՅՐՄԱՐՄԸ ։ ՋԱԾՐՄԸ ՊԱԴԱ ԵԾԼՀՈԾ ԵԾԼՀՐՄԱ-  
ԱԾԽՆՎԵՐՄ ԱՄՐԿԱԾԼԸ ։ ԾԼԸՆ ԵԾԼՀԸ ԱՅԲԸԾՆՈՒՅԵԼԸ  
ԺԱԾՐՄԱՐՄԸ ։ ԾԼԸՆ ԵԾԼՀԸ ԱՅԲԸԾՆՈՒՅԵԼԸ  
ԵԾԼՀԸՆՎԵՐՄ ԾԼԸՆ ԱՐՅԱՔԵԾԾՐԸՆԱՅՈՒՆ ԱՅԲՐԿՈՒՆՈՒ-  
ՀԵՐՄԸ ԱՅՏԸՆԿԵՐԸ ԱԾԾԸ ԱՐՄՐԸ ԱՅԲԸԾՆՈՒՅԵՐԸ ։

C dA ▷ b6BpU b6Bp>c ▷ C C D < a. r < c △ F u < b C ) o c L < L d c  
ALe A 42

სალძე აძლენიცა არგაბენიცა მარციც და ადამ-  
ის . ჩადა არყლაბენიცა აღდრუაც და მან  
ამ ამარტო ცეკვიც იქნება და მარტა ლაპათა . უსა-  
და მარტა ლაპათა არყლაბენიცა აღდრუაც და ადამ-  
ის ლაპათა .

5. He feels differently about things, he gets angry when ordinarily he would be calm. This may lead to quarrels and fighting which may mean somebody gets hurt or killed.
  6. Even if nothing as serious as the loss of a life happens, drinking causes a lot of unhappiness to families. There is more arguing, quarrelling, fighting. Children are more frequently neglected if their parents drink a lot.
  7. Drinking liquor gradually injures the brain and eventually, the person who drinks a great deal of liquor will die from it.
  8. Drinking costs money. Sometimes people spend money on liquor which should be spent on things they or their families need.

## **Things Which Can Be Done About Drinking Liquor**

What can be done about the problems of drinking? Something can be done by Governments, communities, friends, families and by the persons themselves who have drinking problems.

## **What The Government Can Do**

The Government has passed laws which help control drinking behaviour. People who cause trouble from being drunk in public places, can be arrested and locked up in a jail. Locked up in a jail, drunk people are prevented from hurting others.

## **What The Community Can Do**

Generally, community programs which help everybody to be happy, help drinkers too.

What are the things all people need to be happy?

1. Feeling useful and worthwhile. Most people get these things from working at a job. A community should provide jobs.
  2. Good health without too many worries or anxieties. Communities should provide hospitals, doctors and nurses to care for the sick.
  3. Today, more than ever before, people need a good education to get jobs. People are happier doing work that is useful and interesting. Communities should provide schools and teachers so that all children and adults have the opportunity to get an education.
  4. Everybody needs to have fun and spend time doing interesting things apart from their jobs. Communities should provide opportunities for having fun.

Of course, communities should not be expected to provide everything for people. Communities should only be expected to make it possible for people to live a happy, useful life. Lots of people enjoy their jobs, know how to have fun and are loved and wanted by their families and friends. These people do not drink too much liquor.

Drinking too much is a warning that something is wrong. The person who drinks too much should try to find an answer to his real problem.

The best kind of help for people who drink too much is to try and solve the other problems they have. Happy, healthy people do not drink too much. Sometimes a drinker can solve his own problems. Sometimes he will need help from others.

One thing is the same about all people who drink too much. They are unhappy people. Unhappiness can make a person feel just as bad or worse than sickness does. Sick people need help. So do unhappy people. Everyone should understand that people who drink too much need help. Sometimes a social worker can help. Sometimes a doctor, missionary or friend can help. Sometimes people who drink too much are the best ones to help other drinkers because they understand how it feels.

qanurngikkua kikkutuinnaq qviasuqullugit pijariaqarpat

1. aturtuunasugilutik sanajunnarnirminnillu pijunnarnirminnillu isumaqarasuarutik qviasuppakkajartut taimanna isumaqalirpattut sanajassaqaraangamik uumajursiurunnaraangamillu taima nunaqatigiit sanajassartaqaurtittigasuartussauvut qviasuqullugit nunaqatigiit tavvaniiittut.

2. nunaqatigiit qanimaqannigittiarittinasugunnartut isumaruluujanngillutillu qanutuinnaq nunaqatigiit aanniakkuviqartittijussaujut Gavamakkunut uqarlutik iluarsaijinillu aanniasiurtinillu qanimajut kamagijavunjunnarmata.

3. maanna assummarialuk kinakkutuinnait ilisarsimajariaqamirsammariaaluulirmata taissumanngatuqaujumit sanajassartaattiarunnarnarmata kinakkutuinnait sanajassaqarlutik quviagijaminik aturasugijaminillu qviasunnirsauvammata nunaqatigiit ilisaiqvartittijussaujut ilisaijqartittilutillu nutarait innaillu ilinniarunnarnarmata.

4. kinakkutuinnalimaat tamarmik qviasugattariaqarmata qanutuinnarlut pinguaruluujarpalutik sanajunniiraangamik nunaqatigiit pinguarvissaqartittinasuartussaujut.

ilaak taakkua nunaqatigit taimanna taakkuninga pitittinasugunnartuugaluat kisanitamainnaaluk pitittijunnarasugijaujariaqannigittut kisanili pinasugunnartuugaluat nunaqatigiit qviasuttinnasuarlugit. kikkutuinnait amisaaluit sanajassaminnik qviasugaangamik pinguqattarlutillu ilaminnullu piqannarijaminnullu piugijaujaraangamik nalligijaullutillu taimaittuujaraangamik imiaaluluaraaluqattanngittut.

angiluartualummik imiqattaraangamik nalunarunniqattartut qanutuinnaq piliraangamik imanna qviasunngiualiraangamilluuniit isumaruluujaluamulluuniit. taimaak imiluaqattartuq kinatuinnaq imminnik qaujinasuttussaujut kisumut imiluaqattarutiqarmangoarminik ammalu qaujiguniuk aturasuguiirluniillu.

taakkua imiluaqattartut imanna pijunnartut asiminnilluuniit imanna pijaujunnartut

piunirpaangujuq taakkua imiluaqattartut ikajurasuarlugit imanna iluanngijutiqattartanginnik aturunniirtinnasuarlugit. qviasuttulli aanniaqannittiarullu kinakkutuinnait imiluarunnnangittut angiluartumik.

ilangit imiluaqattalauruluarlutik iluanngijutiqijatik aturunniiraangamigut pijunniirpattut ilaannilli ikajurtaujariaqarpattut.

taassusingassainnaq ajjigimik imiuqarasuluarpammata angiluartumik qviasunnginnirminnut. qviasunngittuq kinatuinnaq qanimajuttauq qanimajumilluuniit pinrsaujumik ippigijunnarmat. tamakkua qanimajut ikajurtaujariaqarpammata qviasunngiluortuttauq ikajurtaujariaqarmijut. kinakkutuinnalimaaraaluit qaujijussaujut tamakkua imiluaqattartuaaluit ikajurtaujariaqartummariummata ilaannit inulirijit ikajurunnartut tamakkuninga iluarsaijilluuniit ajurirsuijilluuniit issirarjualluuniit piqannarijangilluuniit taassuma imialuqattartuup ikajurunnartut ilaannit asingittaq imiluarpammijut imiluaqattartumittaauq ikajuttiarunnarnirpauvattut suuqaimma qaujimagamik imirsimaluarpelluni qanuinntartuummangaat.

taakkua ugavusirrqaujavut aturtaujunnanngippata imiluaqattartunut Gavamakkut imanna pijunnartut

Gavamakkut piqujaqartittijut imiluaqattartuqaujinnillutik assuluaaraaluk. kinatuinnaq imirsimaluaralulluni pittianngittuaaluulirpat nunaqatimini illuginngitamini Puliisinit tigujaujunnartuq anullassisivimmuartaaulunilu. taimanna anullassisivimmuartaqtarput imirsimalutik pittiannginnsuttut asiminnik inuuqatiminik aannirsiqujaunngillutik.

# ՃԵՐԱԴԱՏ ՀՐԱՄԱՆ ՀԵՂԵԿ



5

▷ b<sub>4</sub> C<sub>8</sub> ▷ b<sub>5</sub>Lb<sub>6</sub> C<sub>7</sub>s<sub>1</sub> n<sub>8</sub>n<sub>9</sub>s<sub>10</sub>

#### ACKNOWLEDGEMENTS

#### UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ s<sub>1</sub>s<sub>2</sub> n<sub>10</sub>s<sub>11</sub>s<sub>12</sub>

Contributors to text:

ukunanngat titirartaujuviniit

△s<sub>13</sub>U<sub>14</sub>s<sub>15</sub> n<sub>16</sub>s<sub>17</sub>

Welfare Division – Department of Northern Affairs & National Resources

inulirijikkuTiianiikkunni

▷ d<sub>18</sub> a<sub>19</sub>J<sub>20</sub>s<sub>21</sub> a<sub>22</sub>r<sub>23</sub>A<sub>24</sub>s<sub>25</sub>

Illustrations

ukkua aijinnguamik oarqissuitautut

◁a<sub>26</sub>J<sub>27</sub>s<sub>28</sub> ▷J<sub>29</sub> G. Gely

Charcoal Drawing by G. Gely – page 175

aijinngualiviniq uumunga G. Gely – page 175



## Welfare

## inulirijinillu asinginnillu pijaautiqartut

## ▷ b-L-b-s-c

## Index

## uqallimaakkaniittut

▷ Uσb ▷ bDy'bCc	178
▷ UNGCDbCσf ▷ dMhC b C dE b ▷ bDy'Dc	182
▷ MChC ▷ MCGyDnC PdMlCnLDE'c ▷ bDy'Dc	186
▷ dLdC ▷ LdLdσc ▷ bECDLdσf	190
▷ bσLdC ▷ dAΔJUbCσb ▷ bECDbCσfσc ▷ bDy'Dc	194
▷ AΔLdC ▷ dC dPdCmC	196
▷ UNGUdEσFb ▷ bEYLc ▷ dUfBσ ▷ dJσ aJc ▷ bDy'dσfC	200
▷ PdCΔaσc ▷ PdMlAP(CD'E)c ▷ LdLdσc ▷ bECDσdLc ▷ bDy'Dc	202
▷ PdPc ▷ bLrLdLdLdEσFb ▷ dLdσfC	210
▷ PdLc ▷ dEΔfCmPdLdC ▷ dG(CdLcC)	210
▷ dUfC ▷ dE dLc ▷ PdPc ▷ bLσ	212
▷ UJdJdC ▷ dE dPc	214
 About Names .....	178
Registration of Births and Deaths .....	182
Family Allowance .....	186
Public Assistance .....	190
Medical Social Service .....	194
Rehabilitatian Services .....	196
Wills .....	200
Income Tax .....	202
Child Welfare Law .....	210
Families in Trauble .....	210
Faster Hame Care .....	212
Adaptians .....	214
 atimik uqausiqartut .....	179
titirartauqattarningit inuusaartullu tuqujullu uqausiujuut .....	183
nutarqanut nutararsiutit kiinaujartaarijavattut uqausiujuut .....	187
ajursartut Gavamakkunnit ikajurtauvanningit .....	191
qanimajut iluigutiqartunik ikajurtinit ikajurtauqattarningit uqausiujuut .....	195
pijariursavik ilirqusirluttunut .....	197
titirariaqarnirmik uqarsimajut uumanirmini piqtigijani tuquguni namut pijauqulunigit .....	201
kikkutuinnarnit kiinaujairutauvattut Gavamakkunut ikajurutauniarmata uqausiujuut .....	203
surusiit kamagijaujariaqarningita piquiauningit .....	211
qiturngariit okaungilirsimatillugit imaitaugajartut .....	211
pairijit illungat surusirnillu kamaniq .....	213
tiguangujut illungit .....	215

մասն ձերք կանում է ՀՀԾՐԴԵ ՀՀԾ ՏՈՒՆԿԱՆ  
րդ ՀԾՐԾ ԱՅ ՀՅԼԼ Վ ՊԵԱԿՆԵԼ Վ ԲՐԱԾ ՀԾՐԾԲԾ ՀՐ-  
ՄՆ ՏՈՒՆԱՐ Վ ՊԵԱՐԵԱՐ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՏԵՐՄԵԿԵ-  
ԼԼ Վ . ՀՅԾ ՄԵՅ ՁԱՌԱ ՀԾՐԾԵ ՏՈՒՆԿԱՆ ԱԼ Ա-  
ՌՈՒՆԿԵՆ Մ ՀԱՅ, ՀԱՅ, ՊԵԼ, ՀԾՐԾԲԾ ՍԼԱ ՏՈՒ-  
ՆԱՐ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՀԱՅԵԼ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՏԵՐՄԵԿԵ-  
ԼԼ Վ ՍԼԱ ԱՅ ՀԱՅԵԼ, ՀԱՅԵԾ, ՏԵՐՄԵԿԵ Վ ՀԱՅ ՀԱՅ  
ԱԼ Վ ՀԱՅ Վ ՀԾՐԾԲԾ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՏԵՐՄԵԿԵ-  
ԼԼ Վ ՍԼԱ ՊԵԼ Վ ՀԾՐԾ ԱՄՆ ՍԼԱ ՀԾՐԾԵ ՏՈՒՆԿԱ-  
Ն Վ ՊԵԱԿՆԵԼ Վ ՀԾՐԾԲԾ ՏԵՐՄԵԿԵ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՀԱՅ  
Վ ՀԾՐԾԲԾ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՏԵՐՄԵԿԵ Վ ԱՅ ՏԸՆԻ ՀԱՅ

## **ABOUT NAMES**

Although everybody has a name, people very seldom really think about them. How did names come into existence? Was there ever a time when people did not have names? Animals do not appear to call each other by names and it is assumed there was a time, long ago, when men did not use names either. Why do we have names now? It is, of course, so that people can be identified.

When a village is small, one name is all each person in it needs to be easily identified. However, if two or more people use the same name, it is not this simple. Very often many children and adults have the same name. When this is so, "Mary" or "John" or "Kilibuk" may not be enough information to know which person the name belongs to. People may have to add, "I mean, 'Little Mary'" or, "John with the big hands", or "Kilibuk who is Peter's son". In order to be sure others knew who they were, people started this habit of using more than one name. Using more than one name proved to be handy for other reasons too.

In the north of Canada, there is a great deal of land space and few people living on it. For the most part it is quite possible for a family to move easily from one spot to another whenever they wish. In other parts of the world, families cannot move about so easily. The land in most countries is very crowded. People are living on every part of it. Many families live on exactly the same piece of land for generations.

When families buy and live on exactly the same piece of land, generation after generation, that land becomes known as the family home. It was easier to claim the right to live on such land if the sons used the same name as their fathers. This was the beginning of family names. If a man who owned land was named Donald Hunter and he named his son Peter, the son's full name became Peter Hunter. The land could continue to be known as the Hunter land, even if the men of the family had many different first names — like Donald, Peter, Paul and George.

## ATIRNIK UQAUSIQARTUT

kikkutuinnalimaat tamarmik atiqartuinnauqaluarlutik isumavangimmata qanuimmat atiqarias-saminnik. qanukiaq kikkutuinnalimaat atiqalimirpat ammalu taissumaniaalummariutillugu atiqartuqarquerningittuugaluq. ilaak nirjutit atirmittigut taimattautivanngimmata atiqannginnamik taimannattauq kikkutuinnait atiqarquerningimmijuugaluat. imanna atiqarutigijavut suuqaimma atiqarluni kisioni nalunarnanngimmat kina kinaummanngaaat.

nunaliit inukittukuluutillugit atausirmik atunit atiqaraluarlutik suqtaunngittuq nalliangum-mangaat nalunarajanngimmat kisionili atausiunngittut ajjigiinik atiqartillugit nalunarsijunnarmijut nalliannimmarik uqausiqartuqarluarmangaat. unurtut nutrqallu innaillu atausirmik atiqarpammata. imanna atiqartuqaraangat Miali, Juanasi, Qilavvaq, atausiunngittut taimanna atiqartillugit nunraqati-giini atausirni nalunarpammat nalliannik uqausiqartuqarmangaat taima imanna pivattut Mialikallak, Juanasikutaak, uvvaluunniit Juanasi aggarqurtujuq ammalu Qilavvaq, Piitaup irninga. taimanna atausirmik atiqartillugit nalunalaajammat atausiunngittumik atiqaqattalilaurtut nalunannitinnasuarlutik imminnik. atausiunngittumik atiqarlutik nalunannigillillu asinginnullu atukkannirlutik piqattarmata.

Canada-up ilanga inuit nunangat angijuualuummat inungillu inuuusattukuluullutik. ammalu inungit nunagijami asianuarumaliraangamik ajunngimmata asianuarumatuaraangamik. silarjualli ilanganimiutait ilangit nunagijami asianuarumagaluarlutik ajukasattut nunagijangat inugialuarninganut ammalu nunagijangat tamarmittiaq illutaqaurtuinnaummat nuuvvissaqarpanngittut. unurtuaaluit taassusingassainnaq illuqarpattut tuqgaluvaraangata qiturnganginnit illugijauvalliavallutik akuniaaluk tavvanissainnaarpattut. kikkutuinnait nunamik niuvirlutik illuqarvigilrlugulu taannattainnaq taimannang-limaq tuqgaluvaraangata qiturnganginnit pijavallutik kinguvaariinit illugijaunginnarlutik taakkua angirrarijaujut qallunaanit uqausiuvtattut taimaittuuliraangata kinguvaariit illungat. qallunaat imanna illutaaroangamik pivammata titirarsimajukkut atiliurlutik asianit pijaunianngimmat tillittauna sunnianngim-malluunniit atiliuqottaramik taima piunirsaulilurmijuq taimanna illuqarlutik ataatongat tuqgaluarmat qiturnganginnit illutaarijaunasarluni iluarnirsauqatalilaurtut atausirmik atiqaqattaramik kingullirpaat atingit ajjigiqattarmata taimanna pijjutiqaluarlutik qitumgarit tamarmik atausirmik atiqalirutiqar-palliasigialaurtut kingullirpaamik sivulirlingit ajjigiinngikkaluartillugit. imanna suurlu kinatuinnaq illuqaruni atiqarpat Jaani Uumajursiurti (ilaak inuttulli atiqanngittuugaluat taakkua tukituinnait) ammalu irninga atiqarluni Piita taima atiqarajarmijuq imanna Piita Uumajursiurti. taima taanna angirrarijangat qaujimajauqajartuq uumajursiurtikkut illungat taakkualuunniit qiturngariit sivullirpaamik atiqauraluarpata ajjigiinngittunik imanna suurlu Jaani, Piita, Paulusi, Ilaija, kisioni kingullirpaaq atinga ajjigiikkajarmat Uumajursiurti.

kikkutuinnalimaat atirtaartitauvammata irniangurataalaurtillugit taakkua sivullirpaamik atirivattangit atirtaariqujaujumik atirtaartitauvattut. inuilli unurtut atirtaartitauvattut tuqurataortuviniup atinganik taimanna pivakkamik atiq suurlu asiuvanngittuq tuqujuqarluvaraangat. kikkutuinnait qiturngominnek atirtaartittivammata sivulliviniit atinginnik Paippaaqtiminnit atirtaartittillutik ilangilli piqonnarijami atinganik atirtaartittivattut ilangillu ilagijami atinginnik uvvaluunniit kikkutuinnamit qaujimajauqaualummik kinatuinnarmik piugijaoalumminik qitumgaminik atiqartittivattut. taakkua atirtaartitauvattut ilaannit tuqungalirtillugit ilaannillu uumagaluartillugit.

Peter  
Peter  
Peter

Peter Baker (<c>Peter Baker)  
Peter Johnson (<>Peter Johnson)  
Peter Hunter (Peter Hunter)

Everybody is given a name by their parents right after they are born. These first names—or given names as they are also called—are generally chosen in accordance with the customs of the people. Many Eskimos give a newborn child the name of some person who has recently died. The name never dies. Quite often people choose names from the Bible for their children. Others may name their children after a friend, another family member, or a well-known person whom they admire a lot.

People acquire their second name quite differently. It is very interesting to read how some people get their second names. For example, in earlier years, a name like Peter Baker would reveal to others that this man made his living as a baker. However, if Peter had a son, Donald, who continued to use his father's second name as his own, it did not mean he too was a baker just because his name was Donald Baker. He might have been a doctor, or anything else.

Today, names very seldom give us any idea of the owner's occupation. To the contrary, it amuses people if they hear of a dentist named Mr. Tooth, or a pilot named Mr. Bird.

Not all people chose their names from their occupations. Some people preferred to take a name from things around their homes. This is how some people came to be known by such names as William Hill, George Mountain, Margaret Stone.

Very often people used the names of animals or other living things which they admired. These gave us names like Tom Fox, Jacob Beaver, David Lion, Daniel Eagle.

Sometimes a name might show what a man wished he could be - such as Strong or Swift. Other times names were acquired because of something about a person which everybody else noticed. For instance, if the person had red hair he might have become Mr. Red; another would be called Mr. Shart. Many names today originated when a son simply called himself Johnson (John's son) or Williamson (William's son) and so on.

When governments started to keep records of all the people, it was found that when people only had one name each, it was not always possible to tell one name from another on the records. How could the government tell, when there were six Peters recorded in the village, which one was the man who owed taxes; which one was a child entitled to Family Allowances or which one was an old man? A record of single names might have looked like this:

Peter  
Peter  
Peter

so the government started adding something else to men's names in order to tell them apart in the records. The first list of names might have then looked like this:

Peter Baker  
Peter Johnson  
Peter Hunter

ki kiktuinnait atirtaarpammata kingullirmik aijjigiinngitunik. ilangit uqalimaarlugit titirarsimajuni uannaangujulluunniit qanuq kingullirmik atirtaarpagusi viningit. imanna suurlu taissumanikkanniaaluk atiqartuqarpannirmat imanna Peter Baker (taanna Baker tukiqartuq imanna Palaugaanik uutiriji) taimanna asiminntuq qaujijaulipalaurtut Palaugaanik uuttijiullutik kiinajjassajjutiqarninginnik. kisianili taanna Piita irniqarpal atiqartumik imanna Donald atiqarajarmijurtaq ataatami atingata kingulirlingata aijjanganik unniit Palaugaanik uutirijuungikkaluarluni immaga iluarsaijugaluaruniluunniit asianiluunniit qanutuinnaq sanajassaqaraluunri taimannassainnaq atiqatuinnarajartuq.

maannaulirtuq isumagi vannginnattigut qallunaat sanajaminut atirtaartitauqattartuviniujusinginnik ammalu atiqartuqalluaraangat uannaeringaarpalirtavut imanna suurlu atiqartuqarpat kigusirijimik Mr. Taath (taanna tukiqartuq kigut) ammalu qangatasuurtimik Mr. Bird (timmiaq) suuqaimma taimanna pivagunniiraluartillugit maanna ilangit taimannalluaq atiqalaurpammijut taissumanikkannirli atirtaarpattuviniit taimanna kinguvaangillu taasssumingassainnaq atiqarpallutik. tamarmilimaaq kikkuinnait sanajassaminnik atiqarutiqalirlutik pivanninngittuugaluat ilangit atirtaarpattuviniit nunagijangata qanigijaani kisutuinnaqartuqaraangat imanna suurlu ilangit William Hill taanna (Hill tukiqartuq pinguaq) pingulimiittaraangamik taimanna atirtaarpattuviniit ammalu George Mauntain (innaaruq) ammalu Margaret Stane (ujarak).

ilangittauq unurtut qallunaat uumajunik atiqaqattartut atikkuminarijaminnik imanna suurlu Timuti Tiriganiaq, Jaiku Tulugaq, Taiviti Laija, Taaniali Naturalik. ilaannillu taimaittuujumagalumat atirtaartippattuviniit imanna Sangiujq uvvaluunniit Pisaraittuq qanutuinnaq atirijumajaminnik atiqartippattuviniit ilaak taanna sivulliq atinga angajurqaanginnit atirilirtaitaugaluarluni. ilaannit

atiqalirkattuviniit asiminnit ujjirijauluaqattartumik imanna suurlu kajuaalunnik nujaqaraangata atirtaaqattartuviniit imanna Kajuq mikittukuluujaraangatalu atirtaarpallutik Mikittuq. maannaulirtuq atiqartuqarpanmat qallunaanik imanna Johnson uvvaluunniit Williamson asinginnillu taanna nungunninganiittuq son tukiqartuq irniq taima taissumanikkanniaalutillugu imailingajuviniugaluq Juanasiup irninga, Uliap irninga asuilaak aarqippalliagamik aarqittaujuviniit taimanna.

taissumanikallaguuq Gavamakkut kikkuinnalimaanik atinginnik titiraqtarsulisaartillugit katismaniartunik qaujimajjutissanik kisutuinnarnut imanna suurlu uvani nunalit qassiummangaata kinakkuummangaatalu asinginnillu taimaittunik pijjutiqarlutik titirasigiarnirmata atirnik kikkuinnalimaaat atinginnik nalunartuaaluuqattalaurmataguuq kikkuinnait atausirmik atiqarlutik unurtullu taasssumingassainnaq atiqarpallutik pilaurmata. Gavamakkut nalugattalaurmata tavvani nunalinni atausirni suurlu 6-nik Piataqarpal atiqakkanningitillugit nalliat Piita Gavamakkunut akilissaqarluarmangaat nallialluunniit nutaraq nutarasiutinik kiinajortaaqattariaqarmangaat nalliallu ittugaluarmangaat nalunartuaaluuqattalaurmata suuqaimma imannailingatuijnaraqarmata.

Peter

Peter

Peter

asuilaak nalunaluaqattarninginnut Gavamakkut nalunaikkuttirsuili laurtut atingita sanittiangagut nalunaqunngillugit nalliangummangaata marruunnik atiqarnirutik nalunaraajanngikkaluarlutik imaiikkutik.

Peter Baker (Palaugaanik uutiriji)

Peter Johnson (Juanasiup iminga)

Peter Hunter (uumajursiurti)

ՍԵՐԵՆՈՐԾ ԼՀԼԸ առևլրԼԸ ա՛ և Ա ԼՀԼԸ ՔՊ-  
ՀԵԽԼԸ Ի ՀԱ Ա ԾՈՒՐ ԱԼ Ա ՀՀԱՐԴԸ ՃԾՆ  
ԱԿՏՎԵԼ ԱԼ Ա ԾԼՀՐԾՈ ԺՇԼԸ ՍԼԱ առևլրԼԸ.  
ՍԼ ԽԾՎԼԵԼԸ Ա ՀՀԾԼՏ ԾՈՒՐ ԱԲԵԽԼԸ ԼՊԾԵ  
ԳՈՒՐԾՐԾ ՀԱՅ ԱԲԵԺԾՎԼԸ Լ ԼՀԼԸ ԱԲԵԳԾԵ.

ԵԼԺԸ ԵՇՐԾԾՈՎ ԼԲԸ ԱՌԵՇԵՐԸ ՔՋՀԱԶԱԾ  
ՃԱՏԿՆԴԱՏԾՈՎ ՈՈՒՐՎԼԷՑՈՐԾ ՈՈՒՐՎԼՈՎՐԾ . ՍԼՅ  
ՈՈՒՐՎԼԷՑ ՃԵՐԿԱՁԼԸ ԾՂԸ ԵԼԺԸ ԾԺՏԱ ՊԱՏԾ  
ՐԵԱԼ ԵԼԺԸ ՈՈՒՐՎԼԷՑՈՒԵՑԵԼԸ ՔՋՀԱԶԱԾ ԱՌՄՏ  
ԵՋՐԼՅՈՒ ՃԱՏԿՆԴԱՆԸ ՃԴԸ Ր՛Վ ԵՌԵՎԸՑՈՒԵՑԵԿ  
ՊԱՏԾ ՃՄԸ ԾՈՎԱՇՀԸ ԵՌՄՏ ԵՌԵՎԸՑՈՒԵՑԵԼԸ ԱՐ-  
ՄՏԸ ՔՐԴԱԶԱԾ ՃՄԸ ԼԵՎԸ ԱԽՏԸԼԸ . ՄՐԼՏԵՏՏԱԳԵ  
ԵԼԺԸ ՃՄԿԺՄԸ ՔՐԴԱԶԱԾ ՊԱՏԾ ԱԽՏԸԼԸ ԵՏԱԿ  
ՃԴԸ Պաժ ԵՌՄԸ ԵՌՄԸՑՈՒԵՑԵԼԸ ՔՋՀԱԶԱԾ ՊԼՀԱԶ  
ԵՐԱԾԱԼԸ . ԼԵՎԸ ԵԼԺԸ ՔՐԴԱԶԱԾ ԱԽՏԸԼԸ  
ՃԾԸՆԱԽԵՌՈՒԵՌՈ մԵՅՄ ՃԱՏԿՆԴԱՑՈՒԵՌՈ ՃԾԿԺՄԸ  
ԵՌԵՎԸՑ ԵՏԼԸ մԵՅՄ ՃԾԿԺՄ ՔԲԺԸՑՈՒԵՌՈ . ՍԼ  
ՄՂՄՐԸ ԵՋՐԼՅՈՎԸԼՐԱՁԼԸ ԱՌՎԸ ՔԲԺԸԼԸ ՐԵԱԼ ՃԾ  
ՃԿՄԸՑՈՎ ՔԲԺԸՑՈՒԵՑԵԱԾ ՃԾՄՏ ԱՌՎԸ ՃԾ  
ԵՌԵՎԸՑ ԵՏԼԸ մԵՅՄ ՃԾԿԺՄ ԱՌՎԸՑՈՒԵՌՈ . ՍԼ  
ՃԾՎԸ ՃԾՎԸՑՈՒԵՌՈ . ՍԼ ՃԾՎԸՑՈՒԵՌՈ ՃԾՎԸ

በበኩርድ እና ማረጋገጫ በዚህ የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል

Հա հնյա ծառ >՝ Երևան Ալ և Լման ( Արք՝  
ՀՀ Տիգրան Ոսկեան և Լման ՀՀ Տիգրան Ոսկեան  
Տաճար Տաճար ) ։

CLГСЛԵԿԱԾ՝ ՊՃԾԱՋԱԾ՝ ՏՈՐԸ ՈՒԶԾԵՐՎԼԸ ԵԵ  
ՃՄԸԼԸ. CLՃԱ ՃՄԸԼԸ ՃԵ ՃԿԽԵՌԵ ՈՒԶԾԵՌԸ՝  
CLԻ ահՌՈՒԵՋԱԾ՝ CLԻ ՀԵՐԸ ԱՐՄՐԵՄ ահՌՈՒԵ-  
ՃԱԾ՝ ՍԼԱ ահՌՈՒԵԲՆ ԱՐՄՐԵՄ ԱՌՔԵՐՄՆԸԼԸ ՌԵԱԼ  
ՃԵԾ՝ ՊՃԾԱՋԱԾ՝ ՏՈՒԵԼԸ ԱՌԾՎՐՄ ԱՐՄՐԵՄ ՊՐԵԺԵ-  
ԼԸԼԸ ԵՌՎԵԱՀՅԵ ՃՄԸԼԸ ահՌՈՒԵՋԱԾ՝ ահՌՈՒԵ.



From records like this the government knew which Peter owed taxes—(Peter the baker); which Peter was only a child (Peter, John's son) and which Peter was an old man (Peter the hunter). Only Peter Baker had to pay the tax. Governments found it more and more useful to keep a record of all people in the country. Records can give a lot of information which helps both the people and the government. The information is needed so the government will know how many services must be provided.

In the old days governments provided only a few services—such as building roads for people to travel on. Nowadays governments provide many services—such as education for children, medical care in hospitals for the sick, Family Allowances for children and Pensions for old people. To be able to know one man or woman from another is important. That is why everybody has a name.



## **REGISTRATION OF BIRTHS AND DEATHS**

For many years now, the Police, or other government persons, have sent information to Ottawa advising the Government of the name and date of birth of every newborn child in the Northwest Territories.

Most people in the world today, are registered at birth. All birth registrations have a number. Each person's birth registration has a different number. These numbers are helpful because when several people happen to have the same name, the Government can still identify them by birth registration number.

There are several reasons why it is important to record births.

## **Birth Records**

1. When a baby's name and birth date have been recorded in Ottawa, the parents can then apply for Family Allowance for that child.
  2. It is necessary to show some proof of age when a child starts to school. An official record is the simplest and best way to provide this information.
  3. A birth record helps the nurse to know which immunization shots a child should be given.
  4. Often, people are required to provide proof of age when applying for a job.
  5. When travelling to foreign countries, those countries require people entering them to show proof of place of birth.

taimailingatillugit Gavamakkut nalugajanngimmata nalliaq Piita Gavamakkunnut akilissaqarmangaat suurlu taanna Piita Uutiriji ammalu Piita Juanasiup irninga nutaraugajarmat ammalu Piita Uumajursiurti ittuummangaat taimanna nalugajanngimmata. taima qaujimagajarmata Piita Palaugaanik utiriji akilissaqarmangaat marruunniq atiqartillugit taannatuaq akiliqjaugajartuq Gavamakkunnut akilissaminik.

Gavamakkut qaujilaurtut marruunniq atiqartillugit kikkutuinnait iluarnirsouninganik titirarsimajuqutiminni titirarsimatillugit. taimanna titirarsimajut ikajurtuaaluummata tamainnik Gavamakkunnilu taakkuningalu nunalinnik suuqaimma Gavamakkut titirarsimajuqutiqariaqarmata kikkutuinnait atinginnik qaujimagutik iluarnirsougaqarmata imattunut suurlu aanniakkuvittaariaqartuqarpat nunalinnik inungit unurtuaaluuupata angijumik aanniakkuvittaariaqarajarmata asinginnillu kisutuinnarnik inungit malillugit pijavammata. taissumanikkannialuk Gavamakkut inuusattukulunniq kisutuinnarnik nunalinnut piijujiivalaurtugaluat imattunik nunakkuujumut arqutiliurtillutik kikkutuinnait namutuinnaq aqattarunnarniarmata. maannaulirtuq Gavamakkut kisutuinnalunniq piijujiqattalirmata ilinniorviqarttilirlutillu nutarqanut iluarsaijigartillutillu inuulisautinillu aanniavimmi qanimajunut nutarqanillu itturnillu kiinajartaartifivalirlutillu. taima taimannirminnut qaujimajarialimmoriaaluummata nalliat kinaummangaat suuqaimma ittuq ittursiutinik kiinajartaariaqaraluarluni atausirkik atiqarpal osiminillu atiqaqatiqarluni nalujaugajarmat nalliangummangaat taimanna atiqariaqautigivait atausiunngittumik. taimanna tavva atiqarpugut nalunarniannginnatta nalliangummangaatta.

## TITIRARTAUQATTARNINGIT INUUSAARTULLU TUQUJULLU UQAUSIUJUT

maanna arraagut unulirput Puliisikkut ammalu Gavamakkunnuttaq pinasuartut asingit titiraqattarlutik Gavamakkunnut Ottawa-miittunut titirausiqarlutik inuusaartunik inuit nunanganniittunik.

tamakkua inuunirmut ilook inuusaartuqartillugu titirartauvattut tamarmik naasautiqartuinnait tamarmillu atunit ajjigiinnngittunik naasautiqartuinnait. taimanna naasautiqarlutik ajjigiinnngittunik piujuualuunsuammata suuqaimma iloannit kikkutuinnait atiqarpammata atausirkik ajjigiimik kisianili Gavamakkut qaujijunnarpattut inuuningata nalunaikkutangagut naasautikkut.

**taamakkua inuusaartullu tuqusartullu titirartaujariaqarmata aturtuaaluummata qaujimajjutigilugit imainninganut**

1. nutararmik inuusaartuqartillugu atingalu inuuningalu titirartauvattut Ottawa-mi taimalu angajurqaangit taassuma kiinajartaanginnik nutararsiutinik pijunnalirajartut.

2. nutarait ilinnarialisaartillugit nalunangittariaqarmata qassnik arraaguqarmangaata ammalu qanga ilinnariarunnarsigaqarmangaata qaujimajjutaumma. tamakkua titirarsimajut nalunarsi simajuqarlatillugu akaunirpaangummata qaujijutiginasullugit.

3. tamakkua titirarsimajut qaujijittiqattarmimmata aanniarsiurtinik taanna nutaraq qanuittunut kapijauqattariaqarninganiq qanimatillugu qanimanngikkaluartilluguluunniit.

4. ilangit sanajassartaarasuarlutik qassnik arraaguqarmangaata apirijaqattarmata ammalu titirarsimajuqanngippat upprijaunngi tui nnariaqarmata titirarsimajuqarpalli nalunangittiarajartuq.

5. nunaginngisaminnullu ollartuqartillugu imanna suurlu Canada-miutamiq Canada-up asianut ollartuqarpat taakkua upattangit titirarsimajunik takujumagaqarmata nani inuunnirmangaat taanna tikisaartuq qaujinassullutik.

6. ՈՈՉՎԼՇՆ ԵՐՄԵ ԱՀՋԵԼԼԸ ԱՆՌԱՌԼՈՒԹԵԿ  
ԵՇՏԱՆԿՈՒԽԵՏ ԱՇՐՄԱՆԵ ՊԱՇԽԱՇՐԴԱՌ ԱԼՆ ԱՇԱՐՄԵ-  
ՏԿԵՄ 65-ՄԵ ԱՀՋԵԼԼԸ ԱՇԽԱՇՐԴԱՌ ։  
ՔՃԱՋԱԾԿ ԱՀՋՐԿ ԵՇՏԱՆԿՈՒԽԵՏ ՐԵՎԲԱՋԵ-  
ՏԱԾԿ ՔՎԱՐՄ ԱՅԵՄ ԱՇԽԱՇՐԴԱԾԼԸ ԼՇԼԺԿ  
ԸՆ ԱՐՄԵ <ՔՎԱՐՄԿ> <ՔՎԱՇՐԴԱԾՈՒԵ ԱՇԼ ԼՇԱՇՐ-  
ԾԱԾԿԵ ։ ՍԼԱ ՇԱՐՄՈՒԽՏՎԱԾԼԸ ՈՈՉՎԼՇՆ ԵՇՏԱՆԿԵՄՈՒՐԾԱԾԿ  
ԵՐՄԵ ԱՀՋԵԼԼԸ ԸԼՐԸ ։

2. ՀՃԵԿԸ ԱԾԲՆՐՄԸ ԵԼՐԴԱՐՄ ԱԾԲՆՐՁՐՄ-  
Ը ԸՆ ԱԾԲԸ <ՔՐԵԿԵՐՈՒՇՈՎԱՐԸ ԸՆ <ՔՐԵԲՇԸ> և-  
ԼԺՄԸ ԱՅՀԸՆՎԼԸ ՀԱՌԱՋԵԼԸ ՍԼԱ ՀՃԵԿԸ ՏԵՇՈՒՋԵ-  
ՌՈՎԸՆԵՐՈՒՇՈՎԱ.

3. ՀՃԵԿԸՐ ՔՃԵՐՆԵՐ ՔՃԵՐՆԵՐԸ ՔՃԵՐՆԵՐԸ  
ԱՐԺԵՄԱՐԸ ԲԵՐԼՈՒՆԵՐԸ ԸՆԵԼՎԵՐԸ ԱՆԴՎԱԳԵՐԸ  
ՔՃԵՐՆԵՐԸ ԲԵՐԸ ԱՆԴՎԱԳԵՐԸ ԸՆԵԼՎԵՐԸ ՈՐՈՇՎԼԵ-  
ՅԵՐԸ.

ԱՅԼՃԸ ԵՇՐՎՆԱԳԸՆԱԿԵՑԵԼԸ ԱՄԱԿ ՀՈՏԸ ԵՄ  
ԱՄԲԱՐՄԼԸ. ՍԼԱ ԱԽԵԿ ՀՃՏԸ ՈՈՒՐՎԼԱՌԸ ԼՅԼՃ  
ԵՇՐՎՆԱԳՆԴՔՆԵԼԸ ԵՄ ՇԹՈՒՏԸ ԲՐՈՒՏԸՆԵՐԸ ԱՄԾԱ-  
ԵԲԱԵԼԸ ԷՇՏԱՌ ԷՐՄԻՏ ՃԵԿԸ ՀԱՅՆԵՐՆԱԵ-  
ԾԵ. ՍԼԱ ԾԺԸ ԵՇՐՎԵԾԸ ԾԺԸ ՈՈՒՐՎԼԱՌԸ ԱՄ-  
ԿԱՌԸ ՀՃՏԸ ՈՈՒՐՎԸՆԸ.

ΔL<sub>a</sub> < Δx<sub>a</sub>< Δy<sub>a</sub> < Δz<sub>a</sub> սուսած ուղղութեաց CL<sub>a</sub> < Δx<sub>a</sub> < Δy<sub>a</sub> < Δz<sub>a</sub>

Ճաճ՝ ԸԼՐԿԵ ՆԼՐԿԵ ՀԱՅՃԸԼԿ ԿԿԴՈՒԵԾԵՆ ՆԼՐԿԵ  
ԱԾՔՏԵ ՏԵՐՄԵ ՈՈԾԸԾՈՒԵՐԵ ՃԱԿՈՒԵՐԵ ՆԼՐԿԱԾԵԿԸՆ.  
ԸՆ ՆԼՐԿԵ ԱՐԺԵՆԵՐԵՐԿԼՈՎԵ ՔԱԾՃԵԼԵՄԵ ԾՌ ՆԼՐԿ-  
ԵԿ ԱՐԺԵՄԵ ԾՆԵՆՆՈՎԵՐԵՆ. ՃԱՃ՝ ՆԼՐԿՈՒԾՔԵՆԵԾ  
ԱԾԴՐԿԵ ԳՈՒԵՆՈՐԿԵ ՃԱՅՃԵԼԿ ԱԼԸ ՀՃԵՎԵԿ ՈՈ-  
ՀՐԿՈՎԵ ԳՈՒԵՆՈՐԿԵ ՃԱՅՃԵԼԿ ԱԾՎԵ ԱԾՎԵԼՏԱԼ-  
ԵԿ. ՍԼ ԱԽԾԿՆՈԾԸԾ ՀՀԾԴՐԿԵ ԳՈՒԵՆՈՐԿԵՎԵԿ Ն-  
ՆԼՐԿԵ ԿԿԴՈՒԵ ԱԲՐՄԼԿ. ԾՃ ԱԾՎԵԼՏԱԼԿ ԿԾՎԵԼՆ-  
ՎԵՐԸԾԵԿ ԵԾՎԵՆԾԱՐԵԿՆԵ.

6. It is necessary to provide proof of age when applying for Old Age Assistance and Old Age Security.

So much concern about peoples' ages may seem unnecessary at first. However, all allowances and benefits which are paid by governments, are paid to protect those who can not protect themselves - the very young or the very old.

## **Death Records**

**It is important to record deaths because:**

1. If the person who dies had been receiving an allowance or pension, the government has to be advised and the allowance cancelled.
  2. If the person who dies leaves dependents without any other means of support, those dependents may be eligible for government help. The death would have to be recorded.
  3. If the person who dies left money in a bank or similar safe place, it could not be touched by dependents until it had been proved to the bank that person was dead.

It is important for the government to know how many people are living in the country. Having this information helps the government plan on how many schools, hospitals and other buildings are needed by the people. The government gets this information from birth and death records.

## **How to Register Births and Deaths in the Northwest Territories**

In the Northwest Territories the Police record all births and deaths. When a child is born the parents should go to the Police in the nearest settlement and let them know. When someone dies the next-of-kin should tell the Police.

Years ago it was sometimes difficult for the Police to get the information about all the births and deaths in the Northwest Territories. This was because there were not very many police, or other government people, missionaries or traders who could send it to the Police.

It is easier today because there are more settlements and if there is no policeman in a settlement some other person is authorized to take the information about a birth or death for the Police.

Eskimo people all receive an identification number when they are registered which is given to them to keep on a disc. It is important that the disc not be lost or given to anyone else.

Disc numbers were given to Eskimo people because so many people have the same name. No one can tell from looking at a name on paper which person it refers to. If the name is followed by a disc number, it is easy to check the records and know who the person is.

6. titirarsimajuni qassnik arraaguqarmangaata pijarialimmariaaluummat qaujimajutissanik ittursiutinik kiinuujartaarasuarluni ammalu ittuuluanngittuugaluvanullu 65-nik arraaguqqlirtunut aqursaluartunut.

kikkutuinnait arraagungit qaujimanasugianginnik suvalikiangurquujjuugaluat kisionili nutarqanut itturnullu kiinuujartaarviuqattarmata Gavamakkut taakkua imminnik parqijunnangittut parqijaunasuarlutik ikkua makkuluartullu ittuuluartullu. taimanna nalunangittiarlarmata titirarsimajupqariaqautigivait qassnik arraaguqarmangaata tamarmilimaaq.

**tuqujuttuaq titirartaujariaqautigivait imannoinninganut**

1. tuqujuqarpot nutararsiutinik kiinuujartaaqattartumik ittursiutinilluunniit Gavamakkut qaujitatujariaqarpot kiinuujartaariqattartangit taassuma tuqujuup nurqartitauniarmata.

2. tuqujuqarpot ilagijaminut kamajiujuumik ataatagiujumilluunniit taakkua ilangit parqijissaqanngittiarillugit taakkua parqijiqarunniirtut Gavamakkunut ikajurtavujumaliituinnariaqormata taimanna tuqujuqarpot uqartuqariaqarpuaq titirartaukautigilunilu.

3. tuqujuqarpot kiinuujalimmik kiinuujangillu kiinuujakkuvimmiitillugit asianiluunniit qirlisimatillugit taakkunanngat ilagijanginnit kiinuujangit pijaujunnarajanngimmata kiinuujakkuvimmiittut kisiuni pijaujunnarajartut tuqungalirninganik titirarsimajupqarpot.

Gavamakkut qaujimajarialimmariaaluuqattarmata nunalit atunit qanuq inugiattigimmangaata. taimanna inuusaartullu tuqujullu titirarsimatillugit Gavamakkut qaujimattiarnirsaujunnarmata qanuq unurtigijunik angitigijunilluunniit ilinniaviqariaqarmangaata oanniavinnillu osinginnillu illunik taakkunanngat aturtaujariaqartunik. taimanna taakkuninga qaujijattartut taakkunanngat titirarsimajunit inuusaartuviniillu tuqujuviniillu titirartauvattunit.

**imanna tavva inuit nunanganni titirartauqattarput tamakkua inuusaartullu tuqujullu**

inuit nunanganni Puliisit titiraqattarmata inuusaartunillu tuqujunillu. inuujuqasaaraangat taakkua ataatakkingit Puliisikkunut qanninirpaanut uqariarturtussaujut qaujittillunijuk qiturngar-taarnirminnik titirartaujariaqormata. ammalu tuqujuqaraangat taassuma tuqujuup ilaginirpaanga Puliisik-kunnut uqartussaujuq.

taissumanikkanniq Puliisikkut titirarasullutik kinatuinnaq qanga tuqunnirmangaat qangalu inuujuqarnirmangaat nalurlaqattalaurtugaluat suuqaimma Puliisikkut Gavamakkulluttaq amisuunngi-lualurmata ammalu aqjursuijillu issirarjuallu Niuvirtillu Puliisikkunnik qaujittigajartut inuusalurmata. maannali iluarnirsaulirtuq nunalit qallunaartoqaartut unurnirsaulirmata ammalu Puliisitoqanngik-kaluarpata tamakkuninga inuusaartunik tuqujunillu kamajiujunik pitaqaulirmata Puliisikkunut uqarunnartunik.

inuit tamarmik ujamiqartuinnaulirmata naasautiqartunik ujamittaaviniginnik Puliisinit titirartauillugit inuusaartillugit ujamigiinnarniartanginnik. taonna ujamik asiuvjariaqanngittummarialuk kinatuinnarmulluunniit taassuma ujamiqartuup asianut tunijaujariaqanngittuq. inuit ujamittaartaujutiqalaurtut atausirmik atiqaqatigijitut unurtuaaluummata ammalu nalunartuaaluullutik titirarsimallutik atingit aqjigijittut unuluartillugit naliat naliangugaluvamangaat. taima pijarnimirsammariulilaurtuq atausirmik atiqatigiikkaluarlutik ujamingga naasautingit aqjigijinnigmata. taakkua naliangummangaata qaujimajaujunnarsilaurtut qaujijauunasuliraangamik.

መ(ከዚ) መ(ገዢ) የወጪ(በት) የወጪ(በተደረገ)

CLՃԱ ԱԾԵՇ ՔՃԵՐԸՆՔԸ ԷՆԾՈՒՅՑ ԵԱԾՈՒՅՑՆ  
ՔԸՆՄԸ ԵԼԿՇԵԼՄԸ ԼԵԼԴԺԸ ԷՆԾՈՒՅՑ ԱԾԵՄԸ ԵԼԿԸՆ-  
ԾԵՐՈՒ ԱԼՀ ԱԾԵՄԸ ԷՆԾՈՒՅՑԸ ԷՐԾԾԵԾԸՆԼԸ. ԸՆ-  
ԱԾԵՄԸ Առաջ՝ ՔՃԵՆԻՄԸ ԱԽԾԵԵԾԸ ՏԵԾԱՐՄ՝ ՀԾԸՆՄ՝  
ԷՆԵԿԱՐՄՈՒՅՑ. ՔՄԱՌ ԱԼՀԱԾԿԱԼԸ ԱԾԵՄԸ ՔՃԵՆԻՄ  
ԱԽԾԵԵԾԸ Առաջ՝ ՔՄԱՌ ՀԾԸՆՄ Կա ԱԾԿ ԱռաջՄույն՝  
ԿԳՋԵՄԸ 16 ԵԽ ԱԼՀ ԱԾԵԵՐՄ՝ ՔՄԱՌ ՏԵԾԵՐՄ ՀՅԱԾ.  
ԱԼՀ ԱՐՄ ՔՃԵՆԻՄԸ ԱՄ ՀՅԱԾ ՔՄԱՌ ԱԼՀԵԵՐՄԸ ԱՄՈՒԾ-  
ԾԱՅՄ. ԱԼՀ ԾԱ ՔԸՆՄ՝ ԱԾԾԱՀԾԸ ԵՏՄԵՄ ԱԾԵ-  
ԲՈՒ ԱԾԿՐԸ ԵՃ 15 Ե ԱԾԾԱՄ ԱԾԾԱՀԾԸ ԱԾԾԱՀԾԸ ԱԾԾ  
ԱՄ ՔՃԵՆԻՄԸ ԱԾԵԵՐՄԸ.

ΔΛα (δλ ρολης μετρησεων παρτικουλας)

ΔΛε μετρια ηλιασμος αποτελεσματων μετρησεων

ՀԱՅ ՈՒՆԵՑ ԹԸՆՐԵ ՏԵՐ ԼԵ Ե ԵՇԱԾԿԿՆԵԿ Ե ՈՒՆԵ-  
ԸՆՔՆԵ ԱԼ Բ ՊԵՇԱԾՎԵՆԵ ԱՆ ։

CL d△CD oCbo<sup>b</sup> <>□△aCLe<sup>a</sup> C'L oCCD<sup>c</sup> PaD>r-  
σ<sup>b</sup> ∧ bCf<sup>c</sup>

የፌርዴስ የፌርዴ ለየትኩረይታይቶ የፌርዴስ ለተደራዩ

መ(፭፻፬) <በአዲስ> ቤት መ(፭፻፯) የልኩነትናፊርማ  
ለብርሃን ስራውን አገልግሎት የሚያስተካክል ይችላል  
በመ(፭፻፯) የልኩነትናፊርማ የልኩነትናፊርማ  
ይህንን የልኩነትናፊርማ የልኩነትናፊርማ የልኩነትናፊርማ

СДА МСКЕЧ МСКЛС АРДАГУЭДАЛДЕ АЛДЕ АДДА

С'Л м СДК РадиоРо б АРГУС м РБДЛ (ДЛАГС) С'ГЛ м СГРБ б ЛБС СРЛС о РБДЛС м АСДАГРС.

ԱՀՐԵԿ ԱՅՍԱՌԱՋՎԼԵՐՆ ՇԼԻՇՈՐ ԳՐԱՆԵՐՆ ԱՅՍԱՌԵ  
ՃԵՐՄԱՆԸ ՏՐԴԱՌԱՎՐԵՐԸ ԱԼՅ ԱՌԵ

የዕድልምኑ የርሃር ሰርዞችን እነዚያውና ሲሆን-  
ገበያውና የዕድል(ዋዕል)ናፋዊ የየዕስ የርሃር ሰርዞችን  
ሰርዞችን ሰርዞችን በተመለከተ የጥናት የሚገኘው በላይ  
አሁንም የዕድልምኑ ስራውን ለብርሃኑናኝን ይጠናል。

## **FAMILY ALLOWANCES**

## What is Family Allowance?

Family Allowance is an allowance paid by the Government of Canada to every family in Canada responsible for the care and maintenance of young children. Family Allowance is paid to help the family buy the things the children need.

Who receives Family Allowance? Usually the mother of the child.

### To receive Family Allowance:

**the child must be living at home,**

the child must be under 16 years of age,

the child must not be married,

the child must be dependent on parents for the things he needs

If the family lives near a school and the child is from 6 to 15 years of age, the child must go to school.

#### **How does a family get Family Allowance?**

The father or mother must apply to the R.C.M.P. for Family Allowances when a baby is born. The R.C.M.P. will register its birth with the Family Allowance Board in Ottawa.

Do parents receive Family Allowance for adopted children? Yes

The parents tell the R.C.M.P. that they have adopted a child and wish to receive Family Allowance for him.

Do parents receive Family Allowance for foster children? Yes

**It goes to the parents supporting the faster child.**

What does the family do when a child leaves home?

The parents are no longer entitled to receive Family Allowances for that child. They should tell the R.C.M.P. that the child has left. The R.C.M.P. will notify the family Allowance office. If a child dies, the Family Allowance office also should be notified.



## NUTARQANUT NUTARARSIUTIT KIINAUJARTAARIJAUVATTUT UQAUSIUJUT

taakkua nutarqat kiinaujartaarivattangit pijauvattut Canada-miittulimaanut qiturngaminik kamajulimaanut Gavamakkunnit pijaujut nutarqanut kamajjutautitaullutik ammalu nutarqat pijariaqartanginnut pijjutauqattarniarmata. taakkua nutarqat anaanangat kiinujassanginnik pititauqattartuq ilainnangit ataatangaangit pivakkaluarmitillugit. kisiani imannaitaraangata nutarqat kiinaujamik pititauqattarput anaanakkungit. kisiani tavvani taanna nutaraq anaanakkumminippat arraaguqarlunilu 16 tungaani ammalu nuliaqanngippat kisiani uiqanngippalluunniit. ammalu imminik kiinujassanngil-lunilu pippat kisiani angajurqaaminit inuutitauvinnarluni. ammalu taakkua qiturngariit ilinniarviliup qanigijaani nunaqarutik nutarangit qanuq 6-llu 15-llu akunningani ilinniaqattarpata kisiani taakkuninga pipata kiinaujartaartitauvakkajartut.

**imanna taakua qiturngariit nutararsiutinik kiinaujartaaqattalirpattut**

nutararmik inuujuqaraangat ataatangaluunniit anaanangaluunniit ugariarturtussaujuq Puliisik-kunnut. taima Puliisi uqautijauguni titirajarmat nutarqat kiinaujartaarutissanginnik ammalu nassiutilunigit nutarqanik kiinaujartaartittijinut Ottawa-miittunut.

**imanna nutarqamik tigualik kiinaujartaarpammijuq kiinujanginnik nutaraup**

taakkua tiguartut nutararmik Puliisimut ugariarturtussaujut tigartaarnirarlutik ammalu kiinaujartaarumanirarlutik.

**taakkua nutarqanik papattituinnartuugaluat taassuma nutaraup kiinujanginnik piqattarmijut**  
taakkua nutarqamik papattinirmanni kamanirmanni nutararmik niqiqartillugulu piqattaramik taima papattinirmanni kiinujanginnik piqattarmijut.

**kikkutuinnait nutararmik pisimajaraluaminnik qiturngaminilliunniit pijumajunniiraangamik imanna piqattartut**

nutararmik papattijunniirtut taassuma nutaraup kiinujaraluanginnik piqattariaqarunniirpam-mata taima Puliisimut uqartussaujut nutaraq pisimajunniirarlugu taanna Puliisi titirajarmat nutarqanik kiinaujartaartittijinut. nutararmillu tuqujuqarpat nutarqanik kiinaujartaartittijit qaujiti taujariaqarmijut.

**taakkua nutaralit nutarangat aaniarvimmiiillugu imanna pivattut**

taassuma nutaraup kiinujanginnik pivanngittut suuqaimma (upinnarani) taassuminga nutararmik kamaqattanngimmata niqiqartillugulu aaniarvimmienningani.

**nutarangit ilinniariarsimalutik ungasittumi angirraqarlutik ilinniartut illugijanganni asianiluunniit imanna pivattut**

kiinujanginnik nutarangita ilinniartillugit katimanngillugit ungasittumiillugit kiinaujartaarunartuugaluat kisiani nutarqaminnik akiliqattarutik ilinniartillugit ilinniariarlillugillu niqiqijanginnullu kisutuinnarnut taimannali pinngituarutik kiinujanginnik piqattariaqanngittut.

መርጥኑ ይኖርበትና ስጋፍ የበኩረር ማረጋገጫ

ԱԾԾՐԸ ՇՈՒԼԸ ԱԲՀԱԶ ԱՌՋԱՂՄՅԱԾ ԱԾՋԱՂՄՅԱԾ  
ԱՀԾԺՐԸԿՄՅԱԾ ԱՐԳԵՑՇԱՑ ՊԱՇԵՐՄՅԱԾ ԱԲԾԵՑԵՐՄՅԱԾ  
ՊՐԾՈՇ ԵՎՄՅԱԾ ՇԵԿԿՄՅԱԾ ՊԱՇԵՐՄՅԱԾ ԱԲԾԵՑԵՐՄՅԱԾ

Ընդհանուր բառացիութեան աշխատանք

ULE<sub>a</sub> ∧ ⊢Δε�ΔεbLC Cde ⊢ ACCdFtNDEc > ΔJσPb  
>cPf<sub>b</sub> ▷ bD>bNpA<sub>b</sub> mC6p<sub>b</sub> ▷ DcPfLσG<sub>b</sub>J. ULE<sub>a</sub> ∧σP-  
n<sub>b</sub> Cde ⊢ ACCdFtNDEc L<Ld<sub>a</sub>c ▷ PcNbcG<sub>b</sub> Cde L<-  
Ld<sub>c</sub> ▷ PcPbG<sub>c</sub>c ▷ PcNbcDσ<sub>b</sub> AL<sub>a</sub> Cde ⊢ ACCdFtNDEc  
ACCdFtNDEc ▷ PdLb<P<sub>b</sub> PdLbC ▷ PdLbCCLC PdLbCub-  
CubdCubdA<sub>b</sub>C ▷ LdCubdCubdP<sub>b</sub> L<Ld<sub>a</sub>c ▷ PcNbcD<sub>b</sub>Cub<sub>b</sub>  
PdLbC ▷ PcNbcD<sub>b</sub>Cub<sub>b</sub> PdLbCubdCubdP<sub>b</sub>. ULE<sub>a</sub> ∧d6bC5-  
b<sub>b</sub>C ▷ cPf<sub>c</sub> ▷ bD>bD>bCubdCubdP<sub>b</sub> mC6p<sub>b</sub> ▷ fGfG<sub>b</sub>Cub<sub>b</sub>-  
CubdCubd<sub>b</sub>C ▷ dPdP<sub>b</sub>CubdCubdP<sub>b</sub>. C< ▷ bD>bD>bCubdP<sub>b</sub> >cPf<sub>c</sub>  
dL<sub>b</sub>CubdCubd<sub>b</sub>C ▷ PcNbcCubdCubdP<sub>b</sub> PdLbCubdCubdP<sub>b</sub>.

- 1) ԱԾՏՐԵ ՃՐԿԵՇՇ .
  - 2) ԱԾՏՐԵ ՇՊԵԵՇՇ .
  - 3) ԱԾՏՐԵ ՈՒՋՋԵԵՇՇ .
  - 4) ԱԾՏՐԵ ՏԼՄՀԱԼԸ ԱԾԾԱՌԱՌԵՋԵՇՇ ԳՐՆՈՒՄ -  
ԾՐ ԳՐԿԵԾՎԱԾ .
  - 5) ԱԾԵ ՇԼՎՀԱՐ ԱԾԾԱՌԱՎՄԼԸ ՇՈՒԾ ՇՈՒԾ .
  - 6) ԱԾԵ ԲԾՎԺԺԼԸ ՇԾՎՀԵՇՇ .
  - 7) ԱԾԵ ԳՐԾԾՀՀ ԱԾՎԱՐՄԵՅՄ .
  - 8) ԱԾԵ ԳՐԾԼՈՒՄԻՒՐԾ ՀՀՀԾԾԾԵՌԱՅ .
  - 9) ԱԾԵՐ ԱԾԾԱՌԾԱԾ ԽԵԽԵՇՇ ՔԱԾԵԽԵՇՇ .
  - 10) ԱԾԵՐ ԳՐԾԾԾԾԾԵՇՇ ԱԾՎԺԾԾ ՇԾԾՎԾԾԵՇՇ .

$\Delta L_a \leq \mu C_b^c \cdot P_{\text{ad}}(C) \leq \mu C_b^c \cdot P_{\text{ad}}(C \cap C^c)$

CPCL<sup>c</sup> <ఆచరిత్వ పాఠ్యక్రమి (జృగ్తి) అనిచేసి  
మిగిలిన బలప్రాణిలి <ఉన్నతిచాచి. ఈది బుంబుస  
మార్పిడిని ఏర్పాటునుచేశాలి<sup>c</sup> పాఠ్యక్రమి బుంబుస బోర్జులి-  
చుంచి >ఏర్పాటునుచేశాలి సాధారణించాలి<sup>c</sup> ఆచి సాధారణి-  
చుంచి.

የፋይናኝ (ሥም) ልዩ የፋይናኝነበሩን በርሃን

Պա՛ճեն (ՀՊ) Պա՛ճելոյուշեաց սԵԱՀԵՐԸ  
Պա՛ճելա՛ՐԸ. Հա Պա՛ճեն ՈՈՆՎԼեալէ Ծ՛Լ Պա՛ճե-  
Ծեաց ՀՈՒՏԵՑ ՊՎԱՌԾԾ Ծ՛Լ ՀՈՅԵԱՐՒՆԵԱԾ ՀՅԱՋԸ  
ԵԼԵՐԸՆ ՍԼԱ ՊՎԱՌ Պա՛ճելոյՊաԼԾ ՀՈՅԵՎԼՈՅՆ Հա  
Պա՛ճենը ԽԵՑ.

କଦିଳ କ୍ରିକେଟରୁଙ୍ଗେ କ୍ରିକେଟରୁଙ୍ଗେ କାରୋଲ ପାଇସର୍  
ମଧ୍ୟରୁଥିବା ମନ୍ତ୍ରମାନୀ ଏକାବିଧିରେ ।

Do parents receive Family Allowance while a child is in hospital?

Usually not, because while they are in hospital their parents usually do not support them.

**Do parents receive Family Allowance while a child is living in a pupil residence or hostel?**

Only if their parents pay a certain amount towards their expenses at school.

Do parents have to reapply when a child returns home? Yes.

When a child returns from hospital or school or another home, the parents should re-apply for Family Allowance.

What happens if too much Family Allowance is paid by mistake for a child?

This is called an overpayment. It can happen when the parents forget to notify the R.C.M.P. that they no longer are supporting a child. The parents then owe to the Government the money they got by mistake. Sometimes the Government will collect it back by not paying the Family Allowances the family still has the right to receive for other children, until the overpayment is paid back. There should be no mistakes in payments if the R.C.M.P. is notified as soon as possible when any of these changes in the family happen.

## **When a child is born.**

## **When a child dies,**

When a child leaves home to go to school.

When a child returns home from boarding school.

When a child leaves home to go to hospital.

When a child returns home from hospital.

**When a child leaves home to live in another home.**

### **When a child is adopted.**

When a child leaves school to take employment.

When a child leaves home to get married.

### **How is Family Allowance paid?**

It is paid by cheque every month to the mother of the family which supports the child. If the family lives in a camp, the cheque is sent in care of the R.C.M.P. or the trader where the family shops.

How can the cheque be cashed?

The cheque can be cashed at a store or bank. The cheque must be signed by the person whose name is on it. This person writes her name and number on the back of the cheque.

**nutarangit aullarsimalaurlutik utiraangata imaiqattartut**

nutarangit utiraangata nakuvinnaq aanniarvimmilluunniit ilinniarvimmilluunniit ataatak-kuginngitaminnilluunniit angirraqalaurlutik kiinavjanginnik piqattaliqattarmijut kisiani Puliisimut uqartussaujut utirsimalirpata kiinavjartaqaqtarumalirmilutik.

**taakkua ataatakugijaujut kiinavjartaqaqtarnirpata nutararsiuutnik nutarangat aullarsimatillugu tuqu tilluguluunniit imanna pigajartut**

taimanna pituinnariaqarmata taakkua ataatakugijaujut puigumirutik Puliisimik uqaujjijariassaq nutarqatik aullarsimanirlugu. taimanna pinnirutik taakkua ataatakugijaujut Gavamakkunnut akilissaqolirajartut. ilaannit Gavamakkut akiliittivattut akilissarijaujunik imanna taakkua ataatakugijaujut atausunngittumik qiturngaqarpatik qiturngangata najurtigiinnartangata kiinavjartaariqattarniarluartangit tavvunngartauqattanngilaurlutik Gavamakkunnut akilijjutaungaarlutik kisiani akilissaqarunniirpata kiinavjartaqaqtallirmilutik. taimanna pijuqaqattarajanngituu Puliisikkut uqautijaukautigiqattarpata nutarqanik angirraminniittuqarunniituaraangat inuujunniirtuqaraangalluunniit. tavva uqaujjauqattariaqarput Puliisikkut imaittuqaraangat akilissartaarpanniannginnasssi kiinavjartaarpanpiarasiluunniit.

- 1) nutararmik inuujuqarpat.
- 2) nutararmik tuqujuqarpat.
- 3) nutararmik tiguangujuqarpat.
- 4) nutararmik ungasittumut ilinniariartuqarpat angirrarinngitamini angirraqarniarluni.
- 5) nutaraq ungasittumi ilinniariarsimalaurluni utirpat.
- 6) nutaraq aanniakkuyimmut aullarpat.
- 7) nutaraq angirrapat aanniarfimminngaarluni.
- 8) nutaraq angirramarginngisaminit papatalaulakattillugu.
- 9) nutarasi ilinniarunniirluni sanajassartaarpat kiinavjassalirpat.
- 10) nutarasi angirraminiittunniirpat nulianikkuni uinikkuniluunniit.

**imanna tavva nutarqat kiinavjartaarpattut kiinavjartaartitauvapput**

tarqitamaat anaanagi jaujut kiinavjassamik (Sikkirmik) pititauvattut nutarqamik kamajijaraangata papattijaraangatailaak. taakkua qallunaaqartuni nunaqanngikkutik nassiuтиauvakkaajartut kiinavjassangit qallunaaqartut qanigijanganiiututigut Puliisikkutiguurtitaulutik Niuvirkutigulluunniit ilaaq niuviriarivgivattangatigut.

**kiinavjassarli (Sikkiq) imanna kiinavjammarinngurtitaujunnartuq**

kiinavjassaq (Sikkiq) kiinavjammarinngurtitaujunnartuq niuvirvimmilluunniit kiinavjakkuvim-milluunniit. taanna kiinavjassaq titirarsimajuqarmat taassuma kiinavjartaarniartuup atinganik kisianit-tauq taassuma atiliurvigijariaqartanga tunuagut ujaminilu taimanna kisiani kiinavjammarinngurunnar-mata atiliursimatillugu taanna kiinavjassamik piqartuq.

**ukua tavva taakkuninga kiinavjanik niurrutiqarunnnartut**

taakkua ataatakugijaujut anaanakkugijaujullu taakkuninga kiinavjanik niuvitiqarunnnartut nutarangita aturiaqartanginnut.

መ(ፋይ) በዚህ የዕለቱ(ፋይ) ማረጋገጫ የዕለቱ(ፋይ)

ይገኑኝርሱ ላይርጉ መርከናዣሪ ማስቀመጥ ማስኬድብ  
ለማር ልረዳ ሆኖኝርሱ የጊዜ ሆኖኝርሱ ላይምበብ ልረዳ-  
ርዎ ፍጥረናሪያ መርካዳ ማስኬድብ ለቦርግድ ይርማው  
ልማስቻዎን ሆኖኝርሱ የጊዜ ሆኖኝርሱ ላይምበብ መር-  
ናግድ ይርማው ሆኖኝርሱ ላይርጉ መርከናዣሪ ማስቀመጥ

- 1) bDPAc'cDcbPac bcaac CLGt Pabtbsb mCg-  
rDfob bLPCbDLC D<sup>4</sup>soe  
2) D>L Amae mclsoebs bDPAcLc D>L nOnGpao  
bDPAc'cPLJc D>DdA cSPnHc .

Regional Director of Family Allowances for the  
Yukon and Northwest Territories,  
Department of National Health and Welfare,  
Government of Canada,  
Room 402, Copeland Building, Ottawa.

1. ዓይነት ማስታወሻ ከሚገኘውን ስርጓሜ ላይ በተመለከተ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  2. የሚገኘውን ስርጓሜ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  3. ለእኔዚህን ስርጓሜ ለማሳሪያ ይችላል ይመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  4. የሚገኘውን ስርጓሜ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  5. ስርጓሜዎች (ማስታወሻዎች) ላይ በተመለከተ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  6. ስርጓሜዎች ላይ በተመለከተ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.
  7. ስርጓሜዎች ላይ በተመለከተ የሚገኘውን ስርጓሜ ላይ ተመለከተውን ስራውን መሆኑን ለማሳሪያ ይችላል.

ւՀՀՃ՝ ԱՅՆՊԱՅԵԿԸ ԱՅՆԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԲԱԴԱՋԱԼՄ  
ԵՈՆԾԵԽԱՏԵՐԻ ԲԱԴԵՐԵՐԻ ԱՅՆՊՈԽԵՐՈՒՅԻ ԲԱԴԾԱՅԼԸ  
ԱՔԾԵՐԵՐՈՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆՃԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ  
ԱՅՆԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆՃԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ ԱՅՆՃԾԵԽԱՎԱՐԵՐԻ

UL CLF-LGDA<sup>4</sup> RP-<sup>4</sup> CRL<sup>4</sup> LCGA<sup>6</sup>  
CDP PABL<sup>4</sup> CCCLB<sup>4</sup> EPNR<sup>4</sup> PDS<sup>4</sup> LNBL<sup>4</sup>  
AL<sup>4</sup> LSL<sup>4</sup> P<sup>4</sup> GCPA<sup>4</sup> L<sup>4</sup> bD<sup>4</sup> D<sup>4</sup> C<sup>4</sup>.

ՊԵՇԱԾ ՍԼՀ ՃԵԿԸՆՎԱԾԻ ՈՒԾՔՐԼՔԾԻ ԳՈՆԾԱ-  
ԽԸՆԵՑԻ ՈՒԾԿԾԱՏԱ ՍԼ ԼԵԼԸ ՃԵՄԴԵԿԾԻ ՃԵՂՈՆԻ  
ՃԵԸՆԽԾԻ ՃԵԸՆՈՒԷ ՄԵԿԱՅ ՃԵԿՆԽԾԱԲՐԻ ՈՒԾՔՐԼՔԾԻ  
ՈՒԾՔՐՆԵՆԱՋ ՃԵՄԾ ԶԵԿԾ ԵՐԵՎԱՆ ՃԵԿՆԱՅ ՃԵԿՀՀԿ  
ՃԵԸՆԾ ՃԵԸՆԽԵԲԾԾԻ ԵՐԵՎԱՆ ՃԵԿՆԱՅ ՃԵԿՀԱՅԾ ՃԵԸ-  
ՆԽԵՑԻ ՃԵԿՆԵԱԾ ՃԵԿՆԵԱԾ ՃԵԿՆԵԱԾ ՃԵԿՆԵԱԾ ՃԵԿ-

### **Who spends the Family Allowance?**

The parents spend the allowance on things their children need.  
How much Family Allowance does a family receive?

This depends on the number of children living in the home and on their ages. The R.C.M.P. or the Welfare Officer will help the parents figure out how much Family Allowance they should be receiving for each child.

From whom may a person get information about Family Allowances?

- (1) In each settlement there is a person who is appointed to look after Family Allowances, or
  - (2) A person living in the Northwest Territories may write to:  
Regional Director of Family Allowances for the Yukon  
and N.W.T.,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Government of Canada,  
Room 402, Copeland Bldg., Ottawa,

PUBLIC ASSISTANCE

Public Assistance means receiving money from the Government, because of a situation a person cannot handle by his own efforts.

These are some of the times when a person may not be able to support himself and need help from the Government:

1. When a hunter is sick he may not be able to provide food for his family.
  2. When game is scarce there may not be enough food.
  3. When a disaster like sickness or very bad storms happens to a whole settlement, it may mean that people do not have enough food and clothing, or they may even lose their homes.
  4. When a person has a sickness like T.B., he and his family may need help.
  5. When a person is old, he may not be able to support himself.
  6. When a person is blind, he may not be able to support himself.
  7. When a person is disabled, he may not be able to support himself.

The Government provides help for people who need it from public funds. Everybody has to pay money into public funds during good times. They pay this money to the Government by paying their taxes.

Because everybody pays into public funds, they must be used only in a certain way which is decided by the Government.

To get help from public funds, the person needing the help must make a written application. The Government has appointed welfare officers to help the people make their applications. In some settlements, the R.C.M.P. do this work. In other settlements where there is no welfare officer or R.C.M.P., the community teacher, area administrator or nurse may help.

Here are some of the ways the Government provides help to people who need it. For more information, a person should speak with the welfare officer or person acting as welfare officer in his settlement.

**Old Age Assistance** – this is a monthly payment to a person between the ages of 65 and 70 years who has not enough to live on. If a person thinks he may be 65 years or older, but has no birth certificate, the welfare officer will help him find other means to prove his age.

## **nutararsiutinik kiinajartaarpattut imanna unurtigijunik**

ajjigiinnngittunik pivammata nutaraqaraagamik unurtunik unurnirsanik pivattut ammalu inuusattunik qiturngalik inuusannirsanik pivammilutik ammaluttaaq angiliqaraangamik nutarait unurnirsaarjunnik piqattarmijut. Puliisilluunniit inulirijilluunniit ikajurunnartut qaujjumajugarpal qaujittinasuarlutik nutarangit atunit qassnik piqattarmangaata.

## **tukisissiarumajugaruni kiinajananik nutararsiutinik imanna pijunnartuq**

- 1) qaujinasuartaqunnartuq qallunaaliit tamarmik kiinajananik nutararsiutinik kamajitaqaurmata uvvaluunniit
- 2) uvunga inuit nunanganniikkuni qaujjumajuq uvunga titirarunnartuq qaujinasuarumaguni uvvauku turaarutissat.

Regional Director of Family Allowances  
for the Yukon and Northwest Territories,  
Department of National Health and Welfare,  
Government of Canada,  
Room 402, Capeland Building, Ottawa.

## **AJURSARTUT GAVAMAKKUNNIT IKAJURTAUVANNINGIT**

kinatuinnait imminnik ajurtut ilusirlunnirmulluunniit ittuuluarnirmulluunniit Gavamakkunit kiinajartaartauvammata ikajurtaunasuarlutik.

imaittuuliraangata imminnik pijunnanngitillugu Gavamakkunut ikajurtaujariaqalirpapput.

1. angutingat angunasuttijuq qanimatillugu ilaminik parqillirunnaillisimatillugu ikajurtaugajartut Gavamakkunut.

2. nirjutiqanngiluartillugu niqissaqattiarannngitillugu ikajurtaugajartut.

3. pijuqakaallatillugu qanimanirmulluunniit silarujuualuutiluguunniit anuraumajuaaluulunluunniit nunalilimaat niqissaqattiarunniirpata annuraaqattianngillillu illungilluunniit aturtussaujuniirpata Gavamakkunut ikajurtaugajarmijut.

4. puvalluttuqartillugu ilangit ikajurtaujariaqalirajarmata taimaittut ikajurtaugajarmijut.

5. ittuuluartuqarpal (uturqauluartuqarpal) imminik parqijunnanngittumik ikajurtaugajarmijuttauq.

6. tautunngittuqarpal imminnik parqijunnanngittunik ikajurtaugajarmijuttauq.

7. ilusirluttuqarpal imminnik parqijunnanngittunik ikajurtaugajarmijuttauq Gavamakkut ikajurunnaqattartut ikajurtaujarialinnik kinatuinnalamaanut katitaujvinirmik kiinajananik ikajurutiqarlutik kikkutuinnaalimaat akilirisqattarialii Gavamakkunut. katujijiqataulutik ajurnanngissiarningani taima akiliivattut Gavamakkunut kiinajartaangit ilangartauvallutik.

taima tamarmilimaaraaluit akiliivanninginnut taassumunga katujjilutik taakkua kiinajait aturtaujariaqarutigijangit kisiani pijariqammarittunut ammalu Gavamakkut kisunut aturniarmangaata qaujinasuartaqattartut.

kinatuinaq taimanna ikajurtaujarialik titirarsimajunik atiliurviqariaqartut titirartaulunilu taima Gavamakkut ilirqusirluttunik ikajurtinik inulirijinik inunniitittijut taimaittunut ikajurtussauqulugit titirarsimajunik titirarasuttuqartillugu ilanginni nunalinni Puliisit taimaittunut ikajurpattut ilanginnillu inulirijiqannngittunik Puliisiqannngittunilluunniit ilisaijilluunniit inulirijilluunniit angajurqaaviiit oanniarsiutilluunniit ikajurunnartuttauq.

ULa C<sup>4</sup> L<sup>1</sup>L<sup>2</sup> Δ<sup>6</sup>Δ<sup>7</sup>Δ<sup>8</sup>> U<sup>7</sup>Δ<sup>9</sup> Δ<sup>10</sup> Δ<sup>11</sup>  
Δ<sup>12</sup>Δ<sup>13</sup>Δ<sup>14</sup>Δ<sup>15</sup> C<sup>16</sup>Δ<sup>17</sup>Δ<sup>18</sup>Δ<sup>19</sup>< Δ<sup>20</sup>Δ<sup>21</sup>Δ<sup>22</sup> Δ<sup>23</sup>Δ<sup>24</sup>Δ<sup>25</sup><  
Δ<sup>26</sup>Δ<sup>27</sup>Δ<sup>28</sup> Δ<sup>29</sup>Δ<sup>30</sup> U<sup>21</sup>Δ<sup>22</sup>Δ<sup>23</sup> Δ<sup>24</sup>Δ<sup>25</sup> Δ<sup>26</sup>Δ<sup>27</sup><  
Δ<sup>28</sup>Δ<sup>29</sup>Δ<sup>30</sup> Δ<sup>31</sup>Δ<sup>32</sup> Δ<sup>33</sup>Δ<sup>34</sup> Δ<sup>35</sup>Δ<sup>36</sup> Δ<sup>37</sup>Δ<sup>38</sup> Δ<sup>39</sup>Δ<sup>40</sup><  
Δ<sup>41</sup>Δ<sup>42</sup> Δ<sup>43</sup>Δ<sup>44</sup> Δ<sup>45</sup>Δ<sup>46</sup> Δ<sup>47</sup>Δ<sup>48</sup> Δ<sup>49</sup>Δ<sup>50</sup> Δ<sup>51</sup>Δ<sup>52</sup> Δ<sup>53</sup>Δ<sup>54</sup><  
Δ<sup>55</sup>Δ<sup>56</sup> Δ<sup>57</sup>Δ<sup>58</sup> Δ<sup>59</sup>Δ<sup>60</sup> Δ<sup>61</sup>Δ<sup>62</sup> Δ<sup>63</sup>Δ<sup>64</sup> Δ<sup>65</sup>Δ<sup>66</sup> Δ<sup>67</sup>Δ<sup>68</sup><.

**Blind Persons Allowance** – this is a monthly payment to a blind adult person or to an almost blind adult person who has not enough to live on and whose blindness cannot be cured.

**Disabled Persons Allowance** — this is a monthly payment to an adult person who is disabled or crippled in such a way he cannot support himself and has not enough to live on.

## Social Assistance

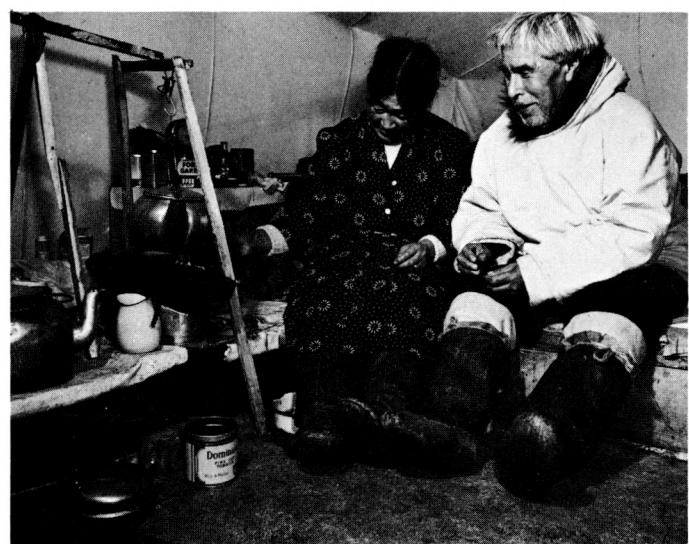
**Social Assistance** – this is help given to a working person or his family for a short time when the person cannot work and support his family or himself. For instance, if the father goes to hospital, the mother and children may need to receive food and clothing and other necessities from someone else. She could ask the welfare officer for these things. This kind of help is called Social Assistance.

Sometimes a well person returning from hospital might have to stay in a hotel or boarding house waiting for transportation home. The government would pay for his board if he could not pay it himself. This kind of help is called Social Assistance.

Social Assistance also can pay for the board of an old person who cannot support himself and who has no one to look after him.

To get any of the kinds of help just listed, a person must apply to the welfare officer or the person in his settlement who does this work in the place of the welfare officer. With the welfare officer, he can figure out what help he would need to meet his problem best and how much he could get. Sometimes Social Assistance means providing for everyday needs like food, clothing and shelter. Pensions for old people over 65 years old come once a month by cheque. Pensions for a disabled person might be a monthly allowance or medical treatment to cure the person so he could support himself.

Public funds are used also to pay Old Age Security pensions. These are paid to every Canadian aged 70 years or more. When a person reaches 70 years of age, he should notify the person in his settlement who is the Family Allowance and Pensions Representative. This Representative will help him apply for Old Age Security pension. In nearly every settlement the R.C.M.P. is the person to notify.



taimanna tavaa Gavamakkut ikajurusiqarput taimaittunut inunnut ikajurtaujarialinnut tukisittiakkannirumajuqarpat ilusirluttunik ikajurtijumut inulirijissinnut uqarunnartusi uvvaluunniit taimaittuqanngikkussi qallunaassinnut Niuvirtiunngittumut Niuvirtit asissaqarpat asissaqanngippattauq apirsurunnartaralusi ilaak inulirijinnguassinnut apirsuttiakkannirunnartusi nunassinni.

inutuqarnut ikajurtauniq ittuuluartut 65 70-llu akunningani arraaguqalirtut ajursalualiraangata imminnik parqijunnanngiluarlutik parqijissaqanngillutillu kiinajartaartitauvattut tarqitamaat ajursaluartuq kinatuinnaq 65-nik ungataani luunniit arraaguqarasugiguni inuuninganut titirarsimajuni nalunaikkutanik pitaqanngilluni ilusirluttunik ikajurtiup inulirijup ikajurajartanga arraagunginnik qujijatiginasuarluniuk 65 tungaani unngi ttuq arraaguqarninganik nalunaronniirtinnasuarluniullu tautunngittunut ikajurtauniq. tautunngittullu ikajurtaulutik kiinajartaartitauvattut innait tarqitamaat taakkualuunniittaqaq taututtiangiluamut imminnik parqijunnailijut pititauvammijut taakkualu taututtiilirunnangitut pititauvammijuttaqaq imminnik pijunnailijunut ikajurtauniq innait pijunnailijuviniit ilusirlunnirmulluunniit imminnik parqijunnailijut inuutittariasaq tarqitamaat kiinajartaartitauvattut ikajurtaulaupillaqattartut qanuittuqarningani. tamakkua pinasuartut uumajursiurtiujulluunniit ikajurtaulaupillaqattartut qilamiuguluaq imminnik parqijunnanngilaupillassimatillugit ilaannilluunniit imannottauq suurlu angut sanagaluarluni uumajursiuqattaralarlularluniunniit aanniavimmut aullarpat nuliangalu qiturngangillu niqiqartitaujariaqarajarqurmata annuraaqartitaulutilu asinginnillu aturiaqartanginnik kinatuinnaq taima ikajurtaujariaqaruni taanna arnaq ilusirluttunik ajursartunilluunniit ikajurtimut inulirijimut uqarfraqarajartuq taakkuninga pijumajaminik uqausiqarlni.

ilaannit kinatuinnaq aannianngittiarut aanniavimmit utilirluni tujurmivimmigiaqkaoallappat illugijaujumi luunniit niqiqartitauluniu utarqinirmini angirrarvissaminik taima tavvaniinninga niriqattartangillu Gavamakkunnit akilirtaugaqartut imminik akiliijunnanngippat.

ittuuluartumittauq 65 tungaani arraagulimmik imminnik parqijunnanngittumik parqijissaqanngiluunilu ilaminik parqijaulirpat ilaginngitanginnit taakkua parqillirtut illuqartittininganut nirititiqattarninginnullu akilirtauvakkajarmijut Gavamakkunnit.

taakkua titirarsimarqaujut ikajurtaujunnarnirartaullutik Gavamakkunnut nalliannituunnaq taimanna ikajurtaujumajuqarpat ilusirluttunut ittuuluartunulluunniit ikajurtimut inulirijimut uqartussaujusi uvvaluunniit inulirijimik taimaittumik pitaqanngippat taimaittuunngittuugaluamik kinguvviisimonnguwartumut uqarunnartusi inulirijimut uqorussi qujigajarmat qanuq ikajurtaujariaqarmangaassi qanurlu angitigijumik piqattarniarmangaassinnik tamakkua ikajurtaujut taimanna ikajurtaulaupillaqattartutitut qanuittuqarningani ikajurtauvattut qautamaat atorialinnut imaittunut niqinullu annuraanullu illuqarnirmullu akiqangittuujaartunik pilutik tamakkuali ittuit imminnik ajurtut 65-nik arraaguliit ikajurtauvattut tarqitamaat kiinajassaartitauvallutik niuvirutigijunnartanginnik asianit pititauvanniggitt tamakkualittaqaq ajulirtut imminik parqijariassaq ilusirlunnirmulluunniit tarqitamaat kiinajartaartitauqattarunnartut uvvaluunniit aqqaqtaunasuvvimiingaaatuinnaraliit aqqaqtaunasuarlutik imminik parqijunnarsiniarmata.

taakkua kinatuinnalimaakkunnut kiinajat katitaujuviniit Gavamakkunnit pijausimajut kiinajartaartittijutauvammijut ittummarimariulirtunut (inutuqammariulirtunut) Canada-miittulimaat 70-nik ungataani luunniit arraaguqaliraangata kiinajartaaqattalirpammata kinatuinnaq 70-nik arraaguqaliruni nutarqat kiinajanginnik ittursiutillu kiinajanginnik kamajimut uqartussaujut 70-nik arraaguqalimiminnik kiinajartaartitauqattarniarmata. taima tamakkuninga (kamajiujuup) ikajurajartanga Ittursiutinik piqattalirtinnasuarluniuk kiinajanik nunalilimaakasait Puliisiqarpammata taima taanna uqautijaujus-saujuq Puliisitaqanngippalli inulirijisi uqautijariaqarpasi.

MEDICAL SOCIAL SERVICE

Հա եռլէ Այշօյս հօգարու սր սրւնցառնելու  
քունցու սուգու ձրլիկունու ես համանցառլլու  
եսու օբենցօքալլու եռլունու.

UL ΔΞΔΙΩΝΕΣ ΑΕΩΝΕ (ΑΡΕΩΝΕ) ΛΟΔΛΟΓ ΑΕΩΝΕ  
ΔΛΑ

1. **ଏସ୍‌ଆର୍‌ଟ୍** < **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** ପାଇଁ ବେଳାଲିକ ବେଗ୍-  
ଆର୍‌ଜିପୀୟାର୍ମୀ.
  2. **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** ପାଇଁ **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** ପାଇଁ **ବେଳାଲିକ ବେଗ୍-**  
**ଆର୍‌ଜିପୀୟାର୍ମୀ** ବେଳାଲିକ ପାଇଁ.
  3. **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** **ଏସ୍‌ଆର୍‌ଟ୍** ପାଇଁ **ବେଳାଲିକ ବେଗ୍-**  
**ଆର୍‌ଜିପୀୟାର୍ମୀ**.
  4. **ଏସ୍‌ଆର୍‌ଟ୍** ପାଇଁ **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** ପାଇଁ **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** **ଏସ୍‌ଆର୍‌ଟ୍**-  
**ଆର୍‌ଜିପୀୟାର୍ମୀ**.
  5. **ଏସ୍‌ଆର୍‌ଟ୍** ପାଇଁ **ଅକ୍ଷମ୍ବାଦି** ପାଇଁ **ବେଳାଲିକ ବେଗ୍-**  
**ଆର୍‌ଜିପୀୟାର୍ମୀ**.

ՀԵՇԾ ՈՒՐՏ-ՏՐԴՐԸ ԱՀԱՋՈՒԵԿ ՃԵԿՈ ՔԾԱՀՄԱՆ-  
ՔԵ ՏՐԳՈՎՈՒՆԵԿԸ ՏՐԳՇՈՎՐԸ ԵԼՌԵՇՈՎՐԸ ։ ՃԵԿ  
ԱՀԱԽՆԱՔԸ ՏՐԾՊԵՄԾԱԽՆԱԿԸ ՔԾԱՀՄԱՆ-  
ՔԵ ։

ԱՐԵՎԵԼԻ ԸԼՐԵԿԱՆ Ե ՏԵԼԵՌՈՒՋԵԱՆ ՖԱՐԵԼԸ  
ԱՌԴԱ Ե ՏԵՎԱՐԿԱՆԸ ՔՐԴԱԾ ՄԵՐԵՎՐԼԸ. ՃԵՐԸ  
ԱԺՎԱԿ Ե ՏԵԼԵԽԵՎԵԼՎԵԼԻ Ե ՏԵՎԱՐ Ե ՏԵՎԵՎԱՆ Ե ՏԵՎ-  
ԼԵՔԵՐԱՆ ԱՋԱԾՏԵՎԱՆ ԱՋԱԾՏԵԼՔ ԱԼ ՄԵՐԵԼԻ Ե  
ԽԵՂԻ ԾՈՐՏԸ ԱՅՍՏԻՆԸ ԽԵԽԵՎՐԼԸ ՀԱՌԵՎԵԼԸ ։

ՃԼԵ ԳՐՈՒՆԿԱԲՌԾ ՃԱՐԱՐԴՅՈՏՆԵՐ ԿԾԱՀԱԾՄԸ  
ԳԾԱՀԿԵԿԱԾԲԾ ՇՀԱԾԸ ԳՐՈՒՆԾ ՃԱՐԱՐՆԱԾԲԾ ԾՀ-  
ՃԱԾՄԱԾԸ ԽԾԱԾ ՍՂԵՐԾԾ ՃԱԾՄԱԾԸ ԽԾԱԾ  
ՃԱԾՄԱԾԸ ԽԾԱԾ ՍՂԵՐԾԾ ՃԱԾՄԱԾԸ ԽԾԱԾ

## What is Medical Social Service?

Medical Social Service is help given to a sick person in hospital.

If a sick person is worried, he will not recover from his sickness as quickly as if he was not worried. The doctor and nurses help to cure his sickness. A social worker helps to reduce his worries.

#### **Some of the Things a Sick Person Might Worry About:**

If it is a man who is sick in hospital he may worry about his wife and family. Who will provide clothes and food for them while he is sick?

If it is a woman who is sick in hospital, she may worry about her husband and children. Who will look after them?

If it is a child who is in hospital, the child may be lonely and fret for his mother and father. He may be too young to write to them or read letters they could write to him.

#### **A Social Worker in a Hospital Can Help a Sick Person in these Ways:**

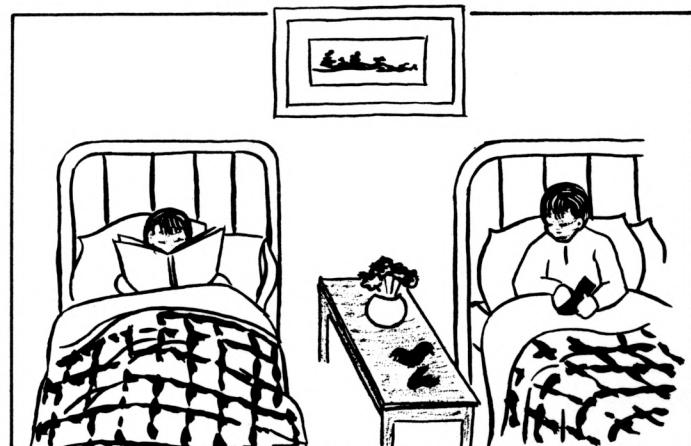
1. By getting information about his family for him.
  2. By contacting someone where his family is living who could help the family if help is needed.
  3. By just listening sometimes to what the sick person wants to talk about.
  4. By helping explain what the doctors are doing to cure his sickness.
  5. By sending information to the sick person's family about his progress.

If a hospital does not have a social worker who works at the hospital all the time, Northern Affairs will send a social worker from Ottawa, to visit sick people in the hospital.

The Northern Affairs social worker also makes the arrangements for the sick person's safe return to his home as soon as the doctor says he is well enough to leave the hospital.

Going home again, well and happy, is a joyful time for most people who have been in a hospital, but it is not the same for everybody. Some people are very sick for a long time in hospital. When they go home they may find many things have changed since they went to the hospital. They may have to make new plans.

Perhaps it is their illness which has made new plans necessary. Perhaps it is conditions at home that make the difference. Perhaps it will be a good time for the person to think about going to school and training for new employment.



## **QANIMAJUT ILUIGUTIQARTUNIK IKAJURTINIT IKAJURTAUQATTARNINGIT UQAUSIJJUT**

iluarsaijillu aanniarsiurtillu qanmajumik aarqissinasuarpammata qanmajunniirtinnasuarlugu tamakkualu iluigutiqartunik ikajurtit (inulirijit) ikajurpattut qanmajumik isumaruluujaluartittaili-mallutik suuqaimma taanna qanmajuq isumaruluujaluqattaruni aarqissaolinggaannirsaugajarmat isumaruluujanginnirminik taimanna pijutiqarlutik ikajurtiuvut tamakkua.

### **uvvauku aanniavimmiittut isumaruluujautiqattuinnariaqartangita ilangit**

taanna qanmajuq angutauguni aanniavimmiilluni pingigatuinnariaqarmat qiturngaminik nuliaminillu isumassarsiuurluni qanuq annuraaqartitauniarmangaata qanurlu niqiqartitauniarmangaata qanimanirmi.

taannali qanmajuq arnauguni pingigatuinnariaqarmat uiminik qiturngaminillu kinakkunnik parqijiqarniaroluarmangaata parqijissaqanngitillugit isumaluni.

taannali qanmajuq nutarauguni angajurqaaminut angirrarsituinnariaqarmat kipinngulunilu, nutarauluaruniluunniit titirarunnanngituinnariaqarmat titirarviuguluarunilu uqalimaarunnanngituinnaria-qarluni.

### **taima iluigutiqartunik ikajurtit (inulirijit) aanniavimmi ikajurunnartut imanna**

1. aanniavimmiittup ilanginnik nunanganniitnik qanuimmangaata qaujinasugujjivalluni.
2. ilangi illu nunanganniittut ikajurtaujariaqarpata qanigjaanimiunit inulirijikkunnilluunniit qaujittittivalluni.
3. iloannillu aanniavimmiittut uqausirijumajominnek uqallattillugit naalappallugit.
4. ajurirsuuttiarasuppallunigillu qanuq iluarsaijit aarqissinasugusinginnik taassuma qanmajuup aanniarijananik.
5. taassumalu aanniartuup ilanginnut titarpalluni qaujittinasulluni qanuimmangaat taanna aanniavimmiittuq.

aanniavillu najurtaujuq inunnit taimanngat iluigutiqartunut ikajurtimik (inulirijimik) pitaqanngippat taima Tianiikkut pinasuartut Ottawa-mi iluigutiqartunut ikajurtit (inulirijit) aanniavinnuaqattarajartut.

taannattaaq Tianiikkunimiutaq iluigutiqartunut ikajurti aanniavimmiittunik angirrartittitio-qattartuq angirrautillugit kamagijautilugillu. ilaak iluarsaijit angirrarunnarsiniraijaraangata aanniavimmiittunik.

angirraliraangamik tamarmikasait qanmajonngittialirlutik quviasuppammata assuaoluk aanniavimmiittuviniit kisianili taimaittuinnauvanngimmimma. ilangit akuniaaluk qanmajuviniuja-raongamik aanniavimmi angirraluarlutik aanniavimmuarqaanngillutik pijunnartaviniraluatik pijunnail-livammajuk taima taimailiraangamik sanavanngitavinirmennik pijarnimirsanik sanajassartaarasuguma-tuinnariaqarpattut.

immaqaa angirraluaruni iluarusugunniirajartuq aanniornivinirminut aannialirsarailiruni uvvaluunniit angirrarijanu iluarinngiluaruniuk nillasuluarninganulluunniit qanutuinnaq. taimailiruni nalliannituinnaq immaqaa piunirsaugajartuq isumassarsiuuri ilinniarosugiassaq kisutuinnarmik qallunaatulluunniit uqariursajariassaq ammalu sanajassamik ilinniarluni sanajassartaarunnarajarami.

( $a \triangleleft_{\sigma} \triangleleft \Gamma$ ) \Delta a \triangleright <^c (\Delta \circ L \cap \triangleright <^c) \Delta L a \wedge \triangleright l \in C

(Հա Աօ՛ՎԱՐԿ) ԱՎԾԵԲԾ ԱՐԾՆ ՃՆՃՈՒԵԿՈՎ ՃԵՎ-  
ՈՒՇՆ (ՃԾՈՒ) ԱՐԾՆ ՇԵԵՈՒՅԱՅ եմ ԳՐԳԲԾ ԱԽՈՎ-  
ԵԿԵԼԵՄԸ. ՃԾՈՎ ՃՎԿԿԱԲԾ ՇԵԿՇԵՎՈՎ Հա ԵՌԼԵ-  
ԱԾ ԳՐԳՋԱՎԲԾ ՍԼԱ ԱՅՐՎԲՐՈՒԵԾ (ՀՕՐԿ) Հ ԱԽԱՎԲԾ  
ԵՄՃՐԾԿԾՆ ԵՄՃՄԼ ԳՏՎԵԼ ԵՄ ԱՌՎԵՐԾՆ Այս. Հա Աօ-  
ՎԱՐԿԱԾ ԵՌՎՈՒԵԾՆ ԵՄ ԱՌՎԵՐԾՆ Այս. ԾՌ ՃՆՃՈՒ-  
ԵԿՈՎ ՃԵՎՈՒԵԾՆ ԵՄ ԱՌՎԵՐԾՆ ԾՌ ՃՆՃՈՒԵԾՆ.

1. ደጋኝናጽር< ደብጥሩምኩ ስጋዊነውኩ ንግድ  
ፖሮ ከደረሰናይለኩ ንመ ፈጋፍናኔፈረለመኩ  
ፈጋፍናኔፈረለመኩ.
  2. ስጋዊነውኩ የል በዚህንኩ ሰጋዊናኔፈረለኩ ንግድ  
ናርፈረለመኩ ሰጋዊናኔፈረለመኩ.
  3. ስጋዊነውኩ ተጋኝ ሰጋዊናኔፈረለኩ ንግድ  
ለመኩ በፈረሰናይለኩ ንመ ንግድ ሰጋዊናኔፈረለኩ  
ናይነርፖዥር< ሰጋዊናኔፈረለኩ ንግድ  
ስኩ ሰጋዊናኔፈረለኩ.
  4. ስጋዊነውኩ የል ሰጋዊናኔፈረለኩ ሰጋዊናኔፈረለኩ  
አጋጥሙ ንግድ ሰጋዊናኔፈረለኩ.

Հայոց Արքունիք եւ Աշուածութեան եւ Տաճարական պահանջման մասին



#### If the Sick Person is on Adult

When the sick person is getting well again he and the social worker can talk over what he can do when he goes home. Sometimes the doctor will say the person should not go back to earning his living in the same way that he earned it before. To help him make a decision, the social worker will give him:

1. Information from the doctor about how strong he will be when he gets home.
  2. Information from other people whose job is to help sick people.
  3. Information from the people in his home settlement.
  4. Information from the teachers who can teach adults new ways of making a living.

**He will find it easier to make a decision:**

1. When he knows what kinds of work his health will permit him to do.
  2. When he knows what kinds of work will be available in his settlement when he gets home.
  3. When he knows what training he may need to prepare for a new job.

Digitized by srujanika@gmail.com

## **REHABILITATION SERVICES**

When a person has been very ill or in an accident and needs to learn a new way of life because of this illness or accident, the help he needs is called Rehabilitation.

Usually a person learns while he is still in a hospital that his illness has changed what he can do. If the patient is a man he may wonder:

**How can I earn my living now?**

**How can I support my family?**

At the Rehabilitation Centres in Frobisher Bay, Inuvik and places in the south, a man may learn a new way of making a living. The Department of Northern Affairs will pay the costs of this learning. It will also support the man's family while he is learning.

taanna aanniarvimiittuviniq innauppat (inummaruppat) imanna pijavaugajartuq

taanna aanniarvimiittuq pijunnitiruni imminillu iluigutiqartunut ikajurtiujurlu (inuliriji) imminnut ugagatigiigunnartuk qanuq angirraruni pijariagorajarmangaarmink. Ilaannit iluarsaijut uqarpattuugaluat taanna qanimajuviniq angirraluaruni taimanna pinasuarusirigattartavinirmiut pigoluaruni qanuinnginnirarluniuk qanuijaanngimmat aannialijanngillunilu piguni. taanna aanniarvimiittuviniq qaujittinasulluniuk qanuq pijumaniamgaaat taassuma iluigutiqartunut ikajurtiuq ukuninga ugautigajartanga.

1. iluarsaijiup uqausinginnik ugautiluniuk qanuq angirraruni sanngitiginiaarmangaat qanurlu aannialirtarnianngimmangaalluunniit aannialirsarainniamgallaunniit.

2. ugautigajartanga kina qanimaqartunik ikajurtiummangaat sanajassartaarasuartillugit ilinniarasuartillugilluunniit.

3. qaujittigajartanga taassuma aanniartuup nunangani sanajassartaarunnarmangaalluunniit taikkualu nunanganiittut gallunaat qanuq isumaqarmangaata sanajassartaarunnannngippallu asianuariaqarpat nunamut nulialgaluunniit pijumammangaat qaujittikkajartanga.

4. qaujittikkajartanga kina ilisaijummangaat innarnut sanavanngitavinirmink sanavalirlutik inuuqutiqarnialirtunut.

taanna aanniarvimiirataartuq qanuq pijumammangaarmink qaujisalinirsaugajarmat imaittunik qaujiguni

1. qaujisalinirsaugajarmat imanna qaujiguni aannialijanniamirminilluunniit sanalirluarpalluni ugumaittunik taimailiruni pijarnirnirsamik sanajassartaarumalirajarmat ammaluunniit nillasuttumiilluni aannialiqattarniamirminik qaujiguni immagaq illuup iluani sanajumalirajarmat.

2. qaujimalirajarluniilu angirraruni qanuittunik sanajunnarniariassaminik imannaluunniit uumajursiuqattarluni naammakkajarmat aannialiqattarnianngituaruni.

3. qaujigajarmat uumajursiuurunnannginnirartauliruni qanuittunik ilinniarunnarmangaarmink ilinnialaurluni sanajassartaalaarami taimaittumik.

## PIJARIURSAVIK ILIRQUSIRLUUTTUNUT

kinatuinnaq qanimajummariataluunniruni pirruluaqinikuunniruniluunniit qanuq pijunnamiarutiminik ilinnialirpammat pijunnottiarunniirmiut. taima ikajurtauninga ikajurtavingaluunniit pijariursavimik atiqartitaujuq. ilaak aanniarvimiissutik suli qaujivattuugaluat tamarmikasait pijusirvalaurtatik ajulirmirmink taannalu angutiuguni imaaq isumatuinnarialik.

qanurli inuunasullunga pivannialirpunga.

qanurlittauq ilakkanik kamajiunialirpunga.

pijariursavinni lqalunniittuniluunniit inuuvimmiluunniit asinginnilu gallunaat nunaanniittuni iligunnartut nutaamik pijunnarutissaminik. inulirijkkut akiliqattarniartut pijariursonirmik ilinniarninginni ilangillu kamagiugaqajarmijut ilinniarningani.

«ԱՐԵՎՈՒՏԵՍԵՐ» ՃԱՅ ՀԻՅ ՃԱԾԱՌԱԺԱԾ ԵԼՄՆԵԾԵԼՔ  
ԵԶ ԱՇԳԼԼԵԿ ԵԶՄ ԱՇԼԼԵԿ ԵԾԴՐԿԾԱԾ. ԱԼ ԵԼՏԱԴ-  
ՐԵԿ ՃԵՐԿ ԵԶԱԾԱԼԼԵԿ ՀԱ ԱԽՈՒԴԵՍԵՐ ՀԱՅ ՀԻՅ ԵԾ-  
ԴՐԱՌԵԿԾՈՒԾ ԸծՆԵ ՃԵՐԿԱՅ.

ԸՆ ՀՅՈՒՅ ԱՐԵՎԱ ՔԸԼԻՐ ԱՔԼՅՈՒ ՃԵՎԱՔ-  
ԱԿ ԾԱՅԾ ԱՆՈՒԿԱՆՈՒՐ ՃԵՎԱՋԱ. ՃԵՐ ՀՅՈՒՅ  
ԱՆՈՒԿԱՆՈՒՐ Ը:

፲፻፭፻፯፻

▷לְבָסֶת יְהִיא אֹתָתָךְ ▷בְּרִיתָךְ כְּבָשָׂר ▷לְגָנְזָבָשָׂכָה

የኢትዮጵያ

$\Delta P_C \Delta R_{\sigma^2} \Delta P_{\sigma^2} \Delta P_{r' \Delta \sigma^2 \Gamma^b}$ .

$$\sigma \triangleright \wedge \cap \triangleright \triangleright \sigma .$$

ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ԵՄ ՔԱԾ ԿԱՅՆՈՒՅԼՈՒԸ  
ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ԱՌԱՋՎԱՐԻ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ  
ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ ՃԵՇԽԾՐԱ

ՃԵՐԱԿԵՐԾՎՈՒՄ ՀՅԱԼՎԵՐԸ ՍԼԿԱԾ ՂԵՆՈՒՄԸ-  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՃԵՐԱԿԵՐԾՎՈՒՄ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱ-  
ՏԱՆԻ ՃԵՐԱԿԵՐԾՎՈՒՄ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱ-

Before the man leaves the hospital the Northern Affairs welfare officer will plan with him what he is going to do. They also will plan together what his family can do while he is learning a new trade.

The man's wife and children may go with him to Frobisher Bay if that is what they all wish. They could all live together at the Rehabilitation Centre in Frobisher Bay.

Same of the things a man can leorn to do far o living at Frobisher  
Boy ore:

## carving

### gem-grinding

### **photography**

### **starekeeping**

## carpentry

A woman might learn how to earn a living too, at one of these occupations, or she might learn how to earn her living sewing.

While the person is learning, he may be earning money as well as receiving food, clothing and shelter.

It takes thought and time to decide what a person is going to do when he has to change his way of life. It takes time too, to find out what his family thinks and wishes.

Sometimes a person leaving a hospital will think it is better to go home before deciding what he should do to earn his living. He may wish to continue his former way even if he isn't as strong as he used to be. Other times, the person will be able to decide what he should do before he leaves the hospital.

It is the job of the welfare officer who visits the hospital to help a patient make plans. At his home, the welfare officer, the area administrator, the teacher or the nurse will help the patient's family make plans. If the patient wishes to go to a Rehabilitation Centre, the family will have to decide whether to stay at home or go with the patient.





angirrannginninganilu inuk angut inulirijikkunnut kamagijaulangajuq qanuq piniarmangaat qanurlu pijumammangaat qaujisartauluni. ammalu kamaniarmijut ilangit qanuinniarmangaata taanna pijariursananganik taanolu angut qaujinasuqataummiluni taakkuninga ilaminiq.

taassuma angutiup nuliangalu qiturngangillu pijumagutik lqalunnuarunnartut taikanijpijariursavviuvattumi lqalunniigunnartut.

ilangit angummut pijariursautaujunnartut tavva

sanannguarniq.

ujarqanik qillirsainimik

aarqissuilulilu ujamissanilluunniit kisutuinnassanik.

ajjiliurinirlu ajjinillu aarqissuiniimik.

niuvirtissijiuniq.

illuliurnirmillu illirviujanillu qanuq qijuit sanajausuungummangaata arnaillu inuujutis-saminnik pijunnarniaramek ilinniatuinnariaqarmijut taikua ilanginnik uvvaluunniit mirsurtiuluni pijunnartut.

pijariursanirmini inuk qanutuinnaq kiinajartaaqattarlunilu niqitaarpallunilu annuraar-toarpallunilu illuqartitaulunilu pititauqattatuinnariaqarmijug.

isumagissialurlugu kisi anikuniaaluk qanuq piniarmangaarmi inuusinga osirurnialirtillugu pivattut akuniuvammijut ilangit qanuq pijumanriassaminnik qaujinasullutik.

ilaannillu aanniavimminngaarmiujalirsutik isumavattut akaunirsaugianganik angirrarqa-aurluni kisi anikunia qanuq pigusirinartamnik nalujunniirnariassaminnik.

ilirqusituqarminilluunniit oturumasivattut taimaassainnaq pikkautiginngilraluvarlutik ilanganilu qanuq piniarmangaarmi qaujimassautigivammijuugaluat aanniavimmit anilaurani suli.

inulirijiup irqanaijaganga aanniavimmut pulaaariarpalluni ikajurasuarluni qanuq piniarmangaata tamakkua aanniavimmiitut piniaminginnik aarqikkutik. inuit nunanganiittulli inulirijit angajurqaaviiilluunniit ilinniartissijiilluunniit aanniarsiurtilluunniit ikajurniartut ilanginnik taanna aarqikkuni pijariursavimmuaramaguni ilangit maligumagutilluunniit angirrarsimajumatunaruilluunniit qaujinasunniartut qaujigutillu qaujitiitlutik inulirijikkunnik.

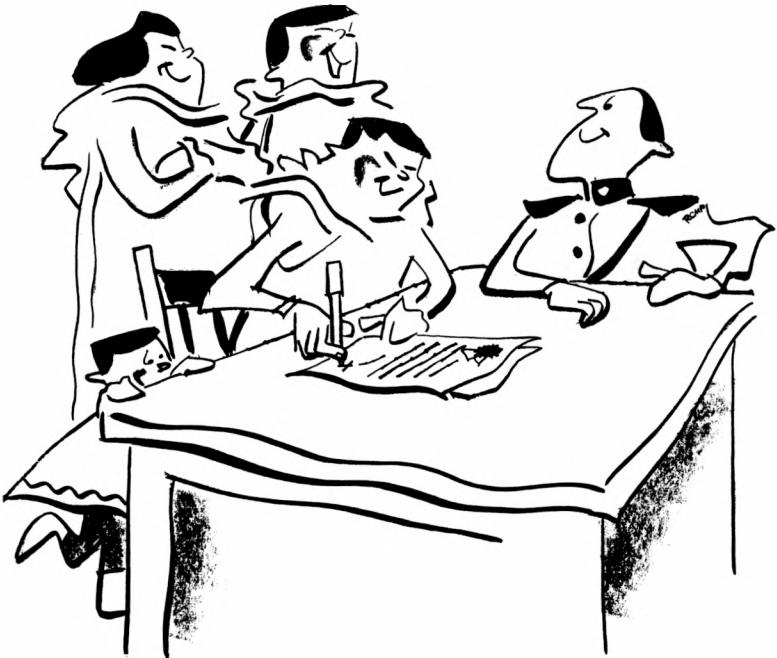
## WILLS

When a person tells what he wants done with his goods and money when he dies, he is making a spoken will. A spoken will is all right when it is known and understood by several people. Sometimes, however, a spoken will is not known and understood and the dead person's family disagree about who is to get the dead person's things. The family can usually decide among themselves, but sometimes they have to ask someone, outside of the family, to decide for them.

A written will avoids this problem, for what the dead person has written he wanted done with his things can be read by all. If anyone doubts what the dead person wanted done, he can read the paper and see for himself. A written will usually explains who is to get what things. A written will also names one person to see that people get the things left to them. The will is in writing, is signed by the person making it, and is also signed by a witness.

Sometimes the person holding the dead person's goods will not give them up without a paper certifying who is to get them. This is particularly true of banks, for banks cannot give money out of a dead person's account without a certification saying it is all right to do so. If the dead person has made a written will, it is easy to get the certification to give to the bank. If the dead person has not made a written will it may be hard to get the certification and it may take a long time to get the money.

It is wise to have a written will when anyone has money or goods to leave to other people when they die, particularly if they have money in the bank. The Area Administrator will be glad to help anyone make a written will.



### ՈՈՆՐԱԵՅՏԻ ԾԵՐԼՀԸ ԾԼԾՐԸ ԱԺՈՒՆԾԸ ՀՋՄ ԲԱԼԸ ԱՆԴԵՐԸ

Բայց ծերու աժունը բացեսը եմ ՀՋՄ ԱՆԴ-  
ՔԼԵՐԸ ԾԵՐԿԱՅՐԸ ԱՆԴԵՐԸ. ՍԼԱ ԾԵՇԱՅՏ-  
ԵՄԱՐԿԱՆԱԴ ԱՄԾ ԾԵՐԿԱԾ ՀԿԱՆԾՅԸ ԾՐԱՆՑՈՒԹԵՐԸ ԲՐ-  
ԱԾԸ ԱԾԸ ԾԵՐՈՒՐԸ ԵՇՎԼՆՇՐՈՒՐԸ ԾՐԱՆՑՈՒՐՈՒ-  
ՐԸ ՀՃՀ ԱԾԸ ԱՐԵՈՐՈՒԳԿԱՐԸ ԲԱ ԲՐՌԿ ԱՏԱԼՆ  
ՀՃՀ ԱԼՏՐԸ. ՍԼԱ ԱՏԱՏՌՈՒՅ ՀԱ ՀՃՀ ԱԾԸ ՀՃՀ  
ԱԾԸ ԵՇՎՌՈՒԿԱՆԱԴ ԲԱ ԱՏԱԼՆ ԱԵԽՈՐՈՒԳԿԱՐԸ ԲՐ-  
ԱԾԸ ԱԾԸ ԱԾՐՐԸ ԲՐԸ ԱԼՈՆՈՒՅԵՐՀ ԱՐՌԱԲԿՐԸ ԵՄ  
ԱՏԱԼՆ ՀՃՀ ԱՆՈԱՏՐԸ.

ՀԱ ՀՃՀ ՈՈՆՐԼԸ ԱԺՈՒՆ ԲԱՑԵՍ ՀՋՄ ԲԱԼ  
ԱՆԴԵՐԸ ԾԵՐԼԸ ՀԱՅԱՐԵԳԿԱՐԸ Ի՞ԵԱԼ Բայց ՀՃՀ  
ԾԵՇԼԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ. ԳԼԱ Բայց ԾԱՐՌՈՒԵՐԵԱՌԸ ՀՃՀ  
ԾԵԼԸ ՈՈՆՐԼԸ ԵՇՎՌՈՒԳԿԱՐԸ. ՀԼՃԱ ՈՈՆՐԼԸ  
ԾԵՐԼԸ ՀՃՀ ՀԱ ԱՏԱ ԱԾՐԴՌԵՐԵԱՌԸ ՀՈՒ ՀՈՐԵՐԸ  
ԱԾՐԴՌԸ ՈՈՆՐԼԸ ՀՈՒ. ՀՃՀ ՈՈՆՐԼԸ ՀՃՀ ԱՊՈ-  
ՐԸ ԱՆՏԵԺՐԸ ՀՃՀ ԱՌՈՒ ՈՈՆՐԼԸ ՀՈՒ ՀԵՇ-  
ՎԼՆՎԱՅՆ ՀՃՀ ԳԼԱ ՈՈՆՐՈՒՅ ՀՃՀ ԱՌՈՌԵԵԿՆ  
ՐԿ ԼՊԵՈՒ.

Բայց ՀՃՀ ՀՃՀ ԱԺՈՒՆԸ ԱՐԼՅԸ ԱՔԼԵՇԵ-  
ՏՈՒՐԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ԲՐԱԾ ՈՈՆՐԼԸ ՀՃՀ ՀՃՀ  
ԱՏԱԼՆ Բայց ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ԵՇՎԾՅԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ. ԱԾ ՀՃՀ  
ԲԱՑԵՄԱՐԴԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ՀՃՀ ՀՃՀ ԱՏԱԼՆ  
ԲՐԸ ԱԿԵՐՈՒՅ. ՀԱ ՀՃՀ ԱԺՈՒՆԸ ԲԱՑԵՍ  
ԲԱԼԸ ԱՆԴԵՐԸ ԱՆՏԵԺՐԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ՀՃՀ  
ՈՈՒԸ Բայց ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ԱԼԵԵԼԱԸ ՀՃՀ ԱՏԱԼՆ  
ՀՃՀ ԱԺՈՒՆԸ ԱԺՈՒՆ ԲԱՑԵՍ ԱՆԴԵՐԸ ԱԼԸ ԱԺՈՒՆ  
ԲԱՑԵԼԱԸ ԱՆԴԵՐԸ.

ԱԼ ԱԺՏԿԱ ՈՈՆՐԱԵՅՏԻ Բայց ԲացերԸ  
ԱԺՈՒՆԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ԲԼԵԿՐԸ ԱԾ ԲԱՑԵՄԱՐԸ  
ԲացերԸ ՈՈՆՐԼՆՈՒԵԿԱ ՍԼԱ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ. ՍՂ-  
ԱԾ ՈՈՆՐԼԸ ՀԵՐԵԳԿԱՐԸ ԱՄԾՈՒՐԵՐԸ ԷԼԵԿԵՆ ԱՄԾ ԱԼԵՐԸ ՀԵՐԵ-  
ԳԿԱՐԸ ԱՆԴԵՐԸ ՍՂԸ.

## **TITIRARIAQARNIRMIK UQARSIMAJUT UUMANIRMINI PIQUTIGIJANI TUQUGUNI NAMUT PIJAUQULUNIGIT**

kinatuinnaq uqaruni piqutinilu kiinaujanilu qanuq tuquguni pijavummangaarmigut uqausituninnarminut pijavujigajartuq. taimanna uqatuinnarluni qanuinngittuugaluaq inunni unupaluttunit tusaaqaguni tukisijauttiarunilu kisianili ilaannit uqausirijangit qaujimajauungitillugit tukisijaungitillugillu taassuma tuqujuup ilangit angiqatigiittiarajanngimmata kina sunamik piniarmangaat tuqujuup pivininginnik taimanna pijuviniutillugu taanna tuqujuq. ilaannit taakkua ilagiit qaujittiarrottuugoluat kina piniarmangaat aviqatigiittiarlutilluunniit kisianili ilaannit ilaginngitaminnik apirijariaqarpammijut aarqissuitissaminnik qanuq piniarmangaata. tuqujuup piqutivininginnik.

taanna tuqujuq titirarsimannirpat piqutini kiinaujanilu tuquguni iluanngilirajanngittut suuqaimma kinatuinnormut uqalimaartaunnarajarmata. ammalu kinatuinnaq uppirusuttianngikkaluaruni taakkuninga uqalimaaruni titirarsimajunik qaujittiarunnarajarmat. tamakkua titirarsimajut uqarsimavattut kina kisunik piniarmangaat. tamakkua titirarsimajut uqarsimavammijut taanna piniartuq atausiunngilluniluunniit atinga atingilluunniit atausiunngippata titirarsimalutik. taakkualu titirarsimajut taassuma piqutiminik pijaulaaqujijuup tuquguni atinganik titirarsimajuqarialik ilak atiliursimajuqarialik tavyuuna ammalu titirartillugu taututtuviniik atiliuriaqarajarmijuk marruulutik.

kinatuinnaq taassuma tuqujuup piqutinginnik pisimagni pijumlahaugaluartillugit tunisiunnarajanngimmot kisiani titirarsimajuqarpat tuqujuup titirartavininginnik kinamuarniarmangaata qaujiguni tunisiunnarajartuq ilak taakkua kiinaujakkuvimmiutait tunisiunnangiluartut taassuma tuqujuviniup titirartavininginnik pitaqanngitillugu taanna tuqujuviniq titirarsimannirpat kiinaujanik kinamut pijavulugit pijausaalijunnarajartut kiinaujaviningit taakkua titirqat kiinaujakkuvimmiutait angajurqaangannut takujautippagit taannali tuqujuviniq titirarsimannngippat piqutinilu kiinaujanilu pijavulunigut taima titirarsimajuqutitaarasulluni pijarnirajanngittuaaluuujussaummat ammalu akuniaoluk kiinaujaviningit pijavunngituinnarialiit.

taima piumirsaujuq titirarpagiirsimaluni kinatuinnaq kiinaujaqaruni piqutiqarunilu tuqunniruni inuuqatiminut kiinaujaqaruni titirarsimajariaqaluartuq taimanna iluarnirsaugajarmat. taimaittunik titirarumajuqarpat inulirijiujut angajurqaangat inunniittuq quviasutuinnarajartuq ikajuriassaq taimaittumut.



## **INCOME TAX**

$\Delta L_a \leftarrow \Delta L_a + \Delta L_c$   $\Delta L_d \leftarrow \Delta L_d + \Delta L_c$

ΔL<sub>a</sub> < CLd< L<sup>2</sup>Ldσ & DBC) PaD> Δb<20%.

CLГСЛԵԿԱԾ ԲՌԴԿԱԾԱԾ ՏԾԱՇԱՐԱԾԾ ԱՃԵ ՊՃ-  
ԵԼԸ ԼԷԼԺԱԾՀՀ ՍԼԼԵԼԵԿԱԾ ԵԾԵՐԾԾ ԼԷԼԺԸ  
ՊՃԵԱԳԵԱԼԼԵԸ. ԱԼԱ Ի՛ ԱԼԵՎԱԾՈՒԾԾ ԸԾՊԸՆԾԾ  
ԱԲԲԸ ԱԾԲԸ ԼԷԼԺԱԾՀՀ. ՍԼ ՊԵՋԱԱ ԼԷԼԺԸ ՏԾԱ-  
ԿԵՐ ԸԼ ՊՃԵԱԳԵԵԾԸ ԱՄԳԾԸ ՏԾԱԳԾԸ ԻՄԵՏԸ (ԿՃ-  
Ը) ԺԾՌԱԾԸ ՐՔԲԱԾԸ (ՔՃԵԾԸ) ԱՐՄԾԸ ԹԱՅԾԸ.

Many Eskimos now work for wages and have learned they must pay income tax to the Government as all other Canadians do. Other Eskimos receive money by selling skins, carvings or handicrafts. They too may have to pay income tax.

This article will explain some important things about all taxes, but especially about income tax. Each person's situation is different however, and so the amount of income tax each one will have to pay cannot be explained here. The amount of income tax each person with income pays, depends on things like how much money he earns and how many people he is supporting. If any person wants to ask questions about his own income tax, he should ask the Area Administrator, R.C.M. Policeman, Priest or Teacher. Any of these people would be glad to help.

## The Reasons Why People Pay Taxes

It costs a great deal of money to provide all the services that Canadians want from their Government, and every person in the country must pay a part of this cost. The money that is collected for this purpose is called taxes. Taxes are used for many things. They are used to build schools and hospitals, to buy medicine and school-books, to pay the wages of doctors and school-teachers and administrators and policemen. Taxes are used to pay Relief, Family Allowances and Old Age Pensions. They pay for delivering the mail, and to build airports—even part of the food we eat is paid for out of taxes. The list of things that we pay for with taxes is so long that it would fill many pages of this book.



## **KIKKUTUINNARNIT KIINAUJAIRUTAUVATTUT GAVAMAKKUNNUT IKAJURUTISSAUNIARMATA UQAUSIUJUT**

inuit unurtut maanna kiinaujassalirmata ammalu qaujimalirmata Gavamakkunnut kiinaujariaqqaqtarnirmennik ikajurutissanik asimittituttaaq Canada-miunguqatimittitut. ilangittaaq inuit kiinaujartaqqtarmimmata niurrutiqarlutik qisinnik sanannguagarnilluunniit taakkuttaaq Gavamakkunnut kiinaujaiqattuinnariaqarmijut unurtunik kiinaujartaqqtarutik.

ukua titirorsimajut uqausiqarniartut kiinaujenik Gavamakkunnuartauqattartunik ilook uqausiqalluutarniartut kiinaujartaarijaujunik kikkutuinnarnit Gavamakkut piqattartanginnik ikajurutissanik. tamakkua Gavamakkunnut kiinaujariaqqaqtartut kiinaujassartut ajjigiinnngittumik kiinaujariaqqaqtarmata ammalu uqausirittiarasugianginnik tamormiaaluit uvani ajurnarmata unuluarmata. tamakkua Gavamakkunnut kiinaujaiqattartut ikajurutissanik kiinaujartaariqattartaminnit akiliivattut ajjigiinnngittunik unurnirsanik kiinaujartaqqtartut unurnirsanik kiinaujairpallutik ammalu parqilliraangamik kiinaujassanngittunik qiturngaminilluunniit ununnginrirsanik kiinaujaiqattartut. taima kinatuinnaq kiinaujassartuq qaujijumaguni qassnik Gavamakkunnut kiinaujaiqattariaqarmanganik apirijunnartut angajurqaavimmut (inulirijiut inunni angajurqaangannut) Puliisimulluunniit aqurirsuijimulluunniit issirarjuamulluunniit ilisaijimulluunniit taakkua tamarmik ikajurumatuinnarmata.

### **imanna tavva piijuqarlutik kikkutuinnalimaat Gavamakkunnut kiinaujairutiqaqattarput**

kisutuinnait okitujuualuuqattarmata Canada-miunit pijavumajut Gavamakkunnit ammalu tamarmik kikkutuinnait nunaqartut atunut kisutuinnartaarniorutik akiliqataujariaqarmata. tamakkua kiinaujirutaujuviniit Gavamakkunnut kisutuinnarnut atuqattarmata imaittunut ilinniarvissanik illulirutaullutillu aanniavinnillu inuulisautinillu niuvirutaullutik ammalu iluarsaijinut akiliijutaullutik pinasuarninginnut ilisaijinullu Puliisinullu inulirjinullu angajurqaangujunut inunniittunut asinginnullu. ammalu tamakkua kiinaujirutaujuviniit Gavamakkunnut aqursaluartunut niqitaarutauvattut uiggasunnulluunniit nutaraillu ittuillu kiinaujartaarpakkivut taakkunangattaaq. ammaluttaaq titraqat aullaqattarlutik akiqaqtarmimmata ammalu titraqalirijit akilirtauqattarmijut taimaittunut Gavamakkunnut kiinaujirutivinrnut ammalu qangatasuullu mivvingit. ammattaurluunniit niqinik niuviraangatta niuvitigijatta ilanga Gavamakkunnarpommijug. taimaittunut kiinaujirutauvattut Gavamakkunnut tamarmik uqausiunasukkaluarpata ammalu akiliijutauvattut ikajurasuutaullutik unuluuartuaaluugajarmaa titiranngilavut uvani.

### **imanna tavva tamakkua Gavamakkunnit pijavqattartut kiinaujat ikajurutissat**

tamarmilimakasait kisutuinnait niuviarivattavut ilanga kiinaujangata Gavamakkunnuarpatuq taimanngalimakasalluunniit qaujivanngittugut Gavamakkunnut kiinaujairaluarmangaatta. imanna suurlu Siggaliartoarivattattalu Tavvaakitoarivattattalu akingita ilangit Gavamakkunnuarpattut. taima kinatuinnaq Gavamakkunnut niuviraangami tamaat kiinaujairaaqjatartuq annuraanillu ursuaalunnilu sunagarnillu (sakkunillu) qukiutinillu mikigianillu (kiijaqattannillu) asinginnillu unurtunik.

ՀՃԱԾ Պա՛՛ԵՆՑՈՒՆԴԵՐԸ ՏԵՂՄԵՐՎԸ ԼՇԼԺՄԱԿԸ ԾԸ  
 Պա՛՛ԵՆ ՏԵՂՔՆՈՒՆԴՐՎՔ ՀՐՄՄԻՒՄԸ ԱՐՄԵԿԸ ՐՄԵԱԼ ԸՃ  
 ԱՃՀՐՄԸ ԼՇԼԺՄԱԿԸ ՊՐՇԱՏԱՐԸ ԾՇԱՑԿԸ ՀՊՇՈՆԾԵՑԵ-  
 ԼԸ ԵՇՐԵԲԸ ՀՐՄՄԵԿԸ ԼՇԼԺՄԸ Պա՛՛ԵՆՑԱԿԱԼԼԸ. ԸՃԱԾ  
 Պա՛՛ԵՆՑՅԵԿԸ ԱՆԴԵԲԸ ԼՇԼԺՄԸ ԸՆԼԵԿ ԱԹՐ Պա՛՛ԵՆԿՐ-  
 ԱՆԴԵԲԸ ՀՈԽՈՆԾՎԵ ԵԶԱԾ ԱԼԱ (income tax) ԼՊԾ  
 ՀՐՄՄԻԿԸ ԱՆԴՔԱՅ ԱԼԱ ԱԵԾ. Պա՛՛ԵՆՑԱ ԱՐՄՌԱԿԸ Պա՛՛Ե-  
 ՆԵԿԸ Պա՛՛ԵՆՑԱ ԱԾԲԿ ԿԱ՛՛ԵՆՑԿԸ (ԱԼԵՎԵԼԿԸ) ԱԵԾ-  
 ԿԵԾԿՐԿ Ի՛՛ ԱՐԵ՛՛ԵԵԲՐԱԾԸ ԾՃԱ ԱԿԸ ՍՄԴԸ Պա՛՛ԵՆ-  
 Պա՛՛ԵՆՑԱՐԾՕՏԸ ԼՇԼԺՄԸ ԵԼՇՆԴԿԸ ԱՐՄՌՈՅՄԸ ՀՈԽԸ Ա-  
 ԱԼԱ ԿԱՎԼ (Department of National Revenue). ԱԵԾ ԱԼԱ  
 Պա՛՛ԵՆՑԱ Պա՛՛ԵՆՑԵԿԸ ՈՒԽՏՏԱԳՐՄԱԾԸ ԱՐՄՄԸ ՄԲԸ-  
 ԱՐՄԸ ՊՐՇԱՏԱԾՄԸ ԾՇԱՑՈՒՆԴԸ ԿԵՎԼՄԱԾԸ ԱՐՄՄԸ  
 ԱՃԵՆՄՄԱԾԸ ԾՇԱՑՈՒՆԴԸ ՀԿՇՐՄԱԾԸ ԱՐՄՄԸ  
 ԵՆԵՐՄԱԾԸ ԱՇԽԱՑԵԿԸ ԾՃԱ ԼՇԼԺՄԸ Պա՛՛ԵՆՑԱՐԾՕՏԸ  
 ԵԼՇՆԴԿԸ ԱԲԵԿԵԿՏԱԼ ԼՇԼԺՄԸ.

(d)  $\text{Pa} \triangleright \text{C} \sqsubset \triangleright \text{R}^c$   $\Delta \in L(C \triangleright b C)^c$   $L \triangleleft L d \sigma^c$   $\Delta L a \wedge b C)^c$

L<sup>2</sup>L<sub>d,a</sub><sup>c</sup> P<sub>a</sub>>L<sub>d,a</sub>R<(C>L<sub>d,a</sub>) D<sup>2</sup>D<sub>d,a</sub>

## **How Taxes are Collected**

Mast of the time we pay taxes without even knawing that we do it, because nearly all taxes are included in the cost of things that we buy. For example, part of the cost af every package of cigarettes ar tobacca is tax. Every time a persan buys tobacca he is paying a few cents in taxes. Clothing is taxed, and sa are fuel oil, ammunition, rifles, traps, and many other things.

Income tax is paid in a special way. While other taxes are paid by including them in the cost of things we buy, income tax is collected directly from each person. This is done in two ways. If a person has a job and earns wages, then the employer deducts the tax before paying him his wages. The employer sends the tax to the Department of National Revenue. If a person earns money by trapping, or trading, or by making things that he sells to other people, then he sends money once a year to the Department of National Revenue to pay his income tax.

## **Income Tax**

Income tax is one of the biggest and most important taxes that Canadians pay. Income tax is the tax everybody pays on the money they earn during the year. The amount of income tax a person pays depends on the amount of money he earns. The more money a person earns, the more income tax he pays. If he earns only a little money, he has to pay only a little tax, or maybe no tax at all. How much income tax a person pays depends also on whether he is single or married, and how many people he is supporting. A married man, whose wife is not earning money, pays less tax than a single man or a single woman. A married man with small children pays less tax than a married man with no children.

## **Income Exemption**

Every person is allowed to earn a certain amount of money without paying income tax. This is called an exemption. If a person earns more than his exemption, he has to pay income tax on part of his earnings. If a person has other people he must support, his exemption is bigger, and his taxes are smaller.

taakkualikinaujartaarijauvattunit ilanggarsijutauvattut Gavamakkunnuartuttaq kinaujat ikajurutissaummiut ajjiginnisanginnik piqusiqarpattut suuqaimma taakkua aippangit Gavamakkunnuartattut kisutuinnarmilli niuviraangatta akitturtiaukkanniqaqtarmata qaujigattanngitavulluunniit Gavamakkunnut kinaujairaluarmangaatta. taakkualikinaujartaanguqattartunit piqauqattartut Gavamakkunnit tavvanngallattaaq inummit kinaujassartumit piqauqattartut atiqartitaujut qallunaanit imanna (income tax), marruunnik ajjigiinngittunnik piqaujunnartut imanna piqataa. kinatuinnaq pinasuarpat kinaujassaluni kinaujangita ilangit sanavvijangata (angajurqaangataluunniit) piqattarajartangit suli akililaurqaanngilluniuk taakkualipuirtani taimaittunik kinaujanik kinaujirutaunikunik Gavamakkunnut kamajiujunut nassiutilunigat atiqartunut imanna sanavvingat (Department of National Revenue). piqataali imanna kinatuinnaq kinaujartaaqattaruni tiriganarasullunluunniit asinginnulluunniit mikigiaminut kisutuinnarnilluunniit niuvirtautittivakkuni sanajaminiluunniit osiminut inuuqatiminulluunniit niuvirtautittivakkuni atausiarluni arraagu atausiq kinaujanik nassiujiqariaqarajartuq taakkununga Gavamakkunnut kinaujirutaqattartunut kamajiujunut akilissaqarnianngimmat Gavamakkunnut.

#### **taakkualikinaujartaarijaujut ilanggartauqattartut Gavamakkunnit imanna piqattartut**

taakkualik Canada-miunit kinaujirutaqattartut kinaujartaangita sananirminnut ilangit piirtaullutik aturtummarialuummata kisutuinnarmut ammalu unurnirpaammarioaluuqatauvallutik. arraagutamaat kikkutuinnait kinaujassartut akiliijariaqattartut ajjigiinngittumik kinaujartaaqattarnirsait unurnirsonik akiliivattut kinaujartaarnikiqattartut akiliinikinnirsauvallutik ilangilluunniit akiliinngittiammarippallutik taimanna akiliivammiut ajjigiinngittumik nuliaqartullu nuliaqanngittullu ammalu parqijaqarutik osiminnik parqijaqanngikkutilluunniit imanna qiturngaminik asinginnilluunniit. angut nuliaqaruni Gavamakkunnut akiliijariaqarajartuq inuusannirsakulunnik nuliaqanngittumit uiqanngittumilluunniit ammattauq nulialik qiturngaqaruni mikittumik Gavamakkunnut kinaujairinkinnirsaugajarmiujq nulialiugaluomit qiturngaqanngittumit.

#### **Gavamakkunnut kinaujainngijutaujunnartut uvvaukua**

kikkutuinnait kinaujassarunnartuugaluat akiliiqattanngillutik Gavamakkunnut kinaujartaarnikiqattarutik tamarmik kinaujassartut Gavamakkunnut kinaujainngijutissanik pitaqarmata. kinatuinnaq kinaujartaaqattaruni unurtunik kinaujainngijutissami ungataanut taima kinaujariaqalirajartuq Gavamakkunnut kinatuinnaq parqilliruni osiminik kinaujainngijutissanga anginirsaummat taima Gavamakkunnut kinaujairutigijangit inuusannirsaugajartut.

arraagutamaat Gavamakkut ajjigiinngittunik ilaannit ajjigiungugaluanik uqaqattarmata kinaujainngijutaujunnartut qassiuniarmangaata. 1962-ngutillugu kikkutuinnalimaat kinaujainngijutiqarunnuarmata \$1,000.00-nik imanna nuliaqanngittuq uiqanngitturluunniit kinaujartaaluaruni arroagulimaq \$1,000.00-nik Gavamakkunnut kinaujariaqalaunngittuq kisiani ungataanut kinaujartaarniruni Gavamakkunnut kinaujariaqararluni. kinatuinnartauq nulialik sananngittumik qiturngaqanngillutik kinaujariaqarajanngimmijuq Gavamakkunnut kinaujartaaluaruni \$2,000.00-nik suuqaimma taimanna unurtigijunik kinaujainngijutissaqarajarami nuliaqaruni qiturngaqanngilluni nulianga sananngippat. kinatuinnartauq nulialik qiturngaqaruni 16 tungaani arraagulinnik taakkua atunit kinaujainngijutaujunnarmijut \$300.00-nik imanna suurlu nulialik sananngittumik qiturngaoararluni tisamanik arraagulinnik 16 tungaani arraagulimaarlu kinaujartaaqattaruni imanna unurtigijunik \$3,200.00-nik taima Gavamakkunnut kinaujariaqarajanngimmarttuq suuqaimma imminut kinaujainngijutissanik pitaqarami \$1,000.00-nik ammalu nuliaminut taimanna unurtigijunittauq ammalu

ΔΛα Κε λελδωρ πεπτυανησεπη ανηνησερ

ԱԵԾԸ ԱՆԴԵՐՀԵՐԸ ՃՂՇՀ ԲՈՅԱ Բա՛ՏԿՈՒԵՑ-  
ՔԸ ՈՈՐԳԸ ԵՄ ՏԱՐԵՑԼԼԸ ՈՈՐՎԼՀԸ ԱՐԼԱՋԱՌԸ  
ՀԱՅԱՏՎԼ ԵՐԸ ՀՀՅԵԼ Բա՛ՏԿԸԼԼ. ԲՈՅԱ Բա՛ՏԵ-  
ՔԸ ԿԱԾՄ ՃԵ ԵԱՋՈԾ ԿԱՋԸ Բա՛ՏԵԿՐ Ա՞ԵՄ  
ԿՊԼ ԱԼ Բա՛ՏԵԱՐԸԾԵՑԿԵԼ ԼՇԼԺ ՃԵՄ ԱԼԵՄ  
ՇԵՐ ԻՇ Բա՛ՏԵԿՐ ԿԱՏԵԾՇՐՈՐ ԾԺ ԼՇԼԺ Բա՛ՏԵ-  
ՔՐՆԻ ԱՇԵՑԿԵԼ ԱԼԸ ԸԼԺԵԼ Բա՛ՏԵ ԵԼՇԵՎԱՌ-  
ՀԱՅՆ. ԵՄՋՈ Ի ԲՅԵԼԵՐԸ ԵՄԲԵԼԸ ԿԱԲՄԵԼԸ Ծ-  
ՈՒԵԼԸ ՎԵԺԵՐ ՈՈՐՎԼՀՐ ԵՄ ԼՇԼԺ Բա՛ՏԵԱՐՄԸԼԼ  
ՀՀՅԵԼ ԱԼ ԵՐԸ Բա՛ՏԿԸԼԼ ՈՈՐՎԼՀՐ Ը ԵԱՋՈԾ  
ՀԱՅՆ (THE SHIP).

ԱԵՐԱԾ ԱԵՆԴՆԱՀԾՈՎ ՃՂԴՎ ՎՀԸ ՈՈԳՄԼՀՈՅ  
ՔԾԱԾԱԾ ՊԱԴԵԾՀՀԾ ՈՈԳՄԱՀԾ ՃԼԵ ԵԶԱՈՅ ՀՈՒԵՈՅ  
(Income Tax Return). ԸԼՐ ՊԱԴԵԾՀՀԾ ԸԼՋԱ ԱԳ-  
ՅԸԼ ՄՂՑՈՅ ՈՈԳՄԵԾՈՎԾ ՎՃՄԵՏ ԵՎԱՌ 1-Ն ՏՎՈԾ  
30-Ն. Ը ՈՈԳՄԾԾ ԾԱ ՊԱԴԵԾԾ ԵԼՌ ԵԲՇԱՆԼԾ Ը Ո  
ՈՈԳՄԱԾ ԵՎԾ ՀՀՅ ՎՃԾ ՊԱԴԵԾԾՈԼ. ՎԼԾ ՊԱԾԱ  
ՊԱԴԵԽԲԾ ԾՊԸԼ ՎՃԾԾԾԾ ՄԴԾ ՈՈԳԲԾ ՀԱՄԱԾ-  
ՄԾԾ ԵՎԾ ԿԱՄԻՆԼ ՊԱԴԵԾԾ աՌԴՐԾՈԼ ԾԺԸ ՊԱԴԵԾԾ  
ԵԼԾՅԾ.



Each year the Government decides how much exemption to allow. In 1962, every person earning money had an exemption of \$1,000.00. This means that a single person could earn \$1,000.00 during the year without having to pay income tax. If he earned more than \$1,000.00, he had to pay income tax. A married man with no children and whose wife earned no money could earn \$2,000.00 without having to pay income tax. Married men with children under 16 could earn another \$300.00 for each child. Let us suppose a married man has a wife who is not earning money and has four children under 16. He could earn \$3,200.00 in a year without having to pay income tax. He has an exemption of \$3,200.00. If he earns more than \$3,200.00 in a year he must pay income tax.

What To Do

There are certain things that every person who earns money should do about paying income tax. The first thing to do is to find out how much money he can earn without having to pay income tax. This is his exemption. The Administrator or the R.C.M. Policeman can figure out the exemption for any person who wants to have this information.

The second thing to do is to save all the papers that show how much money he earned during the year. If he works for wages, his employer will have sent some, or maybe all of his income tax for him to the Department of National Revenue out of his wages each month. Soon after January 1st, the employer will give him a little slip of paper called a T4 slip. The T4 slip shows how much wages the employer paid him that year, and how much of his wages were sent to the Department of National Revenue to pay his income tax.

If a person sells skins to the trader, he will receive a receipt from the trader, showing how much money he was paid. He should remember that the trader does not send any of this payment to National Revenue on his income tax as an employer does. He should save all his receipts, therefore, to show how much he earned in this way during the year. If he sells carvings or handicrafts or fish to any person, he should keep a record of this too, in order to know at the end of the year how much money he earned.

The third thing to do is to fill out a paper called an Income Tax Return. Each person with an income must do this once every year at some time between January 1st and April 30th. This paper informs the Department of National Revenue how much money a person earned during the previous year. If he worked for wages, it will also show how much income tax his employer has already sent to National Revenue for him.

These are the people who must fill out an Income Tax Return:

1. Persons who worked and earned wages during the year, and who also earned money in other ways.
  2. Persons who worked and earned wages during the year, but who did not earn money in other ways.
  3. Persons who did not work and earn wages during the year, but who earned more than their exemption in some other way.

qiturngangit atunit kiinajairnanngimmata \$300.00-nik katillugit taakkua \$1,200.00-ummaata kiinajainngijutigijunnartangit qiturngaminut taakkualu tamarmiluttaaq katillugit \$3,200.00-ugajarmimmata taima ojji gituinnarpata Gavamakkunnut kiinajairiaqarajanngittuq kisiani taakkunangat unurnirsonik kiinajartaqattaruni arragu atausiq unurnirsonik taima Gavamakkunnut kiinajairiaqarajormijuq ikajuutissanik.

#### **imanna tavva Gavamakkunnut kiinajairiaqarussi pijariaqarpusi**

kikkutuinnait tamarmik kiinajassartut imanna pijariaqarmata. sivullirpaamik qaujinasugiallit qassnik kiinajassarunnarmangaarminnik Gavamakkunnut suli kiinajairiaqonngillutik ilaak qassnik kiinajainngijutissaqarmangaarminnik. kinatuinnaq qaujijumappat qassnik kiinajainngijutissaqarmangaarminnik qaujitarujunnartuq angajurqaavimmut inulirijikkut angajurqaangannut uvvaluunniit Pulisi mut.

piqataali piqajarialiuq imaittujuq kinatuinnaq kiinajartaariqattartangita titiranginnik qanuq unurtigijattarmangaata titirarsimajunik pisimainnariallit nalunamianngimmat qassnik arragulimaq kiinajartaarnirmangaat. kinatuinnaq kiinajassaruni sananirminut ilaak qallunaatituttaq sanaguni kiinajassamillu pivalluni tarqitamaat taima kiinajairtitauqattarajortuq Gavamakkunnut ilanginnik immaqaaluunniit tamainnik suli kiinajassangit tunijaulaunngitillugit taakkua Gavamakkunnut kiinajairutissangit piirtauqattarajortut ammalu tamakkuninga kiinajanik kamajiujuunuartauvallutik. Jaanuari 1, kinguningagoolirpat qanigjaagut sanavvigijangata tunnirigajartanga Paippaakulumik titirarsimajumik qanuq Gavamakkunnut kiinajairtiginnirmangaat arragulimaq ammalu qassnik kiinajartaarnirmangaat titirarsimajumik taanna qallunaatitut atiqartuq (T4 slip).

kinatuinnarli kiinajassanngittuq kisiani tiriganianut qisinnulluunniit niuviqattaruni Niuvirtimit qaittijauqattarajarmat titirarsimajunik niuviutivinginnik qassnik kiinajanik aturnirmangaat uqarsimajunik. puiguriaqanngittuq taannali Niuvirti nassiujiqattanngimmat tavvunga kiinajanik kamajinut taassuma inuup kiinajairutissanginnik Gavamakkunnut ammalu taima tamakkua tamarmik niuviutivinini titirarsimajut pisimainnarioqartangit qaujimaniaromat qassnik arragulimaq kiinajanik aturnirmangaarminnik.

pingajualli piqajarialiuq imaittujuq Paippaakkut titirarsimajutigut kikkutuinnait kiinajartaarpattut titirarialliit imanna qallunaatitut atiqartutigut (Income Tax Return), tamarmik kiinajartaarpattut tamakkua arragutamaat taimaittutigut titiraqtarriallit akunningani Jaanuari 1-llu Airrili 30-llu, taanna titirartaappat taakkua kinajanik kamajit qaujigajarmata taanna titirartuviniq qassnik arragu atausiq kiinajartaarnirmangaat ammalu kinatuinnaq kiinajassaruni tarqitamaallu akilirtauvalluni taimaittunik titiraruni nalunarnianngimmimmattaq qassnik sanavvigijangata kiinajanik nassiujiqinnirmangaat taakkununga kiinajanik kamajinut.

#### **ukua tavva kikkutuinnait imaittutigut titirarsimajutigut titirariaqarpusit**

- 1) kinatuinnaq kiinajassaruni arragulimaq qallunaatituttaq tarqitamaallu akilirtauvallutik ammalu kiinajassarvigijami asiani kiinajassarmilunlu piguni.
- 2) kinatuinnaq kiinajassaruni arragulimaq qallunaatituttaq tarqitamaallu akilirtauvalutik ammalu kiinajassarvigijami asiani kiinajassanngikkaluarlutik.
- 3) kinatuinnaq kiinajassanngikkaluarluni qallunaatitut arragulimaq kisiani asianut tiriganianulluunniit kisutuinnarnut kiinajartaarniruni unurtunik arragulimaq kiinajainngijutigijunnartangita ungataanuuruni titirariaqarmijuq.

These people need not write a Return:

1. Persons who received no wages and earned no other money during the year.
2. Persons who received no wages and earned less than their exemption in some other way.

People who worked for wages must also send in with their tax return the T4 slip received from their employer, which shows how much they earned and how much income tax they have already paid. People who earned more than their exemption in some other way need not send in with their tax return, such things as fur-soles, receipts, or other papers showing how much money they made in these other ways. They should, however, keep these receipts and other papers in a safe place in case they are needed in the future.

The fourth thing to do is to pay any tax that is to be paid.

REMEMBER: If a person works for wages his employer sends part of those wages to the Department of National Revenue for income tax. Sometimes, all of a person's income tax is paid in this way. Sometimes the money the employer sends in is not enough to pay the tax. When this happens, the person must pay the rest. Sometimes the employer sends in too much. When this happens, it will be shown on the person's Income Tax Return, and the Department of National Revenue will send some money back to him. If a person earns more than his exemption in some way other than wages, he must figure out how much tax he has to pay and send this money along with his Income Tax Return.

#### ▷ dəc C̄ P̄d̄c̄d̄c̄ Āl̄c̄ J̄n̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄ J̄n̄d̄n̄d̄ēr̄c̄

- 1) P̄d̄c̄d̄c̄ b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄ d̄s̄ Ār̄d̄m̄s̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄ūl̄n̄d̄s̄ Ūn̄d̄n̄d̄ēr̄c̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄ J̄c̄.
- 2) P̄d̄c̄d̄c̄ b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄ d̄s̄ Ār̄f̄m̄ Ūn̄t̄-s̄d̄m̄s̄c̄ R̄c̄d̄ām̄ P̄d̄b̄c̄b̄c̄d̄p̄s̄ P̄r̄-d̄s̄ P̄d̄b̄d̄r̄k̄n̄r̄c̄ C̄l̄s̄ P̄d̄b̄c̄s̄p̄s̄ Ād̄j̄c̄l̄ Ūn̄d̄n̄d̄ēr̄c̄.

C̄d̄ b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄ C̄p̄c̄l̄d̄ Āp̄c̄d̄s̄n̄b̄ Āc̄  
C̄d̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄ Ūn̄d̄n̄d̄ēr̄c̄ ▷d̄s̄c̄ Ār̄d̄s̄ Ūn̄d̄c̄d̄n̄l̄c̄  
Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄s̄ Ād̄c̄n̄d̄l̄n̄d̄s̄ C̄d̄s̄ l̄s̄l̄d̄c̄ P̄d̄b̄d̄p̄c̄d̄-  
b̄c̄s̄ b̄l̄m̄ Āl̄s̄ >b̄p̄d̄n̄s̄ J̄c̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄d̄s̄c̄ (T4  
SLIP) b̄r̄s̄ P̄d̄b̄c̄s̄l̄l̄ Ād̄j̄c̄l̄ D̄b̄p̄l̄s̄ Āl̄s̄ b̄r̄s̄  
l̄s̄l̄d̄c̄ P̄d̄b̄d̄n̄s̄l̄l̄. C̄d̄ P̄d̄b̄d̄r̄k̄n̄r̄c̄ D̄l̄c̄m̄  
P̄d̄b̄d̄c̄s̄ b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄c̄ ār̄d̄r̄c̄p̄s̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄s̄ P̄a-  
d̄b̄d̄p̄n̄h̄r̄s̄ ār̄d̄r̄c̄p̄s̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄d̄s̄c̄ Ūn̄d̄s̄d̄-  
ās̄c̄ R̄c̄d̄ād̄c̄ Āl̄s̄ R̄ȳḡās̄c̄ R̄c̄d̄ār̄b̄ Āp̄c̄k̄n̄h̄  
D̄l̄c̄s̄ c̄d̄ān̄b̄s̄ Ār̄d̄s̄l̄r̄ Ūn̄d̄c̄d̄n̄s̄c̄ Āb̄c̄c̄ās̄r̄s̄ Ūn-  
d̄ȳl̄k̄n̄s̄ās̄c̄s̄ b̄r̄s̄ P̄d̄b̄c̄b̄c̄s̄l̄l̄c̄ Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄s̄ ār̄d̄-  
h̄l̄n̄d̄ēr̄c̄ R̄d̄s̄c̄ (d̄s̄l̄ < n̄ār̄d̄b̄ Ār̄d̄n̄ūc̄s̄c̄r̄c̄ Āc̄-  
c̄d̄ān̄d̄b̄c̄l̄l̄c̄.

Ūn̄l̄l̄ Āl̄d̄l̄n̄d̄ēr̄c̄ Āl̄s̄ Āp̄c̄n̄d̄ēr̄p̄n̄ l̄s̄l̄d̄c̄  
Āp̄c̄r̄ān̄d̄ēb̄c̄.

#### ▷ d̄s̄l̄ > ĀJ̄n̄d̄ēr̄c̄r̄

P̄d̄c̄d̄c̄ > ĀJ̄n̄d̄ēr̄c̄ b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄s̄ P̄d̄b̄h̄r̄c̄  
d̄s̄r̄c̄ l̄s̄l̄d̄c̄ P̄d̄b̄d̄p̄n̄h̄r̄c̄ h̄āl̄r̄t̄l̄c̄ ār̄d̄n̄b̄c̄l̄r̄c̄  
C̄d̄s̄ P̄d̄b̄h̄r̄ s̄b̄l̄m̄c̄. Āc̄s̄ C̄l̄r̄s̄c̄ P̄d̄b̄d̄p̄n̄h̄r̄  
Āp̄c̄n̄b̄c̄ Ūl̄ā P̄d̄b̄h̄r̄c̄ C̄s̄l̄d̄c̄d̄r̄s̄ Ār̄j̄ C̄l̄l̄ P̄d̄-  
b̄c̄l̄c̄ Āc̄l̄c̄d̄s̄b̄s̄ Āc̄s̄ Āp̄c̄n̄ūn̄c̄d̄r̄s̄āb̄c̄ Ūl̄  
Ūl̄ā Āl̄d̄l̄c̄ Āp̄c̄b̄s̄n̄d̄b̄b̄c̄ Āp̄c̄n̄d̄c̄r̄s̄. Āc̄s̄c̄  
D̄m̄d̄c̄s̄ Āp̄c̄n̄d̄b̄c̄l̄c̄ Ūl̄ Āp̄c̄n̄d̄s̄n̄l̄c̄ D̄m̄d̄c̄s̄  
C̄d̄ D̄m̄d̄k̄r̄ D̄n̄n̄c̄d̄b̄c̄ C̄l̄l̄ P̄d̄b̄c̄b̄c̄l̄c̄. P̄a-  
c̄d̄ā b̄ān̄c̄ P̄d̄b̄h̄r̄ās̄ P̄d̄b̄c̄s̄p̄s̄ Ār̄j̄ Āc̄d̄r̄ P̄d̄b̄-  
d̄r̄k̄n̄r̄d̄āl̄c̄ D̄l̄c̄s̄ Ūn̄s̄d̄ās̄c̄ h̄āj̄d̄s̄r̄m̄ās̄ Ār̄f̄-  
m̄ās̄c̄ b̄d̄r̄ār̄d̄b̄b̄c̄ b̄r̄s̄ l̄s̄l̄d̄c̄ P̄d̄b̄d̄n̄d̄b̄l̄l̄s̄r̄  
b̄d̄r̄j̄s̄c̄ P̄d̄b̄d̄āl̄r̄ās̄c̄ ār̄d̄ūs̄r̄c̄ P̄d̄b̄ C̄d̄n̄j̄ā  
Ūn̄d̄ȳl̄k̄n̄s̄ Ūn̄d̄ār̄b̄n̄d̄c̄n̄j̄c̄ Āc̄b̄ (Income Tax Return)  
ār̄d̄n̄b̄r̄d̄n̄s̄r̄c̄.

### **ukuali tavva kikkutuinnait imaitutigut titirarsimajutigut titirariaqanngittut**

- 1) kinatuinnaq qallunaatitut kiinaujjassanngikkuni asianulluunniit kiinaujjassanngittiammarikkuni titirariaqqanngittuaq titirarsimajutigut.
- 2) kinatuinnaq qallunaatitut kiinaujjassanngikkuni asinginnut tiriganianulluunniit kisutuinarnut kiinaujartaarqattalaruaruni kisiani kiinaujainngijutissangita tungaani kiinaujarraarniruni arraagulimaaq titirariaqanngimmijuq.

taakkua qallunaatitut kiinaujjassartut tarqitamaallu akilirtauvallutik pijut taakkua titirarsimajut titirariirunijuk uvvaluunniit asianit titirartaujarirpata titiraruujauluni aullartitaujarialiit taakkununga Gavamakkunnut kiinaujairutauqattartunik kamajinut ammalu puuqasiutilugu taanna titirarsimajukuluttaq (T4 slip) qassnik kiinaujartaarmirmangaat arraagulimaaq uqarsimajuq ammalu qassnik Gavamakkunnut kiinaujairiernirmangaat. taakkua kiinaujainngijutissami ungataanut kiinaujartaartuviniit qallunaatut kiinaujjassanngittut nassiujjilirutik titirarsimajunik kiinaujairutis-saminnik nassiujjilirutik nassiujjijariaqanngittut tiriganialluunniit nanuraulluunniit kisutuinaup amingonik qisimmilluunniit kisutuinnarmik akiliijutissamik uvvaluunniit niuvirlutik niuviangit titirtautillugit piqattartavinirminik titirarsimatuinnartunilluunniit qassnik kiinaujartaaqattarnirmangaata titirarsimajunik nassiujjijariaqanngittut kisianili taakkuninga papattiinnariaqartut asiutittaililugit atulituinnariaqallalaarmata.

tisamangat pijaujariaqartuq imaittuuvuq akiliijariaqarutik Gavamakkunnut akiliinginnaria-qartut.

### **ukuninga puiguriaqanngittusit**

kinatuinnaq puiguriaqanngittuaq qallunaatitut kiinaujjassaruni kiinaujangita ilangit Gavamakkunnut kiinaujairutissangit sanavvigijangata nassiuqtiqattarmagit taakkununga kiinaujanik kamajinut. ilaannit tamamiluttaaq kiinaujairutissangit akiliriiqattartut taimanna kiinaujangit tunijauilaunngillutik suli taassumunga kiinaujartaartumut ilanngartauvallutik ilaannillu akiliijariirtautungiluaqattartut taima taimanna pijaraangata akiliikkanniriaqaqattartut akiliriaqartaminnik. ilaannilli unuluartunik akiliitauqattarmata taima akiliititaunniraangata unuluartunik taakkua unuluuarujut utirtitauqattartut taassumunga kiinaujartaaqattartumut. kinatuinnaq qallunaatut kiinaujjassanngilluni kiinaujartaarniruni arraagu atausiq kiinaujainngijutigijunnartangata ungataani tiriganianulluunniit sanannguarniriminulluunniit asinginnulluunniit qaujinasugiaqarajartuq qassnik Gavamakkunnut kiinaujairiaqarmangaarmink qaujigunilu kiinaujairvigilunigit nassiuqtiqasutilunigit titirarsimajutigut titirarvigijarialittigut iloak (Income Tax Return) nassiuqtiqasutilunigit.

**ՀՐԱՎԵԼՐՆԵՐՆԱԳԵՐՄԸ ՎՃԵՇՏՐԸ**

ՃԱԾԿ ՎՐՈՒ ՎԵՋԱ ԵԼՔԱԾԿ ՎԵՐՏՎԱՆԻՐԵ ԲՐԵԳԵ-  
ՈՐՔԱԾԿ ՎԼԴՐՄԵ ԱՐՄԵ ՇՊՐԵ ՎԵԺՈՎ ՃԱԵԽՈՎԵՌԵ-  
ՐԵՐԵ (ԽԵԿ) ՎԵԼԿ ԱՐՄԵ ՀԵՐՄԱՐԱՐՄԵ ։ ՃԱՄԿ  
ՔՐԵՋ ԼԵՇԵՋՈՎ ԵՎԵՆԾՎԵԼԿ ՎԼՃ ՃԱԵԽՈՎԵՐՎԵՆԵ-  
ՌԵ ։ ԵԼՄՆԵՐՎԵՐՄՈՎ ԾՎՀՎԵՐՎԵՐՄՈՎ ԵՎԵՆԾՎԵՐՎԵՐՄՈՎ  
ՐԵՐԵ (ՅԵՄՆԵՐՎԵԼՄԿ ԱՐՎՈՎ ՃԱԵՎԵՐՄՈՎ ՃԱՎԵՆԵՐՎԵԼԿ ։  
ԾԱԼ ՐԵՐԵ ԵԼՄՆԵՐՎԵՆԵՐՄՈՎ ՈՈՆՎԵԼԵՎԼԿ ՀԵՆՐՄԿ  
ԵՎԵՐՄ ՅԵՄՆԵՐՎԵՐՄՈՎ ՅԵՎԵՐՎԵՆԵՐՄՈՎ ։ ՎԵՐՄԵՐԵ ՇԵՏ-  
ՌԵՐՄԿ ՅԵՄՆԵՐՎԵՆԵՐՎԵԼՄԿ ԵՎԵՆԾՎԵՐՎԵՆԵՐՎԵԼՄԿ ՃԱԵ-  
ՎԵՆԵՐՎԵՆԵՐՎԵԼՄԿ ։

**የርጊዣ ፈቅርችነትና ማረጋገጫ**

ԵԼԴՅ ԵՎԾՐԾ ԱԺԸՐԾ ԼԵՎԾՐԾ ՄԵՌՈՒ ՄԾՅԵՑ  
ՀՀՈՒ ԾԽԵ ՄԿԵՄ ԵԼՐԾ ՇԽԵ ՎՐԳԵՄՈՒՎԵՄՄ Ե  
ԾՈՍԵԿԱՐ ՎԱԶԵՄՈՒՐ ԱՎԼԿՈՒՎԵՐ ԱՐԾԵ ԵԼՄՎԵՐ-  
ՎԼԾ ՎԼ ԱԾԾԱՌԵԱՆԿԱՐ ԱԾԿԱՋԸ.

ՃՐԱՆՑ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՊԵՏԵԿԾ ՄԵԴԱ ԵՌԼԸՀԸ ԱԾԵ-  
ՐԸ ԵԼՐԱՆՑԵԱՆԵԿՆԱԿՆԸ ԱԼՅԱԾ ԱԾԵՐԸ ԱՅՐԻՐԸ ՇԸԾԵ-  
ԱԾ ՀԱՅՈՒԹԸ ՏՎԱԼ ԵՌԱՆՑԵԱԿՆԵՐԸ ։

## **CHILD WELFARE LAW**

Adult men and women are mature enough to provide shelter, food and clothing for themselves. Children cannot do this for themselves. They have to depend on adults to provide for them. Besides needing good homes, good care and good food, children need to be loved in order to grow up into mature men and women.

The CHILD WELFARE LAWS in all parts of Conodo were written to be sure someone provides love, a good home and good food for ALL children.

Most often, children are provided for in their own homes by their own parents. But, sometimes parents have too many troubles to pay attention to their children. Other times parents die leaving children without any home or love.

- a) If the trouble these parents had was not too serious, the Welfare Officer tries to help them get rid of it, so the parents can pay attention to the children's needs.
  - b) If the trouble these parents have is very serious, it is sometimes better for the children to go to live permanently in another home.
  - c) If the parents hope to be able to look after their own children again, later on, the children may go to live meanwhile, in a FOSTER HOME.
  - d) If parents have died, or are never going to be able to give their own children love or good care, the children may go to live in an ADOPTION HOME.

## FAMILIES IN TROUBLE

Under Conodion law, a man and his wife are the legal guardians of their children. They are responsible for making a home for them, feeding them, clothing them, teaching them how to care for themselves and sending them to school.

It is not always possible for a man and his wife to give their children good care. Sometimes there is sickness or trouble in the home. Sometimes, relatives and friends will help when a family has trouble. The Department of Northern Affairs also will help. The welfare officers are to help families in trouble.

When a man's wife is sick and he is working, someone may be needed to look after the children. It may be necessary to put the children in another home until the mother is well.

The Welfare Officer will help find another home for the children. This other home is called a foster home, and the man and wife in it are called foster parents. The foster parents will be paid to look after the children. They will look after the children until the children return to their own home.

## SURUSIIT KAMAGIJAUJARIAQARNINGITA PITUJAUNINGIT

innait angutillu arnallu kamajunnartut ajurunniiraangamik angirraqartittijunnartut naam-mattumik imminnik niqimillu annuraanillu illuqartitilutillu. surusiilli (nutarqat) ajurmata imminnik pinasuarunnanginnamik. innarnut kisiani malituinnarlutik piqartitaujunnarmata ammalu illuqartitaus-siariaqarlutik kamagijaussiarlутik ujjirturtaussiarnirmillu niqiqartitaussiarnirmillu surusiit nallig-i-jaujumammimma pirurutik innaulirutik inuttiaavauniarmata.

tai ma surusiit kamagijaaujariaqarningita titirarsimajuqarmimmatt piqujanginnut Canada-mi-nani tuinnaq surusirkik nalligusuqujillutik. piqijutigilugit mianirijiminnut nalligijauvakkaluarnirmangaata niqiqartitaussiarpakkaluarmangaata illuqartitaussiarpakkaluarmangaatalu tamarmilimaassiat surusiit.

imaippammata surusiit amisuunirsait ilammaringinni pirurpammata angajurqaallarimminnillu pisimajaujunnirsallutik kisiani ilaannit angajurqaangit akaunngilirutiqarpommimmata sunatuinnarmik amisuuluartunik qiturngaminnulluunniit ujjirturunnaillijutiqjunnartaminnik. ilaannillu qiturngaliit tuqugamik qimaivammijut taakkuninga angirrassaqanngittunik nalligijissaqangittunik luunniit.

1. tamanna akaunngilirutiqjausimajuq angiluanngippat ikajurunnaruni inulirijit (kamajit) kamagajartut tavvuna. qiturngaminik qamatiaunnarsiqulugit tamaagut.
2. akaunngilirutiqjausimajuq angiluarpat taakkunani qiturngalinni iluarnirsauqattarniarmijut qiturnga-  
ngit asiani illuqainnalirpata.
3. tamannalu akaunngilirutigisimajangat anigurpat qiturngaminik kamagumalirutik utirunnarmijut  
qiturngangit. angirraminiinnginnirmanni surusiit pisimajaukainnartillugit nutarqanik parqijauvimm  
taanna parqijauvik surusirnut ataatakkungit akaunngilirsimaninginni piusimmippata utilaarmilutik.
4. qiturngalinnik tuqujuqarpat uvvaluunniit ajulirutik qiturngaminik kamassiarnirmik nalligusussiar-  
nirmillu taakkua surusiit tiguarjautuinnariit tiguaqqavimmi.

## QITURNGARIIT AKAUNNGILIRSIMATILLUGIT IMAITAUGAJARTUT

Gavamakkut Canada-miut piqujangit malillugit nulioriit nutarqanik papattijut taakkununga nutarqanut kamajiuut ukununga angirraqartigiaqarlungillu niritiqattarlugillu annuraaqartillugillu pilimmassatippallunigillu imminik kamajunnarsiniarmata ammalu ilinniariartippallugit ilisarvimmum.

nulioriit nutarqaminik kamattianginnaujaalugunnarpangimmata ilangit suuqaimma ilaannit angirraminni qanimojuqalirpallunilu ilaannillu akaunngijutiqarpallutik. taimaittautillugit ilaannit ilanginnilluunniit piqannarijanginnilluunniit ikajurtaujunnarpattuugalut taakkua qiturngariit ammattaq Tiianiikkut (inulirijikkut tamarmik) ikajurunnarmijut. taakkua inulirijit ikajurtussautiujut qiturngariik akaunngilirsimajuqartillugu.

ongut pinasuartillugu kiinaujassaluni nulianga qanimalirpat nutarangit kamagijiqariaqara-jartussaummata ammaluunniit nutarangit illuginngitanginniilaupillatuiinnariit anaananga qanuitun-niittiarqaannginningani.

taimanna pijariaqarpat inulirijit nutarqat angirrarilaupillanniartanganik qinirunnartut. taakkua nutarqanik taakkuninga kamajiuut akilirtauvakkajartut kamanninginnut ammalu kamagiinnara-jartangit angirrammarimminut angirrarqaannginninginni.

ւՀՀՃԵ ԱԺԴՐԵ ԼԵՎՐԵ ՃԵԿԱՋՐԵ ՃԵՄՈՔ ՃԵՐԵ-  
ՈՐԵ ԱՅԵՑԵ ԸՆԵԼ ԱԿԿՃՐՄՈՌԵՆՈՇՇԵ ՃԵՌԵԿ ։ ՍԼ  
ՔՌԵ ԱՌՈԵՑԵ ՍՂԼԼԵ ԵՌԵՐՄՌ ԾԵՌԼԿ ՃԵՌԵՌԵ  
ՃԵՌՄՌԵՆԵՐՄՌ ՃԵԿԱՋՐ ԸՆԵԿ ԱԿԿՃՐՄՆԵՌ ՃԵԿԱՋՐԵ  
ՃԵՌՄՌԵՆԵՐՄՌ ՔՌԵ ԱՌՈԵՑԵ ՍՂԼԼԵՐՄ ։ ՍԼ  
ՃԵԿԱՋՐԵ ԸՆԵ ԱՅԵՑԵ ՏՐՄՐԼԵ ԵՌԵՌԱՌԵՏԵ ԵՌ-  
ՋՄ ՃԵԿԱՋՐ ՃԵԿԵ ԸՆԵ ԱՅԵՑԵ ԱԿԿՃՐՄԵՌԵ ՃԵՄՈՔ  
ՔՌԵՌ ԱԿԿՃՐԵ ԱԽԵՐՄՆԵ ԾՈԲԵՐՄՌ ՀԵ ԾՈԵՐՄՆԵ ։  
ՃԵԿԱՋՐԵ ԸՆԵ ԱԿԿՃՐՄՆԵՌ ԱՅԵՑԵ ԵԼՌԵՌՄՈՆԵՄՌ  
ՃԵՐԵ ԱՎԵՏԵՄ ԱՅԵՑԵ ՃԵԿԵ ՃԵՌՈԿ ԵԼՌԵԼՄՈՆԵ  
ԵԼՄՆԵՌԵՆԵՐՄՌ ԸՆԵ ԱՅԵՑԵ ՃԵԿԵ ՃԵՌՈԿ ԵԼՌԵԼՄՈՆԵ  
ՔՌԵՌ ԱԿԿՃՐՄԵ ԾՈԵՐՄՆԵ ՔՌԵՌ ՃԵԿԵ ՃԵՌՈԿ ԵԼՌԵԼՄՈՆԵ  
ՔՌԵՌ ԱԿԿՃՐՄԵ ԾՈԵՐՄՆԵ ։

ՀՃԱ ՎՎՎՃՐՆԵՐԸ ՃԱԾՈՂՆԵՐԸ ՃԵԿՑՌՃԱԾՆԵՐԸ  
ԱԽԱԵԾԾՈՎԱՐ՝ՎԵՐԸ ՎՐԱԽՆԵՐՆԵՐԱՐ՝ՎԵՐԸ ՄՎԵՐՄ.  
ՃԱԾԸ ՄՎԵՐԵ ՎՎՎՃՐՎԵՐՆԵՐԵ ՃԵԿՑԵՐԸ ՃԼԵ  
ՎԵՏԵ ՄՎԵՐԵ ՀՐԵՎԵՐԵ ՎՐԱԽՆԵՐՆԵՐԵ ՃԵԿՑԵՐՄ ՍԼԵ  
ՐԿԱՆՐՆԵՐԵ ՀՐԵՎԵՐԵ ՎՐԱԽՆԵՐՆԵՐԵ ՃԵԿՑԵՐՄ ՆԵՎ-  
ՆԵՐԸ.

ΔΩΡΕΑΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ԵԼՅՈՒՅ ԱՅԱԾ ԳՐՄ ՔԸՆՔԻՆ ԱԼՅ ԱՌԵԾ ՀԱՌԵԾ  
ԱՅՐԵ ԱՌԵԾ ՀԱՌԵԾ ԱՅՐԵ ։ ԸԱ ԻՌՎԿ ԵԼՐԵՐԿ  
ԱԼՅ ԱՌԵԾ ԵԼՐԿ ՔԸՆՔ ։

Պաշտօն ե՛քալւշ՝ թ՛լց ք՛լւր ելքունեկց՝ գր-  
բա՛ հեշելը. ձեռց՝ պառ պահած ե՛քալւշ ակց-  
ելյալւշ. պահալունեաս ծարւշը ծարւշը վլու-  
(ձա եռլյալ). ձեռց ք՛լւր երացուցիւն գր-  
ձեռցալյալ եռլում ելրւնեազուն ձեռցեռլուն. Հա-  
րդաց՝ պահած եռլունը արհուրցը պահալը. Հա-  
մառն եռաս մաս ելրասընց ձեռէճաբառ եռածա գր-  
ձակցէ՛ ձակրու ելրածը պահունեասկընտ և ը ը ը  
(մաժբանապատ բնաց պահը պահը պահը).

րեԱԼ ԾԱ ԵԼՐԸ ՐՇՎՏՆ ԽՈՅՆԱԿԸ ԾԱԼԿԱԾ  
ԱԺԵՈՒՐԴԱՆ ԱՋՄԾ ԾՈՍՀԵՐՆ ՎԱԶԵՈՒՏԱՐՄ ԱՀՄԾ ՐՇՎ  
ԱՀՄԾ ԵԼՐՄՆԾԻՆԵՈՒՃԵՆԵՐՆ ԾԱԲ ԱՐՄԾՆ ԽՆԱԾ ԱՀ-  
ՄԾ ՔԱՌԵՆԵԿՆ ՎԼԾ ԱՌՎԼՆԵՆ ՎԼԵԽԵԾ ԱՌՎԼՄԱՐՆ  
ԽԱՑՄՐՄՆ ։

Sometimes a husband and wife have trouble that harms their children. The Welfare Officer will help them in every way he is able so that they can be better parents. If the trouble continues, the children may not be safe and healthy. It may be necessary to ask the law to protect the children from danger.

The law may say that the Welfare Officer may take these children from their parents. To find out, the Welfare Officer will take the matter to Court. The parents should also tell the Judge why the situation occurred. If the Judge agrees that the children are in danger he will say in Court that the children must be kept away from their parents until it is safe for them to return. The Judge will take the guardianship of the children away from the parents and give it to the Superintendent of Child Welfare of the Northwest Territories. The Superintendent of Child Welfare will call these children his wards because he has become their legal guardian. The Welfare Officer will place the children in foster homes until the Judge says they may return to their parents.

The Welfare Officer will keep on trying to help the parents get rid of their trouble and make a good home for their children.

People may help children who cannot be with their parents by being foster parents. A husband and wife who would like to be foster parents should speak with the Welfare Officer.

## **FOSTER HOME Care for Children**

When people look after someone else's children they are called foster parents. Their home is called a foster home. The children they look after are foster children.

Everyone knows why parents sometimes have to put their children with another family for a time. It may be that the mother is too ill to look after her young children. It may be that she has to go away to hospital. Or both parents may be ill. Sometimes parents may leave an older child with a family which lives near a school that the child can attend. Or a child may have to be near a nursing station for medical treatment before he can return home from hospital.

The Welfare Officer of the Department of Northern Affairs will help a family in trouble find a foster home for their child if this will help the family. The child will stay in the foster home until his parents can take him to their own home again.

Usually foster parents are paid the costs of looking after a foster child. They are paid for the child's food, clothing and some of the other needs. If the parents of the child cannot afford to pay all this, the Department of Northern Affairs will help.

Of course, foster parents must be good parents to their foster child. They must have room for a child in their home, feed and clothe him well and love him. Sometimes a foster child needs more attention than do the foster parents' own children. He may be lonely for his own family. He may be worried about his family's troubles. At first he may feel strange in his foster home.

Foster parents cannot be paid for the extra attention their foster children may need. But they will be held in esteem for sharing their love and their home with someone else's children.

ilaannit nuliaruit pittiaqattautinngiluarnirmut qiturnatik nallissaartippammajuk iliarjuujaa-lirtillunijuk taima inulirijiup qanutuinnaq ikajurasukkajartangit taakkua ataatakkugijaujut pittiarun-narsitinnasuarlunig kisianili pittiaqattautinngiinnarpatik nutarangit nallissaalualituinnariaqarmata qanimaqattalirlutillu taima taimailrpata irqartuijikkunnut nutarangit saputjaunasuqujautuinnarialiit Gavamakkut piqujangit malillugit.

Gavamakkut piqujangit malillugit irqartuijikkut ilanginnit inuliriji nutarqanik taakkuninga ataatakkunginniitittijunniirtitatuinnarialik. taima kisumut pijutiqarlutik taimaimmangaata qaujina-suttauniarmata inulirijiup uqausirigajartangit irqartuvimmi taakkuattauq ataatakkugijaujut irqartui-jimik uqaujjijariaqarajartut kisumik pijutiqarlutik taimaimmangaarminnik. taima irqartuijiup taakkua nutarqat angirrarsimalutik kappianaluarninganik qaujimmiguni irqartuvimmi uqarajartuq taakkua nutarqat ataatakkumminniinngikalauqulunig kisiani ataatakkungit pittalirmippatik utirunnarsimmi-pata utilarmilutik irqartuijiup taakkua ataatakkugijaujut nutarqaminnut kamajiuunniirtungaarlunig inuit nunanganniittunut nutarqanik ajurtunik ikajurtit angajurqaammaringannut kamagijautilrajartangit taakkua nutarqat. inulirijiup taakkua nutarqat angirrarilaupillanniartanganuartikkajartangit kisiani irqartuijiup utiquilirmippagit ataatamarikkuniginnut utirmilutik.

taakkua ataatakkugijaujut inulirijiup ikajurasuinnarajartangit pittiaqattutilirtinnasuarlunig angirrariautialirtinnasuarlunigut nutarqaminnut.

inuit nutarqanik ataatakkumminniitunnangittunik ikajurunnartut imanna taakkuninga nutar-qanik parqissirlutik angirraqartillugillu illuminni nuliaruit taimanna qiturngarinngitaminnik parqilli-rumagutik angirrariaulutik inulirijimut uqartussaujut.

## PAIRIJIT ILLUNGAT SURUSIRNILLU KAMANIQ

kamagutik inuit asimi qiturnganginnik imaaq atiqartuq pairijit illungit atiqartut pairijit illungat. taakkua surusiit kamagijangit imaaq atiliit kamajiit qiturngangit.

kinatuinnaq qaujimavuq summat qiturngangit kamajinuuriqarpattut asinginnut angajurqaami. ilaannit anaanangat aannialunilu qaujimanngiluartunik kamagunnannigimmat. aanniaivimuuriaqarlunilu ungasittumut uvvaluunniit tamarmik taakkua qanimmagunnartut. ilaannit qiturngaminnek angijuulirtumik ilagiinut ilinniarvimmut qanijjuumjunut kamagijaukainnarlutik ilinniaqattarniarmata. surusiilluunniit aanniaiviup qanigijaaniigialiit angirronnginnirminni aanniaivimmit. taanna inuliriji qallunaani inunni kamajinimiutaq ikajunnarunnartut qanutuinnaq isuittuqalirpat illussanginni kamajuluni angirrarikainnariartanginnik taannolu surusiq taakkunaniinginnakainnarluni kisiani ilaminut angirrarnarsimmiippat angirraluni.

taakkua kamajit akilirturtauvattut kamaninginni surusirnik aturpanniartanginnik niqinillu annuraanginnullu asinginnullugaluaq. angajurqaanginnut nammininginnut akilirturtaujunnanngippata inunnik kamajit ikajurunnartut.

suuqaimma taakkua kamajit surusirnik pittiarialiit taimaassainnaq iniqartissilutillu illuminni niritipallugillu annuraaqartissiarlugillu ilaannit surusiit ilangit kamagijauirsaujariaqarpam-mijut taakkununga namminingita saniani ilaminnullu kipinniujardjarmat ammalu isumaalugajartuq angajurqaani isumagiluniget qanuinninginnut.

sivullirpaamik illugilisaartaminni quviasunngikainnaragartut.

kamajit surusirnik akilirtaugiaqanngimmata kamaningita asiagut. ilaalli nalugijaunngillutik piissiarunnartutigijaulangajuq asimi qiturnganginnik illuminnillu nallinnirmillu pitissigami taimaas-sainnaq pikkannirtitaujunnalirami pairissigiamik naammatalissiarutik.



$$\cap J \triangleleft J \triangleleft^c \Delta^b \supseteq F^c$$

«Աւելում կա ոյթեցք ՀԱՆԴՐՈՒ. Աւելիրա-  
բայ ելքադրու ՀԱԼ և ՏԵՇ Ծօմա ՀԱԼ ՀԱռ  
ԱՐԺՈՒ աշխատա ե ԽԵՂԻԿԱԴՐԱՄ ՏՌՈՒԴՐԱՄ ՀԱ-  
ԼԿԱԳ պՐՈՐՈՒ ԱՐԺՈՒ.

Ե՞լք ածերսու ոսկըլքեց յշուա՞ գայտ՞  
Ոյգլյուն օսերուօշեհք. Հայ յշուն մեաձեձա-  
Ռուա երեսոյ պաքազար Հայ օրելաձայասցի-  
ցիւն եպարթայ. Ըլբն ասերն ըդուա այլյա-  
շն ժարդոյլքան արգէ. Ե՞լք ածերսու  
Հայ ոյգլյուն օսերուօշեհք. Ըլբն այլյա-  
շն արգէ Հայ ոյգլյուն օսերուօշեհք.

## **ADOPTION HOMES**

Sometimes the trouble in a home is too big and real parents find they cannot love or give their children good care. They may decide to give their children to someone who will give them these things. Or perhaps real parents die and their children are left with no one to look after them. These children need new parents who can become their real parents.

This kind of home is called an 'adoption home', the children who go to live in it are called 'adopted children' and the parents in it are called 'adopting parents'. The best adopting parents look upon their adopted children as their very own and they love them, give them good care and good food just like real parents do.

The law says that men and women who want to adopt children for their very own, should have good health. The adopting father should be working or hunting in order to provide a good home for the children. Both the adopting father and mother should love children and want to make them happy. The law says the adopting father and mother must send their children to school too, just as other parents do. If adopting parents fail to give their adopted children these things, the law says the children may be taken away from them just the same as they may be taken away from real parents who do not give their children love and good care, or do not make decisions that are wise for their children.

Besides making sure that adopted children are well cared for, the law on adoptions provides a paper which says on it that the new parents who have adopted the children are now the real parents. After adopting parents have obtained this paper, nobody can take their adopted children away from them — except if they fail to love them or give them good care.

So the law on adoptions protects both the children who are adopted and the parents who adopt them. Both the children and the parents would be unhappy if they were afraid day after day, that someone might take the children away. Getting an adoption paper which says they are the real parents, removes this fear.



### TIGUANGUJUT ILLUNGIT

ilaannikkut isuinniq ilagiini angiluarparmat qiturngaliilluunniit namminirmennik nalligusugunnai lillutilu kamassiarunna illisuungummata. pijumagutik qiturngaminnik asiminuuqajilutik ajunngittut tamakkuninga pitittijunnartunik kamassiarnirmik uvvaluunniit angajurqaangit namminingit tuquppata taakkua inissaqarunniirpata tamakkua surusit angajurqaartaorialiit namminissaminnik.

angajurqaarilirtangillu tiguaqartunik taijaulutik angajurqaangussiorunnartut kamassiarunnarutik taimaak piulaanguvuq taakkuningalu taimaatuinnaq pinngikkutik nallijunnarlugillu qaujisasiarunnarlugillu niritissiarunnarlugillu taimaassainnaq namminirmittut pivakkutik.

Gavamakkut piqjanginnik titirarsimajuqartuq angutilluunniit arnalluunniit tiguarumagutik aanniaqanngittartussaujut taannalu angutissanga irqanaijainnartiuluni asivartiuguni asivarunnainarluni taakkununga angirrarsimaviugunnarniarami angirrange qanuinngissiartillugu. tamarmik nulialiik surusirmik nalligusugunnarlutik quviasuttissigumajunnarlutillu pigialiit Gavamattaq piqjaqarmijut taakkua tigualiit ilinniariartittivallutik taimaassainnaq namminilittut tavva tigualiit tamakkuninga pitissijunnanngippata Gavamakkut piqjanginni titirarsimajuqarmijuq taakkua tiguangit tavvaniititaujunniirunnarmijut taimannattaq ataallatataakkunginniittunniirtitaujunnarusingititut.

taggalu sulijumik surusit kamigjauttaaqujijummarialugaluaramek Gavamakkut piqjangit suli Paippaamik titirarsimajuqutiqarpattut imailingajunik taakkua tiguartut taassumunga tiguangujumut ataallatataarilinrirartaaulutik taima tigartaariutik taakkua tiguartut taimaittunik titirarsimajunik atiliurviqariaqarajortut taanna tiguanga kinatuinnarnit pijaugunnarnianngimmat kisiani kamaginngilualirpajuk tavvaniittunniirunnartuugaluaq taakkua tamarmik tigualiillu tiguarjaujurlu titiraqtiqarutik Gavamakkut piqjanginnik saputjausimajogajartut titirarsimajunik suuqimma titiraqtiqanngikutik taakkua tamarmik tigualiillu tiguarjaujurlu numasuttuaaluutuinnariaqarmata qautamaat taakkua tiguangit kinatuinnarmut pijauniarasugilugit taimali titiraqtiqarutik Paippaamik titirarsimajumik namminiqarniraisimalirtumik quviasungijjutissaqarunnairajarmata.

6.0  $\cap$   $J \triangleleft P L \sigma$   $\wedge$   $\exists \triangleleft b \sigma L$

ՀԱԼԵԸՆԵԿ ԱՌՋՐԵՐԵՐ ԱԹՈՎ ԱՌԵՎ ԵՎԱՅՎ ԱԼ  
ՔԾԵՄԾԵ <<ՀՅԼՐԵՏ ԱՌԵԼԵՐԵ>> ԵՐԵՎԵՏ ԱՌԵՎ ՀԵ ԱԼ-  
ԱԵՐԵ ԱՌԵՄ ԱԼԱԵՐԵՒ ՍԼ ԻՌԵՐԵ ՀՐԵՐԵ ՈՎԱՌԵՆԵՐԵԼ-  
ԵՐԵ ՏԼԵԿԵԼՄԵՐԵՐԵՐԵՆԵՐԵՆԵՐԵ ՀԼԻՌԵԼՐԵՆԵՐԵ ՀԼ-  
ԻՆ ՈՎԱՌԵՆԵՐԵ ԱՌԵՎ ՈՎԱՌԵՆԵՐԵՐԵՐԵ ։

ԵԱԾՐԸՆԼԵԿԱԾ ԵԾԱԼԵԼԸ ԱՐԳԵՇԾՎՀ ՐԵՄՆԾԱԾ  
ՐԵՄՆԾՎՀ ԱԾԲՆԵՑՈՒՅ ԵԼՄՆԾՎՀԱՑՈՒՅ ԷՐԵՆՎՀ-  
Մ ԱՐՏՎՀՄ ՍԼԱԾ ԱՆՋԱՐՀՀ ՍԼ ԱՌՏԿԱԼԵԼ ԸԱ Ա-  
ՀԱԾ ՈՂՋԱԾՈՒՀ ԱԾ ՅՌԱՎՔՎԵՄ ՔԾԱԾՈՒՀԾ.

ՃԱԾՈՂՆԵՐ ԽԵԲԵՏԵՐՆԱՌ ՀՀԿԾԸՆՎԱԾԵՐՆ ՈՒԺԾՈՎՀ  
ԴԻՄՈՎ ։ ԶԵՎՈՐ ՈՒԺԾՈՎՀ ԱՅՆԴԱՅ 21 ԽԼԾԾ ՇՊԾԵ-  
ՌԱԾ ԱՐԾԾՊԱՐԼԵԼՈՒ ՍԼԱ ՔՐԴԱ ՈՒԺԾՈՎՀՆ ԸՆ-  
ՑՈՒ ԱՅՆԴԱՅ ՈՒԺԾՈՎՀԸ ՀՐԱՏԵ ԼԵՆԵԼԵՎԵՆ ԵՎ ՀՐԱ-  
ՏԵՄԱԾԿ ՄՐԿԵՎԱԾՄԱԾԿ Ը ՈՒԺԾՈՎՀ ՀԱՀԸՆՋՐԸ ԼԵՒԾ-  
ՈՒԿԱԾԵՆ ԼԵՒԾԵԼԵԿ ՀՀՄԱԾԿ ԱՅՆԾՊԾ ՊԾԼԵՄԻ  
ԾԺԾ ՊԾԼՄԱԾԿ ՊԾԼԾՊԱՐՀ ԱՐԾԾՈՎՄԱԾԿ ԼԵԼԾԿ ԱԺԵՄ  
ԼԵՄԻ ԱՌԵՄԱԾ.

ՈՌԵՎԼԵՎ ԼՇԼԾԿ ԱԺԵՐԸ ԼԵՐԳՎԸ ՇԵՐՎԼՐԸ  
ՔԱՇԵԼԸ (ՀՀՇՈՅԸ) ԻՇՎՐԻ ԾՋԱԾԸՆԱԵԲՏԸՆԵՑ ՈՒԱ-  
ՀՐԱԾ ԱԽՄԱՐԼԻ ԾՋԱԾՎԱԾԵց ԺՊԾՈՒՐԸ ՔՐՄԱՅԸ .  
ՔԱԴԱԵ ԾՋԱԾՎԱԾ ԾՋԱՋՈՒԹՎԱԾԵց ԱՅ-  
ՆԵՐՄԱՅԸ ՇԵՐՎԾԵՆԵՑ .

ԱՌԱՋԱ ԳԵՐ ԱԼ ՈՒՋՐՈՒ ՏԵԽՈՒՐՐԱՅ ՀՅ-  
ԱԴՐՈՒ ՏԵՐՈՂԵՎ ՎՀԵ ՈՒՐԼԵՄԱԼԸ. ԱԼ ԵՐՄԵ  
ՏԵՐԵԵՐԿ ԱՐԴԱԾԱԼԸ ԾՐԼ ԻՇՎՐՈՒՄ ԵՎԱԾԵԾԱԼԸ  
ՔԵՆԵՐԸ. ԱՌԾԱՊԵՐՀ ԱՌԾԱՌՈՒՄՐԵ ԵՇՀՈՒՄՐԵԵՐԿ.  
ԱԼ ԱՌԾԱԽԾԱԾՏԵԼՐԿ ՈՒՋԱՀԿ ՃԸ ԱԾՎՐՈՒԼԸ՝  
ԱԾՎԵԼԸ ԵՇՀՆԾՎՐԱՀՀ ՈՒՋԱԿԻՄԵ ԵՇՀԼԾԾՐԿ  
ԱԾՎԵՀ.

## **How Adoption Placements Are Made**

It is often the custom with Eskimo people, and sometimes with white people too, for the parent of a child to give it to someone who asks for it. Sometimes this works out all right, but not always. Many children live in adoption homes who might have stayed with their own parents. Not everybody who says they want a child makes a good parent.

In most places in Canada it has been learned that the best way to be sure children will receive love and good care, is for them to be raised by their own parents. If this is not possible, then it is best for the children to go to live with adopting parents who will love them as if they were their own children.

Welfare officers can help to find good adoption homes, and help people who want to become good adopting parents, find children who are in need of a home. If a man and his wife decide they want to adopt a child, they should go and discuss it with their Welfare Officer.

The Welfare Officer will tell them all about the Adoption law, which says the husband or wife must be over 21 years of age before they can legally adopt a child; the husband or wife must have the same religion as the child who goes to live with them. This is to be sure the child receives the some religious training the real mother or fother chose for him. A man or woman who marries someone who already has children, can apply to legally adopt those children also.

If a child goes to live with a man or woman as their adopted child, the Welfare Officer can tell them what to do to obtain the legal adoption paper which says the child is their real child from then on.

The Adoption Law says no money should be paid to adopt a child. Adopting a child is not the same as buying a dog or a gun. If anyone tries to 'sell' or 'buy' a child, they should be reported to the police, or the Welfare Officer.

If a man and his wife receive a child for adoption from a friend or relative, they can also ask the Welfare Officer about getting a legal adoption paper making them the real parents.

When a man and woman adopt a child, they should tell the welfare officer right away and learn about getting the legal adoption paper. They should also tell the R.C.M. Police who will arrange it so they will receive the child's Family Allowance. If the child is old enough to be going to school, they should speak to the teacher about it. It is also a good plan to have the doctor or nurse examine the child as well, just to be sure the child does not have some sickness the new parents don't know about.

qanuq tiguarumaluni taimanngalimaakasak ilirqusirijaujut inunnut ilaannillu qallunaanut imoak qiturngaminnik papattigumanngikkuni pijumajumut tunisiluni ilaannit tamanna naammatuin-norpattuq ilanginnit naammainnarpanngittuq taima surusiit omisut tiguarijausimalirtut angajurqaanginiinginnarialiviniugaluat tamarmilimoangunngittuugaluat tamakkua tiguarumavattut ilangit tiguartitti-angunngimmijut.

Canada-miulimaakasait qaujimalirmata isuarnirpaujuq sulinirpaullunilu surusiit nalligijaullutik kamagijaussiarluttlu angillijiangulutik angajurqaaminnut namminirminnut taimannali pijunnanngippata taima piunirsaugajartuq taakkua nutarait tigartaangummarippata nalligusuttiarun-nartunut qiturngamittuttauq.

inulirijit ikajuqattarunnartut kamassiarunnartunik qinirtiulutik ikajurunnarmijullu tiguarumajunik kamassiarlarlutik qaujimajulunilu surusirnik angirrartaarialinnik uigiillu tiguarumalirutik inulirijimik tukisitissilaurlutik kisiani uqaqatigilugulu.

inulirijilu uqausiqarniartuq aturtavjarialinnik tigurniup missaanut. nuliariillu tiguarumajut nalliatuinnait 21 ungataani ukiuqarialiit namminirtaarunnarsigajarmatik taimanna kisiani tigurniartullu taakkua nuliariik nalliatuinnaq tigurniartami aijinganik maligaqariaqartuuk ajurirsuijinulluunniit issirarjuanulluunniit taanna tigartaangujuq ataatamarikkungita malivviutitavininganik maligaqarmat angulluunniit arnarluunniit aippartaaroni qiturngalimmik taakkuninga qiturnganginnik qiturngartaarunnarmijuq namminirtaarilunigit Gavamakkut piqujangit malillugit atiliurluni.

arnamulluunniit angummulluunniit pijujuqarpat surusirmik inulirijit ikajurunnartut Paippaaonik titirarsimajunik pitissiluni tigartaangunnaasuartuq namminirijaulniarmat taakkununga.

titirarsimajullu Gavamakkut piqujangit maligialiit uqarsimammijut kiinajamut (tatautinut) surusirmik niuvirtauqariaqannginninganik tiguarasuarniq aijiginnigmimmagu niuvirasuarniup qukiutimillu qimminilluunniit kinatuinnaq niuvirasuارت niuviangutissinasuارتluunniit inulirijimulluunniit Puliisinulluunniit uqausiuqarialik.

angulluunniit arnarluunniit tiguaruni ilallarimminit piquannarijaminilluunniit taimaassainnaq inulirijimut titirarsimajunik pijumatuinnariaqarmijut Gavamakkut piqujangit malillugit namminillarit-taarigumagunijuk.

nalliatuinnaq arnarlu angullu tiguarutik uqassautigigialiit nalunairlutik inulirijimut Paippaakkut titirsimalirniarmata.

ammal Puliisinut uqariaqarmijut aqrissuiniarmat taassuma surusirsiutinginnik turaarviu-qattarniarmata kiinajanginnik ilinniarunnarsippallu ilinniartittijimik qaujittigiaqarmijut. ammalu iluarnirsatuinnaugajarmijuq tigartaangujuq Luuttaamut aanniauriitmulluunniit aanniaqarmangaat qaujisartaussiarpat tiguarsitaasaanginnut qaujimajaunngittumik aanniaqaqunagu.



፳፻፲፭ የመተዳደሪያ ለኢትዮጵያ



፬

▷ dəl Cəl dəl bər Cərl ənənələsəc

#### ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ dəl ənənələsəc

Contributors to text:

ukunonngot titirortoujuviniit

dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl

Industrial Division – Department of Northern Affairs & National Resources

Kuoopolirijinut ikojurtit ongojurqoongit Tiiioniikkunni

>c' d' ( >p c' d' )

Royal Canadian Mounted Police

Puliisikkut (pukirtolikkut)

dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl

Engineering Division – Department of Northern Affairs & National Resources

ouloutinillu urquusoutinillu osinginnillu komojiuut ongojurqoongit Tiiioniikkunni

dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl

N. W. T. Fire Marshall – Public Works Department

ikittunut qottirijinut inuit nunongonni ongojurqooq

▷ dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl dəl

Illustrations

ukkuo ojjinnguonik oorqissuilourtut

Courtesy of Public Works Department, Fire Prevention Branch – Pages 226, 229, 232, 235



## Safety First

qannirtuqartillugu qanimajuqartilluguluunniit pijarialinnik uqartut

$\triangleright_{b \in L} b \sigma \rangle^c$

## Index

uqalimaakkaniittut

▪ Pəqapqasik	222
▫ Gagututit	224
▫ Lulututit	226
▫ Rorutit	234
▪ Pəqapqasik	236
<b>Accidents</b>	222
Safe Drinking Water	224
Fire Safety	226
Safety Rules for Dogs	234
Safety Rules for Hunting	236
 pirruluaqivattut uqausiuqut	223
imiq imirlugu qanuinannnginninganik imannaippat uqausiqartut	225
ikumamik uqausiqartut	227
qimminik uqausiqartut	235
pirruluaqittailimanasuutit angunasulluni	237

መልዕስ ፈጥሮች ለዋጋዎችና << ሰር ለዋጋዎችና >>  
 << አጋጋ ለዋጋዎችና ለዋጋዎችና >> ቅድመ ተረጋግጧል፡፡ የቅድመ ተረጋግጧል  
 ስለዚህ ስራ ለማስቀመጥ ተደርጓል፡፡ ይህንን ስራ ለማስቀመጥ ተደርጓል  
 ለማስቀመጥ ተደርጓል፡፡ የቅድመ ተረጋግጧል፡፡ የቅድመ ተረጋግጧል፡፡

የፌዴራል ከዚህ ማስቀመጥ የሚገኘውን ስምምነት በፊት የሚያሳይ ይችላል

መፋይበና ሆኖ በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ ደንብ የሚያስፈልጉ ይችላል

△መ△ር ከለም▷ይር △ልደረሰናር የገመናር ልማት ሆኖም  
ሸቦ ለምሳሌበርናልፍናልፍና.

ՆԵՐԾՎԱԿԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐ ՈՂՈՆԾՄԱՐԵԿ ԼԵՖԱՅԵԿ  
Քաջաճաշակաց ԸԼՐԵ ԱՊԱՔԵԾՆԵՐԵՐՈՒ ԱԺՆ ԼԵՖԱ-  
ՅԵ ։ ԱԺՆԾ ՈՂՈՆԾՄԱՐԵՐ ԱԼԱ ՀԵՋԾԱԿԵԵՐՄԵ ՀԵՋՈԿ  
ՃԵԿՄԱՐԵՍ ԾՐՄԱԿ ՃԵՎՐԵՎՈԼԲԾ ։ ԱԼԱ ԵՎԱԿ  
ՀԵՋՈԿՃԱԳ ՀԵՋՈՒ ԱՐԳԵՑԾՈՎՀՀ ԱՐՄԵ ԱԼԿ ԽԵՏԱԿ-  
ԱԼԼԵ ԿԵՆԵՐԵԿԵԿԱԾ ։ ԱԼԱ ԱԺՆԵՐԵԿ ԼԵՖԱՅԵԿ ՀԵՋԾԾՈՎ  
ԱՐԳԵՐՈՒ ԱԺՆԵՐԵԿՈՒՆԵ ։ ԱԼ ԶԵԳՆԵՐԵԿ ԱԺՆԵՐԵԿ Լ-  
ԵՐԵՄ ԱՌԵՐԵԿ ԵՎԱ ՀԵՐՄԱ ԱՆԴԱՆԵ ՃԵԿՄԱՐԵՐ Կ-  
ԵՋԾԱՐԵՎՈՎՀՄ ԱԼԱ ԱՐԳԵՐԾ ՀԵՋՈԿՃԱԳ ԱՐՄԵ ԿՊՈ-  
ՈՎՃԱԳԱԿԵՄ ՀԵՋԾԾ ։

ԵՇՐԼՐԸ Ա ԱՊՀԱՔ ԾԵԼՆՈՒԽԻ ԱՊՀԱՔ ՆՈՒՅՆ ԵՇՐԼՐԸ  
ԱՌԵԿՆՎԱԾ ԱՊՀԱՔ ԲՈՒՆԵՇՆ ԵՄԸ ՃԱ ՏԾՈՒԵՄԵԾ ԱՐՄԵ  
ՀԾՈՎՆԵՐՆԵՐՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՌԵՎԵԼԸ ՍԼ ՏՐՄՌՈՒԵԵՐ  
ԱՊՀԱՔ ԾԵԼՆՈՒԽԻ ԱԼԸ ՍԼԼԵԼ ԱՊՀԱՔ ԾԵԼՆՈՒԽԻ ԱՐ-  
ԼԵՑԱՐԵԵԵՐ).

Ճաճ՝ պատօն եղածօշաբուք ԱՌԵԱՔ (ՃԵԼԵՌԵԵցա-  
ԿԵՐ ՇԵԱԼ ՃՈՏ ԱՌԵԿԵԱՀՀԵ՛ ՃԵԿԵԿԱՌԵԵՌՈՒ ԲՄՆԿԵ-  
ԼԵ՛. ՃՈՏՆ ԱՌԵՐ ԿԵԿԵՆԵՐ ՃԵԿԵԿԵՎՐԵՄ ՃՈԿԵԱ՛ ՇՐԵ-  
ԱԾՈՒ ՔՅԵ՛ Եղած պատօն եղածէՌՄՆԴՔՋՇ ՇԵԱ ՃԼԵ-  
ՌԵԺԿԵՆԵԼԵ՛. ՃԼԵՌԵԺՈԾ Եղած >ՃԵՐԵՊԵՌ ՃՈՌԵՌՈ-  
ՎԵՐԵԿԵՆԵԼԵ՛ ՃՐԵՌ. ՃՈՏՆ պատօն ՃԼ ՇՇԵՎԵՌՄԱՌ՝  
ՃԼԵՌ ՃՈՌԵՌՆԵՆԵՆԵՌ ՃՈՌԵԿԵՆԵԽԵԼԵ՛ ԱԼ ՇՐԵԱ ԱՌԵԱՔ-  
ԵԿԵ՛ ՃՈՏ ՀԵԿՃՈՌԵԿԵՆԵԽԵԼԵ՛ ԱԼ ՍԴԼԵ ՇՐԵՎԵՌ-  
ԵԼՆԵՌ ՃՈՌԵԿԵՆԵԽԵԼԵ՛ ԱԼ ՇՐԵՎԵՌ ԱՌԵԱՔ ՃԵԼԵՌԵԵցա-

Many times, when somebody gets hurt or killed, it is because of an accident.

Why da sa many accidents happen?

Sometimes accidents happen that could not be helped. In hot weather in southern Canada, storms can cause damage to property and kill or injure people. People cannot prevent storms. Other kinds of accidents happen though, which people could have prevented by being careful.

**Everybody has a responsibility to prevent accidents which might bring sickness, injury or death to themselves or others.**

In communities where everybody gets their drinking water from the same lake or river no one should throw anything into the water which might cause sickness.

When people are driving on roads they should drive carefully and obey the rules to avoid hitting other cars or people.

**Mothers and fathers have a responsibility to make wise decisions for their children.**

People handling fire or a boat or dogs have a responsibility not to endanger others' lives.

Many of the laws in the world were written to help protect people from the carelessness of a few. The law which says people must always drive on the right side of the road only, was written for this reason. If car drivers could drive anywhere they wished on the road, other drivers wouldn't know where they were going. It is better if everybody drives by the rules. When someone disobeys the law about driving and the Police enforce the law and take them to court, it is because they have endangered other peoples' lives on the road with their careless driving.

It is too late to learn after an accident has happened what one should have done to avoid the accident in the first place. Being prepared ahead of time to prevent accidents is called **SAFETY FIRST**.

It is even more important in the North to prevent accidents than in the South because it is more difficult to take injured people to a doctor. Also, people are in a worse situation in the North if their house burns down or if their boat tips over. In the South, the weather and the water are warmer. If one is able to swim, he still has a chance to save his life if he falls into deep water. In the Arctic, the water is so cold there is practically no chance of swimming to safety. This is why nearly every boat accident results in death. This is why it is very important that nobody take chances when out in a boat.



## PIRRULUAQIVATTUT UQAUSIUJUT

taimanngat amisuirsoni aannirtuqarpattuq tuqujuqarpattuq luunniit pirrulaqinituinnarmut.

qanuinnami amisunik pirrulaqijuqarpappa ilaannit pirrulaqijuqarpattuq ajurnartunik pirrulaqitittalimanasukkaluarlugu urquujualummi Canada-up uannangani silaluttuaalutillugu qauummallaaluk anuriaalulluunniit surattirijunnartuq piqutinik inuvujunillu tuqutittijunnarlulinu pirrulaqitittisuungullulinu. kinalimaaq tamatuminga silallirniaalummik piqijinngikkaluaruni ajurmata. asingit pirrulaqiniit piavammijut ujjirtussiarluni qaujisassiarlulinu pituaruni taimakkajangngikkaluar-tillugu.

kinalimaattiao kamassiarasuarnirmik pirrulaqittailinirmik ippigusuttussaummata kisulimaamik aannialirutaugajartumik aannirutaugajartumilluunniit tuqujutauqajartumilluunniit imminillu asiminillu.

nunaqqatigiini imirtauvottumik taasssumingassainnaq tasirmi kuummiluunniit kinalimaaq igittigiaqanngittuq tavvunga sunatunarmik aannialirutautuinnariaqartumik.

nunakkuujuumik aqullutit arqummi aqgialik ujjirturlutit malillutillu aqunniup missaoonut maliaialinnik tulursittailutit inunnilluunniit nunakkuujuunilluunniit.

anaanangillu ataatangillu surusirnut kamajiuut qanuq naammattunik pigiartiujuunramik qitumgaminnut.

inuit kamajiuut ikumamulluunniit umiamulluunniit qimminilluunniit asimi inuusinginnik pirrulaqitissittailigialiit.

Gavamakkut piqijangit amisualuit titirartausimajut maligialit kinakkutuinnalimaalaaluit tamarmik pirrulaqiqattaqjaunngillutik piqijat malikkunijuk. piqijani titirarsimajuqarmijuq imanna aquqattariaqarnirmik arqtiup illungaanginnangagut taassumingatuaq uqausiqarsimajunik. imanna qallunaat arqtituinnakkut aqullutik ingiraqattarnirpata asiminnut namut sanguniarluarmangaat nalujauqattarajarmata. imanna piqijauut malillutit aquqattarpata ingirralutik piunirsavijutigijanga taima nunakkuujuurtumik piqijaujunik malinngilluni pittianngippat qallunaaq Puliisikkunnit piqauqajartuq irqartuvimmuartillugulu qaujinasuttaululinu taimanna ingirraluni aqtittiarasunngilluni asiminik tuqutittiuinnariaqarninganut tulursiguni.

qaujimanngilluni pirrulaqittailimajariassaq pirrulaqijariirluni qaujinasuliraluorluni pirrulaqinriqaujaq qanutuinnaq aannirttilluunniit asimik aturumajunniiraluorlugu qaangirsimalirami ajurnarsivammat taima ujjirsuriaqarnarpuaq pirrulaqittalimanasuarluni ammalu taimanngalimaaq pirrulaqittailimajariassaq isumaqainnariaqarnartuq.

inuit nunangani qallunaanittuliluunniit pirrulaqittailimajariqarnarsaujuq suuqaimma inunnik aannirtuqaturopat iluarsaijinuakautiginannanginnirsuummat. inunnillu piunngiluarajarmijuq illugijaujumik ikittuqaturopat umiarluunniit kinnguppat qallunaalli nunangani qanuilaunnginnirsaujuq jivuq silalu urquunirsuummat imaalaruarunili qallunaanittuq puujjuraarunnaruni inuiliarituiinnariaqarajarmat imminik inuilli nunangani imaq nillinaluarninganut imaaruuni inuiliarijunnaiillikourtutuinnariaqarnirsuummat. taima umiaq pirrulaqikaallappat inunni tuqutuinnariaqarnaluarutigivaat taima taimaimmat ujjirsuttiarialimmarialuuvuq inunniittut umiarturlutik pirrulaqittailimajariassaq.



$\Delta\Gamma$   $\Delta\Gamma_{\sigma J}$   $b_{\sigma}\Delta\alpha\Gamma\sigma b\sigma^b$   $\Delta L_{\alpha\Delta<^c}$   $\triangleright b\triangleright b>^c$

## **SAFE DRINKING WATER**

## ΔL<sub>a</sub> < ΔΓ < Γ<sub>UR</sub>

ԵՐԵՎԱՆԻ ՎՐԱՅԻՐԱԿԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆ

Digitized by srujanika@gmail.com

የፍርድዎች የርሱዎች መኖርበት ፊርማዎች ፊርማዎች  
ዶሮግኩ ልላ ፊርማዎች በት በርሃና የፍርድዎች የምርባው  
ዎች መኖርበት ፊርማዎች ፊርማዎች ያደረገበት ልላ የፍርድዎች  
ለዚያ ስልጣን የፍርድዎች ፊርማዎች ፊርማዎች የፍርድዎች  
ስራ የፍርድዎች ፊርማዎች ፊርማዎች ፊርማዎች ፊርማዎች

## **Importance of Water**

All living things need water to drink or they will die, so good water is one of the most important things in the world. Everyone should be careful to keep the drinking water clean and safe for use. In larger settlements where a lot of people get their drinking water from the same place, it is even more important to be sure that nobody is careless or there may be an epidemic of sickness break out.

The Law

A very important law is called the Public Health Law. This Law is concerned with the health of people, particularly people living in large groups. The Public Health Law says the inhabitants must keep a settlement clean to prevent epidemics of sickness from breaking out.

Epidemics often happen when people drink contaminated water.

## The Problem

When only one family lives in a place, it is not hard to find space to throw the garbage. When many people live in a place, it is important that one spot be chosen where everybody puts garbage. The garbage area should be far enough from the settlement to be sure there is no danger of germs from it getting into any of the homes or into the drinking water.

Families generally get their food from places that are a long distance from garbage areas. Therefore, it is not too difficult to protect food from germs. It is not so easy to find water that is safe to drink. For one thing it is hard to carry water a long distance. People in a settlement usually all get their drinking water from the same lake or river. Naturally they try to find it as close to the settlement as possible.

## **IMIQ IMIRLUGU QANUINNANNINGNINGANIK IMANNAIPPAT UQAUSIQARTUT**

**imanna tavaa imiq aturtigivuq**

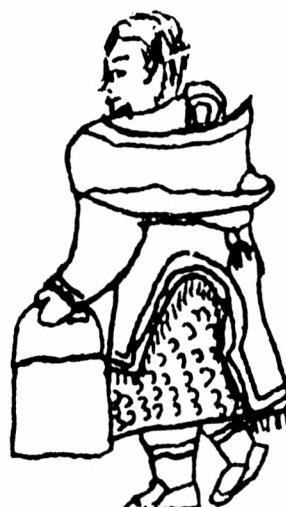
tamarmilimaattiat uumajut kisutuinnait nirjutillu inuillu imiqattariaqarmata imiqattanngik-kaluarutik tuqutuinnarajarmata taima imiq kisutuinnalimaanit aturtummarialuuqatauvuq. taima kikkutuinnait ujjirsuttiariaqarput imirmik salumatittiarasuarlutik imiqattarlugu piuniarmat. ammalu nunalinni inugiat tuni atausirmik imirtarviqartillugit ujjirsurttautiliariaqaluarnirsaujut ujjirsunngittumut taanna imirtarvik salumajunniirtitaujarianganik salumajunniirpat qanimajuaaluilituinnariaqarmata aitturluqattautilutik atauttikupalaaluk.

**Gavamakkut piqujangit imaittut**

aturtummarialummik piqujartaqarmat nunalinnut malittaujariaqartumik piqujarijavumik. taanna piqujaq qanuittutuinnarnut nunalinnut inugiat tunut atuluarluni tamarmik salumaquiaullutik salumanngikkutik qanimaqattatuinnariaqarmata aitturluqattautilutillu. qanimattuqaluarpattuq tamakkipalullutik nunalit imiqattaraangamik inungit salumanngittumit suraalummit.

**iluarijavannngittut kikkutuinnarnut**

kikkutuinnait qiturngariinginnait nunalituullutik attarviqarpammata atausirmik ammalu anittivissaqarlutik namutuinnaq. kisianili inugattuaaluit nunaqatigiillutik atausirmik attarviqariaqarmata ammalu iluattiarunnijalluni. taanna attarvigijangat ungasittumiittussaujuq atausittainnaq attarvigiluni juk uumajut illunginnuajanniannngimmata imirtarviuqattartumullu.



ΔL<sub>a</sub> < bσL<sub>aσ</sub>ΔΓL<sub>b</sub> & ΔΓbΔD < σσεGhΓc

ՃՐՈԱԾՔՆԵՐԸ մ ԺԵ ԺԼԵՐԵՐԸ ԿՐԴԱՐԵՐԸ ԿՐՄԵ. ԱԼ-  
ԾՈ ԾՈՅՏ ՄԱԾԿ Է ԱԾ ԱԽՈՐ ՃՐԿԵՐԵՐԸ ԱԼԵ ՄԱԾԿ Է ԱՐ-  
ՏԱԼԵՐԸ ՃՈԿԵՐԵՐԸ ԵՐԱՐԸ ՃՐԵՐԸ Ի ԵՐԵՐԸ ԼՅՈՒՐԵՐԵՐԸ ԾՈ-  
ՄԵ ՃՐԿԵՐԸ ՈՐԵՐԵՐԸ. ԸԼԵ ՃՐ ՄԱԾԿ Է ՃՎԳՇԵՐ ԿԲԼՈՒ-  
ՆԿԵՐԸ ՃՎԱԾԵՐԵՐԸ ՔՐՄԵ ՔՐԿԱԾԵՐԵՐԸ ՃՎՐՄ ՔՐՈՆԾԵՐ-  
ԼՐԵՐԸ ՃՐՈԱԾՔՆԵՐԸ. ՔՐՎԵ ՃՈԿԵՐԵՐԸ ՃՈԿԵՐԵՐԸ ՃՈԿԵՐԵՐԸ  
ԿԵՐՈՒՆԵՐԵՐԸ ՎԼԵ ԾԱ ՃՈԿԵՐԵՐԸ.

የፍርድዎች ማጥና አስተዳደር የሚከተሉት ቀን እና የሚከተሉት ደንብ በመሆኑ ይፈጸማል፡፡

△ dLΓ ▷ b▷'b)



## **How to be Sure of Safe Drinking Water**

Most natural sources of water are safe for drinking if men and animals do not make them dirty.

Good water can be found on top of the ground – like rivers, streams, springs or lakes.

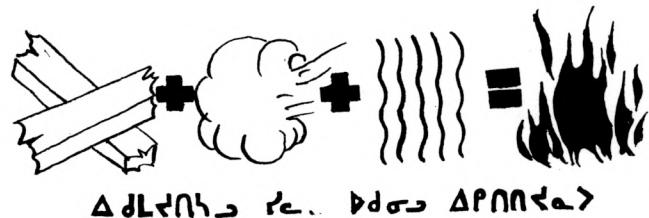
Good water flows very deep underground also, and if the ground is soft enough, wells can be dug, or pipes sunk into it, to reach water. Because this water is far removed from garbage, dogs, etc., it is a good way to get drinking water. However, digging a well requires materials that are not always available in the north.

Snow is not always a good way of getting drinking water because dirt can be blown into it by the wind. Rain water, if caught directly out of the sky into clean containers is usually good water.

**Ice water is all right if the water was clean before it froze into ice.**

Anyone can make the water they take into their homes safer for using, by boiling it five or ten minutes and then letting it cool in containers, covered so that dirt cannot drop into it.

In many settlements in the north, where a lot of people have to use water that may be difficult to keep clean, it is being treated with chemicals to make it safer for drinking. In settlements where there is a water treatment plant, people should use that water.



FIRE

A nice, warm fire on a cold day brings comfort to man. If the fire burns down his house, it brings misery instead of comfort. In some respects its usefulness can be compared to a dog which, when under control in a harness is very useful but when allowed to get out of control it can be harmful — similar to a hungry dog running loose among children.

Sometimes, unfortunately, the warm, comforting fire gets out of control destroying property, and causing injury or death to people and animals.

A roaring fire can develop suddenly in an instant of time from a small, uncontrolled fire. In the rest of this article the word fire will mean fire which is dangerous and not desirable.

Three conditions are necessary for fire:

1. Fuel or combustible material must be present (wood, cloth, oil, grease, gasoline)  
+  
2. Air There must be sufficient oxygen to support combustion. As oxygen from the air is necessary for combustion, the amount of air must be regulated for fires in stoves, furnaces, gas or oil burners and other fuel burning devices.  
+  
3. Heat The substance must be heated to a temperature sufficient to cause vapourization. For example, when wood is heated gases are produced. Heat necessary to start a fire may

kikkutuinnait niqiqarpammata attarviup ungasigijoanit pijaviniirmennik taimali niqigijangit uumajurtaarpanngittut attarvimmik. kisianili pijarnirtukuluuvanngimmat imirtarvittaariassaq salumattiar- tumik ammalu ungasittumi imirtarviqarluni imirmik ojarsikutaagiassaq iqianarluni. nunaqatigiit atausirmik imirtarviqakkajummata tasirmilluunniit kuummilluunniit qanittumillu pinasuppallutik.

#### **imanna tavva qanimanarnianngimmangaat imiqarviujuq nalunaraajanngilaq**

salumajunniirtitauvanngikkuni qimminilluunniit inunnilluunniit kisutuinnarnit taimaikkuni qanimanaranjanngittua.

imittiavaavattut kuummillu kuugalaomillu tasikulummillu tasirmillu. ammattaq taunani nunaup ataani atittumi imirtaqarmijuq ammalu nunaup aqinningagut itirsaliurtuqarunnarmijuq uvvaluunniit sullulimmik mannguttitijuqarluni taununga imirmut tikkajartuq. tamanna imiq nunaup iluoniinnami salumattiartuaaluk attarviuqattonginnami qimminillu kisutuinnarnillu asinginnit sururtaitusimannginnami imittiavaaluuqattartuq. kisiani itirsaliurasulluni itirsaliurutinik sanarrutiqariaqarmijuq ammalu taakkua itirsaliurutit atusijuumituinnariaqarpanngillutik inuit nunanganni.

aput imirinasullugu ilaannit piuvangimmat suuqaimma salumanngittumik ilaqaunnarami anurimut tittaujuvinirmik aputimiqasutijuqatuinnariaqarmat. tamannali maquatumit imittiavaujunnarmijuq imirlugu ilulimmut tavvunga maquatumut ilullirtuqarpat. nilallu imittiavaaluujunnartuq nilanngurqaanginnirmi tamanna imaulluni salumattiarnirpat.

kikkutuinnait imirmik piutittijunnartut qanimaqarnanngitllugulu imirtartovinirmennik tirtitiitqattarutik tirtittariirpallu puunga matulugu sururmik iluanuartaqjannianngimmat.

inuit nunanginni nunaqartut unurtut nunalit ojurlaqattarmata imirmennik salumatittiinnariassaq taima imirmut plusinartumik ilisijuqoqattartuq imirmut imirlugu plusiniarmat qanimaqarnanngimma- niaak nunalinni imilirivittaqarpat illumik imittiavanngurnartumik ilisivviuqattartumik tavvanngat taakkua nunalit tavvani imirtaqattartussaujut plusisimogami qanimanngimmat.

## **IKUMAMIK UQAUSIQARTUT**

sila nillasuttuaaluutilugu illumi ikuma urquutittiasiungummata alianaillunilu kisianili illumik ikitittiguni alianaitunniirajartuq quviananngittuaaluunilu. imannattaq suurlu qimmititut aturtiginiqarunnartuq qimmit anusimallutik aturtuaaluusuungummata kisiani anusiganngillutik irsinatuarutik kappianatuinnariaqarmata taimannattaq ikuma tamoonituiennaq ikumatitauguni illuup ilutuinnanganiilluni ikitittijunnarmat. ilaannit urquutiartuugaluaq ikuma illumik ikitittivammat piqutigi- jaujunilluunniit aannirtittijunnarlunilu tuqutittijunnarluniluunniit. ikuma ikittilirtuq mikittukuluulaura- luarluni tavvainnaq angilikkaurturtuaaluujunnarmat kappianorutigivaa.

### **uvvakua pijarialit pingasut ikumatittinasuarluni**

1. kisutuinnaq ikumajunnartuq ursuqarluni kisiani uvvaluunniit kisutuinnait ikumajunnartut kisiani ikitunnartut makua qijuit annuraat Paippaat ursut ursaalullu Gaasi.

2. sila kisiani ikumatittijunnartuq silaqainnarluni kisiani ikumainnarunnartuq tamanna sila Gaasirujuummat ilanga. tamakkua igaillu (kiassautit) igaalillu angijut urquusautiaaluit kisutuinnailu ursaaluummuurtullu Gaasimuurtullu ikumajunnartut tamarmik urquusautillu asingillu tamarmik sila- qarlutik kisiani ikumajunnaramik. igait silatuutiqarlutik naommattirpallugu kisiani ikumajunnartut.

Сдака във външната политика на СССР също е важна.

ΔΡ>бռ՛սւ-Լար'>օ թր'օձաբ ՃԼա և Ե՛՛ՆԱՌ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

1. ՀօՏԱՐ ՃԵՐԱԾ՝ ՐԵՎԵՆ ՀՕՏԱՐ ՐԵՎԵՆ  
ԵՌ ԻՇԿՈՒ ՎԼԵՎՈՎ ՈՂՄԱՆ ԵՎՀԵՎ ԱՌՎԵՎՆԵՐ  
ՍԵՐ ՏԵՐ ԱՐԵՎ ԲՈՎԵՎԵՑ ԸՆՎԵՐ ԱՌՎԵՎՆԵՐ.

2. ՀԵ-ԱՐ ՀՈԼԵԾՈՐ ԱՐՈՎԵԿՈՒՐԸ. ՀԵ-Ա  
ԵՐԸՆՐԱԿԱՐ ՌԵԿԸՆՏԱԿԵՐԸ.

3. **CLdA** **ArYrA** (**AbσDyA**) **aA(DyDy)**  
**V<J** **ΔΛΔ<J** **ρCCLΔΔΔΔσ** **ρΔΔσ** **ΔεΔΔΔΔΔ** **ΔεΔ**  
**ΔPΔ** **ΔΔΔΔ**.

5. ▷ԿՐԱՐԴՎԵՄ ՊԵՏՎԵՐ ▷ՐԱՐԵՐԸ ԵԵՐԴՐԵՐԸ  
▷ՀԵՐԸ ◀ՐԱՐՈՇՈՎԵՄ ◀ՐԱՐՈՇԵՐԸ ՃԵԽԵՄ ՀԵՌԵՄ՝  
ՀԵԵՑՀԵՅ.

1. **Δερές** Ράδιασμός Διεύρυνση Ράδιο Ράδιο-  
της ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΚΑΛΑ ΑΞΙΩΜΑΤΙ-  
ΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ. ΟΛΕΣ ΑΒΙΟΥΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΡΥΦΕΙΟΥ  
ΤΕΛΕΙΩΣ ΤΡΟΧΟΠΕΔΙΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΣΑΠΟΥΝΙΩΝ ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΥ-  
ΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΜΑΔΙΒΕΛΛΟΥΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ  
ΚΑΙ ΣΩΣΤΗΣ ΟΠΙΓΡΑΦΗΣ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ  
ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ  
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ  
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΡΟΠΟΥΣΙΟΝΕΙΑΤΙΚΟΥ ΛΥΓΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ.

result from such things as friction, sun rays, electricity and lightning.

When all three of these factors are present, there must be fire. If one is lacking, there cannot possibly be fire.

## **Fire Prevention**

Most fires are caused by carelessness and therefore can be prevented. Smokers' carelessness is the greatest single cause and accounts for nearly 4 out of 10 fires. Other major factors are the improper use of gasoline, kerosene, oil, damaged electric wires and equipment, overheated or dirty stoves. Poor housekeeping is careless housekeeping. "A clean place seldom burns." It is easier to control and prevent a fire from spreading in a clean, tidy room. To avoid fires starting accidentally, observe and practice these prevention rules every day.

#### **Smoking Habits: -**

Never smoke in bed. If a smoker falls asleep, the cigarette may fall out of his hand and set fire to the bed clothes. Many people have been seriously burned or burnt to death from this cause.

Smokers should never throw away a lighted cigarette. Cigarettes should be butted in safe places such as ashtrays, tin cans or water or sand in a container.

Never empty oshtroys into o waste paper basket or o cordboord or wood box.

Check all rooms and furniture before going to bed to make sure that no one has left a cigarette burning. Check the workshop or office area before leaving it in the evening.

**Never smoke while refueling a car, boat or airplane or while handling paint thinners.**

## **Heating & Cooking Equipment:—**

Some people foolishly use gasoline or kerosene to light a wood or coal fire. Many homes have been burned down by doing this. A small ember in the fire box will ignite the gasoline and uncontrolled flames will shoot out and burn the individual. Usually the container is dropped, and the spilled gasoline causes the fire to spread quickly to the furniture, curtains or clothes hanging on a drying rack.

Let a portable gasoline or kerosene lamp stove cool before refueling it and then fill it outdoors.

Smoke pipes should be cleaned at least once a year, preferably in the spring after the heating season is over. Soot from wood and oil stoves can cause a chimney fire. Acid from the soot causes rust which eats holes in the smoke pipe.

Keep smoke pipes 18-inches from wood walls. Use a metal ventilated sleeve or thimble where passing through a combustible wall. Clothing, curtains and similar material should be kept away from stoves or heaters.

**Fill oil tanks with care. Cold oil will expand when brought into a heated room - allow room in the tank for this expansion.**

### **Electricity: -**

Electric cords should not be placed under rugs, over nails or other places where the insulation may be worn or the wire broken.

**Do not hang light bulbs so that they can touch combustible materials.**

The fuse box is the safety valve of the electrical installation. The

3. kisutuinnaq uunarniqarluni kisiani ikittunnartuq uunarnirmirut kisiani ikippalliasijunnarmata kisutuinnait. aulaluni agiujarnirminut kisutuinnaq ikippallialirunnartuq siqiniulluunniit uunarninganut ikumaummullu kallirtillugulu qaummaallak ikitittijunnarmijuq kisutuinnaq nillinartum-mariaaluutillugu ikititassaunngittuq.

taakkua tavva pingasut ikumaqarnartut nalliatuinnaq pitaqanngituarpat ikitijuqarunnnangilaq ikumataqarunnnangilarluunniit.

#### ikittuqartittailimanasulluni kisutuinnaqmik imanna pijarialik

tamarmilimaakasait ikittut ikiqjaunngittut ikippattut kisiani ujjirsuttianngiluarnirmut taima ujjirsuttiarasulluni ikittuqarpakkajanngittuq. illut ikippattut avvalimaakasangit supuurtuqat-tartunut ikititauvattut ujjirsunngi luartunut. uvvaukuu ujjirsuriaqaluartuttauq ikijjutauvattut ujjirsuttianngilluni kamagittianngilligit aturasullugit Gaasili ursuaalullu ursurlu ikumaqautiuunniit nakasuujaup savigaujanga (Uajanga) surassimajuq ammalu asingillu aulautilluunniit ilangilluunniit ammalu uunarsiluartaaluvattunut igaluunniit surursimalualiqattarninganut paunguluarluniluunniit ilua ikititillaqattarput. illut salumanngiluaqattarmata saniqauluarpellillu kamagijauttianngiluamut taimali salumattiartut ikgajunnginnirsauqattartut suuqaimma saniruluvjaqanngitillugu natirmik ikittuqalira-luarpat salumatillugu qami sarainnirsaugajarmat avviartuqaunngikkuni ammalu ikitattuqannginnirsaugajarluni. ikittuqarniannigmat upalungairsimainnarasuttussaujusi pituinnariaqarasullusi ikitittailimalusi ikittuqasi kaallappallu malittaujariooit atulimmassarpallugit.



#### supuurtuqattartut imanna pijariaqartut

1. sinivvimi illirmiluunniit supuurturtuqartailili sinivvimi supuurturtuqarluni sinilimirpat Siggaliaq tigumiartanga katappat illiq ikisituinnarajarmat taimaittut unurtut imminnik uutittuaaluuqattarmata ilangillu tuquvallutik ikumamat.,

2. Siggaliamic aumaqartumik igittijuqartussaunngittuq. Siggaliat qami taunginnarialiit supuurturtaujunniiraangamik.

3. tamakkua Aasiiskkuvit (arjaniusivvi) naavitaqussaunngittuq Paippaamut ippiarjummut qituttugajamulluunniit qijummulluunniit illirviujamut ilaak ikitattuup iluanut.

4. unnukkut sininnialisaarluni tamarmik illut qaujisartaajariooit namituinnaq Siggaliamic aumalimmik qimaisimajuqanngikkaluarmangaat. ullukkullu sanajartursimalaurluni sanavvigejaqtitirarvilliunniit qimannialirlugu qaujisartaunginnarialik Siggaliamic aumaqartuqanngikkaluarmangaat.

5. ursassinasuarluni nunakkujuumik umiamilluunniit qangatasuumilluunniit uuyvaluunniit omiarutiliriluni omiarutiilluunniit ilassanganik piliriluni supuurturtuqartailili.

#### urquusavut nirliuруттул uqausiuut

1. ilangit kikkutuinnait igamik qijuqartillugu qijummik qijussamilluunniit ikitittijutiqara-suqattarmata Gaasimik ursuaalumilluunniit taimanaa pijussaunngimmarikkaluarlutik. taimanna piqattarmirput unurtut illut ikisiqattarmata suuqaimma mikittukuluugaoluamik aumaqarpat iga Gaasimik kuvvirilugu ikaikurturtuaaluugajarmat ikumangalu angijuualuirluni nuikallappat inummik uutittijunnarluni taannalu uukkuni tigumiaroni Gaasimik imalimmik ikitittinasutigijami ilanganik kataisqattarmata natirmut kataippagulu kuugarpat ikitittigajarmat issivautamillu illuup ilulinginnik igalaallu tolunginnik annuraanilluunniit panirsirtunik.

2. tamakkua aijagassaujut qaummarqutillu naniruutit qaummarittullu supuujullu asingillu ursannialisaarlugit Gaasimuurtut ursuaalummuurtulluunniit nillittiarilarlugu pijarialik-ammalu silami ursallugu piunirsaujuq ikittuqakaallanniannigmat.

4. ԵՎԱ ՃՎԿ ԵՐՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ ՇՈՒՄԱՐԸ  
ՃԱՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ 18-Ր ԵՐՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ ՃԱՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ-  
ՔԱՅ. ՃԱՋԱԼԸ ՀԱՅԼ ԵՐՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ ՃԱՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ-  
ԵՐՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ ՃԱՄԱՆԵԱՋԱՌԵԲԵՐԸ ՀԱՅԼ ԵՐՄԱՆԵԱՋԱՌԵ-ԲԵՐԸ.

5. CLPΔ ΔMΔ ΔLΔ CΔR ΔPLC CLG ΔLΔ. CLPΔ ΔMΔ ΔLΔ CΔR ΔPLC CLG ΔLΔ. CLPΔ ΔMΔ ΔLΔ CΔR ΔPLC CLG ΔLΔ. CLPΔ ΔMΔ ΔLΔ CΔR ΔPLC CLG ΔLΔ.

CLdA bDLdDn, dRfD, D'fD, fLrC, ALa, A'bDc,

2. ከዕለፈበር ይዕለሱልኝ ማስረከብዎችንም የሚጠቀሙት  
አያዝና ተግባራውን የሚያሳይበታል.

CL<sub>4</sub> ΔΓ<sup>c</sup> ΔΡΛ<sup>c</sup> ΔL<sub>a</sub> ΛΛΔΛΩΔ<sup>c</sup>

2. ԸԼՃԱ ԱՐԵՎԾԿ ԱՐԿ ԿԱՅԵՐՄ ՔՐԴԱԾ ԵԵԾՈՒԱԾ  
ԱՌՋՄ >ԵՍՆԵՐՄԼՈՒԿ Ի՛ԵԱԼ ԱՌՋ ԵԾԱՆՋՄ Ի՛ԺՄԿԱԾԱ-  
ՎԵԼ ԱԼՆ Ի՛ԺՄԿ ԱՏԵՐԵՆԵԼ ԺԱՎԱՆԵԼԿ ԱԼԿԱԾԱ-  
ՎԵՐՄ ԱԲՈՒԿԱԾԱՆԱԲԵՐՄՆ. ԺԱՎԱՆԵԼԿ ԱԾՈՒԵՐՄՐԱԾ  
ԾԳԱ ԱՌԵՎԾԱՎԱԾ Մ՛ՅԼԿ ԱԲԻԵՐՄՐԱԾ.

3. CLdA ΔΡΗΓΔ ΔLcΛσ ΔLbPσ)ΔεΔ ΔεPΔC-  
ΔeΔbC)C r'baL ΔεPJn b)ΔaPΔcΔΔLC bPnΔ Δσn-  
ΔeΔbC)C r'baL ΔεPJn b)ΔaPΔcΔΔLC bPnΔ Δσn-

fuses are intended to cut off the electrical current if for any reason it increases beyond the amount the wiring can safely carry. If too large fuses are used the wire may overheat and cause a fire. Fuses of the proper size for the circuit involved should be used—15 amperes for lighting circuits.

### **Flammable Liquids: -**

Flammable liquids are very dangerous, but with a little knowledge of their proper care and handling, the danger can be controlled. Know the names of the most common flammable liquids: gasoline, naphtha, kerosene, (coal oil), paint thinners, varsol, lighter fluid and alcohol.

Keep flammable liquids in metal containers – never in glass bottles. If the glass container is accidentally broken, the liquid may spread to an open flame. If some does get spilled it should be wiped up immediately and the rags disposed of outside.

Never apply heat to an empty container that used to contain a flammable liquid. An explosion might occur causing serious injury or damage.



3. igait turluanganit paungijartaujarialiit arraagutamaat atausiarlugilluunniit ungataaniluunniit upirngakkut urquusitillugu paungijarlugit iluarnirsaujuq. turluaq pausimaluartaaluuliruni sullua ikitittiuinnariaqarmat tamatuma pauraaluup imirujaq turluamik manngirturi lirttijattuaaluummatt kisutuinnarmik aqillititisaarinnaami imillattaangunnginnami turluanganik ammartittijattuq.

4. turluaq illuup qanigijangaguungaluariaqanngittuq uuttutikulummut uutturlugu ungasinniqarialik 18-mik qaninnirsautaililuni ungasinnirsaujunnaraluarluni. turluanganata silamut anigiariningagut illukkut tamanna illu savirajammik uujjaikkutiqariaqartuq ammalu turluanga taassumunga savirajammut attuanngiarjulluni.

5. tamakkua annuraolu igalaallu talungit ikitattut tamarmik igaulluunnit urquusautiluunniit qanigijaaniittussaunngittut.

6. igaluunniit urquusaulluunniit ursuqarvinga angijuuppat ursagasullugu ujjirsuttiariaqartuq suuqaimma ursuaaluk nillinartuaaluutillugu ursattauguni tatalluni uunarsiguni angilikannirajarmat ursuaaluk taima totaluaraalugiaqanngittuq uunarsiguni qaartittiuinnariaqarmat.

**tamakkua qaummarqutillu asingillu ursuaalummumunngittut imanna pijarialiit**

1. tamakkua qaummarqutilluunniit naalautiulluunniit kisutuinnait savigaujantit puuliit takijut olurluijautiup ataaquungajussaunngittut ammalu kikiammut aarqissimajutiqartussaunngittut qaangata nungujutiqigajartanganik kisutuinnarmik aarqissimajaujussaunngittut tamanna qaanga savigaujaup (Uajaup) nungutuinnariaqarmat qitturatuinnariaqarmalluunniit taimanna piguni ikitittijunnarmat.

2. qaummarqutit nakasuujaat nivngatitaujussaunngittut kisutuinnarmi ikitattumik attursijanniannigmata.

3. taakkua Uajait naammattirutingit angilualirpata nurqaqtarutingita taanna ininga qallunaatut atiqartaujuq imanna (fuse box) aturtummarialuk tamakkua nakasuujaup savirajauningata aijikulungit qallunaatut taijauvattut (fuse) aturtummarialuummata Uajanga sanngilualirpat nurqartittijunnarmata. tamakkua nakasuujaup qaummarqutip savirajauningata aijingit aijigiinngimmata sanngiliriillutik sanngiluartumik ilak Uajangata sanngiluarjanganik illirippat tamanna Uaja uunarsiluaruni ikitittiuinnariaqarmijuq taima naammagittiartanganik atuqattariaqarmijut, tamakkua naasautiqarmata sanngiliriiniq nakasuujaup savirajauningita aijikulungit qaummarqutinjungajulli naasautiqariaqartut 15-mik.

**tamakkua imiit ikitattut imanna pijaujarialiit**

1. tamakkua imiit ikitattut kappianartaaluummata ikitijutiutuinnariaqaramik kisanili qaujimalugit qanuq kamagijariaqarmangaata ujjirsuttiortugillu kappiananngittuugaluaq. ukua tawo ikkrittut imiit qaujimajariaqammarittasi imaittuujut Gaasaliit ammalu kakiannirsait noniruutinut (qulliaalunnut) qaummarittunut ursurijavattut ammalu ursuaaluit supuujuursiutit amiarummullu illossait ammalu kasummut (ikittatumut, innirmut) ursussait ammaluttauq imiaalummumit ilagijauvattut qallunaatut imanna taijauvattuq (alcohol).

2. tamakkua ikitattut imiit savirajammik kisanli puuqqattorialiit aligurmik puuqariaqanngimmarittut suuqaimma oliguq katajauguni siqumiituinnariaqarmat ammalu siqumippat ilulirrqaujanga kuvijuaaluugajarmat namutuinnaartaaluulunilu ikitittiuinnariaqarlunilu. kuvijuaaluuppatt allartikautigialik taakkualu allarutaujuviniit silamut igikautigilugit.

3. tamakkua ikkrittumik imaliviniit imaqarunniirtuugaluat uunarsititaujussaunngittut suuqaimma uunarsigutik qaatuinnariaaluummata qarutillu oannirtittijunnartuaaluummata surattijunnarlutillu.

ΔL<sub>a</sub> < ΔPDBbc < ΔRNAb>

1. ΔΡΟΒΕ-<sup>ε</sup> ΔΑΓΓΕ<sup>η</sup> ΡΑ<sup>ο</sup>ΔΕΓ<sup>η</sup> θΩΔΕ<sup>η</sup> ΔΕΓ<sup>η</sup> ΑΕΓ<sup>η</sup>-  
ΔΕΛ<sup>η</sup> ΚΔΕΒΕΔΩΔΕ<sup>η</sup> ΥΛ<sup>η</sup> Μ<sup>η</sup>ΔΩΔΕ<sup>η</sup> θΩΔΕ<sup>η</sup> ΔΕΓ<sup>η</sup> Λ<sup>η</sup> Η<sup>η</sup> ΕΛ<sup>η</sup> Η<sup>η</sup>  
ΔΕΛ<sup>η</sup> ΔΡΟΒΕ<sup>ε</sup>.

2. ደምበርናል<< ስጋብዕጥነትናል>> ደምበርናል<<  
ደርሃን እጥገኗልበጥናል<<. ፈልጉ <ሙ (ዶዲጋሙ)> ደረሰኝ  
ደጥናል<< ሌጉ ደጥናልበጥናል<< ደምበርናል>> ስኅል  
ለል<< ስኅልበጥናል<< ደምበርናል>> ደምበርናል<<  
ይህንን የስጋብዕጥነትናል>> ደምበርናል<< ደምበርናል>>.

## **What to do in Case of Fire**

If fire does get out of control, somebody's life may be in danger. Know what to do ahead of time.

**Shout "FIRE" to warn other people of the danger. Quickly shut any doors or windows that will help confine the fire, cut down the draft and prevent the spread of deadly gases.**

Out you go—Save lives by getting everyone out of the building as quickly as possibly. Do not wait to dress children or yourself — wrap them in blankets.

**Call for help outside. Never go back into a burning building. It can be totally involved in flames in seconds.**



ΔΡΣΓ 6ΓΩατσ ΔΛα Λνηλε



## Fighting Fires

When a fire is small it can be put out easily. You can stamp it out with your foot, smother it with a rag, rug or broom or douse it with a pail of water. One of the most common kinds of fire in the home is food or grease burning on the stove. This type of fire can best be put out by placing a metal cover on the pan or vessel containing the food. Do not try to put out such a fire with water. It will cause the burning grease to sputter violently. Quick action at the start of a fire may be more effective than the work of several people five minutes later.

Fires are commonly put out in two ways (1) by cooling the burning materials, (2) by smothering the fire and depriving it of air necessary for combustion. Water is one of the best cooling agents. Persons should never run if their clothing catches fire. Instead they should smother the flames with a blanket or coat. If such action is not possible they should lie down on the ground and smother the flames by rolling over and over.

### **imanna tavaa ikittuqakaallappat pijarioqarput**

1. ikittuqalirpat illumik kinatuinnarmik qanui lijuqatuinnariaoliaaluummat tuqujuqarluni luunniit taima sivuningani qaujimavagiiriaqammarippusi qanuq pigajariassaq ikittuqasikaallappat.

2. ikittuqalituarpat turlulakautigijariaqartusi ikittuqalimirrlugu ilasi qaujikautiginiarmata. ammalu paaluunniit (ukkuarluunniit) igalaallu umillugit tamarmik umissimatillugit ikippalliajuq sukkainnirsaugajarmat suuqaimma matuingappata isirtittirilirpat anurimik ammalu tuqunnartumik illu tatattuaaluulirajarmat.

3. ikittuq qamikautigijassaunngituarpat anikautigilusi tavyvaniittulimaat illumittut anilutik qilamikuluugiartuq nutarasiluunniit annuraarasuanngillugit ilinnilluunniit qipimmik ulituinnarlugit suuqaimma annuraarasukkaluarluni ikuma angilikaurturtuaaluuppat tuqujuqarajarmat anilluortuviniugaluamik.

4. anigussi ikajurtissorsiusiirlusi qattirijitaqarpat qaujittillugilluunniit tavyvunga ikumajumut illumut isirtuqokkannirtaililuni taanna illu qilamikuluk ikittuinaaluusikaallatuinnariaqarmat.

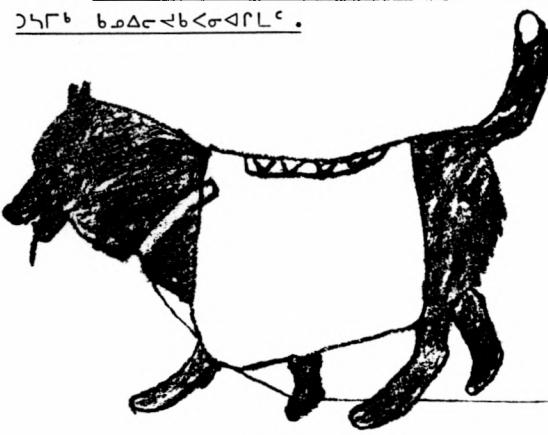
### **ikittumik qamittinasulluni imanna pijarialit**

ikittuq mikittukuluutillugu qamitaukturunartuq isigannulluunniit uvvaluunniit ulillugu allartirquujilugu qallunaartamulluunniit olurluijaumulluunniit saniutinulluunniit anaulirlugu uvvaluunniit imirmik kuvvirilugu. illuqartunit ikijjutaulualanguqatauvammata nirlurasuttuqarluni niqiluunniit ursurluunniit igaup qaanganiitillugu saattuujautiup iluaniilluni nanituinnaq. taimaittuq ikittuaaluulirpat piunirsaq taanna ikittuq matulugu savirajammiq taanna ilulik saattuujaulluunniit asialuunniit. taimait tumik ikittuqartillugu qamitaunasugiqaqanngimmarittuq imirmut suuqaimma imirmik kuvvirigaluarlugu ikittuq nnmutuinnaaluurajartuq iki sikkannirtuaalutuinnaulunilu pigajarmat suuqaimma ursuq imiuq qaanganiituinnaajarjarmat qamitaujunnangimmat imituinnarmut. ikisiaartillugu atausiugaluamit qamitaunasukkuni pijamirnirsaujunnartuq uattiarunngukkannirtillugu unurtunit qamitaunasuliroluoruni ajurnarsinirsaugajarmat.

uvvaukua marruuk ajjigiinngittuk ikittuqartillugu qamittijjutiugajuttuk sivulliq nillitillugu imirmik kuvvirilugu aputimilluunniit illirilugu pigatoali uvva ikittuq kisutuinnarmut ulillugu allartirquujilugulu qamittunnartuq. uvva qaujimajariaqammarittasi kinatuinnaq annuraamigut ikikkuni ullagiaqanngimmarittuq ullakkaluaruni ikippallialituinnarajarmat. ullanngingaaarlutik annuraamulluunniit qipimnulluunniit ulillugu ikittuq naqitirlugulu qamikkajartuq taimaitumik ulissartoqanngippot manirgamut nallarlutit assakaqaqtarluni sukkaluanngilluni qamikkajartuq.

kisutuinnait ikittut ikijjutiqarlutik Gaasimut ursuaalummulluunniit ursutuinnarmulluunniit piunirpaangajuq qamitillugit kisutuinnarmik ulillugit allartirquujilugillu suuqaimma imirmut qaminnasukkaluarlugit ikumali angilliikkannituinnaajarjarmat tamanna ursuq ursuaalullu kivijunnanginnami imaup qaanganiinginnarajarami qamijjaangimmat. tamakkua ursuaalulluunniit ursuilluunniit iluliup iluani ikitillugit kapianartuaaluujunnartut suuqaimma taasssuminga puurminik qoartitti tuinnariaqarmata.

ΔΡΙΟΣΛΕΩΝ ΔΡΙΟΝΟΥΣΛΕΩΝ ΔΙΑΤΗΝΩΣΙΣ ΔΡΙΟΝΟΥΣΛΕΩΝ



$\text{PF}_{\sigma^b} \triangleright b \triangleright r b \triangleright c$

ՈՈԾՎԼՀ ԲՐ ԱՇԽՆԵՐԿ ԼԸԼԾՐԳԵՐՀԿ ԱԺԾԵ  
ՃԱՃԿ ԹԵՄԾ ՏԵՐՎԼԸ ԹԱՅՄ ԸԼԾՈԵՐՎՄԾ ։ ԸՃ  
ՈՈԾՎԱԾԿ ԼԸԼԾՎԿ ԱԺԾԵ ԵՎՃՃԱՐԿ ՃԱՃ  
ԾՊԵՋԱՋԿ ԵՎՃՎԼԿ ՔՆԾՎԾԵՅԿ ԲՐ ՅԵ ։

የገ የየርጋልዕልኩራቅ<> እናየሮታ ፈጥፋየሮታዎች እና-  
ለንደኖች የገ ላይነትዎስ (በዚህለፍረሰን) ተያያዙ ደዥነ  
የየንግድ ፈቃድ<> የገንዘብዎች የየንግድ ተከተሉበት<> የነፃ.

Fires caused by burning gasoline, oil or grease are best extinguished by smothering them. Water should not be used to control this kind of a fire. When water is applied it usually spreads the liquid. Burning liquids in a container can become very dangerous as they might explode.

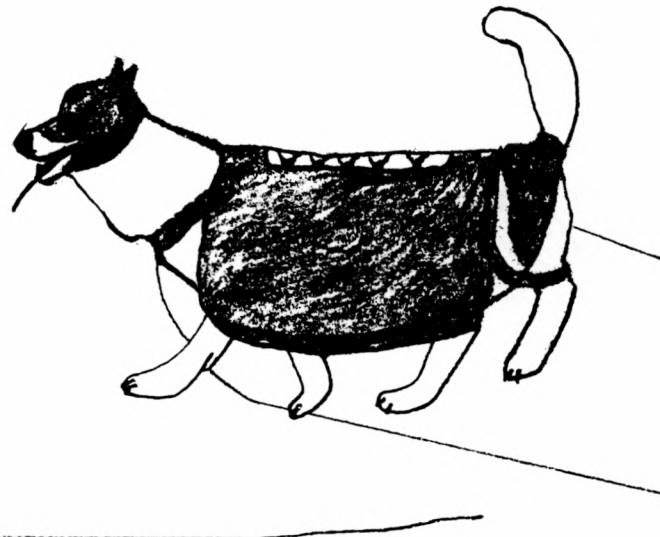
Fires caused by electricity have another special danger. The electricity can kill people or animals. It is dangerous to let water come in contact with wires carrying electricity. Water will carry the electricity from the wire to anyone who touches the water. If a fire is caused by a broken electric wire or electric motor or equipment, turn off the electricity first.

In most workshops, apartments, offices and houses there are a large number of fire extinguishers in use today. These are hand portable and designed to supply a small quantity of water approximately two gallons or other chemicals to fight a fire when it is small. These extinguishers when used last for thirty to sixty seconds. Read the labels now and know how to use it ahead of time.

If you buy one, ask your fire chief or local government official for advice.

## **PREVENT FIRES!**

**BE CAREFUL AND BE SAFE!**



DOGS

The law about dogs in the Northwest Territories says they must not be allowed to run loose in the settlements. This law was written to protect people, especially children, from the danger of being bitten.

A dog is more likely to bite people, of course, if it is hungry, in pain, or sick. If a dog has rabies, it could kill a human being — or another dog — with even a small bite.

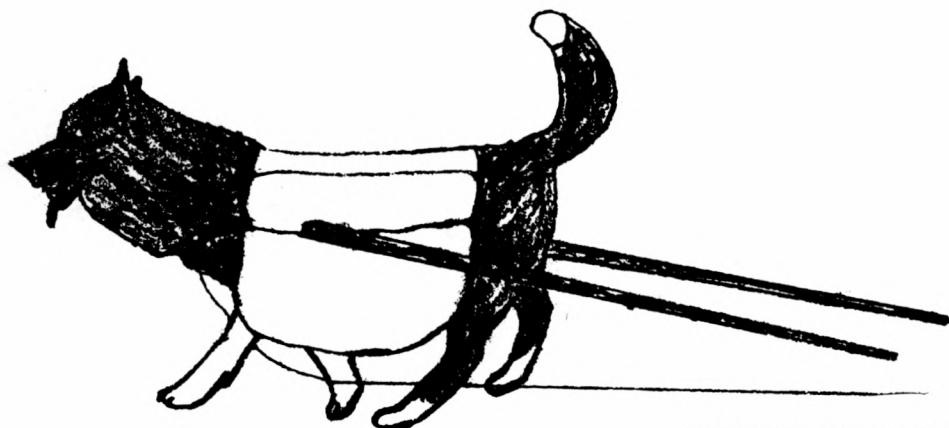
To be safe, dogs should be tied up or put into corrals when they are not working on the trail. Tied up, or in a corral, they are easier to look after and less likely to catch rabies, distemper or other kinds of sickness. Tied up, there is little danger of children being bitten, even by a healthy dog, or of anyone being bitten by one which has rabies.

Dogs, just like human beings, are most content when they are well-fed and comfortable. There is less chance of them breaking loose from a dog line, or out of a corral if they receive good care. They need the same good care in summer — even though they are not working — as they get in winter when they are working. It is equally important, of course, that dogs also get enough water to drink.

taakkua ikittut ikititaullutik Uajamut (sukannartumut) kappianartuaaluummijut ajjiginni-songanik ikittuup ursumut ursuaalummulluunniit. kikkutuinnait nirjutilluunniit tuqujunnartut Uajamut attuituinnaraluarlutik sukaluarnirmut. Uaja nukiqartillugu kappianartuaaluk imirmik attursitittarianganik suuqaamma imiq sukannartuaalummik pijunnarmimmat. imanna Uaja (savigaujaq) imaaniitillugu nukiqartillugu kinatuinnaq tamatuminga Uajamik attursinngikkaluarluni imituinnarmik taassuminga attursippat Uajataqartumik nukilimmik sukattuaaluvunnartuq tuqujunnarturluunniit. ikittuqalirpat Uajamut ikititaujumik aulautinulluunniit asinginnulluunniit nukilialunnut kisiani qaminnasunnialisaar-lugu taanna nurqartilaurlugu Paatuliiqarpas Paatunga piilaurlugu nukiqarunniirtillugu qaminnasugialik nukiqartillugu sukajjutaugajarmat tuqujutaujunnarmalluunniit.

sanavvinni titirarvinniluunniit illugijaujuniluunniit unurtuni maanna qattirutitaqarpalirmat ajjatuinnariaqartunik ammalu naammassilirsimavattut iminga imimmariuninga qallut marrulluangulluni ilangalu qamitittijutissamik ilasimalluni ikuma mikitillugu qamitittijunnartut. taakkua qattirutit aturtaulutik aturunnartut qilamikuluk kisiani imikaurtunnartut ilangit Uassiup takinirsanga titta-kulummik ikaariinngitilluguluunniit ikaariirtilluguluunniit pijunnartut. taima taakkua qattirutit puungagut tamarmik titirarqarmata uqalimaarpagiiriaqartasi qaujimaniarassi qanuq aturtausuungum-magaata suli ikittuqalaunngikkaluartillugu qaujimajariaqarassi. taima qattirutimik niuvirussi qattirusirijisi angajurqaangannut uvvaluunniit Gavamakkunnut pinasuartumut nunassinniitumut apirijariaqartusi qanuq ajurirsuujjaumalusi ajurirsuujjauniarassi.

ikittailimaqattaritti ikittittailimalusilu ujjirsuttiarpanniarpusi ikittussamik qanuiliqar-pannianngimmat.



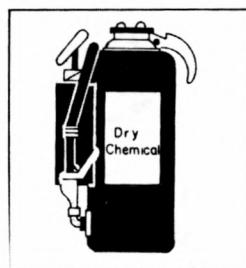
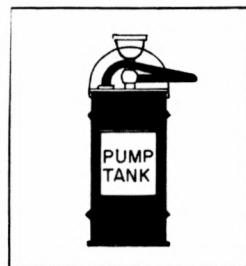
#### QIMMINIK UQAUSIQARTUT

titirarsimajut qimmit pijuutigillugit maligaugiaqarmijut piqujanik inuit nunanginni uqarsi-mammata nunalinni tamaanirriqattariaqannginniginnik. taakkua titirartaviniit maligaujut piqujat qanuiqunagit inuit surusiit pijuutauuannguartut kappianarmat kiljaujurtaqarpas qimminut.

qimmiq kiisitunnariaqaluarGattuq kaalirunilu aanniaruniluunniit qanimaguniluunniit. qimmiq pillanngisaruni (qaujimailingaguni) tuqtijunnartuq inummik kiisiguni aitturluppagu qimmimilluunniit asiminik mikittukuluugaluarpat kiijang.

taiimaittuqalirni anngimmat qimmit ipirtursimatitaujariaqartut avalulimmiippallutilluunniit qimussirutaujunniraangata. ipirtursimalutik avalulimmiillutilluunniit kamagi jami mirsaugajarmata ammalu pillanngisagajunnginnirsaugajarlutik paagajunnginnirsaugajarlutillu qanimaqattannginnirsaugajarlutillu. ipirtursimatillugit avalulimmiitillugilluunniit nutarqanik kiisijuqaqattannginnirsaugajarmat qimminik qanuinngittuugaluaniilluunniit pillanngisartunilluunniit (qaujimailingajunilluunniit).

qimmit inuttituttauq pittiarunarmijut niritiaqattarutik kamagijauttarutik ipirsimalutillu piijannginnirsauvakkajartut avalulimmiillutilluunniit. aujakut taimannottauq ukiukkut kamagijauva-gusingititut kamagijauttarariaqartigijut qimussiutauvanngikkaluartillugit ammalu imirtitauqattarialim-mariaaluit aujakut.



ՀԱԼԵԼ ՔԺԾԱԾԿ ՏՐՇՌՈՎԱՐՄՆԵՆ ԱՌԱՐՄՆԿ ՔԲԿ  
ԱԾԲԿԱԾԼՈԱՐԴԱՐԿ ՔՄԱԾ ԱԾՏԿՆՎ ՔՐԵԼԿ ԱԳՅՃԼԿ  
ԵԽՆԾԵՐՈՒ ԱԾԲԿԱԾԼԷՌՈԽ ։ ՍԼԱ ՔՎԱԾ ԱԾԲԿՊԵ-  
ՐՄԱԳԵԼԿ ՃԱԾ ՃԱԾԿԾԵԽԵՑԿԵՐՄԼԿ ԱԾԲԿԵՐԿՀԿ ։  
ԵՐԵՄԸ ԸԼԱԾ ԵՐՈՎԵՆ ԱՔԵՐՈՎԱՐՄ ԵԼՈՄ ԵՐԵՄ-  
ԾԵՐԿ ԱԾԲԿՈՎՈԽ ՔՄԱԾ ։ ՔԺԾԱԾԿ ՔՐԵԼԿ ԸԼՐԿ  
ՔԻՐՄԵ ԵԽՆԾԵՐՈՒ ՃԿԿՆՎԿ ԱԳՅՃԼԿ ։

Although everyone should be careful at all times just in case a dog may catch rabies, it is even better to have all dogs inoculated against rabies every year. This is the only sure way of protecting the dogs as well as the people.

All R.C.M.P. Detachments have vaccine, which is supplied free by the Government for inoculating dogs against rabies. This work is done ALL year around. Every dog owner should be sure his dogs are inoculated each year.

Also read: "What You Should Know About Rabies" in section on Health.



## APDAP (Accelerator) Jaros

ՀՊԵԱՐԵԸ ԾՅԱՌԱԾԿ ԱՋՄԵ ԱՋԵԵ< ԺԲՇՈՐԵ  
ԱՋՎՃԱԾՄԾ ԾՅԵԾԿ ԼՊԵՈՒ ԱՐԴՄՆԽԵՌԵԾԿ ԱԾԾՎՃ  
ԱՋԵՈՒ ԾՅԵԾԿ ԺԲՇԿ ԱՋԵԵ- ԵԼՄՆԽԵԾԿ ԱՋԵԵԾՄՆԽԵԾԿ  
ԲՀԵ.

## **SAFETY RULES FOR HUNTING**

Experienced, skilled hunters who are thoroughly familiar with their firearms and other lethal devices seldom have accidents with them.

Accidents are more likely to happen, if a man is using firearms he is not familiar with; or where two or more people are using weapons at the same time — or, when a loaded firearm is handled by someone who thought it was not loaded.

taimanngalimaq kikkutuinnait ujjirsuttiarasuppakkaluartillugit qimmit pillanngisartailimatinnasuarlugit kisiani piunirsaujq qimnilimaat arraagutamaat kapiauvallutik pillanngisartailimajutisanik. taimanna kisiani pillanngisarunnannngittiarajarmata inuillu aitturluttauqattarajanngimmata pillanngisartuqarpanngippat Puliisilinnit tamainnit kapuutitaqartuq akiqanngitllugit Gavamanut Puliisiuurtauvattut pillanngisariikkutissat qimminut. kikkutuinnait qimmiqartut tamarmik qimmiminnik kapiautittinasuartussaujut arraagutamaat.

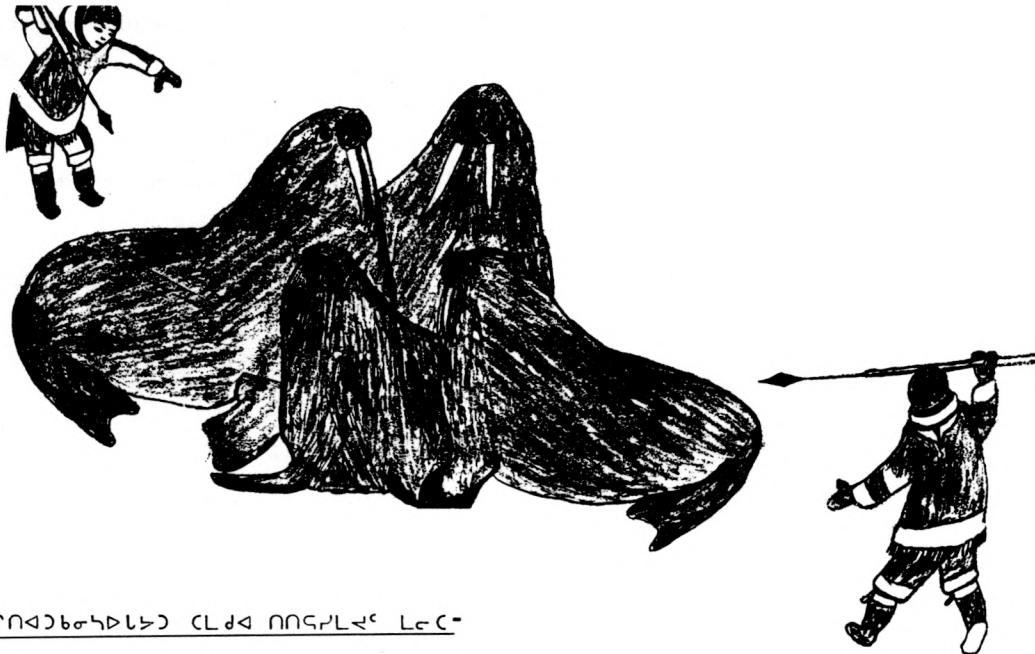
taima uqattiaakkannirsimajut pillanngisarnirmik uqausiqartut qaujimajariaqarnirmik pillanngisarnirmik tavvaniittut qanimananginnirmik uqausiqartut ilanganiiittut.



### PIRRULUAQITTAIIMANASUUTIT ANGUNASULLUNI

sungiutisimajut atuliniulirtut angunasuppattut tamakkuninga aturaajunnimut qaujimassialirtut qukiutinik asinginnillu tuqunnartunik angunasuarutauvattunik pirluuaqijuippattut.

pirluuaqiqattatuinnorialiit angummik aturtuqorpat qukiutimik aturoajitominik uvvaluunniit morruulutik amisununsaulutilluunniit ataussikkut aturlutik uvvaluunniit qukiut ilulilik kamagijaappat iluliqarasugijaunngippat.



ԱՌԵՎԲԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ԱՌԵՎԲԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ

▷<<.



Most accidents can be avoided if the following precautions are carried out:

1. When not in use, a firearm should always be unloaded.
  2. Firearms and all ammunition, gun powder, caps and primers, should be stored in a safe place — out of reach of children.
  3. To be extra sure a loaded gun does not go off accidentally, the bolt or other removable part could be taken off and put in safe-keeping which makes it impossible to fire the gun until re-assembled.
  4. Firearms should never be left loaded while travelling. Jolting or shifting could accidentally set them off.
  5. The barrel of a gun should be kept free of any kind of obstruction. Drifting snow can easily plug the barrel. Water could also make the gun fire incorrectly.
  6. Rifle traps set for bears should be clearly marked so that they are instantly recognized.
  7. All other kinds of traps — particularly large bear traps — should be clearly marked so that they are instantly recognized.
  8. Guns should never be grasped by the muzzle to pull them out of a boat, canoe or kayak. Several fatal accidents have happened in this way.
  9. When shooting from a crowded boat particular care should be taken that no one is ever in the line of fire.
  10. Shooting should never be directed towards a settlement or boats, tents, or anywhere else where people are either known or thought to be.
  11. A wounded animal which shows signs of returning to life after having been pulled into a boat should not be shot at in the boat. The bullet would likely go through the boat as well.
  12. Every care should be taken not to spill gasoline in a boat, it might catch fire when refueling, or when someone lights a cigarette or primus.
  13. All animals are much more dangerous when wounded, especially to small boats. Care should be taken not to get too close to them.
  14. The only safe firearm is one that is in perfect working condition.

pirruluaqiqattanngittiartruqarnisauqajartuq tamakkua titirarsimajut malittauppata.

1. aturunnaituarpat qukiutiup ilulingit sakkuit taimanngat piirsimagialit.
2. qukiutillu sakkulimaangillu arjaillu sigartauiillu pijavjanngittumi iniqarialiit surusimut inursitisimalugit.
3. amma taanna qukiut ilulilik qukiriakaallaqunngimmarillugu kaimittijutaa sunagarmik asialuunniit piirunnartuq piirlugu turqurlugillu kamagijaujanngittumut taanna sirqurunnanngissiar-niarmat kisiani taakkua ilijaummippata.
4. qukiutit taimanngalimaassiaq ingirraluni ilullirsimagiaqanngittut aulajjakaallalluni qukiriunnamat.
5. sullungalu sunatuinnarmik ilullirsimagiaqanngittuq pirsirtillugu aput sullunganik simissituinnarialik imarlu qukiummik taimaassiaq qukiriartissiangituinnariaqarmijuq.
6. qukiut aarqissimappat nanurniarutigijaunasuarsimaluni nalunairstimajarialik inummut ilitarijaussautigijunnariarmat.
7. asilimaangit nirjutinniarutit aarqissursimajut ilaak nanurniarutit angijut nalunangis-siartumik nalunaikkussirsimaluariaqartut.
8. qukiut saanngatillugu savittangagut tigugiaqanngittuq piirarlugu umiamit qajariamilluunniit qajarmilluunniit ilaak amisut tuqusimalirmata qukirlutik taimanna.
9. qukirsartuqartillugu umiaq inugiatillugu tavva qaujisassiarialik atausirmilluunniit qukiutiup nalaaniilluartuqariaqanngimmatt inummiq.
10. qukiajuqariaqanngimmijuq tukilluanganut inuliup nunaup umianullu tupimullu namutuin-narlu inuttaqarasugijaujumut.
11. nirjut qukkilik uummarmiartuujartillugu umiamuurtausimalirluni qukirtaugiaqanngim-mijuq umiap qaangani sakku umiamik ammaituinnariaqarmimmatt.
12. qanuluttaaq pissiarasuartuqarialik ursualummik umiap qaanganut kuvisijuqartailimaluni ikituinnariaqarmat ursassartuqalirpat supuurtuummilluunniit ikissijuqartillugu supuujuumilluunniit.
13. nirjutilimaat tamarmik kappianarnirsait qukkiqartillugit umiarngilaak mikijuutillugu. qanilliluartailigialit taassumunga nirjutimut.
14. qukiut kisiani kappianarajanngittuq aturianganik aarqissimattiaruni atuttiarunnarunilu aarqittiarismanngikkuni kappianarajarmat.

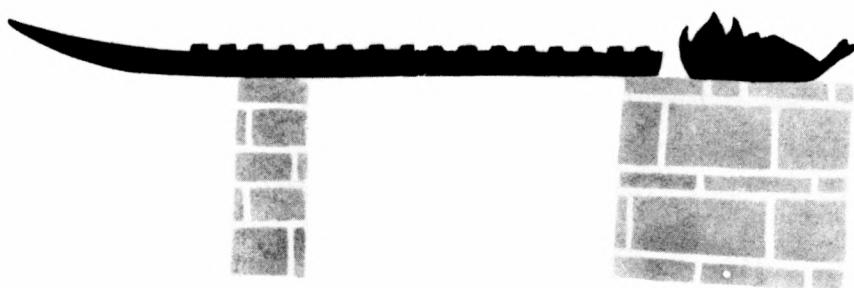


# ԵԼՐԵՇՈՅՆ ՎԵՐԱ<sup>Պ</sup>ԵՐ

Է

Վ

●



7

▷ d△ C< ▷ b←Lbσ CdσL □□□CΛσ<

## ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMA AKKANIK TAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ del በበናርድ ፈቃድ

## Contributors to text:

## **ukunanngat titirartaujuviniit**

Industrial Division – Department of Northern Affairs & National Resources

Kuaapalirijinut ikajurtit angajurqaangit Tiianiikkunni

Engineering Division – Department of Northern Affairs & National Resources

#### guttipilly urauisutipilly asin

> 11% ( $> 8\%$  15)

Royal Canadian Mounted Police



▷◁◀ ◀▶▷

[View all posts by \*\*admin\*\*](#)

Sled and seal cache Niviqiaq page 242

zamutik ikävaiheen vuotuk, seittilu senioreivain jumunsa Nivissässä s. 243

[access 244](#), [245](#), [248](#), and [250](#)

Latitude Service Manual

Ninth edition, revised — pages 244, 245, 248, and 250

[Tässä kuvassa näkyy, miten tällaiset tulokset saadaan.](#)

**Anticancer drugs** 244-247, 248-249, 250-251

1-18-2017-1 270-6-1 11-22-1

Digitized by srujanika@gmail.com

## ▷ බැංකුවාද්‍ය

## Index

## uqalimaaakkaniittut

බැංකුවාද්‍ය පෙළ	244
▷ බැංකුවාද්‍ය පෙළ පිටපත	248
▷ බැංකුවාද්‍ය පිටපත	252
බැංකුවාද්‍ය පිටපත	252
බැංකුවාද්‍ය පිටපත	252
බැංකුවාද්‍ය පිටපත	256
සෑම පිටපත	260
බැංකුවාද්‍ය පිටපත (සෑම)	262
බැංකුවාද්‍ය (සෑම)	262
බැංකුවාද්‍ය පිටපත	264
Baats	244
Care of Baats	248
Safety with Baats	252
Care of Boats	252
Safety Rules for Boats	256
Care of Firearms	260
Firearm Safety	262
Care of Nets	262
Care of Skins	264
qanuq aulautit kamagijaujariaqarmangaata uqarsimajut	245
ukua uqarsimajut qanuq umiat aulautingit kamagijaujariaqarmangaata	249
aulautinut pirrulaaqittailiniq	253
qanuq umiat qajariallu kamagijaujariaqarmangaata uqarsimajut	253
pirrulaaqijumanngilluni umiami maligassait	257
qukiutit qanuittutuinnait kamagijaujariaqqarninginnik uqausiqartut	261
kamattiarasuarniq qukiutinik (sirqursijjutinik)	263
qanuq mattittautit (nuluat) kamagijaujariaqarmangaata	263
qanuq qisiit amiillu kamagijaujariaqarmangaata uqarsimajut	265

ԵՇՔԼԵՇԽԱՎԵԼՈՎԸ ՀՇՅԵՇՆԿ ՇՐԳԱՐԱՎՈՎ ԼՊԱՅ-  
ԼԸ ՀՐՄԻՐԸ ԵՆՈՎԱԼՆ ՀՇՅԵՇՆԿ ԱՇԽԸ ԱԼՆ ՇՐԳԱ-  
ՎՐԵՄ ՀՇՅԵՇՆԿ ։ ԱԼՆ ԵՇՔԼԵՇԽԱՎԵԼՈՎՆԵՐԸ ԸՆ-  
ԴՐՄԻՐԸ ՀՇՅԵՇՆԿ ԵԹ ԵԼՄՆԵՆՈՎԵՏՐՄՆ ՐԵԱԼ ՀՐՄԻՐ-  
ԸՆԵ ՇՐԴՈՎԸՆՈՎԵԼԸ ՀԼՆ ՇՐՈՒՊՈՒՆՈՎԵՆՈՎՆ ։

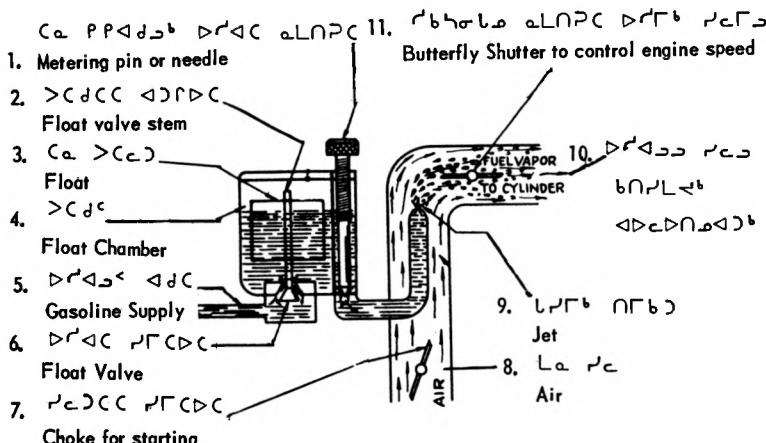
CLJ<sub>4</sub> CLFB<sub>4</sub>L<sub>0</sub> ԵԵՐԱԾ՝ <ԾԵԾՈՒԾ՝ ՃՂՅՀԸ  
(2 Cycle engine) ԱԼՏ ՏՐԱԾ՝ ՏՐՎ՝ <ԾԵԾՈՒԾ՝ ՃՂՅՀԸ  
CLFB<sub>4</sub> (4 Cycle engine).

▷ d△c ▷ b▷rbc) c p▷dσ b▷n△c ▷▷c▷nfs<sup>b</sup> Δc ( )σ<sup>b</sup>

UL<sub>Δ</sub>Cσ<sup>b</sup> P<sub>Δ</sub>σ<sup>a</sup> Δ<sub>Δ</sub>Δ<sup>c</sup> AC<sub>b</sub>L<sub>C</sub> Δ<sub>Δ</sub>Cσ<sup>b</sup> (2 Cycle engine) b<sub>Δ</sub>L<sub>σ</sub><sub>Δ</sub> C<sub>b</sub> U<sub>Δ</sub>C<sub>Δ</sub>Δ<sub>Δ</sub>σ<sup>b</sup> Δ<sub>b</sub>Δ<sub>Δ</sub>σ<sub>Δ</sub><sup>c</sup> Δ<sub>Δ</sub>σ<sub>Δ</sub><sub>Δ</sub>σ<sup>b</sup>.

$\Delta L_a \ll \sigma_c \Delta \eta^c$   $\Delta R \ll \sigma_a)^c$

CLa >rd lr >rblstes b<ucsmabc UL  
ca b<ucs bunbc brg ycg uld <dcduc dad  
mabc adasces crl dlcc < ca >rda pc bunds  
sr <dcsram dr <dls <pungjc r<l br drunds  
undj &c. r<cd <dpulj lr cas djplcc <dpulstes  
undsm lr <dluncbc ca dlcc <rdc ca dlcc  
cc dlcc lu <ddqbr (djur) <dcebc. CLdd  
ddepuc <drbudbc lrpgg (drbupc) bunsrlds.



Schematic diagram of simple float feed carburetor - one needle to adjust for meter flow of liquid gasoline into the air stream to be vaporized.

## **ENGINES**

Most outboard engines are 2-CYCLE GASOLINE engines. However, not all engines in boats are of this kind. It is important for a man to know what kind of engine is in his boat, because different kinds of engines have to be fed and cared for in different ways.

To work, an ENGINE must have FUEL, it must have a way of making ELECTRICITY, it must have some way of OILING all the moving parts in it and it must have a COOLING SYSTEM.

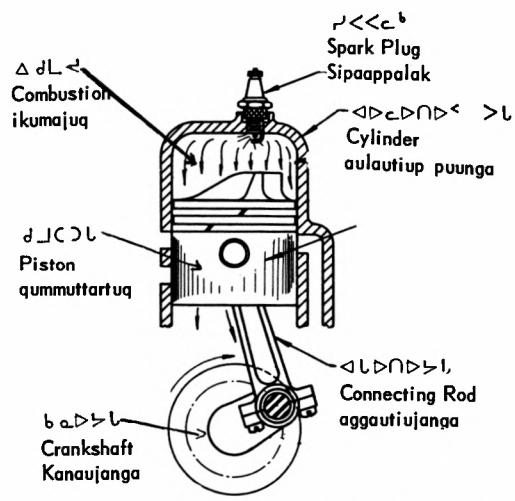
## How an Engine Works

The gasoline goes from the fuel tank into a CARBURETOR. The carburetor mixes the gasoline with air and sprays this mixture into a CYLINDER. In the cylinder, a PISTON squeezes the sprayed mixture up into one end of the cylinder. At the same time, an electric spark from the SPARK PLUG explodes the gasoline. The exploding gasoline forces the piston back into the cylinder again. The piston turns a fly-wheel which makes it possible for the PROPELLER to work.

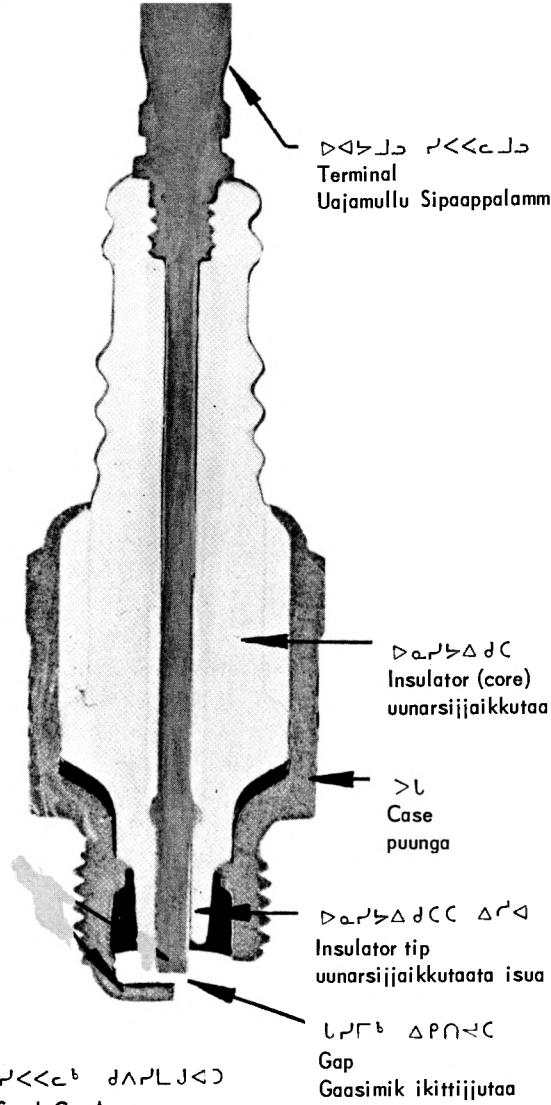
**THE FUEL** — a 2-cycle engine has to be fed gasoline and oil which has already been mixed together.

Every time a 2-cycle engine needs more gasoline, the proper amount of oil must be mixed with the gasoline.

**THE ELECTRICITY** – Most engines have a MAGNETO which makes the electricity. The electricity is carried to the SPARK PLUGS and, as the electricity jumps across the GAP of the spark plug, a spark occurs which lights the gasoline and air in the cylinder and it explodes.



### Drawing to Illustrate Function of the Piston.



Spark Cut Away  
Sipaappalak qupisimannguartuq

QANUQ AULAUTIT KAMAGIJAUJARIAQARMANGAATA UQARSIMAJUT

qaujimajaujari limmarium mma aulautit umiarsutit marruingum mma ajjigiinnigittut qajari amullu aulautit ilittartut ammalu umiap angijuu p aulautingit. imanna qaujimajaujaria qarutigijangit taakkua ajjigiinnigittut aulautit qanuq kamagijaujaria qarninginnik suuqaimma ajjigiinnigittumik ursuqartauja-ri aqarmata ammalu ursurtirutiqaria qarlutik.

tamakkua tamarmikasammariit qajariap aulautingit imaittuuvatfut (2-cycle engine) ammalu umiap angijuup aulautingit imaittuuvattut tamarmikasak (4-cycle engine).

**ukuali uqausiqartut kisiani qajariap aulautinginnik ilittartunik**

taimaittunik kisiani inuit pitaqarmata imaittunik (2-cycle engine) qaujimaniartusi  
taimaittuujusinginnik ugausuniartut uvani titirarsimajuni.

aulautit ingirrajunnamata kisiani ursuqarlutik ammalu aulajunnarutiqarlutik  
Paatuliimilluuniit Sipaappalamilluuniit ammalu ursurtirutiqariaqarlutik aulautingita iluaniittut  
ursurtirsimaqtarniarlma ammalu nillartirutiqariaqarlutik.

**immane sulcuit ingens iunxit**

tamanna ursua Gaasi ursuqarvinganiingaarluni Kaapariitanganuaqattartuq taima taanna Kaapariitanga káttiqattartuq Gaasimillu silamillu taimalu aulautit iluanuarluni iluaniliirluni taassuma qummuattartuup taanna ursuaaluk silalu katitlluniqik ajattaalugilunigik qummut ammalu qummuttittillugu Sipaappalanga Gaasimik ikitittillugu pivattuq. Sipaappaalaup ikitimmagu Gaasi taannalu qumussimarataartuq ikititauninganut Gaasi ammuattitauqattartuq taanna qummuattartuq asuilaak taanna qummuattartuq qummuttalirmat taima paaurajangit (anguutingit) aulajjaliqattarpuit. tamakkua aulautit ursuqariaqartut Gaasilu kinirturlu (ursurtirut) katippagiirsimajunik.

CALLIE ADSCD<sup>c</sup> DR'BEGRAB<<sup>c</sup> LR'FB ALDAD<sup>c</sup>LR<sup>b</sup>  
DR'OPRG<sup>b</sup> DAPR'YRLSULAC<sup>b</sup> LR'S.

CLFB<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> ADSCJUN<sup>b</sup> DAEHAD<sup>c</sup> LLSD<sup>c</sup>  
(magneto) AL<sup>b</sup> C<sup>b</sup>L<sup>c</sup> AL<sup>b</sup> AD<sup>b</sup>C<sup>b</sup> R'<C<sup>b</sup> AL<sup>b</sup>  
R'<C<sup>b</sup> R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> DPOU<sup>b</sup> CO. ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> (DR'OPRG<sup>b</sup>) AEB<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup>. UL LR<sup>b</sup>  
ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> DAD<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLFB<sup>b</sup>.

DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> (DR'OPR<sup>b</sup>) CLA DR'D<sup>b</sup> LR<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> DAD<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup>  
R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> <D<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup>  
LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DPOU<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> UL ADSCD<sup>c</sup> ADSCJAD<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLFB<sup>b</sup>.

ALCD LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> (DR'OPR<sup>b</sup>) ADSCD<sup>c</sup>  
<D<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> <D<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>. DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup>  
CO<sup>b</sup> M<sup>b</sup> C<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLFB<sup>b</sup>.

AL<sup>b</sup> AD<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLA DR'OPR<sup>b</sup> M<sup>b</sup> AD<sup>b</sup> CD<sup>b</sup>  
<D<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> C<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> C<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
AL<sup>b</sup> AD<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> UL<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> C<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> C<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLFB<sup>b</sup>.

### ADSCD<sup>c</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup>

1. DR'BE<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>
2. DR'BE<sup>b</sup> 2-Cycle ADSCD<sup>c</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> ALDAD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup>  
ADSCD<sup>c</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPRG (R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>) DR'BE<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPRG<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPRG<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPRG<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CLFB<sup>b</sup>.
3. R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> (magneto) ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
UL<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DPOU<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>.
4. R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> R'<C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>.
5. LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> (CALLIE) ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>.  
LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> >C<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'BE<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>.
6. CLFB<sup>b</sup> ADSCD<sup>c</sup> ADSCD<sup>c</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AD<sup>b</sup>  
R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup>. R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup>  
CLFB<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup> LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> CALLIE ALAD<sup>b</sup> R<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> DR'OPR<sup>b</sup>  
LR<sup>b</sup> CO<sup>b</sup> AL<sup>b</sup>.

THE OIL - 2-cycle engines require oil that has already been mixed with the gasoline. As the gasoline travels through the engine, oil moving ports receive a thin film of oil.

If too much oil is mixed with the gasoline, the gasoline burns too slowly and the spark plugs clog up with carbon. Dirty, clogged spark plugs will not permit electricity to jump the gap. Without a spark the gasoline and air in the cylinder will not explode.

If there is not enough oil mixed with the gasoline, oil moving ports will get dry and hot. Then they will rub together and eventually wear out.

A simple way of understanding how a coating of oil prevents wear on moving ports, is to rub the hands together in a circle. Soon the hands become hot and sore. They may even blister. If oil is spread over the hands first, they do not rub together but slide easily over each other without getting hot and sore.

### If on Engine is to Work -

1. It must have fuel in the fuel tank.
2. The fuel for a 2-cycle engine must consist of oil and gasoline mixed together in correct amounts. Every boat owner should be sure he knows the correct mixture for his own boat. It will not necessarily be the same as for his neighbour's engine.
3. The magneto spark plugs must be kept clean and dry or they will not produce electricity.
4. When the spark plug gap is cleaned it must be reset to exactly the same width it was before being cleaned. If the gap becomes either spread out bigger, or clogged with dirt, the spark cannot jump it.
5. The carburetor must be kept clean and properly adjusted. A screen on the carburetor helps to filter any dirt that may be in the gasoline as it comes from the fuel tank. If dirt gets into the carburetor it will clog up the tiny holes through which the gasoline is sprayed into the cylinder.
6. All moving engine ports must have a thin film of oil on them to work properly. But - on oil surface attracts dirt. All dirty oil must be cleaned off from time to time and a fresh film of oil run through the engine.

taimanngat aulaut ursikkanniriaqarpal Gaasimik naammalluartumik ursurtirummik  
varusirsimajarialik Gaasinga.

taormikasait aulautit aulajagutiqartuinnakasait Maganiitnik ammalu tøvvanngat ikuma  
aiqattartuq Sipaappalanginnut ammalu Sipaappalanginnuaraangami Sipaappalangit Gaasimik  
ikitittiqattartut.

aulautit Gaasi kinirtumik (ursurtirummik) ilaqpagiirtumik ursuqarpattut. taima Gaasi  
aulautikkuliraangat aulajuluttaangit ursurtiarjukuluqattartut tamarmik.

angiluartumik kinirtuqarpat (ursurtirutiqarpat) tamanna ursua Gaasi sukkaittumik  
ikualalirajartuq ammalu Sipaappalangillu umittutuinnarlutik ursurtirummit paullutillu. salumaittuq  
simissimajuq Sipaappalak ikittunnarajanngittuq ammalu ikigunnanngippat Gaasaliimik ikitittijunnaj-  
jaanngimmat taima aulautit aulajagunnarajanngittut.

ammattaq mikieluartumik kinirtuqarpat (ursurtirutiqarpat) aulautit paniluarajartut  
ursurtirutiqanngiluarutik uunarsilutilu. ursurtirutiqanngiluaqattarutik nunguppallialirajartut  
attualluarngit tamakkua tamarmik.

imannailaak nalunarunniittiarunnartuq tamanna ursurtirut nungujaikkutaujusinganik tøvva  
aggatit assalissuujarlugit akuniauluk uunarsijuualuvajartuq immatuinnariaqartulluunniit taimali  
ursurtiurlugit aggitit assalikkuvigit akuniugaluarpat uunarsigajanjittut piattajuqituinnarajaramik.

aulautit imaittuujariaqartut aulattiaqattarniarmata

1. ursqaraliit.

2. ursuriujuq aulaummut imaittuugialik Gaasi naammattiartumik ilasimagialik  
ursurtirummik (kinirtumik) umialiit namminirminnik kinatuinnassiaq qaujimassiarialik qanuq umiangata  
aulautingit ursuqariaqarmangaata ilasimatigiluni ursurtirummik upinnarani inuuqatigijangita aulautingit  
ursuqariaqatuinnariaqarmata ojjiginnitanganik ursurtirutiqariaqartumik.

3. Sipaappalaillu Maganiitullu salumainnarialiit saluangainnarlutillu taimainngikkutik  
ikitissigunnailligajarmata.

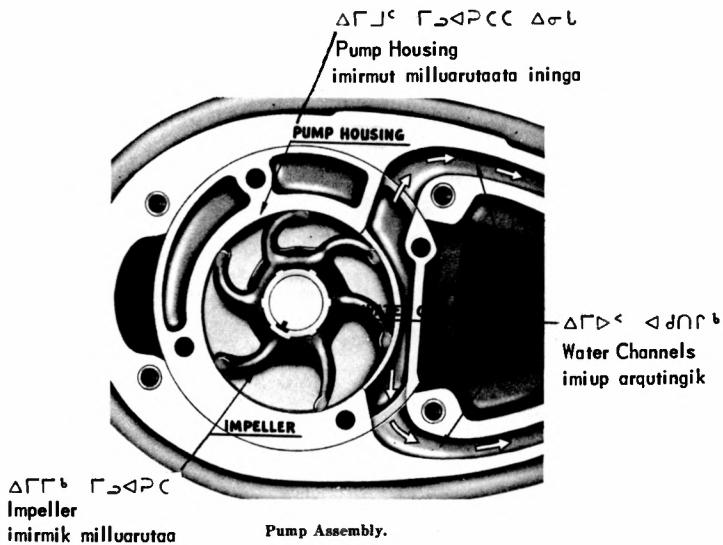
4. Sipaappalangita kapputivvingit salummarsarpata taimaassainnaq aarqigialliit  
salummarsartaulaurani taimaijjusirilaurtangatut. kapputivvingit aarqittarsi manngippata Sipaappalanga  
simitturuni luunniit salumaittumut Sipaappalanganut ikitaujunnailligajarmat.

5. Kaapariitanga taimanngat salumagialik naammassiartumillu ilisimaqattaruni. putulaak  
Kaapariitanganiiituq saniujaikkutiujuq ursuanut salumaittumik Kaapariitanganuurtuqarpat putukuluk  
usuata arqutikulua simikkajarmat ammalu Gaasi aulautit iluanuarunnailligajartuq.

6. tamarmilimaassiaq aulautit aulanilimaangit ursurtirsimajarialiit atussiarpanniarmata.  
kisioni silatinga ursurtirutirujuulirpat suruaaluulirajartuq tamarmillu ursurtirutirujuk qaangalu  
salumaittuutuarpat salummarsainnarpagialliit taimanngat pijariaqlipat salumajumillu ursurtirummik  
aulautit ursurtirusirpallugit ilaannit.



ԳՐԱԿԱՆ ՀԾՈՒՅՈՒՆ ԼՋԱ ԳՐՄԿ ԵՎԵԿԾՈՒՆ (ԿԵՋՈՒԿ) ՈՒՐԴՅԱ ՀԾՈՒՅՈՒՆ ՏՐԱՎԵՇՈՈՆԿ ԿԱՐԼՐՈՒԿ ։ ԱԼ ԱՐԿԱ ՀԾՈՒՅՆԵՐԴՐԱԿԵՎՈՒԹԵԿ ԱԾԵՎՈՒԾԵՎՈՒԹԵԿՆԵՐԸ ՏՐԱՎ



CALLCCL >Γ< ΔLΓc>><< ΔD>δ<c bLΓy>bCnΔ-  
bLC ΔLc.



**7. ENGINES PRODUCE HEAT.** It is this heat which gets work done. At the same time, it would make the engine ports hot as well if care was not taken to cool the engine.

Every engine must have a cooling system. Most boat engines are cooled by a water-cooling system. It is important to make sure all water pipes and jacket are kept cleaned out. If dirt clogs up anywhere in this system it stops the water from circulating around the engine and cooling it.

There are many other kinds of engines. Most inboard engines are 4-cycle gasoline engines. 4-cycle gasoline engines use gasoline and oil NOT mixed together. Only the gasoline is put into the fuel tank. The oil must be put into the oil pan.

Large engines — such as tractor and aeroplane engines — are usually diesel engines. Men need special training to know how to operate diesel engines.

## **HOW TO TAKE CARE OF A BOAT ENGINE**

**At special times of the year, engines need special care.**

### **Summer Maintenance**

**Every time a boat is taken out in the summer —**

1. Care should be taken to be sure there is enough fuel on board.
  2. Spark plugs should be checked to make sure they are not clogged with dirt.
  3. The water pump should always be in good working order.
  4. Bore wires should not be allowed to touch the engine - or run through bilge water.
  5. The fuel tank and lines should be checked to make sure there are no leaks.
  6. If the engine has any unusual noise while running, it should be stopped and the cause of the noise investigated.
  7. Gasoline should always be strained when the fuel tank is being filled.

## **Autumn Maintenance**

Before beaching a boat for the winter there are a number of steps to be taken.

1. All water jackets and piping should be drained empty and drain plugs replaced.

To prevent water pipes from rusting, they should be filled with kerosene.

Kerosene must not be poured into any other ports, nor allowed to touch rubber impellers. Kerosene damages rubber.
  2. All fuel lines and fuel tanks should be drained empty.
  3. The spark plugs or open primer cup should be removed and one tablespoon of SAE NO. 30 oil poured into each cylinder. Then the engine should be cranked over by hand so the oil will coat the cylinder walls. After this has been done the spark plugs can be replaced and left for winter.
  4. All rust should be removed from the outside of the engine and damaged spots painted.
  5. The engine should be covered with a loose tarp to protect it from snow and water.
  6. When storing an engine for the winter, it should be attached to a bed in the same upright position it has in the boot.

7. aulautit uunarsivammata aulaliraangamik taimanna ingirrattialirpapput uunarnirminnut kisianili uunarsiluartaaluugutik piugajanngimmijuaq taima nillartirutiqariaqarpot aulattiarunnarniarmata, aulautit tamarmik nillartirutiqarialiit. umiat aulautilimaakasangit nillartirutiqarpattut imirmik. piqaralimmariaaluuvammijut imarmut arqutit silallingillu salummarsarsimattiariaqarmata simissimaniangimmata. simissimappata naukkutuinnaq nillisaarutingata imiup arqutingit uunarsiuaaluuqajartut taimanna nillisaarutituarimmaq imaaq taimanna ujjirsuttiaqautigiva.

pitaqarmijuaq ami sunik aqjiginnitanginnik aulautinik tamarmilimaakasait umiallarit aulautingit 4-cycle-jut. aulautit aturpattut Gaasimik ursurtirutaalu katimanngitillugik Gaasi ursuqarvinganittutuuvattuq taannali ursurtiruta ilaakkuttaaq puuqarmitillugu.

angijut aulautit makua aqjingga kalikattauillu (saliguutit) timmijuullu aulautingit umiarsiutititut sanasimanngittut. taima taimaittunik aulatittiqattarasuartaqariaqarpot ilinniartitaujariaqarajarmijut umiat aulautingita aqjiginnigmagi.



#### UKUA UQARSIMAJUT QANUQ UMIAT AULAUTINGIT KAMAGIJAUJARIAQARMANGAATA

arraagutamaat aujakkullu ukiakkullu umiat aulautingit kamagissiariaqarpattut aqjiginnittumik.

##### aujakkut aturtaulutik imannaitaujarialiit

taimanngalimaaq umiat imarmiilituarpata aujakkut kamagijauqattariaqarmata imanna.

1. ujjirsuinnariaqartut ursussartaqaraluarmangaat naammattumik.

2. Sipaappalangillu qaujisartaulutik salumaittumut simissimalinngikkaluarmangaata.

3. imajautingalu atusijuumitutinnariaqainnarluni.

4. Uajalu savigaujarluunniit immutiqanngittuq aulautinut atturtauqattariaqanngi ttuq imaqarninganiqattanngillunilu aulautininngaoangappat sukannartuaaluutuinnariaqarmat taimaittuutuarpat.

5. ursuqarvingalu arqutingillu ursuata qaujisartaugiaqarmijut imganngikkaluarmangaata.

6. aulautit nipituqarinngitaminnik nilliappata nurqarialiit sunamillu taimaiguti qarmangaata qaujisartaulutik.

7. taimanngalimaarlu ursattauliraangat putulaalimmut kuvvisiqarialik surujuqarnianngimmat ursua.

## ▷ P A H D C Δ L - o C ▷ N R A C C

▷Γ◁ **μας▷ΩαJ <▷c▷ΩΓ‘ Δ7c▷C▷λΩΔ6Γ‘.**

## 1. CLΓ<sup>b</sup> ΔL<sub>b</sub>ΛΓ<sup>c</sup> ΔL▷<sub>a</sub> ◁dΩ<sup>c</sup> ΔL▷<sub>a</sub>Δc<sup>c</sup>

Հ ՃԱՎԱ ՏԵՂԵՐԸ ԱՇԽԱՎԸ ԱՌԵՎԸ.

2. ՐԵՇ ԱԼՀ ՀԵՋՈՎ ԼՐԿՈՒԾԱԲՐԼԸ Ի՛Վ (ԼՎՇՎ-  
Հ) ՏՐԴԱՆ ԱՅՍԸ ԾՎՀԿՀՎ ԼՐԿՈՒԾԱԲՐՆԵՆ. ԼՎՇՎԸ  
ԸԼ Ի՛Վ ՏՐԴԱՆ ՏՐԴԱՆ ԾՎՀԿՀՎ ԱԼԵԽՈՎԸ ԱՐԱՅՈՎ  
ԺԱԽԵԽՈՎԵՐԼՈՒ (ՊԱՅՄԱՐՄԱՆ) ՀԱՐՈՒԾԸ ԾՎՀԿՀՎ-  
Ի ԸՆԴՀԱՐՄԱՆ ՄԱՍԻՆ. ԸԼ ՏՐԴԱՆ ՏՐԴԱՆ ԾՎՀԿՀՎ  
ԺԵԽԵԽՈՎԵՐԼԸ.

4. **LR** **CURSOR** **RECORD** **AND** **FILE** **CLASSES** **DECODE**  
**DECODE**.

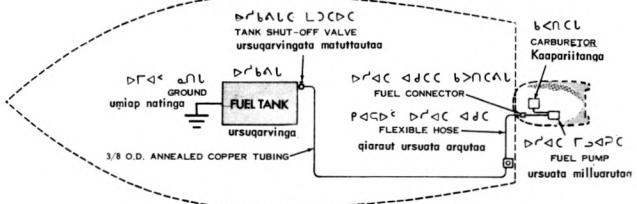
6. ▷ԲԹԵԼՀ՝ ԱԾՎՂԱԾՆՈՒՅ ◁ԾԸԾՈՒԿ ԱԾՎԼՀԿ-  
▷ՄՀԿ ՍԼԿԱԾ ▷ՐԱՐՄ ԱԾՎՂԱԾԵՐՄ ԼԿՐԴԱՆԵ. ԺԵ-  
յՆԵ ▷ՌՈՊՈՒԾ ԺԱՊԿԾԱՆՔԵԼԸ. ԿԱ ▷ԾԸԾՈՒԿ ▷ՐԴ-  
ՈՒԾԸ ՔՐԾՎԵՐ ԵՌԵՐԸ ԱԼԵ ԱԽՐԱԿ.

2.  $\Delta G \leq 0$   $\wedge C > \sigma^c$   $\Delta G \leq \Delta G_c$

4. ካልተናገረበኝ የፌርማ ማመራሪያ ተደርጓል ይሞላል.

5. የየፈረሱኑ ምቅረብ የከበደመና ፌርዴዎች በፊት  
የገዢኑ ፌርዴዎች የከበደመና ፌርዴዎች የከበደመና ፌርዴዎች

**SINGLE TANK...SINGLE MOTOR INSTALLATION**



If on engine is the type that uses oil NOT mixed with gasoline:

Before beaching it, all old oil should be removed from the crank-case, the crankcase refilled with fresh oil and run for 5 minutes. When the engine is running at a good speed, it should be choked off by pouring a cupful of regular NO. 30 oil into the air intake of the carburetor.

If the engine is the type that has a battery:

The batteries should be disconnected, removed from the boat and stored in a dry, warm place. During the winter, stored batteries should be checked once a month to be sure the water level is at the right height.

If the boot has a generator, the generator should either be removed and stored — like the engine — in a dry, safe place, or, cleaned and wrapped in rags if left on the engine.

Spring Maintenance

1. If kerosene was run into water passages in the autumn it will have to be drained off in the spring before using the engine.
  2. If the water pump was removed, it will have to be replaced.
  3. The fuel tank will have to be refilled and the tank and fuel lines checked to be sure there are no leaks.
  4. Cleaned spark plugs will have to be reinstalled and the gap carefully set.
  5. All nuts and bolts must be tightened, especially cylinder head bolts.

If the engine is an inboard type, the following things should be done:

1. The distributor cap and body should be cleaned.
  2. The distributor points should be cleaned.
  3. If the distributor points are rough, they should be smoothed off with a fine oil stone; and the oil wiped off. The distributor gap will need resetting.
  4. All grease cups will need refilling with new grease.
  5. The log bolts which hold the engine to the engine bed will need retightening.
  6. The shaft coupling should be reconnected after the boat is put into the water.

If any boat owner does not understand any of the above recommendations, he should ask someone in his settlement for more detailed explanations.

### **ukiaakkut imannaitaujarialiit**

umiat nunaalaurtinnagu aulautingit imailiurtaujariaqarmijut.

1. tamarmik imaqarvingit imaullu arqutingit imaijariiliit taakkalu imaijariirtut ininginnut ililugit.

2. sulluliit imarmut arqutit manngirturinianngimmata supuujuup (Gaasiunngittuq) ursussanganik ilullirtaujussavut manngirturijjaikkutissanganik. Gaasiunngittuq tamanna supuujuup ursussanga ursuaaluk taakkua imaqarvingita asianut kuvijaujariaqanngimmarittuq qiarummilluunniit (qiarpalimmik) attursititaujussaunngittuq taimaittumik surattittijammat. tamarmissiaq ursuqarvingalu ursuatalu arqutingit imaijattiarqarmijut.

3. Sipaappalangillu ikkassausirvingillu tamarmik piijariiliit atausirmullu angijumut aluummut kuvvirilugit imaittumik SAE 30 ursurtummik tavvuuna ikkassausirvingaqut Sipaappalaqarvingagullu. taannalu aulautit oggammut uiijaartillugu tamanna ursurtirut aulautit iluonik ursurtishtiarniarmat. tamanna pianippat Sipaappalangit ilimmilugit ukiulimaq taimailingainnalirlutik.

4. manngirturiuningillu silataani piijarlugit tamakkalu qourtirsimalirtullu amiarlugit.

5. aulautit ulissimalutik apummullu imarmullu sururtitaunianngimmata.

6. ukiulimaamut ilisimainnariartillugu aulautit ilisimajussaummiut taimaassainnaq umiam ilisimainnar pakkamik makittiarlutik. kujjengagutik ursurtirutingit kuvirujutuinnariaqarmata taana aulaut ursua ursurtirutaalu (kinirtuaalu) katinngavanngittuk imanna pijariiliit.

nunaalaunnginningani ursurtirutitugana tamarmik piijarlugu kanaujangata puunganiiituq (kaivattungata ursurtiruta) nutaamillu illirilugu illirijariirpat aulautit aulatilaqarlugit Uassiup takijuata ikarranganik atausirmik aulat�ialirpatlu ursurtummik imaittumik SAE 30 kuvvirilugu silatuutaagut irngusiq atausiarlugu taassumunga nurqartitauniarmata aulautit taimaikkutik ursurtirutiqattiarjarmata aulautit Paatuliiqartut imanna pijaujussavut.

Paatuliingit atajunnairtillugit umiamillu piirlugit ililugillu urquujumuartillugillu panirtumut. ukiukkut Paatulii qaujisartaunginnarialik tarqitamaat imaqaraluarmangaat naammattumik.

umiaq Januritaqarpat Januritanga ilisimognarmijut aulautini immusirlugu qallunaartamik uvvaluunniit piirlugu salumajumilu ilisimattiarlugu surannianngimmata.

### **upirngaakkut kamagijaujariaqartut imanna**

1. ursuaalummik supuujuup ursussanganik (Gaasiunngittumik) imakkuvigingit arqutingillu imiup ilullirtauniarpata ukiakkut taima upirngaakkut kuvijariaqarajarmijut aulautit aturiaalaunnginninginni.

2. imaijautinga piirtaunnirpat iligiaqalangammijuq.

3. ursuqarvingalu imirlugu taannalu sullilingillu ursuaalup arqutingit qaujisarlugit irngortuaanngikkaluarmpangaata.

4. salummarsarsimajut Sipaappalat ilikkannirmilugit ommajalu aorqittiarlugu ininganut.

5. kikialimaongit tatturqutlimaangillu sukakikkannirlugit aulautillu umiamut attungirsimajutingit sukangattiaraluarmangaata surajonngittiaraluarmangaatalu ujjirsurtauttiariallimmaialuit.

kinatuinnaq umialik taakkuninga titirarsimajunik tukisijunnanngikkuni qanuq pijarioqarnraisimajunik nunaqatiminut qaujimajunut qallunaanulluunniit apirsuttiarunnartuq uqaujautiarniarmat.

CLΓεLԵԿԱԾ՝ ՎՃՈՇ ՃԱԾԱԾ՝ ՐԵՇՀՅ ՃՈՒՆ  
ԵԼԱԾԱ ՍԼ ՄԺԴԱԿԱԾԱՐՄՐԵՐ ՃՐ ՃՐԼՇԽՎՃԵՐ ՐԵՇՀՅ-  
ՐԿԱԾԱՎՀՀԾԾ՝ ԿԱԾԿԱԾ ԿԱԾԿԱԾ ՎՃԱՋԱԾԱՎՀՀԾԾ ՎՃԱ-  
ՐԵՇՀՅԾԵՆԵՐ ՎՃԱՋՐ ԵԼՇԽՎՃԵՐ ԸՆՎԵՆԵՐ ԵԼՇԽՎՃԵ-  
ՐԵՐ ԲՈՒ ։ ՎՃԱԾՈՒ ՎՃԱԾՈՒ ՎՃԱԾՈՒ ՎՃԱԾՈՒ ՎՃԱԾՈՒ

1. **መርመራ** ተደርጋዋል ሆኖም አገልግሎት የሚያስፈልግ ይችላል.

2. የመርሃሪው በፌዴራልኩ ማስቀመጥ የሚገባውን አጭር ተከተል ይችላል

Պաշտոնական պահանջման աշխատավորությունը կազմում է 100-150 ժամ ամիսում:

Ե՞ս ՇՐՋԸ ԵՆՐԵՎ ԵԼՇՆՇՆՐԵՎԵԼԼԸ ՇԵՐԼՀԸ

Ճամկ ՇՐՋԵԿ այս ԴՐԵ ե՛ՎԱԼԿԼԸ ՇՐՋՈՒ ՔՐԴ-  
ԼՐԱԾՐԱԿՆԵՏՄՐԵ Ի՞նձ ՀՀՆԵՐԵ ՇԼԿՐԴԵԱՌՆ . ԳՇՆԺ  
ՇՐՋԿ ԱՇՈՐԿԼԸ ԵՎՈԿ ՇՊՇՃ ՀՀԾՋՄՈՒՀԾՈՒԿ .  
Բայց ՃԱՋԱ ԵՎՈՐՄ ԵՎՈՆՎԼԸ ՇՐՋԿ ԵԼՇՈՋԱԿԵՏԿԴ-  
ԼԸ ՀՅԿ ԻՇԽՆԵՏՎԼԸ ՄԵՎՄՆԵԱՌՆ ՀԿ ԱՇԽՈՋ ԻՇԿ-  
ՃԱՋԱԿԵՏՄՐԵ .

## **SAFETY WITH ENGINES**

Every year - both in the south and the north - accidents happen in boats. Many of these accidents happen because people are careless. Other accidents in boats happen because the men operating them do not fully understand their engines, and how to look after them.

Most things in the world — including people — wear out sooner or later. It is not wise to think anything will last forever — even when made of strong steel and bought in a store.

Engines will wear out very quickly if they do not get the kind of care they need. An engine that is not working properly, can expose a family to very great danger.

This book cannot teach all there is to know about engines. It will only try to explain how an engine works, why it must be operated according to the directions, and properly looked after every day.

There are many people living in the north now who could help those who want to learn more about their engines.

1. In nearly every settlement, there is at least one Eskimo who has been to a training school and who can teach a lot about engines.
  2. In nearly every settlement there is a trader, policeman or Northern Affairs Administrator who can teach a lot about engines.

Every man with an engine should learn all he can about his own engine. It is extremely dangerous for anyone to travel in Arctic waters trusting an engine he doesn't know very much about.

There are many different kinds of engines. They do not all work exactly the same way. Every engine owner should know what kind of engine he owns and how to operate and service it. He SHOULD NOT think all engines work alike. He SHOULD NOT think this book will teach him all there is to know about engines. He SHOULD NOT think an engine will work without good care every day — even if it is a new engine.

## THE CARE OF BOATS AND CANOES

The Eskimo who owns his own boat knows how important it is to keep it in good condition. In summer, a boat provides the same service that the kamotic does in winter. A man gives his komotic good care every day to keep it in good condition. A boat is more fragile and more easily damaged by weather than a kamotic and so should receive even better care.

Because instructions which come with a new boat are not written in Eskimo, it is difficult for new boat owners to learn a lot of important things about operating and looking after a boat.

Here are some suggestions given by men who have had a lot of experience in handling boots, which, if followed, will keep a boot in good running condition for many years.

### In Spring

Before a boat is put into the water each spring, it should be carefully overhauled.

1. Loose point should be scraped off from the hull (which is the outside of the boat) and all the seams caulked. Seams below the waterline should be filled in with pitch, seams above the waterline can be filled with putty.

## AULAUTINUT PIRRULUAQITTAI LINIQ

arraagutamaat qallunaat nunaanni inuillu nunanganni pirlulaqiqinnarpattut umiaanut amisut pirlulaqvattut inuit ujjirsiasiarsuannginnitunnginnut. ilangillu pirlulaqvattut angutit taakkuninga aulautiminik naommattumik tukisisimannninginninginnut qanurlu kamagissiariaqarninginnik.

tamarmilimaakasait piqutit inuilluunniit surupattut nungullillu qangatuinnaq taima nungusuituaaluuunasugilugit isumagijariaqanngittut surassarainngittuaaluugaluarpatluunniit savirajait niuviaiviniugaluarluni. aulautit surassarailrajartut akuniunngittuq kamagiaussiaqattariaqarlutik kamagiaussianngikkutik. aulautit aarqissimattianngitillugit umiamittunik pirlulaqitittikallatunna-rialiaaluit.

ukua uqalimaakkat ilittijunnannngittuugaluat tamainnik qaujimajarialinnik aulautit pillugit kisiani uqarasutuinnalangajut qanuq aulautit aturpammangaata aturtauvagiaqarninginnik titirarsima-juqutingit atajut malillugit ammalu kamagissiarpellugit qautamaat.

amisuulirtut inuit nunanginni maanna ikajurunnartut qaujimajut ikajurtajumajumik kinatuinnarmik qaujimakkanniriamik aulautinik.

1. nunalilimaakasanni atausirmilluunniit inummik tamakkuninga' ilinnialaursimajurtaqalirtuq ilinniartissigunnarsunilu angijumik tamakkua missaanut.

2. nunalilimaanilu atausiugaluamik Niuvirtitaqarmijuq Puliisimilluunniit inunnilu angajurqa-vimmik aulautinik ilisartittijunnartunik.

kinatuinnaq angut aulautilik namminirminik ilisariaqartalimaaminik qaujimafiaqartalimaaminik ilinniarialik namminirminik aulautiminik kappianarmijuq kinatuinnarmut umiarturluni inuit nunanganni tariumi aulautit pirlulaqiniarasungingiluarlugit pirlulaqikallappata qaujimanngiluarlugit kappianara-jartuq.

amisut aijigiippangittut aulautit tamarmillu aulaniqarpallutik aijigiinnngittumik. kinatuin-narlu aulautilik namminirminik qaujimassiarialik qanuittunik piqarmangaarminik qaujimalunilu qanuq aturpagaluarmangaata qanurlu kamagiujutiqarmangaata. isumagiaqanngittut aulautit tamarmik aijigiimik aturpammangaata. isumagiaqanngimmijut ukunungaonnaq titirarsimajunut ilititauniarmangaarmi aulautit pillugit. isumagiaqanngimmijuttaq aulautit atussianginnariartut kamagiaussiarpanngikkalu-arlutik qautamaat nutaangugaluarpelluunniit.

## QANUQ UMIAT QAJARIALLU KAMAGIJAUJARIAQARMANGAATA UQARSIMAJUT

inuit umialiit namminirminik qaujimavammata umiatik aarqissimattiarittariaqarnirminnik suuqaimma aturpakkamijuk uumajursiurlillu. aujakut umiat aturtigivammata qamutiit ukiukkut aturtaujusirivottangititut. kinakkutuinnait qamutiminnik kamatiarpammata umiali kamagittariaqarnir-saummatluunniit surassarainnirsuummata nikanarnirsaulillu sila piunngitillugu suratuinnariaqaramik.

umiartaasaartut titirarsimajunik qallunaatuungajunik pivattuugaluat qanuq kamagijariaqar-ninginnik uqarsimajunik kisiani inuttituungajunik pitaqarpannginninganut kamagijariaqaluarninginnik naluvammata.

uvvaukua umiartuqattalinivinirnit qaujumajunit uqausiujut malittauppatalu umiaqartunut umiangit okuniaaluk aturunnarpakkajartut.

## ▷ԱԼԺԸ ԱԼՆ ԱՆԴԵՐՆԸ

▷ԱԼԺԸ ՏՐԱՎԵՐՈՎՐԸ Ի՛ ԵԴՐԿԾՎԱՌ-  
ԱԸ Ի՛ ԵՐՎԼՀՅ ԱՊՌՈՎԱՐԸ .

1. ՏՐԱՎ ՎԵՇ ՏՐԱՎՈՒ ԵՇՈՒԵՐԼԾՐԸ ԱՆՈԱԼ-  
ՈՎՐԸ ԱՄԲ ՏՐՎԱՐԸ ՏՐԱՎ ՀԵՑԼԾՈՒԵԸ ԾՎՐԾԾՎ-  
ԱԸ ՔԾԵՋԸ (pitch լ) ԸԼԱՎ ԱՆՎՈՒ ՏՐՎԱ-  
ՀՈՎԸ (putty լ) .

2. ՏՐԱՎ ԱՆԵՐ ԱՎԼՀԵԸ ԾՎՐԾԾՎԸ ՊՊ-  
ՀԵՑԼԾՈՒԵԸ ԼՐԿՈՒԵՐԸ ՊՊԱՎԸ . ԼՐԿՈՒԵՐԸ ՊՊ-  
ՀԵՑԼԾՈՒԵԸ ՊՊԱՎԾԵՆԱՌԸ ԼՐԿՈՒԵՐԸ ԱՆՎԳՆԵԼԸ ՊԷ-  
Ր ԱԲԵՇՈՒԵՐԸ ՀԱՆԵՐԸ .

3. ԸԼՐ ՎԵՇ ԱՆԵՋ ՏՐԱՎԱՐԸ ՏՐԱՎԾԵԿԾՎ-  
ԱԸ ԱՌԵՎ (Marine paint) ԼՊԱՌԸ ՏՐԱՎԱՐԸ ԱՆ-  
ՎԵՆԵԼԸ ՏՐԱՎԱՐԸ ԱՆՎԳՆԵՆԵԼԸ ՏՐԱՎՎԱՐԾԵԿԾՎ-  
ԱԸ ՊՅԵՐ ՏՐԱՎԱՐԸ . ՍԼՐ ՎԵՇ ՏՐԱՎԳ Ա-  
ՌԵՆ ՏՐԱՎԾԵՐ ՏՐԱՎՈՒԵՆԱՋԸ ՏՐԱՎ ԵՇՈՒԵՎԵԼԸ  
ՔԵՐԸ ՀԵՑԼԾԵՎԱՌԸ .

4. ՏՐԱՎ ԱՆՎԸ ՈՒԳԾԸ ԾՎՐԾԾՎԸ ԱՆՎԸ ԱՆՎԸ-  
ՎԵՆԵԼԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ (spar varnish) ՈՒԳԾ-  
Ը ՈՒԳԾԸ ԾՎՐԾԾՎԸ ԸԼՐ ՎԵՇ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ-  
ՎԵՆԵԼԸ ԱՆՎԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ-  
ՎԵՆԵԼԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԸ ՏՐՎԱՐԸ .

5. ՏՐԱՎ ԱՆՎ ԱԼԵԲԾՈՎԾԵԿԾՎ ՀԵՎԱՌԸ ԱՆՎԸ .

6. ՏՐԱՎ ԵՎԵՆԵԼԸ (եալ) ԱՄՆ ԱԼԿԵԱՋՈՒԵՎ-  
ԵՆՎԿԾԵԿԾՎ ԱԼ ԱԼԿԵԱՋՈՒԵՎ ԱՆՎԱԵՎԸ . ԱԱԽԵ-  
ՎՈՒԵ ՊՄՎ ԱԼԿԵԱՋՈՒԵՎԸ ԿԿՎԸ ՏՐԱՎ ԵՎԵՆԵԼԸ  
ՈՒԿՈՆԵԱԼԸ ԱԼ ՈՒՈՒԵՐ ԵՎԵՆԵԼԸ ՊՅԵՇՈՒԵԼԸ .  
ՍԼՐ ԱԼԿԵԱՋՈՒԵՎ ԵՎԵՆԵԼԸ ՔԵՄԱՋԿՎ ԱՆՎԱՐԸ  
ԱՆՎԱԵՎԸ .

7. ՏՐԱՎ ԱՐԱՋ ՄԵՋ ԱԿՅ ԼԵՎՈՒԵՎԸ Ա-  
ՌԵԱՋՈՒԵՎ ԿԱՋԵՐ ԼԵՎՈՒԵՎԾԵԿԾՎ .

## ◁ԾԵՎԸ ԱԼՆ ԱՆԴԵՐՆԸ

### ◁ԾԵՎԸ ՏՐԱՎ ԱԿԾԵԵՐՆԵՐԸ ԵԼՐՆԵՆԵՐՆԵՐԸ

#### ԱԼՆ.

1. ՏՐԱՎ ՈՒՎԵՆԵՎԼՈՒԵՎ ԿԵՐՈՎԵՎԵՐԸ ԿԵՆՎԱԵՎԸ .  
ՍԼՐ ԵԵՎԸ ՏՐԱՎ ԱԿԾԵԵՐՆԵՐԸ ՍԼՐ ԱԿԾԵԵ-  
ՎԱԵՎԸ ԿԵՆՎԸ ԿԵՆՎ ԱԿԾԵԵՐՆԵՐԸ .

2. ԱՆՎ ԱԼԱԵՎԼԱՋՈՒԵՎԸ ՀԵՎԱՌԸ ԱՆՎԸ .

3. ՏՐԱՎ ՔՆՎԼԵԿԾՎ ԱԿՎԼԵՄԱՎԸ ԱՆՎԵՐ-  
ԱԼՆ ԱՄՆ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԵՐԸ ԱՆՎԵՐԸ ԱՆՎԵՐԸ  
ՎԵՆԵԼԸ ՏՐՎԱՐԸ ԱՆՎԵՐԸ ԱՆՎԵՐԸ ԱՆՎԵՐԸ .  
ՏՐ-  
ՎԵՐ ՄՔՎ ՀԵՎԱՌԸ ԱԿՎԼԵՎԱՋՈՒԵՎԸ ՔՆՎԼՈՎԱՋՈՒԵՎԸ ԵՎԱ-  
ՎԵՆԵԼԸ .

4. ՏՐԱՎ ԱԲՌԾԵՆԵՎԸ ԾԵՎԸ ԱՆՎԿԾԵՎԸ  
ՎԵՆԵԼԾՈՒԵՎ ԱԲՌԾԵՎԸ .

2. Any loose planking should be fixed with galvanized boat nails. Wire nails should never be used because they will rust and rot the wood.
3. Both the hull and the outside of a boat should be painted with marine paint. It is best to put on 2 coats of paint, allowing the 1st coat to harden before putting on the 2nd. No other kind of paint should be used because it will peel off and not last very long.
4. The mast, boom and oars should be painted with spar varnish. The sails and rigging should be kept in good repair at all times too, just in case the motor breaks down, when it would only be possible to reach land by using sails.
5. All water should be drained from the bilge allowing it to dry.
6. The stuffing box should be checked and repacked if needed. Walrus hide or sealskin should not be used as packing because it is too hard and will make the shaft wear out very quickly. The right kind of packing can be bought at the nearest trading post.
7. If needed, the metal piece which protects the bow from floe ice should be renailed and replaced.

#### In Summer

During the summer while a boat is in use there are additional practices of care which should be followed:

1. A boat should never be left resting on its side on the beach or tide flat because it will twist out of shape. It should always be propped up so it will rest on its keel.
2. The bilge should be kept pumped out or it will rot.
3. Boats should be moored well out from land, depending on the depth of the water and possibility of swamping in a storm. Small boats may survive a storm while swamped, provided they are well anchored.
4. If a boat requires minor repairs during the summer, it is best to haul it up on land for working on it.



### **upirngaakkut imanna pijavjarialiit**

upirngaataaat umiat imaanuqaonngitillugit suli qaujisartautiarialiit surassimajullu aarqissuttiarlugit.

1. umiap silataa amiarutinga qaurtigalaassimaningit piijattiammarillugit pirningillu ussirsurlugit imirmut talumaniriqattartanga ussirsurtaujarialiit qirnirtaalummut (pitch-mut) tamannali imaanut attuannginninga ussirsurlugu Patimut.

2. umiap ilanganik piirsimajurlattaqarpal aarqittaugiaruni kikiatturtaujariaqartuq manngirturijanngittunut kikianut. manngirturiattunut kikiatuinnarnut kikiattaujariaqanngittut manngirturigutik piujunnirajarmata qijummillu aqillititijallutik attuajaminnik.

3. tamarmik silataalu ilualu umiarsiummut amiartaujussaujut imaittumik (marine paint), marruirsurlugu amiarlugu piunirsaugajartuq sivullirmik amiarpat piusinirsaugajarmat amiarumi narsinir-saulunilu kingullirmik amiarasuarlugu. taimaittumik kisiani amiarummik aturialiit aijiginngitanganik amiarutiqaraluarpat amianga qaertuinnarajarmat qilamikkut atalaupillakkaluarluni.

4. umiap naparutanga tingirrautangatalu ataarutanga iputingillu amiarsimajussaujut ursuujamik imaittumik (spar varnish). tingirrautarlu tingirrautarsiutirjuillu tamarmik surassimannigtiaqarmijuttaq atutuinnariaqarasullutik aulautit siqumi kaallannirpata tingirrautaq nunalarutissatuu-sikaallappat aturunnarajarmata.

5. umiap ilua imaqarunniirtitaujussaujuq panittiarniarmat.

6. umiap kanaujangata (kanaangata) ininga immattajjaikkutiqarvinga qaujisartaujussaujuq ammalu immattajjaikkusurlugu pijariaqarpal. viviullu natiullu qisingit immattajjaikkutigijaunasut-tussaunngittut umiap kanaujanganut tisittijattuaaluummata ammalu tisittikkutik kanaujanganik nungullartittigajarmata. taimaittut immattajjaikkutissait kanaujangata killinganuartussait niuvirvimmit piujunnartut.

7. umiaq asianik sivuata ataagut mallariaqalirpat nungullojaiikkutissanganik savirajammik malliariikkusirtaujussaujut.

### **aujakkut imanna pijavjarialiit**

aujakkuttaq umiaq aturtauqattartillugu kamagijaujariaqarmimmata imanna.

1. umiaq tiniujujausimatillugu sijjamiiilluguluunniit sanirainnanganit tunngojussaunngittuq taimailingaqattaruni umiaq ilirqiilligajarmat. taimali napatittiaqattarialik qulussunganit tunngaluni ilirqiillinianngimmat.

2. ilua imaijarsimainnatiarialik aurujutuinnariaqarmat.

3. umiaq kisarsimajussaujuq pitussimaluniluunniit nunarpasiluunngilluni imanna itininga ujjirsurlugu ikkaluartumiigiaqanngimmat itiluartumiigiaqanngillunilu anuraalituarpat umiaq kivikaalla-tuinnariaqarmat tatakkuni itiluartumi piugajanngimmat ikkaluartumilu piugajanngikkilluni suratuinnariaqarmat. umialli mikittut tatasimagaluarlutik kisarsimattiatarutik qanuililuvarajannginnirsaugaluat.

4. umiaq aarqissurtaujariaqalirpat aujakkut piunirsaugajartuq nunamuartimmarillugu aarqigasuarlugu.

▷ P 44 d c Δ L a A b D b U d c c

ԱՊԵԱԲԷԼՐԱԾ ՇՐՋՐ ԼԵՒԿԱԳ

$\Delta L_a \triangleright \Gamma \triangleleft^c P \wedge \neg_{\alpha} L_C \Delta L \Delta d \cap b$

1. የኢትዮጵያ ልርድ አስተዳደር የሚከተሉ ደንብ በመሆኑ የሚከተሉ ደንብ ይችላል
  2. የኢትዮጵያ ልርድ አስተዳደር የሚከተሉ ደንብ በመሆኑ የሚከተሉ ደንብ ይችላል
  3. የኢትዮጵያ ልርድ አስተዳደር የሚከተሉ ደንብ በመሆኑ የሚከተሉ ደንብ ይችላል

▷Γ<` r'GnC▷◁εΓ<` △dLJ` △LΔpU`

1. ደምጋፍ የጋድጋሚነት ስርዓት በመ ማረጋገጫ ይችላል.
  2. ደምጋፍና ፌርማ (ደምጋፍ) የሚከተሉት ነው፡፡
  3. ደምጋፍና የሚከተሉት ነው፡፡

In Autumn

At the end of the summer certain other steps should be taken so that winter weather will not damage a boat.

1. The boat should be stored on land, standing upright with weight distributed evenly on four chocks under the wheel.
  2. Hauling it up on shore will be made easier by using rollers on planks of wood. Also placing a long blank lengthwise under the boat between the side and the rollers.
  3. Snow should not be allowed to accumulate in open boats. It will cause too much weight and may split the boat.
  4. Again drain off water from the bilge. If ice is allowed to form in a boat it will force planks from the timbers.
  5. The propeller shaft should be removed from the motor.
  6. The boat should be covered with a tarp or tent if it cannot be stored inside a building.
  7. Sails, ropes and blocks should be taken from the boat and stored in a dry place.
  8. Paint and equipment which will be needed for the next year should be ordered ahead of time.

## **SAFETY RULES FOR BOATS**

A lot of accidents happen in boats because people use them without enough knowledge and experience. There is less danger of accidents happening if:

if a boat and engine are always in good condition,  
if it has equipment to fight fires,  
if everyone in the boat uses common sense.

However, accidents do happen all the time—many lives are lost because of lack of knowledge, lack of experience or carelessness.

Boats are built to carry people safely across water. Why then, do so many people drown while out in boats?

ukiassaakkut imanna pijavajaraliit

ukiassaakkuttaq umiaq aturunniirnialirpat umiaq aarqissurtajariaqarmimmat ukiukkut anurimulluuniit surattaunianngimmat.

1. umiaq nunami qakismajussaujuq ammalu napattiarluni qulussua tisamanik tunngavilir-lugu nalimuttiaartunik purlulirinngittunik.

2. amunasullugu pijarnirnirsaugajartuq ataagut assaluanik qijunnik illirilugu assakaaval-liatillugit amujarnirnirsaugajarmat.

3. umiaq ulissimanngippat apummik tatattuaaluujussaunngittuq tatalualirpat uqumaililuaruni umiaq suratuinnoriaqarmat.

4. imaijattiarlugulu ilua imaijarsimanngikkuni sikuppat imavininga pirninginnik irpartittigajarmat.

5. aulautinginnik kanaujanga (kanaanga) atajunniirtitaujussaujuq niunngannianngimmat.

6. umiaq ulissimajussaujuq uliaalummik uvvaluunniit tupirmik illuliarisimajuup iluoniinnianngippat apummilluunniit tatajannianngimmat.

7. tingirrautarlu allunaallu umiamittunniirtitaujussaujut panittiartumullu qirlillugit.

8. omiarutillu osingillu umarsiutissaujut pijavagiirasuttussaujut niuviangulutik suli umiarturnarsilourqaartinnagu.

## PIRRULUAQIJUMANNGILLUNI UMIAMI MALIGASSAIT

kinakkutuinnait unurtuaaluit umiami pirlulaqivammata qaujimangiluamut ammalu umiar-tulinunngiluamut. imanna pigutik pirlulaqiqattannginnirsaugajartut.

umiap aulautingillu aarqittiarssimainnarappata. ammalu ikilirpat qamittijutissaqarpappata ammalu piijusiuavtutitut pilutik ujjirsuttiarpata. kisanili taimakkaluartillugu pirlulaqijuqaujainnar-pommat unurtulluunniit tuqvattut umiami qaujimattianngiluamut umiartuliniunngiluamulluunniit ujjirsuttiangiluamulluunniit piijutiqarpattut.

makua umiat sanajaunasussimagalvammata umiarturutaujunnarlutik kikkutuinnarnut qanuinngittiarlutik. taimali qanuummat taimaittuillugit unrtut kiviqtarpas tuquvallutik umiarturlutik. imanna umiat kivijunnarmata imaikkutik

1. kivijunnartut immatarunnaramik imanna qakismatillugit aarqittiaritausimanninngikkutik ammalu pirningit aarqissursimattianngikkutik uvvaluunniit saavinnialisaartillugu qaujisartauttiarsiman-ninngikkutik.

2. kivijunnarmijut ammajuqarutik ammartuvinirmik sikumulluunniit ujarqamulluunniit nirjummulluunniit imarmiutarmut ammartitavinirmik.

3. kivijunnarmijut sila piunngittuaaluutillugu tatititaugutik.

umiak surattitaujunnarmijut ikumamut imaikkutik

1. ikittunnartut kinatuinnaq supuurtuqattarpas ujjirsangilluni ikittussamik.

2. ikittunnarmijut ikumamik (ikkitimik) ikumajumik igittijuqarpat umiap iluanut ursuaalurujuutillugu uvvaluunniit qallunaartatuqavirtaqartillugu.

3. ikittunnarmijut ikittijuqarpat ursuaalummik imgartuup sanittiangani ursassaijuqartilluguluunniit.

▷ΓΔε<sup>ς</sup> ΡΙΩΔΕΩΝΔΕε<sup>ς</sup> ΔΛΔΔΩν<sup>ς</sup>

1. **ԼԵՇԼԱՑԵՐԵՐ**.
  2. **ՇՐՋԵՌ ԱՅՆԵՐ ԱՅՐԵՐ ԱՐԵՐԵՐ**.

ለር (ዶፋናዕር) የዳል የጥቅም ለፖ.ስ ፌርማዎች በመ የጥቅም



## A Boot can Sink:

1. from leaks. Leaks can develop if it wasn't stored and caulked properly, or checked before leaving shore;
  2. from holes ripped in it by ice, rocks, sea animals;
  3. by being swamped in bad weather.

#### **A Boot can be Damaged by Fire:**

1. if someone smoking is careless;
  2. if lighted matches are thrown into oily bilge and old rags;
  3. if someone lights a match where there are gasoline leaks, or while refueling.

## A Boat may Upset:

1. in very rough weather;
  2. if people move around in the boat.

### **Safety Rules to Follow When Out in a Boat:**

1. Before leaving shore, o boot should be checked for leaks and never overloaded.
  2. To safeguard against fire, care should be taken when refueling that no matches or cigarettes are lighted. Oil and rags should not be allowed to lie in the bilge.

If the boat has an engine room, it is dangerous if gasoline fumes fill up the engine room. Gasoline fumes in a closed area will explode if a match is lit. Gasoline fumes in a closed area can kill people if there is no fresh air. Open windows can prevent gasoline fumes from killing.

Gasoline fumes can be set on fire. Prevent gasoline from leaking as it might be set on fire accidentally.

There are fire extinguishers which can be bought to carry in boats. These are specially good for fires in engines as the contents do not damage the engine while putting out the fire. People interested in these, especially owners of larger boats, should find out more about them from the trader.

3. Boots are more likely to upset in heavy seas, or if overloaded, or, in the case of a small boat and canoe, if someone stands up or moves about in it.
  4. If people sit still in a boat they can hardly fall overboard.
  5. To safeguard against engine trouble, the engine should always be checked to be sure it is working properly and that there is sufficient gasoline and oil to keep it running.
  6. A boat should always be equipped to save lives in case of accident should happen. Every boat should be equipped with oars or paddles, sails, boilers and an anchor.
  7. There should be ways to deal with all kinds of fires. Water is not the best way to put out an engine fire or burning gasoline and oil. It is better to smother such fires with a blanket, or to use a fire extinguisher.
  8. A look-out man should be in the bow of a boat when nearing land, passing through shallow water or ice-floes. The outside of a canoe can be ripped easily by rocks and ice; a sharp watch for underwater ice, which can extend far some distance beyond what is visible above water, is particularly important.
  9. Care should be taken that the mooring gear is adequate for the size of the boat. The safest method to moor a small boat is to pull it up and secure it on land.

umiat kingutuinnarialiit imaiKKutik

1. mallirtummarialuutillugu.
2. umiap iluani inummik pisukataluwartuqarpat.

malittaajuussaujut ukua umiammi pirrulaaqijumanngilluni umiarturluni

1. aullalaunngilluni suli umiaq qaujisartaajuussaujuq immattanngikkaluarmangaat ammalu usiluaraa-lugiaqanngilluni.
2. ikitittailimanasullugu imaittussaujut ujjirsurttauttiariitaliit ikittijuqartaililunilu. supuurtuummiluunniit aumallijuqartussaunngittuq ursassartautillugu. qallunaartaviniillu ursuaalurujuit ursurtirutillu umiap iluani issinnartauqattariaqanngittut ikijjutautuinnariaqarmata. umiap aulauttingit illuqarpata iluani ursuaaluk Gaasi tipaaqijuaaluuppat takussaunngittumik pujuurluni kappianartuaaluk. iluliup iluani matusimajumi Gaasisunnitummarialuutillugu ilook takussaunngittumik pujurvik tatattuaaluuillugu ikittijuqarpat iluani taanna qaartuaaluugajartuq. amma suli taimaitillugu matusimatillugu tuqutittijunnartuq inummik sila isiurqanngituarpat igalaat matuirsimalugit taimaittumut kappianarajanngittuugaluaq taima matuirsimajussavut. ursuaaluk Gaasi ikisaraituaaluummat taima Gaasimik irngartuqarianganik qaujisainnariaqarpuq.

taikkua ikumamut qattirutit umiammi nassartaujunnamijut. taakkua qattirutit aulautinut qattirutigilugit piujuualuit surattittijunnannginnamik. kinatuinnaq taimaittunik pijumagutik taakkuangilaak anginirsanik umialiit piluarlutik taima Niuvirtimit qaujittiakkannirasugumagutik qanuq pijunnarmangaaminnek qaujijunnartut.

3. umiaq kinngutuinnariaqarnirsaujuq mallirtuaaluuillugu uvvaluunniit usiqaluartuaaluunniutik tamakkuali mikittut qajariallu kinngutuinnariiliit nangirtuqaqattaluartillugu pisukatajuluwartuqtillugulu.
4. kinatuinnaq umiammillauni nurqangattiatuinnaqattaruni aulaqattaluvaraalunngikkuni imaanut ijukkaj-jaanngittuq umiammit imarluni.
5. aulautit pirrulaaqitittailimanasuarlugit imanna pijaariitaliit. aulautit qaujisartaunginnariiliit aarqittarsimagaluarmpangaata ammalu ursuqattiarmpangaata ursurtirutiqattiarmpangaallu qaujisarpallugit aulattiaqattarniaromat.
6. umiat kisutuinnaqariaqainnartut pirruaqijuqakaallappat nauttiumajussanik imanna tuquligaa-juqartillugulu nauttiumajussanik. umiallu tamarmik iputiqartuinnajarliit anguutiqarlutilluunniit tingirrautaqarlutilluunniit imaijautiqarlutilluunniit ammalu kisautiqarlutik.
7. ikittuqartillugu ikuma qamitaujunartuq aijjigiinngittunut qanutuinnaq tamanna imiq qattirutiginasuarlugu aulautinut ursuaalummulluunniit piunirpaangunngimmerittuq. imirmiit piunirsaq qattirutiginasullugu taakkununga qipik qattirutimmarilluunniit.
8. umiap sivuani nauttirsurtitaqariaqartuq nuna qaninaarlugu ingirraluni uvvaluunniit ikkattukkuurluni sikusiurluniluunniit. qajariap silataa alikaurtutuinnariaqarmat ujarqamat sikumulluunniit imauotaaniittut sikut ujjirsuriatimmarialuit qulaanit ilanga takussaugaluarluni ungaatikkanninga takussaunngittunnarmat.
9. umiat ujjirsuttiartaujussaujut naammagittiaranganik pitussimoviqarluni mikigiluanngitanganik pituutangalu qitturajannngilluni. umialiit mikittut imanna akaunirsait nunamuamarillugu ammalu nunamut attungirsurlugu.



## **CARE OF FIREARMS**

FIREARMS will last a lifetime if properly cared for.

The chief reason why some rifles do not work properly is that moisture has been left on them. Moisture can cause a rifle to rust or seize up.

Moisture forms on a rifle when it is exposed for some time to freezing air and then taken into a warm place.

To prevent moisture forming on a rifle, it should be carefully wiped off each time it is taken into a warm place.

At the end of each day's use, after wiping off moisture, the rifle should be cleaned. Cleaning should be done by pulling an oil-soaked cloth on a metal cleaning rod through it.

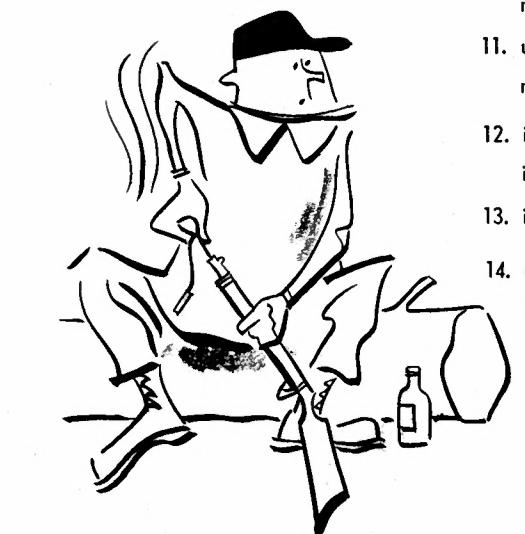
The breach, block and all moving parts should also be cleaned with an oil-soaked cloth.

When a rifle is not in use, it should be kept in a clean, dry place, with a light film of oil over all metal parts.

Before using again, the oil should be wiped off the rifle, particularly in freezing weather. If this is not done, the moving parts will seize.

If a rifle does not receive constant good care, rust will form on it. Rust will spoil the appearance of the weapon and prevent it from working accurately. A weapon which does not work accurately is not safe to use.

10. ujjirsuriaqartut uumajut angijut ikiqartillugit umiamik surassituinnariaqarmata, imanna umiaq nurqangatuinnanngilluni aulainnangaarpal qimassituinnariaqarnirsaunaraqartuq.
11. umiaq nunarpasimmiluartillugu nuvuarjummiluunniit ikkarrumiilluniluunniit ikkaluartumiilluniluunniit tuavirnartuqasi kaallappat ilvarajanngimmat taima taimaittut ujjirsuriaqormijut.
12. ingirranirtujuualummiilluni ikikittukuurluni kappianannginnirsaugajarmijuq quukinnikulukkut isirasulluniluunniit oninasulluniluunniit tinippallianngittiarlillugu ulippallianngittiarlillugu luunniit.
13. iqalunniutit ilaak mattittautiviniit umiami pittianngititijunnartut nigavijutigutik.
14. umiarjuot upattauliraangamik upattaujariaqartut anuraartillugu kisiani urqungaangagut umiaq ilirqillituinnariaqarmat aggungaangaguuruni.



#### QUKIUTIT QANUITTUUNNAIT KAMAGIJAUJARIAQARNINGINNIK UQAUSIQARTUT

qukiutit qanuittuunnait kamagijaujiaqinnatuarutik akuniaaluk aturunnartut.

qukiutit piunngililaqattartut aturunnattiarunniarlutik qausirlutik kiattippallutik allartirtauvangannginnirminnut upinnarani kiattippallutik manngirturilijammata aulaggalirlutillu. kiattippattut imanna nillasuttaalammiilaurlutik urqujumuartaajaraangamik taima manngirturinianngimmata kiattinninga allartittiauujussaujuq tamaat urqujumiilaangata.

ullukkut atulaurlugit qausirninga allartinaaqattarialik salummarsarlugulu sullalu ursutirtilimmut qallunaartakulummut salummarsarlugu. kailluvingalu taakkualu aulajunnartut tamarmik ursurtirtauqattariaqarmijut.

qukiut atunngitillugu salumattiartussaujuq ursurtirsimalutillu savirajauningit tamarmik ammalu panittiartumi ilisimaluni. ammalu aturnialirmippat ukukkut ursurtirutinga piijarlugu piijarsimanngippat aulajunnattiarojanngimmata qiqilirutik.

qukiut kamagijaujiaqinnigikkuni manngirturijaaluuulirajartuq (manngiaaluuulirajartuq) ammalu takuminarunniirajarluni piujunniirajarlulu atuttiarunnailligajarami. taimanna qukiutit surassimarlattut manngirturimulluunniit piujunnattianngitut atuttaunasullutik pirruluaqijutautuinnariaqarmata taima kamagijaujiaqarutigivait.



බලුවාග්‍රාමය දප්දාන්තය (වද්‍යක්‍රියාත්මක)

ԵՐԱՐԴՀԱՐԴԿԱՐՈՎԸ ԺԲՇՈՆԸ ԵՎԱԾԵՄ Ճ-  
ՀԵՐԱՅ <ՔԾ(Ծ)Հ<< ԱՐԵՋՎՐՀԵԸ, ԵԼՈՎԳՐԻՎԵՏ-  
ՃԵՑԵՐՄԵԸ ԺԲԸ ԵՎԵԼՄԵԸ ՊՐԵՏԾԸ ԺԲԸ ԵՎԵ-  
ՅԵՐՄԵԸ ՃԵՑԵՐՄԵԸ ԵՎԵԼՄԵԸ ՊՐԵՏԾԸ ԺԲԸ ԵՎԵ-

ՃՐԴԵԿ ԽԵԼԴԸԾԱՀԵԿ << ԵԶՋԻԿՆԱՌԵ ՃԵՇԵՐՄԱԴԵ  
ՃԱԼԵԿ . ՃՐԴԵԿ ՃԵՇԵԾԵԿ ՄԵԼ ԱԼՆՈՒԹԵ  
ՃԱՄԼՐԸ ՔՐՄԼՐԸ ԵՎ ՔԲՈՒԺԵՐՄԱԾ . ՀԵՇԵՆՈՒՑԵՐԸ ՃԵ-  
ԾԵԼԵՐԱԾ ՃԵՇԵԼԸԾԵԿ .

ՃՐԾՈՎԸ ԻՇԽՆԸ ՈՒՔԵՄ ԸՐԾԱԾԿԱԿԵԸ ՈՒԺՆԴՅՈՒՆ ՃՐ-  
ՈՒԵԸՆՑԱՂՆԵԼԸ ՍԼ ՈՒՔԵՄ ԸՐԾԱԾԿԱԿԵԸ ԻՇԽՆԸ ՃՐ-  
ԱԿՈԾԵՐՄԼԵԸ ՌՔՎԵՄԸ ՃՐԾՈՎԸ ԵՎԱԾՄՐԵ ԵԼՄԵՐԵ  
ՋՐԾԱԿԱՂՆԵՄՐԵ ԸՆԼԵԸ ԱՋԵԲՊԱՐՄՆՀԱԸ ՃՐԾՈՎԸ ։

ԵՇԱՐԼԵՑՆՈՎՀԵԿ՝ ԾԱ ԼՆԾԾՈՒԿԵ՝ ԼՊԱՋԼԸ ԱՐՄ-  
ՐԸ ՃԵՐՀ՝ ԵԶԱԾՈԱԾԵ՝ ԾՊԸ ԾՊՐՄԿ ՃԵՐՀ ՃԱՐՎԵ-  
ՐԸ (ՆԴ-ՌԵ) ԾԴԱ ԳԻՐԵՅ ՏԱՐՄԿՐԵ ԵԼՄՆՈՑԱԵԿԵ.

313 ( १९३३ )  
बालाचान्दा ८ उच्चारण वर्णन के लिए यह  
<अचंद्राचंद्र> । <अचंद्राचंद्र> १८४८ अंतर्वर्णन  
या - अचंद्राचंद्र १८४८ अंतर्वर्णन अंतर्वर्णन ।

ՃԱՐՆՈՎ (ԽԵՂԵ) ԼՈՇՈՒՎ ԿՔՏԱՋԱԲՀ <ԾՈ-  
ԾՈՎԿՐՈՎ ԾԾԱՋԱԳԵԼՆԵՐ ՄՑՄԱՅ ԻՇՈՎԾԱՅՈՒ. ՍԼԱԾԾ  
ԾԾԱ ԼԵՑ ԸՆԱՅ ՀՕՐՈԾԿՐՈՎ ԾԾԱՋԱԱՆԵ-  
ՐԼԸ ԾԱ ՃԱՐՆՈՎ ԼՈՇՈՒՎ ԾԾՊՏՀՀ ՃՎ ՃՎԾԾ  
ՀԵՋՐԱՅՈՒ ՀՕՐՈԾԿՐՈՎ ԱԼՆ ՃՎԾԾՀՀ ՃՎ ՔԵ-  
ԾԾՀՀ ՀՊԾԱՋԱԿՆԵՐԸ.

ՃԵՐԺՈՒՅ ԽԵՐԼԵՐԻ ԼՈՇՈՒՅ ՀՀԿԱԾՄՆԻ ԼՈ-  
ՇՈՒՅ ՏՐՈՒՅՆՈՒՅ ԴԵՐԼԵՐ ԹՐՈՒՅՆՈՒՅ.

## **FIREARM SAFETY**

In spite of the fact everybody knows how dangerous it is when the trigger is pulled on a loaded gun, accidents happen because people are careless when handling guns.

An empty gun cannot harm anyone, but people are frequently wounded because somebody THOUGHT a gun was empty when it was loaded.

The first thing everyone should do when they are going to clean a gun, is check and make sure it is not loaded.

**When unloading a gun, the barrel should be pointed to the ground, and not toward any person or animal near by.**

**When the gun is not being used it should be unloaded before being put away.**

To be very sure children are not hurt by a loaded gun accidentally going off, always store guns out of their reach. Children who are taught at an early age that guns are dangerous and must be handled carefully at all times are the least likely to play with one.

CARE OF NETS

Nets are an important part of a fisherman's equipment. A net properly set and looked after, will work twenty-four hours a day to bring in a harvest of meat or fish for its owner. At certain times of the year, a man who has nets, need not spend long hours with a fish spear, or a seal harpoon, as nets can be left alone, in daylight or darkness, leaving the owner free to do other things.

A good net, then, saves a fisherman time, energy and the discomfort of fishing by spearing, and, it requires very little care to keep it in good shape. But, like all equipment, it is important that a net receive some basic care. If the following hints are used, they will help to keep a net in good working condition for a long time.

## **KAMATTIARASUARNIQ QUKIUTINIK (SIRQURSIJJUTINIK)**

qaujimajuinnauittiaraluartillugit qukiutiup kappianarninganik iluliqartillugu pakinittautuarpat pirrulaqivammijut kamattiarasunngiluarnirmut. iluliqanngillunili qukiut qanuilitittigajangimmat kisianittaq qukirtauakkallattuqaqattarmimmat iluliqaraluartillugu iluliqarasugijauqattanngimut.

qukiut salummarsartaunialirpat qaujisartaurqaarialik iluliqanngittiaraluarmangaat.

qukiut ilulijjalirpat sullungata nuvunga ammungatigialik inummuunngittuq qimmimuunngit-turlu qukiriaqanngittumut. aturtaujariaqarunniirpallu ilulijjarqarialik ilisimanialirpat.

qukiutit surusiit tikirqanngitanginniittorialiit tigujaugutik qukiriakaallatuinnariaqarmata taima tikirqanngitanginniinnasuanginnariaqarput. surusiillu ilinniartitauvagiirsimajut mikijuunirminni qukiutit kappianarninginnik kamagilugillu ujjirtuttiaqaqminginnik taimanngat pinnguaqarunnnanngin-nirsauvattut ilisimagamik.

## **QANUQ MATTITTAUTIT (NULUAT)**

### **KAMAGIJAUJARIAQARMANGAATA**

mattittautit (nuluat) aturtuaaluit ikajurtummariaaluit iqalussiuqattartunut. aturunnartut ullulimaaq iqalugutauvallutillu inumminnut. ilaannit iqalugasuarnartillugu mattittautiqaruni inuk iqalugasuanginnariaqarjanngittuq nattirasullunilu mattittautilli imminnik pijunnarmata ulluugaluakkut unnuakkulluunniit taimali taanna inuk asinginnik pijassaminik pinasuarunnarajarmat taimanna piguni. mattittautit (nuluat) piujuullutik akaujut taassumunga mattittautiqartumut kamagijaunginna-riqannginnamik akarritittijut asinginnillu pijassanginnik pijunnartissigamik pijariatuluaratillu. kisanili asingitituttaq kisutuinnartitut mattittautit kamagijaujariaqarmijut. taakkua ataani titirarsi-maiut malittaappata mattittautit akuniaaluk aturunnartut.

qaujimajaujarialiit ukua mattittautissait marruingummata aijigiinnngittut ilangit gallunaartuinnait uqittut uqinngittullu ilangillu qupirrujaullutillu (sajuluullutik) taakkua atunit aijigiinnngit-tumik kamagijariaqartut.

gallunaartatuinnait mattitautit siqinnirtillugu anuraartillugulu silami panirtitaujussaujut. panirtissialurlugit kisiani iliujussaujut qirlitaujussaujut panittiorsimangikkutik suratuinnara-jarmata.

qupirrujait (sajuluutut) mattitautit siqinniuartuaolummi panirtitaujussauningittut suratuin-narajarmata siqinirmut surattitaulutik taimannattaq nanituinnaq manirqamut tunngalutik panirtitau-jussauningimmijut suratuinnariaqarmimmata taakkua qupirrujat mattittautit aturunniirpata illuup iluani urquujualummiinngillutik panirsirtitaujussaujut ammalu iliujappata ilak qirlitaappata panirtumiit-tiartussaujut.

iqalussiurtit qaujimagamik mattitautit aturtuaaluninginnik mattitautini aarqissussiarpat-tangit surassimajullu aarqissurlugit.

L<sub>U</sub>C<sub>D</sub>U<sub>C</sub> C<sub>U</sub>D<sub>F</sub>C<sub>S</sub><sup>4</sup> A<sub>D</sub>U<sub>E</sub>U<sub>A</sub>U<sub>G</sub><sub>A</sub><sup>5</sup> A<sub>R</sub>U<sub>S</sub><sub>A</sub><sup>6</sup>  
 C<sub>U</sub>D<sub>J</sub>R<sub>C</sub><sup>7</sup> C<sub>P</sub>L<sub>S</sub><sup>8</sup> A<sub>E</sub>U<sub>E</sub>U<sub>C</sub><sup>9</sup> A<sub>L</sub>U<sub>S</sub><sub>R</sub><sup>10</sup> R<sub>A</sub>L<sub>N</sub><sub>E</sub><sub>L</sub><sub>E</sub><sup>11</sup>  
 C<sub>L</sub><sub>A</sub> C<sub>U</sub>D<sub>F</sub>C<sub>A</sub><sup>12</sup> A<sub>D</sub>U<sub>S</sub> A<sub>R</sub>U<sub>S</sub> R<sub>P</sub>C<sub>A</sub><sub>E</sub><sup>13</sup> A<sub>L</sub>U<sub>E</sub><sub>A</sub><sup>14</sup>  
 C<sub>U</sub>D<sub>F</sub>C<sub>S</sub> L<sub>U</sub>C<sub>D</sub>U<sub>S</sub><sub>C</sub> B<sub>C</sub>L<sub>S</sub><sub>U</sub><sub>E</sub> U<sub>L</sub>U<sub>C</sub><sub>D</sub> L<sub>U</sub>C<sub>D</sub>U<sub>C</sub> C<sub>U</sub>D<sub>J</sub>  
 C<sub>G</sub>C<sub>A</sub><sub>S</sub><sup>15</sup> C<sub>U</sub>D<sub>J</sub><sup>16</sup> A<sub>C</sub><sub>S</sub><sub>R</sub><sup>17</sup> C<sub>U</sub>D<sub>F</sub>C<sub>S</sub><sup>18</sup> A<sub>L</sub>U<sup>19</sup> U<sub>L</sub>U<sub>C</sub><sub>D</sub>  
 A<sub>L</sub>U<sub>E</sub><sub>R</sub><sub>E</sub><sup>20</sup>. A<sub>E</sub>U<sub>R</sub><sub>E</sub><sup>21</sup> L<sub>U</sub>C<sub>D</sub>U<sub>C</sub> A<sub>L</sub>U<sub>E</sub><sub>R</sub><sub>E</sub><sup>22</sup> U<sub>L</sub> A<sub>E</sub>  
 A<sub>S</sub> A<sub>C</sub><sub>H</sub><sub>D</sub><sub>A</sub><sub>F</sub><sub>L</sub><sub>C</sub>. U<sub>L</sub>U<sub>C</sub> A<sub>M</sub> A<sub>B</sub>U<sub>D</sub>U<sub>M</sub><sup>23</sup> A<sub>C</sub><sub>D</sub><sub>E</sub> L<sub>U</sub>  
 C<sub>D</sub>U<sub>S</sub><sub>E</sub> A<sub>G</sub>U<sub>R</sub><sub>C</sub><sub>F</sub><sub>S</sub><sup>24</sup> A<sub>C</sub><sub>U</sub>C<sub>D</sub>U<sub>E</sub><sub>C</sub><sub>H</sub><sub>D</sub><sub>L</sub><sup>25</sup>. C<sub>D</sub><sub>A</sub> A<sub>C</sub><sub>C</sub><sub>S</sub>  
 A<sub>L</sub>U<sub>E</sub><sub>R</sub><sub>E</sub><sup>26</sup> A<sub>D</sub>U<sub>C</sub><sub>D</sub><sub>E</sub><sup>27</sup> A<sub>D</sub>U<sub>C</sub><sub>D</sub><sub>E</sub><sup>28</sup> U<sub>L</sub> A<sub>E</sub> A<sub>B</sub>U<sub>D</sub>U<sub>M</sub><sup>29</sup>  
 D<sub>A</sub>U<sub>S</sub><sub>E</sub><sup>30</sup> A<sub>B</sub>U<sub>D</sub>U<sub>M</sub><sup>31</sup> P<sub>A</sub>D<sub>E</sub>U<sub>C</sub><sub>H</sub><sub>E</sub><sub>S</sub><sup>32</sup> A<sub>B</sub>U<sub>D</sub>U<sub>M</sub><sup>33</sup>  
 C<sub>F</sub><sub>M</sub><sup>34</sup> A<sub>B</sub>U<sub>D</sub>U<sub>M</sub><sup>35</sup> P<sub>A</sub><sub>E</sub><sub>S</sub><sup>36</sup> L<sub>U</sub>U<sub>C</sub><sub>D</sub><sup>37</sup> A<sub>L</sub> A<sub>E</sub> P<sub>A</sub>D<sub>E</sub>U<sub>C</sub><sub>H</sub><sub>E</sub><sub>S</sub><sup>38</sup>  
 A<sub>P</sub><sub>C</sub><sub>E</sub><sub>U</sub><sub>A</sub><sub>E</sub><sub>S</sub><sup>39</sup> A<sub>R</sub>U<sub>S</sub> A<sub>C</sub><sub>U</sub><sub>P</sub><sub>L</sub><sub>C</sub><sup>40</sup> A<sub>R</sub>U<sub>S</sub> A<sub>C</sub><sub>U</sub><sub>P</sub><sub>L</sub><sub>C</sub><sup>41</sup>  
 A<sub>P</sub><sub>C</sub><sub>E</sub><sub>U</sub><sub>A</sub><sub>E</sub><sub>S</sub><sup>42</sup>.



#### Б<sub>А</sub> Р<sub>У</sub><sup>С</sup> А<sub>Г</sub>А Б<sub>Л</sub>Р<sub>У</sub>А<sub>Д</sub>Б<sub>Л</sub>Л<sub>С</sub> Д<sub>Б</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>К</sub><sup>С</sup>

Р<sub>A</sub>D<sub>C</sub>A<sub>A</sub><sub>A</sub><sup>1</sup> B<sub>А</sub>Б<sub>А</sub><sub>S</sub><sup>2</sup> B<sub>D</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>К</sub><sup>3</sup> A<sub>М</sub>А<sub>С</sub><sup>4</sup> С<sub>Д</sub>Н<sub>С</sub><sup>5</sup> А<sub>Г</sub>-  
 Р<sub>У</sub><sub>С</sub><sup>6</sup> Б<sub>А</sub> Б<sub>Л</sub>Р<sub>У</sub>А<sub>Д</sub> Б<sub>Л</sub>Л<sub>С</sub><sup>7</sup> А<sub>P</sub>С<sub>Д</sub>А<sub>С</sub><sub>Р</sub><sup>8</sup> Б<sub>Л</sub>Р<sub>У</sub>А<sub>Д</sub><sub>Р</sub><sup>9</sup> Б<sub>Л</sub>Р<sub>У</sub>А<sub>Д</sub><sub>Р</sub><sup>10</sup>-  
 Р<sub>А</sub>Б<sub>Л</sub>Л<sub>С</sub><sup>11</sup> С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sup>12</sup> С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub><sup>13</sup> (Д<sub>А</sub> А<sub>C</sub><sub>D</sub><sub>E</sub><sup>14</sup>)  
 >Д<sub>J</sub>С<sub>Д</sub>Б<sub>Л</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub><sup>15</sup> >Д<sub>J</sub>Р<sub>У</sub><sub>С</sub><sup>16</sup> У<sub>L</sub> А<sub>E</sub> А<sub>C</sub><sub>S</sub><sub>R</sub><sup>17</sup> Б<sub>А</sub>Л<sub>У</sub>А<sub>Д</sub><sub>Р</sub><sup>18</sup>-  
 а<sub>с</sub> С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Д<sub>И</sub>А<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub><sup>19</sup> А<sub>P</sub>С<sub>Д</sub>А<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub><sub>Л</sub><sup>20</sup> Р<sub>У</sub><sup>С</sup> А<sub>Г</sub>Б<sub>А</sub><sup>21</sup>.

1. Д<sub>Л</sub><sub>С</sub> С<sub>Д</sub>С<sub>D</sub>Д<sub>С</sub> А<sub>Г</sub>А<sub>С</sub> А<sub>C</sub><sub>D</sub>Б<sub>Л</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub>  
 Д<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> Д<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> А<sub>Г</sub>Б<sub>А</sub><sub>С</sub> А<sub>L</sub>С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> Д<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub>.
2. А<sub>D</sub>Р<sub>У</sub><sub>С</sub> С<sub>Д</sub>С<sub>D</sub>Д<sub>С</sub> Г<sub>Д</sub>А<sub>С</sub> >Л А<sub>D</sub>Р<sub>У</sub><sub>С</sub> А<sub>D</sub>Р<sub>У</sub><sub>С</sub> С<sub>Д</sub>С<sub>D</sub>Д<sub>С</sub>  
 С<sub>А</sub> Д<sub>Л</sub><sub>С</sub> С<sub>Г</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> Д<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> А<sub>L</sub>С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> А<sub>L</sub>С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub> А<sub>L</sub>С<sub>О</sub>Р<sub>У</sub>Л<sub>С</sub><sub>Р</sub><sub>С</sub>.

The first thing to know is that there are two kinds of material used for making nets. Some nets are made of cotton or hemp twine and other nets are made of nylan. Each requires a different kind of care.

Cotton or hemp nets should be dried in sunlight and wind. The net should be perfectly dry before it is stored, otherwise dampness will rot the twine.

Nylon nets should not be hung to dry in direct sunlight as sunlight will rot nylon twine. For the same reason it should not be left to dry on the ground at low tide or lying on rocks or bushes. When not in use, nylon nets should be dried indoors away from direct heat, and stored in a dry place.

Knowing the value of a good net, a good fisherman keeps his net in good repair, mending broken mesh in it at once.

Nets with salt water weed clinging to them are quite easily cleaned by placing the net in a fresh water stream or lake. Salt water marine growths will wither and drop off a net in fresh water. The same is true of a net dirty with fresh water slime. It can, be cleaned in salt, or salt water.

Gentle handling and time taken to unhook a snagged mesh will help to preserve the life of a net.

Finally, for anyone engaged in a commercial fishery, it is quite likely nets will be issued an loan. These nets should be used by a man as if they were his own. It will be to his advantage to be careful to use the nets loaned to him properly, for two reasons. First, by handling nets properly he will catch more, which means he will also earn more. The amount he will be charged at the end of the season for the use of the nets, will depend partly on how much they are damaged. Little damage means a small payment, much damage means a bigger charge.

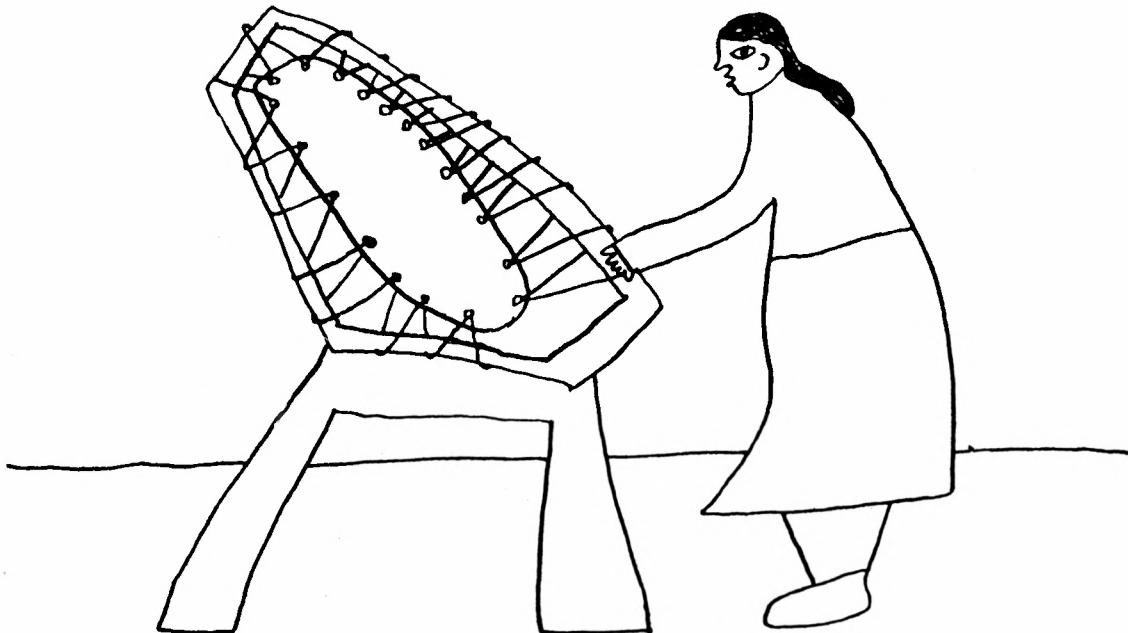
#### THE CARE OF SKINS

Eskimos understand the care and handling of skins, as everybody knows. In order to obtain top prices for fur skins they must be properly handled while in the raw condition. It will be useful to remember the various things that have to be done to bring skins into the store for the best prices:

1. The skin should be removed and dried immediately after the animal is killed, because skinning is easiest to do while the flesh is still warm. When warm, the pelt can be peeled off with little risk of damaging it.
2. Most defects are caused by grease and blood on the fur. So, bleeding holes should be plugged as soon as possible and all blood wiped off the fur.

mattittautit tariumiutarnik iquutiinnaaluugoluartillugit osinginnilluunniit tariumunngittumut tasirmulluunniit kuugaloamulluunniit imaartillugit salummarsaaligajartut taakkua tariumiutait iquutillu osingillu surutuinnarpattut imaanuarlugit tariumuunngittuq mattittautinillu katagarlutik taimannattaq mattittautit tariumunngittumiittuviniit tariumut ililugit tariumlimulluunniit imarmut taimannattaq piijarajarmijut. nikagivallugit mattittautit nigavijjaarasullugillu taimanna akunit aturnirsaujunnamimata.

taimali inuk iqalussiurtinut ilaujuq mattittautinik namminirinngitaminik aturtitaugajartsaummat. taakkua aturtani pittiarasugiaqartangit piqutimituttaq taimanna suuqaimma kamagittiarunigut unurnirsanik iqaluppakkajarmata. ammalu unurnirsanik kiinajartaarojarluni iqaluttaminut iqalugosunnarunniirpat mattittautit akiliriaqarajartangit aturtani surassimaningit malillugit imanna mikittukulammik surassimappata mikittumittaqaq akiliijariaqarajartuq. angijumik alittursimappata angijumiittaqaq akiliijariaqarajarmijuq.



#### QANUQ QISIIT AMIILLU KAMAGIJAUJARIAQARMANGAATA UQARSIMAJUT

kinakkutuinnait qallunaalluunniit qaujimojut inuit nirjutit aminginnik qanuq kamajariassaq qaujimojusinginnik akitujuuqullugit kamagissiarasugiaqarpammajjuk panirsimannginninginni atursimanginninginnilu taakkua aturtavattut puigurtaujariaqanngittut puigunngillugit taimanna aturpallugit salumatittinasuirluni niuviangutinnasuirlugit akitturmirsauvakkajarmata qisiit amiilluunniit.

1. uumajuq tuqtauguni aminga piirtaukautigijussaujuq panirtikautigilugillu uunartillugu amiirasullugu pijarnirmirsauummat ammalu surattijannginnirsauulluni uunarluni.

2. piungilurqatauluarpattuq mirquani puja ollu aunaarningani taanna ammojuq simillautigiarlugu aulimaangalu piijallaatigilugu pijarialiit.

3. ԱԼ ԳՐՐՈՅՑ ԱՐԿ ԸԼՐԵ ԿԱԼԿԾՎՔԸՆԵՐԸ  
ԳՐՐՈՅՑ ՄՐՋԸ ԿԱԼԿՆԵԿԱՌԱՐԼԸ ԸԼՐԵ-  
ԿԱՐԿ ԿԱԼԿՆՈՒՆԵՆԸ.
4. ԸԼՐԵԼ ԱՆՎԱՐԴԱՋ ՏՐԵ ԸԼՐԵ ԱՐԿԵ  
ՐԱԵ ԿԱԼԿՆԵ ԸԼՐԵ ՀԵՎՆՈԱՋ ՏՐԵ ԵՆ  
ԱՌԱ ԱՆՎԱՐԴՈՒՄԸ ԺՈՒ ԸԿԾՈՅԱԿՆԵԼ  
ԱԲԵԱԾԵՄ ԿԵՆԾԱԳՄԻ ԱԲԵՐԱԵՑԼԸ ԱԼ  
ՐԴԿԱՄԸ ՀՈՎԱՐՄԿՆԵԼԸ ԻՌԵՎԼՐԻ.
5. ՏՐԴԱՆՋ ԱՐ ԿԵՎԱՐԱԵԲՐՐԷ ԼՐԵ ԿԵՎԱՀՀ  
ԼՐԵ ՏՐԴԱՆՋ ՐՃՐԸ ԱԿՎՈՒՆԵՐԸ ԱՀՀ ԱՌԾ-  
ԵՑԿՆԵԼԸ ԱԼ ՀՈՎԱՐՄԿՆԵՄ ՀԵ ԱՐ.
6. ԱՐ ԸՐՈՎԼՋ ՀԵՎՆՈԱՋ ՊԷՐ ԱԼՐԵԱԿԵԸ  
ԸՐԵԸ ԸՆԵՎԱՋ ՀԵՎՆՈԱՋ ԱՐ ԿԵ ՀԵ ՀԵ-  
ՎԱՐԱԵԲՐՐԷ ՀԵՎՆՈԱՋ ԱՆՎԵՆԸ ԸԼԵ ԱՐԵ  
ՄՐԵԼԲՐՏԸ ԱՌՆԿԱԸ ԱՐԿ ԱՅՆՎԻՆԵ ՀԵՎ-  
ՊԵՐԿԸ ԱՀԸ ԾՊԾԸ ՀԵ ԱՐ ՀԵՎՆՈԱՋ ԱԵ-  
ԾԱՆԸ ՊՐՄԱ ՅԹԿԱ.
7. ԺԲՐԸ ԾԴՐԵ ՀՐԾՎԵ ԱԼ ՄԾՈՐԸ ԾԲԾԾԸ-  
ԲՐԵԿ ԱԼԿՆԱԾՈԼԸ ԿԾԾԵԼՐԸ ԸԼՐԵԼ ԱՆ-  
ՁՐԸ ԱՄՎԵՐ ԾԾՎՈԱՋ ԱԼ ՀԵՎՆՈԱՋ  
ԱՐԱՎԼՎԱՐԱԵՆԸ ԾԽՈ ԱԿՈԾԾԸԸ.
8. ԱՐՐԻ ՀԵՎՆՈԱՋ ՐՔՎԵ ԸԼ ԾՐՄԸ  
ԱՎԵԸ ԾՐՄԸ ԱՄՎ ՐՋԱԳԵՋ ՊԾԾԵՆԸ  
ԱԾՎԵԸ ԿԾԾԵՆԸ ԿԵՎՆԵՐԸ ԿԵՎՆԵՐԸ.
9. ԸԼՎԱ ԿԵՎՆԵՐԸ ԱՐԾՎԱԾԸ ԱՐԿ ՊՐՄԱԸ  
ՀԵ ԱՄՎԼԿՆԵ ՀԵՎՆՈԱՋ ՀԵՎՆՈԱՋ ԱՐՐԾՄ  
ԱԼ ՊՐԿ ԱՄՎԱԾԸ ՀԵ ՀԵՎՆՈԱՋ ՀԵՎՆՈԱՋ  
ՀԵՎՆՈԱՋ.
10. ԱՐԿ ԼՐԵ ԿԵՎՆԵՐԸ ԱՎԼԿԸ ՔՏԵՈՒԸ ԱԵ-  
ՆԾՎԱՐՈՒ ԱՄՎԿՆԵ ՍԱԼՈՎԵՐԸ ԲԵՇԵ-  
ՐԵՏԵՎԱՐԸ ՀԵ ԾԱՎԵՆԵՏԸ ԱՐԿ ԿԵՎՆԵ-  
ՐԸ ՊՐԿ ԱՄՎԱԾԸ ՊՐԿ ԱՄՎԼՆԵՆԸ ԱՄ-  
ՎԵԸԾԾՎԱԾԸ ԱԼ ԵՎԾՎԱՐԸ ՐՃՐԸ ԱՐԿ  
ՀԵՎՆՈԱՋ ԱԼ ԼՐԵԿ ԱՐԿ ՀԵՎՆՈԱՋ ԱՌ-  
ՎԵՆԵՐԸ ԱՄՎՆԵՆԸ ԱՄՎՆԵՆԸ ՐՃՐԸ ԱՄ-  
ՎԵՆԵՐԸ.
11. ՊՐ ԱՐԿ ԵԼՄՈՎԱՐԼԿ ԿԱՂԱՐԼԿ ՀԵՎՆՈԱՋ  
ՀԵՎՆՈԱՋ ՎՐՈՎԵԼԸ ԱՎՆԱՐԼԸ ԱՆՎԵՆԵՐԸ ԱԼ  
ՄԾՎԾՎԵԼԾԿՆԵ ՀԵՆԸ.

3. There are different ways to cure different kinds of skins, but one basic principle applies to all methods. The skins should be kept clean.  
Clean handling must be strictly followed throughout the whole process if the finished furs are to look their finest.
4. Every bit of fat or grease should be scraped off the flesh side of the skin and the fur thoroughly cleaned before drying. Any fat, grease or blood not removed immediately will cause a stain which cannot be removed. Stains lower the value of pelts because stained pelts cannot be used in as many ways as clean pelts.
5. Scraping should not be done too deeply while "fleshing". If scraping is done too deeply the roots of the fur or hair can be seriously damaged and the skin will shed its hairs and become useless.
6. Pelts should be stretched and dried on frames or boards of appropriate size. Stretching tension should never exceed a gentle degree of tautness. They should be dried slowly, preferably in slow-moving air away from intense heat or strong sunlight. Thin-skinned pelts should never be allowed to dry out too much. They should be removed from the boards before the parchment side becomes crisp. Thicker hides may be exposed much longer. In fact "frost drying" outdoors during the winter for long periods is advisable for skins such as seal and bear.
7. Claws, legs, tails and ears should be given careful attention. All bones should be carefully skinned out, and the skin properly stretched and fully exposed to dry. Claws of most animals are left on.
8. If a skin becomes too dry, a very small application of the same animal grease, lightly applied by hand, will soften it enough to handle without tearing.
9. Flat skins should be pegged out to dry, so that the air can circulate underneath the pelts. Also, care should be taken to avoid making too many holes in the outer edges of skins when placing them in drying racks.
10. Cased pelts are stored best by handing them in loose bundles with the fur side out. To keep flat skins from creasing, they should be handled fully spread out. If it is necessary to fold them for shipping, the fur side should be turned in on itself.
11. Well cared-for fur skins have a regular, symmetrical pattern or shape which gives a beautiful appearance and sells well.

3. amma aijigiinnigittut amiit tamarmik salummarsartaujunnartuugaluat aijigiinnigittunut kisianili salummarsariaqaluarnianngimmata tamarmilimaat amiit salummakautigijarialiit. qisik amirluunniit salumattiartitaunasuarialiit piuttiaqujautuarutik takuminaqujaugutillu.

4. tamarmilimaaq piijattiarasuarlugu ursunga tamaanngat aminganit mirqungalu salummarlugu tamarmik panirsilaurtinnagu ursurlu pujalu aullu piijartaukautiginninngikkutik tarsaliutitunnarajarmat piirunnallilunilu tarsaqautuaramik akilligiaqattarmata ammalu kisutuinnarnut aturunnannginnirsaulirpammata surujaraangamik.

5. ursuijarlugu amiq salliluariaqanngimmijuq maminga salliluarpat maminga ursuijarlugu mirqungita atajutikulungit piirpata iriniqaulirajarmat ammalu aturtussaujuniirajarluni taanna amiq.

6. amirlu tasitirsimalugu panirsirialik qijummi naammagilluartangani tasinanganinga sukangatuinnarluni tasiluarsiimanngilluni tuavinngittumillu panirsirluni uunaluanngittumi siqinniliuanngittumilu amiq saattuq paniluariaqanngimmijuq panirsirvinganillu piirialik tamanna aminga siggiojannginningani ijjunirsait amiit akuniunirsamik panirsirunnarmijut ilaalli ukiukkut silami panirsirlutik akunit akautuinnartut qisinnullu nanurarnullu.

7. kukingit niungillu pамиungillu ammalu siutingit ujjirsutausiarialiit ammarsarainniumata saunilimaangit tamarmittiaq piijarlugit isigangillu ujjirsutiarialiit ammalu panirtinnasullugu isivisimattiariaqartut nirjutit atatitauvattut.

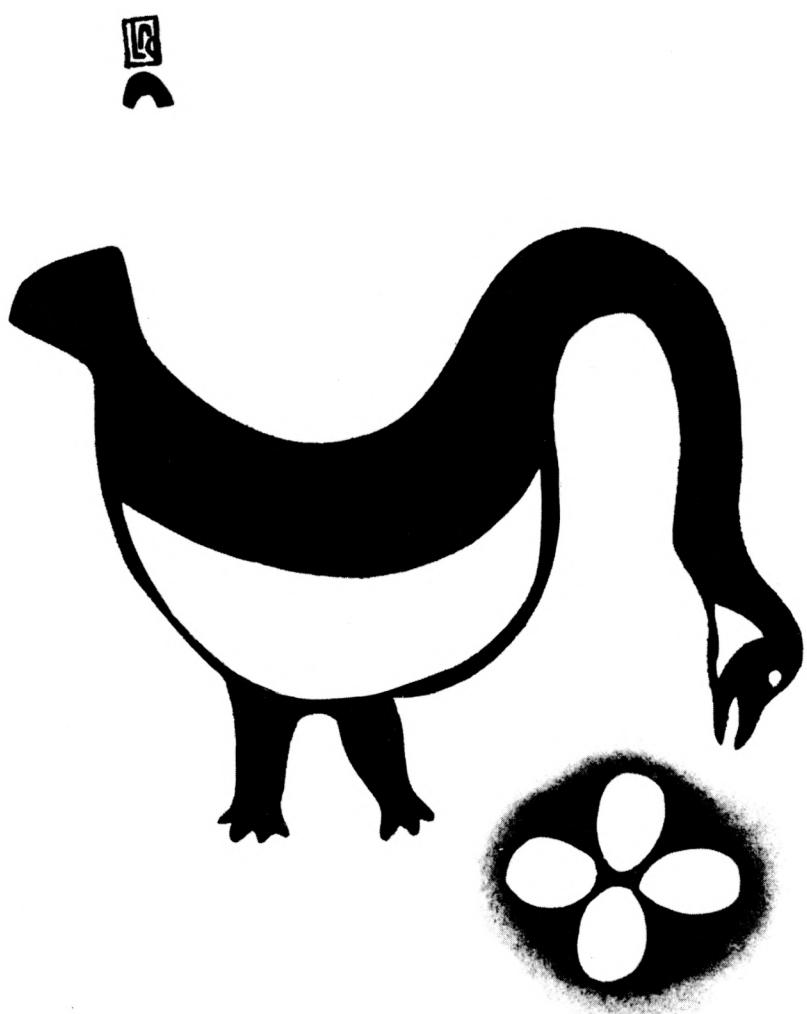
8. amirmik paniluartaqarpat mikijuugaluuamik taassuma ursungata aijinganik ursumik aggannut minguaraarjullugu qituligajartuq alittujattunniirlunilu sanaliriarinasullugu.

9. tamakkua siissimallutik amiirtaujuvinuit amiq qisilluunniit silami inisimajussaujut panittiautuunnauniarmata aijigiittumik ammalu qisiit inivissanginnik sinaagut putuursimaluaraalugiaqanngittut unuluartunik.

10. amiit maminga silalliungaartillugu pisimajut kiggaluttitut ilijaugiarutik piunirsaujut nivngatillugit qilassurlugillu sukangaluuanngittumut mirqua ilulliungaarluni amia silalliungaartlik qisillu nattiulluunniit qisingit isivingajariaqartut imullirniqaullarniamata ammalu qaliriissurlugit mirqungit imminnut attualugit ammalu mamingit imminnut attuammilugit aullarniartillugit imujariaqarpata imujaujarialiit mirqua iluaniiitingaarlugu.

11. qisiit amirlu kamagissiarsimajut sanassiarsimajullu panirsirtillugillu takuminartuaaluuqattartut aarqissiarsimanageraluu piujualuullutik ammalu niuvirtaujumanirsauqattarlutillu.

# ፩፻፲፭ የዚግኖር ትንበሱ ተናግሩ



8

▷ d<sub>4</sub> C<sub>4</sub> ▷ b<sub>c</sub>L<sub>b</sub>σ C<sub>dσL</sub> □□G<sub>C</sub>A<sub>σC</sub>

#### ACKNOWLEDGEMENTS

#### UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT

▷ d<sub>aL</sub> □□G<sub>C</sub>D<sub>C</sub>A<sub>σC</sub>

Contributors to text:

ukunanngat titirartaujuviniit

▷ L<sub>GσC</sub> σ<sub>C</sub>B<sub>σC</sub> ▷ C<sub>C</sub>A<sub>σ</sub> b<sub>L</sub>▷ ▷ L<sub>C</sub>E<sub>b</sub>▷ □d<sub>σ</sub>d<sub>σ</sub>

Resources Division – Department of Northern Affairs & National Resources

ujarannillu nirjutinillu aturtussanik kamajit angajurqaangit Tianiikkunni

σ<sub>C</sub>B<sub>σ</sub> □Γ<sub>C</sub>A<sub>σ</sub> b<sub>D</sub>▷a<sub>C</sub> ▷ L<sub>C</sub>E<sub>b</sub>▷ □d<sub>σ</sub>d<sub>σ</sub>

Canadian Wildlife Service – Department of Northern Affairs & National Resources

nirjutinik timmianillu qaujinasuttit angajurqaangit Tianiikkunni

▷ d<sub>4</sub> ▷ J<sub>J</sub>A<sub>σC</sub> ▷ P<sub>P</sub>R<sub>A</sub>C<sub>D</sub>▷

Illustrations

ukua ajjinnguanik aarqissuilautut

σ<sub>C</sub>J<sub>A</sub> ▷ L<sub>σ</sub>σ<sub>C</sub> ▷ b<sub>C</sub>▷ ▷ J<sub>L</sub>-L<sub>F</sub>C – page 269

Snow goose and nest – Nungitak – page 269

nirlinnguaq manniqarlunilu sanajaviniq uumunga – Mangittaq – page 269



፳፻፲፭ ዓ.ም. በፌዴራል ከፌዴራል

### **Resources**

**aturtussanik nunomiittunuk niriutinillu ugartut**

$\triangleright b \in L(b\sigma)$

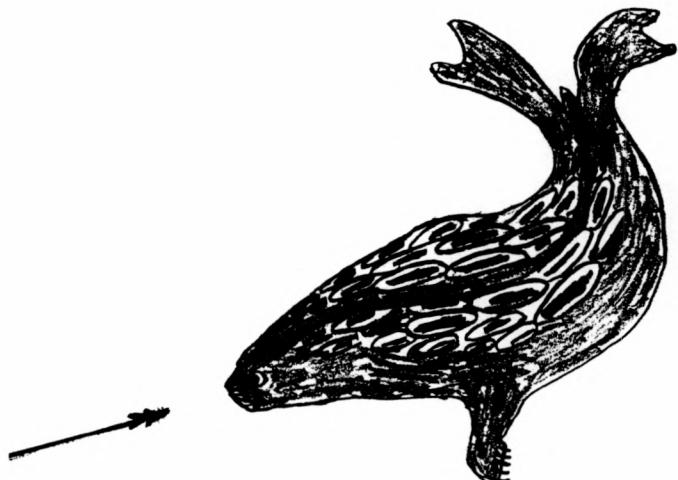
## Index

uqalimaakkaniittut

σᜑᜒᜓ በᜑᜓ᜔ ሰᜑᜓ᜔ የᜑᜓ᜔ ስᜑᜓ᜔ .....	272
ትᜑᜓ᜔ ለᜑᜓ᜔ እᜑᜓ᜔ .....	276
አᜑᜓ᜔ የᜑᜓ᜔ ስᜑᜓ᜔ .....	278
 Wild Animals and Birds .....	272
Game and Fish Laws .....	276
Canada Mining Regulations .....	278
 nirjutit timmiallu inuit nunanganniitut uqausiujuut .....	273
Gavamakkunnit piqujaliangusimajut nirjutit iqaluillu piqutigillugit uqausiujuut .....	277
imanna Canada-mi uiarassiortut piuumik pivattut .....	279

ՈՐԼԵՏԵԾ ԱԹԱԿ՝ ԺՊՇՈՒԵՑՈՎԵԿ՝ ՇԼՀԿ՝ ԱԹԿԵՆՔՆ-  
ԿԴԸԾՈՎԱՏԱԿ՝ ԼՅ ԺՊՇՈՒԵՑԵԳՐԵ ՇԼՐՎԱՏԱԿՐԵ ՇՀՐԵ  
ՎԺՈՒԵՑԼԸ. ԸԼՋԱ ՀՎԵԿ ԱԼՐԵԱՄԵՐԵ ՎԺՈՒԵԿ՝ ՇԼ-  
ՎԵ ՎՈՎԱԿԱՄԵՐԵ ԱԵՐԵ ԲՎԱԾ ՀՎԵՐԵ ՇԼՎԵՑՈՎԵ ՎԺ-  
ՈՎԼԸ ԽԱՎԵԿ ՎԵԱԾԱԳՐԵ ՇՐՎՌԵՑՐԵ ՎՐԱՐ ՇԼՎԿ՝ ԱԹԿԵՆ-  
ՔՆՎԵԿ.

כט< △ □ כט>



## **WILD ANIMALS AND BIRDS IN THE NORTH**

Try, for a moment, to imagine what life would be like in the North if wild animals became very scarce. There would be little food, and few skins to make clothes. Almost all food and clothes would have to be bought, and with few fox skins to sell, there would be little money to use at a store. Caribou are already scarce in some areas. Caribou and polar bear could become more scarce if too many are killed, because there would not be enough adult animals left to bear young.

In the days before hunters used rifles to hunt there was little danger of too many animals being killed. But now hunters with rifles kill game at great distances very easily. Wise hunters kill only what they need, but when it is so easy to kill, some hunters kill more than they need. They are not wise enough to know that if game becomes scarce they too will not have enough to eat.

It is only the people in the North who will suffer if too many animals are killed. Those who live in the South have longer summers and the kind of land on which they can grow other foods as well as keep animals for meat. So, when the Government asks hunters in the North not to kill too many animals, it is for their own benefit, not for the benefit of people who live in the South.

The Government has people, in the Canadian Wildlife Service working in the North, who study caribou, polar bear, Arctic fox, and other animals. They are learning how those animals live and produce their young and what causes them to die or to disappear from the land. People who study the lives of animals are called biologists. Biologists sometimes put metal tags on the ears of animals, such as caribou and fox. Numbered bands are put on birds also. These tags help them study the lives of animals and birds. There is a different number on each tag. If an animal is killed they can tell from the tag where the animal came from. If anyone kills an animal with a tag, they should give the tag to the R.C.M.P. who will give it to a biologist. They will be paid for helping the biologist in his studies of the

## NIRJUTIT TIMMIALLU INUIT NUNANGANNIITTUT UQAUSIUJUT

qanurlikiaq tavaa inuit nunanganniittut pirlirajarpat uumajuirutijaaluuppat tappaani. nalunangittuq niqissaqattiarunniirajartut uumajuviniillu aminginnik annuraassartaqattiarunniirlutik. tamarmilimakasait niqillu annuraallu niuvirvimmik niuviangujariaqalirajartut tiriganiallu amingit niurrutissait ununngittukuluutillugit. nunait ilanginni tuttuit nungukasaalirtut inuuasattukuluulirtut. tuttullu nanillu qilamikuluk nungusaaligajartut unurtuaaluit tuqutauqattarpata suuqaimma innangit inuuusalualirajarmata qiturngiertussait.

taissumanikkanniq inuit quiutiqaqartinnagit uumajut inuuasallijannginnirsaulaurtuugaluat maannali quiutiqaqaliramik ungasittuugalumik nirjumik tuquttiunnalirmata. tamakkua silatujut naammagiainnarminnik tuquttivattut uumajunik aturniartainnarminnik ilangilli kisiani silatunngittut uumajuqallatillugu tuquttivammata unuluartunik silailuaramik ujjirusuqattannginnamik uumajut inuuasalliluirlipata niqissaqanngilirajarusirminnittauq.

uumajut unuluartut tuqutauappata inuit nunanganniittut kisiani niqissaqattiarunniirajartut uumajkilualirpat taakkual qallunaat nunangannimut aajakutaaqqattarnirsaulunilu pimmat urquujumiinginnamirsaulutik nunaminnilu pirursiaqarunnarlutik niqissanik ammalu nirjutiqaqarlutik niqissanik pigamik niqissaqattianginnarajartulli inuit niqissaqattiarunniiraluarpata. taima Gavamakkut inunnik uqaujijiqtarmata unuluartunik tuquttiqaqajinngillutik nirjutinik imminnik isumaginngillutik kisiani li inunnik ikajurasutuinnarlutik niqissaqainnaqujituinnarlutik piqattartut.

Gavamakkuttauq sanajiqutiqarmimmata nirjutinik qaujinasaartunik inuit nunanganni qaujinasuttut tuttunillu nanurnillu tiriganianillu asinginnillu. taakkua qaujinasuttut nirjutit qanuq inuutippammangaata imminnik qanurlupiarartaarpammangaata akuniutigijumillu qanuq najjivammangaata qangautillugulu piarartaarpammangaata kisumullu tuqujutiqarpammangaata ammalu unurtuaalulauro-luarlutik pitaqattiarunniirpammangaata tamakkuninga tamainnik qaujinasuttut taakkua nirjutinik qaujinasuttut. taakkua nirjutinik qaujisartit ilaannit nirjutit siutinginnut ilisiqattartut savirajakulunnik imaittut siutinginnut tiriganiallu tuttillu tamakkualu atunit savirajakuluit naasautiqarlutik. ammattaug timmiat kanaarmiatalirsurtuqattarmijut. taakkua nalunaikkutait ikajurtummarialuummata taakkuninga nirjutinik qaujinasuttinit nirjutit inuusinginnik namunngarpalliaqattarninginnillu suuqaimma naasautiqarmata ojjiqinngittunik ammalu titirartausimaqattarlutik. nirjutimik nalunaikkutalimmik tuquttiuiqarpat qaujijaujunnartuq nakinngaartuviniuummangaat. taima kinatuinnaq nalunaikkutalimmik uumajurtuqarpat Puliisikkunnut tunijaujussaujuq Puliisillu tunigajartanga nirjutinik qaujinasuttinut. taakkua tunisijut akilirtaugajartut kisiani timmiap nalunaikkutangani tunisiglularlutik akilirtaugajanngittut akilirtaunianngikkaluarlutik kisiani tunisijariaqartut Puliisikkunnut taimanni ikajurmiamata taakkuninga nirjutinik qaujinasuttinik. taimanni Gavamakkut qaujivalliagutik nirjutit qanuippalliajusinginnik piqujaliuttiarunnarniarmata tukiqattartunik inuit nunanganni nirjutiqinnartinasuarlugu aturtaujunnariarmata tappaanimiunut.

tuttut imaittuuvut

taissumanikkannimat maanna tuttukinnirsammariulirpuq. marruunnik imanna piijutiqaqlutik tuttukillijutiqaerpuaq sivulliq imanna uumajursiuqattartut quiutiqaqaliramik tuquttiuarlpalirmata unuluartunik atujjaanngitaraluaminnillu taissumannganimit unurnirsait tuqutauqattaliramik.

piqataali imaittuq tuttut imminniinnaq tuquvammata. tuqujutiqarpattut niqissaqarunniiraangamik ukiukkullu nillasuttuaaluuillugu qiuqut piaraat tuquvammata sila piunngitillugu ammalu amarurnit tuqutauqattamimmata. taima tuttuqainnaqujigussi kisiani naammagiainnassinnik tuttunik tuquttiqaqatarjarpusi unuluangittunik. tuttuup niqingit amingillu qujanaartautuinnartussaunngimmarittut ammalu niqingit qimminut qimirqutiqajuvjariaqanngimmarittut. Gavamakkut piqujaliursimajut kikkutuinnit tuttuup niqinganik qimirqutiqaqattaqunngillugit qimirqutiqaqattalarluarpata unuluartut tuttut tuqutauqattarajarmata.

א-ט-ט

דילוגים

Digitized by srujanika@gmail.com

CLdA σ-ύποσ 6D>αρ'ύc 6acГ 6D>αρ'ύc ULc  
La 6aΔL Δcσ <GJc Δcσ 6П1σ46<2σ Δcσ 6П1σ-  
<6Рσ<Г461σ. 6D>αρ'ύc CГГ1 6П1σ46бσ46cУ-  
6aΔ'ύc 6aΔc σDР6бσ46cσ46c. CLГ 6aΔd-  
Δc 6П1σ4Гc 4646c 6aΔc 6aΔd6бc CLГ >c'ύc-  
<6bύc >c'ύc σ-ύпσ 6D>46бσ46cσ46c.

በገዢ ማስታወሻ ተያዙ አለፈ የሚከተሉት ስምዎች ለማድረግ

፳፻፲፭ ዓ.ም. ተስፋ ስለ አዲስ አበባ

የፌርዃስ የሚገኘውን በመሆኑ ስራውን እንደሚከተሉ ይችላል፡፡ የፌርዃስ የሚገኘውን በመሆኑ ስራውን እንደሚከተሉ ይችላል፡፡

ԵՐԱԾՈՒՅՈՒՆ ՀԵՐԱԿԱՆ ԽՈՎՃԱԿԱՆ ՇՐՋԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՃԵՐ ՃԵՐԸ ՇԵՐՆ ԱԺԵԴԵՑՐԸ ԸԼՐ ՔԺԾԱՅԼ  
ԱԼԽՏԱԼԸ Ի՛ԵԼ ՀՃԾԱԳԵՑԸ ՀԵՑՊԱՀԸ ՃԵՐԸ ԱԼԽ  
ՀԵՐԼԸ ԱԼԸ ԱԿԵՐՆԵՇՔ ԼԵՇԴԵՇՔ ՔԺԾԱՅԼԸ .  
ԸԼԺԱ ԱԼԽՄԱԳԵՐ ՔՎԵՇ ՇԵՐՆ ԵՌՈՇՆ ՃԵՐԸ ՃԵՐԸ .  
ՃԵՐԸ ՇԵՐՆ ԵՌՈՇՆ ԱԺԵԴԵՑՐԸ ԼԵՇ ԿՇՏԱԿՈՒԾ .

animals. Money is not paid for the return of bands found on birds, but returning bird bands to the R.C.M.P. helps biologists in the same way. With the information that is obtained from tagging and other studies, the Government is able to make wise laws to help ensure that there will always be animals in the North for the use of the people who live there.

## Coribou

There are not as many caribou today as there used to be. There are two reasons for this. First, some hunters with rifles are killing more caribou than they need. Many more caribou are killed now than in the old days. The second reason is the number of caribou dying from natural causes. Caribou die sometimes because they cannot find enough food. Also, cold, wet weather kills many young calves. Predators, such as wolves, kill caribou. If there are to be enough caribou for everyone's needs in the years to come, hunters should take only enough animals for their needs. The meat and skins from the caribou which are killed should not be wasted. Wasting meat is as unwise as killing too many caribou. The meat should be stored so that it will not spoil. Caribou meat must not be fed to dogs. The law forbids feeding caribou meat to dogs in order to prevent too many being killed.

## Polar Bear

Many people from the South want to buy polar bear skins. This can mean too many bears are killed just for their skins! It will be to the benefit of all, if the number of polar bears does not decrease from over-hunting. Therefore, the Government has made a law which says cubs and female polar bears with cubs should not be killed. As Eskimos know, the skins of polar bear cubs are not nearly as valuable as the skins of adult bears. If the mothers of the cubs are not killed, the cubs will survive and be more valuable later on as adults.

## Muskoxen

In the old days too many muskoxen were killed. Today, it is forbidden by law to kill muskoxen. If hunting were permitted, muskoxen would soon disappear from the land. Perhaps in the future, when the number of muskoxen has increased, hunting may be allowed again.

Arctic Fox

Biologists from the Canadian Wildlife Service are studying the fox to learn why there are many in some years and few in others. They are doing this to help increase the number of Arctic fox which of course, will mean more skins for sale. All tags found on fox, which are returned to the R.C.M. Police will help towards this study.

**Auks, Auklets, Guillemots,  
Scooter, Murres, Puffins**

These birds, or their eggs (outside a sanctuary) may be taken for food or clothing, but not for selling. When an adult bird is killed during nesting season, not only that bird loses its life, the young in the nest who were dependent upon the dead bird for food, will perish also.

### **Geese and Ducks**

Hunters may take 25 ducks or geese daily during the open season.  
(The R.C.M.P. or Northern Affairs Administrator can supply information about open seasons.)

## **Why There are Hunting Regulations**

Hunting regulations are made for the benefit of all, and all are expected to obey them. Those who are careful to kill only what they need are helping make sure there are enough animals in the North for everybody's use, both today and in the future.

If a hunter sees someone killing more animals than he needs the hunter would be helping both the other person and himself, if he explained to him why this is unwise.

### **nanuit imaittuuvut**

unurtut gallunaat nunanganniittut nanuup aminganik nanurarmik pijumammata niuviarilugit taima pijumajaummata unurtut nanuit tuqtauqattatuinnariaqarmata amiinnangit isumagilugit piunirsau-gajartut kikkutuinnarnut nanuit inuusallivallialuanngippata tuqtauluaqattannngikkutik. taima taimanna Gavamakkut piqujaliurutiqalaurput nanuarit (atirtalaat) ammalu arnait atirtalaaliit tuqtauqattaqu-jauungillutik. inuit tamarmik qaujimammata atirtalaat akikinnirsaluakuluummata innarnit. ammalu atirtalaaliit arnait tuqtauqattannngippata atirtangit uumainnaqattarniarmata innarurutillu akitulirajarl-lutik.

### **umimmoit imaittuuvut**

taissumaniaaluk umimmait unuluartut tuqtauvannirmata maannali Gavamakkut piqujaliur-simalirtut umimmait tuqtauqujaunngillutik suuqaimma umimmait tuqtaujunnarpata suli tamarmittiaq nungukkajartut atausirtaqarunniirluniluunniit. immaqaa unursikkannirmippata tuqtaujunnarsilaarmi-juugaluat.

### **inunniittut tiriganiat imaittuuvut**

tamakkua nirjutinik qaujinasuttit Canada-mi qaujinasuortut taimannat maanna qanuimmat ilaannit arraagu ilangani tiriganiaqarpalluni ilaannit tiriganiaqarunniirpagiassanganik. qaujinasugutiq-qartut taassusinga tiriganiaqarnirsaulirtittinasuarlutik inuit niurrutissaqarmirsauqattarniarmata. tamarmik valunaikkutait tiriganiamiittut savirajakuluit nanijaujaraangamik tamarmik Puliisikkunnuartaujarialiit Puliisikkunnillu nirjutinik qaujisartinartauniarmata.



### **timmiat imaittuuvut makua oppait appaliorjuit pissiuloallu**

taakkua timmiat manningilluunniit (nunami pittailijaunartumiinnngittut) pijaujunnartut niqis-soriujaunasullutik amingillu kisutuinnormut aturtussaliangunasullutik kisiani niurrutigijaujariaqanngim-marittut. manniqartillugit piaraqartillugilluunniit timmiat tuqtaujaraangamik taannatuaq tuqujutuvanngittut taakkualu manningit piarangilluunniit tuquqattarmijut suuqaimma niqissarsiuri-qarunniiraangamik.

### **kangullu nirlillu mitiillu imaittuuvut**

kikkutuinnait kangurasunnartillugu mitirasunnartilluguluunniit pijunnartuugaluat ulluq atausiq kisiani 25-nik ungataanuurtailimatuinnarlutik. Puliisiluunniit angajurqaavilliunniit (inuliriji) apirigussiuk uqautijunnarpaasi qanga tamakkua pijaujunnarmangaata qangalu pijaujariaqanngimmangaata.

### **qanuimmat nirjutit ilangit pijaujariaqanngisuungummangaata uqausiqartut**

ilaannit ilangit nirjutit pijaujauqattanngittut tamarmik kikkutuinnalimaat naammassarniarmata suuqaimma tuqtauluaqattarpata piatarunniirpata ilangit naammassarajanngimmata ammalu pittailiqu-jaujut malittauqujaujut kikkutuinnalimaanut. tamakkua naammagiainnarminnik kisiani nirjutinik tuquttiavattut ikajurput asiruinnginnamik nirjutinik nirjutiqainnarniarmat maannolu sivunissattinnilu.

kinatuinnaq qaujiguni asiminik nirjutinik tuqrauluartumik unuluartunik uqaujjiguni taimanna piunnginnirarlugu ikajurajarpuaq taassusinga imminillu suuqaimma tamarmik uumajut nunguttaria-qanngimmata aturtussauniarmata inunniittunut.

લેલડો એંચ્યુનિવર્સિટી અને દાનાનાથ એન્ફોર્મેચનિક્સ ડાનાનાથ

CL<sub>n</sub>D<sub>n</sub> σ<sub>n</sub>R<sub>n</sub> R<sub>n</sub>T<sub>n</sub> ΔT<sub>n</sub> ΔT<sub>n</sub>ΔL<sub>n</sub> ΔL<sub>n</sub>ΔC<sub>n</sub> ΔC<sub>n</sub>

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԽԼԴՎԱՐԱԿԱՐԾ ՈՒԽՏԸՆԸ ԱՐԴ ՀԱՅ-  
ՀԱ ՄՔԲԱԿԱ. ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԵԱ ՎՐԱ ԱՐԾ ՀԱՅ-  
ԼԸ ԱՇԽԱԲԱ ՀՔԵՆԿԵՆԱԸ ԱՌԱՋ ԱՌԱՋ-  
(ՔԵՆԱԸ) ԱՋԸ ԵՆՈՒԾՎԱԿԱՐԾ ՀԼՐԵ. ՏԵՐԱ ՀԼՋ  
ՀԼՐԵ ՈՒԽՏԸՆԸ ՀՃԱԼԸ ՀԼԴԱՐՄԱԿԵԼՈՒԾ ԱՅ-  
ՖԼՊԱԾ ՀԼԴՎԱՐԱԿԱՐՈՒ.

$\Delta b \rightarrow r^* \sigma \Gamma^b$   $\rightarrow b \bar{c}$

$\Delta L_a \leftarrow L^a L_d^c \wedge dL_c \triangleright P \cap b \triangleright L \triangleright \Delta L \triangleleft r \triangleright \sigma \triangleleft L$

CL d<sub>c</sub>cL A<sub>d</sub>b<sub>d</sub>c<sup>c</sup> L<sub>c</sub>L<sub>d</sub><sup>c</sup> DL<sub>c</sub>c<sup>c</sup>D<sub>c</sub> A<sub>c</sub>b<sub>c</sub>c<sup>c</sup>  
 P<sub>c</sub>D<sub>c</sub> <CD<sub>c</sub>G<sup>c</sup> A<sub>c</sub>b<sub>c</sub>c<sup>c</sup> DL<sub>c</sub> mJ<ccA<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> c<sub>c</sub>b<sup>c</sup>  
 D<sub>c</sub>b<sup>c</sup>cA<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> L<sub>c</sub> (c<sub>c</sub> m<sub>c</sub>) c<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> a<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> L<sub>c</sub>  
 c<sup>c</sup>/c<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> P<sub>c</sub>J<sub>c</sub>b<sup>c</sup> A<sub>c</sub>D<sup>c</sup> DL<sub>c</sub>c<sup>c</sup>A<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> L<sub>c</sub>. (d<sub>c</sub>  
 A<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> a<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup> D<sub>c</sub>b<sub>c</sub>D<sub>c</sub> b<sup>c</sup>.

בְּלֹא בְּשָׁפֶלֶת (דָּלֶת וַיְמִלְאֵת כָּל כָּלָת)

GAME AND FISH LAWS

## Hunting Animals for Food

The laws governing hunting and trapping, in the Northwest Territories provide that Eskimos can hunt big game, except polar bear, caribou and muskox, throughout the year for food purposes for themselves and their dependents. They cannot hunt muskox at any time because these animals are scarce and are protected for this reason by the law. Polar bear and caribou can be hunted during certain times of the year but everybody is expected to help conserve these animals by only taking the number required for food purposes. The game officer or the R.C.M. Police Officer can explain when it is lawful to hunt these animals. It is against the law to feed caribou to dogs.

### Hunting Animals for Pelts

The seasons, (called open seasons), when fur-bearing animals may be trapped, have been set so that only prime pelts, which will bring better prices, will be taken. Traps should be sprung when the season is finished. Poison must not be used to take fur-bearing animals.

## Hunting Fish

The fishing regulations authorize Eskimos to fish at any time with gill-nets of any mesh, with boited hooks, or by angling, for their own use and for feeding their dogs. Eskimos may also sell or barter, in their own area, fish that are not needed for their own use or for feeding their dogs.

## **Why There Is a Law About Hunting**

These laws have been made for one purpose only—to protect and increase the supply of wildlife and fish so that there will always be enough for those who live in the North now and those who will live there in future years. Observance of these laws is important.

### **More Information About Hunting Laws**

The local game officer or the R.C.M. Police Officer can provide details of these laws concerning open seasons, quotas and the zones where they apply.



## GAVAMAKKUNNIT PIQUJALIANGUSIMAJUT NIRJUTIT IQALUILLU PIJJUTIGILLUGIT UQAUSIUJUT

**taakkua nirjutit niqissarsianganasullutik tuqtauvattut imaitaujussaujut**

Gavamakkut piqujanginni uumajursiurnirmik tiriganiarasunnirmillu asinginnillu mikigiamut pijsuunik uqausiqartuni uqarsimajuqarmat inuigguq nirjutinik angijunik pituinnariaqartut niqissarinartaminnik qangatuinnakkut kisiani nanuillu tuttullu ilaannit piqujariaqqaqattanngittut ammalu umimmait qangatuinnakkut piqujariaqanngimmarittut inuusattukuluulirmata Gavamakkunnit piquauquaunngijutiqartut taimanna, nanuillu tuttullu ilaannit piqujunnaqattartut pittailinnanngitillugu piqujunnaqaraangata ammalu kikkutuinnait naammagijaminnik niqissarilugu kisiani piqattaqujaujut unuluartunik tuqutiqattanngippata inuusalliluamianngimmata. taima uumajunik piquauttailiqattarninginillu kamajiuut uvvaluunniit Puliisi uqattiarunnartuq apirijauguni qanga taakkuninga tuttunillu nanurnillu pinasuarnasungummangaat. Gavamakkut piqujaqartut tuttunik qimirqutiqaqattaqujinngillutik piqujariaqanngimmarittut taimanna.

**taakkua nirjutit qisingit amingillu piqujumallutik tuqtauvattut imaitaujussaujut**

pittailinnanngitillugu piqujunnaqartut tiriganiat asingillu piqujunnartut mikigianut, pittailinnarunniqattarmat kisiani amingit pijsiaraangata piujuullutillu akitunirsauqattarmata. tiriganiasunnarunniirpat mikigiat (kiijaqattait) aittangajunniirtitaujussaujut tamarmik, nirjutit taakkua tamarmik tirigonilluuniit tuqunnartumut piquunasugiaoqanngimmarittut ilaak amaruit piqujunnaraluarlutik.

**iqalugasunnirmik uqartut**

iqaluit ilaannit pittailijausungummimmata kisianili inuit iqalugasugunnartaujut qangatuinnalimaaq qanuittuinnarnik iqalugasuutiqarlutik mattitaunilluunniit (nuluanilluunniit) aulasautinilluunniit niqissaminik qimirqutissaminnilluunniit iqalugasugunnartut. qallunaalli iqalugasugunnartut kisiani inunniittut mattitaunngittunut aulasautiinnarmut suuqqimma aulasummut unurtunik pinnangginnirsaummat. ammalu inuit iqalunnik aturnianngitaminnik qimirqutissarinngitaminnilluunniit asiminnut niurrutiqarunnarmijut nunaminni kiinajartaarutigilugilluunniit asianilluunniit kisutuinnarmik pjjutigilugit.

**imanna tavva Gavamakkut piqujaliurutiqarsimavut uumajursiurnirmut**

taakkualimaat piqujaujut Gavamakkunnit uumajursiurniq pjjutigillugu kisiani atausirkik pjjutiqarlutik imanna nunguppalliaquiaunngillutik nirjutit unursivalliaquiaullutik maanna tappaani nunaqartut niqissaqainnaqaujallutik maannalu sivunissattiinnilu kingulissangit inuit uumajunik niqissaqainnarniarmata. taakkua piqujaujut naalattiariaqartut aturtuaaluummata.

**qaujikkannirumagussi taakkuninga piqujariaqerpanngittunik nirjutinik qangautillugulu piqujariaqanngim-mangaata ukunanngat qaujunasuguunartusi**

nirjutinik piqujariaqanngittunilluunniit piqujarialinnilluunniit kamajiujumit Puliisimilluunniit uqaujijaftiarunnartusi apirigussi qangautillugu piqujunnamangaata nirjutit ammalu qassnik nirjutinik pijnunnarmangaassi taakkuninga piquluoriaqanngittunik ammalu nakit uumajurasugutigijunnartassinnik titirarsimajukulunniik pijnunnarmangaassi.

CLLRB64LRC DLNSAC R'RCJC DLNSR'DCDAcLc AC-  
R C DCCGRC ACRBcDcCDB R'DAcC DCRC DLNSDJDcC  
DLNSR'DCDB C DCCGRC DcCDB R'DAcC DLNSDJDcC.

ԱՐԵՎԵՆՈՒՆԻՔ ԱԼՓ

▷ԵԿԱԾ՝ ՊածօՃա և ԺՈՒՆԵՐՈԼ ԱԼՅԱԾ ՀՕՏԸ  
▷ԵԿԺՈՒԵՐՈԼ ՊածօՃաԾ՝ ՐԵԱԼ ՄԱՐԴԸ ՃԱՇԼԸԸ ։  
ՔՎԱՏԸ ԵՎԸ ՀԵԿԸ ԱԼՅԱ ՊածօՃա ▷ԵԿՐԵ ՄԱՐԴԸ  
ՀԵԿՆԵՑՑԵ ՏԵԿԸ ՀԵԿԸ ԱՐՄՅ ՄԵՌԱՋՈՒԵ ։

ΔL₄ C° σ▷ΛΛJ00Σ₄)° C AΦ0CΣΦCεε° C ΡΖΣει

Ca Pa)Δε Δλεγμά)Δε Δσο μαθαίνεται Δσωτην ορθότητα  
Αλέπησης αργού ιερού Ουρανού Δικαιού της Αρχαίας Ελληνικής Μητρούς.  
Επίσης η παραπάνω σημασία της Αρχαίας Ελληνικής Μητρούς στην Αρχαία  
Ελληνική Κοινωνία και την Αρχαία Ελληνική Ιστορία.

ԸՆԴՀԱ ԱՐԲՈՒՅԻ ԱՆՈԱԿԵՆԵՐՄՐԴ ՇԵԽՎՈՐԾ՝ Հ Հ Յ  
ԱԼԸ ԱԼԵՎԵՐ (ԱԾՈՐՄ) ՏԵՇՈՌԱՔԱՀՐ ԱՂՈՋՄՇ  
ՀԵՐՈԱՌՈԼԻՐ ԵԶ ԱՆՈԳԵԼԼԵԸ.

Most rock has little or no value, but, some kinds of rock are very useful and valuable.

People who have not studied a lot of rocks can not always tell from looking at rock whether it is useful or not.

The best thing to do, if unusual rocks are found while travelling, is to break off a small piece and take it back to the settlement. This piece of rock can be forwarded to the people who study rocks to find out if it is valuable. The place where the rock was found should be marked so it can be found again if it has value.

Here is why:

Generally, racks belong to the Country and not to individual people. However, there is a law in Canada which tells how people may obtain the right to use or sell any valuable rock they may discover.

**Here is how to do it.**

When a man finds rock he thinks may be valuable and which no one discovered before him, he can "claim" it. To do this, he buys a license which costs \$5.00. He puts a mark all around the place he wants to take rock from. There is a certain way this must be done. The Area Administrator can explain it to anyone who asks him.

The man's "claim" has to be written down and signed with his name. Then it is recorded in Ottawa.

This must be done within a certain number of days and a license has to be bought. Once the area is marked off, or "claimed", the claim recorded and the license given to the man, he must work his claim within one year or lose the right to do so.

There are other things to be learned about making a claim which the Area Administrator can tell to any one person, or group of persons who wish to have the information.

Some rock is valuable for building. Some, like soapstone, can be used for carvings. Other kinds of rock contain metals, like iron, silver, gold, copper and nickel. Rock containing these metals is valuable for the metal in them, not the rock itself. These metals are used to make things like rifles and traps. Jewelry, machines, bridges and cars can all be made from metals.



## IMANNA CANADA-MI UJARASSIARTUT PIJUMIK PIVATTUT

tamarmikasammariit ujarait kisuungittut ujararulutuinaumma ilangillu aturtussamik piqaaqjukuluppallutik kisianiili ilangit ujaraugaluat ujaraujaattianngittut aturtussaluujuunnartut piujuualuujuunnarlilli.

nanisijuqarpat ujaratuinnaunngittumik piujuuaortumik akaugajartuq siqumittiarjuttuqarluni mikittumingunniit tavvungalu qallunaalinuvaruti lugu. taanna ujarak gallunaanut qaujimajunuartiajuunrajarmat piummangaat piunngimmangaat qaujijaunasuarluni. taanna nanisivviujuq ujarattiaavammik nalunaikkuttirtaujussujuq taanna ujarak piujuualunnirpat nalulirtaunianngimmat naniimmangaat.

taimaittariaqautigijangit imanna

ujarait kinakkunnutuinnaq piqutigijauvanngimmata imannailaak atunit ujaraqutiqaurpanngim-mata kinakkutuinnait suuqaimma nunamiatutuinnaummatali. kisianiili Canada-mi piqijartaqarmat imannaguuq kinatuinnaq ujarammik nanisiguni aturtussaliorilugu aturunnartanga uvvaluunniit asiminut niuviangutillugu.

imanna tavva niuviangutittijunnartut piqutitaarunnartulluunniit ujarannik

kinatuinnaq ujarassiaruni piujualuunasugijaminik suli asianit nanijaulaunngitillugu asiminut piqauttailitilirunnartanga imminut kisiani kamagijajunnartilluniuk taimanna pinasuarluni titirarsimajuquitaariaqarajartuq taanna ujarak niuviangutittunnarniaramigit kisiani titirarsimajuquqaqluni Paippaakulumik ammalu taanna titirarsimajuq akiliriaqarajartanga \$5.00-nik taima taanna ujarattaarvijumajani avataagt nalunaikkuttirsuriaqtanga. nalunaikkuttirtsimajangata iluaniittut taakkua ujarait asianit piqaujunnarnianngimmata namminirilirajarmagit. taimaittuliurasuarluni pittariaqarmijuttaq ammalu qanummarik pijariaqarmijut taimali tukisittiarumagussi qanummarik pijariaqarajarmangaata angajurqaavimmut (inulirijissinnut) apirijunnartusi uqautittiarajarmasi qanuq pijariaqarninginnik.

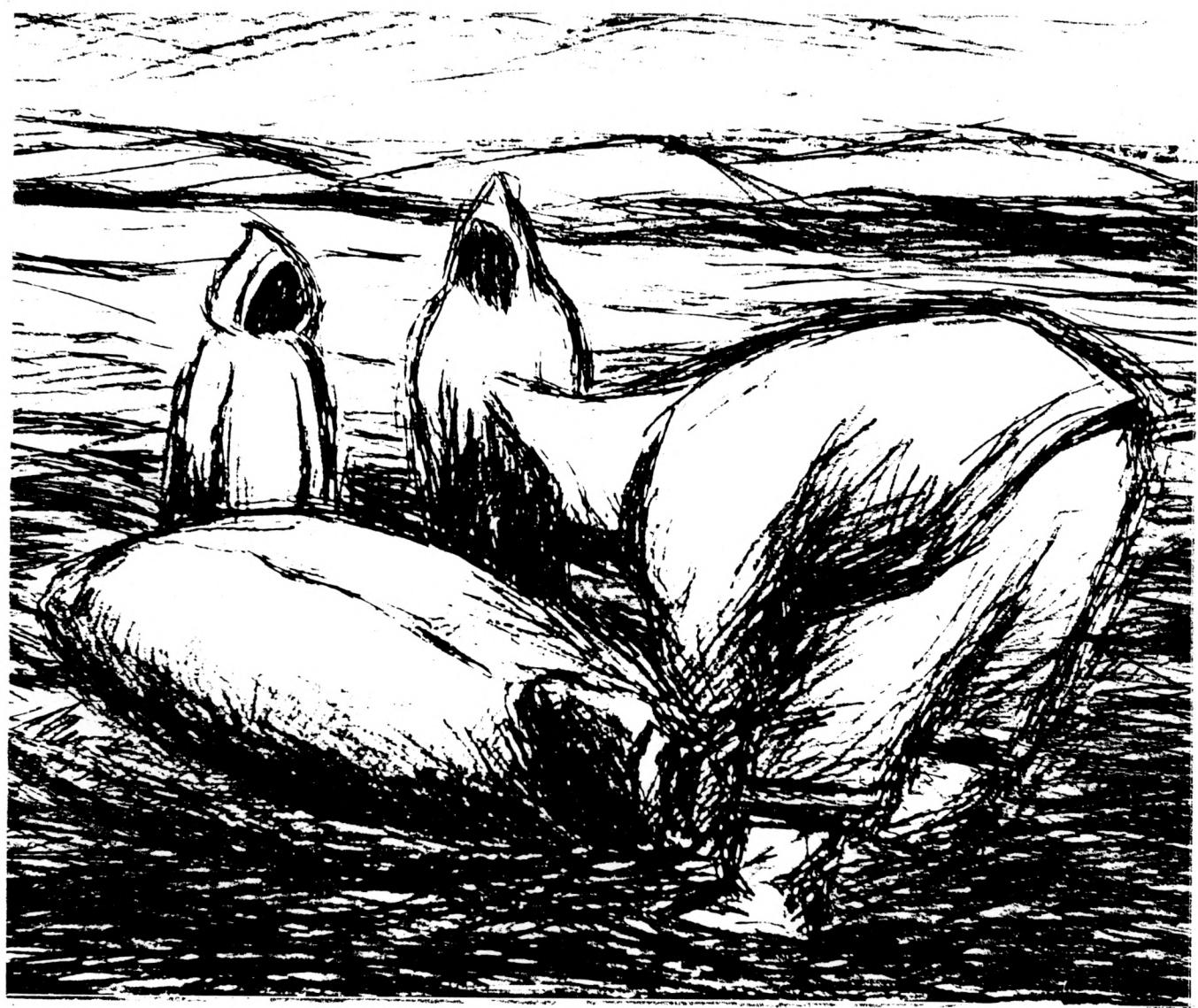
taanna kinatuinnaq ujarassiertuviniq nalunaikkuttirsuinnirlunilu pijuviniq piqauqjinngilluni asiminut taima titirartaujariaqarajarmimmat taanna nalunaikkuttirturtavininga atinganillu imminillu tavvuuna atiliurluni ammalu titirarsimajut taakkua Ottawa-muartaugajartut.

ammalu taakkua titirartaujariaqarajartut immaqaa nanijautuarpat ullunik ununngittunik titirarsimajumik akiliriaqartaminik pikautiginiartaminik taasssuminga nunamik pikautigijariaqarmijuq. taima taanna nalunaikkuttirtuisimaliruni taannoluunniit nuna piqutgiliruniuk titirarsimajillu Ottawa-muartauijariirsimalirpata titirarsimajuqutingillu tavvunga inummut utirtitaurpata niuvirtautittijunnarutis-sangit ujaraqutiminik taima sanalirajartuq tavvani ujarattiavattaqartumi asiminilluunniit sanatitluni iloak imanna titirarsimajuquqaqliraluarluni suqutiginngituinnarluniuk arraagu naammippat sanav-viginngilluniillu taanna nuna ujarassiertuvinalaurtani pigijunnailligajarmimmagu immaqaa akilikkannirluniuk ajurnarajanngittuugaluuaq.

taakkulu asinginnik pijariaqartuqakkannirmijuq ujaraliriniup missaanut taimali angajur-qaaressi (inulirijissi) uqautittiarunnarpaasi apirigussiuk tukisittiarumagussi qanuq pijariaqarmangaata.

ujaratuinnait illunut aturunnartut ilangillu ujarait ukkusissait (qullissajait) sanannguar-tauvallutik aturtaujuunnartut. ujaraittauq asingit savirajassartaqqattarmijut imaittunik savirajassatuinnarlulu qaujurtassanillu kiinajassajanik Guulunillu kannuujassanillu savirajatu-in-naujaartuugaluani llu manngirturijunnangittuunik taakkua ujarait savirajassaliit piujuualuuqattartut taakkua kisiani savirajassauningit taakkuali ujaratuinnauningit kisussaunngittut. taakkulu ujarammiittuviniit savirajassait qukiutissaujuunnartut mikigiassaulutilluunniit. tamakkua savirajait aulautillu nunakkuujuullu asingillu kisutuinnait taimaittunit ujarammiittuvinirnit sanasimaqattartut.

ԱՀԱՅ ԹՐԾՔՆ ԲԵՎԼԱՐԾՈՒՅՆ ՏԵՂ



▷ ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa

#### ACKNOWLEDGEMENTS

UKUA TAVVA UQALIMAAKKANIK TAAKKUNINGA TITIRARTUVINIIT



▷ ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa

Contributors to text:

ukunangat titirartaujuviniit

▷ ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa

Industrial Division – Department of Northern Affairs & National Resources

Kuaapalirijinut ikajurtit angajurqaangit Tianiikkunni

▷ ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa

#### Illustrations

ukkuua ajiinnguanik aarqissuilautut

▷ ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa ḫa

Charcoal Drawing by G. Gely – page 281

ojiinngualaviniq uumunga G. Gely – page 281

( Ca ḫa ḫa ḫa ḫa ) – page 286

Greenland Eskimo song – page 286

(taanna Akukittumiunit inngiusiujuvinia) – page 286

## **Business and Industry**

aturtussanik aarqittauvattunik kiinaujassaratauvattunillu ugartut

$\triangleright b \in L(b\sigma)^\circ$

Index

## **uqalimaakkaniittut**

ΔມΔicum ንብረት	284
ዶክናተርኩል ከሱስጥ ደንብ ማረጋገጫ	286
ቤመ የዕድልኩል ፌርማዎች ማረጋገጫ	292
<b>Marketing Eskimo Fine Crafts</b>	284
<b>Co-ops</b>	286
<b>Banking</b>	292
<b>inuit sanannguaqottortongit</b>	285
<b>Kuaapamik katujjiqatigiinnirmik uqausiqartut</b>	287
<b>qanuu kiinauiokkuvit oturtaviunnarmanqaaata uqausiqartut</b>	293



፳፻፲፭ ከዚያብርር

ՃԱԾԱ ՇՐՄԸ ԿԵՐԵՎԸ Ե ԵՎԵՄ ԱՅՍ ԺՎԱՆՆԵՐ-  
ՈՒՆՆԵՐՄՌԵ ԸԼԺՈՒ ԿԵՋԱՆՆԵ Ե ԵՎ ԵՎԸ Ա-  
Ը Ե ԵՎՆԵՐԸ ԾՊԽԵԸ ՃԱԾԱ ՃԱԾԱ ԿԵՐԵՎԸ Ե ԵՎ-  
Ը Ե ԵՎՆԵՐԸ Ե ԵՎՃՐՄԸ ՇԵԵՎԸ ԸԼ ԿԵՋԱՆՆԵ Ե ԵՎԸ Ե-  
ՎԵՐՆԵՐԸ Ե ԵՎՃՐՄԸ ԿԵՐԵՎԸ Ե ԵՎԸ ԵՎՆԵՐԸ Ե ԵՎԸ Ե-

## **MARKETING ESKIMO FINE CRAFTS**

It is true that it is better to make things than to talk about making them. In recent years, the Eskimo people have been working hard to make different kinds of crafts. Some are made by men and others by women. Eskimos have found that they can sell their crafts to people who visit. They have also sent many thousands of dollars worth of crafts to southern Canada where people buy them. There are the carvings, there are prints and a great variety of crafts. These are made by both men and women.

Many Eskima men and women have seen pictures of their work in the newspapers and in magazines and books. This has told them how much the world appreciates their arts and crafts.

Eskima men make many things such as miniature kayaks, spears, tools worked in bone and ivory, carvings and many other things. Often there are tools which the forefathers of living Eskimos made and used during their lifetime. Eskima women also make many different things, such as sealskin boots, different kinds of clothes, toys and dolls that they remember from the days when their mothers taught them about the old things. It is the old things, made again, which are of great importance.

It has been said that Eskimos are making many crafts and that they are able to sell them in southern Canada. Through these crafts the people in other parts of Canada are learning to know and to understand the Eskimos. The voice of the Eskimos speaks through their work. A fine carving tells more than words could about the man who made it.

Perhaps there is a question to ask. Why have the Eskimos been so successful in finding a market for their work? There are several answers to this question but there is one to remember. People buy the things which Eskimos make because they make them well.

Eskimos face many practical difficulties in everyday life and it is sometimes hard to make good things and keep them clean and keep them from being broken. There are many disappointments, but people will always pay for good workmanship.

If anyone is interested in making crafts, speak to the Area Administrator and he will help, as much as he can, to find a market for the work.

## INUIT SANANNGUAQATTARTANGIT

iluarnirsaugaluaq sanavalluni uqatuinnorpanngilluni sananiamik maannasaangulirtumik inuit assuaaluk irqanaijarpalirtut sanassutik aijigiinnigittunik sanannguartauvattunik ilangit angutinut sanajaujut ilangillu arnanuttaaq sanajaugillutik inuillu qaujimmijut sanajaminik niurrutiqarunnarnirminnik nunanganut pulaariarsimajunut ammalu aullartissisimalirmijut amisuaalunnik sanannguagarnik unurtummarialunnik akiqartunik qallunaat nunangannut tauvanilu niuvirtauvallutik sanannguarsi- junik quillissajanilluunniit tuugaarnilluunniit qisiilluunniit piusautiit amisuaaluit asingit aijigiinnigilutik sanamaningit tamakkalu sanajaummiut angutinullu arnalllu.

amisut inuit angutilluunniit arnalluunniit takusimalirtut aijinnguanik qimirruagarnik, tamakkutiguunaq tukisi simalirtullu qanuq angitigijumik inuit sanannguartaviningit silarjuarmiunut qujagijauninginnik piugijauninginnillu.

inuit angutit sanavattut amisunik makuninga qajanguanik naukkutinnguanillu sanarrutit kisuluttaanut aturtut saunirmulluunniit tuugaarmulluunniit sanannguartauvattunulluunniit asinginnullu amisuaalunnut. ilaanniit sanarrutitaqarpattuq inuit siuliviningita sanajavin Ninginnik inuusilimaaminilu aturpannirsugit inuit arnait amisunittaqq sunatui nnarnik sanavammijut aijigiinnngimmijunik kaminnilluunniit aijigiinnngittunillu annuraanik pianguanillu inunnguanillu puigurninngitavirminnik surusiunirmi nni anaanaminut ilinniartauqattarnivinirmi nni taima akuninitaviniit suli sanajauvapput taakkua sanajauvattutuqaaaluit pijarialimmarialluummata piujualulutillu.

inuigguuq amisunik sanasimalirtut qallunaallu nunaanni niuviarijautittijunnalirlutik tamakkutiguunaq sanannguagatigut qallunaat Canada-up nunaup ilangani qaujilirtut tukisi lirtut inunni. inuit sanallutik nalunaruunniirtittivattut qanuippagusiminnik uqallattututtaaq taima sanannguarluk qallunaani nalujunniirtittinraysiaqattartut sanannguartominut.

apirijuqatuinnariaqartussaujugaluaq qanuimmat inuit sanajaminut niuvirtautittivissaminnik aijunngittuaaluuqattarmangaata taimanna apirijuqarpat kiujutissartaqarajartuq qanutuinnaaluk kisanili atausiq puigurtaujariaqanngittuq kinakkutuinnaalunnut qallunaanut qallunaammarinngittunillu inuit sanajangit niuvianguvattut sanatiarsimaqattarninginnut.

inuit pijariatujuualummik inuuvakkamik uumajursiuriaqarlutillu qautamaat pijassalimmarialuvallutillu iluonngittuqartillugulu taima ilaannit sanannguattariassaq ajurnalirpattuq ammalu salumatittarianginnik ammalu surattailittarianginnik ajurnalirpammata taimaitillugit iluonngittuqalut surattuqaraangallu ugguarnartuaaluvalluni kisanili qallunaalluunniit niiviinnarpanniartut inuit sanajavin Ninginnik sanattiarpanninginnut.

kinatuinnaq sanannguaqattarumaguni inulirijimut angajurqaavimmut uqartussaujuaq ikajurasukkajarmat aijunngikkuni nanilu sanannguartaujut niuviangujunnarmangaata qaujinassulluni.

ՀԿԾԴՐԼԱՆ ՃՐԵՑՊՐ ՃՇՋՎ ՃՐԾՎՔ ՃՂԵՆՔ.

አርባና  
አዲስአበባ  
የኢትዮጵያ  
የኢትዮጵያ

የየር-ርሃስና  
ርሃስ ከዚህ  
ፈኖት ሰነዶች  
ፈኖት ደረሰኑ  
ፈኖት ሰነዶች  
ፈኖት ደረሰኑ

La Δερζեթ Հերութեանք և Արակը ԱԼ-  
ԵՇՈՅ

ՃԱԾԿ ՃՐՀԵԾՈՎ ԵՌԵԱՆԵ ՍԼԼԵ ՃԱԾՔԵՐՈՒՐԵՐՈՒ  
ԱՌՈՐԴԻ ՀԵԶՈՉՈՒ ՔԻՉՈ. ՃԼԵ ԳԵԽՏԻՆԴԼ ԸԼԾՈՒ  
ԵՇԵՑՈՐԵՑԱԾ ՃՐՄՐՃ ԱՐՄՐՃ ՇԱՆԴԵՐՋՈՒԾՈՒՆ. Ճ  
ՃՐՋԵՅՆ ՃՐՀԵԾՈՎ ԱՐՄՐՃ ԵՌԵԶԻՄ ՀԱՅԵԿԵՑՈՒ.  
ԴՇ ՃԼԵ ԸՆԾՐԴ ՃԱԾԿ ՔԵԶԵՐԸՆԵԾՈՎ ՃԱԾՔՌԱՀԱԿԾՈ-  
ԼԾ ՆԱՅՐԵՐՈՒ ԱԼԵ ՀԵՅՐՈՒ ՃԱԾ ՃԱԾՊԱ ԵՌԵԱՆԾՈՒՐՈՒ  
ԵՆԵԾՈՒ ՀԵՅՏԾԵՐԾ ՀԵՅՐԵՐՈՒ ՇՔԱԿԿ. ՃԱԾԿ  
ՃԱԾԿ ԱՐՀԵԾՈՎ ՃՐՀԵԾՈՎ ԵՌԵԱՆԵ. ՃԱԾԿ ԵՌ-  
ԵԾՈՎ ՃԼԵԾՈՎ ԵՌՀԵԾՈՎ ԵՌԵԱՆԵ.

ՃԱ ՌԵ ԵԶԵՐՈՐԵՐԼ ՏՎԾԸ ԳՅԱ ԱԵՆՔՇԱԾ.  
ԷՋԿԵ ՃԵՐԵՐՄԵՐԼԸ ՃԱԼԵՇՎՐՈՒ ՔՎԾ ՃԵՇՎՐՄ  
ՀԱՆՔՇԱԾ. ԱՅՇԵՐԵՐՄՈՒ ԱՅՇՎԵՐԵՆԵ ԵԱՐԾ Լած  
ՏՎԾԼԼԵԲԸ ՔՄՆԵԿՎԱՇՎԱՇՎԱ ԱՎԵՆԵՆԵԿՎԱԼԵ.  
ԱՅՇԵՐԵՐՄ ՏԵՐԵ ԱԿՎ ԱՅՇՎԱՇՎԱ.

ԱԼԾԾ ԱԼԵ ՌԵԵԾ ԱՋՈ ԱՓՃԸ ՃԵԿՎԼԾՐԼԸ ՀԱ-  
ՐԵԵԲՈՐԾԻ ՃԾԱՀՈՒՅ ՃՐԴԸ ԱՓՃԸ ՃԵԿՎԼԾՐԼԸ ՃԾ-  
ՎԵԿՎՆԵԾ. Լա 17-ՀԸԼԸ ԱՓՃԸ ՃԾԱՀԵԾ ԿՐՄՐՄ ԱՓՃ-  
ՎԵԾ. (ա ճԾԱՀ ԱՓՃ ՇՈԾԵԿՎԼԾ ԹՎՀ ՇՎՀԾ ՀԼՌԾ-  
ԾԾ) ճԾԱՀԾ ԿՐՄ Վ՛ԼԾԵԾ ԱՓՃԸ ԵՐԵՎԱՆԵՎՐՊԱՐ. (Հ  
ՍԼԼԵԾ 16-Ծ ՃԵԵԾՎԼԸ) ՃԵԵ ճԾԱՀԵՊՐԵԿԵԵԾՎԼԸ  
ԵՐԵԵԲՈՐԾ ԱՓՃԸ ԱՓՃԸ. ՃԵԵԾ ԱՓՃԸ ՃԵԿՎԼԾ  
ԾԱՅ ԵԵԱ ԱՌԴՐԵ ՏԵՋՐՄ ԱՌԴՐԵ ՍԼԱ ԱՌԱԵԵՖԵԵԾ-  
ՀԸ ԵԼԸ ԾԱԼԱԺՀԾԱԼԸ ԵՌՈԾ ՃՐԼՌԾԲՐԾ).

I once heard a song sung by an old old man, and it went something like this:

I have grown old,  
I have lived much,  
I understand many things,  
But four riddles I cannot solve.  
Ai-oi-ai-ai.

The sun's origin,  
The moon's nature,  
The minds of women,  
And why people have so many lice,  
Ai-ai-ai-oi.

Perhaps the old people heard it sung a long time ago. One of the things songs reflect is the need for people to get together from time to time to share their happiness, their news, their sorrows. What better way of sharing these feelings than with a song combined, as it often was, with a dance! Groups of people would sing and dance when they gathered to camp together in certain seasons. For example, the Polar Eskimos camped together in communities during the walrus hunting seasons. The Caribou Eskimos lived in small communities of tents when they hunted the migrating caribou herds in the autumn. On such occasions as these, many nights were spent in singing and dancing. The people used to gather together because, first of all, there was lots of food available for everyone; secondly, everyone liked the company of friends and relatives; and too, there was often the need for men to co-operate by helping each other to hunt caribou or walrus. It is about this third reason, co-operation among hunters, that we are now writing.

Hunting caribou during the autumn migration has always been a time of co-operation among hunters. Eskimo hunters would work together in order to obtain enough caribou to feed and clothe their families for many weeks. Some of the men would build inussugait along the top of ridges. Others would drive the caribou between the two lines of inussugait along a valley, and a third group would wait at the far end ready to kill the caribou when they came within range. These men worked together to accomplish the same thing: sufficient food for all. Without co-operation from each hunter, the hunt would not be nearly as successful.

The ittuarraq method of hunting seals is another example of co-operation. Men also help each other build snow-houses, wooden houses, and erect tents. By working together when it was necessary, Canadians today and in the past have been able to survive in our cold, harsh land. Co-operation is very much part of our way of life.

There is another way in which men have learned to co-operate. This is through co-operatives, or co-ops. Many Eskimos have probably heard much about co-ops, for there are now seventeen Eskimo co-ops in Canada. The idea of an Eskimo Co-op is something new. The first one was organized only four years ago, at the settlement of George River. Since then, sixteen more have been started in communities throughout the Arctic. Some people, perhaps, will say, "But that is the white man's way. It is not ours. Should we do this just because he or the government wants us to?".

## KUAAPAMIK KATUJJIQATIGIINNIRMIK UQAUSIQARTUT

tusalaursimagama inngiluttaarummik itturulummut inngirtaujumik imailingajumik.

ittururama  
inutuqaulirama  
tukisiumalirtunga ki sutuinnaruluujarnik  
ki sioni tavva sitamat tukisijariirunnanngitakka  
ajaa-ja-ja-ja-ja  
siqinirtaarmiviningalu  
tarqiullu qanuilinganiga  
arnaillu isumangit  
ammalu inuit kumaliaaluuningit  
ajaa-ja-ja-ja-ja

maanna inuruqaulirtut tusalaursimajassarigi vaat taanna inngiluttaorusiq immakallauffillugu. inuit inngirpalaurmata katimallutik taimanngat quviasuqatigiigasullutik pijjutigillugit tusarataartatik qissaannitillu. imanna akaunirsammat tamakkuninga katujiqatigiiqattarluni inngirmirmillu mumirnirmillu atugaugajugusirilaursimajangtitut. inugiangullutik inngirpalaurmata mumirlutillu katijaraangamik piluvarnartuqartillugu. suurlu imanna tariumiut inuit nunaqatigiilipalaurmata avirasuvvilluatauningani avirasullutik ammalu tuttunnasuttit inuit inukillutik katimavalaurillutik tupiqarlutik tuttuqarniuvat-tumi tuttunnasullutik ukiassaakkut. inuit unurtut mumirpalaurmata inngirpallutillu quviasuqatigiillutik. inuit kativalaurmata imanna pijjutiqarlutik niqissakiisanngituaaluuliraangamik iluunnaluttaanginnut omiganngittunik ammalu piqannarijaminnik kikkutuinnait ilagijaminnilluunniit quviasummata piqatiqaqattariaq katimagiamik quviasuutigivattangit katujiqatigillutik angutit tuttunnasullutik avirasullutillu. imaaq katujiqatiginnirmik angunasuqatigiinut titirautigilirtavut.

nunaup ilanganri tuttunnasuarniq ukiassaangutillugu tuttunnasuvviuvattumi katujiqatigii-gutaungujainnasuungummata angunasuarnirminni. angunasuttit inuit katujiqatigiiqattarutigilaurpait tuttunnasuarlutik naammalluartunik niqissaminnik annuraassamillu ilaminnut aturniartunik pijumal-lutik. angutillu ilangit inussugaliurpalaurmata pinguit qaangitigut akulliriinik tuttut tamaunngajaqua-jauunngillutik inussugartaqartuup missaanut unguurillutik. inuit ilangit utarqiurpalaurtut siyunikallanganri tuttunik tuquittiunnariaqalirsimalutik unguurtauliraangata. taakkua angutit pinasua-qatigiippalaurtut pinasullutik taimaassainnaq maannatut niqissarijauniartunik naammattunik pijumal-lutik. ikaqurtigiiingikkaluarutik angunasuqatigiit angujunnattiarajanngimmata pinasuttaminnik.

imanna suurlu katujiqatiginnarmimmata ukiukkut allumi nattirasulluni. angutillu ikaqutigiiqattarmimmata illuvigaliyrlutik qiljunnillu illuliurlutik tupirasullutilluunniit. pinasuaqatigillutik piluariaqartuqaraangat Canada-miut maannakkut annumaggaqattarunniirtut qiujanartuaaluuga-luwartillugu nunalunnartuqaraluartillugu. pinasuaqatigiinniq aturtummariaaluummata inuuqatiginnittini.

ammattauq imaaq sulikkanniq angutit inuit ilisarsimalirmimmata pinasuaqatiginnirmik Kuaapatigut amisut inuit tusalagaqattartussauvut Kuaapalirijunik. maanna 17-ngulimata inuit Kuaapaqartut ojjigiinngittut inuit nunanganni. taanna Kuaapa inunnut aturtaulisaarami nutaangojuq. sivullirpaammarialaurtut Kuaapataartut arrqagut sitamalirtut nunalinni Kangirluaalujuami. tavva taimanngat 16-nik ilakkannirsimalirtut ilaaq Kuaapalirijitaqakkannirsimalirtuq katujiqatiginik inuit nunaganni. ilangit inuit immaqaa uqarajarmata unali qallunaat piusingat uvaguunngitturli piusivut taimanna pijariaqarquunngikkaluarzugut Gavamakkut taimaiqujituinnarmata uvattinnik isumattinniunngittuq.

The government does not want Eskimos to organize a co-op unless they want to themselves. Eskimos who wish to, should express their interest to their Area Administrator. The Administrator will gladly explain more fully than this article can do, just what a coop is all about and how to organize it. The government has said it will be only too happy to help Eskimos whenever they ask for assistance to organize a co-op. Co-ops are a way of helping people help themselves.

The idea of co-ops, was developed over a century ago by some poor Englishman. But it is an idea which has helped people of all races, and in all countries. It has already helped Eskimos in seventeen communities. These Eskimos realized co-ops could help them earn money, even though it was something entirely new to them. They were willing to learn more about co-ops, and to try out this new idea to see if it really worked. It may be a new idea, but it certainly has worked!



ԵԼՃ ՃԱԾ ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ ԱԵՐԸ ՔՐԴԾԸ ՃԱԾ  
ՃՐԼՄԸ ԱՅԼՋՈՒ ՀԱՏԵԱՐԸ ՇԵԿԿԱԲԸ. ՀԱՏԵԱՐԸ (ՃԱԾ-  
ՌՀՎՀ ՃԱԾ) ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ ՀԱՐՈՒՄԽԱՑԱ ՇԺԱԼ ՈՈՉՎԼ-  
ՔԸ ՇԵՇԱՊՅԱԾՆԸԼԸ ԵԱԾԿԵՐՄԵԾ ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ ԵԱԾ ԵԾ ԱՐԾ-  
ԱՐԺԱԾԵՏԵ. ԵԼՃ ՇԵՄՎԼԸ ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ ԵԼՎՈՒՄ ՃԵ-  
ՌԻ ՃԱԾ ԵԵԾՃԱԾ ԱՅԼՃԱՀԸ ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ ԺԾՎԸՆԺԿԱՆ  
ՃԵԿՈՒՄԸ ՃԱԾ ՃԱԾԿ ԱՐԸ ՃԵԿՊԱՐԺՃԱԼԸ.

ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾԲՆԵՇՆԼԸ ԱԾԲՆԵՇՆԸ Պա՛ՆԵԴ-  
ՏԸ ԾՅԵ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԵՐԾ Պա՛ՆԵԱԲԵԿԵԼԵՎ ԾԵՇՈՒՆԵԼԵՎ-  
Ր ԱԼԵԿԸ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾԲՆԵՇՆԼԸ ԱԵՎՇԱՅ Ք Ճ-  
ԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ԱԵՎՇԱԵՑԾԱՐՄԸ ԾԵՇ-  
ՈՒՆԵԼԵՎ Պա՛ՆԵԴ-  
ԵՇՈՒՆԵԼԵՎ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ԵԿԱԽԵՄԱՆԵՄԸ ԷԼԵ Պա՛ՆԵ-  
ԵՇՈՒՆԵԼԵՎ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ԵԿԱԽԵՄԱՆԵՄԸ ԱԾ-  
ԲՆԵՄԸ Պա՛ՆԵՆԵՄԸ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾ-  
ԲՆԵՄԸ Պա՛ՆԵՆԵՄԸ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾ-  
ԲՆԵՄԸ Պա՛ՆԵՆԵՄԸ ԱԾԲՆԵՇՆԸ ՃԾԱՀՀՈՐՅՈՎ ԱԾ-  
ԲՆԵՄԸ Պա՛ՆԵՆԵՄԸ

ՃԱ ՀՀԿԼՐԳԵԿ ՏԱՅՐԵԵԲՐԸԿ ՃԱՄԱԿ ԺԴԱՀՀԿԸ-  
ԼՐ ԱԳՄԼՐՄԸ ԺԴԱՀՀԿԸԿՐ ԱԼԵ Խ. Ե. ԱՐՄԼՐԿԼԵՐՄԸ-  
ԱՐՄԼՐԿԵԲՐԿ ՌԵԱԼ ՔԱԴԱԾԼ ՀԱՐԴԱԾՆՎԸԼԿ ԽԱՄ-  
ԿՈՒ ՃԱԾԼ ԱԺՈՐԿԸՆԼՐՀ. ՍԼ ԺԴԱՀ ԵԿԱԽԵՐՄԱ ՀԱՐ-  
ՎԵՐՄԸՆԼ ԱԺՈՐԿԸՆՀՀ ԸՆԴ ԺԴԱՀՀԿԸՆՀ ՍԼ ԺԴԱՀՀԿԸՆՀ  
ԾԴԱԽԵԵԿԸՆԼՐԿ ԺԴԱՀՀԿԸԿ ԱՐՄԿԸԿ ԺԴԱՀՀԿԸ  
ԾԴԱԽԵԿԿԸՆԼՐԿ ՎԵՐՄԸՆԼՐԿ ՌԵԱԼ ՃԱ-  
ՎԵՐՄԸՆԼՐԿ ԺԴԱՀՀԿԸԿ ԾԴԱԽԵԿԿԸՆԼՐԿ.

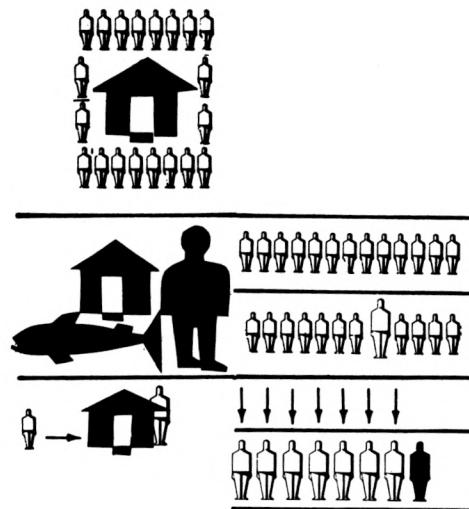
What is a co-op? It is a group of people who get together to help each other in doing a particular job, such as a fish co-op or a store co-op. The money earned by the co-op depends on the work that each member does and the profits belong to all the members.

To become a member of a co-op one has to invest a certain amount of money. If it is a producers' co-op, such as a fishing co-op, each member must be a producer, that is, a fisherman. For a co-op to come into existence, there must be a certain number of members and a certain amount of money needed for it to begin operating. Sometimes when there is not enough money available from the members, some money has to be borrowed before being able to start operations. This money can be borrowed from a bank or the Eskimo Loan Fund.

Gavamakkut inunnik Kuaapaliriqujilirlutik piijaanngittut kisianili inuit isumminnik piyumagutik angajurqaavimminnut uqartussaujut. angajurqaavik (inulirijiuq inunnik) quviasutuinnarajartuq ajurirsuujjariaq ukunanngat titirarsimajunit uqattiarunnarnirsaummata qanuittuujusinganik Kuaapa ammalu qanuq aarqittaunasugunnarninganik Gavamakkut uqarsimammata quviasutuinnalangajummarigguq ikajuriassaq inunnik qangatuinnakkut pijumlahuarpata Kuaapalirinirmik Kuaapait ikajurtummata inunnut inuillu imminnik ikajurunnarsijunnarmata.

Kuaapalirijut sivullirpaamik pigialaurtut immakallaaluk ajursartuaaluit qallunaat katujiqatigiisigialaurtut England-miutait. maanna ikajuqattautijjutiuqattalirtuq inunnulluunniit qallunaanul-luunniit asinginnulluunniit ajursartunut kikkutuinnarnut. asuilaalli inunnut Kuaapalirijinut otunit 17-nut ikajuqattautismajjutaulirtuq. taakkua inuit qaujimalirtut Kuaapa ikajurunnarianganik kiinaujartaarpallialuni ilaak ilirqusituqarinngikkaluarlunijjuk qaujijariulisaarluarlunijjullu. ilippalliajumalaurmata Kuaapalirinirmik ammalu qaujivallianasullutik ikajuttiammarinniarmangaat. nutaammariuju-galuaq ilaalli ikajurpaallirtummariaaluk.

Kuaapa imaittuuvuq kikkutuinnait katujiqatigiittut Kuaapami ikajurtigillutik kiinaujassajutigillugulu imanna suurlu iqalussiuqatigiillutik uvvaluunniit niuvirviqutiqarlutik niiviassaqutiminnillu niuvirtautittivallutik. Kuaapa kiinaujaqarunnartuq kisani taakkua Kuaapalirijit pinasuarpata pinasuattianngippata kiinaujaqattiarajanngittut ammalu kiinaujartaangujut Kuaapakkut taakkunanngat sanajunit tamainnit piqutigijauvut.



Kuaapalirijinut ilagijaujumalirluni ilagijaulimartuq kiinaujairluni tavvunga Kuaapamut qassnik kiinaujairiaqarajarmangaassi uqautejaugajarpusi. imannattauq Kuaapalirijinut ilagijaujumalirluni iqalussiurvimmut Kuaapamut kisani ilagijaulimartuq iqalussiuqattamiarmiluniitaq. Kuaapataara-sualirluni kisani unupaluttunik katujiqatigiitqarloni ammalu kiinaujartaartillugu Kuaapataarutis-sanik pijariqartut suuqaimma katujiqatigiittussanillu pitaqanngilluni kiinaujaqanngilluniilu ajurajarmat Kuaapataariassaq. ilaannit katujiqatigiisigasaartut inuusaluartillugit ammalu kiinaujangit naammanngiluartillugit kiinaujanik aturtuarunnartut kiinaujakkuvimmilluunniit uvvaluunniit inuit kiinaujanik aturtuarvingannit.

imanna aturtummariaaluk puiguriaqanngitasilu inuit Kuaapataaraangamik namminimmarimminnik Kuaapataaqattaramik ammalu qanutuinnaq aarqissimatittumajaminik aarqissimatippakkamijjuk suuqaimma kinatuinnalimaq pinasuattiarisauvammata sanavvigijatik ilanga piqutigijaraangamijjuk. taima Kuaapa katujiqatigiilluni pinasuqatigiinnuummat piqutigilunijjullu taakkua Kuaapalirijit taima Kuaapalirijit niuviriaqaliraangamik Kuaapaqutiminnit asingitaluunniit Kuaapaqutinginnit niuviqattussaujut ajurnannngippat ilaak niiviassaqutiqaraangata suuqaimma ikajurutauvallianiarmata Kuaapamut niuviutigijangit.

ՃՇԱՀ ՉՊԵԼ ՃԵՎՈՐԾ ՃՐԾ ՃԵՎԾ ։ ՃՇԱՀ-  
ՇԲԵՏ ՔԵԴՆ (ՀԵՎԵ) ՎԼԵՎԾ ՃԵՎՈՐԾԵԼ ՃՇԱՀ ԵՄ  
ՔԵԴՆ ՎՈՎԱԽ ՃՇԱՀՆ ՎԵՎ ՔՇԱ ԾԵՂՅՈՎԵԼԻՆ ։  
ՎԼԵՎ ԵԶՆԵՎԾ ՎՈՐՎԵՄՆԵԼ ՏԵՄ ԱՎԵՆԴՆԵՐԿԻ ՃԵՎԾԵՄ  
ՎԵՐՄԵԾ ։ ՃՇԱՀՆ ԵԶՆՈՒՅՆԾ ՃՇԱՀՆ ԵՎ Ե-  
ՎԵԿՄ ԺԵՎՄԾ ԵՄ ԵՎ ՔԵՎԱՐ ՔՇԱ ՃԵՎԾ ԵԶՆԵՎԾԵՄ  
ԵԶՆՈՒՅՆ ՔՇԱ ՃԵՎՄԾ ։ ՃՄ ՔԵՎԱՐ ԵՎ Ե-  
ՎԵԿՄ ՎԵՐՄԵԾ ԵՎ ՔԵՎԱՐ ՃԵՎՄԾ ։ ՃՄ ՔԵՎԱՐ

The most important thing about Eskimos forming co-ops is that they themselves will own their own co-op and operate it the way they see fit, because man always works better and more if he is a part owner of what he makes.

Since the main purpose of a co-op is to work, own and share things in common, the members of a co-op should naturally buy the things they need from their own or other co-ops when this is possible.

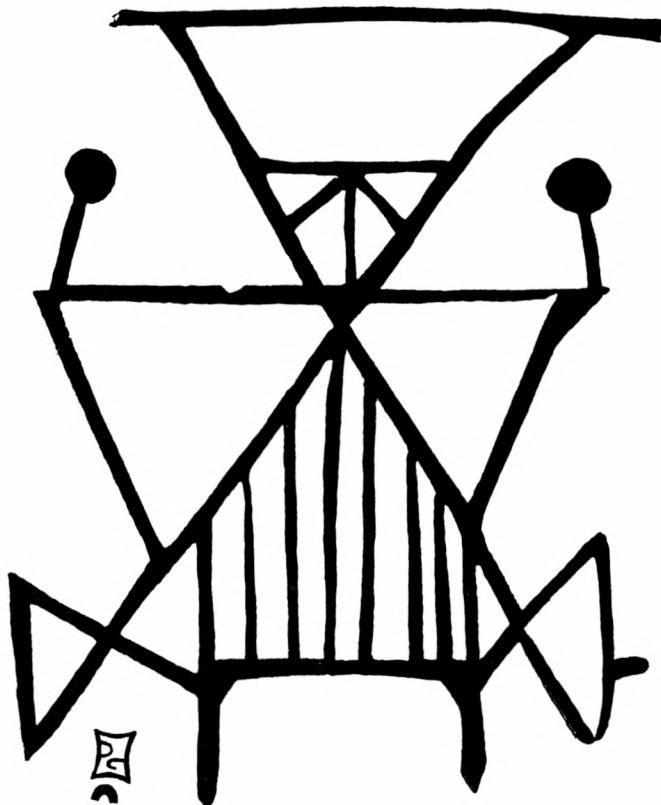
The money that was obtained by selling shares to members can be used for whatever purpose the majority of co-op members wish. The co-op may decide at a meeting that it can best be used to buy a building for a co-op store. Or it may decide that it should be used as a form of bank, from which members can borrow money at a low rate of interest if they run short of money. Members of a co-op should keep in mind that the co-op can borrow money from the Eskimo Loan Fund. This is what the George River Eskimo Fishermen's Co-operative did. With the money they borrowed, the co-op bought a freezer in which to store the fish that they later sell in southern Canada. They also bought boats and nets.

A co-op is a business, and it must be run as a business. In order to be a successful business, a co-op must be strong. It must have the loyalty of every member. If people form a co-op store, and then buy everything they need from another company, the co-op will die, like a starved dog. A dog must have food to work, and a co-op's food is business. Whoever heard of a man buying a boot, and then renting one just like it from somebody else, and leaving his own on the beach? When a man becomes a member of a co-op, it is his co-op, he is one of the owners and he should use it.



imaittumik inuit Kuaapaminnik sanajassaqarunnartut. ilaak qaujittiarassi inuit ilangit maanna Kuaapaqartut imaittunik. Killinimiut (Qikirtaujamut) Kuaapalirijut iqalugasuqattartut iqaluttatillu niuviangutippalluniit sanannguagarnillu sanavallutik imaittuningilaak natiup qisinqinnik ilullirsursimajunik nirjutinngualipallutik. tiriganianillu qisinnillu niuviangutivallutillu ammalu niuvirviqutiqallattaarlutik. Kiningarmiulli ukkissananik (qullissajanik) sanannguaqattartut niuviangutip-pallugillu ammalu aijinngualipallutik aijinngualurutiqarlutik natiup qisanganik ujarammilluunniit ammalu tiriganiarasuppallutillu natiillu qisinqinnik pivallutik niuviangutippallugillu. ammaluttauq Palaugaanik puvallarsiiviqarlutik (niaqujaliurviqarlutik) niuviqutiqarlutillu ammalu tujurmi viqutiqarlutik tappaunngarsimajunut. Kuaapalirijijulli Resolute Bay-mi sanannguaqattartut sanannguartatillu niuviangutippallugit sanannguagarnillu aijiginnngittunik pivallutik tiriganianillu nanurarnillu qisinnillu niuviangutivallutillu ammalu niuviqutiqarlutik. Iqalunnili iqalugasuqattartut iqaluttaminnillu niuviangutivallutik. aippanngilli Iqalunnittaqaq Sisimi Kuaapalirijut illuliulaurtut. sivuni ssattinni Kuaapaqaulikkannirmiartussavut aijiginnngittunik aivilirivimmilluunniit qilalugalirivimmilluunniit Kuaapataartuqatuinnariaqarmijuq. nunalinnilu inugiatuni Kuaapataartuqatuinnariaqarmijuq namutuinnaq aqattautissanik taakua nunalit taimanna pijarraqarasugillirpata. kikkutuinnait Kuaapataarasukkutik aarqissittiarasullutillu qanutuinnaq Kuaapaqattialirunnarmata.

Kuaapa tukiqarmat ikajurtigiinnirmik imminnillu ikajurnirmik. Kuaapaliriluni kiinaujartaarpallianartuq ammaluttauq ilippalliatittijunnarmat Kuaapa qanuq kiinaujanik aturiassaq Kuaapatik aturlugu kisunik niuvirunnariassarlu. ammalu qaujivaliatittijunnarnirsaummat nirjutinik pijunnarnir-saujariassaq iqalunnilluunniit asinginnilluunniit. Kuaapalu qaujittivalliavaq Kuaapalirijinik qanuq angajurqaassaminnik niruarsinirmik qanurlu katinngalutik kisutuinnarmik qaujinasaurlutik qaujittariassaq kisutuinnarminnik pijumajaminilluunniit asinginnilluunniit. inunniK Kuaapataarumajuparpat inulirijiujuq angajurqaavik ikajurunnartuq qaujinasaqataluni qanuq Kuaapataara jarmangaata. Kuaapait inunniK ikajurunnartummariaaluummata.



↳ [Pədzbədə](#) ↳ [Cədəllə](#) ↳ [Bərəzə](#)

טכניון

ΔLa < σ▷ΛΛΓ Pa▷↳⟨c↓bC>

սԾԱՂՐ սԾԱՀՋԵԾ ծալւ մշտ սՔ և պահ սՔ և  
աշխար ծրագ պար ծրագ . ՍԼԱ սԾԱՀԿԵՌՈՒՇՈ ք դ-  
ՀԱՅ ՏԵԽԵԾ սԾԱՀԾՈՒՇՈ մշտ սԾԱՀԿԵԲՐՀՀ ք դ-  
ՀԱՅ ք դՀԱՄ բԱՐԵԼԾ .

ΔL<sub>a</sub> < P<sub>aD>dA</sub> & > bC > P<sub>dCΔaaσ</sub>



## BANKING

### What is a Bonk?

A bank is a place of business, something like a store. Banks, stores and other businesses make money by providing the public with services. People who use these services have to pay for them. Part of the money the people pay is used to meet the expenses every business has. However, not all the money is paid out for expenses. There will be some left over. This is called PROFIT. The people operating the bank or store, live on the profits.

## **How a Store Makes a Profit**

A store sells many things, such as clothes, food, radios and boots. By making it possible for people to buy all these things, the store is providing them with a service.

Of course, the storekeeper does not get the things for nothing that he has in his store. He has to buy them. In order to make a profit therefore, he must sell them for more money than they cost him.

The storekeeper has other expenses. He must have a building for his store. He must buy fuel to keep it warm. Generally he has one or more clerks who serve the people. These clerks must be paid wages.

Let us suppose a storekeeper buys a radio for \$50.00 and sells it for \$65.00. He will have received \$15.00 more than he paid for it. Perhaps he then spends \$12.00 on his expenses. He will have \$3.00 left over. He will have made \$3.00 profit on the radio.

Perhaps in a month, on all the things he sells, he makes \$300.00 profit. Some of it he may spend right away. The rest of it he will put into a bank for safekeeping.

By going to the Bank with his money, the storekeeper is using another kind of service. He will have to pay for this service because the bank must pay its expenses and make a profit also.

## How a Bank Functions

1. It provides services to the public.
  2. It charges money for these services. These charges provide the bank with enough money to meet its expenses and make a profit.

The Services a bank offers are:

1. It provides a safe place for people to keep their money.
  2. It lends money to people or businesses when it is needed to buy worthwhile things. For example, it might lend money to a fisherman to buy a boat he needs in order to make a better living. It might lend money to a group of men to start a co-operative or other kind of business.
  3. It pays a small rate of money - called INTEREST - to people on the money they put in the bank, for as long as they leave it in the bank.
  4. It makes it possible for people to use their money without carrying it in their pockets.

## QANUQ KIINAUJAKKUVIIT ATURTAUJUNNARMANGAATA UQAUSIQARTUT

### kiinaujakkuvit imaittuuvut

kiinaujakkuvit irqanaijarivuvut kiinaujassarutaugillunittauq tavvanı sanajunut taimannattauq suurlu niuvirvittut. kiinaujakkuvilli niuvirvilli asingilli sanavviujut kiinaujartaarpalliaqattarput kikkutuinnarnit piviuvallutik akilirtauvallutillu. kiinaujakkuvittauq kiinaujarnik aturtuarvigilugit aturtuarnirmut akiliriaqarmimmata kiinaujarijalli tavvanitituinnarlugit akiliriaqanngitruugaluat. taakkua kikkutuinnarnut akilijjutaujuvinuit taakkunanngat kiinaujakkuviqutiqartunit niuvirviqutiqartunilluunniit kisutuinnarnut akilijjutauqattarmijut urquusautissanulluunniit ikumanulluunniit qanutuinnaq ilaak tamarmiaaluk tamakkunungatuinnaq akilijjutauvanngitruugaluat amiakkuqaqattarmata suli. tamakkua taimaittunik pinasuartut kiinaujaqaqattarmata niiviassaqtutik niuviarilaurlunijuk niuviangutiliramijuk akitunirsaulirtilunijuk akitunirsaulimingga taanna kiinaujartaari llugu.

### imanna tavva niuvirvimmik iinaujartaarpalliaqattarput

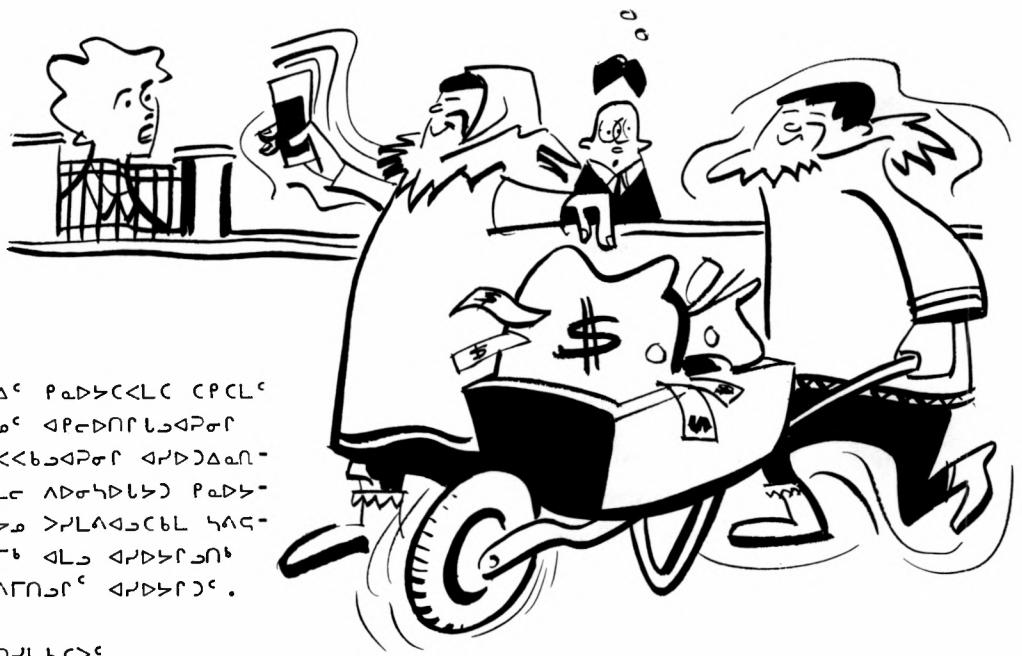
niuvirvimmik niuviangutqattartut unurmata imaittut suurlu annuraallu niqillu naalautillu umiallu asingilli unurtut. taimanna niiviassaqtittillutik kikkutuinnarnik ikajuqattartut niuvirtautit-tillutik suuqaimma niiviassartaqanngippat kikkutuinnait kisutuinnarmik ajursarajarmata.

ilaak niuvirtiujut tamarmik niiviassaqtiiilit niiviassaqtiqarpattut taimannatuinnaq pijaminiunngittut kisanittauq niuviarillunijuk piqattartut taima kiinaujartaarpalliajariaqarmigamik taakkua niuviarilaurtatik akitunirsaulirtilugit niuviangutiqattartangit. taanna niuvirtiujuaq asinginnittauq akiliqattariaqarmimmata suuqaimma niuvirviqutiqariaqarmimmata ammalu urquujutissanganik niuviqat-tariaqarmik. ammalu niuvirtiqutiqarpammimmata atausimik ungataani luunniit ammalu taakkua niuvirtiqtutik akiliqattariaqarillunigit pimmimmagit.

imanna suurlu tavva niuvirtiujut piqattarput niuvirniruni naalautimik akiqartumik \$50.00 ammalu niuviangutluniuk \$65.00-nut taima kiinaujartaarajartuq \$15.00-nik. immaqaa kisutuinnarnut akilijjariaqarajarmimmat urquusautinulluunniit asinginnulluunniit \$12.00-nik ammalu \$3.00-mik amiakkulutik taakkuali pitaarimmarikkajartangit \$3.00 naalautinut pijavinirminut. immaqaa taimanna pivalluni tarqilimaq niuvirtautittiguni unurtunik kiinaujartaarajartuq \$300.00-nik immaqaa ilangit taakkua aturlunigit kisutuinnarnut ilangilli kiinaujakkuvimmuajartangit asiujanianngimmata. taanna niuvirti kiinaujakkuvimmit aturtuarsianniruni kiinaujanik akiliriaqarajarmijangit akilissani ammalu akilissangit unursititaukkanni arjukkajarmijut suuqaimma taakkua kiinaujakkuvimmiittut kiinaujartaarpalliajariaqarajarmimmataattauq.

### imanna tavva kiinaujakkvik piijuqiqattarpuq kinatuinnarnik

- 1) kikkutuinnait kiinaujanginnik asiujaqtittisimaqattartut.
- 2) kiinaujanik aturtiqattartut kikkutuinnarnut kisutuinnarmik piqariaqartuqartillugu ilaak kiinaujanik aturiaqartuqartillugu. imanna suurlu iqalussiurti umiartaariaqarpat inuuqutissaqtiajniarmat iqaluqattarlu aturumappat aturtitaujunnartauq. ammaluunniit angutinut unurtunut katujjiqatigiittunut Kuaapamiluunniit asianilluunniit kiinaujanik aturiaqarpata aturtiqattunartut.
- 3) kiinaujakkuvimmiittuqartillugu kiinaujanik akunit kinatuinnaup piqutinginnik ilasiikkaniarjuppattut ununngittuugaluaniq.
- 4) kikkutuinnait kiinaujakkuvimmi kiinaujaqarutik aturunartangit kiinaujani niuvirniruni kiinaujanik tunisinngikkaluarluni kisiani titirarsimajumik kiinaujassomik (Sikirmik) tunisinqaarlutik.



ΔLα Pα▷δδ& Pα▷δσ δr▷δαfε

$\Delta L_a \leq P_d \Delta a \Delta^c$   $P_a \Delta L \Gamma \sigma_b \cap \Delta L b \leq c$

AL<sub>2</sub>O<sub>3</sub> + 2Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> + 2Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub> + 2Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>

¶ P a D a D P C L J \$ 500.00 - σ Δ P b G b  
Δ L P a D b C P M J C G L Δ P c b C c D a σ P r C Δ a σ Δ P b G b  
b C G σ b Δ G d b b C P σ \$ 50.00 - σ . C d a Δ P c D P a D L C  
D P A J C P P a D G b C P C L C \$ 50.00 - σ P a D b D  
Δ P A J C P P a D G b C P C L C \$ 500.00 - σ  
P a D b D P A J C P P a D G b C P C L C Δ P c D P a D L C  
P a D b D P A J C P P a D G b C P C L C .

የፌዴራል ፊርማዎችን ፊርማዎችን የፌዴራል

## Saving Money

Most people who are employed and earning money, get more money than they need to spend on food, clothes and rent each month. If they keep their extra money in their pockets, or a purse or in their houses, it may get lost, burnt or stolen. It is safer if they put it in a bank because the bank has special steel rooms in which to keep the money and protect it from fire and theft. While the money is left in the bank, it is being saved.

## Why Save Money

People save money in order to have it to spend on something special or a later date. The purpose of saving money is to have it to spend some time. Maybe the person saves it to spend in a few months. Maybe he saves it to spend only in his old age.

The wise way to save money is to save a bit every month. Money is good to have in a bank to buy necessary or desired things when they are needed. It is also wise to save money to be used if the person becomes sick, unemployed or too old to earn money.

### Example

Perhaps a man wants to buy a boat which would cost him \$500.00. But at the end of each month he has only \$50.00 left, after he has paid for the things his family needs every day. Fifty dollars will not pay for the boat, but, if he puts \$50.00 in the bank every month, he will have \$500.00 saved up in 10 months. Then he can buy the boat.

## Borrowing and Lending

Naturally a bank is not going to make a profit just by keeping money in its steel rooms. It uses the money to earn more money. It does this by lending it to people or other businesses which need it. When people borrow money from the bank they must pay for the advantage of getting money when they need it. This means they must pay back all the money they borrowed and the bank's charges for lending the money.

What the bank charges people for lending them money is called INTEREST. The bank will tell them how long they can take to pay back the money borrowed. The bank will also tell them how much INTEREST it will charge for lending them the money.

#### **imanna kiinajakkuvit kiinajanik asiujananngillat**

taakkua kiinajakkuvit tamarmilimaakasait kiinajartaarpammata tarqitamaat niqinullu annuraaminnullu illumillu aturtuarnirmennut akiliutigigaluarunig. angiluartunik. taima taakkua angiluarujut papakkaluarunig asiujuinnariaqarmata ikillutilluunniit tillittaulutilluunniit taimali piunirsaugajartut kiinajakkuvimmurunijuk suuqaimma kiinajakkuvilli kiinajanut puursimaviaalut-taqarmat savirajaalummik puulimmik ikittunnangittumik tillittaujanngittumik ammalu asiu-jaanngillutik kiinajat iluaniittut. kiinajat kiinajakkuvimmiiillugit asiujaanngittut.

#### **imanna tavva kikkutuinnait kiinajaminik katittisimoqattarput**

kikkutuinnait kiinajaminik unursitittinasuarapput kiinajakkuvimmiiillugit qangatuinnau-lirpat niiviutigilaarumallugit uvvaluunniit ungasittumut aullariaqaliruni atulaarumallunig. ilangit kiinajaminik unursitittinasuppattut tarqinik qassiinnakulunnik atulirirlunigillu ilangilli ittuuliruni kisiani atulaarumallunig nuattivattut ilangilli qanutuinnaq pijjutiqarlutik. kiinajanik nuattivalliana-sulluni kiinajakkuvimmik piunirpaangujuq tarqitamaat ilakkaniarjupallugit unursitippallialugit. kiinajakkuvimmik kiinajaqarluni akaunirsaujualuk kisutuinnarmik niuviriaqartuqalirpat niuviruma-juqasikaallalluniluunniit pijariaqartuqartillugu akaunirsaugamik uvvaluunniit qanimmattuqakaallalluni sanajassaqaurluni luunniit sanajassaqarunniikaallalluni luunniit ittuulualirluni luunniit sanajunnaililuni kiinajaqarluni akaunirpaangummat.

#### **imanna kiinajakkuvimmiiittuqutiqarluni akavijutigivaa**

suurlu kinatuinnaq umiartaarumaguni \$500.00-nik akiqartumik ammalu kiinajanik tarqiq nunguttaraangat akiliijattalauruni kisutuinnarnik pijariaqartaminik amiakkuqaqattaruni \$50.00-nik. taakkua akiliijutilluonngimmata umiamut mikiluaramik kisiani tarqitamaat \$50.00-nik kiinajakkuvimmuqasikattaruni tarqit quliulirpata (tallimaujurtuulirpata) \$500.00-nik kiinajakkuvimmiiittuqutiqalirajarmat akilirunnalirlugulu umiaq pigajartuq.

#### **kiinajanik aturtuarsinirmik aturtuariittinirmillu uqausiqartut**

kiinajakkuvimmittut suuqaimma kiinajartaarpallagiagajonngimmata kikkutuinnait kiinajangin-nik papattituinnarlutik savirajaaluu iluaniitllugit. taakkua kikkutuinnait kiinajangit pisimajatik atuqattartangit kiinajakkuvimmata kikkutuinnarnut kiinajanik aturtuariqartunut aturtuariittijutauvallutik. taakkua aturtuartut kisiani aturtuarnarmimmata akilirlugit ilaak aturtami unurqianginnik utirtittariaqarajarmimmat. imannaiilaak taakkua aturtuartinirtik utirtittariaqartangit tamarmik ammalu aturtuarnirmennut kiinajanik akiliikkanniriaqarmimmata. taakkua kiinajakkuvimmittut uqaujjigajartut qanuq akuniutigijumik kiinajanik aturtuarlutik utirtitarinngikkaluarlugit suquataunngimangaat ilaak qanga tamarmik utirtittariaqalaarmangaagit ammalu qassnik akiliijaria-qarniarlungaata aturtuarnirmennut.

የዕለታዊነት ማስተካከል የሚያሳይበት ተክኖሎጂ

ՊՃԵՏԾ ՊՃԵԼԺԱՐ ՃԵՐՄԼԾԾ ԾՈՐՄԱԿԸՆՔԵԾԸ  
ՔՐԴԾ ԾՈԲԾԿԾ ՃԼԱԾ ՊՃԵՏԾ ՀՀԿԱԼԵԾԾ ԾՈԾԿԵԾ ՊՃ-  
ԵԼԺԱՐ(ԾԱ). ՃԼԵ Ի՛ ՊՅԱՃԱ ՊՃԵԼԺԾ ՊՃԵԼԺԱՐՈՒ-  
ԽԾ \$100.00-Ծ ԳԵՋ ԱՋ ՊՃԵԼԺ ՃԵՐՄԱԾՆԵԾ  
\$3.00-Ծ. ՍԼԱ ՃԵՐՄ ՊՃԵԼՀՀԵՎԵԾ ՊՃԵԼՈՒ ՊՃԵ-  
ԼԺԱՐՈՒՃԱԿՆԵՐԾ. ՃԼԱԾ ՊՃԵՏԾ ՊՃԵԼԺԱՐ ՀՀԿԱ-  
ԵԾ \$100.00-Ծ ՔՐԵՆՈՒՑԵԿԾ ՀԵ ՀՀԿԱՏՐՄԾ  
\$6.00-Ծ ԾԼԾԾԵԾ. ՍԼԱ ՀԵ ՊՃԵԼԺԱՐԾԱԾ ՊՃ-  
ԵԼՀՀԵՎԵԿԾ ՀՀԿԱՏՐՄԾ ՀԵ ՊՃԵԼԺԱՐԾԱԾ ՊՃ-

$\Delta L_c \ll P_{ad} > \Delta P_{ad} < \sigma$   $P_{ad} > \Delta \Gamma$   $P_{ad} > b \gg \sigma$   $\ll c -$   
 $r_b \ll r_c$

Պա՛ռեմար Պա՛ռենեաս ՈՈԾԱԿած և Եալ ե՛՛ՐԼՇՈՒԾ  
ԵՌԾ Պա՛ռենեՌԿ Ա՛՛ՐԾ

Պաշտամ թշուրենք Պաժեղոս Ճշոյօս Պաժեղալք  
եցուեւեւ ՈՈԶԱԿԵՄ հԿՇՈՒԾԾ եւյլ։ (ԼՐ Պաժեղալք  
ՇՀՔՈՒԵԾԼ հԿՇՈՒԾ ՈՈԶԱԿԵՄՈՐ ՀՔՐՄ) Ճառ։ Պա-  
շտամ ՃՇԻԵՑՏԱԼ ՇՀ ՈՈԶԾՈՒԾԾ ՍԼԵԼ ԱԼ Պաժեղ  
Պաժեղալք ԱՆՑԻ ՇՀ ՍԼԻ ՈՈԶԾՈՒԾԾՐ Պաժեղեծաբա-  
Պաժեղարանը (ԼՐ ԱՇԾՎՐԿ)։ Պաշտամ ՄԴԾ ԱԵ  
ԱՄԼԱՌՈՒԵԾԾ ԱՐԺՎԾՃԵՄ ՍԼԵԼ Պաժեղոս ՃՇԻԵ-  
ՑԼՐ ԱՆՑՄՐ Պաժեղալք ՇՀ ՈՈԶԱԿԵՄ ՅօՆԵՐ  
ՈՈԶԾՈՒԾԾԾԱԼ ԱԼ ԵՇՎԼԱՌԱԾԿՐ ԵՇՎԼԼ Պաժեղ  
ՔԵՆ ՈՈՉՔ ԵՇՎԵՐՄԾ ՈՈՄԼ.

የዕድልና የሚያስፈልግ ስራዎች

### Interest

Interest is an amount of money paid for the use of a larger amount of money.

The Interest received by people on money they put in a bank is smaller than the Interest paid by the people on money they borrow.

Far example: Let us suppose if a man puts \$100.00 in the bank and leaves it there for 1 year that the Interest he will receive on it will be about \$3.00. In this way people can add to their money, just by leaving it in the bank.

Now let us suppose the bank lends \$100.00 to someone who needs to borrow that amount. The interest that person will have to pay the bank may be \$6.00 or more. This is how the bank makes a profit.

## **How to Use Money Without Carrying it Around**

Another reason for putting money in the bank is because it is a convenient way to pay expenses. Instead of paying cash, a man with money in the bank can pay for what he buys by cheque.

Sometimes people put most of their money into a bank—even the money they intend to spend on every day needs, like food and rent.

## **Bank Accounts**

When a person first puts money in a bank, he is given a book with a number, called his ACCOUNT NUMBER. Each person's account has a different number. Receiving an account number is called OPENING an account. All money put into an account is called a DEPOSIT. When money is paid out of an account, it is called a WITHDRAWAL.

Each time a deposit or a withdrawal is made on an account, the amount should be written in the bank book by the bank.

The person with money in the bank keeps his bank book. If he gives the book to the bank every time he makes a deposit or withdrawal, they will be entered in the book so that he can always tell how much money he has in the account. He just has to look at the latest figure in his book.

kiinajakkuvimmiititiluni kiinajarijat unursigiaarjugunnartut ammalu kiinajanik aturtuarluni aturtuartat unursigiaqattarmijut imanna

kiinajanik kiinajakkuvimmi ilisimaluni unursigiaartauraarjugattartut kisiani ununnginnir- sanik imannali kiinajanik aturtuangaarluni unumirsangaanik kiinajairtaunartuq. imanna suurlu kinatuinnaq kiinajaminik kiinajakkuvimmiitittiguni \$100.00-nik arraagu naalugu kiinajangit ilagiartaugajartut \$3.00-nik. taimanna ilangit kiinajartaarpalliaavattut kiinajatik kiinajakkuvim- mitituinnaraluarlugit. imannali kiinajanik kiinajakkuvimmit aturtuqarpat \$100.00-nik akiliijaria- qarajartuq taanna aturtuamirminut \$6.00-nik ungataani luunniit. taimanna tavva kiinajakkuvimmiutait kiinajartaarpalliaqattarput aturtuarviuvallutik.

imanna tavva kiinajat aturtaujunnarput kiinajakkuvimmi kiinajaqarluni papallattaanngikkaluarlugit akaujjutigimmijanga kiinajakkuvimmiitittijariassaq kiinajarijanik iluartaaluummot kisutuinnarmik akiliijariassaq kiinajanik papattinngikkaluarluni akiliinarmot titirarsimajukulukkut kiinajassakkut (Sikkikut) titirarluni. ilangit kiinajalimaakasattik kiinajakkuvimmupammagit aturpollianiaraluarlugit qautamaalluunniit niqitaarutigi vakkaluarlugit illugijaminnulluunniit aturtuaminnut akiliijutigi vakkaluarlugit kiinajassanik titiratuinnarpallutik.

kiinajakkuvimmi kiinajaqarluni titirarvissakulunniq piqarnarmat qaujimajjutissanik qassnik kiinajaqariassaq imaittunik

kinatuinnaq sivullirpaamik kiinajaminik ilisiguni kiinajakkuvimmut qaittijaugajartuq titirar- vissakulunniq naasautilinnik qaangagut. tamarmik kiinajakkuvimmiitutuqartulimaat naasoutiqar- tut titirarvissakuluqtingit aijiiginngittuinnarnik. kiinajanik ilisikkanniraangat tavvuuna titirartau- qattartut taimanngalimaaq ammalu kiinajanik kiinajakkuvimmit pijaraangat tavvuuna taimanngat titirartauqattarmijut kiinajassaliurluni lu kiinajariutiviningit tamarmik piirtauvammijut. kinatuinnaq taimaittunik piqartuq pisimainnaraqartangit asiuittaiilugillu taimanngalimaaru kiinajaminik ilisijaraangami pijaraangamiluunniit kiinajakkuvimmit taakkua titirarvissakuluit tunivallugit titirauqattarniarmata ammalu qaujimainnariartangit qassiummangaata kiinajangit kingullirpaat titiraujut qassiuujusinginnik titirsimammat.

kinatuinnaq kiinajakkuvimmi kiinajalik ammalu kiinajakkuvik nunanganiinngilluni taima taakkua titirarvissakuluit tavvunga kiinajakkuvimmut nassutiqartariaqartangit arraagu tamaat marruirsurpalluni luunniit arraagutamaat titirartauniarmata kiinajangit kiinajakkuvimmuartuviniillu ammalu aturtaviningit ammalu titirartaujariutik utirtitaugajartut inuanut. kinatuinnaq qaujimanngik- kuni qassnik kiinajaqariassaminik kiinajakkuvimmi kiinajakkuvimmiittunut apirijussauq uquujauniarmat.

**kiinajassait (Sikiit) imanna aturtaujunnartut**

kikkutuinnait kiinajakkuvimmuarsiqtarmata kiinajaminik suli niginillu illumullu aturnirmennut kiinajairiaqarlutik akiliivattulli ilangit niuvirtimulluunniit illumulluunniit aturtuarvig- jaminnut tunisillutik kiinajassamik. taanna kiinajassaq Pappaakuuluk aturtaujunnartuq kiinajalim- mut kiinajakkuvimmi kiinajallattaatut taimannattauq aturtautigijunnartuq kisiani kiinajallattaallu kiinajassallu aijiiginnginningit uvvatuaq. kiinajamarrik kinatuinnarmut aturtaujunnarmut pisimajutuinnarmut kiinajamik tillittuviniuguluamulluunniit. kiinajamik nanisijuqarpat nalunartuaaluugajarmat kinaap pigigaluarmangaagu taanna piliviniugluuaq pinngisainnarajarmalluunniit immaqaa ammalu kiinajamarrik ikippat ositaarunnonngimmat.

Հայ բաժեկ ոսկօքան բաշալք բաժեկլք  
բաժեջար ճշե բաժեկը թագ) և լելք աճեցրլը ք  
բաշար բաժերը բաժեջար բաժեկը ներար ը ը ը

Պաշտամ Պահեկը Պահեկությունը ԸՆԼԾ ՈՒՍՏՈՒ-  
ԹԸ Պահեկությունը ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԱԼՀԱ.

- 1) ՀՐԼ ՊԵՇՆԱՐԱՐԾՈՒՅ ՀՈՒՏԵՑ
  - 2) ԵՐԾ ՊԵՇԾ ԱՌԾԱԼԵՐԴԻ
  - 3) ԵԵ ՇԱԾՀԸ ՀԱ ՊԵՇՆԿ ՊԵՇՆՅՈՒՆԾՎԱԼԵ
  - 4) ՀՐԼ ՊԵՇՆԱՐԾՈՒՅ ՀՈՄ ՀԼԵ ՈՈԾԱԽԾ-  
ՈՒՔԸ ՀԵՇՈՒՅ ՈՈԾՐԱԲԸ.

$$D_{\mu} \triangleleft J \subset \Delta L_{\mu}$$

- 5) Ca PaDl64Tb ApcDc Cr'L PaDl64Dc  
DpdJc ApnDpDpD64Tb.

ՀՃԱ ԲՐԴԾԾ ՈՂՈԳԾԵԿՆԱՀՅԱ ՀԵ Բա՛ՏԵԿ Բա՛ՏԵԼՈՅ-  
ՋԵՐԵԼԵՎԱՆ. ՀԵ Բա՛ՏԵԿ ԱԽԾՈՎ ԲՈՒԾԵՑՈՒՄ ԺՄ ԱՇԾ-  
ՎԵԼԵՆ ԲՐԴԾԾ Բա՛ՏԵՎԱՐԵՊԾ ԲՈՒԾԵՍԱՅՄ Բա՛ՏԵԼՈՅ-  
ՄԱԿԵԲԾԾ Ի ԵԱԼ Բա՛ՏԵԿ ԱՐՄԱՆԱՀՅԱ ՈՉԾՈՎՀՅԱ ՀԵ  
Բա՛ՏԵԿՆԵ ԱՌԾՈ ԱԽԾԾՈՎԼՐԿԱՀՅԱ Բա՛ՏԵԼՈՅԱԿԾԱՓԼ.  
ՀԵ ԱԽԾԾՈՎ ԾԱՎԱ ԱԼԸ ԱՐՄԱՐՀՅԱ ԱՄՆԵԾՈՎ ՀԵ ԱՄՐ-  
ՎԵԼ ՈՉԾՈՎԱՄ Բա՛ՏԵԼՈՅՈՒՆՃԱՓՆԵԼ. ՄԵՐԿԵ Բա՛ՏԵԿ Բ-  
ՐԵՆԵԱՐԾԾՈՎՀՅԱ ԱՐՄԱՐՀՅԱ ՈՉԾՈՎՀՅԱ Բա՛ՏԵՎ-  
ԱՐԾԾ ԾԵԵԾՈՎՀՅԱ ԱՆ Բա՛ՏԵԿ Բա՛ՏԵԼՈՅՈՒՆՃԱՓԼ  
ՈՉԾՈՎԱՄ ԱՄՐՎԵԼՄԱԾԾ Բա՛ՏԵԼՈՅԾՄՎՀՅԱ ՈՉԾՈՎՀՅԱ. ԱԼԱ  
Բա՛ՏԵԱ Բա՛ՏԵԿՆԵ ԵԱԾՈՆԾՅՄ Բա՛ՏԵՎԾԾՈՎՀՅԱ ԲԿՐԵ  
Բա՛ՏԵԼՈՅԾՄԵԿԵ ԱԾԾ ԱԾԾ Բա՛ՏԵԼՈՅԾՄԵԿԵ ԱԾԾ  
Բա՛ՏԵԼՈՅԾՄԵԿԵ Ի ԵԱԼ ՀԵ Բա՛ՏԵԱԿԱՄ Բա՛ՏԵՎ-

If someone has an account in a bank which is not located in his settlement, he should mail his book to the bank once or twice a year. The bank will mark in the book all the deposits and withdrawals he has made during the year and mail it back to him.

If anyone does not know how much money he has in his account in the bank, he should ask the bank to give him this information.

## Cheques

When people put their money in the bank, they still have to buy food and pay the rent, of course. They pay these expenses by giving the store-keeper or the landlord a CHEQUE.

A cheque is a piece of paper which a person with money in a bank can use just like money. The difference between money and a cheque is chiefly this: Money is usable by whoever receives it—including the person who might steal it. If money is found, it is impossible to tell who the owner was. It may be lost to the real owner forever. If money is burnt, it cannot be replaced.

A cheque can be written only by people with money in the bank. It is against the law for anyone to write cheques for money they do not have in the bank.

When a cheque is written by a person with money in the bank, it must say five things on it:

This information is written on the front of the cheque:

1. the name of the person who is to receive the money,
  2. the amount of money this person is to receive,
  3. the date on which the cheque can be cashed,
  4. the name and the account number of the person paying the money.

This information is written on the back of the cheque:

5. the person receiving the money signs his name on the back of the cheque.

Until this is done, the cheque cannot be cashed. When a person

receives a cheque, it is best not to sign his name on the back of it until he goes to the bank with it. Then if the cheque is lost or stolen, the money is safe because the cheque is not usable without his signature on the back.

If the name has been signed on the back, the person who stole or found the cheque might be able to cash it. If the cheque is stolen, the bank

A cheque should be cashed as soon as possible after it has been received. Sometimes when people wait many weeks before cashing cheques, they are too late. They find there is no longer any money in the account. The person who gave them the cheque has spent all his money.

taannali kiinaujassaq titirartaujunnartuq kinatuinnarmut kiinaujaqartumut kiinaujakkuvimmilaak kiinaujassaliurunnartuq. Gavamakkut piqujaliursimammijut kinatuinnarmik kiinaujaqonngittumik kiinaujakkuvimmikiinaujassaliurtuqartussaunngitituq kiinaujassamik.

kinatuinnaq kiinaujassamik kiinaujassanngurtittinasuttuq tallimanik titirariaqartuq kiinajassauq saangaangagut imanna.

- 1) taassuma kiinaujairviginasuttangata atinganik.
- 2) qassinillu kiinaujanik pitinniarmangaarmiuk.
- 3) qanga ulluulirpat taanna kiinaujassaq kiinaujanngurtitaujunnarmangaat.
- 4) taassumalu kiinaujairasuttuup atini ammalu titirarvissaqutikulungita naasautingit titirarmilugit.

#### tunuagulli imanna

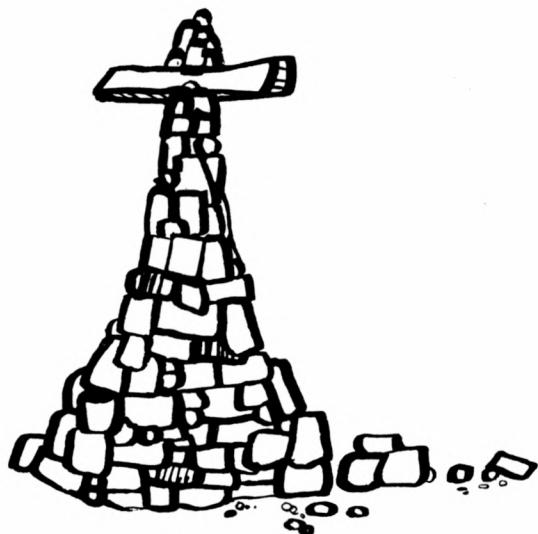
5) taanna kiinaujassamik pititaujuq taassuma kiinaujassaup tunuagut atiliuriaqarajarmijuq. taakkua kisiani titirartaujariipata taanna kiinaujassaq kiinaujammarinngurunnarsigajartuq. taanna kiinaujassamik pititaujuq atiliukautiginnngikkuni piunirsaugajartuq kisiani kiinaujakkuvimmiliruni atiliulitainnarluni kiinaujammarinngurtinnialiruniuk suuqaimma kiinaujassaq asiugaluarpat tillittauppalluunniit taanna kiinaujassamik piuviniq atiliursimanngituarpat kiinaujammarinngurtaujunnanngimmat. taannali atiliurmipat tunuagut ammalu asiujippagu nanijaunnirpat taanna nanisiuviniq tillittuvinirluunniit kiinaujanngurtittiuinnariaqarmat. taimaittumik kiinaujassamik kiinaujairutaunasuar- tuvinirmik asiujijuqarpat tillittaujuqarpalluunniit kiinaujakkuvimmittunut uqakautigijussaususi tainna kiinaujassaq kiinaujanngurtitauqunngillugu tillittuvinirmut nanisiuvinirmulluunniit kiinaujanngurtitau- giaraluarpat. taimanna kinatuinnaq kiinaujassamik qaittiauguni kiinaujairutaunasuartumik qilamikkut kiinaujanngurtittariaqartanga ilaannit ilangit kiinaujanngurtittinngituarlutik okunit kiinaujanngurtitti- giaraluarlutik sunauvva taanna kiinaujairiartuviniq kiinaujaqarunniimillugu kiinajartaarunnaiqat- tarmata.



## **GLOSSARY**

Standard Raman Orthography	Syllabics	English
Aapu	▷▷	apple
Aasiisi	▷▷▷	ashes
Aasiisikkuvik	▷▷▷dʌ̄	ashtray
Alaasi	▷c▷	rice
Gaasi	l▷	gas
Gavamat	l<Lc	government
Guulu	Jɔ	gold
Jaikaaluk	↗b=ə̄	coat (knee length)
Juuni	↖σ	June
Januriita	↳mɪt̄c	generator
Kaanisa	bσ̄	cancer
Kaapi	bʌ̄	coffee
Kaapariita	b<Lc	carburetor
Kaarut	↳b̄c	carrot
Kiik	p̄b	cake
Kuaapa	d>ə̄c<	co-op
Kukuk	d d̄b	cacao
Luuttaaq	↗c	doctor
Maakaluuni	L bσ̄	macaroni
Maganiitu	L lσ̄c	magneta
Malaasi	Lc▷	malasses
Niuvirnikut	σ>ə̄n d̄c	Hudson Bay Co.
Paati	↖n	party
Paatulii	↖cσ̄	battery
Paippaaq	↖c<	paper
Palaugaaq	↖c>l	flour
Papa	↖c	pepper
Pata	↖c	butter
Pati	↖n	putty
Piruuti	↖p̄n	protein
Puliisi	↗c>r	palice (R.C.M.P.)
Puuliu	↗c<	palia
Raipi	uʌ̄	rabies
Sainiisikkut	↳σ̄r' d̄c	the Chinese people
Sainiisimiut	↳σ̄r'Γ>c	the people of China
Siisi	r̄r'	cheese
Sikkiq	r̄p̄	cheque
Sipaappalak	r̄<<c̄b̄	spark plug
Sukaa	r̄b̄	sugar

Taala	Ҫ	tar
Taanisartuaq	Ҫσr'q	He is dancing
Tavvaaki	Ҫ<P	tobacco
Tii	Ӆ	teo
Tiaaniikkut	Ӆdσ d'c	D.N.A. (Dept. of Northern Affairs)
Titanasi	ӅCɑ.r'	tetanus
Tiulaikkut	ӅDcΔ d'c	Dew Line (people)
Tivuai	ӆ>dΔ	typhoid
Tivutirio	ӆ>DnD	diphtheria
Tumaatu	ӅLԕ	tomato
Turikinuusisi	Ӆn Pɑr'p	trichinosis
Uaja	ӆ<L	wire
Uasartuaq	ӆ<Nq	He is washing something or himself
Uossi	ӆ<r'	watch
Uiuimiut	ӆΔDΔΓD'c	The French people (the oui-oui people)
Uiviiq	ӆΔA	A French person
Voini	ӆσ	wine
Viinnisi	ӆσr'	beans
Viitii	ӆn	V.D.



© Crown Copyrights reserved

Price \$5.00 Catalogue No. R72-3463

*Price subject to change without notice*

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.  
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
OTTAWA, 1964